Hof van cassatie - Cour de cassation

TRADCAS

2002

(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.

Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.

De gesubrogeerde arbeidsongevallenverzekeraar kan binnen de perken van de schadevergoeding die de voor het arbeidsongeval aansprakelijke krachtens het gemene recht voor de vergoeding van dezelfde schade verschuldigd is, zijn vordering instellen tot terugbetaling van de door hem gedane uitkeringen en de ermee overeenstemmende kapitalen; de gemeenschappelijke vergoeding waarop de weduwe van het dodelijk getroffen slachtoffer van een arbeidsongeval in eigen naam gerechtigd is voor de materiële schade die zij ten gevolgen van dat overlijden lijdt, herstelt niet dezelfde schade als de aan de kinderen toegekende arbeidsongevallenrente of het kapitaal dat die rente vertegenwoordigt, ook al wordt bij de vaststelling van het bedrag van die gemeenrechtelijke vergoeding waarop de weduwe in eigen naam gerechtigd is voor die materiële schade, rekening gehouden met de samenstelling van het gezin van de getroffene (1). (1) Cass., 25 jan. 1994, A.R. 7037, nr 46.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Dodelijk ongeval - Weduwe - Gemeenrechtelijke vergoeding - Kinderen - Arbeidsongevallenrente - Geen herstel van dezelfde schade

- Artt. 46, § 2, eerste lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Dodelijk ongeval - Kinderen - Arbeidsongevallenrente - Weduwe - Gemeenrechtelijke vergoeding - Geen herstel van dezelfde schade

- Artt. 46, § 2, eerste lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar - Kinderen - Arbeidsongevallenrente - Weduwe - Gemeenrechtelijke vergoeding

- Artt. 46, § 2, eerste lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'assureur-loi subrogé peut, dans les limites de l'indemnité due en droit commun par le tiers responsable de l'accident à titre de réparation du même dommage matériel, introduire une action en remboursement de toutes les sommes qu'il a allouées ainsi que de l'ensemble du capital qu'il a constitué; l'indemnité allouée, selon le droit commun, à la veuve de la victime d'un accident du travail mortel pour le préjudice qu'elle a subi par suite du décès de cette victime ne répare pas le même dommage que la rente en matière d'accident du travail allouée aux enfants ou le capital représentant cette rente, même si, lors de la fixation du montant de l'indemnité de droit commun revenant à la veuve en son propre nom pour le dommage matériel, il est tenu compte de la composition du ménage de la victime (1). (1) Cass. 25 janvier 1994 , RG 7037, n° 46.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Accident mortel - Veuve - Indemnisation de droit commun - Enfants - Rente en matière d'accident du travail - Pas de réparation du même dommage

- Art. 46, § 2, al. 1er, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Accident mortel - Enfants - Rente en matière d'accident du travail - Veuve - Indemnisation de droit commun - Pas de réparation du même dommage

- Art. 46, § 2, al. 1er, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Action récursoire de l'assureur-loi - Enfants - Rente en matière d'accident du travail - Veuve - Indemnisation de droit commun

- Art. 46, § 2, al. 1er, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

De minderjarige kinderen van het dodelijk getroffen slachtoffer kunnen zelf materiële schade lijden door het derven van de inkomsten die hun overleden ouder aan hun persoonlijk onderhoud en opvoeding besteedde (1). (1) Cass. 26 jan. 1973 (AC 1973, 539).

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Dodelijk ongeval - Kinderen - Het derven van de inkomsten van de overleden ouder besteed aan onderhoud en opvoeding

Les enfants mineurs d'une victime d'un accident mortel peuvent subir personnellement un préjudice matériel du chef de la perte des revenus de leur parent décédé que celui-ci consacrait à l'entretien et à l'éducation des enfants (1). (1) Cass. 26 janvier 1973 (Bull. 1973, 515).

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Accident mortel - Enfants - Perte des revenus du parent décédé consacrés à l'entretien et à l'éducation de l'enfant

---

Wanneer de vernietiging van de beslissing over de terugvordering door de arbeidsongevallenverzekeraar van het voor de wezenrente gevestigde kapitaal op grond van de aanvaarding van een eigen recht van de wezen op gemeenrechtelijke vergoeding, invloed heeft op de hoegrootheid van de gemeenrechtelijke vergoeding waarop de weduwe in eigen naam gerechtigd is en bijgevolg ook op de terugvordering door de arbeidsongevallenverzekeraar van het voor de weduwerente gevestigde kapitaal, brengt deze vernietiging de vernietiging mee van de beslissing over laatstgenoemde terugvordering, zonder zich evenwel uit te strekken tot de beslissing over het totale bedrag van de schadevergoeding die verschuldigd is aan alle rechthebbenden en/of de arbeidsongevallenverzekeraar.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Dictum - Vernietiging - Invloed op ander dictum

Lorsque l'annulation de la décision sur l'action en remboursement de l'assureur-loi du capital constitué pour la rente d'orphelin sur la base de l'acceptation d'un droit propre de l'orphelin à l'indemnité de droit commun, influence le montant de l'indemnité de droit commun à laquelle la veuve a droit en son nom propre et donc aussi l'action en remboursement par l'assureur-loi du capital constitué pour la rente de veuve, cette annulation entraîne la cassation de la décision rendue sur l'action en remboursement sans toutefois s'étendre à la décision sur le montant total de l'indemnité qui est due à tous les ayants-droits et/ou à l'assureur-loi.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision attaquée - Dispositif - Cassation - Influence sur un autre dispositif

---

C.97.0383.N 20 september 2002 AC nr. 466

De regel dat de dwangsom niet kan worden verbeurd vóór de betekening van de uitspraak waarbij ze is vastgesteld geldt ook wanneer een dwangsom wordt opgelegd door een strafgerecht (1). (1) Zie Cass., 9 juni 1998, A.R. P.96.0655.N, nr. 294.

DWANGSOM - Strafgerecht - Verbeuring - Betekening van de uitspraak

- Art. 1385bis, derde lid Gerechtelijk Wetboek

La règle suivant laquelle l'astreinte ne peut être encourue avant la signification du jugement qui l'a prononcée est également applicable lorsque l'astreinte est prononcée par une juridiction répressive (1). (1) Voir cass., 9 juin 1998, RG P.96.0655.N, n° 294.

ASTREINTE - Juridiction répressive - Astreinte encourue - Signification de la décision

- Art. 1385bis, al. 3 Code judiciaire

C.98.0065.N 28 februari 2002 AC nr. 145

Wanneer de plaats waar het schadebrengende feit zich heeft voorgedaan, met toepassing van artikel 5, 3° Executieverdrag moet worden begrepen als de plaats waar de schade is ingetreden, is dit de plaats waar de veroorzakende gebeurtenis rechtstreekse schadelijke gevolgen heeft gehad voor degene die hierdoor direct is gelaedeerd, en niet de plaats waar de schadelijke gevolgen voelbaar zijn van een feit dat reeds elders daadwerkelijk ingetreden schade heeft veroorzaakt of waar hij de vermogensrechtelijke gevolgen ondervindt van in een andere lidstaat toegebrachte schade (1). (1) H.v.J. 30 nov. 1976, C-21/76, Jur. H.v.J., 1976, 1735; 19 sept. 1995, C-364/93, Jur. H.v.J., 1995, I, 2719; 27 okt. 1998, C-51/97, Jur. H.v.J., 1998, I, 6511.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Executieverdrag - Verbintenis uit onrechtmatige daad - Plaats van het schadebrengende feit

Lorsque, en application de l'article 5, 3°, de la Convention de Bruxelles, il y a lieu d'entendre par le lieu où le fait dommageable s'est produit le lieu où le fait a entraîné un dommage, il y a lieu de prendre en considération le lieu où le fait dommageable a directement produit ses effets dommageables à l'égard d'une personne directement lésée et non le lieu où elle ressent les effets dommageables d'un fait ayant causé un dommage effectif ailleurs ou le lieu où elle subit les conséquences patrimoniales d'un dommage qui s'est produit dans un autre Etat contractant (1). (1) C.J.C.E., 30 novembre 1976, C-21/76, Rec. C.J.C.E., 1976, I, 1735; 19 septembre 1995, C-364/93, Rec. C.J.C.E., 1995, I, 2719; 27 octobre 1998, C-51/97, Rec. C.J.C.E., 1997, I, 6511.

COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Convention d'exécution - Obligation résultant d'un acte illicite - Lieu de fait dommageable

Een selectie is het geheel van activiteiten dat in opdracht en op kosten van een werkgever wordt uitgevoerd met het oog op het uitbrengen van een advies nopens de geschiktheid van de sollicitanten voor één of meerdere vacatures; een selectiebureau handelt niet in strijd met bepalingen van het koninklijk besluit van 28 november 1975 en van het decreet van 20 maart 1984, in zoverre het de werknemers en de werkgevers niet rechtstreeks met mekaar in contact brengt met het oog op een onmiddellijke totstandkoming van een arbeidsovereenkomst.

ARBEIDSVOORZIENING - Arbeidsbemiddeling - Toegelaten selectie

- Artt. 1 en 2 KB 28 nov. 1975 betreffende de exploitatie van een bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling
- Art. 23 Decr. 20 maart 1984 houdende oprichting van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling

La sélection est l'ensemble des actes effectués sur l'ordre et aux frais de l'employeur en vue d'obtenir un avis quant aux aptitudes des candidats à un ou plusieurs postes vacants ; dans la mesure où il ne met pas les travailleurs et les employeurs directement en contact en vue de la conclusion immédiate d'un contrat de travail, un bureau de sélection n'agit pas contrairement aux dispositions de l'arrêté royal du 28 novembre 1975 relatif à l'exploitation des bureaux de placement payants et du décret du 20 mars 1984 portant création de l'Office flamand de l'Emploi.

EMPLOI - Placement - Sélection autorisée

- Art. 1 et 2 A.R. du 28 novembre 1975

- Art. 23 Décret du 20 mars 1984

Het Internationaal Verdrag (nr 96) betreffende bureau's voor arbeidsbemiddeling welke voor hun bemiddeling betaling vragen, aangenomen op 1 juli 1949 te Genève door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar tweeëndertigste zitting, en goedgekeurd bij het enig artikel van de wet van 2 maart 1958, heeft geen directe werking.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal Verdrag betreffende bureau's voor arbeidsbemiddeling welke voor hun bemiddeling betaling vragen - Aard van de verdragsbepalingen - Directe werking

La Convention internationale (n° 96) concernant les bureaux de placement payants, adoptée à Genève, le 1er juillet 1949, par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, au cours de sa trente-deuxième session, et approuvée par l'unique article de la loi du 2 mars 1958, est dépourvue d'effet direct.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention internationale concernant les bureaux de placement payants - Nature des dispositions conventionnelles - Effet direct

---

Uit de bepalingen van het decreet van 20 maart 1984 en het koninklijk besluit van 28 november 1975 blijkt dat onder arbeidsbemiddeling tegen betaling, de handeling van een tussenpersoon, een intermediair, is bedoeld, die erop gericht is tegen betaling werknemers bij te staan bij het zoeken van een nieuwe tewerkstelling en/of werkgevers bij het zoeken van gepaste arbeidskrachten, waarbij de werkgevers en werknemers rechtstreeks met elkaar in contact worden gebracht met het oog op de totstandkoming van een arbeidsbetrekking.

ARBEIDSVOORZIENING - Arbeidsbemiddeling - Verboden arbeidsbemiddeling tegen betaling
- Artt. 1 en 2 KB 28 nov. 1975 betreffende de exploitatie van een bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling
- Art. 23 Decr. 20 maart 1984 houdende oprichting van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling

Il ressort des dispositions du décret du 20 mars 1984 portant création de l'Office flamand de l'Emploi et de l'arrêté royal du 28 novembre 1975 relatif à l'exploitation des bureaux de placements payants, qu'il y a lieu d'entendre par bureau de placement payant, toute personne intermédiaire assistant, moyennant rétribution, des travailleurs à la recherche d'un nouvel emploi et/ou des employeurs à la recherche d'une main-d'œuvre adéquate, en mettant ces employeurs et ces travailleurs directement en contact en vue de la création d'un emploi.

EMPLOI - Placement - Interdiction d'exploiter un bureau de placement payant
- Art. 1 et 2 A.R. du 28 novembre 1975

- Art. 23 Décret du 20 mars 1984

Aangezien de juridische verhouding tussen een werknemer en een werkgever gebonden door een arbeidsovereenkomst niet noodzakelijk samenvalt met de feitelijke gezagsverhouding, mag uit het bestaan van een arbeidsovereenkomst niet afgeleid worden dat de werknemer steeds handelt als aangestelde van zijn werkgever (1). (1) Zie cass., 21 april 1971, Arr. Cass. 1971, 778.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Meesters - Aangestelden - Aangestelde - Verband van ondergeschiktheid - Feitelijke gezagsverhouding - Arbeidsovereenkomst

- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek

Le rapport juridique entre un travailleur et un employeur liés par un contrat de travail ne coïncidant pas nécessairement avec le rapport hiérarchique de fait, il ne peut être déduit de l'existence d'un tel contrat que le travailleur agit toujours en tant que préposé de l'employeur (1). (1) Voir cass., 21 avril 1971, Bull. et Pas., 1971, I, 745.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Maîtres. préposés - Préposé - Lien de subordination - Rapport hiérarchique de fait - Contrat de travail

- Art. 1384, al. 3 Code civil

De verhouding van ondergeschiktheid die het begrip aangestelde veronderstelt, bestaat zodra een persoon zijn gezag en toezicht op de daden van een ander in feite kan uitoefenen (1). (1) Cass., 19 oktober 1999, Arr. Cass., 1999, nr 545.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Meesters - Aangestelden - Aangestelde - Verband van ondergeschiktheid

- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek

Il y a lien de subordination impliquant la notion de préposé, dès qu'une personne est à même d'exercer en fait un pouvoir d'autorité et de surveillance sur les actes d'un tiers (1). (1) Cass., 19 octobre 1999, RG P.98.1140.N, n° 545.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Maîtres. préposés - Préposé - Lien de subordination

- Art. 1384, al. 3 Code civil

C.98.0460.N 2 december 2002 AC nr. ...

"Nemo auditur suam turpitudinem allegans" is een rechtsspreuk en geen algemeen rechtsbeginsel (1). (1) Zie Cass., 5 sept. 1996, A.R. C.95.0323.F, nr 291; Cass., 29 nov. 1951, AC, 1952, 148.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Begrip - Rechtsspreuk

"Nemo auditur suam turpitudinem allegans" constitue un adage mais pas un principe général de droit (1). (1) Voir Cass., 5 septembre 1996, RG C.95.0323.F, n° 291; Cass., 29 novembre 1951, Bull. et Pas., 1952, 164.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Notion - Adage

Artikel 159 van de Grondwet, luidens hetwelk de hoven en rechtbanken de algemene, provinciale en plaatselijke besluiten en verordeningen alleen toepassen voor zover zij met de wetten overeenstemmen, is in algemene bewoordingen gesteld en maakt geen onderscheid naargelang van de administratieve handelingen die daarin worden bedoeld; dit artikel is van toepassing op de zelfs niet-reglementaire beslissingen van het bestuur en op de administratieve handelingen, ook al zijn ze van individuele aard. De regel geldt ook wanneer de onwettigheid van de beslissing te wijten is aan de overheid (1). (1) Cass., 22 maart 1993, A.R. 9512, A.C., 1993, nr 154 met concl. adv.-gen. Leclercq in Pas. 1993; Cass., 10 nov. 1992, A.R. 4655, nr 725.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Hoven en rechtbanken - Toetsing

- Art. 159 Grondwet 1994

L'article 159 de la Constitution aux termes duquel les cours et tribunaux n'appliqueront les arrêtés et règlements qu'autant qu'ils seront conformes aux lois, est rédigé en termes généraux et ne fait aucune distinction entre les actes administratifs qu'il vise; cet article s'applique aux décisions même non réglementaires de l'administration et aux actes administratifs, fussent-ils individuels. La règle s'applique aussi lorsque l'illégalité de la décision est due aux pouvoirs publics (1). (1) Cass., 22 mars 1993, RG 9512, Bull. 1993, n° 154 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Leclercq; Cass., 10 novembre 1992, RG 4655, n° 725.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Légalité des arrêtés et règlements - Cours et tribunaux - Contrôle

- Art. 159 Constitution 1994

De miskenning van een rechtsspreuk geeft alleen dan aanleiding tot cassatie als daardoor een wets- of verordeningsbepaling, waarin zij is vastgelegd, wordt geschonden (1). (1) Cass., 10 dec. 1993, A.R. C.93.0044.N, nr 516.

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Rechtsspreuk

La violation d'un adage ne peut entraîner la cassation que si la disposition légale ou réglementaire par laquelle il est consacré est violée (1). (1) Cass. 10 décembre 1993, RG C.93.0044.N, n° 516.

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Adage

De overheid die ambtshalve een handeling intrekt die aangetast is door een klaarblijkelijke onwettigheid zoals een kennelijke tegenstrijdigheid tussen de redenen en het dictum van de beslissing, handelt niet in strijd met haar grondwettelijke en wettelijke opdracht, ook al zou die handeling ertoe kunnen strekken bepaalde rechten te verlenen.

MACHTEN - Uitvoerende macht - Intrekking - Onwettige bestuurshandeling

Les pouvoirs publics qui procèdent à la rétractation d'office d'un acte qui est entaché d'une illégalité manifeste telle qu'une contradiction claire entre les motifs et le dispositif de la décision, n'agissent pas en violation de leur mission constitutionnelle et légale, même si cet acte pourrait avoir pour effet d'accorder certains droits.

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Rétractation - Acte administratif illégal

---

C.99.0015.N 31 januari 2002 AC nr. 68

De huurder aan wie de hernieuwing van de huurovereenkomst is toegestaan alvorens hij de huur met de handelszaak heeft overgedragen aan de overnemer die de rechtstreekse huurder wordt van de verhuurder, blijft hoofdelijk gehouden tot alle verplichtingen uit de lopende huurovereenkomst, maar niet tot de verplichtingen die uit de daarop volgende hernieuwde huurovereenkomst voortvloeien (1). (1) Zie A. Pauwels, Handelshuur in A.P.R., Story-Scientia, 1971, nr. 209.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Onderverhuring en huuroverdracht - Huuroverdracht - Oorspronkelijke huurder - Verplichtingen

- Art. 11, III Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Le preneur ayant bénéficié d'un renouvellement du bail avant d'avoir cédé le bail et le fonds de commerce au cessionnaire devenu preneur direct du bailleur demeure solidairement tenu de toutes les obligations qui dérivent du bail en cours, mais non des obligations découlant du renouvellement du bail subséquent (1). (1) Voir A. Pauwels, Handelshuur, dans A.P.R., Story-Scientia, 1971, n° 209.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Souslocation et cession du bail - Cession du bail - Preneur originaire - Obligations

- Art. 11, III L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.99.0032.N 14 februari 2002 AC nr. 104

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, cass., 14 feb. 2002, A.R. nr C.99.0032.N, A.C., 2002, nr ....

GEMEENTE - Belangen - Leefmilieu - Inwoner - Vordering in rechte

GEMEENTE - Vordering in rechte - Belangen - Inwoner - Hoedanigheid

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 14 février 2002, RG C.99.0032.N, n°...

COMMUNE - Intérêts - Environnement - Habitant - Action en justice

COMMUNE - Action en justice - Intérêts - Habitant - Qualité

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, cass., 14 feb. 2002, A.R. nr C.99.0032.N, AC, 2002, nr ....

MILIEURECHT - Gemeente - Belangen - Leefmilieu - Inwoner - Vordering in rechte

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Belangen - Inwoner - Leefmilieu

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Belangen - Inwoner - Hoedanigheid

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 14 février 2002, RG C.99.0032.N, n°...

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Commune - Intérêts - Environnement - Habitant - Action en justice

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Intérêts - Habitant - Environnement

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Intérêts - Habitant - Qualité

Wanneer een of meer inwoners namens de gemeente optreden ter bescherming van haar belangen handelen ze ut universi en kunnen ze dat niet ut singuli, in eigen naam voor een belang en voor de bescherming van een persoonlijk recht (1) (2). (1) Zie de conclusie O.M. (2) Zie cass., 31 mei 1990, A.R. 8640, nr 575.

GEMEENTE - Vordering in rechte - Belangen - Inwoner - Hoedanigheid

- Art. 271, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Belangen - Inwoner - Hoedanigheid

- Art. 271, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Lorsqu'ils agissent seuls ou à plusieurs au nom de la commune pour défendre les intérêts de celle-ci, les habitants de la commune interviennent ut universi et ne peuvent agir ut singuli, en leur nom personnel et dans leur intérêt particulier ou pour protéger un droit personnel (1) (2). (1) Voir les concl. du M.P. (2) Voir cass., 31 mai 1990, RG 8640, n° 575.

COMMUNE - Action en justice - Intérêts - Habitant - Qualité

- Art. 271, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Intérêts - Habitant - Qualité

- Art. 271, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

Wanneer het college van burgemeester en schepenen niet in rechte optreedt, kunnen een of meer inwoners dat namens de gemeente doen ter bescherming haar belangen; dat kunnen ze ook ter bescherming van het leefmilieu, als dit college aldus niet optreedt, hoewel de gemeente daartoe, of ter voorkoming van een ernstige dreiging voor het leefmilieu op haar grondgebied, een vordering tot staking kan instellen, voor zover die bescherming van dit aspect van het leefmilieu tot haar bevoegdheid behoort en in dergelijk geval geacht wordt een belang te hebben (1). (1) Zie de conclusie O.M.

GEMEENTE - Belangen - Leefmilieu - Inwoner - Vordering in rechte

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

- Art. 271, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

MILIEURECHT - Gemeente - Belangen - Leefmilieu - Inwoner - Vordering in rechte

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

- Art. 271, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Belangen - Inwoner - Leefmilieu

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

- Art. 271, § 1 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Un ou plusieurs habitants peuvent, à défaut du collège des bourgmestre et échevins, ester en justice au nom de la commune pour défendre les intérêts de celle-ci ; ils peuvent également agir en vue de protéger l'environnement lorsque le collège précité néglige de le faire, bien que la commune soit habilitée à introduire une action en cessation à cette fin ou dans le but d'empêcher des dommages à l'environnement sur son territoire, pour autant que la protection de cet aspect de l'environnement relève de ses compétences et qu'elle soit réputée avoir un intérêt à cet égard (1). (1) Voir les concl. du M.P.

COMMUNE - Intérêts - Environnement - Habitant - Action en justice

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

- Art. 271, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Commune - Intérêts - Environnement - Habitant - Action en justice

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

- Art. 271, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Intérêts - Habitant - Environnement

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

- Art. 271, § 1er Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

Wanneer de verzekeringnemer aansprakelijk is gesteld voor de schade door zijn aangestelde veroorzaakt in de bediening waartoe hij hem gebezigd heeft, kan de reden dat artikel 1384, derde lid, B.W. aan de aansteller niet toelaat aan te tonen dat de aangestelde niet buiten weten van de aansteller heeft gehandeld of tegen diens instructies in, de toekenning van de regresvordering van de verzekeraar ten aanzien van de verzekeringnemer niet naar recht verantwoorden (1). (1) Zie cass., 16 juni 1995, A.R. C.93.0366.N, nr 306; 8 jan. 1998, A.R. C.96.0224.N, nr 13.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Meesters - Aangestelden - Verzekering - Fout van een aangestelde - Verzekeringnemer burgerlijk aansprakelijk - Regresvordering - Toerekenbaarheid van de fout aan de aansteller - Bewijs

- Art. 1384 Burgerlijk Wetboek
- Art. 11 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

Lorsque le preneur d'assurance est déclaré responsable du dommage causé par son préposé agissant dans le cadre des fonctions pour lesquelles il l'occupe, le motif suivant lequel l'article 1384, alinéa 3, du Code civil n'autorise pas le maître à prouver que le préposé n'a pas agi à son insu ou à l'encontre de ses instructions, ne justifie pas légalement l'accueil de l'action récursoire de l'assureur à l'égard du preneur d'assurance (1). (1) Voir cass., 16 juin 1995, RG C.93.0366.N, n° 306; 8 janvier 1998, RG C.96.0224.N, n° 13.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Maîtres. préposés - Assurance - Faute d'un préposé - Preneur d'assurance civilement responsable - Action récursoire - Imputabilité de la faute au commettant - Preuve

- Art. 1384 Code civil
- Art. 11 L. du 1er juillet l956

Wanneer de verzekeringnemer aansprakelijk is gesteld voor de schade door zijn aangestelde veroorzaakt in de bediening waartoe hij hem gebezigd heeft, kan de reden dat artikel 1384, derde lid, B.W. aan de aansteller niet toelaat aan te tonen dat de aangestelde niet buiten weten van de aansteller heeft gehandeld of tegen diens instructies in, de toekenning van de regresvordering van de verzekeraar ten aanzien van de verzekeringnemer niet naar recht verantwoorden (1). (1) Zie cass., 16 juni 1995, A.R. C.93.0366.N, nr 306; 8 jan. 1998, A.R. C.96.0224.N, nr 13.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Fout van een aangestelde - Verzekeringnemer burgerlijk aansprakelijk - Regresvordering - Toerekenbaarheid van de fout aan de aansteller - Bewijs

- Art. 1384 Burgerlijk Wetboek
- Art. 11 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

Lorsque le preneur d'assurance est déclaré responsable du dommage causé par son préposé agissant dans le cadre des fonctions pour lesquelles il l'occupe, le motif suivant lequel l'article 1384, alinéa 3, du Code civil n'autorise pas le maître à prouver que le préposé n'a pas agi à son insu ou à l'encontre de ses instructions, ne justifie pas légalement l'accueil de l'action récursoire de l'assureur à l'égard du preneur d'assurance (1). (1) Voir cass., 16 juin 1995, RG C.93.0366.N, n° 306; 8 janvier 1998, RG C.96.0224.N, n° 13.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Faute d'un préposé - Preneur d'assurance civilement responsable - Action récursoire - Imputabilité de la faute au commettant - Preuve

- Art. 1384 Code civil
- Art. 11 L. du 1er juillet l956

C.99.0051.N 27 mei 2002 AC nr. 318

De feitenrechter oordeelt op onaantastbare wijze over het bestaan en de draagwijdte van een wilsuiting op voorwaarde dat hij de bewijskracht van de overgelegde stukken waaruit deze wilsuiting wordt afgeleid, niet miskent (1). (1) Cass., 9 okt. 1978, AC, 1978-79, 156; 9 mei 1980, AC, 1979-80, nr 577; 3 sept. 1981, T. Aann., 1982, 131, noot CORNELIS.

VERBINTENIS - Verbintenis op grond van eenzijdige wilsuiting

Le juge du fond apprécie souverainement l'existence et la portée d'une manifestation de volonté à condition qu'il ne méconnaisse pas la foi due aux actes dont cette manifestation est déduite (1). (1) Cass., 9 octobre 1978, Bull., 1979, 174; 9 mai 1980, Bull., 1980, 1127; 3 septembre 1981, T. Aann., 1982, 131 et la note Cornelis.

OBLIGATION - Obligation sur la base de la manifestation unilatérale de volonté

Na het gunnen van de opdracht kan van de essentiële bepalingen en voorwaarden van een overeenkomst, gesloten voor rekening van de Staat, slechts worden afgeweken door een met redenen omklede beslissing van de bevoegde minister; een eenzijdige wilsuiting van de minister kan de administratie jegens de aannemer verbinden (1) (2). (1) Zie Cass., 9 mei 1980 (twee arresten), AC, 1979-80, nrs 576 en 577; 7 mei 1982, AC, 1981-82, nr 529. (2) K.B. 14 okt. 1964, artikel 52, zoals vervangen door K.B. 22 april 1977, artikel 54.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Wijziging van de contractuele voorwaarden - Wijziging door een met redenen omklede beslissing - Eenzijdige wilsuiting van de minister

- Art. 52 KB 14 okt. 1964 betreffende het sluiten van overeenkomsten voor rekening van de Staat

Lorsque le marché a été attribué, il ne peut être dérogé aux dispositions et conditions essentielles du contrat conclu pour le compte de l'Etat, que par une décision motivée du ministre compétent; la manifestation unilatérale de la volonté du ministre peut engager l'administration vis-à-vis de l'entrepreneur (1)(2). (1) Voir Cass. 9 mai 1980 (deux arrêts), Bull., 1980, 1120 et 1127; 7 mai 1982, Bull., 1982, n°529. (2) A.R. 14 octobre 1964, artikel 52 tel qu'il a été remplacé par A.R. du 22 avril 1977, artikel 54.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Modification des conditions contractuelles - Modification par une décision motivée - Manifestation unilatérale de volonté du ministre

- Art. 52 A.R. du 14 octobre 1964 relatif aux marches passes au nom de l'Etat

---

C.99.0059.N 31 januari 2002 AC nr. 69

Het recht zelf van de eigenaar om overeenkomstig artikel 31 Veldwetboek het erf van de nabuur te betreden verplicht hem niet tot schadevergoeding als geen schade aan dat erf wordt toegebracht (1). (1) Over het ladderrecht zie cass., 4 okt. 1900, Bull. en Pas. 1900, I, 357, en de conclusie van eerste advocaat-generaal Van Schoor.

LANDBOUW - Niet gemene muur - Onderhoud of herstelling - Overgang over het afgesloten erf van de nabuur - Schadevergoeding

- Art. 31 Veldwetboek

Le droit même du propriétaire de passer sur le fonds du voisin visé à l'article 31 du Code rural n'oblige pas ce propriétaire à réparation lorsque aucun dommage n'est causé à ce fonds (1). (1) En ce qui concerne le tour d'échelle: voir cass., 4 octobre 1900, Bull. et Pas., 1900, I, 357 et les conclusions de Monsieur le premier avocat général Van Schoor.

AGRICULTURE - Mur non mitoyen - Entretien et réparation - Passage sur le fonds clos du voisin - Indemnité

- Art. 31 Code rural

C.99.0088.N 14 februari 2002 AC nr. 105

Uit het feit dat het voorwerp en de oorzaak van een rechtsvordering waarover definitief is beslist niet dezelfde zijn als die van een latere rechtsvordering tussen dezelfde partijen, volgt niet noodzakelijk dat de rechter een aanspraak kan aannemen, waarvan de grondslag onverenigbaar is met het vroegere gewijsde (1). (1) Cass., 27 maart 1998, A.R. C.97.0091.F, nr 174.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Voorwerp en oorzaak van een vordering niet dezelfde als die van een latere rechtsvordering tussen dezelfde partijen

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

De ce qu'il n'y a pas identité entre l'objet et la cause d'une action définitivement jugée et ceux d'une action ultérieurement exercée entre les mêmes parties, il ne se déduit pas nécessairement que le juge puisse accueillir une prétention dont le fondement est inconciliable avec la chose antérieurement jugée (1). (1) Cass., 27 mars 1998, RG C.97.0091.F, n° 174.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Objet et cause d'une action jugée différents de ceux d'une action ultérieurement exercée entre les mêmes parties

- Art. 23 Code judiciaire

C.99.0097.N 28 februari 2002 AC nr. 146

Concl. adv.-gen. Bresseleers, cass., 28 feb. 2002, A.R. nr C.99.0097.N, AC, 2002, nr...

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Allerlei - Procedure van rangregeling - Beslissing - Kennisgeving

Conclusions de Monsieur l'avocat général Bresseleers, avant cass., 28 février 2002, RG C.99.0097.N, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Divers - Procédure d'ordre - Décision - Notification

In burgerlijke zaken is het cassatieberoep tegen een arrest ter zake van rangregeling te laat ingesteld, wanneer het is ingesteld meer dan drie maanden na de kennisgeving van de beslissing door de griffier bij gerechtsbrief (1). (1) Zie de conclusie van het Openbaar Ministerie.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Allerlei - Procedure van rangregeling - Beslissing - Kennisgeving

- Artt. 57, 1073, 1078, 1648, 1649 en 1650 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile est tardif, le pourvoi en cassation formé contre un arrêt en matière d'ordre, plus de trois mois après la notification de la décision attaquée, sous pli judiciaire, par le greffier (1). (1) Voir les concl. du M.P.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Divers - Procédure d'ordre - Décision - Notification

- Art. 57, 1073, 1078, 1648, 1649 et 1650 Code judiciaire

C.99.0112.N 18 april 2002 AC nr. 234

Concl. adv.-gen. Dubrulle, Cass., 18 april 2002, AR nr C.99.0112.N, AC, 2002, nr. ....

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Omzetting - Echtscheiding op grond feitelijke scheiding - Voorwaarden - Tijdstip

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Echtscheiding op grond feitelijke scheiding - Voorwerp

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 18 avril 2002, RG C.99.0112.N, n° ...

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Conversion - Divorce pour cause de séparation de fait - Conditions - Moment

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Divorce pour cause de séparation de fait - Objet

Hoewel de vorderingen tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten of op grond van feitelijke scheiding op verschillende feiten berusten en de gevolgen ervan verschillend kunnen zijn, is het wezenlijk voorwerp van die vorderingen hetzelfde, met name de ontbinding van het huwelijk (1). (1) Zie Cass., 15 sept. 1994, A.R. nr. C.93.0375.F, nr. 381. Zie ook de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Echtscheiding op grond feitelijke scheiding - Voorwerp

- Artt. 231 en 232 Burgerlijk Wetboek

Si les demandes en divorce pour cause déterminée ou pour cause de séparation de fait se fondent sur des faits différents et sont susceptibles de sortir des effets différents, l'objet de ces procédures est identique, à savoir la dissolution du mariage (1). (1) Voir cass., 15 septembre 1994, RG C.93.0375.F, n° 381. Voir aussi les concl. du M.P. et les références citées.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Divorce pour cause de séparation de fait - Objet

- Art. 231 et 232 Code civil

Wanneer een vordering tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten wordt ingesteld en deze in de loop van de procedure bij conclusie wordt omgezet in een vordering tot echtscheiding op grond van feitelijke scheiding, volstaat het dat aan de voorwaarden tot echtscheiding op grond van feitelijke scheiding is voldaan op het ogenblik dat die vordering bij conclusie wordt ingesteld (1). (1) Contra: Cass., 31 jan. 1986, A.R. nrs 4729 en 4892, nr 343 en 24 dec. 1992, A.R. nr. 9520, nr. 815. Zie ook de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Omzetting - Echtscheiding op grond feitelijke scheiding - Voorwaarden - Tijdstip

- Artt. 231 en 232 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1268 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une demande en divorce pour cause déterminée a été introduite et qu'au cours de la procédure, elle est ensuite convertie en demande en divorce pour cause de séparation de fait par la voie de conclusions, il suffit que les conditions requises pour le divorce pour cause de séparation de fait soient remplies au moment où cette procédure est introduite par voie de conclusions (1). (1) Contra: cass., 31 janvier 1986, RG 4729 et 4892, n° 343; 24 décembre 1992, RG 9520, n° 815. Voir aussi les concl. du M.P. et les références citées.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Conversion - Divorce pour cause de séparation de fait - Conditions - Moment

- Art. 231 et 232 Code civil

- Art. 1268 Code judiciaire

Als nieuwe of gewijzigde omstandigheden die de kortgedingrechter toelaten eerder genomen maatregelen in te trekken of te wijzigen kunnen beschouwd worden de feitelijke omstandigheden die de partijen niet konden kennen op het ogenblik dat hij die maatregelen heeft genomen of die zich sedertdien hebben voorgedaan (1). (1) Zie Cass., 28 sept. 1978, A.C., 1978-1979, 131 en 14 dec. 1989, ibid., nr 244 (betreffende voorlopige maatregelen inzake echtscheiding op grond van bepaalde feiten), alsook de conclusie O.M. (met verwijzing naar deze arresten) Cass., 18 april 2002, A.R. nr C.99.0484.N, hierna (nr ...) gepubliceerd.

KORT GEDING - Voorlopige maatregelen - Intrekking - Wijziging - Nieuwe of gewijzigde omstandigheden

- Art. 584, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Constituent des circonstances nouvelles ou changées permettant au juge des référés de rapporter ou de modifier des mesures ordonnées antérieurement, les circonstances de fait que les parties ne pouvaient connaître lorsque les premières mesures ont été ordonnées ou qui se sont produites depuis ce moment (1). (1) Voir cass., 28 septembre 1978, Bull. et Pas., 1979, I, 141; 14 décembre 1989, RG 8553, n° 244 (en ce qui concerne des mesures provisoires ordonnées au cours d'une procédure en divorce pour cause déterminée), ainsi que les conclusions du M.P. (se référant aux arrêts précités) publiées avant cass., 18 avril 2002, RG C.99.0484.N, publié ci-après, n° ...

REFERE - Mesures provisoires - Rapport - Modification - Circonstances nouvelles ou modifiées

- Art. 584, al. 1er Code judiciaire

Het voorlopig karakter van de maatregelen die de kortgedingrechter neemt laat hem toe die maatregelen in te trekken of te wijzigen wanneer er zich nieuwe of gewijzigde omstandigheden voordoen (1). (1) Zie Cass., 28 sept. 1978, A.C., 1978-1979, 131 en 14 dec. 1989, ibid., nr 244 (betreffende voorlopige maatregelen inzake echtscheiding op grond van bepaalde feiten), alsook de conclusie O.M. (met verwijzing naar deze arresten) Cass., 18 april 2002, A.R. nr C.99.0484.N, hierna (nr ...) gepubliceerd.

KORT GEDING - Voorlopige maatregelen - Intrekking - Wijziging

- Art. 584, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le caractère provisoire des mesures ordonnées par le juge des référés permet le rapport ou la modification de ces mesures en cas de circonstances nouvelles ou changées (1). (1) Voir cass., 28 septembre 1978, Bull. et Pas., 1979, I, 141; 14 décembre 1989, RG 8553, n° 244 (en ce qui concerne des mesures provisoires ordonnées au cours d'une procédure en divorce pour cause déterminée), ainsi que les conclusions du M.P. (se référant aux arrêts précités) publiées avant cass., 18 avril 2002, RG C.99.0484.N, publié ci-après, n° ...

REFERE - Mesures provisoires - Rapport - Modification

- Art. 584, al. 1er Code judiciaire

Als het verlies van de mogelijkheid tot recuperatie van de btw, die niet onafhankelijk is van de wijze waarop het vervoer wordt uitgevoerd of niet uitgevoerd, door de gebrekkige uitvoering van het vervoer van goederen, een normaal gevolg is van de nalatigheid van de vervoerder, behoort die btw tot de met betrekking tot dat vervoer gemaakte kosten, die door de vervoerder moeten terugbetaald worden (impliciete beslissing) (1). (1) Zie de conclusie O.M. en de aldaar aangehaalde verwijzingen.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Goederenvervoer - Landvervoer. Wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.- Verdrag - Artikel 23.4 - Verlies van goederen - Vervoerder - Schadevergoeding - M.b.t. vervoer gemaakte kosten

- Artt. 23.1 en 4 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

Lorsque la perte de la possibilité de récupérer la T.V.A., qui n'est pas indépendante des modalités d'exécution ou de non-exécution du transport, à la suite de la mauvaise exécution du transport de biens est une conséquence normale de la négligence du transporteur, cette T.V.A. fait partie des frais encourus à l'occasion du transport devant être remboursés par le transporteur (Décision implicite) (1). (1) Voir les conclusions du M.P. et les références citées.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Transport de biens - Transport par terre. Transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 23.4 - Perte de la marchandise - Transporteur - Indemnité - Relative aux frais encourus à l'occasion du transport

- Art. 23, § 1er et 4 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 30 mei 2002, A.R. nr C.99.0123.N, AC 2001-02, nr ....

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Goederenvervoer - Landvervoer. Wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikel 23.4 - Verlies van goederen - Vervoerder - Schadevergoeding - M.b.t. vervoer gemaakte kosten

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikel 23.4 - Verlies van goederen - Vervoerder - Schadevergoeding - M.b.t. vervoer gemaakte kosten

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 30 mai 2002, RG C.99.0123.N, n° ...

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Transport de biens - Transport par terre. Transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 23.4 - Perte de la marchandise - Transporteur - Indemnité - Relative aux frais encourus à l'occasion du transport

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 23.4 - Perte de la marchandise - Transporteur - Indemnité - Relative aux frais encourus à l'occasion du transport

De bepaling dat de aansprakelijke vervoerder, bij geheel of gedeeltelijk verlies van de goederen, benevens tot schadevergoeding, gehouden is tot terugbetaling van de vrachtprijs, de douanerechten en de overige met betrekking tot het vervoer der goederen gemaakte kosten en dat verdere schadevergoeding niet verschuldigd is houdt de beperking in dat gevolgschade veroorzaakt door beschadiging of verlies van vervoerde goederen niet voor vergoeding in aanmerking komt; die beperking houdt evenwel geen begrenzing in van de voormelde regel dat de vervoerder aansprakelijk is voor die kosten, dit zijn de kosten die in noodzakelijk verband staan met het vervoer zoals dit door de vervoerder moest worden uitgevoerd (1). (1) Zie de conclusie O.M. en de aldaar aangehaalde verwijzingen.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikel 23.4 - Verlies van goederen - Vervoerder - Schadevergoeding - M.b.t. vervoer gemaakte kosten

- Artt. 23.1 en 4 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

La disposition suivant laquelle, en cas de perte totale ou partielle de la marchandise, outre l'indemnité mise à sa charge, le transporteur responsable est tenu de rembourser le prix du transport, les droits de douane et les autres frais encourus à l'occasion du transport de la marchandise, sans autres dommages-intérêts, implique une restriction, à savoir que le dommage de conséquence résultant de l'endommagement ou de la perte de la marchandise transportée ne doit pas être indemnisé; cette restriction ne constitue toutefois pas une limite à la règle précitée suivant laquelle le transporteur est responsable des autres frais, soit les frais nécessairement liés au transport tel que le transporteur aurait dû l'effectuer (1). (1) Voir les conclusions du M.P. et les références citées.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 23.4 - Perte de la marchandise - Transporteur - Indemnité - Relative aux frais encourus à l'occasion du transport

- Art. 23, § 1er et 4 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

C.99.0151.N 31 januari 2002 AC nr. 70

In het geval dat een rechtspersoon, op grond van zijn voornemen het goed zelf te exploiteren, verzet doet tegen de pachtvernieuwing, moet de verzetsakte niet vermelden dat de eigen exploitatie zal geschieden door een bevoegd orgaan van de rechtspersoon noch aangeven wie dit bevoegd orgaan zal zijn (1). (1) Zie cass., 31 jan. 1974, A.C. 1974, 595; E. Stassijns, Pacht, in A.P.R., Story-Scientia, 1997, nr 450.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Onderverhuring en overdracht van huur - Overdracht van de huur - Pachtvernieuwing - Verzet van de verpachter - Rechtspersoon - Verzetsakte - Niet vereiste vermeldingen

- Art. 37, § 1, 2° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Lorsqu'une personne morale s'oppose au renouvellement du bail par le motif qu'elle a l'intention d'exploiter elle-même le bien, l'acte d'opposition ne doit ni indiquer que l'exploitation personnelle se fera à l'intervention d'un organe compétent de la personne morale ni indiquer qui sera cet organe compétent (1). (1) Voir cass., 31 janvier 1974, Bull. et Pas., 1974, I, 570; E. Stassyns, Pacht, dans A.P.R., Story-Scientia, 1997, n° 450.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Souslocation et cession du bail - Cession du bail - Renouvellement du bail - Opposition du bailleur - Personne morale - Acte d'opposition - Indications non requises

- Art. 37, § 1er, 2° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

Concl. adv.-gen. GOEMINNE, cass., 27 juin 2002, A.R. nr C.99.0190.N, A.C. 2002, nr ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Invordering - Aanslag op naam van een echtgenoot - Geen bezwaar door andere echtgenoot - Recht van verdediging

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Aanslag op naam van een echtgenoot - Geen bezwaar door andere echtgenoot - Invordering - Recht van verdediging

De belasting kan worden ingevorderd ten laste van de andere echtgenoot dan degene op wiens naam de belasting is vastgesteld, behalve wanneer deze aantoont dat hij zich in één van de vier gevallen van artikel 394, § 1 W.I.B. 1992, bevindt, voor zover die belasting betrekking heeft op tijdens het huwelijk verkregen inkomsten en zonder dat de mogelijkheid om bezwaar aan te tekenen tegen de aanslag door de echtgenoot op wiens naam de belasting niet gevestigd is in het gedrang komt: deze kan, als beslagene, weliswaar aanvoeren dat zijn recht van verdediging geschonden is, maar kan dit niet uitsluitend laten berusten op de stelling dat hij geen bezwaar heeft aangetekend tegen een aanslag en dit thans niet meer zou kunnen doen (1). (1) Zie Cass., 27 nov. 1992, A.R. 7706, A.C. 1991-92, nr 757 en Cass. 21 okt. 1994, A.R. C.92.8237.N, A.C. nr 446.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Invordering - Aanslag op naam van een echtgenoot - Geen bezwaar door andere echtgenoot - Recht van verdediging

- Artt. 366 en 394, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Aanslag op naam van een echtgenoot - Geen bezwaar door andere echtgenoot - Invordering - Recht van verdediging

- Artt. 366 en 394, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de Monsieur l'avocat général Goeminne, avant Cass., 27 juin 2002, RG C.99.0190.N, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Recouvrement - Imposition au nom d'un conjoint - Défaut de réclamation par l'autre conjoint - Droits de la défense

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Imposition au nom d'un conjoint - Défaut de réclamation par l'autre conjoint - Recouvrement - Droits de la défense

L'impôt peut être recouvré à charge du conjoint au nom duquel il n'a pas été établi, sauf si celui-ci prouve qu'il se trouve dans l'une des quatre hypothèses visées à l'article 394, §1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, dans la mesure où cet impôt est afférent aux revenus perçus pendant le mariage et sans porter atteinte à la possibilité dont le conjoint au nom duquel cet impôt n'est pas établi dispose de se pourvoir en réclamation contre l'imposition: si, en qualité de saisi, celui-ci peut invoquer la violation de ses droits de défense, il ne peut se borner à faire valoir à cette fin qu'il n'a pas introduit de réclamation contre l'imposition et qu'il ne peut plus le faire (1). (1) Voir Cass., 27 novembre 1992, RG 7706, n° 757 et 21 octobre 1994, RG C.92.8237.N, n° 446.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Recouvrement - Imposition au nom d'un conjoint - Défaut de réclamation par l'autre conjoint - Droits de la défense

- Art. 366 et 394, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Imposition au nom d'un conjoint - Défaut de réclamation par l'autre conjoint - Recouvrement - Droits de la défense

- Art. 366 et 394, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

C.99.0193.N 28 februari 2002 AC nr. 147

Art. 3bis Wet 3 nov. 1967 regelt de aansprakelijkheid van de loodsdiensten in zoverre de loodsdiensten inlichtingen of instructies geven betreffende de begeleiding van de vaart van het schip; de aansprakelijkheidsbeperking geldt niet voor de fout van de stuurman van de loodsboot waardoor die in aanvaring komt met het beloodste schip (1). (1) Zie cass. 17 dec. 1993, A.R. 7985, nr 531.

SCHIP, SCHEEPVAART - Zeeschepen - Wet 3 nov. 1967 - Loodsdienst - Aansprakelijkheidsbeperking - Loodsboot

L'article 3bis de la loi du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer règle la responsabilité des services de pilotage, dans la mesure où ils fournissent des informations ou des directives relatives à l'assistance de la conduite du navire; la restriction en matière de responsabilité n'est pas applicable à la faute du capitaine en second du pilote qui a abordé le navire piloté (1). (1) Voir cass., 17 décembre 1993, RG 7985, n° 531.

NAVIRE. NAVIGATION - Bâtiment de mer - L. du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer - Service de pilotage - Limite de la responsabilité - Pilote

De vergoedingsplicht die krachtens artikel 1382 B.W. rust op degene door wiens schuld aan een ander schade wordt veroorzaakt, kan zich uitstrekken tot de kosten die de benadeelde partij dient te besteden met het oog op de vaststelling van de schade en de omvang ervan (1). (1) Zie cass. 20 okt. 1994, A.R. C.93.0506.F, nr 445; A. Cloquet, Deskundig onderzoek in burgerlijke zaken en in zaken van koophandel, in A.P.R., Story Scientia, 1960, nr 175 en 207; L. Schuermans, A. Van Oevelen, Chr. Persyn, Ph. Ernst, J.-L. Schuermans, Overzicht van rechtspraak Onrechtmatige daad. Schade en Schadeloosstelling 1983-1992, T.P.R. 1994 (851) nr 127.3.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Bestaan en omvang van schade - Kosten van vaststelling - Kosten gemaakt door benadeelde

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Kosten van vaststelling - Kosten gemaakt door benadeelde

L'obligation de réparer incombant en vertu de l'article 1382 du Code civil à l'auteur du dommage causé à un tiers peut s'étendre aux frais que cette personne lésée est tenue d'exposer en vue de constater l'existence et l'étendue du dommage (1). (1) Voir cass., 20 octobre 1994, RG C.93.0506.F, n° 445; A. Cloquet, Deskundig onderzoek in burgerlijke zaken en in zaken van koophandel, dans A.P.R., Story Scientia, 1960, n° 175 et 207; L. Schuermans, A. Van Oevelen, Chr. Persyn, Ph. Ernst, J.-L. Schuermans, Overzicht van rechtspraak. Onrechtmatige daad. Schade en schadeloosstelling 1983-1992, T.P.R., 1994 (851), n° 127.3.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Existence et étendue du dommage - Frais de constat - Frais exposés par la personne lésée

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Frais de constat - Frais exposés par la personne lésée

---

Het bestaan van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 B.W. ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe verbonden heeft of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten; de contractuele verbintenis die de benadeelde na de onrechtmatige daad aangaat ten einde het bestaan en de omvang van de schade te laten vaststellen heeft niet de inhoud of de strekking dat de benadeelde de door hem hiervoor gedane kosten definitief moet blijven dragen en dat de herstelplicht van de aansprakelijke wordt weggenomen (1). (1) Zie cass., 15 maart 1985, A.R. 4482, AC 1984-1985, nr 431; L. Schuermans e.a., Overzicht van rechtspraak vermeld in voetnoot 2, o.c., nr 1.4.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Bestaan en omvang van schade - Vaststelling - Kosten - Contractuele verbintenis aangegaan door de benadeelde - Inhoud of strekking

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas qu'il y ait dommage au sens de l'article 1382 du Code civil, sauf lorsqu'il ressort du contenu ou de la portée de la convention, de la loi ou du règlement que ladite dépense ou prestation à intervenir doit définitivement rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement; l'engagement contractuel consenti par la personne lésée par un acte illicite en vue de constater l'existence et l'étendue du dommage n'a pas pour objet ou pour portée de faire définitivement supporter les frais exposés à cet effet par cette personne et d'exonérer la personne responsable de son obligation de réparer (1). (1) Voir cass., 15 mars 1985, RG 4482, n° 431; L. Schuermans et crts., Overzicht van rechtspraak mentionné à la note 2, o.c., n° 1.4.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Existence et étendue du dommage - Constat - Frais - Obligation contractuelle dans le chef de la personne lésée - Objet ou portée

---

C.99.0205.N 7 maart 2002 AC nr. 162

De rechter vermag, zonder dat een schriftonderzoek is bevolen, te beslissen over de echtheid van het geschrift dat is ontkend door degene tegen wie het is ingeroepen, op grond dat hij daartoe voldoende zekerheid heeft door de overgelegde feitelijke gegevens en hun bewijswaarde.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Schriftonderzoek

- Artt. 1322 en 1324 Burgerlijk Wetboek

Le juge peut statuer sur l'authenticité d'un écrit désavoué par la personne à laquelle il est opposé, sans ordonner une vérification d'écritures, lorsque les éléments de fait produits et leur valeur probante lui semblent suffisamment sûrs.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Vérification d'écritures

- Art. 1322 et 1324 Code civil

- Artt. 883 e.v. Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Geschriften - Schriftonderzoek

- Artt. 1322 en 1324 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 883 e.v. Gerechtelijk Wetboek

- Art. 883 e.s. Code judiciaire

PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Preuve littérale - Vérification d'écritures

- Art. 1322 et 1324 Code civil

- Art. 883 e.s. Code judiciaire

C.99.0213.N — 7 maart 2002 — AC nr. 163

De middelen tot bewijs van het bestaan van een pacht en van de pachtvoorwaarden, bij ontstentenis van een schriftelijke pachtovereenkomst, zijn alleen toegestaan aan degene die het bewijs levert dat hij een landeigendom exploiteert in de zin van een landbouwexploitatie; de bewijslast en de middelen om het bewijs van een landbouwexploitatie te leveren zijn niet bepaald in artikel 3 van de Pachtwet.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Algemeen - Bewijs - Landbouwexploitatie - Bewijs

- Artt. 1, eerste lid, 1° en 2° en 3, 1°, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

A défaut de bail à ferme écrit, les voies permettant de prouver l'existence d'un tel bail et de ses conditions sont uniquement ouvertes à la personne pouvant apporter la preuve du fait qu'elle exploite une propriété foncière revêtant le caractère d'une exploitation agricole; la charge de la preuve et les moyens pour prouver cette exploitation agricole ne sont pas réglés à l'article 3 de la loi sur les baux à ferme.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Généralités - Preuve - Exploitation agricole - Preuve

- Art. 1er, al. 1er, 1° et 2°, et 3, 1°, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.99.0220.N — 7 maart 2002 — AC nr. 164

Artikel 458 van het Strafwetboek verhindert niet dat een doktersattest, dat tijdens het leven van de geesteszieke regelmatig is afgeleverd, zoals met het oog op het opnemen van de testateur in een rust- en verzorgingstehuis betreffende de evaluatieschaal van de staat van afhankelijkheid in tijd en ruimte op basis waarvan de residenten worden ingedeeld in meerdere categorieën van zorgbehoevendheid, wordt overgelegd in een latere procedure tot nietigverklaring van het testament van deze testateur (1). (1) Zie Cass., 19 jan. 2001 A.R. C.97.0293.N, nr 40, met conclusie O.M.

BEROEPSGEHEIM - Geneesheer - Doktersattest - Geesteszieke - Opname in een R.V.T. - Testament - Nietigverklaring - Overlegging van het attest

- Art. 458 Strafwetboek

- Art. 901 Burgerlijk Wetboek

GEESTESZIEKE - Opname in een R.V.T. - Doktersattest - Testament - Nietigverklaring - Overlegging van het attest

- Art. 458 Strafwetboek

- Art. 901 Burgerlijk Wetboek

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Nietigverklaring - Geesteszieke - Opname in een R.V.T. - Doktersattest - Overlegging van het attest

- Art. 458 Strafwetboek

- Art. 901 Burgerlijk Wetboek

L'article 458 du Code pénal ne fait pas obstacle à ce qu'une attestation médicale, concernant l'évaluation de l'état de dépendance dans le temps et l'espace en fonction duquel les résidents de maisons de repos et de soins sont répartis dans les diverses catégories de nécessité de soins, régulièrement délivrée du vivant d'un malade mental, notamment en vue de son admission dans une telle maison de repos et de soins, soit produite ultérieurement dans une procédure tendant à annuler le testament de ce testateur (1). (1) Cass., 19 janvier 2001, RG C.97.0293.N, n° 40 et les concl. du M.P.

SECRET PROFESSIONNEL - Médecin - Attestation médicale - Malade mental - Admission dans une maison de repos et de soins - Testament - Annulation - Production de l'attestation

- Art. 458 Code pénal

- Art. 901 Code civil

MALADE MENTAL - Admission dans une maison de repos et de soins - Attestation médicale - Testament - Annulation - Production de l'attestation

- Art. 458 Code pénal

- Art. 901 Code civil

DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Annulation - Malade mental - Admission dans une maison de repos et de soins - Attestation médicale - Production de l'attestation

- Art. 458 Code pénal

- Art. 901 Code civil

Het medisch beroepsgeheim is niet absoluut en heeft tot doel de patiënt te beschermen, zodat het niet tot gevolg mag hebben dat de bescherming voortvloeiend uit artikel 901 van het Burgerlijk Wetboek aan de geesteszieke wordt ontnomen en dat deze niet wordt beschermd tegen zijn eigen daden (1). (1) Cass., 19 jan. 2001, A.R. C.97.0293.N, nr 40, met conclusie O.M.

BEROEPSGEHEIM - Geneesheer - Draagwijdte - Doel - Gevolg - Geesteszieke - Testateur

- Art. 458 Strafwetboek

- Art. 901 Burgerlijk Wetboek

GEESTESZIEKE - Testateur - Beroepsgeheim - Geneesheer - Draagwijdte - Doel

- Art. 458 Strafwetboek

- Art. 901 Burgerlijk Wetboek

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Geesteszieke - Beroepsgeheim - Geneesheer - Draagwijdte - Doel

- Art. 458 Strafwetboek

- Art. 901 Burgerlijk Wetboek

Dès lors qu'il n'est pas un secret absolu et tend à protéger le patient, le secret médical ne peut avoir pour effet de priver le malade mental de la protection découlant des dispositions de l'article 901 du Code civil et de ne pas protéger celui-ci de ses propres actes (1). (1) Cass., 19 janvier 2001, RG C.97.0293.N, n° 40 et les concl. du M.P.

SECRET PROFESSIONNEL - Médecin - Portée - But - Effet - Malade mental - Testateur

- Art. 458 Code pénal

- Art. 901 Code civil

MALADE MENTAL - Testateur - Secret professionnel - Médecin - Portée - But

- Art. 458 Code pénal

- Art. 901 Code civil

DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Malade mental - Secret professionnel - Médecin - Portée - But

- Art. 458 Code pénal

- Art. 901 Code civil

C.99.0264.N 22 april 2002 AC nr. 243

De exceptie van niet uitvoering van wederzijdse verbintenissen kan niet worden ingeroepen door degene die zijn verbintenissen reeds heeft uitgevoerd.

VERBINTENIS - Wederkerige overeenkomst - Exceptie van niet-uitvoering - Overdracht van schuldvordering - Gecedeerde schuldenaar - Vooraf uitgevoerde verbintenis

- Artt. 1102, 1134 en 1184 Burgerlijk Wetboek

L'exception d'inexécution d'obligations réciproques ne peut être invoquée par celui qui a déjà exécuté ses obligations.

OBLIGATION - Contrat synallagmatique - Exception d'inexécution - Transfert de créance - Débiteur cédé - Obligation exécutée au préalable

- Art. 1102, 1134 et 1184 Code civil

Het recht op ontbinding en de exceptie van niet nakoming die gegrond zijn op de onderlinge afhankelijkheid van de wederzijdse verbintenissen van de partijen, behoren tot het wezen van de wederkerige overeenkomst, zodat zij bestaan vóór de wanprestatie zelf en vóór de overdracht van de wanprestatie zelf en vóór de overdracht van de rechten van de schuldeiser en ongeacht het tijdstip waarop de wanprestatie kan worden aangevoerd (1). (1) Cass., 27 sept. 1984, A.R. nr 7050.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Ontbinding - Exceptie van niet-uitvoering - Exceptie inherent aan contract

- Artt. 1102, 1134 en 1184 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Wederkerige overeenkomst - Overdracht van schuldvordering - Niet-uitvoering van de verbintenis van de overdragende schuldenaar t.a.v. de gecedeerde schuldenaar - Recht van de gecedeerde schuldenaar

- Artt. 1102, 1134 en 1184 Burgerlijk Wetboek

Le droit de résiliation et l'exception d'inexécution qui sont fondés sur l'interdépendance des obligations réciproques des parties, sont inhérents à la nature du contrat synallagmatique, en sorte qu'ils préexistent à l'inexécution elle-même, au transfert de l'inexécution et au transfert des droits du créancier et quel que soit le moment auquel l'inexécution peut être invoquée (1). (1) Cass., 27 septembre 1984, Pas., 1985, I, n° 71.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Résiliation - Exception d'inexécution - Exception inhérente au contrat

- Art. 1102, 1134 et 1184 Code civil

OBLIGATION - Contrat synallagmatique - Transfert de créance - Inexécution de l'obligation du débiteur cédant à l'égard du débiteur cédé - Droit du débiteur cédé

- Art. 1102, 1134 et 1184 Code civil

C.99.0277.N 2 mei 2002 AC nr. 264

De regel dat de ontbinding van een wederkerige overeenkomst wegens wanprestatie in rechte moet worden gevorderd belet niet dat een contractpartij bij een wederkerige overeenkomst, op eigen gezag en op eigen risico, beslist haar verbintenissen niet uit te voeren en kennis geeft aan de wederpartij dat zij de overeenkomst als beëindigd beschouwt; bij het beoordelen van de gevolgen van de ontbinding en van de rechten die de partijen kunnen laten gelden vermag de rechter die over de gerechtelijke ontbinding beslist, te oordelen dat, gelet op de wanprestatie van haar wederpartij, de contractpartij geen fout heeft begaan door eenzijdig de overeenkomst als beëindigd te beschouwen (1). (1) Cass., 2 mei 2002, A.R. C.01.0185.N, infra nr. ... L. Cornelis, Algemene theorie van de verbintenis, Intersentia 2000, nr. 590-594. Zie S. Stijns, De gerechtelijke en buitengerechtelijke ontbinding van overeenkomsten, Maklu 1994, nr. 482 e.v.; S. Rutten, De eenzijdige beëindiging door de cliënt van de overeenkomst gesloten met de beoefenaar van een vrij beroep, T.B.H. 2002, (83) nr. 7-8.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Ontbinding met toepassing van artikel 1184 B.W. - Voorafgaande eenzijdige beslissing

- Art. 1184, derde lid Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Wederkerige overeenkomst - Ontbinding - Vordering in rechte - Wanprestatie - Eenzijdige beslissing

- Art. 1184, derde lid Burgerlijk Wetboek

La règle suivant laquelle la résolution d'un contrat synallagmatique pour cause de manquement doit être demandée en justice n'empêche pas qu'une partie à un contrat synallagmatique peut décider, de sa propre autorité et à ses propres risques, de ne pas exécuter ses obligations et de notifier à son cocontractant qu'elle considère le contrat résolu ; lors de l'appréciation des conséquences de la résolution et des droits que les parties peuvent invoquer, le juge appelé à statuer sur la résolution judiciaire peut décider qu'eu égard au manquement de son adversaire, la partie cocontractante n'a pas commis de faute en considérant unilatéralement le contrat comme résolu (1). (1) Cass., 2 mai 2002, RG C.01.0185.N, infra, n° ...; L. Cornelis, Algemene theorie van de verbintenis, Intersentia 2000, n° 590-594. Voir S. Stijns, De gerechtelijke en buitengerechtelijke ontbinding van overeenkomsten, Maklu 1994, n° 482 e.s.; S. Rutten, De eenzijdige beëindiging door de cliënt van de overeenkomst gesloten met de beoefenaar van een vrij beroep, R.D.C. 2002, (83) n° 7-8.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Résolution par application de l'article 1184 C. civ. - Décision unilatérale préalable

- Art. 1184, al. 3 Code civil

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Contrat synallagmatique - Résolution - Demande en justice - Manquement - Décision unilatérale

- Art. 1184, al. 3 Code civil

C.99.0298.N 30 mei 2002 AC nr. 329

De onmogelijkheid voor de veroordeelde om aan de hoofdveroordeling te voldoen, d.i. indien de dwangsom haar zin als dwangmiddel verliest, moet worden aangenomen indien het onredelijk zou zijn meer inspanning en zorgvuldigheid te vergen dan de veroordeelde heeft betracht (1). (1) Ben. GH., 25 sept. 1986, zaak A84/5, Ben. Jur., 1986, 18, met conclusie van advocaat-generaal KRINGS.

DWANGSOM - Opschorting - Veroordeling - Onmogelijkheid te voldoen

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4 Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom

Il y a lieu d'admettre que le condamné se trouve dans l'impossibilité de satisfaire à la condamnation principale, c'est-à-dire que l'astreinte, en tant que moyen de coercition, perd sa raison d'être lorsqu'il est déraisonnable d'exiger plus d'efforts et de diligence que le condamné n'a montrés (1). (1) C.J. Ben., 25 septembre 1986, en cause A84/5, Ben.Jur., 1986, 18 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Krings.

ASTREINTE - Suspension - Condamnation - Impossibilité de satisfaire à la condamnation principale

- Art. 1385quinquies Code judiciaire

- Art. 4 L. du 26 novembre 1973

C.99.0327.F 9 september 2002 AC nr. 424

Artikel 100 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre het in een vijfjarige verjaringstermijn voorziet voor vorderingen tot schadevergoeding op grond van de buitencontractuele aansprakelijkheid van de overheid wanneer het nadeel en de identiteit van de daarvoor aansprakelijke onmiddellijk kunnen worden vastgesteld (1). (1) Zie voor de te dezen gestelde prejudiciële vraag, Cass., 26 maart 2001, AR. C. 99.0327.F, nr. 161.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Staat en provincie - Wet op de Rijkscomptabiliteit - Buitencontractuele aansprakelijkheid - Vijfjarige termijn - Aquiliaanse aansprakelijkheid naar gemeen recht - Discriminatie

- Art. 100 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

L'article 100 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il prévoit un délai de prescription quinquennal pour les actions en indemnisation fondées sur la responsabilité extra-contractuelle des pouvoirs publics lorsque le préjudice et l'identité du responsable peuvent être immédiatement constatés (1). (1) Voir pour la question préjudicielle posée en l'espèce, cass., 26 mars 2001, RG C.99.0327.F, n° 161.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Etat et province - Loi sur la comptabilité de l'Etat - Responsabilité extra-contractuelle - Délai quinquennal - Responsabilité aquilienne de droit commun - Discrimination

- Art. 100 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

---

Wanneer het cassatiemiddel, dat in verband met de schuldvordering van een lid van het statutair personeel van een instelling van het rijksonderwijs, teneinde vergoeding te krijgen voor de schade ten gevolge van de inbreuk van de Staat op de statutaire regels van dat personeel, betoogt dat die schuldvordering van dezelfde aard is als die welke voortvloeit uit een statutaire arbeidsverhouding tussen een provincie en leden van haar personeel, waaromtrent het Grondwettelijk Hof heeft beslist dat artikel 1 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schendt, in zoverre het de schuldvorderingen betreffende een vergoeding ten aanzien van een provincie aan de vijfjarige verjaring onderwerpt, terwijl een dergelijke schuldvordering aan de dertigjarige verjaring onderworpen is wanneer de schade te wijten is aan een privé-werkgever, de vraag opwerpt of artikel 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 in overeenstemming is met de in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet vastgelegde regels volgens welke de Belgen gelijk zijn voor de wet en het genot van de hun toegekende rechten en vrijheden zonder discriminatie wordt verzekerd, stelt het Hof van Cassatie een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, 15 mei 1996, nr. 32/96, B.S., 20 juni en 20 jan. 1999, nr. 5/99, id., 29 april.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Verjaring - Staat en provincie - Inbreuk op de statutaire regels - Rechtsvordering van het getroffen personeel - Grondslag - Wet op de Rijkscomptabiliteit - Aquiliaanse aansprakelijkheid naar gemeen recht - Termijnen - Verschil - Discriminatie

- Art. 26, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsque le moyen de cassation qui, à propos de la créance d'un membre du personnel statutaire d'un établissement d'enseignement de l'Etat pour obtenir la réparation du dommage causé par l'atteinte fautive de l'Etat aux règles statutaires de ce personnel, soutient que cette créance est de même nature que celle qui résulte d'une relation de travail statutaire existant entre une province et des membres de son personnel pour laquelle la Cour d'arbitrage a décidé que l'article 1er édictée par la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il soumet à la prescription quinquennale les créances d'indemnité à l'égard d'une province, alors qu'une telle créance serait soumise à la prescription trentenaire lorsque le préjudice est imputable à un employeur privé, soulève la question de la conformité de l'article 1er, alinéa 1er, a), de la loi du 6 février 1970 aux règles de l'égalité des belges devant la loi et de la non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés qui leur sont reconnus, consacrées par les articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour de cassation pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage (1). (1) Voir C.A., 15 mai 1996, n° 32/96, M.B., 20 juin et 20 janvier 1999, n° 5/99, id., 29 avril.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Prescription - Etat et province - Atteinte fautive aux règles statutaires - Action du personnel victime - Fondement - Loi sur la comptabilité de l'Etat - Responsabilité aquilienne de droit commun - Délais - Différence - Discrimination

- Art. 26, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Verjaring - Staat en provincie - Inbreuk op de statutaire regels - Rechtsvordering van het getroffen personeel - Grondslag - Wet op de Rijkscomptabiliteit - Aquiliaanse aansprakelijkheid naar gemeen recht - Termijnen - Verschil - Discriminatie

- Art. 26, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Staat en provincie - Inbreuk op de statutaire regels - Rechtsvordering van het getroffen personeel - Grondslag - Wet op de Rijkscomptabiliteit - Aquiliaanse aansprakelijkheid naar gemeen recht - Termijnen - Verschil - Discriminatie - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Prescription - Etat et province - Atteinte fautive aux règles statutaires - Action du personnel victime - Fondement - Loi sur la comptabilité de l'Etat - Responsabilité aquilienne de droit commun - Délais - Différence - Discrimination

- Art. 26, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Etat et province - Atteinte fautive aux règles statutaires - Action du personnel victime - Fondement - Loi sur la comptabilité de l'Etat - Responsabilité aquilienne de droit commun - Délais - Différence - Discrimination - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

C.99.0332.N — 31 januari 2002 — AC nr. 71

Na een beslissing die de heropening van het debat beveelt over een door die beslissing bepaald onderwerp, zodat het vorige debat over dat punt wordt voortgezet, moet de latere beslissing over de vordering worden gewezen door de rechters die de vorige rechtszittingen hebben bijgewoond of, zo niet, door de rechters waarvoor het debat in zijn geheel is hervat (1). (1) Cass., 12 okt. 1998, A.R. S.97.0129.F, nr 439.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Rechtscollege - Samenstelling - Beslissing - Heropening van het debat - Bepaald onderwerp - Voortzetting - Latere beslissing over de vordering - Wettigheid

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Après une décision ordonnant la réouverture des débats sur un objet que cette décision détermine, de manière telle qu'il s'agit de la continuation, sur ce point, des débats antérieurs, la décision ultérieure statuant sur la demande doit être rendue par les juges qui ont assisté aux audiences antérieures ou, à défaut, par un siège devant lequel les débats ont été entièrement repris (1). (1) Cass., 12 octobre 1998, RG S.97.0129.F, n° 439.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Juridiction - Composition - Décision - Réouverture des débats - Objet déterminé - Continuation - Décision ultérieure statuant sur la demande - Légalité

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

C.99.0348.N — 7 maart 2002 — AC nr. 165

Artikel 747, § 2 Ger.W. is niet op straffe van nietigheid voorgeschreven.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Rechterlijke termijnregeling - Bepaling van de rechtsdag - Aard

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Rechterlijke termijnregeling - Bepaling van de rechtsdag - Aard

Les dispositions de l'article 747, §2, du Code judiciaire ne sont pas prévues à peine de nullité.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Fixation des délais par le juge - Détermination de la fixation - Nature

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions - Fixation des délais par le juge - Détermination de la fixation - Nature

---

Nieuw, mitsdien niet ontvankelijk, is het middel afgeleid uit de onregelmatigheid van de bepaling van de rechtsdag, als uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat de eiser zich voor de feitenrechter op deze onregelmatigheid heeft beroepen noch er een schending van zijn recht van verdediging heeft aangevoerd.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Bepaling van de rechtsdag - Onregelmatigheid

Est nouveau et, dès lors, irrecevable, le moyen déduit de l'irrégularité de la détermination de la fixation lorsqu'il ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que le demandeur a invoqué cette irrégularité ou la violation de ses droits de défense devant le juge du fond.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Détermination de la fixation - Irrégularité

Afstand van een recht moet strikt worden uitgelegd en kan enkel worden afgeleid uit feiten die voor geen andere uitlegging vatbaar zijn (1). (1) Cass., 3 dec. 1970, AC, 1971, 325.

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Algemeen - Afstand van een recht - Uitlegging

La renonciation à un droit est de stricte interprétation et ne peut se déduire que de faits non susceptibles d'une autre interprétation (1). (1) Cass., 3 décembre 1970, Bull. et Pas., 1971, I, 306.

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Généralités - Renonciation à un droit - Interprétation

Noch de bepaling dat inzake recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen geen enkele rechtsvordering wordt toegelaten indien de eiser niet tevoren aan de rechter een schriftelijk of mondeling verzoek heeft gedaan om de toekomstige verweerder te doen oproepen ter minnelijke schikking, noch enige andere wettelijke bepaling schrijft voor dat, wanneer een dergelijke vordering wegens gebrek aan die voorafgaande oproeping niet ontvankelijk is, de navolgende gelijkaardige vordering met regelmatige voorafgaande zodanige oproeping over hetzelfde punt van de vordering niet ontvankelijk is, als de eiser zijn eerste vordering niet heeft laten schrappen.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Rechtsvordering - Minnelijke schikking - Onontvankelijkheid - Nieuwe vordering - Ontvankelijkheid

- Art. 1345 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Pacht - Voorkooprecht - Minnelijke schikking - Onontvankelijkheid - Nieuwe vordering - Ontvankelijkheid

- Art. 1345 Gerechtelijk Wetboek

Ni la disposition suivant laquelle aucune action en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux ne peut être admise sans qu'au préalable le demandeur n'ait demandé au juge par écrit ou verbalement de faire appeler le futur défendeur en conciliation, ni aucune autre disposition légale ne prévoient que lorsqu'une demande de cette nature se révèle irrecevable à défaut d'appel en conciliation préalable, la nouvelle demande identique, introduite après un appel en conciliation régulier concernant le même point litigieux est irrecevable si le demandeur n'a pas préalablement fait radier sa première demande.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Action en justice - Conciliation - Irrecevabilité - Demande nouvelle - Recevabilité

- Art. 1345 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Bail à ferme - Droit de préemption - Conciliation - Irrecevabilité - Demande nouvelle - Recevabilité

- Art. 1345 Code judiciaire

Wanneer inzake recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen voor bepaalde punten van de vordering tevoren wel tot minnelijke schikking werd opgeroepen en voor andere punten niet, strekt de niet-ontvankelijkheid van de vordering, op grond dat de eiser niet tevoren aan de rechter een schriftelijk of mondeling verzoek heeft gedaan om de toekomstige verweerder daartoe te doen oproepen, zich enkel uit tot die punten van de vordering die niet het voorwerp waren van de oproeping en niet tot de hele vordering.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Rechtsvordering - Minnelijke schikking - Ontvankelijkheid

- Art. 1345 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Pacht - Voorkooprecht - Minnelijke schikking - Ontvankelijkheid

- Art. 1345 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux, certains chefs de la demande ont préalablement fait l'objet d'un appel en conciliation et que d'autres chefs ne l'ont pas fait, l'irrecevabilité de la demande résultant de l'omission dans le chef du demandeur de demander au préalable au juge, par écrit ou verbalement, de faire appeler le futur défendeur en conciliation s'étend aux seuls chefs de la demande n'ayant pas fait l'objet de l'appel en conciliation et non à la totalité de la demande.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Action en justice - Conciliation - Recevabilité

- Art. 1345 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Bail à ferme - Droit de préemption - Conciliation - Recevabilité

- Art. 1345 Code judiciaire

De teruggave van rechten, interesten en boeten is niet van toepassing wanneer in de opgave van het actief in de aangifte een loutere missing werd begaan in het bepalen van de waarde van een individueel aangeduid roerend of onroerend goed of gedeelte ervan (1). (1) Zie, ook wat betreft de administratieve praktijk: Rép. Not., T. XV, L. II, Larcier, 1999, 1281, nr 1400); VAN ACOLEYEN, O., Successierecht, Deel II, uitg. Fiscale Hogeschool Brussel, 891-892, nrs 792-793; DECUYPER, J., Successierechten, Vol II, uitg. Ced Samson, 1998, 1119-1121, nrs. 2215-2216 en 1123-1125, nrs. 2223-2231.

SUCCESSIERECHTEN - Teruggave - Aangifte - Missing

- Art. 135, aanhef en 3° Wetboek van Successierechten

Il n'y a pas lieu à restitution des droits, intérêts et amendes lorsqu'une certaine évaluation d'un bien meuble ou immeuble individuellement désigné ou d'une partie d'un tel bien a été portée par erreur à l'actif de la déclaration (1). (1) Voir, également en ce qui concerne la pratique administrative: Rép. Not., T. XV, L. II, Larcier, 1999, 1281, n° 1400; Van Acoleyen, O., Successierecht, T. II., éd. Fiscale Hogeschool Bruxelles, 891-892, nos 792-793; Decuyper, J., Successierechten, T. II, éd. Ced. Samson, 1998, 1119-1121, nos 2215-2216 et 1123-1125, nos 2223-2231.

DROITS DE SUCCESSION - Restitution - Déclaration - Erreur

- Art. 135, début et 3° Code des droits de succession

C.99.0405.N 13 juni 2002 AC nr. 355

De vordering die een verzekeraar tegen de benadeelde instelt tot terugbetaling van provisies die hij voor de verzekerde onverschuldigd heeft betaald, vloeit niet voort uit het verzekeringscontract; het is een vordering die berust op de artt. 1235, 1236 en 1376 tot 1381 B.W. inzake onverschuldigde betaling en die onderworpen is aan de algemene verjaringstermijn (1). (1) Zie H. DE PAGE, Traité III, Bruylant, 1967, nr 17.

VERJARING - Algemeen - Verzekeraar - Provisionele betaling aan benadeelde - Onverschuldigde betaling - Terugvordering

- Art. 32 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Artt. 1235 en 2262 Burgerlijk Wetboek

VERZEKERING - Landverzekering - Artikel 32 Verzekeringswet - Driejarige verjaring - Toepasselijkheid - Onverschuldigde betaling

- Art. 32 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Artt. 1235 en 2262 Burgerlijk Wetboek

La demande introduite par l'assureur à l'égard de la victime tendant à la restitution de provisions indûment payées pour l'assuré ne découle pas de la police d'assurance; cette demande est fondée sur les articles 1235, 1236 et 1376 à 1381 du Code civil relatif au paiement indu et est soumise aux délais de prescription ordinaires (1). (1) Voir H. De Page, Traité III, Bruylant, 1967, n° 17.

PRESCRIPTION - Généralités - Assureur - Paiement provisionnel au bénéfice de la victime - Paiement indu - Demande de restitution

- Art. 32 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

- Art. 1235 et 2262 Code civil

ASSURANCES - Assurances terrestres - L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général, article 32 - Prescription triennale - Applicabilité - Paiement indu

- Art. 32 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

- Art. 1235 et 2262 Code civil

Het gezag van het rechterlijk gewijsde is beperkt tot wat de rechter heeft beslist over een punt dat in betwisting was en tot wat, om reden van het geschil dat voor de rechter was gebracht en waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren, de noodzakelijke grondslag, al weze het impliciet, van de beslissing uitmaakt (1). (1) Cass., 27 feb. 1995, A.R. S.94.0134.N, nr 116.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Algemeen - Strafzaken - Sociale zekerheid - Werknemer - Bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteresten - Ambtshalve veroordeling - Strafvordering - Verval door het rechterlijk gewijsde - Gevolg voor de ambtshalve veroordeling

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

L'autorité de la chose jugée ne s'attache qu'à ce que le juge a décidé sur un point litigieux et à ce qui, en raison de la contestation portée devant le juge et soumise à la contradiction des parties, constitue, fût-ce implicitement, le fondement nécessaire de la décision (1). (1) Cass., 27 février 1995, RG S.94.0134.N, n° 116.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Généralités - Matière répressive - Sécurité sociale - Travailleur salarié - Cotisations, majorations, intérêts de retard - Condamnation d'office - Action publique - Extinction par la chose jugée - Effet sur la condamnation d'office

- Art. 23 Code judiciaire

C.99.0459.N 14 februari 2002 AC nr. 106

De bepaling dat de rechter de staking kan bevelen van handelingen waarvan de uitvoering reeds is begonnen of maatregelen kan opleggen ter preventie van de uitvoering ervan of ter voorkoming van schade aan het leefmilieu verhindert niet dat hij zou bevelen dat de uitgevoerde werken ongedaan worden gemaakt, als dergelijk bevel nodig is om verdere schade aan het leefmilieu te voorkomen (1); de enkele vaststelling dat een gebouw zonder bouwvergunning is opgericht volstaat niet om een dergelijk bevel te gronden. (1) Cass., 8 nov. 1996, A.R. C.95.0206.N, nr 426.

MILIEURECHT - Leefmilieu - Bevel tot staking - Omvang - Ruimtelijke ordening - Bouwvergunning - Afwezigheid

- Art. 1, tweede lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

La disposition suivant laquelle le juge peut ordonner la cessation d'actes qui ont formé un commencement d'exécution ou imposer des mesures visant à prévenir l'exécution de ces actes ou à empêcher des dommages à l'environnement, n'empêche pas qu'il puisse ordonner la démolition de travaux déjà exécutés si cet ordre se révèle nécessaire pour éviter de nouvelles atteintes à l'environnement (1); la seule constatation que la construction d'un immeuble n'a pas fait l'objet d'un permis de bâtir ne suffit pas à justifier un tel ordre. (1) Cass., 8 novembre 1996, RG C.95.0206.N, n° 426.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Environnement - Ordre de cessation - Etendue - Aménagement du territoire - Permis de bâtir - Absence

- Art. 1er, al. 2 L. du 12 janvier 1993

C.99.0478.N 27 juni 2002 AC nr. 389

Wanneer de bevoegde overheid zich gedraagt naar de voorschriften van artikel 35 van de Stedenbouwwet blijft ze onderworpen aan de algemene zorgvuldigheidsplicht van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk wetboek.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Allerlei (I.P.R. - Aard van de wet) - Onteigening ten algemenen nutte - Verkrijging van onroerende goederen voor de uitvoering van een plan van aanleg - Verzoek van de onteigening af te zien - Tijdige uitspraak van de overheid - Vordering tot schadevergoeding - Verplichting van de overheid

- Art. 35 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Verkrijging van onroerende goederen voor de uitvoering van een plan van aanleg - Verzoek van de onteigening af te zien - Tijdige uitspraak van de overheid - Vordering tot schadevergoeding - Verplichting van de overheid

- Art. 35 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Onteigening - Verkrijging van onroerende goederen voor de uitvoering van een plan van aanleg - Verzoek van de onteigening af te zien - Tijdige uitspraak van de overheid - Vordering tot schadevergoeding - Verplichting van de overheid

- Art. 35 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Lorsqu'elles agissent conformément aux dispositions de l'article 35 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, les autorités compétentes restent soumises au devoir de diligence général visé aux articles 1382 et 1383 du Code civil.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Divers (droit international prive. nature de la loi. etc) - Expropriation pour cause d'utilité publique - Acquisition d'immeubles avant la mise en vigueur d'un plan d'aménagement - Invitation à renoncer à l'expropriation - Décision des autorités prise en temps utile - Demande d'indemnité - Obligation des autorités

- Art. 35 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Acquisition de biens immobiliers en vue de l'exécution d'un plan d'aménagement - Invitation à renoncer à l'expropriation - Décision des autorités prise en temps utile - Demande d'indemnité - Obligation des autorités

- Art. 35 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Expropriation - Acquisition de biens immobiliers en vue de l'exécution d'un plan d'aménagement - Invitation à renoncer à l'expropriation - Décision des autorités prise en temps utile - Demande d'indemnité - Obligation des autorités

- Art. 35 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

C.99.0484.N 18 april 2002 AC nr. 236

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 18 april 2002, AR C.99.0484.N, A.C., 2002, nr ...

LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering - Toestand uitkeringsplichtige - Ingrijpende wijziging

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 18 avril 2002, RG C.99.0484.N, n° ...

ALIMENTS - Divorce - Effets quant aux personnes - Epoux - Pension - Situation du débiteur de la pension - Modification sensible

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 18 april 2002, AR C.99.0484.N, AC, 2002, nr ...

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering - Toestand uitkeringsplichtige - Ingrijpende wijziging

Om de ingrijpende wijziging van de toestand van de uitkeringsplichtige te beoordelen volstaat het niet zijn huidige werkelijke toestand te vergelijken met de toestand die de rechter bij het toekennen van de uitkering in aanmerking heeft genomen en die op dat ogenblik niet met zijn werkelijke toestand overeenstemde, wanneer hij aan die rechter de relevante feitelijke gegevens of bewijsstukken betreffende zijn werkelijke toestand kon voorleggen, maar nagelaten heeft dit te doen (1). (1) Zie ook de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering - Toestand uitkeringsplichtige - Ingrijpende wijziging

- Art. 301, § 3, derde lid Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering - Toestand uitkeringsplichtige - Ingrijpende wijziging

- Art. 301, § 3, derde lid Burgerlijk Wetboek

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 18 avril 2002, RG C.99.0484.N, n° ...

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension - Situation du débiteur de la pension - Modification sensible

Pour apprécier la modification sensible de la situation du débiteur de la pension, il ne suffit pas de comparer la nouvelle situation réelle de celui-ci et la situation à laquelle le juge a eu égard lors de l'allocation de la pension et qui, à ce moment, ne coïncidait pas avec sa situation réelle, s'il a eu l'occasion de communiquer au juge des éléments de faits pertinents ou des pièces justificatives de sa situation réelle mais a négligé de le faire (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension - Situation du débiteur de la pension - Modification sensible

- Art. 301, § 3, al. 3 Code civil

ALIMENTS - Divorce - Effets quant aux personnes - Epoux - Pension - Situation du débiteur de la pension - Modification sensible

- Art. 301, § 3, al. 3 Code civil

C.99.0485.N 13 december 2002 AC nr. 671

De bepaling dat de kosten van het wegnemen van lijnen en steunen voor elektriciteitsvoorziening ten laste vallen van hem die ze heeft aangebracht betreft niet de wezenlijke belangen van de Staat of de gemeenschap, noch legt ze de juridische grondslagen vast waarop de economische orde of de morele orde van de samenleving berust en is dus niet van openbare orde (1), zodat ze niet verbiedt dat ervan bij overeenkomst wordt afgeweken (2). (1) Zie Cass., 10 maart 1994, A.R. 9669, nr 114. (2) Zie Cass., 23 nov. 1987, A.R. 7584, nr 175 (m.b.t. artikel 18 Wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening).

ENERGIE - Elektriciteitsvoorziening - Lijnen - Steunen - Wegname - Kosten - Aard - Openbare orde - Overeenkomst - Verenigbaarheid

- Art. 16, vierde lid Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

OPENBARE ORDE - Begrip - Elektriciteitsvoorziening - Lijnen - Steunen - Wegname - Kosten - Aard - Overeenkomst - Verenigbaarheid

- Art. 16, vierde lid Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

Il n'est pas interdit de déroger par voie conventionnelle (1) à la disposition suivant laquelle les frais d'enlèvement des lignes et supports d'énergie électrique sont à charge de celui qui les a établis, dès lors qu'elle ne touche pas aux intérêts essentiels de l'Etat ou de la collectivité, ni ne fixe les bases juridiques sur lesquelles repose l'ordre économique ou moral de la société et n'est donc pas d'ordre public (2). (1) Voir Cass., 23 novembre 1987, RG 7584, n° 175 (en ce qui concerne l'article 18 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique). (2) Voir Cass., 10 mars 1994, RG 9669, n° 114.

ENERGIE - Distribution d'énergie électrique - Lignes - Supports - Enlèvement - Frais - Nature - Ordre public - Convention - Compatibilité

- Art. 16, al. 4 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

ORDRE PUBLIC - Notion - Distribution d'énergie électrique - Lignes - Supports - Enlèvement - Frais - Nature - Convention - Compatibilité

- Art. 16, al. 4 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

Een derde die kennis heeft van het bestaan van een zichtbare erfdienstbaarheid op het ogenblik dat hij zijn recht verkrijgt kan zich niet beroepen op de niet overschrijving ervan in het daartoe bestemd register in het hypotheekkantoor (1). (1) Zie DE PAGE, H., Traité, T. VII, 1957, 972, nr 1081; KOKELENBERG, J., De privaatrechtelijke erfdienstbaarheden, T.P.R., 1983, 113, nr 10; DERINE, R., VAN NESTE, F. & VANDENBERGHE, H., Zakenrecht, V, IIB, 1984, 681, nr 947.

ERFDIENSTBAARHEID - Erfdienstbaarheid uit overeenkomst - Zichtbare erfdienstbaarheid - Niet-overschrijving - Gevolg - Derde

- Art. 1 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

Le tiers qui connaissait l'existence d'une servitude apparente au moment où il a acquis son droit ne peut se prévaloir du défaut de transcription dans le registre destiné à cette fin au bureau de la conservation des hypothèques (1). (1) Voir De Page, H., Traité, t. VII, 1957, 972, n° 1081; Kokelenberg, J., De privaatrechtelijke erfdienstbaarheden, T.P.R., 1983, 113, n° 10; Derine, R., Van Neste, F. et Vandenberghe, H., Zakenrecht, V, IIB, 1984, 681, n° 947.

SERVITUDE - Servitude conventionnelle - Servitude apparente - Défaut de transcription - Conséquence - Tiers

- Art. 1er L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

Een wettelijke erfdienstbaarheid tot algemeen nut en een erfdienstbaarheid uit overeenkomst die hetzelfde voorwerp hebben kunnen gelijktijdig bestaan (1). (1) Zie Cass., 6 okt. 1966, AC, 1967, 158 en 23 april 1992, A.R. 9232, nr 114.

ERFDIENSTBAARHEID - Wettelijke erfdienstbaarheid tot algemeen nut - Erfdienstbaarheid uit overeenkomst - Gelijktijdigheid

La coexistence d'une servitude légale d'utilité publique et d'une servitude conventionnelle ayant le même objet est possible (1). (1) Voir Cass., 6 octobre 1966, Bull. et Pas., 1967, I, 147; 23 avril 1992, RG 9232, n° 114.

SERVITUDE - Servitude légale d'utilité publique - Servitude conventionnelle - Coexistence

---

C.99.0497.N 16 mei 2002 AC nr. 298

De bepaling dat de toerekening op het beschikbaar gedeelte en de inkorting niet kunnen worden gevorderd door de erfgenamen aan wie de wet een voorbehouden erfdeel toekent en die hebben toegestemd in een schenking met voorbehoud van het vruchtgebruik aan een van de erfgerechtigden in rechte lijn, geldt enkel in zoverre de schenking met toepassing van de eerste regel van artikel 918 B.W. moet worden aangerekend op het beschikbaar gedeelte, en niet in zoverre de schenking moet worden aangerekend op de reserve van de erfgenamen wegens een uitdrukkelijk beding in de schenkingsakte dat de schenking geschiedt als voorschot op de nalatenschap.

ERFENISSEN - Erfgerechtigde in de rechte lijn - Schenking met voorbehoud van het vruchtgebruik - Toestemming van de andere erfgerechtigden - Toerekening op het beschikbaar gedeelte - Toepassing

- Art. 918 Burgerlijk Wetboek

La disposition suivant laquelle l'imputation sur la portion disponible et le rapport ne peuvent être demandés par les héritiers au profit desquels la loi fait une réserve et qui ont consenti à la donation à un des successibles en ligne directe avec réserve d'usufruit est uniquement applicable dans la mesure où, en application de la première disposition de l'article 918 du Code civil, la donation doit être imputée sur la portion disponible et non dans la mesure où elle doit être imputée sur la réserve des héritiers en vertu d'une stipulation explicite de l'acte de donation précisant que la donation constitue un avancement d'hoirie.

SUCCESSION - Successible en ligne directe - Donation avec réserve d'usufruit - Consentement des autres successibles - Imputation sur la portion disponible - Application

- Art. 918 Code civil

Een schenking met voorbehoud van het vruchtgebruik aan een van de erfgerechtigden in de rechte lijn betreft de waarde in volle eigendom van het geschonken goed; zij kan geheel of gedeeltelijk geschieden als voorschot op de nalatenschap en dient dan te worden aangerekend op de reserve van de erfgenamen en niet op het beschikbaar gedeelte (1). (1) Zie Cass., 8 okt. 1992, A.R. 9398, nr. 656, en de conclusie van advocaat-generaal Piret in Bull. en Pas.; M. Puelinckx-Coene, N. Geelhand en F. Buyssens, "Overzicht van rechtspraak Giften 1993-1998", T.P.R., 1999 (779), nr. 519 e.v.

ERFENISSEN - Erfgerechtigde in de rechte lijn - Schenking met voorbehoud van het vruchtgebruik - Voorschot op nalatenschap - Toestemming van de andere erfgerechtigden

- Art. 918 Burgerlijk Wetboek

La donation à un des successibles en ligne directe avec réserve d'usufruit s'étend à la valeur en pleine propriété du bien donné; elle peut être faite, en entier ou en partie, à titre d'avancement d'hoirie et, dans ce cas, doit être imputée sur la réserve des héritiers et non sur la portion disponible (1). (1) Voir cass., 8 octobre 1992, RG 9398, n° 656 et les conclusions de Monsieur le procureur général Piret, alors avocat général, publiées avant cet arrêt. M. Puelinckx-Coene, N. Geelhand et F. Buyssens, "Overzicht van rechtspraak - Giften 1993 - 1998", T.P.R. 1999 (779), n° 519 e.s.

SUCCESSION - Successible en ligne directe - Donation avec réserve d'usufruit - Avancement d'hoirie - Consentement des autres successibles

- Art. 918 Code civil

C.99.0515.N 16 mei 2002 AC nr. 299

Wanneer een partij de heropening van het debat vraagt wegens de ontdekking gedurende het beraad van een nieuw stuk of feit van overwegend belang, en de rechter van oordeel is hierover afwijzend te moeten beschikken, hoeft hij de verzoeker vooraf geen kennis te geven van de redenen op grond waarvan hij meent het verzoek te moeten afwijzen, zelfs niet indien de tegenpartij geen opmerkingen heeft gemaakt op het verzoek (1). (1) Zie Cass., 22 maart 1993, A.R. 9512, nr. 154 en de conclusie van advocaat-generaal Leclercq in Bull. en Pas.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verschijnende partij - Verzoek tot heropening der debatten - Afwijzing - Redenen

- Art. 773, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une partie demande la réouverture des débats en raison de la découverte au cours des délibérés d'une pièce nouvelle ou d'un fait d'une importance capitale et que le juge considère devoir rejeter cette demande, le juge n'est pas tenu d'informer préalablement le demandeur des motifs par lesquels il considère devoir rejeter la demande, même si la partie adverse n'a pas contesté la demande (1). (1) Voir cass., 22 mars 1993, RG 9512, n° 154 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Leclercq, publiées avant cet arrêt.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Partie comparante - Demande en réouverture des débats - Rejet - Motifs

- Art. 773, al. 3 Code judiciaire

C.99.0516.N 10 oktober 2002 AC nr. 525

Bij een eis tot vrijwaring blijft de hoofdeis weliswaar onderscheiden van de eis tot vrijwaring of tussenkomst, maar zulks belet niet dat de gedaagde in hoger beroep, hoger beroep kan instellen tegen de eiser op de hoofdeis, voor zover die gedaagde ook partij is geworden ten aanzien van de hoofdvordering, doordat een rechtsband is tot stand gekomen met de eiser; een dergelijke rechtsband ontstaat inzonderheid wanneer de opgeroepene zich rechtstreeks in een conclusie richt tegen de eiser op hoofdeis of zich aansluit bij het door verweerder op hoofdeis gevoerde verweer ter afwijzing van de aanspraken van de eiser op hoofdeis die tevens het voorwerp uitmaken van de eis tot vrijwaring (1). (1) Zie cass., 21 dec. 2000, AR C.96.0113.N, nr 714. Voor een goed begrip past het hierna de feitelijke en procedurele omstandigheden van de zaak samen te vatten. Het geschil heeft betrekking op een handelshuurovereenkomst - m.b.t. een aan eisers in cassatie toebehorende en door hen verhuurde herberg - die ze weigerden te hernieuwen. Bij dagvaarding vorderde de onderhuurster, eerste verweerster in cassatie, van de huurster, de brouwerij, tweede verweerster in cassatie, een vergoeding wegens uitzetting en een schadevergoeding, ingevolge die weigering van eisers. De brouwerij dagvaardde eisers in tussenkomst en vrijwaring en tot betaling van een uitwinningsvergoeding. De eerste rechter verklaarde de vordering van de onderhuurster gegrond, de vordering van de brouwerij tegen eisers ongegrond en haar vordering in vrijwaring gegrond (en de vordering van eisers tegen de brouwerij wegens huurachterstallen ongegrond). Het bestreden vonnis van de appèlrechters verklaart onder meer het hoofdberoep van eisers tegen de onderhuurster onontvankelijk om reden dat tussen deze partijen geen rechtsband bestaat. Het eerste middel vecht in de eerste plaats deze beslissing aan (waarop de meteen ook aangevochten beslissing om het incidenteel beroep van de brouwerij tegen de onderhuurster af te wijzen gesteund was). Het Hof oordeelt dat de appèlrechters zulks niet wettig uit de door eisers voor de eerste rechter genomen conclusies hebben kunnen afleiden (en dus evenmin wettig hebben kunnen oordelen dat bedoeld incidenteel beroep niet toelaatbaar was). Het O.M. concludeerde tot de niet-ontvankelijkheid van het middel omdat het meende dat de beslissing - dat geen rechtsband bestond - gesteund was op de niet bekritiseerde reden dat uit de processtukken voor de eerste rechter kon vastgesteld worden dat tussen die partijen niets gevorderd werd en terwijl bv. geen miskenning van de bewijskracht van die stukken door de appèlrechter door dit middel werd aangevoerd.

Si, en cas de demande en garantie, la demande principale reste distincte de la demande en intervention et garantie, ce fait ne s'oppose pas à ce que la partie intimée interjette appel à l'égard de la partie appelante pour autant qu'elle soit devenue partie à la demande principale, un lien juridique avec le demandeur s'étant ainsi créé; un tel lien juridique naît plus spécialement lorsque la partie citée dirige ses conclusions directement contre la partie demanderesse de la demande principale ou se rallie aux moyens de défense invoqués par la partie défenderesse de la demande principale en contestation des prétentions de la partie demanderesse de la demande principale qui font également l'objet de la demande en garantie (1). (1) Voir cass., 21 décembre 2000, RG C.96.0113.N, n° 714. Pour une bonne compréhension, il y a lieu de résumer les circonstances de fait et de procédure de la cause. La contestation est relative au refus opposé au renouvellement d'un bail commercial - se rapportant à une auberge appartenant aux demandeurs en cassation, bailleurs du bien. Par citation en justice, la sous-locataire, première défenderesse en cassation, a réclamé à la locataire principale, la brasserie, seconde défenderesse en cassation, le paiement de l'indemnité d'éviction et de dommages-intérêts du chef du refus des demandeurs. La brasserie a cité les demandeurs en intervention et garantie et en paiement d'une indemnité d'éviction. Le premier juge a déclaré la demande de la sous-locataire fondée, la demande de la brasserie à l'égard des demandeurs non fondée et sa demande en intervention et garantie fondée (et la demande en paiement des arriérés de loyer des demandeurs à l'égard de la brasserie non fondée). Le jugement attaqué rendu par les juges d'appel a notamment déclaré l'appel principal des demandeurs à l'égard de la sous-locataire irrecevable par le motif qu'aucun lien juridique ne lie ces parties. Le premier moyen est dirigé en premier lieu contre cette décision (sur laquelle est fondée la décision également attaquée rejetant l'appel incident de la brasserie à l'égard de la sous-locataire). La Cour décide que les juges d'appel n'ont pu légalement déduire ces décisions des conclusions déposées par les demandeurs devant le premier juge (et, en conséquence, n'ont pu légalement décider que l'appel incident était irrecevable). Le M.P. a conclu à l'irrecevabilité du moyen par le motif qu'il considérait que la décision - relative au défaut de lien juridique - était fondée sur le motif, non critiqué, qu'il pouvait être constaté à la lumière des pièces de la procédure devant le premier juge que les parties n'avaient pas introduit de demandes entre elles et que le moyen n'a pas invoqué, par exemple, la violation de la foi due aux pièces déposées devant les juges d'appel.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Belang

- Artt. 17, 1042 en 1050 Gerechtelijk Wetboek

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Intérêt

- Art. 17, 1042 et 1050 Code judiciaire

C.99.0518.N 2 mei 2002 AC nr. 265

De in België in burgerlijke zaken of in handelszaken opgemaakte dagvaardingen bestemd voor personen die in Duitsland verblijven, worden door de procureurs-generaal of door de procureurs des Konings rechtstreeks gezonden aan de voorzitter van het Landgericht of Amtsgericht in het rechtsgebied waarvan degene, voor wie het stuk bestemd is, zich bevindt; de betekening gebeurt pas op het ogenblik dat de voorzitter het aan de geadresseerde te overhandigen stuk ontvangt (1). (1) Cass. 27 april 1999, A.R. P.97.0214.N, nr. 240; 9 dec. 1996, A.R. S.96.0078.N, nr. 493; C. Lebon, Dagvaarding en bevrijdende verjaring: omvang van de stuiting, R. Cass. 2001, (233), nr. 11 en voetnoot 22. Thans is, sedert 31 mei 2001, de Verordening (EG) nr. 1348/2000 van de Raad van 29 mei 2000 inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke zaken en in handelszaken van toepassing (PB. L. 160 van 30 juni 2000, 37).

Les citations dressées en Belgique en matière civile ou commerciale, destinées à des personnes résidant en Allemagne, sont directement transmises par les procureurs généraux ou par les procureurs du Roi au président du Landgericht ou Amtsgericht dans le ressort duquel se trouve le destinataire de l'acte; il n'y a signification qu'au moment où le président reçoit l'acte à remettre au destinataire (1). (1) Cass., 27 avril 1999, RG P.97.0214.N, n° 240; 9 décembre 1996, cité dans la note 2; C. Lebon, Dagvaarding en bevrijdende verjaring: omvang van de stuiting? R. Cass., 2001, (233), n° 11 et la note 22. Depuis le 31 mai 2001, le Règlement (CE) nº 1348/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale est applicable (J.O., L160 du 30 juin 2000, 37.).

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Burgerlijke zaken - Betekening - Duitsland - Tijdstip van de betekening

- Art. 40 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1, eerste lid, 1° Overeenkomst van 25 april 1959 tussen België en de Duitse Bondsrepubliek betreffende de toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1 maart 1953 in zake burgerlijke rechtsvordering

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière civile - Signification - Allemagne - Moment de signification

- Art. 40 Code judiciaire

- Art. 1er, al. 1er, 1° Accord du 25 avril 1959 entre la Belgique et le République Fédérale Allemande concernant l'apllication du Traité de La Haye du 1er mars 1953 en matière de procèdure civile

De voorafgaande instemming van de Kamers met een overeenkomst ter uitvoering van een basisverdrag kan resulteren uit de bepalingen zelf van het basisverdrag dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een parlementaire goedkeuring, voor zover de overeenkomst de grenzen bepaald door het basisverdrag niet overschrijdt (1). (1) P. F. Smet, Les traités internationaux, Bruylant 1966, 43, nr. 69-71. Zie Cass. 19 maart 1981, AC 1980-81, nr. 417.

L'assentiment préalable des Chambres concernant l'accord d'exécution d'un traité de base peut résulter des dispositions mêmes de ce traité si celui-ci a fait l'objet de l'assentiment parlementaire et si l'accord n'excède pas les limites fixées par le traité de base (1). (1) P.F. Smet, Les traités internationaux, Bruylant, 1966, 43, n° 69-71. Voir cass., 19 mars 1981, Bull. et Pas., 1981, I, 779.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Instemming van de Kamers - Vorm

- Art. 68, tweede lid Grondwet 1831

- thans art. 167, § 2 Grondwet 1994

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Assentiment des Chambres - Forme

- Art. 68, al. 2 Constitution 1831

- act. art. 167, § 2 Constitution 1994

Het Hof van Cassatie is niet verplicht het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen wanneer het wordt aangezocht te vragen of de Belgisch-Duitse Overeenkomst van 25 april 1959 conform de artikelen 10 en 11 van de Grondwet is (1). (1) Zie J. Velu, Toetsing van de grondwettigheid en toetsing van de verenigbaarheid met de verdragen, vertaling van de rede uitgesproken op de openingszitting van het Hof van Cassatie van 1 september 1992, nr. 90-91.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour de cassation n'est pas obligée de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, lorsqu'il lui est requis de demander si l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne en vue de faciliter l'application de la Convention de La Haye du 1er mars 1954 relative à la procédure civile, signé à Bruxelles, le 25 avril 1959, respecte les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Voir J. Velu, "Contrôle de constitutionnalité et contrôle de comptabilité avec les traités", discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation du 1er septembre 1992, n° 90-91.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Wanneer in burgerlijke zaken de rechtsingang bij dagvaarding geschiedt, is de zaak bij de rechter aanhangig gemaakt door de betekening van de dagvaarding, voor zover de zaak op de algemene rol is ingeschreven vóór de zitting die in de dagvaarding is aangegeven (1). (1) Cass. 9 dec. 1996, A.R. S.96.0078.N, nr. 493.

DAGVAARDING - Burgerlijke zaken - Instellen van de vordering - Aanhangigmaking - Inschrijving op de algemene rol

- Artt. 12, 700, 716 en 717 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Instellen van de vordering - Aanhangigmaking van de zaak - Inschrijving op de algemene rol

- Artt. 12, 700, 716 en 717 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, en matière civile, elle est introduite par citation, la cause est portée devant le juge par la signification de la citation pour autant qu'elle ait été inscrite au rôle général antérieurement à l'audience indiquée dans la citation (1). (1) Cass., 9 décembre 1996, RG S.96.0078.N, n° 493.

CITATION - Matière civile - Introduction de la demande - Saisine - Inscription au rôle général

- Art. 12, 700, 716 et 717 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Introduction de la demande - Saisine de la cause - Inscription au rôle général

- Art. 12, 700, 716 et 717 Code judiciaire

C.99.0524.N 30 mei 2002 AC nr. 330

De schorsing van de verjaring door een schriftelijke vordering aan een vervoerder gericht wordt mede beheerst door de wet van het gerecht waarvoor de zaak aanhangig is.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Schorsing - Goederenvervoer - Landvervoer. Wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikelen 32.2 en 32.3 - Schriftelijke vordering - Toepasselijke wet

- Art. 32, tweede en derde lid Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikelen 32.2 en 32.3 - Verjaring - Schorsing - Schriftelijke vordering - Toepasselijke wet

- Art. 32, tweede en derde lid Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

La suspension de la prescription par une réclamation écrite au transporteur est également régie par la loi de la juridiction saisie.

PRESCRIPTION - Matière civile - Suspension - Transport de biens - Transport par terre. Transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Articles 32, § 2 et 32, § 3 - Réclamation écrite - Loi applicable

- Art. 32, al. 2 et 3 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Articles 32, § 2 et 32, § 3 - Prescription - Suspension - Réclamation écrite - Loi applicable

- Art. 32, al. 2 et 3 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

Een schriftelijke vordering gericht aan een vervoerder schorst in beginsel de verjaring enkel te zijn aanzien; de hoofdelijkheid tussen vervoerders doet hieraan niet af (1). (1) Zie Cass.fr., 10 juni 1986, Eur. Vervoerr., 1986, 416. De Engelse rechtspraak aanvaardt blijkbaar evenmin de doorwerking, maar zijn juistheid wordt betwijfeld; zie: Worldwide Carriers v. Ardtran International (1983) 1 Lloyd's Rep. 61.66, per Parker J., geciteerd door Malcolm A. Clarke, M.A., LL.B., PH.D, International Carriage of goods by road: CMR, Third Ed., London, Sweet & Maxwell, 1997, 170 en voetnoot 87. In het Duitse recht wordt de doorwerking van de reclamatie tegen de hoofdvervoerder aanvaard, maar het omgekeerde niet; zie: Kommentar zur CMR, Heidelberg, 766, nr A73. Zie ook LIBOUTON, J., noot onder het arrest van het hof van beroep te Antwerpen van 24 maart 1976, J.T., 1996, 525-530; en (m.b.t. de schorsing in het algemeen) DE PAGE, H., Traité, T. VII, 1957, nr 1243: "La suspension de la prescription étant une faveur exceptionnelle, ses effets ne peuvent s'étendre d'une personne à une autre, soit activement, soit passivement". Contra: Hof Gent, 25 juni 1986, Eur. Vervoerr., 1987, 421, noot L.W., Kh. Antwerpen, 22 dec. 1995, R.H.A., 1996, 235 en Kh. Luik, 12 juni 1998, ibid., 1998, 461.

HOOFDELIJKHEID - Vervoerders - Goederenvervoer - Landvervoer. Wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikel 32.3 - Schriftelijke vordering - Verjaring - Schorsing

- Art. 32, derde lid Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

- Artt. 1206, 2249 en 2251 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Schorsing - Draagwijdte - Hoofdelijkheid - Gevolg - Goederenvervoer - Landvervoer. Wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikel 32.3 - Schriftelijke vordering

- Art. 32, derde lid Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

- Artt. 1206, 2249 en 2251 Burgerlijk Wetboek

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikel 32.3 - Schriftelijke vordering - Verjaring - Schorsing - Draagwijdte - Hoofdelijkheid

- Art. 32, derde lid Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

- Artt. 1206, 2249 en 2251 Burgerlijk Wetboek

En règle, la réclamation écrite au transporteur suspend la prescription uniquement à son égard; la solidarité entre les transporteurs n'y porte pas atteinte (1). (1) Voir cass. fr., 10 juin 1986, Dr. eur. des transp., 1986, 416. La jurisprudence anglaise ne paraît pas davantage admettre l'effet de prolongement, mais cette tendance est contestée; voir: Worldwide Carriers v. Ardtran International (1983) 1 Lloyd's Rep. 61, 66, par Parker, J., cité par Malcolm A. Clarke, M.A., LL.B., PH.D., International carriage of goods by road: CMR, 3° éd., Londres, Sweet & Maxwell, 1997, 170, et la note 87. S'il admet l'effet de prolongement de la réclamation à l'égard du transporteur principal, le droit allemand ne l'admet pas en sens contraire; voir: Kommentar zur CMR, Heidelberg, 766, n° A73. Voir également Libouton, J., note sous l'arrêt rendu le 24 mars 1976 par la cour d'appel d'Anvers, J.T., 1996, 525-530; et (en ce qui concerne la suspension en général) De Page, H., Traité, T. VII, 1957, n° 1243: "La suspension de la prescription étant une faveur exceptionnelle, ses effets ne peuvent s'étendre d'une personne à une autre, soit activement, soit passivement". Contra: Gand, 25 juin 1986, Dr. eur. des transp., 1987, 421, note L.W., Comm. Anvers, 22 décembre 1995, J.P.A., 1996, 235, et Liège, 12 juin 1998, ibid., 1998, 461.

SOLIDARITE - Transporteurs - Transport de biens - Transport par terre. Transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 32, § 3 - Réclamation écrite - Prescription - Suspension

- Art. 32, al. 3 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

- Art. 1206, 2249 et 2251 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Suspension - Portée - Solidarité - Conséquence - Transport de biens - Transport par terre. Transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 32, § 3 - Réclamation écrite

- Art. 32, al. 3 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

- Art. 1206, 2249 et 2251 Code civil

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 32, § 3 - Réclamation écrite - Prescription - Suspension - Portée - Solidarité

- Art. 32, al. 3 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

- Art. 1206, 2249 et 2251 Code civil

Het C.M.R.-Verdrag strekt ertoe de procedures snel af te handelen en elk uitstel te vermijden.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Strekking

La Convention CMR tend à mettre rapidement fin aux procédures et à éviter tout délai.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Portée

---

Uit de strekking van het C.M.R.-Verdrag, d.i. de procedures snel af te handelen en elk uitstel te vermijden, volgt dat de gevallen waarin de schorsing van de verjaring wordt aanvaard niet te ruim mogen worden uitgelegd.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Schorsing - Goederenvervoer - Landvervoer. Wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Strekking - Gevolg - Uitlegging - Artikel 32.3

- Art. 32, derde lid Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Strekking - Gevolg - Verjaring - Schorsing - Uitlegging - Artikel 32.3

- Art. 32, derde lid Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

Il suit de la portée de la Convention CMR, qui est de mettre rapidement fin aux procédures et d'éviter tout délai, que les cas dans lesquels la suspension de la prescription est admise ne peuvent être interprétés d'une manière trop large.

PRESCRIPTION - Matière civile - Suspension - Transport de biens - Transport par terre. Transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Portée - Conséquence - Interprétation - Article 32, § 3

- Art. 32, al. 3 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Portée - Conséquence - Prescription - Suspension - Interprétation - Article 32, § 3

- Art. 32, al. 3 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

Vervolgingen tegen een hoofdelijke schuldenaar schorsen de verjaring niet noodzakelijk ten aanzien van allen.

HOOFDELIJKHEID - Verjaring - Schorsing

- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Schorsing - Hoofdelijkheid

- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

Des poursuites à l'égard d'un débiteur solidaire ne suspendent pas nécessairement la prescription à l'égard de tous les débiteurs.

SOLIDARITE - Prescription - Suspension

- Art. 2251 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Suspension - Solidarité

- Art. 2251 Code civil

C.99.0531.F 1 maart 2002 AC nr. 152

Art. 3, § 1, Ord.Br.H.G. 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige goederen, dat niet ertoe strekt en evenmin ten gevolge heeft dat de litigieuze belasting door de Europese Gemeenschap moet worden betaald, is niet strijdig met de belastingvrijstelling die de E.G. geniet onder de voorwaarden die artikel 3 Protocol 8 april 1965 betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen bepaalt (1). (1) Zie Cass., 11 feb. 1999, A.R. C.97.0320.F, nr. 80.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Algemeen - Gewestbelasting - Belasting ten laste van eigenaars van niet voor bewoning bestemde panden - Aan de Europese Gemeenschap verhuurd pand - Belastingvrijstelling - Belasting - Geldigheid

- Art. 3, § 1 Ordonnanties Brussels hoofdstedelijk gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige goederen

L'article 3, § 1er de l'ordonnance du 23 juillet 1992 de la Région de Bruxelles-Capitale, relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, qui n'a ni pour objet ni pour effet de faire supporter la taxe litigieuse par la Communauté européenne, n'est pas contraire à l'immunité fiscale dont celle-ci jouit dans les conditions définies à l'article 3 du Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes du 8 avril 1965 (1). (1) Voir cass., 11 février 1999, RG C.97.0320.F, n° 80.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Généralités - Taxe régionale - Taxe à charge des propriétaires d'immeubles non affectés à la résidence - Immeuble loué à la Communauté européenne - Immunité fiscale - Taxe - Validité

- Art. 3, § 1er Ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles

---

C.99.0537.N 14 oktober 2002 AC nr. 534

Wanneer de op grond van artikel 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde rechtsdag door de rechter wordt gewijzigd zonder dat alle partijen dit hadden gevraagd of aanvaard en wanneer een partij niet verschijnt op de gewijzigde rechtsdag, kan de rechter die de zaak op die rechtsdag behandelt geen uitspraak doen op tegenspraak met toepassing van dit artikel (1). (1) Het O.M. was van oordeel dat artikel 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek niet bepaalt hoe de krachtens het vijfde lid ervan bepaalde rechtsdag (of de wijziging ervan) aan de partijen wordt ter kennis gebracht en allerminst, zoals het middel aanvoerde, dat dit bij gerechtsbrief zou moeten gedaan worden, zodat het middel naar recht faalde. Omdat het van mening was dat het tweede middel evenmin doel trof concludeerde het tot verwerping van de voorziening.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechtsdag - Wijziging - Niet-verschijning

- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechtsdag - Wijziging - Niet-verschijning

- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le juge modifie la fixation déterminée en vertu de l'article 747, § 2, du Code judiciaire sans que toutes les parties le demandent ou l'acceptent et lorsqu'une partie ne comparaît pas le jour ainsi fixé, le juge qui instruit la cause à cette date ne peut statuer contradictoirement en application de cet article (1). (1) Le M.P. a estimé que l'article 747, § 2, du Code judiciaire ne prévoit pas comment la date de l'audience fixée (ou sa modification) en vertu de l'alinéa 5 est notifiée aux parties et certainement pas, comme l'invoque le moyen, que cette notification doit se faire par pli judiciaire, de sorte que le moyen manque en droit. Parce qu'il a estimé que le second moyen n'était pas davantage pertinent, il a conclu au rejet du pourvoi.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Fixation - Modification - Défaut de comparution

- Art. 747, § 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Fixation - Modification - Défaut de comparution

- Art. 747, § 2 Code judiciaire

C.99.0553.N 27 juni 2002 AC nr. 390

De omstandigheid dat de Koning verplicht is een verordenende bevoegdheid uit te oefenen door de regels vast te stellen volgens welke eerherstel wordt verleend maar deze bevoegdheid niet uitoefent, heeft niet noodzakelijk tot gevolg dat de tuchtoverheid zelf bevoegd wordt eerherstel te verlenen (1). (1) Het O.M. was van oordeel dat deze omstandigheid dit gevolg niet kon hebben.

MACHTEN - Uitvoerende macht - Koning - Verordenende bevoegdheid - Tuchtzaken - Eerherstel - Regels - Niet-uitoefening

- Art. 9, tweede lid Wet 1 maart 1976

La circonstance que, bien qu'obligé d'exercer son pouvoir réglementaire en vue de fixer les règles selon lesquelles la réhabilitation peut être accordée, le Roi s'en abstient, n'a pas nécessairement pour conséquence que les autorités disciplinaires acquièrent la compétence pour accorder la réhabilitation (1). (1) Le M.P. estimait que cette circonstance ne pouvait produire cet effet.

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Roi - Pouvoir réglementaire - Sanctions disciplinaires - Réhabilitation - Règles - Non-exercice

- Art. 9, al. 2 L. du 1er mars 1976

De wet die voorschrijft dat de Koning de wijze bepaalt waarop de tuchtstrafen kunnen worden uitgesproken en de regels vaststelt volgens welke gebeurlijk eerherstel wordt verleend houdt een verplichting in voor de Koning.

MACHTEN - Uitvoerende macht - Koning - Wet - Tuchtstraffen - Eerherstel - Procedure

- Art. 9, tweede lid Wet 1 maart 1976

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Tuchtstraffen - Eerherstel - Procedure - Uitvoerende macht - Koning - Gevolg

- Art. 9, tweede lid Wet 1 maart 1976

La loi qui prévoit que le Roi arrête la manière dont les peines disciplinaires peuvent être prononcées et fixe les règles selon lesquelles la réhabilitation pourra éventuellement être accordée oblige le Roi.

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Roi - Loi - Sanctions disciplinaires - Réhabilitation - Procédure

- Art. 9, al. 2 L. du 1er mars 1976

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Sanctions disciplinaires - Réhabilitation - Procédure - Pouvoir exécutif - Roi - Conséquence

- Art. 9, al. 2 L. du 1er mars 1976

Wanneer een kamer van beroep van het Beroepsinstituut van Boekhouders en Fiscalisten kennis neemt van een verzoek tot eerherstel treedt zij op al een met eigenlijke rechtspraak belast orgaan en past ze de besluiten en de verordeningen alleen toe in zoverre zij met de wetten overeenstemmen (1). (1) Cass. 12 sept. 1997, A.R. C.96.0340.F, nr. 349 (wat de grondwettelijke regel betreft); zie Cass., 20 juni 1997, A.R. D.96.0005.N, nr. 290 (toegepast op een tuchtcollege).

ACCOUNTANT - Beroepsinstituut van boekhouders en fiscalisten - Kamer van beroep - Verzoek tot eerherstel - Hoedanigheid - Verplichting - Grondwet - Artikel 159

- Art. 9, tweede lid Wet 1 maart 1976

- Art. 159 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Wettigheid - Toetsing - Orgaan met eigenlijke rechtspraak belast - Verplichting - Accountant - Beroepsinstituut van boekhouders en fiscalisten - Kamer van beroep - Verzoek tot eerherstel - Hoedanigheid

- Art. 9, tweede lid Wet 1 maart 1976

- Art. 159 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Grondwet 1994 (Artikel 100 tot einde) - Artikel 159 - Wettigheid - Toetsing - Orgaan met eigenlijke rechtspraak belast - Verplichting - Accountant - Beroepsinstituut van boekhouders en fiscalisten - Kamer van beroep - Verzoek tot eerherstel - Hoedanigheid

- Art. 9, tweede lid Wet 1 maart 1976

- Art. 159 Grondwet 1994

Lorsqu'elle est appelée à connaître d'une demande de réhabilitation, la chambre d'appel de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux statue en tant que juridiction contentieuse et n'applique les arrêtés et règlements qu'autant qu'ils sont conformes aux lois (1). (1) Cass., 12 septembre 1997, RG C.96.0340.F, n° 349 (en ce qui concerne la règle constitutionnelle); voir cass., 20 juin 1997, RG D.96.0005.N, n° 290 (application à un collège disciplinaire).

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux - Chambre d'appel - Demande de réhabilitation - Qualité - Obligation - Constitution - Article 159

- Art. 9, al. 2 L. du 1er mars 1976

- Art. 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Légalité - Contrôle - Juridiction contentieuse - Obligation - Expert-comptable - Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux - Chambre d'appel - Demande de réhabilitation - Qualité

- Art. 9, al. 2 L. du 1er mars 1976

- Art. 159 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Constitution 1994 (Article 100 à fin) - Article 159 - Légalité - Contrôle - Juridiction contentieuse - Obligation - Expert-comptable - Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux - Chambre d'appel - Demande de réhabilitation - Qualité

- Art. 9, al. 2 L. du 1er mars 1976

- Art. 159 Constitution 1994

C.99.0555.N — 16 mei 2002 — AC nr. 300

Een betaling is alleen onverschuldigd als zij zonder oorzaak is; zij is niet onverschuldigd wanneer zij haar oorzaak vindt in een gerechtelijke beslissing (1). (1) Zie Cass., 22 feb. 1999, A.R. S.98.0035.N, nr. 100; R. Kruithof, H. Bocken, Y. De Ly en B. De Temmerman, "Overzicht van rechtspraak Verbintenissenrecht (1981-92)", T.P.R., 1994, (171), nr. 322 en 326.

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Onverschuldigde betaling

- Artt. 1235, 1376 en 1377 Burgerlijk Wetboek

Un paiement n'est indu que s'il est dépourvu de cause ; il n'est pas indu s'il trouve sa cause dans une décision judiciaire (1). (1) Voir cass., 22 février 1999, RG S.98.0035.N, n° 100; R. Kruithof, H. Bocken, Y. De Ly et B. De Temmerman, "Overzicht van rechtspraak - Verbintenissenrecht (1981-82)", T.P.R. 1994, (171), n°s 322 et 326.

REPETITION DE L'INDU - Paiement indu

- Art. 1235, 1376 et 1377 Code civil

C.99.0567.F — 1 maart 2002 — AC nr. 153

Het voorrecht dat bij artt. 1 en 3 W. 3 jan. 1958 wordt verleend aan de onderaannemers van de aannemer aan wie de werken voor rekening van de Staat zijn gegund voor hetgeen door de Staat, opdrachtgever, verschuldigd is, geldt voor de onderaannemers van werken die voor rekening van een Gewest worden uitgevoerd (1). (1) Zie Cass., 7 juni 1996, A.R. C.95.0155.F, nr. 223.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Werken voor rekening van de Staat - Voorrecht van de

Le privilège accordé par les articles 1er et 3 de la loi du 3 janvier 1958 aux sous-traitants d'un entrepreneur adjudicataire de travaux pour le compte de l'Etat sur ce qui est dû par l'Etat, maître de l'ouvrage, s'applique aux sous-traitants de travaux exécutés pour le compte d'une Région (1). (1) Voir cass., 7 juin 1996, RG C.95.0155.F, n° 223.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Travaux pour compte de l'Etat - Privilège du sous-traitant de l'entrepreneur

onderaannemer van de aannemer aan wie de opdracht gegund is - Werken voor rekening van een Gewest - Voorrecht - Toepassing

- Art. 71, § 1 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Artt. 96 tot 99 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

adjudicataire - Travaux pour compte d'une Région - Privilège - Application

- Art. 71, § 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

- Art. 96 à 99 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

---

C.00.0012.N — 3 januari 2002 — AC nr. 5

De beslagrechter, verzocht om toelating te verlenen tot het leggen van een beslag inzake namaak, is bevoegd en verplicht na te gaan of, op het eerste gezicht, het intellectueel recht, de feiten en zo nodig de stukken, waarop de verzoeker zich beroept, van die aard zijn dat zij het gevraagde beslag tot bewaring van het aangevoerde recht verantwoorden.

BESLAG - Bewarend beslag - Beslag inzake namaak - Beslagrechter - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 1481 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des saisies, appelé à autoriser une saisie en matière de contrefaçon est compétent pour et obligé d'examiner si, à première vue, le droit intellectuel, les faits et, le cas échéant, les pièces invoquées par le requérant sont de nature à justifier la saisie conservatoire du droit invoqué.

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie en matière de contrefaçon - Juge des saisies - Compétence d'appréciation

- Art. 1481 Code judiciaire

De feitenrechter oordeelt onaantastbaar wat naar redelijkheid vereist is als beslag om de rechten van de octrooihouder van een geneesmiddel te handhaven; het is aan de beslagrechter niet verboden bij die beoordeling ook de volksgezondheid in de redenering te betrekken.

BESLAG - Bewarend beslag - Beslag inzake namaak - Beslagrechter - Beoordelingsbevoegdheid - Uitvindingsoctrooi - Geneesmiddel

- Art. 1481 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 27 Octrooiwet van 28 maart 1984

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Uitvindingsoctrooi - Beslag inzake namaak - Beslagrechter - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 1481 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 27 Octrooiwet van 28 maart 1984

UITVINGDSOCTROOI - Allerlei - Geneesmiddel - Beslag inzake namaak - Beslagrechter - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 1481 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 27 Octrooiwet van 28 maart 1984

Le juge du fond apprécie souverainement l'étendue raisonnable de la saisie destinée à sauvegarder les droits du titulaire d'un brevet d'un médicament; il n'est pas interdit au juge des saisies de se fonder également sur des considérations de santé publique lors de cette appréciation.

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie en matière de contrefaçon - Juge des saisies - Compétence d'appréciation - Brevet d'invention - Médicament

- Art. 1481 Code judiciaire

- Art. 27 L. du 28 mars 1984

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Brevet d'invention - Saisie en matière de contrefaçon - Juge des saisies - Compétence d'appréciation

- Art. 1481 Code judiciaire

- Art. 27 L. du 28 mars 1984

BREVET D'INVENTION - Divers - Médicament - Saisie en matière de contrefaçon - Juge des saisies - Compétence d'appréciation

- Art. 1481 Code judiciaire

- Art. 27 L. du 28 mars 1984

C.00.0028.F — 8 maart 2002 — AC nr. 170

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, cass., 8 maart 2002, AR C.00.0028.F, AC 2002, nr ...

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Gunning - Onregelmatige gunning - Laagste regelmatige inschrijver

Conclusions de Monsieur l'avocat général Th.WERQUIN, avant cass., 8 mars 2002, RG C.00.0028.F, n° ...

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Adjudication - Adjudication irrégulière - Soumissionnaire régulier le plus bas

---

De inschrijver, wiens offerte de laagste wordt omdat de offerte van degene aan wie de opdracht was gegund onregelmatig is, en die, enerzijds, op het ogenblik dat de opdracht werd gegund, de wegens overschrijding van het totaalbedrag van de werken vereiste afwijking aanvroeg, waarbij die aanvraag niet door de bevoegde publiekrechtelijke overheid voor advies aan de erkenningscommissie is bezorgd, en die, anderzijds, op het ogenblik van de gunning van de opdracht, voldoet aan de bepalingen van het bijzonder bestek, is de laagste regelmatige inschrijver die gerechtigd is vergoeding te vorderen voor de schade te wijten aan de gunning van de opdracht aan de aannemer (1). (1) Zie concl. O.M.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Gunning - Onregelmatige gunning - Laagste regelmatige inschrijver

- Art. 12, § 1, eerste lid Wet 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

Le soumissionnaire, dont l'offre devient la plus basse en raison de l'irrégularité de l'offre de l'adjudicataire, et qui, d'une part, au moment de la soumission du marché, sollicitait la dérogation requise en raison du dépassement du montant total des travaux, demande qui n'est pas transmise par l'autorité de droit public compétente pour avis à la commission d'agréation, et qui, d'autre part, au moment de l'attribution du marché, satisfaisait aux prescriptions du cahier spécial des charges, constitue le soumissionnaire régulier le plus bas, fondé à réclamer la réparation du préjudice causé par l'attribution du marché à l'adjudicataire (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Adjudication - Adjudication irrégulière - Soumissionnaire régulier le plus bas

- Art. 12, § 1er, al. 1er L. du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services

---

C.00.0042.N 24 oktober 2002 AC nr. 563

De door de schuldenaar verleende volmacht tot het vestigen van een hypotheek heeft niet tot gevolg dat de latere vestiging van de hypotheek door de schuldeiser terugwerkende kracht heeft; dergelijke vestiging tijdens de verdachte periode tot zekerheid van schulden die voordien bestonden is derhalve niet tegenwerpelijk aan de boedel.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Hypotheek - Volmacht - Tegenstelbaar karakter

- Art. 445, vierde lid Wet 18 april 1851

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Hypotheken - Volmacht - Tegenstelbaar karakter - Faillissement

- Art. 445, vierde lid Wet 18 april 1851

La procuration donnée par le débiteur en vue de la constitution d'une hypothèque n'a pas pour effet de conférer un effet rétroactif à une constitution d'hypothèque ultérieure par le créancier; aucune constitution effectuée au cours de la période suspecte en vue de la sûreté de dettes antérieurement contractées n'est dès lors opposable à la masse.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Hypothèque - Procuration - Opposabilité

- Art. 445, al. 4 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Hypothèques - Procuration - Opposabilité - Faillite

- Art. 445, al. 4 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

C.00.0060.N 13 juni 2002 AC nr. 356

Het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds is verplicht de door een motorrijtuig veroorzaakte stoffelijke schade te vergoeden, wanneer geen enkele erkende verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is om reden van een toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, vrijuit gaat; tot het bestaan van dit toevallig feit kan niet worden besloten wanneer de rechter heeft vastgesteld dat het ongeval veroorzaakt werd door een motorrijtuig waarvan de identiteit niet is vastgesteld (1). (1) Zie Cass., 30 nov. 1995, A.R. C.93.0372.N, nr 519; 2 jan. 1996, A.R. nr P.94.1296.N, nr 1; 5 nov. 1997, A.R. P.97.1014.F, nr 451.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Stoffelijke schade - Toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat het ongeval veroorzaakt, vrijuit gaat - Toevallig feit

- Art. 80, § 1, 1° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 19, § 1 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Le Fonds commun de garantie automobile est tenu de réparer les dommages matériels causés par un véhicule automoteur lorsque aucune entreprise d'assurance agréée n'est obligée à ladite réparation en raison d'un cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule ayant causé l'accident; il ne peut être fait état d'un cas fortuit lorsque le juge a constaté que le véhicule automoteur qui a causé l'accident n'est pas identifié (1). (1) Voir cass., 30 novembre 1995, RG C.93.0372.N, n° 519; 2 janvier 1996, RG P.94.1296.N, n° 1; 5 novembre 1997, RG P.97.1014.F, n° 451.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Dommage matériel - Cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule ayant causé l'accident - Cas fortuit

- Art. 80, § 1er, 1° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 19, § 1er A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

C.00.0068.F 25 januari 2002 AC nr. 54

Wanneer schade is veroorzaakt door de samenloop van de fout of onrechtmatige daad van een derde en van de fout van de getroffene, mag die derde of de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon niet worden veroordeeld tot volledige vergoeding van de schade (1) (2). (1) Zie cass., 29 juni 1995, A.R. C.94.0393.F, nr 340. (2) Andersluidende conclusie: het O.M. las het bestreden arrest anders. Het was van oordeel dat het bestreden arrest, in strijd met hetgeen het middel aanvoert, geen uitspraak heeft gedaan over het bestaan van een fout aan de zijde van de getroffene en evenmin over het oorzakelijk verband tussen die fout en de schade die de getroffene zelf zou hebben geleden en de repercussieschade van zijn ouders.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Samenlopende fouten - Verplichting jegens getroffene om de schade te vergoeden - Volledig herstel

Lorsqu'un dommage est causé de manière concurrente par la faute ou l'acte illicite d'un tiers et par la faute de la victime, ce tiers ou la personne civilement responsable ne peuvent être condamnés à la réparation intégrale du dommage (1) (2). (1) Cass., 29 juin 1995, RG C.94.0393.F, n° 340.(2) Conclusions contraires: le ministère public avait une autre lecture de l'arrêt attaqué. Il considérait que, contrairement à ce que le moyen soutient, l'arrêt ne s'est pas prononcé sur l'existence d'une faute de la victime et du lien causal entre cette faute et le dommage qu'elle aurait subi elle-même et que ses parents auraient subis par répercussion.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Fautes concurrentes - Obligation envers la victime de réparer le dommage - Réparation intégrale

---

C.00.0070.N 16 mei 2002 AC nr. 301

Een vonnis dat tussen de benadeelde en de verzekerde is gewezen in een geschil ter zake van een door een motorrijtuig veroorzaakte schade kan niet worden ingeroepen tegen de verzekeraar die in het geding geen partij is geweest of daarin niet is geroepen, tenzij vaststaat dat hij in feite de leiding van het geding op zich heeft genomen.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeraar - Vonnis waarbij

Le jugement rendu entre une personne lésée et un assuré sur une contestation née d'un préjudice causé par un véhicule automoteur n'est pas opposable à l'assureur qui n'a pas été présent au procès ou appelé à l'instance, sauf s'il est établi qu'il a, en fait, assumé la direction du procès.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Assureur -

hij geen partij was - Tegenstelbaar karakter

- Art. 14, § 1, tweede lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Jugement auquel celui-ci n'est pas partie - Opposabilité

- Art. 14, § 1er, al. 2 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

C.00.0080.F 18 januari 2002 AC nr. 40

Het beschikkingsbeginsel en het algemeen beginsel van het recht van verdediging worden miskend door de rechter die zijn beslissing grondt op een bekentenis die door een partij niet aan de andere partij is tegengesteld of die tot staving van zijn beslissing ambtshalve het bestaan van een contractuele verplichting in aanmerking neemt waarvan de stukken niet aantonen dat een van de partijen ze aan de andere heeft tegengesteld, zonder die middelen aan de tegenspraak van de partijen voor te leggen, en aldus ambtshalve geschillen opwerpt die de openbare orde niet raken en waarvan de partijen het bestaan hadden uitgesloten (1). (1) Cass., 30 nov. 2000, A.R. C.00.0067.F, nr 657.

Méconnaît le principe dispositif et le principe général du droit imposant le respect des droits de la défense, le juge qui, en fondant sa décision sur un aveu non opposé par une partie à l'autre partie ou en retenant d'office à l'appui de sa décision l'existence d'une obligation contractuelle dont il n'est pas établi par les pièces qu'une des parties l'ait opposé à l'autre, sans soumettre ces moyens à la contradiction des parties, élève d'office des contestations, étrangères à l'ordre public, dont les parties avaient exclu l'existence (1). (1) Cass., 30 novembre 2000, R.G. n° C.00.0067.F, n° 657.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Recht van verdediging - Beschikkingsbeginsel - Miskenning

- Art. 1138, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Droits de la défense - Principe dispositif - Violation

- Art. 1138, al. 2 Code judiciaire

C.00.0082.N 13 juni 2002 AC nr. 357

Niet ontvankelijk is de voorziening tegen een arrest inzake een btw-geschil dat vóór 6 april 1999 voor een rechtscollege was gebracht, wanneer het verzoekschrift niet ondertekend is door een advocaat bij het Hof van Cassatie (1). (1) Cass., 4 okt. 2001, A.R. C.99.0428.N, inzake registratierechten, niet gepubliceerd.

Est irrecevable, le pourvoi dirigé contre un arrêt rendu dans un litige en matière de T.V.A. porté devant les juridictions avant le 6 avril 1999, lorsque la requête n'est pas signée par un avocat à la Cour de cassation (1). (1) Cass., 4 octobre 2001, RG C.99.0428.N, en matière de droits d'enregistrement, non publié.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift - Niet ondertekend door advokaat bij Hof van cassatie - btw-zaak - Procedure vóór 6 april 1999 - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Requête - Non signée par un avocat à la Cour de cassation - Litige en matière de T.V.A. - Procédure antérieure au 6 avril 1999 - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

C.00.0086.N 26 september 2002 AC nr. 482

Het verbod op draaibomen of draaideuren aan de uitgangen van ziekenhuizen, waarin artikel 3.4, lid 3, van de bijlage van het Koninklijk Besluit van 6 november 1979 tot vastlegging van de normen inzake beveiliging tegen brand en paniek in ziekenhuizen, voorziet, heeft een algemene draagwijdte en geldt ook voor draaideuren met een blokkeringssysteem, uitgerust met tussenschotten die te allen tijde naar voor kunnen worden geduwd in de evacuatierichting.De aanwezigheid van dergelijke draaideuren aan bedoelde uitgangen maakt een fout uit in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Ziekenhuizen - Beveiliging tegen brand en paniek - Verbod op draaideuren

- Art. 3.4, lid 3, bijlage 1 KB 6 nov. 1979

L'interdiction concernant les tourniquets ou les portes tournantes à tambour aux portes de sortie des hôpitaux prévue à l'article 3, § 4, alinéa 3, de l'annexe à l'arrêté royal du 6 novembre 1979 portant fixation des normes de protection contre l'incendie et la panique, auxquelles doivent répondre les hôpitaux, a une portée générale et est également applicable aux portes tournantes à tambour nanties d'un système d'arrêt et de cloisons pouvant en tout temps être poussées dans le sens de l'évacuation.La pose de portes tournantes de cette nature à ces sorties est constitutive de faute au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Hôpitaux - Protection contre l'incendie et la panique - Portes tournantes à tambour interdites

- Annexe 1, art. 3, § 4, al. 3 A.R. du 6 novembre 1979

C.00.0087.N — 6 september 2002 — AC nr. 419

Een overeenkomst die zich aandient als een kanscontract, zoals een verkoop tegen lijfrente, kan slechts als een kanscontract aangezien worden wanneer de kans op winst of verlies die van de overeenkomst een kanscontract maakt, werkelijk aanwezig is.

LIJFRENTE - Verkoop tegen lijfrente - Kans op winst of verlies - Vereiste

- Artt. 1104 en 1964 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Algemeen - Kanscontract - Kans op winst of verlies - Vereiste

- Artt. 1104 en 1964 Burgerlijk Wetboek

La convention se présentant comme un contrat aléatoire, telle une vente en viager, ne peut être considérée comme un contrat aléatoire que lorsque la chance de gain ou de perte en vertu de laquelle la convention acquiert son caractère aléatoire existe réellement.

RENTE VIAGERE - Vente en viager - Chance de gain ou de perte - Condition

- Art. 1104 et 1964 Code civil

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Généralités - Contrat aléatoire - Chance de gain ou de perte - Condition

- Art. 1104 et 1964 Code civil

C.00.0092.N — 30 mei 2002 — AC nr. 331

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 30 mei 2002, A.R. C.00.0092.N, AC 2001-02, nr ...

OPENBAAR MINISTERIE - Mededeling - Meerderjarige - Voorlopige bewindvoerder - Vordering tot toevoeging

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 30 mai 2002, RG C.00.0092.N, n° ...

MINISTERE PUBLIC - Communication - Personne majeure - Administrateur provisoire - Requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire

Geen enkele wettelijke bepaling schrijft voor dat de vordering tot toevoeging van een voorlopige bewindvoerder over de goederen toebehorend aan een meerderjarige aan het openbaar ministerie moet worden meegedeeld (1). (1) Zie de conclusie O.M. en de aldaar aangehaalde verwijzingen.

OPENBAAR MINISTERIE - Mededeling - Meerderjarige - Voorlopige bewindvoerder - Vordering tot toevoeging

- Art. 764, aanhef en 1° Gerechtelijk Wetboek

Aucune disposition légale n'impose la communication de la requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire des biens d'un majeur au ministère public (1). (1) Voir les conclusions du M.P. et les références citées.

MINISTERE PUBLIC - Communication - Personne majeure - Administrateur provisoire - Requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire

- Art. 764, début et 1° Code judiciaire

C.00.0093.F — 21 juni 2002 — AC nr. 375

Een contracterende partij kan wegens een bij de uitvoering van de overeenkomst begane fout extra-contractueel aansprakelijk worden gesteld, voor zover de haar ten laste gelegde fout een tekortkoming uitmaakt, niet aan haar contractuele verbintenis maar aan de algemene zorgvuldigheidsplicht of aan een, door een norm opgelegde verplichting om iets niet te doen of op een welbepaalde manier iets te doen en voor zover die fout andere dan aan de wanuitvoering van de overeenkomst te wijten schade heeft veroorzaakt (1). (1) Zie Cass, 23 mei 1997, A.R. C.95.0053.N. nr. 236.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Fout van een contractpartij bij de uitvoering van de overeenkomst - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst

- Artt. 1382, 1383 en 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek

La responsabilité d'une partie contractante peut être engagée, sur le plan extra-contractuel, du chef d'une faute commise lors de l'exécution d'un contrat, pour autant que la faute qui lui est imputée constitue un manquement non à une obligation contractuelle, mais à l'obligation générale de prudence ou à une obligation, imposée par une norme, de s'abstenir ou d'agir d'une manière déterminée et que cette faute ait causé un dommage autre que celui qui résulte de la mauvaise exécution du contrat (1). (1) Voir Cass., 23 mai 1997, C.95.0053.N, n° 236.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Faute d'une partie contractante lors de l'exécution du contrat - Responsabilité extra-contractuelle

- Art. 1382, 1383 et 1384, al. 3 Code civil

C.00.0099.N — 6 december 2002 — AC nr. 654

De betaling van een geldsom is een rechtshandeling waarop de bewijsregel van artikel 1341 B.W. van toepassing is (1). (1) Aubry & Rau, Droit civil français, XII, Paris 1958, 249; G. Baudry-Lacantinerie, Traité de droit civil, XV, Paris 1908, nr 2520.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Betaling van een geldsom

Le paiement d'une somme d'argent est un acte juridique auquel la règle de preuve de l'article 1341 du Code civil s'applique (1). (1) Aubry & Rau, Droit civil français, XII, Paris 1958, 249; G. Baudry-Lacantinerie, Traité de droit civil, XV, Paris, 1908, n° 2520.

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Paiement d'une somme d'argent

C.00.0118.N — 8 april 2002 — AC nr. 213

Aan de ziekenhuizen wordt de verplichting opgelegd enerzijds een algemene regeling betreffende de rechtsverhoudingen tussen het ziekenhuis en de geneesheren uit te werken, anderzijds in een individuele overeenkomst de respectieve rechten en plichten van de individuele geneesheer en de beheerder schriftelijk vast te stellen; in de algemene regeling en de schriftelijke individuele regeling, die naar de algemene regeling moet verwijzen, dienen ten minste de soort gevallen waarin, de redenen waarom en de procedures volgens welke een einde kan worden gemaakt aan de rechtsverhouding behandeld te worden. De ziekenhuizen dienen aan deze bepalingen te voldoen tegen 6 mei 1988. Aan de overschrijding van de tijdslimiet wordt geen sanctie verbonden.

GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuizen - Rechtsverhouding tussen ziekenhuis en geneesheren - Algemene regeling - Individuele overeenkomst

- Artt. 130 en 131 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

- Art. 1, 2° KB nr 87 van 10 aug. 1987

Les hôpitaux ont l'obligation, d'une part, d'élaborer une réglementation générale régissant les rapports juridiques entre l'hôpital et les médecins, d'autre part, de fixer par écrit dans une convention individuelle les droits et devoirs respectifs du médecin hospitalier individuel et du gestionnaire; la réglementation générale et la réglementation individuelle écrite, qui doit se référer à la réglementation générale, doivent traiter au moins des catégories de cas, des motifs et des procédures selon lesquels il peut être mis fin aux rapports juridiques. Les hôpitaux doivent satisfaire à ces dispositions pour le 6 mai 1988. Aucune sanction n'est liée au dépassement de cette limite dans le temps.

ART DE GUERIR - Généralités - Hôpitaux - Rapport juridique entre l'hôpital en les médecins - Réglementation générale - Convention individuelle

- Art. 130 et 131 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

- Art. 1er, 2° A.R. n° 87 du 10 août 1987

De opzegging als wijze van beëindiging van de rechtsverhouding tussen de beheerder en de ziekenhuisgeneesheer wordt noch door de Ziekenhuiswet noch door enige andere wettelijke bepaling uitgesloten, noch worden de modaliteiten ervan geregeld.

GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuisgeneesheren - Beheerder van het ziekenhuis - Rechtsverhouding - Beëindiging - Wijzen van beëindiging - Opzegging

- Artt. 130 en 131 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

Le préavis en tant que mode de cessation des rapports juridiques entre le gestionnaire et le médecin hospitalier n'est exclu ni par la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux ni par aucune autre disposition légale, et ses modalités ne sont pas réglées.

ART DE GUERIR - Généralités - Médecins hospitaliers - Gestionnaire de l'hôpital - Rapport juridique - Cessation - Modes de cessation - Préavis

- Art. 130 et 131 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

Nadat een algemene regeling betreffende de rechtsverhoudingen tussen het ziekenhuis en de geneesheren door de beheerder van het ziekenhuis is vastgesteld, dienen de bestaande individuele overeenkomsten tussen de ziekenhuisartsen en de beheerder van het ziekenhuis vervangen te worden door nieuwe overeenkomsten, waarin de respectieve rechten en verplichtingen van de individuele ziekenhuisgeneesheer en de beheerder schriftelijk worden vastgesteld, onder verwijzing naar de algemene regeling.

GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuisgeneesheren - Beheerder van het ziekenhuis - Rechtsverhouding - Algemene regeling - Individuele overeenkomst - Vervanging oude overeenkomsten

- Artt. 130 en 131 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

Après qu'une réglementation générale établissant les rapports juridiques entre l'hôpital et les médecins ait été établie par le gestionnaire de l'hôpital, il y a lieu de remplacer les conventions individuelles existantes entre les médecins hospitaliers et le gestionnaire de l'hôpital par de nouvelles conventions fixant par écrit les droits et devoirs respectifs du médecin hospitalier individuel et du gestionnaire, par référence à la réglementation générale.

ART DE GUERIR - Généralités - Médecins hospitaliers - Gestionnaire de l'hôpital - Rapport juridique - Réglementation générale - Convention individuelle - Remplacement des anciennes conventions

- Art. 130 et 131 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

Zolang tussen de beheerder en de ziekenhuisgeneesheer geen nieuwe individuele overeenkomst is gesloten, waarin verwezen wordt naar de algemene regeling, blijft de oude regeling van kracht, met inbegrip van de daarin vastgestelde wijzen van beëindiging voor zover deze op zich niet in strijd zijn met dwingende wetsbepalingen.

GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuisgeneesheren - Beheerder van het ziekenhuis - Rechtsverhouding - Algemene regeling - Individuele overeenkomst - Beëindiging - Wijzen van beëindiging

- Artt. 130 en 131 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

Tant qu'aucune convention individuelle n'a été conclue entre le gestionnaire et le médecin hospitalier, dans laquelle il est fait référence à la réglementation générale, l'ancienne réglementation reste en vigueur y compris les modes de cessation qu'elle constate pour autant qu'ils ne soient pas contraires à des dispositions légales impératives.

ART DE GUERIR - Généralités - Médecins hospitaliers - Gestionnaire de l'hôpital - Rapport juridique - Réglementation générale - Convention individuelle - Cessation - Modes de cessation

- Art. 130 et 131 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

De overtreding van een wettelijke of reglementaire bepaling, ook wanneer deze wordt begaan door de Staat of een andere publiekrechtelijke rechtspersoon, is op zichzelf een fout die leidt tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van diegene die de overtreding heeft begaan wanneer die fout schade veroorzaakt, behoudens onoverkomelijke dwaling of enige grond tot ontheffing van aansprakelijkheid; het arrest dat op grond van vaststellingen en overwegingen waaruit blijkt dat het een grond tot ontheffing van aansprakelijkheid in aanmerking heeft genomen, beslist dat de door de publiekrechtelijke rechtspersoon begane overschrijding van een wettelijke termijn, geen fout oplevert, verantwoordt zijn beslissing naar recht (1). (1) Zie cass., 19 dec. 1980, AC, 1980-81, nr 241, met concl. proc.-gen. DUMON; cass., 13 mei 1982, Pas., I, 1056, met concl. adv.-gen. VELU; cass., 22 sept. 1988, AC, 1988, nr 47; cass., 3 okt. 1994, AC, 1994, nr 412; Pas., 1994, I, nr 788, met concl adv.-gen. J.F. LECLERCQ; cass., 26 juni 1998, AC, 1998, nr 343; Bull., 1998, 812, met concl. adv.-gen. J. SPREUTELS; cass., 14 jan. 2000, AC, 2000, nr 33.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Publiekrechtelijke rechtspersoon - Overtreding van een wettelijke bepaling - Ontheffing van aansprakelijheid

L'infraction à une disposition légale ou réglementaire, même commise par l'Etat ou par une autre personne morale de droit public, constitue en soi une faute qui, en cas de dommage, engage la responsabilité civile de la personne qui a commis l'infraction, sauf s'il y a erreur invincible ou cause d'exonération de responsabilité. Justifie légalement sa décision, l'arrêt qui décide que la transgression d'un délai légal par une personne morale de droit public n'est pas constitutive de faute sur la base de constatations et de considérations laissant apparaître qu'il a eu égard à une cause d'exonération de responsabilité (1). (1) Voir Cass., 19 décembre 1980, Bull. et Pas., 1981, I, 453 et les conclusions de Monsieur le procureur général Dumon, publiées avant cet arrêt dans AC; 13 mai 1982, Bull. et Pas., I, 1056 et les conclusions de Monsieur le procureur général Velu, alors avocat général, publiées avant cet arrêt; 22 septembre 1988, RG 1332, n° 47; 3 octobre 1994, RG C.93.0243.F, n° 412 et les conclusions de Monsieur l'avocat général J.F. Leclercq, publiées avant cet arrêt; 26 juin 1998, RG C.97.0236.F, n° 343 et les conclusions de Monsieur l'avocat général J. Spreutels, publiées avant cet arrêt; Cass. 14 janvier 2000, RG C.98.0477.F, n° 33.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Personne morale de droit public - Infraction à une disposition légale - Exonération de responsabilité

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel "consistentiebeginsel" genaamd.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Consistentiebeginsel

Il n'existe pas de principe général du droit dénommé "de consistance".

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de consistance

---

C.00.0128.N 15 november 2002 AC nr. 606

De omstandigheid dat beide partijen bij een wederkerige overeenkomst hun verbintenissen niet zijn nagekomen, heft hun contractuele aansprakelijkheid niet op, noch hun gehoudenheid, in evenredigheid van hun aandeel in die aansprakelijkheid, tot vergoeding van de andere partij van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van hun tekortkomingen (1). (1) Cass., 15 juni 1995, A.R. C.93.0285.N, nr. 300.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Wanprestatie van beide partijen - Contractuele aansprakelijkheid - Schadevergoeding

La circonstance que les deux parties à un contrat synallagmatique n'ont pas respecté leurs obligations ne les exonère pas de leur responsabilité contractuelle, ni de leur devoir d'indemniser l'autre partie proportionnellement à leur part de responsabilité, pour le dommage résultant directement et immédiatement des manquements (1). (1) Cass., 15 juin 1995, RG C.93.0285.N, n° 300.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Convention synallagmatique - Manquement des deux parties - Responsabilité contractuelle - Dommages-intérêts

Ingeval hij een wederkerige overeenkomst wegens wanprestatie van beide partijen ontbonden verklaart, moet de rechter de schade, waarop iedere partij recht heeft wegens het niet nakomen door de andere partij van haar verbintenissen, bepalen naar evenredigheid met de ernst van de respectieve tekortkomingen (1). (1) Cass., 5 maart 1993, A.R. 7957-8053, nr. 128.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wanprestatie van beide partijen - Ontbinding - Schadevergoeding

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'il prononce la résolution d'un contrat synallagmatique pour manquement des deux parties, le juge est tenu de fixer les dommages-intérêts auxquels chaque partie a droit à la suite de l'inexécution par l'autre partie de ses obligations, proportionnellement à la gravité de leurs fautes respectives (1). (1) Cass., 5 mars 1993, RG 7957-8053, n° 128.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Manquement des deux parties - Résiliation - Dommages-intérêts

- Art. 1184 Code civil

Ingeval van foutieve niet-uitvoering van een contractuele verbintenis, moet de schuldenaar van deze verbintenis, onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 1150 en 1151 B.W., de schuldeiser volledig vergoeden voor het verlies dat hij heeft geleden en de winst die hij moet derven (1). (1) Cass., 16 april 1998, A.R. C.96.0248.N, nr. 196.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Schadevergoeding

- Art. 1149 Burgerlijk Wetboek

En cas d'inexécution fautive d'une obligation contractuelle, le débiteur de l'obligation est tenu d'indemniser complètement le créancier de la perte qu'il a faite et du gain dont il a été privé, sous la réserve de l'application des articles 1150 et 1151 du Code civil (1). (1) Cass., 16 avril 1998, RG C.96.0248.N, n° 196.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Dommages-intérêts

- Art. 1149 Code civil

C.00.0145.N 8 april 2002 AC nr. 214

De algemene regeling betreffende de rechtsverhoudingen tussen het ziekenhuis en de geneesheren, waarvoor de beheerder het advies van de Medische Raad moet inwinnen, dient enkel de algemene principes te bevatten met betrekking tot de erin behandelde aangelegenheden, waaronder de financiële schikkingen met betrekking tot de medische activiteit; de verdere uitwerking van deze algemene principes ten aanzien van de individuele geneesheren, zoals de bepaling van het aandeel van iedere geneesheer in de kosten en tekorten van het ziekenhuis, moet niet het voorwerp uitmaken van de algemene regeling, zodat de Medische Raad daarover geen advies moet verlenen.

GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuisgeneesheren - Beheerder van het ziekenhuis - Rechtsverhouding - Algemene regeling - Financiële schikkingen - Medische Raad - Advies

- Artt. 125, eerste lid, 1°, 126, 130 en 131 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

La réglementation générale régissant les rapports juridiques entre l'hôpital et les médecins, pour laquelle le gestionnaire doit demander l'avis du Conseil médical, doit uniquement contenir les principes généraux relatifs aux matières traitées, parmi lesquelles les arrangements financiers relatifs à l'activité médicale; l'élaboration ultérieure de ces principes généraux à l'égard des médecins individuels, comme la détermination de la part de chaque médecin dans les frais et les déficits de l'hôpital, ne doit pas faire l'objet de la réglementation générale de sorte que le Conseil médical ne doit pas donner son avis à ce propos.

ART DE GUERIR - Généralités - Médecins hospitaliers - Gestionnaire de l'hôpital - Rapport juridique - Réglementation générale - Arrangements financiers - Conseil médical - Avis

- Art. 125, al. 1er, 1°, 126, 130 et 131 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

Het loutere feit dat een ziekenhuisgeneesheer de financiële verantwoordelijkheid voor zijn dienst dient te dragen, doet geen afbreuk aan de algemene en uiteindelijke verantwoordelijkheid van de beheerder voor de ziekenhuisactiviteit.

GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuisgeneesheren - Beheerder van het ziekenhuis - Financiële verantwoordelijkheid

- Art. 11 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

Le simple fait que le médecin hospitalier doit supporter la responsabilité financière de son service ne déroge pas à la responsabilité générale et finale du gestionnaire pour l'activité hospitalière.

ART DE GUERIR - Généralités - Médecins hospitaliers - Gestionnaire de l'hôpital - Responsabilité financière

- Art. 11 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

C.00.0147.N 6 september 2002 AC nr. 420

Buiten het geval bepaald in artikel 735 Ger.W. moet de rechter alle memories, nota's of stukken die niet ten laatste tegelijk met de conclusies zijn overgelegd, ambtshalve uit het debat weren, tenzij de partij tegen wie de stukken worden ingeroepen met die overlegging heeft ingestemd en in het geval van de toepassing van artikel 748, § 2, van dit wetboek (1). (1) Zie cass., 26 nov. 1999, A.R. C.98.0341.F, nr 633. E. Brewaeys, Gerechtelijk Recht. Artikelsgewijs commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer 1995, Ger.W. artikel 740, nr. 3.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Memorie, nota of stuk - Te late overlegging - Sanctie

- Art. 740 Gerechtelijk Wetboek

Hormis le cas visé à l'article 735 du Code judiciaire, le juge est tenu d'écarter d'office des débats tous mémoires, notes ou pièces non-communiqués au plus tard en même temps que les conclusions, sauf si la partie à l'égard de laquelle les pièces sont invoquées a consenti à cette communication et s'il est fait application de l'article 748, §2, du code précité (1). (1) Voir cass., 26 novembre 1999, RG C.98.0341.F, n° 633. E. Brewaeys, Gerechtelijk Recht. Artikelsgewijs commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer 1995, Ger. W., artikel 740, n° 3.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Mémoire, note ou pièce - Communication tardive - Sanction

- Art. 740 Code judiciaire

C.00.0150.N 6 september 2002 AC nr. 421

Geen strafbeding in de zin van artikel 1229, eerste lid, B.W. is het beding waarin een geldsom wordt overeengekomen, niet ter vergoeding van de schade, maar als tegenprestatie voor de in de overeenkost vastgelegde mogelijkheid om die overeenkomst eenzijdig te beëindigen (1). (1) Cass., 22 okt. 1999, A.R. C.98.0134.F, nr. 556.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Bedongen mogelijkheid om de overeenkomst eenzijdig te beëindigen - Tegenprestatie - Geldsom - Strafbeding

N'est pas une clause pénale au sens de l'article 1229, alinéa 1er, du Code civil, la clause prévoyant le paiement d'une somme d'argent non pas à titre de dédommagement mais à titre de contrepartie pour une clause de résiliation unilatérale (1). (1) Cass., 22 octobre 1999, RG C.98.0134.F, n° 556.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Clause de résiliation unilatérale - Contrepartie - Somme d'argent - Clause pénale

C.00.0156.N 29 november 2002 AC nr. 643

De toepassing van artikel 807 Ger.W. vereist, ook in hoger beroep, enkel dat de uitbreiding of wijziging van de vordering berust op een feit of akte in de dagvaarding aangevoerd; niet vereist is dat de uitbreiding of wijziging van de vordering tegen dezelfde partij waartegen de vordering was gesteld reeds bij de eerste rechter aanhangig was, noch dat zij reeds impliciet in het voorwerp van de oorspronkelijke vordering begrepen was (1). (1) Cass., 29 nov. 2002, A.R. C.00.0729.N, nr. , met concl. advocaat-generaal m.o. Thijs.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Uitbreiding van eis en nieuwe eis - Artikel 870 Ger.W. - Toepasselijkheid in hoger beroep - Vereiste

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Uitbreiding of wijziging van de vordering - Artikel 807, Ger.W. - Toepasselijkheid in hoger beroep - Vereiste

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Même en degré d'appel, la seule condition à l'application de l'article 807 du Code judiciaire est que l'extension ou la modification de la demande soit fondée sur un fait ou un acte invoqué dans la citation; il n'est pas requis que l'extension ou la modification de la demande à l'égard de la partie contre laquelle la demande a été dirigée ait été portée devant le premier juge ou soit implicitement incluse dans l'objet de la demande originaire (1). (1) Cass., 29 novembre 2002, RG C.00.0729.N, n° ..., et les conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, publiées avant cet arrêt

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Extension de la demande et demande nouvelle - C.jud., article 870 - Applicabilité en degré d'appel - Condition

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Extension ou modification de la demande - Code judiciaire, article 807 - Applicabilité en degré d'appel - Condition

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

C.00.0159.N 8 november 2002 AC nr. 592

Art. 25, 3°, b van de modelovereenkomst verleent de verzekeringsmaatschappij geen recht op verhaal tegen de bestuurder die in het buitenland een verkeersongeval veroorzaakt en voldoet aan de door de plaatselijke wet en reglementen opgelegde voorwaarden, ook al beschikt hij niet over een in België geldend rijbewijs; dit recht van verhaal kan wel worden uitgeoefend wanneer de bestuurder in België een verkeersongeval veroorzaakt zonder te voldoen aan de voorwaarden die de Belgische wet en reglementen opleggen om een voertuig te mogen besturen.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Modelovereenkomst - Ongeval in België of in het buitenland - Verhaal van de verzekeraar

- Art. 25, 3°, b KB 14 dec. 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

L'article 25, 3°, b, du contrat-type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs ne confère pas à la compagnie d'assurance un droit de recours à l'égard du conducteur qui a causé un accident à l'étranger et satisfait aux conditions prescrites par la loi et les règlements locaux, même s'il n'est pas titulaire d'un permis de conduire valable en Belgique. Ce droit de recours peut être exercé lorsque le conducteur a causé un accident en Belgique et ne satisfait pas aux conditions prescrites par la loi et les règlements belges pour conduire un véhicule.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat-type - Accident survenu en Belgique ou à l'étranger - Recours de l'assureur

- Art. 25, 3°, b A.R. du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, cass., 8 nov. 2002, AR nr C.00.0159.N, AC 2002-2003, nr ...

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Modelovereenkomst - Ongeval in België of in het buitenland - Verhaal van de verzekeraar

Conclusions de Monsieur THIJS, avocat général délégué, avant Cass., 8 novembre 2002, R.G. C.00.0159.N, Bull. et Pas., 2002, n° ...

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat-type - Accident survenu en Belgique ou à l'étranger - Recours de l'assureur

C.00.0171.N 4 april 2002 AC nr. 208

De in artikel 577-9, § 2, tweede lid van het B.W. gestelde termijn van drie maanden geldt voor de door de mede-eigenaar op grond van het eerste lid van die paragraaf ingestelde vorderingen die opkomen tegen onregelmatige, bedrieglijke of onrechtmatige beslissingen van de algemene vergadering en niet voor de vorderingen ingesteld door de mede-eigenaar op grond van § 6 van die wetsbepaling om de verdeling van de aandelen in gemeenschappelijke gedeelten of de wijze van verdeling van de lasten te wijzigen.

EIGENDOM - Mede-eigendom - Vorderingen in rechte - Vorderingen op grond van artikel 577-9, §§ 2 en 6 B.W. - Wettelijke termijn van drie maanden - Toepassingsmodaliteiten

- Art. 577-9, §§ 2 en 6 Burgerlijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Mede-eigendom - Vorderingen op grond van artikel 577-9, §§ 2 en 6 B.W. - Wettelijke termijn van drie maanden - Toepassingsmodaliteiten

- Art. 577-9, §§ 2 en 6 Burgerlijk Wetboek

Le délai de trois mois prévu à l'article 577-9, §2, alinéa 2, du Code civil est applicable aux actions contestant les décisions irrégulières, frauduleuses ou abusives de l'assemblée générale intentées par un copropriétaire en vertu du premier alinéa de ce paragraphe et non aux actions en rectification de la répartition des quotes-parts dans les parties communes ou le mode de répartition des charges intentées par le copropriétaire en vertu de l'alinéa 6 de cette même disposition légale.

PROPRIETE - Copropriété - Actions en justice - Actions fondées sur l'article 577-9, § 2 et 6 C. civ. - Délai légal de trois mois - Modalités d'application

- Art. 577-9, § 2 et 6 Code civil

DEMANDE EN JUSTICE - Copropriété - Actions fondées sur l'article 577-9, § 2 et 6 C. civ. - Délai légal de trois mois - Modalités d'application

- Art. 577-9, § 2 et 6 Code civil

C.00.0176.N 6 december 2002 AC nr. 655

De rechter kan een strafbeding niet vernietigen omdat het bedrag ervan hoger is dan dat van de potentiële schade (1). (1) Chr. Biquet-Mathieu, "La loi du 23 novembre 1998 et le nouveau régime des clauses pénales", J.T. 1999 (709), 711 nr 7; P. Wéry, "Les pouvoirs du juge dans la nouvelle loi relative aux clauses pénales", J.T., 2000 (615) 616, nr 4.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Niet-uitvoering - Strafbeding - Bevoegdheid van de rechter

- Artt. 1226, 1231, § 1 Burgerlijk Wetboek

Le juge ne peut annuler une clause pénale au motif que son montant est supérieur au dommage potentiel (1). (1) Chr. Biquet-Mathieu, "La loi du 23 novembre 1998 et le nouveau régime des clauses pénales", J.T., 1999, (709), 711, n° 7; P. Wéry, "Les pouvoirs du juge dans la nouvelle loi relative aux clauses pénales", J.T., 2000, (615) 616, n° 4.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Non-exécution - Clause pénale - Compétence du juge

- Art. 1226, 1231, § 1er Code civil

De wet van 23 november 1998 die artikel 1231 B.W. heeft ingevoerd, is ook van toepassing op de voor haar inwerkingtreding gesloten overeenkomsten (1). (1) Zie Cass., 14 feb. 2002, A.R. C.00.0350.N, nr ...; C. Delforge, "Entre prudence et audace ...Réflexions sur la récente modification des dispositions du Code civil relatives à la clause pénale et aux intérêts moratoires", Rev. not. b., 1999 (594) 615; I. Demuynck, "De nieuwe wet op de strafbedingen: het matigingsrecht gelegaliseerd" R.W. 1666-2000, 105, nr 1; P.Wéry, "La loi du 23 novembre 1998 modifiant le Code civil en ce qui concerne la clause pénale et les intérêts moratoires: fin de la crise de la clause pénale ou début de nouvelles incertitudes?", T.B.B.R. 1999 (222) 225; B. Wylleman, "De nieuwe wetgeving inzake strafbedingen en moratoire intrest" A.J.T., 1998-99, (701), nr 15.

OVEREENKOMST - Algemeen - Artikel 1231, B.W. - Werking in de tijd

La loi du 23 novembre 1998 qui a inséré l'article 1231 du Code civil est également applicable aux conventions conclues avant son entrée en vigueur (1). (1) Voir Cass., 14 février 2002, RG C.00.0350.N, n° ...; C. Delforge, "Entre prudence et audace ... Réflexions sur la récente modification des dispositions du Code civil relatives à la clause pénale et aux intérêts moratoires", Rev.not.belge, 1999, (594) 615; I. Demuynck, "De nieuwe wet op de strafbedingen: het matigingsrecht gelegaliseerd", R.W., 1999-2000, 105, n° 1; P. Wéry, "La loi du 23 novembre 1998 modifiant le Code civil en ce qui concerne la clause pénale et les intérêts moratoires: fin de la crise de la clause pénale ou début de nouvelles incertitudes?", R.G.D.C., 1999, (222) 225; B. Wylleman, "De nieuwe wetgeving inzake strafbedingen en moratoire intrest", A.J.T., 1998-99, (701), n° 15.

CONVENTION - Généralités - C. civ., article 1231 - Application dans le temps

---

De wet van 23 november 1998 die artikel 1231 B.W. heeft ingevoerd, is ook van toepassing op de voor haar inwerkingtreding gesloten overeenkomsten (1). (1) Zie Cass., 14 feb. 2002, A.R. C.00.0350.N, nr ...; C. Delforge, "Entre prudence et audace ...Réflexions sur la récente modification des dispositions du Code civil relatives à la clause pénale et aux intérêts moratoires", Rev. not. b., 1999 (594) 615; I. Demuynck, "De nieuwe wet op de strafbedingen: het matigingsrecht gelegaliseerd" R.W. 1666-2000, 105, nr 1; P.Wéry, "La loi du 23 novembre 1998 modifiant le Code civil en ce qui concerne la clause pénale et les intérêts moratoires: fin de la crise de la clause pénale ou début de nouvelles incertitudes?", T.B.B.R. 1999 (222) 225; B. Wylleman, "De nieuwe wetgeving inzake strafbedingen en moratoire intrest" A.J.T., 1998-99, (701), nr 15.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijdte - Artikel 1231, B.W.

La loi du 23 novembre 1998 qui a inséré l'article 1231 du Code civil est également applicable aux conventions conclues avant son entrée en vigueur (1). (1) Voir Cass., 14 février 2002, RG C.00.0350.N, n° ...; C. Delforge, "Entre prudence et audace ... Réflexions sur la récente modification des dispositions du Code civil relatives à la clause pénale et aux intérêts moratoires", Rev.not.belge, 1999, (594) 615; I. Demuynck, "De nieuwe wet op de strafbedingen: het matigingsrecht gelegaliseerd", R.W., 1999-2000, 105, n° 1; P. Wéry, "La loi du 23 novembre 1998 modifiant le Code civil en ce qui concerne la clause pénale et les intérêts moratoires: fin de la crise de la clause pénale ou début de nouvelles incertitudes?", R.G.D.C., 1999, (222) 225; B. Wylleman, "De nieuwe wetgeving inzake strafbedingen en moratoire intrest", A.J.T., 1998-99, (701), n° 15.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - C. civ., article 1231

Uit de artt. 7, § 1, en 9, 1 M.B. 10 aug. 1977 houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten en uit de artt. 1.A.2, 5.A. en 7.A. van het bijzonder typebestek 108 volgt dat, behalve ingeval ervan wordt afgeweken door de bepalingen van het bijzonder typebestek 108, de aanneming onderworpen is aan alle voorschriften van de algemene aannemingsvoorwaarden, en dat de aanvullende borgtocht, die onder dezelfde regeling valt als de gewone borgtocht, als onderpand dient voor de nakoming van de verplichtingen van de aannemer, tot de opdracht volledig en correct is uitgevoerd (1). (1) Zie cass., 3 okt. 1996, A.R. C.95.0422.F. - C.95.0423.F, nr. 352.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Aannemingen van werken - Algemene aannemingsvoorwaarden - Toepassing - Aanvullende borgtocht - Voorwerp

- Artt. 7, § 1, en 9, § 1 MB 10 aug. 1977

BORGTOCHT - Overheidsopdrachten - Aannemingen van werken - Algemene aannemingsvoorwaarden - Toepassing - Aanvullende borgtocht - Voorwerp

- Artt. 7, § 1, en 9, § 1 MB 10 aug. 1977

Il résulte des articles 7, § 1er, et 9, § 1er, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissant le cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des articles 1.A.2, 5.A et 7.A, du cahier spécial des charges type 108 que, sauf s'il y est dérogé par les clauses du cahier spécial des charges type 108, l'entreprise est soumise à l'ensemble des prescriptions du cahier général des charges, et que le cautionnement complémentaire, soumis aux mêmes règles que le cautionnement ordinaire, répond de toutes les obligations de l'adjudicataire jusqu'à la complète et correcte exécution des travaux (1). (1) Voir cass., 3 octobre 1996, RG C.95.0422.F - C.95.0423.F, n° 352.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Entreprises de travaux - Cahier général des charges - Application - Cautionnement complémentaire - Objet

- Art. 7, § 1er, et 9, § 1er A.M. du 10 août 1977

CAUTIONNEMENT - Marchés publics - Entreprises de travaux - Cahier général des charges - Application - Cautionnement complémentaire - Objet

- Art. 7, § 1er, et 9, § 1er A.M. du 10 août 1977

C.00.0187.N 7 maart 2002 AC nr. 167

Een schuld komt ten laste van de faillissementsboedel wanneer ze na het faillissement is ontstaan en door de curator werd aangegaan als beheerder van die boedel, dit is ook wanneer ze ontstaat door handelingen die hij voor dit beheer dient te stellen maar niet stelt; hieruit volgt dat wanneer reglementaire bepalingen of door de overheid krachtens deze bepalingen genomen individuele beslissingen hem opleggen na het faillissement bepaalde handelingen te stellen of zich daarvan te onthouden en hij dit niet doet, zodat voor hem een vergoedings- of teruggaveplicht ontstaat, de aldus ontstane schuld een schuld van de boedel is (1). (1) Zie Cass., 16 juni 1988 (voltallige zitting, drie arresten), A.R. 8075, 8136 en 8209, nr 642, 27 april 1992, A.R. 9291, nr 451, 20 jan. 1994, A.R. C.93.0184.F, nr 37, met de concl. proc.-gen. Piret, toenmalig adv.-gen., in Pas., 30 maart 1995, A.R. C.94.0223.F, nr 178 en 2 mei 1997, A.R. C.96.0271.N, nr 213; zie ook VEROUGSTRAETE, I., Manuel du curateur de faillite, 1987, nr 691 en COPPENS, P. en T'KINT, F. Examen de jurisprudence (1991 à 1996), Les faillites, les concordats et les privilèges, R.C.J.B., 1997, 187, nr 19.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK

Une dette tombe à charge de la masse lorsqu'elle est née postérieurement à la faillite et a été contractée par le curateur en sa qualité d'administrateur de cette masse; c'est aussi le cas lorsqu'elle résulte d'actes que, tenu d'effectuer dans l'exercice de son administration, il omet d'effectuer; il s'ensuit que lorsque des dispositions réglementaires ou des décisions individuelles prises par les autorités en vertu de ces dispositions l'obligent à accomplir certains actes ou à s'abstenir de les accomplir après la faillite et qu'en ne se conformant pas, il crée une obligation de réparer ou de restituer, la dette ainsi née est une dette de la masse (1). (1) (1) Voir cass., 16 juin 1988 (audience plénière, trois arrêts), RG 8075, 8136 et 8209, n° 642; 27 avril 1992, RG 9291, n° 451; 20 janvier 1994, RG C.93.0184.F, n° 37 et les conclusions de monsieur le procureur général Piret, alors avocat général, publiées avant cet arrêt; 30 mars 1995, RG C.94.0223.F, n° 178 et 2 mai 1997, RG C.96.0271.N, n° 213; voir aussi Verougstraete, I., Manuel du curateur de faillite, 1987, n°691; Coppens, P. et T'Kint, F., Examen de jurisprudence (1991 à 1996), Les faillites, les concordats et les privilèges, R.C.J.B., 1997, 187, n° 19.

FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilegies et hypothecaires -

AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Boedelschuld - Begrip - Reglementaire bepalingen

- Artt. 451 en 561 Wet 18 april 1851

- Artt. 8 en 9 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

- Art. 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Boedelschuld - Begrip - Reglementaire bepalingen

- Artt. 451 en 561 Wet 18 april 1851

- Artt. 8 en 9 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

- Art. 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

Dette de la masse - Notion - Dispositions réglementaires

- Art. 451 et 561 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 8 et 9 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

- Art. 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Dette de la masse - Notion - Dispositions réglementaires

- Art. 451 et 561 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 8 et 9 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

- Art. 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

C.00.0188.F 22 februari 2002 AC nr. 125

Wanneer de rechter aan de hand van intrinsieke of extrinsieke gegevens van de akte de betekenis of de draagwijdte van een overeenkomst niet kan bepalen, moet hij die overeenkomst uitleggen ten nadele van degene die bedongen heeft en ten voordele van degene die zich verbonden heeft (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 1988, A.R. 8624, nr. 89.

OVEREENKOMST - Uitlegging - Twijfel

- Art. 1162 Burgerlijk Wetboek

Quand il ne lui est pas possible de déterminer le sens ou la portée d'une convention par des éléments intrinsèques ou extrinsèques à l'acte, le juge doit interpréter la convention contre celui qui a stipulé et en faveur de celui qui a contracté l'obligation (1). (1) V. cass., 17 octobre 1988, RG 8624, n° 89.

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Doute

- Art. 1162 Code civil

C.00.0197.N 20 september 2002 AC nr. 467

Onverminderd het recht van de minister om maatregelen te nemen met inbegrip het verzoek monsters neer te leggen indien hij meent dat de volksgezondheid dit vereist, moeten de artikelen 6 bis en 6quater K.B. 3 juli 1969 in die zin worden begrepen dat, wanneer een registratie van een geneesmiddel in de referentiestaat werd verkregen, die aan de vereisten van dat land en aan de implementatie door dat land gegeven aan de richtlijn beantwoordt, de minister niet verplicht is een aanvraag gebaseerd op een gelijk dossier te weigeren ook al ontbreken er monsters bij de navolgende aanvraag in België.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Registratie - Registratieprocedure - Reeds door andere Lid-Staat verleende vergunning

- Artt. 2, 13°, 6bis, § 2, a, en 6 quater , § 1 KB 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen

Sans préjudice du droit du ministre compétent pour prendre des mesures, en ce compris celui d'exiger le dépôt d'échantillons s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la santé publique, il y a lieu d'entendre les articles 6bis et 6quater de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments en ce sens que, lorsqu'un enregistrement remplissant les conditions requises par l'Etat de référence et conforme à l'implémentation de la directive que celui-ci a prévue a été antérieurement accordé dans cet Etat de référence, le ministre n'est pas obligé de rejeter une demande fondée sur un dossier identique, même si aucun échantillon n'a été déposé lors de l'introduction ultérieure de la demande en Belgique.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Enregistrement - Procédure d'enregistrement - Autorisation antérieurement délivrée dans un autre Etat membre

- Art. 2, 13°, 6bis, § 2, a, et 6 quater, § 1er A.R. du 3 juillet 1969

C.00.0198.N 14 maart 2002 AC nr. 179

Wanneer de rechter krachtens artikel 747, § 2, Ger.W. termijnen bepaalt om conclusies te nemen, moet de conclusie die is overgelegd na het verstrijken van deze termijnen ambtshalve uit de debatten worden geweerd: de in de door de rechter bepaalde termijn van wederantwoord genomen conclusie mag er niet toe strekken nieuwe middelen aan te voeren waarop een andere partij niet meer kan antwoorden en mag inzonderheid geen incidenteel hoger beroep inhouden waardoor de grenzen van de debatten voor de appèlrechter worden verruimd.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Binnen de termijn genomen conclusie van wederantwoord - Incidenteel hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le juge a fixé les délais pour conclure en application de l'article 747, § 2, du Code judiciaire, toutes conclusions déposées après l'expiration de ces délais doivent d'office être écartées des débats: les conclusions déposées dans le délai de réponse fixé par le juge ne peuvent tendre à invoquer de nouveaux moyens auxquels une des autres parties ne pourra plus répondre et, plus spécialement, impliquer un appel incident étendant les limites des débats menés devant le jugement dont appel.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusion en réponse déposée dans les délais - Appel incident - Recevabilité

- Art. 747, § 2 Code judiciaire

C.00.0200.N 20 september 2002 AC nr. 468

De termijn van 3 jaar waarbinnen degene die de bij de wet van 17 juli 1959 bedoelde tussenkomst heeft genoten, het genot dezer tussenkomst verliest zo hij het ingevolge de tegemoetkoming aangekochte materieel niet of niet langer gebruikt overeenkomstig de voorgeschreven doeleinden en voorwaarden, gaat in vanaf 1 januari volgend op het laatste jaar waarin de laatste schijf van de tussenkomst aan de onderneming werd uitbetaald of had moeten worden betaald (1). (1) Zie Cass., 12 sept. 1991, A.R. 9074, nr. 18.

ECONOMIE - Economische expansie - Artikel 9, eerste lid, wet 17 juli 1959 - Overheidssteun - Verlies van de tussenkomst - Termijn - Aanvang

- Art. 9 Wet 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën

Le délai de trois ans à l'expiration duquel le bénéficiaire des interventions prévues à la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles perd le bénéfice de ces interventions s'il n'utilise pas ou cesse d'utiliser aux fins et conditions prévues le matériel acquis avec l'aide de l'Etat prend cours le 1er janvier suivant la dernière année au cours de laquelle la dernière tranche des interventions a été ou aurait dû être payée à l'entreprise (1). (1) Voir cass., 12 septembre 1991, RG 9074, n° 18.

ECONOMIE - Expansion économique - L. du 17 juillet 1959 d'expansion économique article 9, al. 1er - Aide de l'Etat - Perte de l'intervention - Délai - Point de départ

- Art. 9 L. du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion economique et la creation d'industries nouvelles

Wanneer een Gewest steun heeft toegekend aan een onderneming die op zijn grondgebied is gevestigd, is het louter gebruik buiten de grenzen van het Gewest van het materieel waarvoor steun werd verkregen, op zichzelf en behoudens indien anders zou zijn bedongen, geen gebruik dat niet overeenstemt met de voorgeschreven doeleinden en voorwaarden.

ECONOMIE - Economische expansie - Artikel 9, eerste lid, wet 17 juli 1959 - Overheidssteun - Verlies van de tussenkomst - Voorgeschreven voorwaarden en doeleinden

- Art. 9 Wet 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën

Lorsqu'une Région a octroyé une aide à une entreprise installée sur son territoire, la simple utilisation du matériel pour lequel l'aide était destinée en dehors des frontières de la Région ne constitue pas, en soi et sauf stipulation contraire, une utilisation ne coïncidant pas avec les conditions et les fins prévues.

ECONOMIE - Expansion économique - L. du 17 juillet 1959 d'expansion économique article 9, al. 1er - Aide de l'Etat - Perte de l'intervention - Conditions et fins prévues

- Art. 9 L. du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion economique et la creation d'industries nouvelles

C.00.0208.F 18 januari 2002 AC nr. 41

Het cassatiemiddel dat, tot staving van een grief m.b.t. een tegenstrijdigheid in de consideransen van de bestreden beslissing, artikel 149 Gw. en niet artikel 1138, 4°, Ger.W. aanwijst, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 23 maart 1995, A.R. C.94.0368.F, nr. 164; Cass. 7 dec. 2001, A.R. C.99.0442.F, nr. ... en concl. O.M.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Middel dat een tegenstrijdigheid in de consideransen van de bestreden beslissing aanvoert - Ontvankelijkheid

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 1080 en 1138, 4° Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen de cassation qui, à l'appui d'un grief portant sur une contradiction dans les dispositions de la décision attaquée, vise l'article 149 de la Constitution et non l'article 1138, 4°, C.jud. (1). (1) Voir cass., 23 mars 1995, RG C.94.0368.F, n° 164; cass., 7 décembre 2001, RG C.99.0442.F, n° ... et les conclusions du procureur général.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Moyen invoquant une contradiction dans les dispositions de la décision attaquée - Recevabilité

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 1080 et 1138, 4° Code judiciaire

C.00.0225.N 17 januari 2002 AC nr. 37

In hoofde van de bestuurder van een voertuig kan de noodgedwongen of ongewilde onderbreking van een manœuvre of een rijbeweging niet worden aangemerkt als een verboden stilstand in de zin van de artt. 2.22 en 24 van het Wegverkeersreglement (1). (1) Zie Cass., 5 november 1987, A.R. nr 5519, AC, 1987-88, nr 145.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 2 - Art. 2.22 - Artikel 24 - Stilstaand voertuig

- Artt. 2.22, zoals hernummerd, en 24 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

L'interruption forcée ou involontaire d'une manœuvre ou d'une conduite ne peut être considérée, dans le chef du conducteur du véhicule, comme un arrêt prohibé au sens des articles 2.22 et 24 du code de la route (1). (1) Voir cass., 5 novembre 1987, RG 5519, n° 145.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, # 22 - Article 24 - Véhicule à l'arrêt

- Art. 2, § 22, tel qu'il a été nouvellement numéroté, et 24 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

C.00.0227.N 14 oktober 2002 AC nr. 535

De opstellers van het Burgerlijk Wetboek hebben door de bepalingen inzake lastgeving geen afbreuk willen doen aan de traditionele regel van het oude recht volgens dewelke de rechters toezicht mochten uitoefenen op de lonen van de lasthebbers, doch hebben integendeel die regel willen vastleggen.

LASTGEVING - Bedongen loon - Juridische grondslag - Toezicht door rechter

Les rédacteurs du Code civil n'ont pas voulu déroger par les dispositions en matière de mandat à la règle traditionnelle de l'ancien droit selon laquelle les juges pouvaient exercer leur contrôle sur les salaires des mandataires, mais ont voulu au contraire consacrer cette règle.

MANDAT - Salaire convenu - Fondement juridique - Contrôle par le juge

Lastgeving als omschreven in het Burgerlijk Wetboek geschiedt uit zijn aard om niet maar daarbij kan nochtans een loon bedongen worden; dit loon moet een billijke vergoeding uitmaken (1). (1) Zie cass., 6 maart 1980 A.C. 1979/80, nr 429.

LASTGEVING - Bedongen loon - Billijke vergoeding van bewezen diensten

- Art. 1986 Burgerlijk Wetboek

LASTGEVING - Lastgeving om niet

- Art. 1986 Burgerlijk Wetboek

Dans le système du Code civil, le mandat est par nature gratuit mais un salaire peut cependant être convenu; il doit constituer une rémunération équitable (1). (1) Voir Cass., 6 mars 1980, Bull. 1980, n° 429.

MANDAT - Salaire convenu - Rémunération équitable pour services rendus

- Art. 1986 Code civil

MANDAT - Mandat à titre gratuit

- Art. 1986 Code civil

C.00.0234.N 24 januari 2002 AC nr. 51

De rechter aan wie gevraagd wordt een administratieve sanctie te toetsen die een repressief karakter heeft in de zin van artikel 6 E.V.R.M., mag de wettelijkheid van die sanctie onderzoeken en in het bijzonder nagaan of die sanctie verzoenbaar is met de dwingende eisen van internationale verdragen en van het interne recht, met inbegrip van de algemene rechtsbeginselen: dit toetsingsrecht moet in het bijzonder aan de rechter toelaten na te gaan of de straf niet onevenredig is met de inbreuk, zodat het aan de rechter staat te onderzoeken of het bestuur naar redelijkheid kon overgaan tot het opleggen van administratieve geldboete van zodanige omvang: hij mag hierbij inzonderheid acht slaan op de zwaarte van de inbreuk, de hoogte van reeds opgelegde sancties en de wijze waarop in gelijkaardige gevallen werd geoordeeld (1). (1) Op strijdige conclusie van het O.M. dat verwees naar Cass. 5 febr. 1999, A.R. nr C.97.0441.N, AC nr 67 waarin uitdrukkelijk gesteld werd dat de uitoefening van dit toetsingrecht evenwel niet inhoudt dat de rechter om loutere redenen van opportuniteit of billijkheid de belastingplichtige zou kunnen bevrijden van de verplichtingen, die hem wettelijk zijn opgelegd door de overheid.Het O.M. verwees tevens naar het arrest van het Grondwettelijk Hof van 24 febr. 1999 (R.W. 1998-1999, nr 37, 1346), waaruit kan worden afgeleid dat "controle met volle rechtsmacht" betekent dat de beoordelingsbevoegdheid van de rechter even ver moet reiken als deze van de administratie, d.w.z. dat voor zover de administratie de mogelijkheid zou hebben de omvang van de sanctie te moduleren, de rechter over diezelfde mogelijkheid zou moeten beschikken.Dit komt er te deze op neer dat, nu de bij artikel 70, § 1bis W.btw voorziene boete het dubbele beloopt van de ontdoken belasting, het btw-wetboek geen vermindering voorziet van bedoelde boete ingevolge bvb een verzachtende omstandigheid, en artikel 1, laatste lid, KB nr 41 integendeel de vermindering van boeten uitsluit ingeval van overtredingen met het oogmerk de belasting te ontduiken of de ontduiking ervan mogelijk te maken, er moet worden aangenomen dat de administratie de omvang van de sanctie om loutere redenen van opportuniteit niet kan verminderen. Hierbij moet het recht om over verzoeken om kwijtschelding van administratieve geldboeten te beslissen (artikel 84, tweede lid, W.btw) als een eigen recht van de Minister van Financiën worden aanzien dat gelijk te stellen is met een genaderecht (Anne Demoulin: Note à propos du controle judiciaire des amendes fiscales", nr 6, p. 731, onder Cass. 22 jan. 1998, Actualités du Droit, 1998) en maakt geenszins een recht uit dat aan de ontvanger, die de boete oplegt, wordt verleend om de op te leggen boete om opportuniteits- of billijkheidsredenen te moduleren.De rechter is derhalve, aldus het O.M., evenmin bevoegd om dergelijke boete op grond van opportuniteits- of billijkheidsredenen te verminderen.

Le juge appelé à contrôler une sanction administrative à caractère répressif au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, peut examiner la légalité de cette sanction et, plus spécialement, examiner si cette sanction est conciliable avec les exigences impératives des conventions internationales ou du droit interne, y compris les principes généraux du droit; dès lors que ce droit de contrôle lui permet plus spécialement d'examiner si la sanction n'est pas disproportionnée à l'infraction, le juge est tenu d'examiner si l'administration pouvait raisonnablement infliger une sanction administrative de cette importance: lors de cette appréciation, il peut avoir plus spécialement égard à la gravité de l'infraction, au taux des sanctions infligées antérieurement et aux décisions antérieurement rendues dans des cas similaires (1). (1) Sur les conclusions contraires du M.P. qui se référait à l'arrêt rendu le 5 février 1999 par la Cour, RG C.97.0441.N, n° 67, dans lequel il est expressément énoncé que l'exercice de ce droit de contrôle n'implique toutefois pas que le juge pourrait, uniquement par des motifs d'opportunité ou d'équité, exonérer l'assujetti des obligations que les autorités lui imposent par la loi.Le M.P. s'est aussi référé à l'arrêt rendu le 24 février 1999 par la Cour d'arbitrage (R.W. 1998-99, n° 37, 1346), duquel il peut être déduit qu'il y a lieu d'entendre par "le contrôle de pleine juridiction" que le pouvoir d'appréciation du juge a la même portée que celui de l'administration, c'est-à-dire que, dans la mesure où l'administration a le pouvoir de moduler l'importance de la sanction, le juge doit également pouvoir le faire.En l'espèce, cela revient à dire que, l'amende prévue à l'article 70, §1er bis, du Code TVA s'élevant au double de la taxe éludée, le Code TVA ne prévoit pas la possibilité de réduire l'amende visée, par exemple, par l'admission de circonstances atténuantes, et que, l'article 1er, dernier alinéa, de l'arrêté royal n° 41 du 30 janvier 1987 excluant au contraire toute déduction d'amendes en cas d'infractions commises dans l'intention d'éluder ou de permettre d'éluder la taxe, il y a lieu d'admettre que l'administration n'a pas le pouvoir de réduire l'importance de la sanction uniquement par des motifs d'opportunité. A cet égard, le droit de statuer sur les demandes tendant à obtenir une remise d'amendes administratives (article 84, alinéa 2, du Code TVA) doit être considéré comme un droit personnel du ministre des Finances équivalant au droit de grâce (Anne Demoulin: "Note à propos du contrôle judiciaire des amendes fiscales", sous Cass., 22 janvier 1998, Actualités du Droit, 1998, p. 731, n° 6) et non comme un droit permettant au receveur chargé d'imposer l'amende de moduler celle-ci par des motifs d'opportunité ou d'équité.Suivant le M.P., le juge n'est en conséquence pas davantage compétent pour réduire l'amende en question par ces mêmes motifs.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Administratieve sancties met repressief karakter - Evenredigheid met de inbreuk - Toetsingsrecht van de rechter

De rechter mag bij de toetsing van een administratieve sanctie, die een repressief karakter heeft in de zin van artikel 6 E.V.R.M., de wettelijkheid van die sanctie onderzoeken en in het bijzonder nagaan of die sanctie verzoenbaar is met de dwingende eisen van internationale verdragen of van het interne recht, met inbegrip van de algemene rechtsbeginselen; hij mag hierbij krachtens het Belgisch strafrechtstelsel eerder uitgesproken strafsancties die in verband met dezelfde inbreuk zouden zijn opgelegd, in zijn beoordeling betrekken (1). (1) Cass. 5 febr. 1999, A.R. C.97.0441.N, AC, nr 67 met concl. O.M.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Sanctions administratives à caractère répressif - Proportionnée à l'infraction - Droit de contrôle du juge

Lors du contrôle d'une sanction administrative à caractère répressif au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le juge peut examiner la légalité de cette sanction et, plus spécialement, si cette sanction est conciliable avec les exigences impératives des conventions internationales ou du droit interne, y compris les principes généraux du droit; lors de son appréciation, il peut avoir égard à des sanctions pénales prononcées antérieurement en application du système répressif belge qui auraient été infligées du chef de la même infraction (1). (1) Cass., 5 février 1999, RG C.97.0441.N, n° 67 et les concl. du M.P.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Administratieve sancties met repressief karakter - Wettelijkheid van de sanctie - Eerder uitgesproken strafsanctie - Bevoegdheid van de rechter

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanctions administratives à caractère répressif - Légalité de la sanction - Sanction pénale prononcée antérieurement - Compétence du juge

C.00.0235.N — 18 november 2002 — AC nr. 609

De kosten van meer dan drie jaar huur die, krachtens artikel 16.1, eerste lid, 3° van de Handelshuurwet in aanmerking mogen genomen worden omvatten niet enkel de kosten van afbraak en wederopbouw in zoverre die kosten rechtstreeks betrekking hebben op de ruwbouw, maar ook de andere kosten die verbonden zijn met de afbraak gevolgd door een verbouwing (1). (1) Zie Cass., 12 jan. 1978, A.C., 1978, p. 563 en concl. proc.-gen. VELU, toen adv.-gen. bij Cass., 12 jan. 1978, Pas., I, 1978, 535, 537.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Weigering - Wederopbouw na afbraak - Werken - Criteria - Aard - Omvang en belangrijkheid - Kosten hoger dan drie jaar huur

- Art. 16.1, eerste lid, 3° Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Le coût dépassant trois années de loyer qui peut être pris en considération en vertu de l'article 16, § 1er, alinéa 1er, 3° de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux ne comprend pas seulement les frais de démolition et de reconstruction dans la mesure où ces frais affectent directement le gros œuvre, mais aussi les autres frais liés à la démolition suivie d'une transformation (1). (1) Voir Cass., 12 janvier 1978, (Bull et Pas., 1978, 535) et les conclusions de Monsieur l'avocat général Velu.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement du bail - Refus - Démolition suivie d'une reconstruction - Travaux - Critères - Nature - Etendue et importance - Coût dépassant trois années de loyer

- Art. 16, § 1er, al. 1er, 3° L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

C.00.0239.F — 5 september 2002 — AC nr. 417

Wanneer de rechter, op een vordering van de getroffene tot vergoeding van zijn schade door een dader en op een vordering tot vrijwaring die door die dader is ingesteld tegen een mededader, oordeelt dat de schade het gevolg is van de samenloop van de fouten van de twee daders, bij de uitspraak over de vordering tot vrijwaring, beslist dat in hun onderlinge verhouding de mededader de andere volledig moet vrijwaren, negeert hij het oorzakelijk verband tussen de fout van laatstgenoemde en de schade, tenzij hij vaststelt dat er een vrijwaringsplicht is overeengekomen (1). (1) Zie Cass, 25 sept. 1992, A.R. 7780, nr. 632 betreffende het geval waarin de getroffene zijn vordering instelt tegen de mededaders die hoofdelijk aansprakelijk zijn verklaard.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Samenloop van de onderscheiden fouten - Vordering tot vrijwaring van de ene dader tegen de andere - Veroordeling tot volledige vrijwaring - Wettigheid

Lorsque, saisi d'une demande de la victime en réparation de son dommage à l'encontre d'un auteur et d'une action en garantie dirigée par cet auteur contre un coauteur, le juge, qui constate que le dommage trouve sa cause dans les fautes concurrentes de deux auteurs, ne peut, statuant sur l'action en garantie, décider, à moins de constater une obligation de garantie contractuelle, que dans leurs rapports mutuels le coauteur sera tenu de garantir intégralement l'autre, sans dénier l'existence d'un lien de cause à effet entre la faute de celui-ci et le dommage (1). (1) Voir cass., 25 septembre 1992, RG 7780, n° 632 pour le cas où la victime de l'accident dirige son action contre les coauteurs tenus pour responsables in solidum.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Fautes concurrentes distinctes - Action en garantie d'un auteur contre l'autre - Condamnation à garantir intégralement - Légalité

C.00.0256.N 18 november 2002 AC nr. 610

Artikel 882 van het Burgerlijk Wetboek heeft niet enkel tot doel dat de schuldeisers hun schuld kunnen laten erkennen door de partijen in de verdeling, maar ook dat zij de verdeling zelf kunnen beïnvloeden om te verhinderen dat het onderpand voor hun vordering bedrieglijk zou worden aangetast; die regel geldt ook wanneer de verdeling enkel geldsommen betreft.

VERDELING - Betaling van schulden - Verdeling van geldsommen - Schuldeiser van deelgenoot - Verzet - Rechten

- Art. 31 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 882 en 1430, eerste lid Burgerlijk Wetboek

L'article 882 du Code civil n'a pas uniquement pour objectif que les créanciers puissent faire reconnaître leur dette par les copartageants mais aussi qu'ils puissent influencer le partage afin d'empêcher que le gage de leur demande ne soit entaché frauduleusement; cette règle s'applique aussi lorsque le partage ne concerne que des sommes d'argent.

PARTAGE - Paiement de dettes - Partage de sommes d'argent - Créancier d'un copartageant - Opposition - Droits

- Art. 31 Code judiciaire

- Art. 882 et 1430, al. 1er Code civil

Een verdeling kan niet worden doorgevoerd zonder de aanwezigheid van de verzetdoende schuldeiser; de gezamenlijke uitvoering van de beslissingen eensdeels van een verdeling die de verzetdoende schuldeiser wel heeft kunnen beïnvloeden en, anderdeels, van een verdeling die die schuldeiser niet heeft kunnen beïnvloeden is materieel onmogelijk (1). (1) Zie Cass., 13 okt. 1997, A.R. nr S.95.0096.F - S.96.0048.F, nr 399; 3 dec. 1999, A.R. nr C.96.0121.N, nr 658.

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Begrip - Draagwijdte - Verdeling - Verzet doende schuldeiser - Partij bij de verdeling - Beslissingen - Uitvoering

- Art. 31 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 882 en 1430, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Il ne peut y avoir partage hors la présence du créancier opposant; l'exécution conjointe des décisions, d'une part, d'un partage que le créancier opposant a pu influencer et, d'autre part, d'un partage que ce créancier n'a pas pu influencer, est matériellement impossible (1). (1) Voir Cass., 13 octobre 1997, RG n° S.95.0096.F - S.96.0048.F, n° 399; 3 décembre 1999, RG n° C.96.0121.N, n° 658.

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Notion - Portée - Partage - Créancier formant opposition - Copartageant - Décisions - Exécution

- Art. 31 Code judiciaire

- Art. 882 et 1430, al. 1er Code civil

C.00.0260.F 18 januari 2002 AC nr. 42

Concl. adv.-gen. A. HENKES, cass. 18 jan. 2002, A.R. C.00.0260.F, AC 2002, nr ...

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Landverzekering - Opzettelijke daad van de verzekerde - Dekkinguitsluitende oorzaak - Verzekeraar - Verplichting

VERZEKERING - Landverzekering - Verzekerde - Opzettelijke daad - Verzekeraar - Dekkinguitsluitende oorzaak - Bewijslast

De verzekeraar die beweert bevrijd te zijn van de dekking t.a.v. zijn verzekerde omdat die door een opzettelijke daad het voordeel van de verzekering heeft verloren, moet zulks bewijzen (1). (1) Cass., 7 juni 2001, A.R. C.98.0487.F, C.98.0492.F., nr ...

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Landverzekering - Opzettelijke daad van de verzekerde - Dekkinguitsluitende oorzaak - Verzekeraar - Verplichting

- Art. 1315, tweede lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

VERZEKERING - Landverzekering - Verzekerde - Opzettelijke daad - Verzekeraar - Dekkinguitsluitende oorzaak - Bewijslast

- Art. 1315, tweede lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

Conclusions de M. l'avocat général A. HENKES, avant cass., 18 janvier 2002, RG C.00.0260.F, Bull et Pas., 2002, I, n° ....

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Assurances terrestres - Fait intentionnel de l'assuré - Cause de non garantie - Assureur - Obligation

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assuré - Fait intentionnel - Assureur - Cause de non garantie - Charge de la preuve

L'assureur qui prétend être déchargé de sa garantie à l'égard de son assuré parce que ce dernier aurait commis un fait intentionnel qui le prive du bénéfice de l'assurance a la charge de le prouver (1). (1) Cass., 7 juin 2001, RG C.98.0478.F, C.98.0492.F, n° ....

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Assurances terrestres - Fait intentionnel de l'assuré - Cause de non garantie - Assureur - Obligation

- Art. 1315, al. 2 Code civil

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assuré - Fait intentionnel - Assureur - Cause de non garantie - Charge de la preuve

- Art. 1315, al. 2 Code civil

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

C.00.0261.N 13 december 2002 AC nr. 672

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 13 dec. 2002, AR C.00.0261.N, AC, 2002, nr ...

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Plan van aanleg - Uitvoering - Recht op schadevergoeding - Ontstaan - Tijdstip

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Uitvoering - Onteigening - Recht op schadevergoeding - Ontstaan - Tijdstip

Wanneer schadevergoeding wordt gevorderd op grond dat de bevoegde overheid zich niet tijdig over de voorgenomen onteigening, vereist voor de uitvoering van de voorschriften van een plan van aanleg, heeft uitgesproken, ontstaat het recht op schadevergoeding slechts vanaf het ogenblik dat een daad wordt gesteld die de minderwaarde ten gevolge van dat plan tot uiting brengt (1). (1) Zie de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Plan van aanleg - Uitvoering - Recht op schadevergoeding - Ontstaan - Tijdstip

- Artt. 35, eerste en laatste lid, en 37, eerste en derde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Uitvoering - Onteigening - Recht op schadevergoeding - Ontstaan -

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 13 décembre 2002, RG C.00.0261.N, Bull. et Pas., 2002, n° ...

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Plan d'aménagement - Exécution - Droit à l'indemnisation - Naissance - Moment

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Exécution - Expropriation - Droit à l'indemnisation - Naissance - Moment

Lorsqu'une indemnité est demandée en raison du fait que les autorités compétentes ne se sont pas prononcées en temps utile quant à l'expropriation envisagée pour l'exécution des prescriptions d'un plan d'aménagement, le droit à l'indemnisation ne naît qu'au moment où un acte fait apparaître la moins-value résultant du plan (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées.

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Plan d'aménagement - Exécution - Droit à l'indemnisation - Naissance - Moment

- Art. 35, al. 1er et dernier, et 37, al. 1er et 3 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Exécution - Expropriation - Droit à l'indemnisation - Naissance -

Tijdstip

- Artt. 35, eerste en laatste lid, en 37, eerste en derde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Moment

- Art. 35, al. 1er et dernier, et 37, al. 1er et 3 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

C.00.0265.F 28 juni 2002 AC nr. 394

De onmiddellijke overdracht van het recht op voorkoop valt niet af te leiden uit het loutere feit van de pachtoverdracht op termijn.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Algemeen - Voorkooprecht - Huuroverdracht

- Art. 52, 1° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

La cession immédiate du droit de préemption ne peut être déduite du seul fait de la cession à terme du bail à ferme

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Généralités - Droit de préemption - Cession du bail

- Art. 52, 1° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.00.0267.F 19 april 2002 AC nr. 238

De voorzitter van de rechtbank of het hof van beroep zijn niet bevoegd om uitspraak te doen op een vordering die voor hen is ingesteld na de ontbinding van het huwelijk en die ertoe strekt voor de kinderen een onderhoudsuitkering te verkrijgen voor een periode na die ontbinding.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Voorlopige maatregelen - Vordering ingesteld na de ontbinding van het huwelijk en voor een periode na die ontbinding

- Art. 1280, eerste en achtste lid Gerechtelijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Vordering ingesteld na de ontbinding van het huwelijk en voor een periode na die ontbinding - Bevoegdheid en aanleg - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid

- Art. 1280, eerste en achtste lid Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Volstrekte bevoegdheid - Echtscheiding en scheiding van tafel en bed - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Vordering ingesteld na de ontbinding van het huwelijk en voor een periode na die ontbinding

- Art. 1280, eerste en achtste lid Gerechtelijk Wetboek

Le président du tribunal ou la cour d'appel ne sont pas compétents pour statuer sur une demande formée devant eux après la dissolution du mariage et tendant à l'obtention d'une contribution alimentaire pour les enfants pour une période postérieure à cette dissolution.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Mesures provisoires - Demande formée après la dissolution du mariage et pour une période postérieure à cette dissolution

- Art. 1280, al. 1er et 8 Code judiciaire

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Demande formée après la dissolution du mariage et pour une période postérieure à cette dissolution - Compétence et ressort - Pouvoir - Compétence d'attribution

- Art. 1280, al. 1er et 8 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Compétence d'attribution - Divorce et séparation de corps - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Demande formée après la dissolution du mariage et pour une période postérieure à cette dissolution

- Art. 1280, al. 1er et 8 Code judiciaire

C.00.0277.F 4 januari 2002 AC nr. 8

De vergoeding die met toepassing van artikel 34, vijfde lid, W.W.R.O.S.P wordt berekend en aan de eigenaar van het goed toekomt, moet met twintig pct. worden verminderd; die vermindering mag niet berekend worden op de geactualiseerde aankoopwaarde van het goed (1). (1) Steunend op de parlementaire voorbereiding van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw (artikel 37, tweede lid) waarin staat te lezen: "om een te grote toevloed van eisen te voorkomen voor verhoudingsgewijze geringe schadegevallen zal er geen vergoeding worden uitgekeerd beneden 20 t.h. van de totale waarde" (Gedr. St., Senaat, Zitting 1959-1960, 275, p. 57) had het O.M. anders geconcludeerd (zie ook RIGUELLE, J.M., "Des expropriations et des indemnités" in Commentaires systematiques du nouveau CWATUP, 3 dec. 1997, artikel 34, p. 115 en 118).

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Plan van aanleg - Wijziging van de bestemming - Vergoeding - Berekening

- Art. 34, vijfde lid Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

L'indemnité calculée en application de l'alinéa 5 de l'article 34 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine du 14 mai 1984, revenant au propriétaire du bien doit être réduite de vingt pour cent; cette réduction ne doit pas être calculée sur la valeur d'acquisition actualisée du bien (1). (1) Prenant appui sur les travaux préparatoires de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme (article 37, al. 2) où l'on peut lire que "afin d'éviter des réclamations trop nombreuses et pour des dommages relativement peu importants, il est prévu qu'aucune indemnité ne sera allouée pour les dommages inférieurs à 20 % de la valeur totale du bien" (Sénat, Rapport, Pasin. 1962, p. 291) le ministère public avait pris des conclusions en sens contraire (v. également, RIGUELLE, J.M., "Des expropriations et des indemnités", in Commentaires systématiques du nouveau CWATUP, Supplément, 3 décembre 1997, article 34, pp. 115 et 118).

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Plan d'aménagement - Modification de la destination - Indemnisation - Calcul

- Art. 34, al. 5 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

C.00.0307.N 24 januari 2002 AC nr. 52

De rechter aan wie gevraagd wordt een administratieve sanctie te toetsen die een repressief karakter heeft in de zin van artikel 6 E.V.R.M., mag de wettelijkheid van die sanctie onderzoeken en in het bijzonder nagaan of die sanctie verzoenbaar is met de dwingende eisen van internationale verdragen en van het interne recht, met inbegrip van de algemene rechtsbeginselen: dit toetsingsrecht moet in het bijzonder aan de rechter toelaten na te gaan of de straf niet onevenredig is met de inbreuk, zodat het aan de rechter staat te onderzoeken of het bestuur naar redelijkheid kon overgaan tot het opleggen van administratieve geldboete van zodanige omvang: hij mag hierbij inzonderheid acht slaan op de zwaarte van de inbreuk, de hoogte van reeds opgelegde sancties en de wijze waarop in gelijkaardige gevallen werd geoordeeld (1). (1) Op strijdige conclusie van het O.M. dat verwees naar Cass. 5 febr. 1999, A.R. nr C.97.0441.N, AC nr 67 waarin uitdrukkelijk gesteld werd dat de uitoefening van dit toetsingrecht evenwel niet inhoudt dat de rechter om loutere redenen van opportuniteit of billijkheid de belastingplichtige zou kunnen bevrijden van de verplichtingen, die hem wettelijk zijn opgelegd door de overheid.Het O.M. verwees tevens naar het arrest van het Grondwettelijk Hof van 24 febr. 1999 (R.W. 1998-1999, nr 37, 1346), waaruit kan worden afgeleid dat "controle met volle rechtsmacht" betekent dat de beoordelingsbevoegdheid van de rechter even ver moet reiken als deze van de administratie, d.w.z. dat voor zover de administratie de mogelijkheid zou hebben de omvang van de sanctie te moduleren, de rechter over diezelfde mogelijkheid zou moeten beschikken.Dit komt er te deze op neer dat, nu de bij artikel 70, § 1bis W.btw voorziene boete het dubbele beloopt van de ontdoken belasting, het btw-wetboek geen vermindering voorziet van bedoelde boete ingevolge bvb een verzachtende omstandigheid, en artikel 1, laatste lid, KB nr 41 integendeel de vermindering van boeten uitsluit ingeval van overtredingen met het oogmerk de belasting te ontduiken of de ontduiking ervan mogelijk te maken, er moet worden aangenomen dat de administratie de omvang van de sanctie om loutere redenen van opportuniteit niet kan verminderen. Hierbij moet het recht om over verzoeken om kwijtschelding van administratieve geldboeten te beslissen (artikel 84, tweede lid, W.btw) als een eigen recht van de Minister van Financiën worden aanzien dat gelijk te stellen is met een genaderecht (Anne Demoulin: Note à propos du controle judiciaire des amendes fiscales", nr 6, p. 731, onder Cass. 22 jan. 1998, Actualités du Droit, 1998) en maakt geenszins een recht uit dat aan de ontvanger, die de boete oplegt, wordt verleend om de op te leggen boete om opportuniteits- of billijkheidsredenen te moduleren.De rechter is derhalve, aldus het O.M., evenmin bevoegd om dergelijke boete op grond van opportuniteits- of billijkheidsredenen te verminderen.

Le juge appelé à contrôler une sanction administrative à caractère répressif au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, peut examiner la légalité de cette sanction et, plus spécialement, examiner si cette sanction est conciliable avec les exigences impératives des conventions internationales ou du droit interne, y compris les principes généraux du droit; dès lors que ce droit de contrôle lui permet plus spécialement d'examiner si la sanction n'est pas disproportionnée à l'infraction, le juge est tenu d'examiner si l'administration pouvait raisonnablement infliger une sanction administrative de cette importance: lors de cette appréciation, il peut avoir plus spécialement égard à la gravité de l'infraction, au taux des sanctions infligées antérieurement et aux décisions antérieurement rendues dans des cas similaires (1). (1) Sur les conclusions contraires du M.P. qui se référait à l'arrêt rendu le 5 février 1999 par la Cour, RG C.97.0441.N, n° 67, dans lequel il est expressément énoncé que l'exercice de ce droit de contrôle n'implique toutefois pas que le juge pourrait, uniquement par des motifs d'opportunité ou d'équité, exonérer l'assujetti des obligations que les autorités lui imposent par la loi.Le M.P. s'est aussi référé à l'arrêt rendu le 24 février 1999 par la Cour d'arbitrage (R.W. 1998-99, n° 37, 1346), duquel il peut être déduit qu'il y a lieu d'entendre par "le contrôle de pleine juridiction" que le pouvoir d'appréciation du juge a la même portée que celui de l'administration, c'est-à-dire que, dans la mesure où l'administration a le pouvoir de moduler l'importance de la sanction, le juge doit également pouvoir le faire.En l'espèce, cela revient à dire que, l'amende prévue à l'article 70, §1er bis, du Code TVA s'élevant au double de la taxe éludée, le Code TVA ne prévoit pas la possibilité de réduire l'amende visée, par exemple, par l'admission de circonstances atténuantes, et que, l'article 1er, dernier alinéa, de l'arrêté royal n° 41 du 30 janvier 1987 excluant au contraire toute déduction d'amendes en cas d'infractions commises dans l'intention d'éluder ou de permettre d'éluder la taxe, il y a lieu d'admettre que l'administration n'a pas le pouvoir de réduire l'importance de la sanction uniquement par des motifs d'opportunité. A cet égard, le droit de statuer sur les demandes tendant à obtenir une remise d'amendes administratives (article 84, alinéa 2, du Code TVA) doit être considéré comme un droit personnel du ministre des Finances équivalant au droit de grâce (Anne Demoulin: "Note à propos du contrôle judiciaire des amendes fiscales", sous Cass., 22 janvier 1998, Actualités du Droit, 1998, p. 731, n° 6) et non comme un droit permettant au receveur chargé d'imposer l'amende de moduler celle-ci par des motifs d'opportunité ou d'équité.Suivant le M.P., le juge n'est en conséquence pas davantage compétent pour réduire l'amende en question par ces mêmes motifs.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Administratieve sancties met repressief karakter - Evenredigheid met de inbreuk - Toetsingsrecht van de rechter

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanctions administratives à caractère répressif - Proportionnée à l'infraction - Droit de contrôle du juge

---

C.00.0309.N 14 februari 2002 AC nr. 107

Door het enkele feit de redenen die in de beroepen beslissing voorkomen te vermelden en zelf die redenen te beoordelen op hun waarde neemt de appèlrechter de aangevoerde nietigheid van die beslissing niet over (1). (1) Zie cass., 7 mei 1999, A.R. D.98.0044.N, nr 271 (tuchtzaak) en 3 april 2001, A.R. P.00.1595.N, nr ... (strafzaak).

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Beroepen beslissing - Nietigheid - Appèlrechter - Verwijzing naar de redenen van de eerste rechter - Beoordeling

En se bornant à reproduire des motifs de la décision dont appel et à apprécier personnellement leur valeur, le juge d'appel ne s'approprie pas la nullité invoquée de cette décision (1). (1) Voir cass., 7 mai 1999, RG D.98.0044.N, n° 271 (matière disciplinaire); 3 avril 2001, RG P.00.1595.N, n° .... (matière répressive).

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision dont appel - Nullité - Juge d'appel - Référence aux motifs du premier juge - Appréciation

---

Door het enkele feit redenen die in een andere beslissing voorkomen te vermelden en zelf die redenen te beoordelen op hun waarde neemt de rechter geen oordeel over maar beslist hij zelfstandig over een betwisting (1). (1) Zie cass., 6 okt. 1997, A.R. S.97.0007.N, nr 390 (sociale zaak).

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Redenen van een andere beslissing - Beoordeling

En se bornant à reproduire des motifs d'une autre décision et à apprécier personnellement leur valeur, le juge ne s'approprie pas cette décision mais statue de manière indépendante sur la cause (1). (1) Voir cass., 6 octobre 1997, RG S.97.0007.N, n° 390 (matière sociale).

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motifs d'une autre décision - Appréciation

---

C.00.0313.F 11 januari 2002 AC nr. 19

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, vóór cass., 11 jan. 2002, A.R. C.00.0313.F, AC 2002, nr ....

ADVOCAAT - Tucht - Pleitverbod in een bepaalde zaak - Bewarende maatregel van de stafhouder - Duur

ADVOCAAT - Tucht - Pleitverbod in een bepaalde zaak - Bewarende maatregelen - Bevoegdheid van de stafhouder van de Orde van advocaten

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER avant cass., 11 janvier 2002 RG C.00.0313.F, n° ....

AVOCAT - Discipline - Interdiction de plaider une cause déterminée - Mesure conservatoire prise par le bâtonnier - Durée

AVOCAT - Discipline - Interdiction de plaider une cause déterminée - Mesures conservatoires - Pouvoir du bâtonnier de l'Ordre des avocats

---

De stafhouder van de Orde van advocaten kan de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid gebiedt et met name beslissen dat een advocaat, door in een bepaalde zaak te pleiten, de beginselen van waardigheid en kiesheid van zijn beroep in het gedrang zou brengen, en hem om die reden dat pleitverbod opleggen; die maatregel dient niet noodzakelijk in de tijd beperkt te zijn (1). (1) Zie concl. O.M.

ADVOCAAT - Tucht - Pleitverbod in een bepaalde zaak - Bewarende maatregelen - Bevoegdheid van de stafhouder van de Orde van advocaten

- Art. 464 Gerechtelijk Wetboek

ADVOCAAT - Tucht - Pleitverbod in een bepaalde zaak - Bewarende maatregel van de stafhouder - Duur

- Art. 464 Gerechtelijk Wetboek

Le bâtonnier de l'Ordre des avocats peut prendre les mesures conservatoires que la prudence exige et notamment décider qu'en plaidant une cause déterminée, un avocat mettrait en péril les principes de dignité et de délicatesse de sa profession et de lui interdire pour cette raison de le faire; cette mesure ne doit pas nécessairement être limitée dans le temps (1). (1) Voir concl. du M.P.

AVOCAT - Discipline - Interdiction de plaider une cause déterminée - Mesures conservatoires - Pouvoir du bâtonnier de l'Ordre des avocats

- Art. 464 Code judiciaire

AVOCAT - Discipline - Interdiction de plaider une cause déterminée - Mesure conservatoire prise par le bâtonnier - Durée

- Art. 464 Code judiciaire

C.00.0324.N 18 november 2002 AC nr. 612

Met de termen "nadat hij negen jaar dienst volbracht heeft" wordt in artikel 12 van de wet van 23 december 1955 niet het louter "in dienst zijn gedurende negen jaar" bedoeld, maar wel het volbrengen van de dienst gedurende negen jaar, dus een werkelijke dienst, wat inhoudt dat een periode van non-activiteit niet in aanmerking komt voor de berekening van de bedoelde negen jaar volbrachte dienst.

PENSIOEN - Militair pensioen - Luchtvaart - Luchtmacht - Varend personeel - Dienstverbintenis - Einde - Vertrekgeld - Voorwaarden - "In dienst zijn"

- Art. 12 Wet 23 dec. 1955 betreffende de hulpofficieren van de Luchtmacht, piloten en navigatoren

Les termes "après avoir accompli neuf années de service" figurant à l'article 12 de la loi du 23 décembre 1955 ne signifient pas simplement "être en service pendant neuf années", mais bien l'accomplissement du service pendant neuf années, et donc un service effectif, ce qui implique qu'une période de non-activité n'est pas prise en considération pour le calcul de ces neuf années de service accompli.

PENSION - Pension militaire - Aviation - Force aérienne - Personnel navigant - Engagement - Fin - Pécule de départ - Conditions - "Etre en service"

- Art. 12 L. du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la Force aerienne, pilotes et navigateurs

C.00.0342.N 29 november 2002 AC nr. 644

De loutere verkeerde aanduiding van de hoedanigheid van de persoon aan wie het afschrift van het verzoekschrift in cassatie werd ter hand gesteld, die uitsluitend te wijten is aan de verklaring van deze persoon, leidt niet tot nietigheid wanneer blijkt dat de betekening het doel heeft bereikt dat de wet ermee beoogt (1). (1) Zie Cass., 27 maart 1984, A.R. 7982, nr 429; 22 dec. 1995, A.R. C.94.0484.F, nr 564.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Verzoekschrift - Betekening aan de woonplaats - Hoedanigheid van de persoon aan wie het afschrift werd ter hand gesteld - Verkeerde aanduiding

- Artt. 35, tweede lid, en 867 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Verzoekschrift - Betekening aan de woonplaats - Exploot - Hoedanigheid van de persoon aan wie het afschrift werd ter hand gesteld - Verkeerde aanduiding

- Artt. 35, tweede lid, en 867 Gerechtelijk Wetboek

La simple erreur dans l'indication de la qualité de la personne à laquelle la copie de la requête en cassation a été remise qui résulte exclusivement de la déclaration de cette personne n'entraîne pas la nullité lorsqu'il apparaît que la signification a réalisé le but que la loi lui assigne (1). (1) Voir Cass., 27 mars 1984, RG 7982, n° 429; 22 décembre 1995, RG C.94.0484.F, n° 564.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Pourvoi en cassation - Matière civile - Requête - Signification au domicile - Qualité de la personne à laquelle la copie a été remise - Indication erronée

- Art. 35, al. 2, et 867 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Requête - Signification au domicile - Exploit - Qualité de la personne à laquelle la copie a été remise - Indication erronée

- Art. 35, al. 2, et 867 Code judiciaire

C.00.0345.F 15 februari 2002 AC nr. 109

Niet ontvankelijk is het middel dat is afgeleid uit de schending van de artt. 1382 en 1383 B.W. en dat kritiek oefent op de wijze waarop de rechter het begrip contractuele fout toepast (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 1987, A.R. 7734, nr. 114.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Opgave van de geschonden wettelijke bepalingen - Opgave van een bepaling die geen verband houdt met de aangevoerde grief

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen pris de la violation des articles 1382 et 1383 du Code civil, qui critique l'application faite par le juge de la notion de faute contractuelle (1). (1) Cass., 26 octobre 1987, RG 7734, n° 114.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Indication des dispositions légales violées - Indication d'une disposition étrangère au grief énoncé

- Art. 1080 Code judiciaire

Het middel dat schending aanvoert van artikel 149 Gw. op grond dat de motivering van de rechter dubbelzinnig is, is niet ontvankelijk wanneer het beweert dat de beslissing in beide uitleggingen die het van de motivering geeft, onwettig is (1). (1) Cass., 27 juni 1997, A.R. C.94.0112.N, nr. 306.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Motivering - Dubbelzinnigheid - Alle uitleggingen onwettig - Ontvankelijkheid

Le moyen qui invoque la violation de l'article 149 de la Constitution parce que la motivation du juge est ambiguë, est irrecevable, lorsqu'il allègue que la décision est illégale dans les deux interprétations qu'il donne de la motivation (1). (1) Cass., 27 juin 1997, RG C.94.0112.N, n° 306.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Motivation - Ambiguïté - Interprétations toutes illégales - Recevabilité

Een beslissing is op dubbelzinnige redenen gegrond, wanneer die voor verschillende uitleggingen vatbaar zijn en de beslissing, in één of meer uitleggingen, onwettig is, terwijl dit in ten minste één of meer overige uitleggingen niet het geval is (1). (1) Cass., 27 juni 1997, A.R. C.94.0112.N, nr. 306.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Dubbelzinnige redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

Une décision se fonde sur des motifs ambigus lorsque ces motifs sont susceptibles de différentes interprétations et qu'elle est légalement justifiée dans une ou plusieurs interprétations mais non dans une ou plusieurs autres (1). (1) Cass., 27 juin 1997, RG C.94.0112.N, n° 306.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile - Motifs ambigus

- Art. 149 Constitution 1994

C.00.0350.N 14 februari 2002 AC nr. 108

In de regel is de nieuwe wet niet enkel van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden, die zich voordoen of voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover daardoor geen afbreuk wordt gedaan aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten; inzake overeenkomsten blijft de oude wet van toepassing, tenzij de nieuwe wet van openbare orde of van dwingend recht is of de toepassing voorschrijft op de lopende overeenkomsten (1). (1) Zie cass., 13 mei 1996, A.R. C.94.0210.F, nr 170; W. VAN GERVEN, Beginselen van Belgisch privaatrecht, Algemeen deel, Standaard Wetenschappelijke Uitgeverij 1969, nr 25, in het bijzonder p. 72-73.

OVEREENKOMST - Algemeen - Wetten - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijdte - Overeenkomst

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, la nouvelle loi est applicable non seulement aux situations nées postérieurement à son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs de situations nées sous l'empire de l'ancienne loi et se produisant ou perdurant sous la nouvelle loi pour autant qu'il ne soit pas ainsi porté atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés ; en matière de conventions, l'ancienne loi reste applicable, sauf si la nouvelle loi est d'ordre public ou impérative ou si elle prescrit son application aux conventions en cours (1). (1) Voir cass., 13 mai 1996, RG C.94.0210.F, n° 170 ; W. Van Gerven, Beginselen van Belgisch privaatrecht, Algemeen deel, Standaard Wetenschappelijke Uitgeverij 1969, n° 25, plus spécialement p. 72-73.

CONVENTION - Généralités - Lois - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - Convention

- Art. 2 Code civil

Op de vordering strekkende tot herziening van de beschikkingen die de partijen bij overeenkomst hebben aangegaan tot regeling van het onderhoudsgeld na echtscheiding voor hun minderjarige kinderen, is voor de toestand vanaf 7 juli 1997 artikel 1288, tweede lid, B.W. toepasselijk, zoals het gewijzigd is bij de wet van 20 mei 1997 (1). (1) Zie F. BUYSSENS, "De onderhoudsbijdrage voor de kinderen en de onderhoudsuitkering tussen echtgenoten bij echtscheiding door onderlinge toestemming", in P. SENAEVE (ed.), Onderhoudsgelden, Acco 2001, 128, nr 184.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Kinderen - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Bijdrage in het levensonderhoud en de opvoeding van de kinderen - Verplichte voorafgaande overeenkomst - Herziening - Wet 20 mei 1977 - Werking in de tijd

LEVENSONDERHOUD - Bijdrage in het levensonderhoud en de opvoeding van de kinderen - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Verplichte voorafgaande overeenkomst - Herziening - Wet 20 mei 1977 - Werking in de tijd

La demande tendant à obtenir la révision des dispositions convenues entre les parties quant aux pensions alimentaires après divorce pour leurs enfants mineurs concernant une situation née postérieure au 7 juillet 1997 tombe sous l'application de l'article 1288, alinéa 2, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par la loi du 20 mai 1997 (1). (1) Voir F. Buyssens, "De onderhoudsbijdrage voor de kinderen en de onderhoudsuitkering tussen echtgenoten bij echtscheiding door onderlinge toestemming", dans P. Senaeve (éd.), Onderhoudsgelden, Acco 2001, 128, n° 184.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Enfants - Divorce par consentement mutuel - Contribution à l'entretien et à l'éducation des enfants - Conventions préalables obligatoires - Révision - L. du 20 mai 1977 - Application dans le temps

ALIMENTS - Contribution à l'entretien et à l'éducation des enfants - Divorce par consentement mutuel - Conventions préalables obligatoires - Révision - L. du 20 mai 1977 - Application dans le temps

---

C.00.0351.N 22 november 2002 AC nr. 621

De Belgische rechter kan de toepassing uitsluiten van het K.B. van 8 november 1989 ten aanzien van de natuurlijke of rechtspersoon die anders dan via een openbaar overnamebod uitgebracht overeenkomstig dit besluit effecten heeft verworven van een buitenlandse vennootschap die een openbaar beroep doet of gedaan heeft op het spaarwezen, wanneer het werkelijk doelwit van de verwerving de controle is over een vennootschap naar buitenlands recht waarvan de effectieve leiding vanuit het buitenland wordt gevoerd en slechts als gevolg hiervan de controle verkregen wordt van een Belgische vennootschap (1). (1) Zie E. WYMEERSCH, "Cession de controle et offres publiques obligatoires", Rev. prat. Soc., 1991, nr 6575, 183.

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Openbaar overnamebod - Buitenlandse vennootschap die openbaar beroep doet of gedaan heeft op het spaarwezen - Belgische vennootschap - Onrechtstreekse controleverwerving

- Art. 1, § 2 KB 8 nov. 1989 op de openbare overnameaanbiedingen en de wijzigingen in de controle op vennootschappen

Le juge belge peut exclure l'application de l'arrêté royal du 8 novembre 1989 à une personne physique ou morale qui, par une voie autre que celle de l'offre publique d'acquisition faite conformément à l'arrêté royal précité, a acquis des titres d'une société étrangère ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne, lorsque le but réel de cette acquisition est le contrôle d'une société de droit étranger dont la direction effective s'exerce de l'étranger et que le contrôle d'une société belge n'en est que la conséquence (1). (1) Voir E. Wymeersch, "Cession de contrôle et offres publiques obligatoires", Rev.prat.soc., 1991, nos 6575, 183.

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Offre publique d'acquisition - Société étrangère ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne - Société belge - Acquisition indirecte du contrôle

- Art. 1er, § 2 A.R. du 8 novembre 1989

C.00.0356.N 8 november 2002 AC nr. 593

Artikel 5, tweede lid, van de E.G.-verordening nr 1697/79 van de Raad van 24 juli 1979 en artikel 220, tweede lid, van het Communautair Douanewetboek, bieden de douaneautoriteiten de mogelijkheid om niet tot navordering van het bedrag van de rechten bij invoer of bij uitvoer over te gaan, wanneer aan drie cumulatieve voorwaarden is voldaan: ten eerste moet de niet-heffing van de rechten te wijten zijn aan een vergissing van de bevoegde autoriteiten, ten tweede moet de vergissing van die aard zijn dat zij door de belastingschuldige te goeder trouw, ondanks zijn beroepservaring en de door hem betrachte zorgvuldigheid, redelijkerwijze niet kon worden ontdekt en ten derde moet de belastingschuldige voor zijn douaneaangifte aan alle voorschriften van de geldende regelgeving hebben voldaan. Hieruit volgt dat van 'een vergissing van de bevoegde autoriteiten', te dezen die van de exportstaat die de exportcertificaten afgeeft, geen sprake is wanneer die autoriteiten zijn misleid met betrekking tot de oorsprong van de goederen door onjuiste verklaringen waarvan zij de geldigheid niet moeten controleren of beoordelen. Enkel de vergissingen die aan een actieve gedraging van de bevoegde autoriteiten zijn toe te schrijven, kunnen recht geven op niet-navordering omdat zij in dit geval zelf een rechtmatig vertrouwen hebben gewekt (1). (1) Zie de arresten van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen 'Mecanarte' van 27 juni 1991 inzake C-348/89, 'Faroe Seafood Co. Ltd' van 14 mei 1996 inzake C-153/94 en C-204/94, 'Unifrigo Gadus Srl' van 9 juni 1998 inzake T-10/97 en T-11/97, 'De Haan Beheer BV' van 7 september 1999 inzake C-61/98, 'Mehibas Dordtselaan BV' van 18 januari 2000 inzake T-290/97, 'Hans Sommer GmbH & Co. KG' van 19 oktober 2000 inzake C-15/99.

Les articles 5, § 2, du Règlement CEE n° 1697/79 du Conseil du 24 juillet 1979 concernant le recouvrement a posteriori des droits à l'importation ou des droits à l'exportation qui n'ont pas été exigés du redevable pour des marchandises déclarées pour un régime douanier comportant l'obligation de payer de tels droits et 220, § 2, du code des douanes communautaire, établi par le Règlement CEE n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992, permettent aux autorités douanières de ne pas procéder au recouvrement a posteriori du montant des droits d'importation ou d'exportation, lorsque trois conditions sont cumulativement remplies: la première étant que les droits n'ont pas été recouvrés à la suite d'une erreur des autorités compétentes, la deuxième étant qu'en raison de la nature de cette erreur, le redevable de bonne foi ne pouvait raisonnablement déceler celle-ci nonobstant son expérience professionnelle et sa minutie en la matière et la troisième étant que le redevable doit avoir observé toutes les dispositions prévues par la réglementation en vigueur en ce qui concerne la déclaration en douane. Il s'ensuit qu'il n'y a pas "d'erreur des autorités compétentes", à savoir en l'espèce, l'erreur de l'Etat exportateur ayant délivré les certificats d'exportation, lorsque les autorités ont été abusées quant à l'origine des marchandises par des déclarations inexactes dont elles ne doivent pas contrôler ni apprécier la validité. Seules les erreurs imputables à un comportement actif des autorités compétentes permettent de ne pas procéder au recouvrement a posteriori dès lors que, dans ce cas, elles ont elles-mêmes suscité une confiance légitime (1). (1) Voir les arrêts de la Cour de justice des Communautés européennes, notamment 'Mecanarte' rendu le 27 juin 1991 en cause C-348/89, 'Faroe Seafood Co. Ltd' rendu le 14 mai 1996 en cause C-153/94 et C-204/94, 'Unifrigo Gadus Srl' rendu le 9 juin 1998 en cause T-10/97 et T-11/97, 'De Haan Beheer BV' rendu le 7 septembre 1999 en cause C-61/98, 'Mehibas Dordtselaan BV' rendu le 18 janvier 2000 en cause T-290/97, 'Hans Sommer GmbH & Co. KG' rendu le 19 octobre 2000 en cause C-15/99.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer van goederen in een land van de Europese Gemeenschappen - Controle van oorsprong - Recht van niet-navordering - Vergissing van de bevoegde autoriteiten - Actieve gedraging - Door de bevoegde autoriteiten zelf gewekt rechtmatig vertrouwen

- Art. 220, tweede lid EEG-Verordening nr 2913/92 van de Raad van 12 okt. 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek

DOUANES ET ACCISES - Importation de marchandises dans un Etat des Communautés européennes - Contrôle de l'origine - Droit de ne pas procéder au recouvrement a posteriori - Erreur des autorités compétentes - Comportement actif - Confiance légitime suscitée par les autorités compétentes elles-mêmes

- Art. 220, al. 2 Règlement (C.E.E.) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992, établissant le code des douanes communautaire

---

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, cass., 8 nov. 2002, AR nr C.00.0356.N, AC 2002-2003, nr ...

Conclusions de Monsieur THIJS, avocat général délégué, avant Cass., 8 novembre 2002, C.00.0356.N, Bull. et Pas., 2002, n° ...

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer van goederen in een land van de Europese Gemeenschappen - Controle van oorsprong - Recht van

DOUANES ET ACCISES - Importation de marchandises dans un Etat des Communautés européennes - Contrôle de l'origine - Droit de ne

niet-navordering - Vergissing van de bevoegde autoriteiten - Actieve gedraging - Door de bevoegde autoriteiten zelf gewekt rechtmatig vertrouwen

pas procéder au recouvrement a posteriori - Erreur des autorités compétentes - Comportement actif - Confiance légitime suscitée par les autorités compétentes elles-mêmes

---

C.00.0363.N 14 oktober 2002 AC nr. 536

De wet van 22 december 1986 betreffende de Intercommunales heeft een algemene draagwijdte zodat, behoudens indien een andere specifieke wettelijke bepaling geldt, de bepalingen ervan moeten worden toegepast wanneer gemeenten zich verenigen, met inbegrip van artikel 5 dat toelaat de rechtsvorm van een vereniging zonder winstoogmerk te kiezen.

GEMEENTE - Vereniging van gemeenten - Gemeentelijk belang - Wet 22 dec. 1986

- Artt. 1 en 5 Wet 22 dec. 1986 betreffende de intercommunales

La loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales a une portée générale de sorte que, sauf en cas d'application d'une autre disposition légale spécifique, ses dispositions doivent être appliquées lorsque des communes s'associent, y compris l'article 5 qui autorise le choix de la forme juridique d'une association.

COMMUNE - Association de communes - Intérêt communal - L. du 22 décembre 1986

- Art. 1er et 5 L. du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales

---

Met "wet" in de zin van artikel 108, vierde lid, van de Grondwet 1831 wordt bedoeld een wet, die specifiek de wijze regelt waarop het de gemeenten toegelaten wordt zich te verenigen; de gemeenten mogen zich niet verenigen tenzij op de wijze die door of krachtens een wet met die strekking wordt bepaald (1). (1) Zie R.v.St., DRIESSENS, nr 40.314, 15 september 1992, Arr. R.v.St., 1992, z.p.9 e.v.; thans artikel 162, vierde lid gecoörd. Gw.

GRONDWET - GRONDWET 1831 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 108 (oud) - Gemeente - Vereniging van gemeenten - Gemeentelijk belang - Regeling door "wet"

- Art. 108, vierde lid Grondwet 1831

Il y a lieu d'entendre par "loi" au sens de l'article 108, alinéa 4, de la Constitution 1831, une loi qui règle de manière spécifique le mode selon lequel les communes sont autorisées à s'associer; les communes ne peuvent s'associer si ce n'est selon le mode déterminé par ou en vertu d'une loi ayant un tel objet (1). (1) Voir C.E., Driessens, n° 40.134, 15 septembre 1992, Rec. Arr. C.E., 1992 actuellement article 162, alinéa 4 de la Constitution coordonnée.

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 100 a fin) - Article 108 - Commune - Association de communes - Intérêt communal - Règlement par la "loi"

- Art. 108, al. 4 Constitution 1831

C.00.0373.N 25 april 2002 AC nr. 252

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass. 25 april 2002, A.R. C.00.0373.N, nr. ... .

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Betwisting over de invordering - Vonnis dat de vordering inwilligt - Openbare orde - Berusting

BERUSTING - Stilzwijgende berusting in een rechterlijke beslissing

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 25 avril 2002, RG C.00.0373.N, n°...

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contestation relative au recouvrement - Jugement accueillant la demande - Ordre public - Acquiescement

ACQUIESCEMENT - Acquiescement tacite à une décision judiciaire

---

De betwisting over de invordering van een achterstallige belasting over de toegevoegde waarde raakt de openbare orde. Daarentegen verstoort een vonnis dat een tegen de belastingplichtige ingestelde vordering inwilligt de openbare orde niet, zodat berusting in dergelijk vonnis mogelijk is (1). (1) Zie ook: Cass. 12 januari 1956, Arr. Verbr. 1956, 361.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Betwisting over de invordering - Vonnis dat de vordering inwilligt - Openbare orde - Berusting

- Artt. 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek

La contestation relative au recouvrement d'arriérés de taxe sur la valeur ajoutée est d'ordre public. Toutefois, le jugement accueillant une demande introduite à l'égard d'un assujetti ne troublant pas l'ordre public, l'acquiescement à ce jugement est admissible (1). (1) Voir également: cass., 12 janvier 1956, Bull. et Pas., 1956, I, 454.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contestation relative au recouvrement - Jugement accueillant la demande - Ordre public - Acquiescement

- Art. 1044 et 1045 Code judiciaire

De stilzwijgende berusting in een rechterlijke beslissing kan worden afgeleid uit de omstandigheid dat appellant in de gevoerde briefwisseling de tegen hem uitgesproken veroordeling op geen enkel punt aanvecht, enkel om gemak van betaling verzoekt en vervolgens zonder enig voorbehoud betalingen verricht tot het voldoen van de gehele schuld (1). (1) Zie ook: Cass. 29 okt. 1987, A.R. nr. 7918, AC 1987-88, nr. 128; Cass. 2 juni 1994, A.R. nr. C.93.0240.F, AC 1994, nr 283; Cass. 8 januari 1998, A.R. nr. C.96.0230.N, AC 1998, nr. 14.

BERUSTING - Stilzwijgende berusting in een rechterlijke beslissing

- Art. 1045, derde lid Gerechtelijk Wetboek

L'acquiescement tacite à une décision judiciaire peut se déduire de la circonstance que, dans un échange de correspondance, l'appelant ne conteste aucun point de la condamnation prononcée à son égard, se borne à solliciter des facilités de paiement et effectue ensuite les paiements jusqu'à l'acquittement de la dette (1). (1) Voir également: cass., 29 octobre 1987, RG 7918, n° 128; 2 juin 1994, RG C.93.0204.F, n° 283; 8 janvier 1998, RG C.96.0230.N, n° 14.

ACQUIESCEMENT - Acquiescement tacite à une décision judiciaire

- Art. 1045, al. 3 Code judiciaire

C.00.0374.N 8 november 2002 AC nr. 594

Het is niet strijdig met de aard van een leasingovereenkomst in de zin van het Koninklijk Besluit nr 55 van 10 november 1967, dat de rechter die de overeenkomst ontbonden verklaart, de opbrengst van de geleasde zaak toerekent op de contractueel bedongen vergoedingen die aan de leasinggever toekomen en op de door de leasingnemer verschuldigde achterstallen.

OVEREENKOMST - Allerlei - Financieringshuur - Ontbinding van de leasingovereenkomst - Toerekening van de opbrengst van de geleasde zaak

- Art. 1 KB nr 55 van 10 nov. 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur

Ne viole pas la nature du contrat de location-financement au sens de l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement, le juge qui prononce la résiliation du contrat et impute le produit de la chose donnée en leasing sur les indemnités revenant au bailleur en vertu des stipulations du contrat et sur les arriérés dus par le locataire.

CONVENTION - Divers - Location-financement - Résiliation du contrat de location-financement - Imputation sur le produit de la chose donnée en leasing

- Art. 1er A.R. n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement

C.00.0378.N 27 mei 2002 AC nr. 319

Artikel 13, derde lid van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, bepaalt slechts ten laste van wie de kosten zijn, wanneer de Staat, de provinciën of de gemeenten hun recht tot wijziging van de leidingen (schikkingen of het plan van een inrichting) en tot uitvoering van de werken die daarmee verband houden uitoefenen; deze wetsbepaling omschrijft de niet-betaling van de bedoelde kosten niet als een overtreding van de wet zodat de voormelde niet-betaling niet op grond van artikel 24 van deze wet als een misdrijf kan aangemerkt worden (1). (1) Zie concl. van het O.M.

ENERGIE - Elektrische energie - Elektriciteitsleidingen - Verplaatsing - Kostenregeling - Beheerder openbaar domein - Vergunninghouder - Betaling van de kosten tot het verplaatsen - Weigering - Miskenning van wetsbepalingen - Aard

- Artt. 13, derde lid en 24 Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

WEGEN - Elektrische energie - Elektriciteitsleidingen - Verplaatsing - Kostenregeling - Beheerder openbaar domein - Vergunninghouder -

L'article 13, alinéa 3 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique prévoit uniquement à qui incombe les frais, lorsque l'Etat, les provinces ou les communes exercent leur droit de faire modifier les lignes (dispositions ou tracé d'une installation) et de faire les ouvrages qui s'y rapportent; cette disposition légale ne qualifie pas le non-paiement de ces frais comme étant une infraction à la loi de sorte que ce défaut de paiement ne peut être qualifié de délit sur la base de l'article 24 de la même loi (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

ENERGIE - Energie électrique - Installations électriques - Déplacement - Règlement des frais - Gestionnaire du domaine public - Concessionnaire - Paiement des frais de déplacement - Refus - Violation des dispositions légales - Nature

- Art. 13, al. 3, et 24 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

VOIRIE - Energie électrique - Installations électriques - Déplacement - Règlement des frais - Gestionnaire du domaine

Betaling van de kosten tot het verplaatsen - Weigering - Miskenning van wetsbepalingen - Aard

- Artt. 13, derde lid en 24 Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

public - Concessionnaire - Paiement des frais de déplacement - Refus - Violation des dispositions légales - Nature

- Art. 13, al. 3, et 24 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

---

Concl. adv.-gen. DE RAEVE, Cass., 27 mei 2002, A.R. nr C.00.0378.N nr ...

Conclusions de Mme l'avocat général DE RAEVE, Cass. 27 mai 2002, RG C.00.0378.N, Bull. et Pas., 2002, n° ... .

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Begrip - Vordering tot betaling van de kosten tot het verplaatsen van elektriciteitsleidingen

ENERGIE - Elektrische energie - Elektriciteitsleidingen - Verplaatsing - Kostenregeling - Beheerder openbaar domein - Vergunninghouder - Betaling van de kosten tot het verplaatsen - Weigering - Miskenning van wetsbepalingen - Aard

ENERGIE - Elektrische energie - Elektriciteitsleidingen - Verplaatsing - Kostenregeling - Betaling van de kosten tot het verplaatsen - Weigering van vergunninghouder - Vordering van de overheid - Aard

WEGEN - Elektrische energie - Elektriciteitsleidingen - Verplaatsing - Kostenregeling - Beheerder openbaar domein - Vergunninghouder - Betaling van de kosten tot het verplaatsen - Weigering - Miskenning van wetsbepalingen - Aard

ACTION CIVILE - Notion - Demande de paiement des frais de déplacement des installations électriques

ENERGIE - Energie électrique - Installations électriques - Déplacement - Règlement des frais - Gestionnaire du domaine public - Concessionnaire - Paiement des frais de déplacement - Refus - Violation des dispositions légales - Nature

ENERGIE - Energie électrique - Installations électriques - Déplacement - Règlement des frais - Paiement des frais de déplacement - Refus du concessionnaire - Demande de l'autorité - Nature

VOIRIE - Energie électrique - Installations électriques - Déplacement - Règlement des frais - Gestionnaire du domaine public - Concessionnaire - Paiement des frais de déplacement - Refus - Violation des dispositions légales - Nature

---

De burgerlijke rechtsvordering, gegrond op een misdrijf, strekt tot vergoeding van de schade die door dat misdrijf werd veroorzaakt. De vordering van de Staat, de provinciën of de gemeenten op grond van artikel 13 van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, tot terugbetaling van voorgeschoten kosten voor werken tot wijziging van de schikkingen of het plan van een inrichting, die ten laste zijn van de onderneming die de geleiding heeft aangelegd, is geen op een misdrijf gestoelde burgerlijke rechtsvordering.

L'action civile résultant d'une infraction tend à la réparation du dommage causé par cette infraction. La demande de l'Etat, des provinces ou des communes fondée sur l'article 13 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, tendant au remboursement des frais avancés pour les travaux de modification des dispositions ou du tracé des installations qui sont à charge de l'entreprise qui a établi l'installation, n'est pas une action civile résultant d'une infraction.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Begrip - Vordering tot betaling van de kosten tot het verplaatsen van elektriciteitsleidingen

- Art. 13 Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

ENERGIE - Elektrische energie - Elektriciteitsleidingen - Verplaatsing - Kostenregeling - Betaling van de kosten tot het verplaatsen - Weigering van vergunninghouder - Vordering van de overheid - Aard

- Art. 13 Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

ACTION CIVILE - Notion - Demande de paiement des frais de déplacement des installations électriques

- Art. 13 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

ENERGIE - Energie électrique - Installations électriques - Déplacement - Règlement des frais - Paiement des frais de déplacement - Refus du concessionnaire - Demande de l'autorité - Nature

- Art. 13 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

---

C.00.0390.N 15 november 2002 AC nr. 607

De door een regel van dwingend recht beschermde partij kan niet verplicht worden zich te beroepen op de relatieve nietigheid die volgt uit de schending van die regel.

La partie bénéficiant de la protection d'une règle impérative ne peut être obligée d'invoquer la nullité relative découlant de la violation de cette règle.

AFSTAND VAN RECHT - Regel van dwingend recht - Schending - Relatieve nietigheid

RENONCIATION - Règle de droit impératif - Violation - Nullité relative

---

De wettelijke voorwaarde het akkoord van de partijen, dat ze de lopende huur hebben beëindigd, vast te stellen bij authentieke akte of bij een voor de rechter afgelegde verklaring, is van dwingend recht in het belang van de huurder (1). (1) Cass., 17 februari 1995, A.R. C.98.0146.N, nr. 98, met concl. A.G. Bresseleers.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Voortijdige beëindiging - Akkoord van partijen - Wijze van vaststelling - Aard

- Art. 3, vierde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

La condition légale imposant la constatation de l'accord des parties de mettre fin au bail en cours par un acte authentique ou par une déclaration faite devant le juge est impérative dans l'intérêt du preneur (1). (1) Cass., 17 février 1995, RG C.98.0146.N, n° 98 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Bresseleers publiées avant cet arrêt dans A.C.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - Résiliation anticipée - Accord des parties - Modalité de fixation - Nature

- Art. 3, al. 4 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

Wanneer de partijen een handelshuurovereenkomst hebben beëindigd met hun wederzijds akkoord, zonder dat dit is vastgesteld bij authentieke akte of bij een voor de rechter afgelegde verklaring, kan de huurder afzien van de daaruit voortvloeiende nietigheid en zodanige beëindiging bewijzen (1). (1) Zie Cass., 17 februari 1995, A.R. C.98.0146.N, nr. 98, met concl. A.G. Bresseleers.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Voortijdige beëindiging - Akkoord van partijen - Wijze van vaststelling - Nietigheid

- Art. 3, vierde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Lorsque les parties à un bail commercial ont mis fin à leur bail d'un commun accord, sans avoir fait constater cet accord par un acte authentique ou par une déclaration faite devant le juge, le locataire peut renoncer à la nullité découlant de ce défaut et apporter la preuve de la résiliation (1). (1) Voir cass., 17 février 1995, RG C.98.0146.N, n° 98 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Bresseleers publiées avant cet arrêt dans A.C.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Résiliation anticipée - Accord des parties - Modalité de fixation - Nullité

- Art. 3, al. 4 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

C.00.0401.F 22 maart 2002 AC nr. 193

Overmacht kan alleen voortvloeien uit een gebeurtenis buiten de wil van de mens die hij niet kon voorzien of vermijden (1). (1) Cass., 20 maart 2001, A.R. P.99.0733.N, nr ...

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Overmacht

- Art. 71 Strafwetboek

La force majeure ne peut résulter que d'un événement indépendant de la volonté de l'homme qu'il ne pouvait ni prévoir ni conjurer (1). (1) Cass., 20 mars 2001, RG P.99.0733.N, n° ...

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Force majeure

- Art. 71 Code pénal

Het arrest dat beslist geen toepassing te maken van artikel 20 Wegverkeersreglement en oordeelt dat het ongeval niet heeft plaatsgevonden op een overweg, waarbij het verwijst naar de omschrijving van de "bijzondere overrijdbare bedding" die niet van toepassing is op de feiten van de zaak daar zij na het ongeval in het Wegverkeersreglement is ingevoegd, en niet nagaat of ten deze al dan niet voldaan is aan de voorwaarden van artikel 2.10 Wegverkeersreglement, vóór zijn wijziging bij K.B. 16 juli 1997, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 20 - Overweg

Ne justifie pas légalement sa décision de ne pas appliquer l'article 20 du règlement général sur la police de la circulation routière l'arrêt qui considère que l'accident ne s'est pas produit sur un passage à niveau en se référant à la définition du "site spécial franchissable" non applicable aux faits de la cause pour avoir été introduite dans le règlement général postérieurement à l'accident, et sans vérifier si les conditions de l'article 2.10 du règlement général, avant sa modification par l'arrêté royal du 16 juillet 1997, étaient ou non réunies en l'espèce.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 20 - Passage à niveau

Conclusie van adv.-gen. DE RIEMAECKER, cass., 22 maart 2002, AR C.00.0402.F, nr ...

HUUR VAN DIENSTEN - Onderaannemer - Voorrechten en hypotheken - Voorrecht van de onderaannemer

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Allerlei - Voorrecht van de onderaannemer

De schuldvordering van de onderaannemer tegen zijn medecontractant-aannemer die bevoorrecht is voor het werk dat hij heeft uitgevoerd of laten uitvoeren aan het gebouw van de opdrachtgever, beoogt zowel de prijs van dat werk als de bijzaken van die prijs (1). (1) Zie concl. O.M.

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Allerlei - Voorrecht van de onderaannemer

- Art. 20, 12° Hypotheekwet van 16 dec. 1851

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 22 mars 2002, RG C.00.0402.F, n° ...

LOUAGE D'INDUSTRIE - Sous-traitant - Privilèges et hypothèques - Privilège du sous-traitant

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Divers - Privilège du sous-traitant

Le créance du sous-traitant contre son cocontractant-entrepreneur, privilégiée pour les travaux qu'il a effectués ou fait effectuer à l'immeuble du maître de l'ouvrage, vise tant le prix de ces travaux que les accessoires de ce prix (1). (1) Voir conclusions du ministère public.

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Divers - Privilège du sous-traitant

- Art. 20, 12° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

De bewijslast van de eisende echtgenoot dat de feitelijke scheiding te wijten is aan de fouten en tekortkomingen van de andere echtgenoot houdt niet in dat hij moet bewijzen dat ze uitsluitend daaraan te wijten is; het volstaat dat hij bewijst dat ze gedeeltelijk daaraan te wijten is (1). (1) Zie DE BUSSCHERE, C., Enkele toepassingsproblemen van artikel 306 B.W., noot sub Brussel, 11 april 1979, R.W. 1979-1980, 980-983; PAUWELS, J., Echtscheiding wegens feitelijke scheiding, noot sub Antwerpen, 19 maart 1979, ibid., 1448-1449; DE BUSSCHERE, C., De feitelijke scheiding der echtgenoten. De echtscheiding op grond van feitelijke scheiding, 1995, 379-380, nr 603; SENAEVE, P., Compendium van het Personen- en familierecht, Acco, Leuven, 1996, 621, nr 1938; DE BUSSCHERE, C., Personen- en familierecht. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer, Antwerpen, 1988, 6-7, nr 9.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van feitelijke scheiding (van een zekere duur) - Schuldvermoeden - Omkering - Bewijslast

- Artt. 232, eerste lid en 306 Burgerlijk Wetboek

La charge de la preuve incombant au conjoint demandeur suivant laquelle la séparation de fait est imputable aux fautes et manquements de l'autre conjoint n'implique pas qu'il est tenu de prouver qu'elle est exclusivement imputable à ces faits; il suffit qu'il prouve qu'elle leur est partiellement imputable (1). (1) Voir De Busschere C., Enkele toepassingsproblemen van artikel 306 B.W., note sous Bruxelles, 11 avril 1979, R.W. 1979-1980, 980-983; Pauwels, J., Echtscheiding wegens feitelijke scheiding, note sous Anvers, 19 mars 1979, ibid., 1448-1449; De Busschere, C., De feitelijke scheiding der echtgenoten. De echtscheiding op grond van feitelijke scheiding, 1995, 379-380, n° 603; Senaeve, P., Compendium van het Personen- en familierecht, Acco, Louvain, 1996, 621, n° 1938; De Busschere, C., Personen- en familierecht. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, Kluwer, Anvers, 1988, 6-7, n° 9.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Séparation de fait (d'une certaine durée) - Présomption de faute - Renversement - Charge de la preuve

- Art. 232, al. 1er et 306 Code civil

Een vordering met betwisting over de schuld voor de scheiding bij een vordering tot echtscheiding wegens feitelijke scheiding kan niet gelijkgesteld worden met een vordering tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten (1). (1) Zie Cass., 23 april 1982, AC, 1981-1982; zie ook Cass., 18 april 2002, A.R. nr C.99.0112.N, met conclusie O.M., hiervoor (nr ...) gepubliceerd.

Une demande en divorce pour cause de séparation de fait impliquant une contestation quant à la responsabilité pour la séparation de fait ne peut équivaloir à une demande en divorce pour cause déterminée (1). (1) Voir cass., 23 avril 1982, Bull. et Pas., 1982, I, 963; voir aussi cass., 18 avril 2002, RG C.99.0112.N et les conclusions du M.P., publiées ci-avant, n° ...

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Algemeen - Vordering tot echtscheiding op grond feitelijke scheiding - Schuld - Betwisting - Vordering tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Vergelijking

- Artt. 231, 232 en 306 Burgerlijk Wetboek

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Généralités - Demande en divorce pour cause de séparation de fait - Faute - Contestation - Demande en divorce pour cause déterminée - Comparaison

- Art. 231, 232 et 306 Code civil

C.00.0413.F 7 juni 2002 AC nr. 344

Een advocaat die sinds ten minste vijftien jaar is ingeschreven op het tableau van de orde, kan het rechtscollege van de rechtbank alleen voltallig maken als niet alleen alle raadsheren, maar ook alle plaatsvervangende rechters van die rechtbank zijn verhinderd (1). (1) Cass., 10 mei 2000, A.R. P.00.0107.F, nr. 283.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechterlijke organisatie - Samenstelling van het rechtscollege - Rechtbank - Verhindering van de effectieve en plaatsvervangende rechters - Toegevoegde advocaat

- Artt. 321 en 322 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Rechtbank - Verhindering van de effectieve en plaatsvervangende rechters - Toegevoegde advocaat

- Artt. 321 en 322 Gerechtelijk Wetboek

Un avocat inscrit au tableau de l'ordre depuis quinze ans au moins ne peut compléter le siège du tribunal qu'en cas d'empêchement non seulement de tous les juges de ce tribunal mais aussi de tous ses juges suppléants (1). (1) Cass., 10 mai 2000, P.00.0107.F, n° 283.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Organisation judiciaire - Composition du siège - Tribunal - Empêchement des juges effectifs et suppléants - Avocat assumé

- Art. 321 et 322 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Composition du siège - Tribunal - Empêchement des juges effectifs et suppléants - Avocat assumé

- Art. 321 et 322 Code judiciaire

C.00.0427.N 27 juni 2002 AC nr. 392

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass., 27 juni 2002, A.R. nr C.00.0427.N, A.C. 2001-2002, nr ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Recht van bezwaar - Echtgenoot op wiens naam de belasting niet gevestigd is

De wettelijke regeling van artikel 394, § 1, eerste lid W.I.B. (1992), die betrekking heeft op de invordering van de belasting, laat de mogelijkheid om bezwaar aan te tekenen tegen de aanslag door de echtgenoot op wiens naam de belasting niet gevestigd is, onverkort bestaan (1). (1) Zie Cass., 19 mei 1995, A.R. nr F.93.0019.N, A.C., 1995, nr 246; Cass., 1 dec. 1995, A.R. nr F.95.0044.F, A.C., 1995, nr 521, en de noten (1) en (2); Grondwettelijk Hof nr 39/96, 27 juni 1996, B.S., 9 augustus 1996.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Recht van bezwaar - Echtgenoot op wiens naam de belasting niet gevestigd is

- Art. 394, § 1, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant Cass., 27 juin 2002, RG C.00.0427.N, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Droit de réclamation - Conjoint au nom duquel l'impôt n'est pas établi

La disposition légale de l'article 394, §1er, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus (1992) relative au recouvrement de l'impôt ne porte pas atteinte à la faculté du conjoint au nom duquel l'impôt n'a pas été établi d'introduire une réclamation contre ladite imposition (1). (1) Voir Cass., 19 mai 1995, RG F.93.0019.N, n° 246; Cass., 1er décembre 1995, RG F.95.0044.F, n° 521 et les notes (1) et (2); C.A., n° 39/96, 27 juin 1996, M.B., 9 août 1996.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Droit de réclamation - Conjoint au nom duquel l'impôt n'est pas établi

- Art. 394, § 1er, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

C.00.0438.F 7 juni 2002 AC nr. 345

De schadeverzekering, inzonderheid de aansprakelijkheidsverzekering, berust op het beginsel van schadevergoeding ingevolge hetwelk de prestatie van de verzekeraar ertoe strekt het vermogen van de verzekerde te vrijwaren tegen alle schulden die ontstaan doordat zijn aansprakelijkheid in het gedrang komt ten gevolge van de totstandkoming van het risico (1); in dat verband maakt het niet uit of de getroffene al dan niet over een rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar beschikt (2). (1) J-L Fagnart, "Droit des assurances", dl. 2, P.U.B., 1999, p. 96; P. Laloux, "Traité des assurances terrestres en droit belge", Bruylant, 1994, nr. 43; J. Van Ryn en J; Heenen "Principes de droit commercial", Bruylant, 1965, p. 22; Hubert Claassens, "Assurances indemnitaires, assurances de dommages et assurances de choses: dispositions générales" in "La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, sous la direction de M. Fontaine et J.M. Binon", Bruylant, 1993, p. 113. (2) L. Simont, "L'action directe de la victime d'un accident automobile contre l'assureur du propriétaire de celui-ci", R.C.J.B., 1962, p.465.

VERZEKERING - Landverzekering - Schadeverzekeringen - Aansprakelijkheidsverzekeringen - Grondslag - Beginsel van schadevergoeding

- Art. 19 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

L'assurance de dommages, et spécialement l'assurance de responsabilités, repose sur le principe indemnitaire en vertu du quel la prestation de l'assureur a pour objet de tenir le patrimoine de l'assuré indemne de toute dette résultant de la mise en cause de sa responsabilité à la suite de la survenance du risque (1); qu'il est à cet égard, indifférent que la victime ait ou non une action directe conre l'assureur (2). (1) J.-L. Fagnart, "Droit des assurances", vol. 2, P.U.B., 1999, p. 96; P. Laloux, "Traité des assurances terrestres en droit belge", Bruylant, 1944, n° 43; J. Van Ryn et J. Heenen, "Principes de droit commercial", Bruylant 1965, p. 22; Hubert Claassens, "Assurances indemnitaires, assurances de dommages et assurances de choses: dispositions générales", in "La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, sous la direction de M. Fontaine et J.M. Binon, Bruylant, 1993, p. 113. (2) L. Simont, "l'action directe de la victime d'un accident automobile contre l'assureur du propriétaire de celle-ci", R.C.J.B., 1962, p. 465.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurances de dommages - Assurances de responsabilité - Fondement - Principe indemnitaire

- Art. 19 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

C.00.0444.F 26 september 2002 AC nr. 484

Het vermoeden van aansprakelijkheid, ex artikel 1384, eerste lid, B.W. ten laste van de bewaarder van een gebrekkige zaak, bestaat alleen ten gunste van hen die de schade hebben geleden en kan enkel door hen worden aangevoerd (1). (1) Cass, 17 jan. 1991, A.R. 8704-8990, nr. 255.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak - Aansprakelijkheid van de bewaarder - Vermoeden - Personen die zich daarop kunnen beroepen

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

La présomption de responsabilité mise à la charge du gardien d'une chose vicieuse par l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil n'existe qu'en faveur des victimes du dommage et ne peut être invoquée que par elles (1). (1) Cass., 17 janvier 1991, RG 8704-8990, n° 255.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose - Responsabilité du gardien - Présomption - Personnes pouvant s'en prévaloir

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.00.0448.F 5 april 2002 AC nr. 211

In het geval van een toevallig feit is het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds alleen verplicht om de materiële schade te vergoeden als dat toevallig feit de reden is waarom geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding gehouden is; dat is niet het geval wanneer de W.A.M.-verzekering de materiële schade van de eigenaar van het beschadigde voertuig dat het ongeval heeft veroorzaakt niet dekt (1). (1) Cass., 30 nov. 2001, AR C.00.0104.F, nr ...

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk

Pour que, dans l'hypothèse d'un cas fortuit, le Fonds commun de garantie automobile soit tenu à réparation des dommages matériels, il faut qu'aucune entreprise d'assurance ne soit obligée à ladite réparation en raison de ce cas fortuit; tel n'est pas le cas lorsque l'assurance responsabilité civile automobile ne couvre pas le dommage matériel subi par le propriétaire du véhicule automoteur endommagé qui a causé l'accident (1). (1) Cass., 30 novembre 2001, RG C.00.0104.F, n° ...

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun

Motorwaarborgfonds - Herstelplicht - Materiële schade - Veroorzaker van het ongeval - Eigenaar van het voertuig - Toevallig feit

- Art. 80, § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Artt. 17, § 1, 2° en § 2 en 19 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

de garantie automobile - Obligation de réparer - Dommages matériels - Auteur de l'accident - Propriétaire du véhicule - Cas fortuit

- Art. 80, § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1er, 2° et § 2 et 19 A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

C.00.0452.F 14 november 2002 AC nr. 604

De artt. 21 en 22 Executieverdrag zijn geen rechtsmachtclausules en staan niet toe dat de rechter van een verdragsluitende Staat waarbij als eerste een zaak aanhangig is gemaakt, zelf beslist over de voorwaarden betreffende het aanhangig geding of de samenhang.

Les articles 21 et 22 de la Convention CEE du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale ne sont pas attributives de compétence et n'autorisent pas le juge d'un Etat contractant, premier saisi, à se prononcer lui-même sur les conditions de la litispendance ou de la connexité.

AANHANGIG GEDING - Bevoegdheid en aanleg - Internationale bevoegdheid - Burgerlijke zaken - Europese Unie - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot gedwongen tussenkomst en vrijwaring - Aanhangig geding

- Artt. 21 en 22 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

LITISPENDANCE - Compétence et ressort - Compétence internationale - Matière civile - Union européenne - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en intervention forcée et garantie - Litispendance

- Art. 21 et 22 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Burgerlijke zaken - Europese Unie - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot gedwongen tussenkomst en vrijwaring - Aanhangig geding - Samenhang

- Artt. 21 en 22 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Matière civile - Union européenne - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en intervention forcée et garantie - Litispendance - Connexité

- Art. 21 et 22 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Burgerlijke zaken - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot gedwongen tussenkomst en vrijwaring - Aanhangig geding - Samenhang

- Artt. 21 en 22 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Matière civile - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en intervention forcée et garantie - Litispendance - Connexité

- Art. 21 et 22 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

SAMENHANG - Bevoegdheid en aanleg - Internationale bevoegdheid - Burgerlijke zaken - Europese Unie - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot gedwongen tussenkomst en vrijwaring - Samenhang

- Artt. 21 en 22 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

CONNEXITE - Compétence et ressort - Compétence internationale - Matière civile - Union européenne - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en intervention forcée et garantie - Connexité

- Art. 21 et 22 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

Het arrest dat, om de toepassing van een clausule waarbij rechtsmacht wordt toegekend aan de rechtbanken te Bonn uit te sluiten, oordeelt dat (eiseres) "bij wege van een dagvaarding tot gedwongen tenuitvoerlegging en vrijwaring voor de Belgische gerechten is gebracht, wat toegestaan is bij de artt. 564, 634, 635, 3°, 6° en 9°, Ger.W.", schendt de artt. 2, eerste lid, en 3, eerste lid, Executieverdrag.

Viole les articles 2, alinéa 1er, et 3, alinéa 1er, de la Convention CEE du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, l'arrêt qui, pour écarter l'application d'une clause attributive de juridiction aux tribunaux de Bonn, considère que "c'est par une citation en intervention forcée et garantie que (la demanderesse) a été attraite devant les juridictions belges, ce que permettent les articles 564, 634, 635, 3°, 6°, et 9°, du Code judiciaire".

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Burgerlijke zaken - Plaatselijke bevoegdheid - Clausule tot toekenning van rechtsmacht aan de gerechten van een Lidstaat van de Europese Unie - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot gedwongen tussenkomst en vrijwaring - Toepasselijke bepalingen

- Artt. 2, eerste lid, en 3, eerste lid Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Burgerlijke zaken - Plaatselijke bevoegdheid - Clausule tot toekenning van rechtsmacht aan de gerechten van een Lidstaat van de Europese Unie - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot gedwongen tussenkomst en vrijwaring - Toepasselijke bepalingen

- Artt. 2, eerste lid, en 3, eerste lid Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Matière civile - Compétence territoriale - Clause attributive de compétence aux juridictions d'un Etat membre de l'Union européenne - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en intervention forcée et garantie - Dispositions applicables

- Art. 2, al. 1er, et 3, al. 1er Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Matière civile - Compétence territoriale - Clause attributive de compétence aux juridictions d'un Etat membre de l'Union européenne - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en intervention forcée et garantie - Dispositions applicables

- Art. 2, al. 1er, et 3, al. 1er Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

C.00.0457.N 4 april 2002 AC nr. 209

Concl. adv.-gen. met opdracht THIJS, cass., 4 april 2002, AR C.00.0457.N, nr ...

Conclusions de Monsieur THIJS, avocat général délégué, avant cass., 4 avril 2002, RG C.00.0457.N, n° ...

RAAD VAN STATE - Vernietigingsarrest - Gezag van gewijsde

RAAD VAN STATE - Tijdig getroffen weigeringsbeslissing van de administratieve overheid - Nietigverklaring

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Allerlei - Raad van State - Nietigverklaring van een administratieve beslissing

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Terugwerkende kracht van een vernietigingsarrest van de Raad van State - Geen algemeen rechtsbeginsel

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Beroep bij de Koning - Stilzitten van de overheid - Rappelbrief - Gevolgen - Tijdstip van verzending

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Beroep bij de Koning - Rappelbrief - Termijn van dertig dagen - Tijdig getroffen weigeringsbeslissing - Vernietiging door de Raad van State

---

CONSEIL D'ETAT - Arrêt d'annulation - Autorité de chose jugée

CONSEIL D'ETAT - Décision de refus prise en temps utile par les autorités administratives - Annulation

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Divers - Conseil d'Etat - Annulation d'une décision administrative

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Effet rétroactif d'un arrêt d'annulation rendu par le Conseil d'Etat - Point de principe général du droit

URBANISME - Permis de bâtir - Recours devant le Roi - Inaction des autorités administratives - Lettre de rappel - Effets - Moment de l'envoi

URBANISME - Permis de bâtir - Recours devant le Roi - Lettre de rappel - Délai de trente jours - Décision de refus prise en temps utile - Annulation par le Conseil d'Etat

De rechter die oordeelt over de terugwerkende kracht van een arrest van de Raad van State, dat zelf daarover geen uitspraak heeft gedaan, miskent het gezag van gewijsde van dat arrest niet (1). (1) Cass., 23 mei 1985, A.R. nr 7197, AC, 1984-85, nr 577; cass., 8 feb. 1991, A.R. nr 6930, AC, 1990-91, nr 307.

RAAD VAN STATE - Vernietigingsarrest - Gezag van gewijsde

Ne viole pas l'autorité de la chose jugée attachée à un arrêt rendu par le Conseil d'Etat, le juge qui statue sur l'effet rétroactif de cet arrêt, alors que l'arrêt même ne s'est pas prononcé à cet égard (1). (1) Cass., 23 mai 1985, RG 7197, n° 577; 8 février 1991, RG 6930, n° 307.

CONSEIL D'ETAT - Arrêt d'annulation - Autorité de chose jugée

---

De terugwerkende kracht van een vernietigingsarrest van de Raad van State maakt geen algemeen rechtsbeginsel uit (1). (1) Cass., 8 juni 1984, A.R. nrs 3973 en 4005, AC, 1983-84, nr 579.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Terugwerkende kracht van een vernietigingsarrest van de Raad van State - Geen algemeen rechtsbeginsel

La rétroactivité d'un arrêt d'annulation du Conseil d'Etat ne constitue pas un principe général du droit (1). (1) Cass., 8 juin 1984, RG 3973-4005, n° 579.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Effet rétroactif d'un arrêt d'annulation rendu par le Conseil d'Etat - Point de principe général du droit

---

De vernietiging van de binnen de in artikel 55, § 2, vijfde lid, van de Stedenbouwwet gestelde termijn van 30 dagen getroffen weigeringsbeslissing van de administratieve overheid, heeft voor gevolg dat die overheid opnieuw over de volledige wettelijke termijn beschikt om een nieuwe beslissing te nemen over het beroep van de aanvrager.

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Beroep bij de Koning - Rappelbrief - Termijn van dertig dagen - Tijdig getroffen weigeringsbeslissing - Vernietiging door de Raad van State - Art. 55, § 2, vijfde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

L'annulation de la décision de refus prise par l'autorité administrative dans le délai de trente jours prévu à l'article 55, §2, alinéa 5, de la loi organique du 29 mars 1962 de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme a pour effet de conférer à l'autorité administrative un nouveau délai légal complet pour prendre une nouvelle décision quant au recours du demandeur.

URBANISME - Permis de bâtir - Recours devant le Roi - Lettre de rappel - Délai de trente jours - Décision de refus prise en temps utile - Annulation par le Conseil d'Etat - Art. 55, § 2, al. 5 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

Een arrest van de Raad van State houdende vernietiging van de weigeringsbeslissing van de administratieve overheid, plaatst partijen terug in de toestand waarin zij zich bevonden ten tijde van het indienen van het beroep (1). Wanneer een overheid binnen een wettelijke termijn verplicht is tot het nemen van beslissingen, en de wet aan het verstrijken van de termijn gevolgen verbindt, en de tijdig genomen beslissing door de Raad van State wordt vernietigd, beschikt de overheid over de volledige wettelijke termijn om een nieuwe beslissing te nemen. (1) Cass., 23 mei 1985, A.R. nr 7197, AC, 1984-85, nr 577; cass., 8 feb. 1991, A.R. nr 6930, AC, 1990-91, nr 307.

RAAD VAN STATE - Tijdig getroffen weigeringsbeslissing van de administratieve overheid - Nietigverklaring

L'arrêt par lequel le Conseil d'Etat annule une décision de refus prise par une autorité administrative replace les parties dans la situation où elles se trouvaient au moment de l'introduction du recours (1). Lorsqu'une autorité administrative est obligée de prendre des décisions dans un délai légal, la loi lie des conséquences à l'expiration de ce délai et la décision prise en temps utile est annulée par le Conseil d'Etat, l'autorité administrative dispose d'un nouveau délai légal complet pour prendre une nouvelle décision. (1) Cass., 23 mai 1985, RG 7197, n° 577; 8 février 1991, RG 6930, n° 307.

CONSEIL D'ETAT - Décision de refus prise en temps utile par les autorités administratives - Annulation

---

Om gevolgen te hebben, kan een rappelbrief in de zin van artikel 55, § 2, vierde lid, van de Stedenbouwwet, slechts worden verstuurd door de aanvrager nadat de Koning in gebreke is gebleven om over het beroep te beslissen binnen de in die bepaling gestelde termijn van zestig dagen.

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Beroep bij de Koning - Stilzitten

Pour sortir ses effets, la lettre de rappel visée à l'article 55, §2, alinéa 4, de la loi organique du 29 mars 1962 de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme ne peut être envoyée par le demandeur, qu'après que le Roi ait omis de prendre une décision quant au recours dans le délai de soixante jours prévu à la même disposition.

URBANISME - Permis de bâtir - Recours devant le Roi - Inaction des

van de overheid - Rappelbrief - Gevolgen - Tijdstip van verzending

- Art. 55, § 2, vierde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

autorités administratives - Lettre de rappel - Effets - Moment de l'envoi

- Art. 55, § 2, al. 4 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Ook t.a.v. de arresten van de Raad van State geldt dat het gezag van het rechterlijk gewijsde beperkt is tot wat de rechter heeft beslist op een punt dat in betwisting is, en tot wat, om reden van het geschil dat voor de rechter is gebracht en waarover partijen tegenspraak hebben kunnen voeren, de noodzakelijke grondslag van de beslissing uitmaakt (1). (1) Cass., 23 april 1981, AC, 1980-81, nr 482; cass., 8 juni 1984, A.R. nr 3973-4005, AC, 1983-84, nr 579; cass., 8 feb. 1991, A.R. nr 6930, AC, 1990-91, nr 307.

L'autorité de la chose jugée est également en ce qui concerne les arrêts du Conseil d'Etat, limitée à ce que le juge a décidé sur un point litigieux et à ce qui, en raison de la contestation pendante devant le juge et soumise à la contradiction des parties, constitue le fondement nécessaire de la décision (1). (1) Cass., 23 avril 1981, RG 3128, Bull. et Pas., 1981, I, 953; 8 juin 1984, RG 3973-4005, n° 579; 8 février 1991, RG 6930, n° 307.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Allerlei - Raad van State - Nietigverklaring van een administratieve beslissing

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Divers - Conseil d'Etat - Annulation d'une décision administrative

C.00.0461.N — 14 maart 2002 — AC nr. 180

De invordering van de onroerende voorheffing, ingekohierd op naam van de vroegere eigenaar van een onroerend goed dat van titularis is veranderd, mag slechts krachtens hetzelfde kohier worden voortgezet ten laste van de werkelijke schuldenaar van de belasting op voorwaarde dat degene die krachtens het kohier aansprakelijk is voor de betaling van de onroerende voorheffing een stuk of stukken overlegt waardoor hij bewijst dat de belaste goederen op een andere eigenaar zijn overgegaan en waardoor hij de identiteit en het adres van de nieuwe eigenaar laat kennen.

Le recouvrement du précompte immobilier enrôlé au nom de l'ancien propriétaire d'un immeuble ayant changé de titulaire peut être poursuivi, en vertu du même rôle, à charge du débiteur effectif de l'impôt, uniquement à la condition que la personne qui, en vertu du rôle, est responsable du paiement du précompte immobilier produise une ou plusieurs pièces prouvant le changement de titulaire des biens imposables et faisant connaître l'identité et l'adresse du nouveau propriétaire.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Inkomsten uit onroerende goederen - Invordering van onroerende voorheffing - Inkohiering op naam van de vroegere eigenaar - Nieuwe eigenaar - Voortzetting van de invordering

- Artt. 296 en 297 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 395 en 396 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Onroerende voorheffing - Inkohiering op naam van de vroegere eigenaar - Nieuwe eigenaar - Voortzetting van de invordering

- Artt. 296 en 297 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 395 en 396 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus de biens immeubles - Recouvrement du précompte immobilier - Enrôlement au nom de l'ancien propriétaire - Nouveau propriétaire - Poursuite du recouvrement

- Art. 296 et 297 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 395 et 396 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Précompte immobilier - Enrôlement au nom de l'ancien propriétaire - Nouveau propriétaire - Poursuite du recouvrement

- Art. 296 et 297 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 395 et 396 Côde des impôts sur les revenus 1992

C.00.0464.N — 25 april 2002 — AC nr. 253

De verhoging van de geldboete met 50 pct. in geval van betekening van een dwangbevel tot invordering van de verschuldigde btw, waarin artikel 2 van het K.B. nr. 41 van 30 januari 1987 voorziet, strekt ertoe, in het algemeen belang, procedures te vermijden vanwege belastingplichtigen die geen voldoende redenen hebben om niet vrijwillig de belastingschuld te betalen. De rechter vermag dit laatste na te gaan en te beoordelen en kan terzake tot de bevinding komen dat de verhoging met 50 pct. niet kan opgelegd worden louter omwille van de noodzaak een dwangbevel uit te vaandigen (1). (1) In zijn tegenstrijdige schriftelijke conclusie had het O.M. Voorgehouden dat uit de tekst van artikel 2 K.B. nr. 41 van 30 januari 1987 blijkt dat de verhoging van de geldboete met 50 pct. van rechtswege verschuldigd is in geval van kennisgeving of betekening van een dwangbevel, zonder dat de administratie terzake enige mogelijkheid tot appreciatie wordt verleend. Door de verhoging met 50 % van de fiscale geldboete af te wijzen op grond dat "te dezen (eiser) geen gegronde redenen heeft aangetoond waarom de aanvankelijk opgelegde geldboete ontoereikend is enkel omwille van het feit dat (verweerster) zich niet akkoord verklaarde zodat een dwangbevel diende uitgevaardigd", onderwerpen de appelrechters, in de stelling van het O.M., de wettelijke regeling aan voorwaarden die met de wettekst onverenigbaar zijn.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Betekening van een dwangbevel - Verhoging van de geldboete met 50 pct. - Draagwijdte - Rechterlijke toetsing

- Art. 2 KB nr. 41 van 30 jan. 1987 tot vaststelling van het bedrag van de proportionele fiscale geldboeten op het stuk van de B.T.W.

La majoration de 50% de l'amende prévue en cas de signification d'une contrainte visant à recouvrir la T.V.A. due par l'article 2 de l'arrêté royal n° 41 du 30 janvier 1987 fixant le montant des amendes fiscales proportionnelles en matière de taxe sur la valeur ajoutée tend à éviter, dans l'intérêt public, l'introduction de procédures par des assujettis dépourvus de motifs suffisants pour ne pas acquitter volontairement leur dette fiscale. Il appartient au juge d'examiner et d'apprécier les circonstances et d'éventuellement décider à cet égard que la majoration de 50% ne peut être imposée par le seul motif que la contrainte s'est révélée nécessaire (1). (1) Dans ses conclusions contraires écrites, le M.P. avait fait valoir qu'il ressort de la disposition de l'article 2 de l'arrêté royal n° 41 du 30 janvier 1987 fixant le montant des amendes fiscales proportionnelles en matière de taxe sur la valeur ajoutée qu'en cas de notification ou de signification d'une contrainte, la majoration de l'amende de 50% est due de plein droit sans possibilité d'appréciation dans le chef de l'administration. Suivant le M.P., en rejetant la majoration de l'amende fiscale de 50% par le motif "qu'en l'espèce, (le demandeur) ne prouve pas les raisons pour lesquelles l'amende originairement infligée s'est révélée insuffisante en se bornant à invoquer le seul fait du défaut d'accord dans le chef de (la défenderesse) ayant donné lieu à l'établissement de la contrainte", les juges d'appel subordonnent la disposition légale à des conditions inconciliables avec le texte de la loi.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Signification d'une contrainte - Majoration de l'amende de 50 % - Portée - Contrôle judiciaire

- Art. 2 A.R. n° 41 du 30 janvier 1987

Eenieder heeft in beginsel het recht om een geding door de rechter te laten beslissen, in de grenzen en volgens de vormen door de wet bepaald; de uitoefening van dit recht - dat de openbare orde aanbelangt - mag wel worden beperkt, inzonderheid om vormen van misbruik te bestrijden, doch mag niet worden gehinderd door een regel waarbij de loutere uitoefening van dit recht gesanctioneerd wordt met een boete.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Recht om een geding door de rechter te laten beslissen - Beperkingen

En principe, chacun a droit à une solution judiciaire de sa contestation dans les limites et les formes prévues par la loi; s'il peut être soumis à des restrictions, plus particulièrement dans le but d'éviter certaines formes d'abus, l'exercice de ce droit - qui intéresse l'ordre public - ne peut être entravé par une disposition infligeant une amende en cas d'exercice de ce droit.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit à une solution judiciaire d'une contestation - Restrictions

---

De tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Cassatie is vereist in een voorziening tegen een arrest dat uitspraak doet over een op 2 augustus 1995 ingediend verzoekschrift in hoger beroep betreffende een aanslag die de btw-administratie heeft vastgesteld, aangezien uit artikel 11, eerste lid, W. 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen volgt dat de gedingen die op de dag van de inwerkingtreding van de wet, dat is 6 april 1999, hangende zijn bij de hoven, rechtbanken en andere instanties, met inbegrip van de rechtsmiddelen die tegen hun beslissingen kunnen worden aangewend, vervolgd en afgehandeld worden met toepassing van de vóór 1 maart 1999 geldende regels (1); inzake btw wijken die vroegere regels niet af van het gemeen recht van het Ger.W. volgens welke het optreden van een advocaat bij het Hof van Cassatie vereist is (2). (1) Cass., 22 mei 2000, A.R. F.99.0082.F, nr. 309. (2) E. KRINGS, "De toepassing van het Gerechtelijk Wetboek in fiscale geschillen" in Actuele problemen van fiscaal recht, Kluwer, 1989, p. 199, nr. 41; MAGREMANNE e.a., Le contentieux de l'impôt sur les revenus, Kluwer 2002, p. 708.

Exige l'intervention d'un avocat à la Cour de cassation, le pourvoi formé contre un arrêt qui statue sur une requête d'appel déposée le 2 août 1995 à propos d'une taxation de l'administration de la T.V.A., dès lors qu'il se déduit de l'article 11, alinéa premier, de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, que les procédures qui au jour de l'entrée en vigueur de la loi, soit le six avril 1999, sont pendantes devant les cours, les tribunaux et les autres instances, y compris les voies de recours qui peuvent être introduites contre leurs décisions, seront poursuivies et clôturées conformément aux règles en vigueur avant le premier mars 1999 (1); en matière de T.V.A. ces règles antérieures ne dérogent pas au droit commun du code judiciaire qui exige l'intervention d'un avocat à la Cour de cassation (2). (1) Cass., 22 mai 2000, R.G. F.99.0082.F, n° 309. (2) E. KRINGS, "De toepassing van het Gerechtelijk Wetboek in fiscale geschillen", in Actuele problemen van fiscaal recht, Kluwer, 1989, p. 199, n° 41; MAGREMANNE et crts, Le contentieux de l'impôt sur les revenus, Kluwer 2002, p. 708.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Algemeen - Belasting over de toegevoegde waarde - Voorziening in cassatie - Advocaat - Optreden - Ontvankelijkheid

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

- Art. 97, derde en tiende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Artt. 478 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 93 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Taxe sur la valeur ajoutée - Requête en cassation - Avocat - Intervention - Recevabilité

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

- Art. 97, al. 3 et 10 L. du 15 mars 1999

- Art. 478 et 1080 Code judiciaire

- Art. 93 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Het Hof van Cassatie dient het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen wanneer eiser een onderscheid aanvoert, enerzijds, tussen de btw-plichtigen en, anderzijds degenen die personenbelasting verschuldigd zijn, welk onderscheid noch op de artt. 478 en 1080 Ger.W., noch op enige andere wetsbepaling stoelt, maar wel op de omstandigheid dat de wetgever op de eerstgenoemden geen regel heeft willen toepassen die vergelijkbaar is met de regel op grond waarvan de laatstgenoemden geen beroep op een advocaat bij het Hof van Cassatie dienen te doen om een voorziening in te stellen (1). (1) Zie Cass., 18 jan. 2002, A.R. F.00.0033.F, nr ...

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque le demandeur allègue une distinction entre, d'une part, les assujettis à la taxe sur la valeur ajoutée et, d'autre part, les redevables de l'impôt sur les revenus, qui ne gît ni dans les articles 478 et 1080 du Code judiciaire ni dans quelque autre disposition légale mais dans l'abstention du législateur de prévoir l'application aux premiers d'une règle similaire à celle qui dispense les seconds du ministère d'un avocat à la Cour de cassation pour former un pourvoi (1). (1) Voir cass., 18 janvier 2002, RG F.01.0033.F, n° ...

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Belasting over de toegevoegde waarde - Inkomstenbelastingen - Voorziening in cassatie - Vormvereisten - Onderscheiden regels - Discriminatie - Begrip

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Taxe sur la valeur ajoutée - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Formalités - Règles différentes - Discrimination - Notion

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 24 okt. 2002, A.R. C.00.0476.N - C.00.0477.N, AC, 2002, nr ...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator - Schade voor de boedel

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator - Voorwerp - Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Curator - Algemene opdracht

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissement - Schade voor de boedel

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Vordering van de curator - Schade voor de boedel

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Vordering van de curator

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 24 octobre 2002, RG C.00.0476.N - C.00.0477.N, AC, 2002, n° ...

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur - Préjudice de la masse

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur - Objet - Droits communs à l'ensemble des créanciers

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Curateur - Mission générale

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Faillite - Préjudice de la masse

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Demande du curateur - Préjudice de la masse

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Demande du curateur

---

De algemene opdracht van de curator bestaat erin het actief van de gefailleerde te gelde te maken en het provenu te verdelen (1). (1) Zie de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Curator - Algemene opdracht

La mission générale du curateur consiste à réaliser l'actif du failli et à distribuer le produit de cette réalisation (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Curateur - Mission générale

---

De curator is rechtens bevoegd om op te komen voor de vergoeding van de schade voor de boedel ontstaan doordat het actief er niet effectief in voorhanden is (1). (1) Zie de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator - Schade voor de boedel

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Vordering van de curator - Schade voor de boedel

Le curateur est compétent de plein droit pour réclamer la réparation du dommage subi par la masse à la suite de l'indisponibilité effective de l'actif (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur - Préjudice de la masse

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Demande du curateur - Préjudice de la masse

---

Gemeenschappelijke rechten van de schuldeisers zijn de rechten die voortvloeien uit de schade ten gevolge van de fout van wie ook, waardoor het passief van het faillissement wordt vermeerderd of het actief ervan verminderd (1). (1) Zie de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator - Voorwerp - Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers

Les droits communs à l'ensemble des créanciers sont les droits résultant de dommages causés par la faute de toute personne qui a eu pour effet d'aggraver le passif de la faillite ou d'en diminuer l'actif (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur - Objet - Droits communs à l'ensemble des créanciers

---

Schade voor de boedel kan ook ontstaan wanneer, door de fout van een derde, het actief dat ter beschikking moest staan van de schuldeisers daarin niet effectief voorhanden is, daar hierdoor afbreuk gedaan wordt aan het rechtmatig vertrouwen van de schuldeisers nopens de omvang van hun verhaalsrechten op het vermogen van de failliet (1). (1) Zie de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissement - Schade voor de boedel

Il peut y avoir préjudice de la masse lorsque, par la faute d'un tiers, l'actif qui devrait être à la disposition des créanciers n'est pas effectivement disponible, dès lors qu'il est ainsi porté atteinte à la confiance légitime des créanciers quant à l'étendue de leurs droits de recours sur le patrimoine de la faillite (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Faillite - Préjudice de la masse

Wanneer de curator namens de boedel in rechte optreedt, oefent hij de gemeenschappelijke rechten van de schuldeisers uit (1). (1) Zie de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Vordering van de curator

Lorsqu'il agit en justice au nom de la masse, le curateur exerce les droits communs à l'ensemble des créanciers (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Demande du curateur

C.00.0481.N 18 oktober 2002 AC nr. 552

Schendt artikel 1287, vierde lid, Ger.W., het arrest dat zijn beslissing met betrekking tot de door de partijen gevorderde voorlopige maatregelen in een rechtspleging tot echtscheiding op grond van feiten laat steunen op de verbindende kracht van de overeenkomst die de partijen hadden gesloten voorafgaandelijk aan de rechtspleging tot echtscheiding door onderlinge toestemming, die alsdan reeds beëindigd was (1). (1) Zie Y.H. LELEU, "Les conventions patrimoniales préalables au divorce par consentement mutuel", T.B.B.R. 1999, (369) 386, nr 32; W. PINTENS, Echtscheiding door onderlinge toestemming, Kluwer 1982, 214, nr 352; E. VIEUJEAN, "Conventions - procédure" in: Démariage et coparentalité. Le droit belge en mutation, Story Scientia 1997, 73.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Afstand van de procedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Verbindende kracht van de voorafgaande overeenkomst

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Voorlopige maatregelen - Vroegere echtscheidingsprocedure - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Afstand van de procedure

Viole l'article 1287, alinéa 4, du Code judiciaire, l'arrêt qui fonde sa décision relative aux mesures provisoires demandées par les parties à une procédure en divorce pour cause déterminée sur la force obligatoire des conventions préalables antérieurement établies par ces parties au cours de leur procédure en divorce par consentement mutuel, terminée à ce moment (1). (1) Voir Y.H. Leleu, "Les conventions matrimoniales préalables au divorce par consentement mutuel", R.G.D.C. 1999, (369) 386, n° 32; W. Pintens, Echtscheiding door onderlinge toestemming, Kluwer, 1982, 214, n° 352; E. Vieujean, "Conventions-procédure", dans: Démariage et coparentalité. Le droit belge en mutation, Story Scientia 1997, 73.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Renonciation à la procédure - Divorce pour cause déterminée - Force obligatoire des conventions préalables

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Mesures provisoires - Procédure en divorce antérieure - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Renonciation à la procédure

C.00.0582.F 12 april 2002 AC nr. 223

Uit artikel 26, § 2, van de Bijzondere Wet op het Grondwettelijk Hof van 6 januari 1989 volgt dat, wanneer een vraag als bedoeld in artikel 26, § 1, 3°, van die wet wordt opgeworpen in een middel voor het Hof van Cassatie, dit Hof niet ontslagen is van de verplichting aan het Grondwettelijk Hof te vragen over die vraag uitspraak te doen, wanneer het Grondwettelijk Hof reeds in een vroeger arrest, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak heeft gedaan over een vraag met hetzelfde onderwerp (impliciet) (1). (1) Cass., 29 maart 1999, AR. S.97.0056.F, nr. 186 en concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Grondwettelijk Hof - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde onderwerp - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde onderwerp - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

De l'article 26, § 2, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage du 6 janvier 1989, il résulte que lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er , 3° de ladite loi est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, celle-ci n'est pas dispensée de demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question lorsque, par un arrêt antérieur, la Cour d'arbitrage s'est déjà prononcée à titre préjudiciel sur une question ayant le même objet (solution implicite) (1). (1) Cass., 29 mars 1999, R.G. S.97.0056.F, n° 186 et les concl. de M. l'avocat général, J.F. LECLERCQ.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour d'arbitrage - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Art.307bis B.W. schendt de artt. 10 en 11 Gw. in zoverre het een verschil in behandeling invoert tussen de schuldenaar van een uitkering tot levensonderhoud verleend krachtens de artt. 306 en 307 B.W., die meer mag bedragen dan een derde van de inkomsten van de schuldenaar, en de schuldenaar van een uitkering tot levensonderhoud verleend op grond van artikel 301 B.W., die, met toepassing van paragraaf 4 ervan, in geen geval hoger mag zijn dan een derde van de inkomsten van de tot uitkering gehouden echtgenoot (1). (1) A.A., 19 dec. 2001, arrest nr. 163/2001 en 3 mei 2000, arrest nr. 48/2000, B.S. 2000, p. 23843-23844.

LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding - Scheiding van meer dan vijf jaar - Uitkering tot levensonderhoud - Bedrag - Maximumbedrag - Grondwettelijkheid

- Art. 307bis Burgerlijk Wetboek

L'article 307bis du Code civil viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il instaure une différence de traitement entre le débiteur d'une pension alimentaire accordée en vertu des articles 306 et 307 du Code civil, laquelle pourra excéder le tiers des revenus du débiteur, et le débiteur d'une pension alimentaire accordée sur la base de l'article 301 du Code civil, laquelle, en application de son paragraphe 4, ne peut en aucun cas excéder le tiers des revenus de l'époux débiteur de la pension (1). (1) C.A.-A, 19 décembre 2001, arrêt n° 163/2001 et 3 mai 2000, arrêt n° 48/2000, M.B. juillet 2000, p.23843-23844.

ALIMENTS - Divorce - Séparation de plus de cinq ans - Pension alimentaire - Montant - Plafond - Constitutionnalité

- Art. 307bis Code civil

Wanneer een cassatiemiddel aanvoert dat artikel 307bis B.W. de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het een verschil in behandeling invoert tussen de schuldenaar van een uitkering tot levensonderhoud, verleend krachtens de artikelen 306 en 307 van dat wetboek, die meer mag bedragen dan een derde van de inkomsten van de schuldenaar, en de schuldenaar van een uitkering tot levensonderhoud, verleend op grond van artikel 301 van genoemd wetboek, die, met toepassing van paragraaf 4 ervan, in geen geval die grens te boven mag gaan, stelt het Hof van Cassatie een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof (1). (1) Arrest Grondwettelijk Hof, 3 mei 2000, nr. 48/2000, B.S. 5 juli 2000, p. 2843.(1) Het O.M. had het bestreden vonnis anders opgevat en was van mening dat uit de motivering ervan niet blijkt dat de appèlrechters eiser had veroordeeld tot een onderhoudsuitkering van meer dan het derde van zijn inkomsten. Het concludeerde dus dat het eerste middel niet ontvankelijk was in zoverre dat middel het Hof ertoe noopt feiten na te gaan, waartoe het niet bevoegd is.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar - Uitkering tot levensonderhoud die een derde van de inkomsten van de schuldenaar niet te boven mag gaan - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Uitkering tot levensonderhoud die een derde van de inkomsten van de schuldenaar niet te boven mag gaan - Discriminatie - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation invoque que l'article 307bis du Code civil viole les articles 10 et 11 de la Constitution en instaurant une différence de traitement entre le débiteur d'une pension alimentaire accordée en vertu des articles 306 et 307 de ce code, laquelle pourra excéder le tiers des revenus du débiteur, et le débiteur d'une pension alimentaire accordée sur la base de l'article 301 du même code, laquelle, en application du quatrième paragraphe de cette disposition, ne peut en aucun cas excéder cette limite, la Cour de cassation pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage (1). (1) C.A.-A., 3 mai 2000, n° 48/2000, M.B. 5 juillet 2000, p. 2843.(1) Le ministère public avait une lecture différente du jugement attaqué et était d'avis qu'il ne ressort pas des motifs de celui-ci que le juge d'appel aurait condamné le demandeur à une pension alimentaire qui dépasse le tiers de ses revenus. Il concluait dès lors à l'irrecevabilité du premier moyen en ce qu'il impose à la Cour une vérification en fait qui échappe à sa compétence.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Divorce pour cause de séparation de plus de cinq ans - Pension alimentaire ne pouvant excéder le tiers des revenus du débiteur - Divorce pour cause déterminée - Pension alimentaire ne pouvant excéder le tiers des revenus du débiteur - Discrimination - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Het vonnis dat niet vaststelt dat de toestand van de schuldenaar van de uitkering of die van de uitkeringsgerechtigde gewijzigd is, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht (1). (1) Zie Cass. , 16 juni 1995, A.R. C.94.0497.N, nr. 307.

LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding - Scheiding van meer dan vijf jaar - Uitkering tot levensonderhoud en onderhoudsbijdrage - Ontheffing of vermindering van het levensonderhoud

- Art. 209 Burgerlijk Wetboek

Ne justifie pas légalement sa décision, le jugement qui ne constate pas que la situation du débiteur ou du créancier d'aliments s'est modifiée (1). (1) Voir cass., 16 juin 1995, RG C.94.0497.N, n° 307.

ALIMENTS - Divorce - Séparation de plus de cinq ans - Pension alimentaire et part contributive - Décharge ou réduction des aliments

- Art. 209 Code civil

C.00.0585.F 26 september 2002 AC nr. 485

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass., 26 sept. 2002, AR C.00.0585.F, AC, 2002, nr... .

ENERGIE - Elektriciteit - Levering - Schade - Herstelplicht - Concessieverlenende overheid - Concessiehoudende onderneming - Gemeenrechtelijke aansprakelijkheid - Abonnees en derden

ENERGIE - Elektriciteit - Levering - Aard

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, Cass., 26 septembre 2002, RG C.00.0585.F, AC, 2002, n° ... .

ENERGIE - Electricité - Distribution - Dommage - Obligation de réparer - Pouvoir concédant - Entreprise concessionnaire - Droit commun de la responsabilité - Abonnés et tiers

ENERGIE - Electricité - Fourniture - Nature

Art. 18 W. 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening regelt de wijze waarop de herstelplicht op de concessieverlenende overheid dan wel op de concessiehoudende onderneming rust en legt die plicht, met uitsluiting van de concessieverlenende overheid, ten laste van de concessiehoudende onderneming, zonder af te wijken van de gemeenrechtelijke aansprakelijkheidsregels m.b.t de verhouding van de onderneming met abonnees en derden (1). (1) Zie Cass, 29 nov. 1967, AC, 1968, 454.

ENERGIE - Elektriciteit - Levering - Schade - Herstelplicht - Concessieverlenende overheid - Concessiehoudende onderneming - Gemeenrechtelijke aansprakelijkheid - Abonnees en derden

- Art. 18 Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

L'article 18 de la loi sur les distributions d'énergie électrique du 10 mars 1925 règle la charge de l'obligation de réparer pouvant incomber au pouvoir concédant et à l'entreprise concessionnaire en faisant peser cette charge sur l'entreprise concessionnaire à l'exclusion du pouvoir concédant, sans apporter de dérogation aux règles du droit commun de la responsabilité en ce qui concerne les relations de l'entreprise avec les abonnés et les tiers (1). (1) Voir Cass., 29 novembre 1967, Bull. et Pas., 1968, I, 425.

ENERGIE - Electricité - Distribution - Dommage - Obligation de réparer - Pouvoir concédant - Entreprise concessionnaire - Droit commun de la responsabilité - Abonnés et tiers

- Art. 18 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

---

C.00.0600.F 22 maart 2002 AC nr. 195

Niet-ontvankelijk is de vordering tot herstel in het bezit, wanneer zij betrekking heeft op een wettelijke erfdienstbaarheid van uitweg (1). (1) Cass., 23 feb. 1995, A.R. C.94.0093.F, nr. 105.

BEZIT - Bezitsvordering - Vordering tot herstel in het bezit - Ontvankelijkheid

- Art. 684 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1370 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable l'action possessoire réintégrande relative à une servitude légale de passage (1). (1) Cass., 23 février 1995, RG C.94.0093.F, nr 105.

POSSESSION - Action possessoire - Réintégrande - Recevabilité

- Art. 684 Code civil

- Art. 1370 Code judiciaire

C.00.0618.F 26 april 2002 AC nr. 254

Niet naar recht verantwoord is de beslissing dat de door de verhuurders aangevoerde persoonlijke ingebruikneming niet voldoet aan de wettelijke voorschriften omdat het gaat om een ingebruikneming waarbij de in de wet opgesomde personen het verhuurde goed niet volledig of bij uitsluiting in gebruik nemen, daar ingevolge de wet het voorheen verhuurde goed weliswaar in zijn geheel in gebruik genomen moet worden, maar niet vereist is dat het gaat om een materiële ingebruikneming die permanent de gehele oppervlakte van dat goed beslaat (1). (1) Cass., 18 juni 1987, A.R. 7644, nr. 641; 30 april 1976, A.C., 1976, 981; 19 dec. 1969, A.C., 1970, 380.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Hernieuwing - Weigering - Reden - Persoonlijke en werkelijke ingebruikneming

- Art. 16, I, 1° Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

N'est pas légalement justifiée la décision que l'occupation personnelle invoquée par les bailleurs ne satisfait pas au prescrit de la loi parce qu'il s'agit d'une utilisation qui n'est ni complète ni exclusive de l'objet du bail par les personnes énumérées dans la loi, dès lors que si l'occupation doit en vertu de la loi s'étendre à la totalité du bien précédemment loué, il n'est cependant pas requis qu'il s'agisse d'une occupation matérielle couvrant en permanence toute la superficie de ce bien (1). (1) Cass., 18 juin 1987, RG 7644, n° 641, 30 avril 1976, Bull. et Pas., I, 945, 19 décembre 1969, Bull. et Pas., 1970, I, 355.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement - Refus - Motif - Occupation personnelle et effective

- Art. 16, I, 1° L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.00.0620.N 20 juni 2002 AC nr. 371

De ontvanger, die een rekenplichtige ambtenaar is in de administratie bevoegd voor de invordering van de boete, is in beginsel bevoegd voor de invordering op grond van de wettelijke titel die de boete heeft opgelegd, dit is de uitgesproken beslissing: de omstandigheid dat bij de invordering niet uitdrukkelijk vermeld wordt dat de vervolgingen geschieden in naam van de procureur des Konings, is zonder invloed op de geldigheid van die vervolgingen (1). (1) Zie Ber. Gent 29 juni 1962, Pas. 1963, II, 208.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Tenuitvoerlegging - Geldboeten - Invordering - Ontvanger - Bevoegdheid

- Art. 197, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 59 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

Le receveur, fonctionnaire comptable au sein de l'administration compétent en matière de recouvrement des amendes, est en principe habilité en vertu du titre légal imposant l'amende, soit la décision rendue; la circonstance qu'au moment du recouvrement, il n'est pas expressément mentionné que les poursuites sont faites au nom du procureur du Roi n'influe pas sur la validité de ces poursuites (1). (1) Voir Gand, 29 juin 1962, Pas. 1963, II, 208.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Exécution - Amendes - Recouvrement - Receveur - Pouvoir

- Art. 197, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 59 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

---

C.00.0626.N 31 januari 2002 AC nr. 72

De regel dat een nieuwe vordering niet voor het eerst in hoger beroep mag worden ingesteld strekt tot bescherming van het recht van verdediging van de partijen; die regel raakt de openbare orde niet en is niet van dwingend recht (1). (1) Zie cass. 28 maart 1968, Bull. en Pas. 1968, I, 923; 20 sept. 1995, A.R. P.95.0272.N, nr 390.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Uitbreiding van eis en nieuwe eis - Ontvankelijkheid - Recht van verdediging - Openbare orde - Dwingend recht

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Hoger beroep - Nieuwe vordering - Ontvankelijkheid - Recht van verdediging - Openbare orde - Dwingend recht

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

La règle suivant laquelle une demande nouvelle ne peut être introduite pour la première fois en degré d'appel tend à sauvegarder les droits de défense des parties ; cette règle n'est pas d'ordre public et n'est pas une règle de droit impératif (1). (1) Voir cass., 28 mars 1968, Bull. et Pas., 1968, I, 923; 20 septembre 1998, RG P.95.0272.N, n° 390.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Extension de la demande et demande nouvelle - Recevabilité - Droits de la défense - Ordre public - Droit impératif

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Appel - Demande nouvelle - Recevabilité - Droits de la défense - Ordre public - Droit impératif

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

C.00.0628.F 19 april 2002 AC nr. 239

De rechter dient niet te antwoorden op een conclusie die geen verband houdt met het voorwerp van een heropening van het debat (1). (1) Zie cass., 11 feb. 1999, AR nr C.97.0324.F-C.97.0325.F, nr 81.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Doelloos geworden conclusie

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge n'est pas tenu de répondre à des conclusions étrangères à l'objet d'une réouverture des débats (1). (1) Voir cass., 11 février 1999, RG C.97.0324.F-C.97.0325.F, n° 81.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Conclusions devenues sans objet

- Art. 149 Constitution 1994

C.00.0630.F 7 juni 2002 AC nr. 346

Het begrip rechtstreekse schade, bedoeld in artikel 1, § 1, W. 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, impliceert het bestaan van een oorzakelijk verband zonder verdere tussenschakel tussen het schadeveroorzakend feit en de schade zelf (1). (1) Zie Cass., 5 okt. 2000, A.R. C.98.0448.F, nr. 521 en concl. adv.-gen. Henkes.

NATUURRAMP - Rechtstreekse schade
- Art. 1, § 1 Wet 1 juli 1976

La notion de dommage direct, visée en l'article 1er, § 1er, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, implique, entre le fait dommageable et le dommage lui-même, un lien de cause à effet, sans autre intermédiaire (1). (1) Voir cass., 5 octobre 2000, R.G. C.98.0448.F, n° 521 et les conclusions de M. l'avocat général Henkes.

CALAMITES NATURELLES - Dommage direct
- Art. 1er, § 1er L. du 1er juillet 1976

C.00.0639.F 1 februari 2002 AC nr. 75

De beslissing van de appèlrechters om de curator wegens handelsschade aan de failliete onderneming, een naar billijkheid vastgestelde vergoeding toe te kennen, is wettig wanneer het middel niet aanvoert dat de partijen hun een precieze berekeningswijze van die vergoeding hadden voorgesteld, noch dat de tot betaling veroordeelde partij de door de curator voorgestelde wijze van raming had betwist (1). (1) Cass., 13 jan. 1999, A.R. nr. P.98.0732.F, nr. 17.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Failliete vennootschap - Handelsschade - Naar billijkheid vastgestelde vergoeding

Les juges d'appel décident légalement d'allouer au curateur, pour le préjudice commercial causé à la société faillie, une indemnité fixée en équité, dès lors que le moyen ne soutient pas que les parties leur avaient proposé un mode précis de calcul de cette indemnité ni que la partie condamnée au paiement avait contesté le recours au mode d'évaluation proposé par le curateur (1). (1) Cass., 13 janvier 1999, RG P.98.0732.F, n° 17.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Société faillie - Préjudice commercial - Indemnité fixée en équité

C.00.0648.F 26 september 2002 AC nr. 486

Het vermoeden van fout dat op de bewaarder rust, kan slechts worden weerlegd zo het bewijs wordt geleverd dat de schade niet aan een gebrek van de zaak maar te wijten is aan een vreemde oorzaak, overmacht, daad van een derde of van de getroffene zelf (1). (1) Cass, 14 mei 1999, A.R. 98.0241.N, nr. 283; 13 mei 1993, A.R. 9663, nr. 235.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak - Aansprakelijkheid van de bewaarder - Bewijs

La présomption de faute qui pèse sur le gardien ne peut être renversée que s'il prouve que, non pas le vice de la chose, mais le dommage est dû à une cause étrangère, cas fortuit, force majeure, fait d'un tiers ou de la victime elle-même (1). (1) Cass., 14 mai 1999, RG C.98.0241.N, n° 283, 13 mai 1993, RG 9663, n° 235.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose - Responsabilité du gardien - Preuve

---

C.00.0649.F 22 februari 2002 AC nr. 126

De curator van een faillissement die de ontzegeling heeft gevorderd en aanwezig is bij de boedelbeschrijving die wegens het ontbreken van vrijstelling van de voogd van een minderjarig kind en in diens belang is opgemaakt, moet het honorarium van de notaris die de boedelbeschrijving heeft opgemaakt, niet betalen.

NOTARIS - Ontzegeling - Boedelbeschrijving - Notarishonorarium - Schuldenaar
- Art. 1172 Gerechtelijk Wetboek

N'est pas tenu aux paiements des honoraires du notaire qui a établi un inventaire, le curateur de faillite qui après avoir demandé la levée des scellés assiste à l'établissement de l'inventaire dressé en raison du défaut de dispense de la tutrice d'un enfant mineur et dans l'intérêt de celui-ci.

NOTAIRE - Levée des scellés - Inventaire - Honoraires du notaire - Débiteur
- Art. 1172 Code judiciaire

C.00.0652.F 26 september 2002 AC nr. 487

Niet naar recht verantwoord is de beslissing dat de overtreding van het Wegverkeersreglement door een bestuurder niet heeft bijgedragen tot het ontstaan van de schade, wanneer de rechter die beslissing uitsluitend grondt op redenen die de fout van de andere bestuurder betreffen terwijl zij niet impliceren dat zonder de overtreding van de eerste bestuurder de schade toch zou zijn ontstaan zoals ze zich heeft voorgedaan (1). (1) Cass., 3 mei 1966, A.R. C.95.0256.F, nr. 146; 14 juni 1995, A.R. P.95.0094.F, nr. 295.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Verschillende fouten

Ne justifie pas légalement sa décision qu'une infraction au code de la route commise par un conducteur n'a pas contribué à causer le dommage, le juge qui fonde cette décision sur des motifs qui concernent uniquement la faute retenue à charge de l'autre conducteur alors qu'ils n'impliquent pas que sans l'infraction retenue à charge du premier conducteur, les dommages se seraient néanmoins produits tels qu'ils se sont réalisés (1). (1) Cass., 3 mai 1996, RG C.95.0256.F, n° 146, 14 juin 1995, RG P.95.0094.F, n° 295.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Pluralité de fautes

C.00.0655.F 3 mei 2002 AC nr. 268

Wanneer de vernietiging is uitgesproken en in zoverre zij is uitgesproken, worden de partijen voor de rechter op verwijzing teruggeplaatst in de toestand waarin zij zich bevonden voor de rechter wiens beslissing is vernietigd (1). (1) Cass., 14 dec. 1989, A.R. 8571, nr 245.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Gevolgen van de arresten van het Hof van cassatie

Lorsque la cassation est prononcée et dans la mesure où elle l'est, les parties sont remises devant le juge de renvoi dans la situation où elles se trouvaient devant le juge dont la décision a été cassée (1). (1) Cass., 14 décembre 1989, RG 8571, n° 245.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Effets des arrêts de la Cour de cassation

C.00.0671.F 15 februari 2002 AC nr. 111

Het vonnis dat het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds veroordeelt tot vergoeding van de schade aan een op de oprit van een privé-garage geparkeerd voertuig en die is aangebracht door een ander op diezelfde oprit geparkeerd voertuig waarvan de diefstal nakend was, is niet naar recht verantwoord wanneer het zegt dat de overwegingen betreffende de plaats van de impact of van het schadeveroorzakende feit de beslechting van het geschil niet beïnvloeden en oordeelt dat de verplichting om een voertuig te verzekeren weliswaar een voorwaarde is om het toe te laten op terreinen die toegankelijk zijn voor het publiek of slechts voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen, maar dat de verzekeringsdekking ook buiten die terreinen blijft gelden (1). (1) Zie cass., 26 nov. 1998, A.R. C.98.0266.N, nr 492 en 18 feb. 1972, AC, 1972, 565.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Herstelplicht - Plaats van het ongeval

- Art. 80, § 1, eerste lid, 3° en laatste lid Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

Ne justifie pas légalement sa décision de condamner le Fonds commun de garantie automobile à réparer le dommage causé à un véhicule stationné dans l'allée d'un garage privé par un autre véhicule en voie d'être volé stationné dans cette allée, le jugement qui énonce que les considérations relatives à la localisation du point de choc ou du fait générateur du dommage sont sans incidence sur la solution du litige et considère que si l'obligation d'assurer un véhicule conditionne son admission a circuler sur les terrains ouverts au public et sur les terrains non publics mais ouverts à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter, la couverture en assurance subsiste même en dehors de ces terrains (1). (1) Voir cass., 26 novembre 1998, RG C.95.0266.N, n° 492 et 18 février 1972, Bull. et Pas., 1972, I, 562.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Lieu de l'accident

- Art. 80, § 1er, al. 1er, 3° et dernier al. L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 2, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 2, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

C.00.0724.F 24 oktober 2002 AC nr. 566

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass., 24 okt. 2002, A.R. C.00.0724.F, AC 2002, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant Cass., 24 octobre 2002, RG C.00.0724.F, AC, 2002, n° ...

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Beslag op onroerend goed - Aangestelde notaris - Honoraria - Provisie gevraagd aan de vervolgende schuldeiser - Geen betaling - Weigering zijn dienst te verlenen - Wettigheid

SAISIE - Saisie exécution - Saisie immobilière - Notaire désigné - Honoraires - Provision réclamée au créancier poursuivant - Défaut de paiement - Refus de prêter son ministère - Légalité

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Beslag op onroerend goed - Aangestelde notaris - Honoraria - Provisie - Vervolgende schuldeiser - Schuldverplichting

SAISIE - Saisie exécution - Saisie immobilière - Notaire désigné - Honoraires - Provision - Créancier poursuivant - Obligation à la dette

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Beslag op onroerend goed - Vervolgende schuldeiser - Verzoekende partij

SAISIE - Saisie exécution - Saisie immobilière - Créancier poursuivant - Partie requérante

NOTARIS - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Aangestelde notaris - Honoraria - Provisie - Vervolgende schuldeiser - Schuldverplichting

NOTAIRE - Saisie-exécution immobilière - Notaire désigné - Honoraires - Provision - Créancier poursuivant - Obligation à la dette

NOTARIS - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Aangestelde notaris - Honoraria - Provisie gevraagd aan de vervolgende schuldeiser - Geen betaling - Weigering zijn dienst te verlenen - Wettigheid

NOTAIRE - Saisie-exécution immobilière - Notaire désigné - Honoraires - Provision réclamée au créancier poursuivant - Défaut de paiement - Refus de prêter son ministère - Légalité

De notaris is een openbare ambtenaar die verplicht is zijn dienst te verlenen wanneer hij daartoe wordt verzocht; noch artikel 11, eerste lid, van het koninklijk besluit van 16 december 1950 houdende het tarief van de honoraria der notarissen noch enige andere bepaling machtigt hem om zijn medewerking te weigeren als hem geen provisie wordt betaald (1). (1) Zie de verwijzingen in concl. O.M.

Le notaire est un fonctionnaire public tenu de prêter son ministère lorsqu'il en est requis; ni l'article 11, alinéa 1er de l'arrêté royal du 16 décembre 1950 portant le tarif des honoraires des notaires, ni aucune autre disposition ne l'autorise à refuser de prêter son ministère si une provision ne lui est pas versée (1). (1) Voir les conclusions du MP.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Beslag op onroerend goed - Aangestelde notaris - Honoraria - Provisie gevraagd aan de vervolgende schuldeiser - Geen betaling - Weigering zijn dienst te verlenen - Wettigheid

SAISIE - Saisie exécution - Saisie immobilière - Notaire désigné - Honoraires - Provision réclamée au créancier poursuivant - Défaut de paiement - Refus de prêter son ministère - Légalité

- Art. 1, eerste en derde lid Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

- Art. 1, al. 1er et 3 L. du 25 ventôse an XI

NOTARIS - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Aangestelde notaris - Honoraria - Provisie gevraagd aan de vervolgende schuldeiser - Geen betaling - Weigering zijn dienst te verlenen - Wettigheid

NOTAIRE - Saisie-exécution immobilière - Notaire désigné - Honoraires - Provision réclamée au créancier poursuivant - Défaut de paiement - Refus de prêter son ministère - Légalité

- Art. 1, eerste en derde lid Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

- Art. 1, al. 1er et 3 L. du 25 ventôse an XI

C.00.0727.F 1 februari 2002 AC nr. 76

Het faillissement is geen invorderingsprocedure maar een gemeenschappelijke vereffeningsprocedure die opgezet is ten voordele van de gezamenlijke, door een curator vertegenwoordigde, schuldeisers en die een einde maakt aan de individuele aanspraken van de schuldeisers (1). (1) Zie A. CLOQUET, Les Novelles, Droit commercial, dl. IV, 3e uitg. (1985), Boek III, La faillite, nrs. 1018, 1019 en 1089.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Algemeen - Faillissement

La faillite n'est pas une procédure de recouvrement mais une procédure collective de liquidation organisée au profit de la masse des créanciers représentée par un curateur et comportant la suspension des poursuites individuelles des créanciers (1). (1) Voir A. CLOQUET, Les Novelles, Droit commercial, t. IV, 3ème éd. (1985), Livre III, La faillite, n°s 1018, 1019 et 1089.

FAILLITE ET CONCORDATS - Généralités - Faillite

C.00.0729.N 29 november 2002 AC nr. 645

Concl. adv.-gen. m.o. D. THIJS, Cass., 29 nov. 2002, A.R. C.00.0729.N, A.C., 2002, nr ...

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Uitbreiding van eis en nieuwe eis - Artikel 807, Ger.W. - Toepasselijkheid in hoger beroep - Vereisten

Conclusions de M. THIJS, avocat général délégué, avant Cass., 29 novembre 2002, R.G. C.00.0729.N, Bull. et Pas., 2002, n° ...

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Extension de la demande et demande nouvelle - Code judiciaire, article 807 - Applicabilité en degré d'appel - Conditions

Concl. adv.-gen. m.o. D. THIJS, Cass., 29 nov. 2002, A.R. C.00.0729.N, AC, 2002, nr ...

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Uitbreiding of wijziging van de vordering - Artikel 807, Ger.W. - Toepasselijkheid in hoger beroep - Vereisten

Conclusions de M. THIJS, avocat général délégué, avant Cass., 29 novembre 2002, R.G. C.00.0729.N, Bull. et Pas., 2002, n° ...

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Extension ou modification de la demande - Code judiciaire, article 807 - Applicabilité en degré d'appel - Conditions

De toepassing van artikel 807 van het Ger. W. vereist, ook in hoger beroep, enkel dat de uitbreiding of wijziging van de vordering berust op een feit of akte in de dagvaarding aangevoerd. Het is ter zake niet vereist dat de uitbreiding of wijziging van de vordering tegen dezelfde partij waartegen de vordering was gesteld, reeds bij de eerste rechter aanhangig was, noch reeds impliciet in het voorwerp van oorspronkelijke vordering begrepen was (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie en de verwijzingen aldaar.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Uitbreiding van eis en nieuwe eis - Artikel 807, Ger.W. - Toepasselijkheid in hoger beroep - Vereisten

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Uitbreiding of wijziging van de vordering - Artikel 807, Ger.W. - Toepasselijkheid in hoger beroep - Vereisten

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Même en degré d'appel, la seule condition de l'article 807 du Code judiciaire est que l'extension ou la modification de la demande soit fondée sur un fait ou un acte invoqué dans la citation. Il n'est dès lors pas requis que l'extension ou la modification de la demande à l'égard de la partie contre laquelle la demande originaire a été dirigée ait été portée devant le premier juge ou soit implicitement incluse dans l'objet de la demande originaire (1). (1) Voir les conclusions du M.P. et les références citées.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Extension de la demande et demande nouvelle - Code judiciaire, article 807 - Applicabilité en degré d'appel - Conditions

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Extension ou modification de la demande - Code judiciaire, article 807 - Applicabilité en degré d'appel - Conditions

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

C.01.0014.F 19 april 2002 AC nr. 242

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass., 19 april 2002, A.R. C.01.0014.F, AC, 2002, nr. ... .

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid -

Conclusions de M. l'avocat général HENKES, cass. 19 avril 2002, AR C.01.0014.F, AC 2002, nr ...

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence -

Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Appèlrechter - Ambtshalve onderzoek van zijn volstrekte bevoegdheid - Betrekkelijke en devolutieve werking van het hoger beroep - Draagwijdte

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Appèlrechter - Ambtshalve onderzoek van zijn volstrekte bevoegdheid - Betrekkelijke en devolutieve werking van het hoger beroep - Draagwijdte

VERZEKERING - Landverzekering - Wet op de landverzekeringsovereenkomst - Annaliteit van de landverzekeringsovereenkomst - Inwerkingtreding

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 63 - Bloedproef na overlijden

Compétence d'attribution - Juge d'appel - Examen d'office de sa compétence d'attribution - Effet relatif et dévolutif de l'appel - Etendue

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge d'appel - Examen d'office de sa compétence d'attribution - Effet relatif et dévolutif de l'appel - Etendue

ASSURANCES - Assurances terrestres - Loi sur le contrat d'assurance terrestre - Annalité du contrat d'assurance terrestre - Prise d'effet

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 63 - Prélèvement sanguin post mortem

---

Behoudens het geval van verzet tegen de stilzwijgende verlenging, worden de op 1 januari 1993 lopende verzekeringsovereenkomsten die vanaf die datum onder de annaliteitsregel vallen, beëindigd één jaar na hun eerste inwerkingtreding volgend op 1 januari 1993; ze worden echter stilzwijgend voor één jaar verlengd (1). Zie de gedeeltelijk andersluidende concl. O.M.

Hormis l'hypothèse d'une opposition à la reconduction tacite, les contrats d'assurances en cours au 1er janvier 1993 et soumis, dès cette date, à la règle de la durée annale ont pris fin à la date anniversaire de leur prise d'effet qui suit le 1er janvier 1993, mais ont été reconduits tacitement pour un an (1). (1) Voir les conclusions en partie non conformes du ministère public.

VERZEKERING - Landverzekering - Wet op de landverzekeringsovereenkomst - Annaliteit van de landverzekeringsovereenkomst - Inwerkingtreding

- Artt. 30 en 148 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

ASSURANCES - Assurances terrestres - Loi sur le contrat d'assurance terrestre - Annalité du contrat d'assurance terrestre - Prise d'effet

- Art. 30 en 148 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

Het hof van beroep verantwoordt zijn beslissing om zich onbevoegd te verklaren en de zaak naar de bevoegde appèlrechter te verwijzen, naar recht, wanneer het zegt dat het hof van beroep, ingeval de eerste rechter zich, ten onrechte, niet onbevoegd heeft verklaard, het middel van de onbevoegdheid van de eerste rechter ambtshalve moet opwerpen; het ingestelde hoger beroep kan voorts geen devolutieve werking hebben (1). (1) Zie de gedeeltelijk andersluidende concl. O.M.

Justifie légalement sa décision de se déclarer incompétente et de renvoyer la cause devant le juge d'appel compétent, la cour d'appel qui énonce que dans la mesure où le premier juge, à tort, ne s'est pas déclaré incompétent, il appartient à la cour d'appel de soulever d'office le moyen tiré de l'incompétence du premier juge et l'appel interjeté ne peut avoir d'effet dévolutif (1). (1) Voir les conclusions en partie non conformes du ministère public.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Appèlrechter - Ambtshalve onderzoek van zijn volstrekte bevoegdheid - Betrekkelijke en devolutieve werking van het hoger beroep - Draagwijdte

- Art. 643 Gerechtelijk Wetboek

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge d'appel - Examen d'office de sa compétence d'attribution - Effet relatif et dévolutif de l'appel - Etendue

- Art. 643 Code judiciaire

De appèlrechter moet, zelfs ambtshalve, zijn volstrekte bevoegdheid nagaan zoals die is vastgelegd in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, ook al is het hoger beroep beperkt tot de grondslag van de vorderingen die bij de eerste rechter aanhangig waren gemaakt en houdt het verder geen verband met de volstrekte bevoegdheid van laatstgenoemde (1). (1) Zie de gedeeltelijk andersluidende concl. O.M.

Le juge d'appel doit vérifier, même d'office, sa compétence d'attribution déterminée en vertu des dispositions du code judiciaire, l'appel fût-il limité au fondement des demandes dont le premier juge avait été saisi et sans porter en outre sur la compétence d'attribution de ce dernier (1). (1) Voir les conclusions en partie non conformes du ministère public.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Appèlrechter - Ambtshalve onderzoek van zijn volstrekte bevoegdheid - Betrekkelijke en devolutieve werking van het hoger beroep -

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge d'appel - Examen d'office de sa compétence d'attribution - Effet relatif et dévolutif de l'appel - Etendue

Draagwijdte

- Art. 643 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 643 Code judiciaire

Op de persoon van de bestuurder van een voertuig die overleden is in een verkeersongeval mag een bloedproef worden genomen, indien het gedrag van de bestuurder bij het ongeval tekenen van alcoholintoxicatie of dronkenschap vertoonde (1). (1) Zie de gedeeltelijk andersluidende concl. O.M.

Un prélèvement sanguin peut être effectué sur la personne d'un conducteur d'un véhicule qui décède dans un accident de la circulation, si lors de l'accident le comportement du conducteur présentait des apparences d'intoxication alcoolique ou d'ivresse (1). (1) Voir les conclusions en partie non conformes du ministère public.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 63 - Bloedproef na overlijden

- Art. 63 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 63 - Prélèvement sanguin post mortem

- Art. 63 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

C.01.0025.F 25 januari 2002 AC nr. 55

De beslissing van de beslagrechter die, na de aanwijzing van de met de verkoop belaste notaris, uitspraak doet over de vordering van de notaris die ertoe strekt degene die de betaling van een provisie vordert te laten veroordelen, is geen vonnis dat uitspraak doet over een zwarigheid omtrent de tenuitvoerlegging inzake uitvoerend beslag op onroerend goed, en is bijgevolg vatbaar voor hoger beroep (1). (1) Zie cass., 8 okt. 1992, A.R. 9415, nr 657 en concl. adv.-gen. Piret.

Ne constitue pas un jugement statuant sur une difficulté d'exécution en matière de saisie-exécution immobilière et est, dès lors, susceptible d'appel, la décision du juge des saisies qui, après la désignation du notaire chargé de la vente, statue sur la demande du notaire tendant à la condamnation du créancier poursuivant au paiement d'une provision (1). (1) Voir cass., 8 octobre 1992, RG 9415, n° 657 et les concl. de M. Piret, alors avocat général.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Beslissing van de beslagrechter - Hoger beroep - Zwarigheid bij de tenuitvoerlegging

- Art. 1624, 2° Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Zwarigheid bij de tenuitvoerlegging

- Art. 1624, 2° Gerechtelijk Wetboek

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Décision du juge des saisies - Appel - Difficulté d'exécution

- Art. 1624, 2° Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Saisie-exécution immobilière - Difficulté d'exécution

- Art. 1624, 2° Code judiciaire

C.01.0034.F 10 mei 2002 AC nr. 285

De retributie is in essentie de vergoeding die de overheid van bepaalde belastingplichtigen vordert als tegenprestatie voor een bijzondere dienst die zij in hun persoonlijk belang heeft geleverd of voor een rechtstreeks en bijzonder voordeel dat zij hun heeft toegestaan; het bedrag ervan moet in een redelijke verhouding staan tot het belang van de verstrekte dienst, anders moet zij als een belasting worden beschouwd (1). (1) Cass., 10 dec. 1998, AR C.97.0290.F, nr 397.

Une redevance est essentiellement la rémunération que l'autorité réclame à certains redevables en contrepartie d'une prestation spéciale qu'elle a effectuée à leur profit personnel ou d'un avantage direct et particulier qu'elle leur a accordé; son montant doit présenter un rapport raisonnable avec l'intérêt du service fourni, faute de quoi elle doit être considérée comme un impôt (1). (1) Cass., 10 septembre 1998, RG C.97.0290.F, n° 397.

RETRIBUTIE - Gemeente - Heffing die (niet) als retributie kan worden beschouwd - Aard - Invordering

- Art. 173 Grondwet 1994

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Andere plaatselijke belastingen - Retributie

- Art. 173 Grondwet 1994

REDEVANCE - Commune - Imposition qui (ne) peut être considérée comme une redevance - Nature - Recouvrement

- Art. 173 Constitution 1994

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Autres taxes locales - Redevance

- Art. 173 Constitution 1994

Geen enkele wettelijke bepaling onderwerpt de verordeningen betreffende het parkeergeld voor motorrijtuigen aan het goedkeuringstoezicht; die verordeningen zijn enkel aan het algemeen vernietigings- of schorsingstoezicht onderworpen, of aan de regels inzake het toezicht na beroep.

GEMEENTE - Parkeergeld - Bijkomende verordeningen - Goedkeuringstoezicht

- Artt. 264 en 265 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Artt. 13 tot 27 Decr. Waals Gewestraad 20 juli 1989 houdende organisatie van het toezicht op de gemeenten, de provincies en op de intercommunales

Aucune disposition légale ne soumet les règlements concernant les redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur à la tutelle d'approbation; ces règlements ne sont soumis qu'à la tutelle générale d'annulation ou de suspension, ou aux règles relatives à la tutelle sur recours.

COMMUNE - Redevances de stationnement - Règlements complémentaires - Tutelle d'approbation

- Art. 264 et 265 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. 13 à 27 Décr. de la Région wallonne du 20 juillet 1989 organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales

Behoudens vernietiging of schorsing zijn de verordeningen betreffende het parkeergeld voor motorrijtuigen in hun geheel en terstond uitvoerbaar zodra ze goedgekeurd zijn overeenkomstig artikel 112 Gemeentewet; bijgevolg dient in de bekendmaking ervan de beslissing van de toezichthoudende overheid niet te vermeld te worden.

GEMEENTE - Parkeergeld - Bijkomende verordeningen - Bekendmaking

- Art. 112 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Sous réserve d'annulation ou de suspension, les règlements concernant les redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur sont complets et directement exécutoires dès qu'ils ont été adoptés, conformément à l'article 112 de la nouvelle loi communale; leur publication ne doit, dès lors, pas indiquer la décision de l'autorité de tutelle.

COMMUNE - Redevances de stationnement - Règlements complémentaires - Publication

- Art. 112 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

C.01.0058.F 19 september 2002 AC nr. 461

De vergoeding die is bepaald in artikel 37 Wet ruimtelijke Ordening en Stedenbouw is alleen verschuldigd wanneer het bouw- of verkavelingsverbod volgend uit een plan dat bindende kracht heeft verkregen, een einde maakt aan het gebruik waarvoor een goed dient of normaal bestemd is de dag voorafgaand aan de inwerkingtreding van dat plan; die bepaling beoogt de streek-, gewest- en gemeenteplannen vermeld in artikel 2, § 1, van die wet en niet de ontwerpen van streek- en gewestplannen die door de minister zijn vastgesteld, als bedoeld in § 2 van dat artikel, die enkel een voorlopig karakter hebben (1). (1) Zie Cass., 9 nov. 1990, A.R. 9088, nr. 134.

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Ontwerp van gewestplan - Bouw- of verkavelingsverbod - Recht op schadevergoeding

L'indemnité prévue par l'article 37 de la loi du 29 mars 1962 n'est due que lorsque l'interdiction de bâtir ou de lotir résultant d'un plan revêtu de la force obligatoire met fin à l'usage auquel le bien est affecté ou normalement destiné au jour précédant l'entrée en vigueur; sont visés dans cette disposition les plans régionaux, de secteur et communaux mentionnés à l'article 2, § 1er de cette loi et non les projets de plans régionaux et de secteur, arrêtés par le ministre, visés par le paragraphe 2 de cet article, qui n'ont qu'un caractère provisoire (1). (1) Voir Cass., 9 novembre 1990, RG 9088, n° 134.

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Projet de plan de secteur - Interdiction de bâtir ou de lotir - Droit à l'indemnisation

C.01.0067.F 10 oktober 2002 AC nr. 526

Concl. adv.-gen. A. HENKES, cass., 10 okt. 2002, AR C.01.0067.F, AC 2002, nr ...

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Bevel - Verjaring - Stuiting

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de

Conclusions de M. l'avocat général A. HENKES, avant cass., 10 octobre 2002, RG C.01.0067.F, Bull. et Pas., 2002, I, n° ...

SAISIE - Saisie exécution - Commandement - Prescription - Interruption

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification

administratie van een aangifte - Bezwaarschrift - Vordering in rechte - Bevel - Stuiting van de verjaring - Begrip

VERJARING - Belastingzaken - Stuiting - Bevel

Inzake inkomstenbelastingen is het bevel een daad van rechtsvervolging die een uitvoerbare titel veronderstelt en aan het uitvoerend beslag voorafgaat, zodat het betekende bevel, bij ontstentenis van een onbetwistbare belastingschuld, geen verjaringstuitende werking kan hebben.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Bezwaarschrift - Vordering in rechte - Bevel - Stuiting van de verjaring - Begrip

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

Artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt niet dat het bevel de burgerlijke verjaring alleen dan stuit wanneer degene die betekent in de akte vermeldt dat het bevel wordt betekend met het oogmerk de verjaring te stuiten.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Bevel - Verjaring - Stuiting

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Belastingzaken - Stuiting - Bevel

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

de la déclaration par l'administration - Réclamation - Action en justice - Commandement - Interruption de la prescription - Notion

PRESCRIPTION - Matière fiscale - Interruption - Commandement

En matière d'impôts sur les revenus le commandement est un acte de poursuite judiciaire qui suppose un titre exécutoire et prélude à une saisie-exécution, de sorte que signifié en l'absence d'impôt incontestablement dû il ne peut produire d'effet interruptif.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Réclamation - Action en justice - Commandement - Interruption de la prescription - Notion

- Art. 2244 Code civil

Pour que le commandement forme l'interruption civile, l'article 2244 du Code civil n'exige pas que le signifiant mentionne dans l'acte que celui-ci est signifié en vue d'interrompre la prescription.

SAISIE - Saisie exécution - Commandement - Prescription - Interruption

- Art. 2244 Code civil

PRESCRIPTION - Matière fiscale - Interruption - Commandement

- Art. 2244 Code civil

C.01.0070.N 12 september 2002 AC nr. 447

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass., 12 sept. 2002, A.R. C.01.0070.N, A.C., 2002, nr. ... .

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Tenuitvoerlegging - Fiscaal derdenbeslag - Verplichtingen - Vordering te richten tot de beslagrechter

Na het leggen van een vereenvoudigd fiscaal derdenbeslag overeenkomstig artikel 164 van het Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (1992), dient de ontvanger der directe belastingen, alvorens de derden-houders van aan een belastingplichtige verschuldigde bedragen als rechtstreekse schuldenaars te kunnen vervolgen, een burgerlijke rechtsvordering in te stellen overeenkomstig de artikelen 1456 en 1542 van het gerechtelijk Wetboek, om daartoe door de beslagrechter te worden gemachtigd.Bedoelde vordering kan voor de beslagrechter worden ingesteld bij wege van een tussenvordering (1). (1) Vgl. Met Cass., 19 december 1988, A.R. nr. 8243, A.C., 1988-89, nr.238.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Tenuitvoerlegging - Fiscaal derdenbeslag - Verplichtingen - Vordering te richten tot de

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 12 septembre 2002, RG C.01.0070.N, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Exécution - Saisie-arrêt fiscale - Obligations - Demande à introduire devant le juge des saisies

Lorsqu'il a pratiqué la saisie-arrêt fiscale simplifiée prévue à l'article 164 de l'arrêté royal du 27 août 1992 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, le receveur des contributions directes est tenu d'introduire une action civile conformément aux articles 1456 et 1542 du Code judiciaire en vue d'être autorisé par le juge des saisies à poursuivre les tiers détenteurs des sommes dues à un redevable en tant que débiteurs directs.Cette action peut être introduite devant le juge des saisies par la voie d'une demande reconventionnelle (1). (1) Comp. Cass., 19 décembre 1988, RG 8243, n° 238.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Exécution - Saisie-arrêt fiscale - Obligations - Demande à introduire devant le juge des saisies

beslagrechter

- Art. 164 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 164 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

C.01.0076.F 28 november 2002 AC nr. 639

De in een verzekeringsovereenkomst vastgelegde verplichting tot betaling van een vergoeding, die volgens de regels van het gemeen recht moet wordt berekend, is een verplichting die, in de zin van artikel 1153 B.W. beperkt is tot de betaling van een bepaald bedrag (1). (1) Het O.M. had besloten dat het middel niet-ontvankelijk was wegens het gebrek aan belang ervan. Het middel komt immers niet tegen de overwegingen van het bestreden arrest waarin het bestaan van een contractuele fout in aanmerking wordt genomen, en die de toepassing van de compensatoire interest verantwoorden.

INTEREST - Moratoire interest - Verzekeringsovereenkomst - Verplichtingen tot betaling van een vergoeding - Bepaalbare vergoeding - Sommenschuld

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

L'obligation, prévue par un contrat d'assurance, de payer une indemnité devant être calculée selon les règles du droit commun est une obligation qui, au sens de l'article 1153 du Code civil, se borne au paiement d'une certaine somme (1). (1) Le ministère public avait conclu à l'irrecevabilité du moyen en raison de son défaut d'intérêt dès lors que le moyen ne critique pas les considérations de l'arrêt attaqué retenant l'existence d'une faute contractuelle et qui justifient l'application des intérêts compensatoires.

INTERETS - Intérêts moratoires - Contrat d'assurance - Obligation de payer une indemnité - Indemnité déterminable - Dette de somme

- Art. 1153 Code civil

C.01.0081.N 28 februari 2002 AC nr. 148

De kennisgeving bij gerechtsbrief doet de termijn voor het instellen van hoger beroep enkel ingaan in de gevallen dat de wetgever in deze wijze van kennisgeving voorziet en op voorwaarde dat die kennisgeving de strekking heeft om de termijn voor het instellen van rechtsmiddelen te doen lopen (1). (1) zie cass. 28 feb. 2002, A.R. C.99.0097.N, nr..., met concl. O.M.; 16 dec. 1999, A.R. C.98.0375.N, nr 684.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Begin - Kennisgeving bij gerechtsbrief

- Art. 1051, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel uniquement dans les cas où le législateur a prévu ce mode de notification et à la condition que cette notification tende à faire courir les délais pour l'introduction des voies de recours (1). (1) Voir cass., 28 février 2002, RG C.99.0097.N, n° ... et les concl. du M.P.; 16 décembre 1999, RG C.98.0375.N, n° 684.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Point de départ - Notification par pli judiciaire

- Art. 1051, al. 1er Code judiciaire

Het verzoekschrift waarbij de meest gerede partij met toepassing van artikel 977 Ger.W. de vervanging van een deskundige vraagt ressorteert niet onder het bepaalde in de artikelen 1025 tot 1034 Ger.W. (1). (1) Zie cass. 16 dec. 1999, A.R. C.98.0375.N, nr 684; 17 maart 1997, A.R. S.96.0044.F, nr 146; Fettweis, A., Manuel de procedure civile, Faculté de droit de Liège, 1987, 308, sub f.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Vervanging van deskundige - Verzoekschrift - Toepasselijke procedure

La requête par laquelle, en application de l'article 977 du Code judiciaire, la partie la plus diligente demande le remplacement de l'expert ne tombe pas dans le champ d'application des articles 1025 à 1034 du Code judiciaire (1). (1) Voir cass., 16 décembre 1999, RG C.98.0375.N, n° 684; 17 mars 1997, RG S.96.OO44.F, n° 146; Fettweis, A., Manuel de procédure civile, Faculté de droit de Liège, 1987, 308, f.

EXPERTISE - Matière civile - Remplacement d'expert - Requête - Procédure applicable

---

C.01.0086.F 11 januari 2002 AC nr. 20

Te rekenen van de dag dat de wrakingsakte aan de rechter wordt meegedeeld, worden alle vonnissen en verrichtingen geschorst (1). (1) Zie cass. 21 juni 2000, A.R. P.00.0953.F, nr 231.

WRAKING - Akte van wraking - Mededeling aan de gewraakte rechter - Opschortende werking

- Art. 837, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

A compter du jour de la communication au juge de l'acte de récusation, tous jugements et opérations sont suspendus (1). (1) Voir cass., 21 juin 2000, RG P.00.0953.F, n° 391.

RECUSATION - Acte de récusation - Communication au juge récusé - Effet suspensif

- Art. 837, al. 1er Code judiciaire

C.01.0087.F 10 oktober 2002 AC nr. 527

De eiser heeft geen belang bij een kritiek op het dictum van het arrest waarin de door hem bij de rechtbank van eerste aanleg ingestelde rechtsvordering, overeenkomstig zijn conclusie, ontvankelijk verklaard wordt (1). (1) Zie cass., 26 april 2001, AR. C.99.0372.F, nr. 236 en concl. O.M. Gedeeltelijk andersluidende conclusie (1). (1) Het O.M., dat eveneens tot cassatie concludeerde op grond van het tweede middel, concludeerde tot de niet-ontvankelijkheid van het eerste middel op grond dat het eerste middel, nu het geen melding maakte van de artt. 643 en 577 Ger.W. krachtens welke de appèlrechter de bevoegde rechter in hoger beroep dient aan te wijzen, geen voldoende grond opleverde tot cassatie.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Met de conclusie van eiser eensluidende beslissing

Le demandeur est sans intérêt à critiquer la disposition de l'arrêt qui, conformément à ses conclusions, reçoit l'action qu'il a introduite devant le tribunal de première instance (1). (1) Voir cass., 26 avril 2001, RG C.99.0372.F, n° 236, et les conclusions du ministère public. Conclusions partiellement contraires (1). (1) Le ministère public, qui concluait également à la cassation sur la base du second moyen, concluait à l'irrecevabilité du premier moyen au motif qu'à défaut de mentionner les articles 643 et 577 du Code judiciaire, qui imposent au juge d'appel de déterminer le juge d'appel compétent, le premier moyen ne suffisait pas à entraîner la cassation.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision conforme aux conclusions du demandeur

---

C.01.0097.F 19 april 2002 AC nr. 240

Het arrest dat oordeelt dat de nieuwe vordering tot betaling van de bodemsaneringskosten ontvankelijk is, op grond dat zij berust op het feit van de onteigening waarmee zij nauw verbonden is, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht wanneer een vordering tot herziening van de toegekende voorlopige vergoeding in de dagvaarding op de betwisting van de schatting van het onteigende goed berustte (1). (1) Zie Cass., 11 feb. 1999, A.R. nr. C.97.0324.F-C.97.0325.F, nr. 81.

NIEUWE VORDERING - Onteigening ten algemenen nutte - Vordering tot herziening van de voorlopige vergoeding - Nieuwe vordering tot betaling van de bodemsaneringskosten - Ontvankelijkheid

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Alors qu'une demande en révision de l'indemnité provisoire allouée reposait dans la citation sur la contestation de l'évaluation du bien exproprié, ne justifie pas légalement sa décision, l'arrêt qui considère que la demande nouvelle en paiement des frais d'assainissement du terrain est recevable au motif qu'elle se fonde sur le fait de l'expropriation à laquelle elle est intimement liée.

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Expropriation pour cause d'utilité publique - Demande en révision de l'indemnité provisoire - Demande nouvelle en paiement des frais d'assainissement du terrain - Recevabilité

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

C.01.0101.F 17 mei 2002 AC nr. 302

Er kan sprake zijn van rechtsmisbruik wanneer een recht wordt uitgeoefend zonder redelijk en toereikend belang. Bij het beoordelen van de voorhanden zijnde belangen moet de rechter rekening houden met alle omstandigheden van de zaak en met name nagaan of de veroorzaakte schade al dan niet in verhouding staat tot het voordeel dat de houder van dat recht beoogd of verkregen heeft (1). (1) Zie cass., 14 nov. 1997, AR C.96.0375.F, nr 477 en 8 feb. 2001, AR C.98.0470.N, nr 78.

RECHTSMISBRUIK - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Verkiezingen - Kandidaat - Kandidatuur die een misbruik van recht inhoudt

- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek

Il peut y avoir abus de droit lorsqu'un droit est exercé sans intérêt raisonnable et suffisant. Dans l'appréciation des intérêts en présence le juge doit tenir compte de toutes les circonstances de la cause et vérifier notamment si le préjudice causé est ou non sans proportion avec l'avantage recherché ou obtenu par le titulaire du droit (1). (1) Voir cass., 14 novembre 1997, C.96.0375.F, n° 477 et 8 février 2001, C.98.0470.N, n° 78.

ABUS DE DROIT - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Elections - Candidat - candidature abusive

- Art. 1134, al. 3 Code civil

C.01.0102.F — 28 november 2002 — AC nr. 640

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, Cass., 28 nov. 2002, A.R. C.01.0102.F, AC, 2002, nr ... .

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest van buitenvervolgingstelling - Wettige verdediging - Gezag van het gerechterlijk gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest van buitenvervolgingstelling - Wettige verdediging - Gezag van het gerechterlijk gewijsde

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant Cass., 28 novembre 2002, RG C.01.0102.F, Bull. et Pas., 2002, n° ... .

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Arrêt de non-lieu - Légitime défense - Autorité de la chose jugée

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Arrêt de non-lieu - Légitime défense - Autorité de la chose jugée

Beslissingen van onderzoeksgerechten hebben slechts gezag van gewijsde in de gevallen waarin de wet hun rechtsmacht verleent om, net zoals de vonnisgerechten, uitspraak te doen over de zaak zelf; zulks is niet het geval wanneer een onderzoeksgerecht, overeenkomstig, artikel 416 Sw., beslist dat er noch misdaad, noch wanbedrijf, is, op grond dat de doodslag, de verwondingen en de slagen geboden waren door de daadwerkelijke noodzaak van de wettige verdediging van zichzelf of van een ander (1). (1) Zie concl. O.M.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest van buitenvervolgingstelling - Wettige verdediging - Gezag van gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest van buitenvervolgingstelling - Wettige verdediging - Gezag van het gerechterlijk gewijsde

Les décisions des juridictions d'instruction n'ont l'autorité de la chose jugée que dans les cas où la loi leur attribue le pouvoir de statuer sur le fond de la cause comme les juridictions de jugement; tel n'est pas le cas lorsqu'une juridiction d'instruction décide, conformément à l'article 416 du Code pénal, qu'il n'y a ni crime ni délit, au motif que l'homicide, les blessures ou les coups étaient commandés par la nécessité actuelle de la légitime défense de soi-même ou d'autrui (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Arrêt de non-lieu - Légitime défense - Autorité de chose jugée

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Arrêt de non-lieu - Légitime défense - Autorité de la chose jugée

C.01.0103.N — 11 oktober 2002 — AC nr. 531

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, cass., 11 okt. 2002, AR C.01.0103.N, AC, 2003, nr ...

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Herziening van de aftrek van de belasting - Bedrijfsmiddelen - Goederen voorwerp van zakelijke rechten - Vruchtgebruik - Vervreemding van de naakte eigendom van een onroerend goed

Conclusions de M. l'avocat général délégué THIJS, avant cass., 11 octobre 2002, RG C.01.0103.N, n°...

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Révision de la déduction de la taxe - Biens d'investissement - Biens faisant l'objet de droits réels - Usufruit - Aliénation de la nue-propriété d'un bien immobilier

Een onroerend goed dat het voorwerp uitmaakt van een vruchtgebruik wordt niet in hoofde van de naakte eigenaar, doch wel in hoofde van de vruchtgebruiker als een bedrijfsmiddel beschouwd voor de toepassing van artikel 48, § 2, van het Btw-wetboek dat voorziet in een stelsel van herziening van de aftrek van de belasting geheven op bedrijfsmiddelen. Hieruit volgt dat de vervreemding van de naakte eigendom van een onroerend goed tijdens de herzieningsperiode, in beginsel geen aanleiding kan geven tot herziening van de aftrek van btw op eerdere verbouwings- en uitrustingsuitgaven, voor zover de vruchtgebruiker het bedrijfsmiddel verder blijft aanwenden ter verwezenlijking van belastbare handelingen.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Herziening van de aftrek van de belasting - Bedrijfsmiddelen - Goederen voorwerp van zakelijke rechten - Vruchtgebruik - Vervreemding van de naakte eigendom van een onroerend goed

- Artt. 9, tweede lid, 2°, 45, § 1, en 48, § 2 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 6, § 2 KB nr 3 van 10 dec. 1969

Pour l'application de l'article 48, §2, du Code de la T.V.A. qui prévoit un système de révision de la déduction de la taxe grevant les biens d'investissement, le bien immobilier faisant l'objet d'un usufruit est considéré comme un bien d'investissement non pas dans le chef du nu-propriétaire mais dans celui de l'usufruitier. Il s'ensuit qu'en principe, l'aliénation de la nue-propriété d'un bien immobilier au cours de la période de révision ne donne pas lieu à la révision de la déduction de la T.V.A. grevant les frais de transformation et d'équipement antérieurement exposés, pour autant que l'usufruitier continue d'affecter le bien d'investissement à l'accomplissement d'opérations soumises à la taxe.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Révision de la déduction de la taxe - Biens d'investissement - Biens faisant l'objet de droits réels - Usufruit - Aliénation de la nue-propriété d'un bien immobilier

- Art. 9, al. 2, 45, § 1er, et 48, § 2 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 6, § 2 A.R. n° 3 du 10 décembre 1969

C.01.0113.F — 8 maart 2002 — AC nr. 171

De betekening aan de gekozen woonplaats is van generlei waarde als ze verricht is met miskenning van het eerlijkheidsbeginsel en van het recht van verdediging (1). (1) Zie Cass., 9 jan. 1997, AR C.96.0080.F, nr. 22; 10 dec. 1971, AC 1972, 361.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Betekening aan de gekozen woonplaats - Geldigheid

- Artt. 39 en 40 Gerechtelijk Wetboek

La signification au domicile élu est non avenue lorsqu'elle est accomplie en violation du principe de loyauté et des droits de la défense (1). (1) Voir cass., 9 janvier 1997, RG C.96.0080.F, n° 22; 10 décembre 1971, Bull., 1972, p. 356.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Signification au domicile élu - Validité

- Art. 39 et 40 Code judiciaire

C.01.0125.F — 14 november 2002 — AC nr. 605

Wanneer de appèlrechters erop wijzen dat "de textuur van de zijkanten (van een band) zachter is dan het loopvlak", baseren zij zich op een op de algemene ervaring berustend feit (1). (1) Zie Cass., 11 jan. 2001, AR C.00.0192.F, nr. 19. Het O.M. was van oordeel dat de appèlrechters, toen zij erop wezen dat "de textuur van de zijkanten (van een band van een moto) zachter is dan het loopvlak" zich gebaseerd hebben op een op de algemene ervaring berustend feit, dat aangezien het niet blijkt uit een van de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, hun uit eigen wetenschap bekend was, waardoor zij het algemeen beginsel van het recht van verdediging hebben miskend.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Algemeen bekend feit - Op de algemene ervaring berustend feit

En relevant que "la texture des parois latérales (d'un pneu) est plus tendre que celle de la bande de roulement", les juges d'appel se sont fondés sur une donnée de l'expérience commune (1). (1) Voir Cass., 11 janvier 2001, R.G. C.00.0192.F, n° 19. Le M.P. était d'avis qu'en relevant que "la texture des parois latérales (d'un pneu de moto) est plus tendre que celle de la bande de roulement", les juges d'appel se sont fondés sur un fait qui, ne ressortant d'aucune pièce à laquelle la Cour puisse avoir égard, leur était connu de science personnelle et ont ainsi méconnu le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Fait général notoire - Donnée d'expérience commune

De rechter die zijn beslissing grondt op een op de algemene ervaring berustend feit schendt de artt. 1315 B.W. en 870 Ger.W. niet en miskent evenmin het algemeen beginsel van het recht van verdediging (1). (1) Zie Cass., 11 jan. 2001, AR C.00.0192.F, nr. 19. Het O.M. was van oordeel dat de appèlrechters, toen zij erop wezen dat "de textuur van de zijkanten (van een band van een moto) zachter is dan het loopvlak" zich gebaseerd hebben op een op de algemene ervaring berustend feit, dat aangezien het niet blijkt uit een van de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, hun uit eigen wetenschap bekend was, waardoor zij het algemeen beginsel van het recht van verdediging hebben miskend.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Op de algemene ervaring berustend feit

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Op de algemene ervaring berustend feit

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

Ne viole ni les articles 1315 du Code civil et 870 du Code judiciaire, ni le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense, le juge qui fonde sa décision sur une donnée de l'expérience commune (1). (1) Voir Cass., 11 janvier 2001, R.G. C.00.0192.F, n° 19. Le M.P. était d'avis qu'en relevant que "la texture des parois latérales (d'un pneu de moto) est plus tendre que celle de la bande de roulement", les juges d'appel se sont fondés sur un fait qui, ne ressortant d'aucune pièce à laquelle la Cour puisse avoir égard, leur était connu de science personnelle et ont ainsi méconnu le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Donnée d'expérience commune

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Donnée d'expérience commune

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

C.01.0128.N 17 januari 2002 AC nr. 38

Concl. adv.-gen. m.o. Thijs, Cass., A.R. C.01.0128.N, 17 jan. 2002, AC, nr...

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verbod uitspraak te doen over niet gevorderde zaken - Politierechtbank - Voetbalwet - Beroep tegen de beslissing welke een administratief stadionverbod oplegt - Vernietiging van de beslissing welke een stadionverbod oplegt als beveiligingsmaatregel - Beschikkingsbeginsel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beschikkingsbeginsel - Politierechtbank - Voetbalwet - Beroep tegen de beslissing welke een administratief stadionverbod oplegt - Vernietiging van de beslissing welke een stadionverbod oplegt als beveiligingsmaatregel

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 17 janvier 2002, RG C.01.0128.N, n° ....

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Interdiction de statuer sur choses non demandées - Tribunal de police - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Appel de la décision imposant l'interdiction de stade administrative - Annulation de la décision imposant l'interdiction de stade administrative à titre de mesure de sécurité - Principe dispositif

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe dispositif - Tribunal de police - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Appel de la décision imposant l'interdiction de stade administrative - Annulation de la décision imposant l'interdiction de stade administrative à titre de mesure de sécurité

De politierechtbank die overeenkomstig artikel 601ter, 3° van het Ger.W. kennis neemt van het beroep van een persoon tegen de beslissing waarbij hem een administratieve geldboete en een administratief stadionverbod werden opgelegd krachtens artikel 24 e.v. van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, miskent het beschikkingsbeginsel wanneer zij, ongeacht de bevoegdheid daartoe, de beslissingen vernietigt welke, krachtens artikel 44 van die wet, een stadionverbod als beveiligingsmaatregel opleggen aan diezelfde persoon.

Viole le principe dispositif, le tribunal de police qui, conformément à l'article 601ter, 3°, du Code judiciaire, est amené à connaître d'un recours introduit par une personne contre la décision lui infligeant une amende administrative et une interdiction administrative de stade en vertu des articles 24 et suivants de la loi du 21 décembre 1998 sur la sécurité lors des matchs de football, sans avoir égard sa compétence, annule les décisions infligeant à cette même personne l'interdiction de stade à titre de mesure de sécurité prévue à l'article 44 de la même loi.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verbod uitspraak te doen over niet gevorderde zaken - Politierechtbank - Voetbalwet - Beroep tegen de beslissing welke een administratief stadionverbod oplegt - Vernietiging van de beslissing welke een stadionverbod oplegt als beveiligingsmaatregel - Beschikkingsbeginsel

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beschikkingsbeginsel - Politierechtbank - Voetbalwet - Beroep tegen de beslissing welke een administratief stadionverbod oplegt - Vernietiging van de beslissing welke een stadionverbod oplegt als beveiligingsmaatregel

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Interdiction de statuer sur choses non demandées - Tribunal de police - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Appel de la décision imposant l'interdiction de stade administrative - Annulation de la décision imposant l'interdiction de stade administrative à titre de mesure de sécurité - Principe dispositif

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe dispositif - Tribunal de police - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Appel de la décision imposant l'interdiction de stade administrative - Annulation de la décision imposant l'interdiction de stade administrative à titre de mesure de sécurité

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.01.0133.F 17 oktober 2002 AC nr. 547

De rechter die een uitkering toestaat en daarbij beoordeelt of zij niet hoger ligt dan een derde van de inkomsten van de tot onderhoudsplichtige echtgenoot, is niet verplicht zich te beperken tot de inkomsten die voornoemde echtgenoot daadwerkelijk uit zijn goederen haalt, maar hij moet tevens rekening houden met de inkomsten die deze goederen normaal kunnen voortbrengen (1). (1) Zie Cass, 4 april 1963, Bull. en Pass., 1963, I, 853; 14 dec. 1956, AC, 1957, 260; 18 okt. 1934, Bull. en Pass., 1935, I, 20.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Onderhoudsuitkering - Bedrag - Inkomsten van de onderhoudsplichtige echtgenoot - Beoordeling door de rechter

- Art. 301, §§ 1 en 4 Burgerlijk Wetboek

Le juge, pour apprécier si la pension qu'il accorde n'excède pas le tiers des revenus de l'époux débiteur, n'a pas l'obligation de s'en tenir aux revenus que celui-ci retire effectivement de ses biens, mais il doit également tenir compte des revenus que ces biens sont susceptibles de produire normalement (1). (1) Voir Cass., 4 avril 1963, Bull. et Pas., 1963, I, 853; 14 décembre 1956, Bull. et Pas., 1957, I, 399; 18 octobre 1934, Bull. et Pas., 1935, I, 20.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Pension alimentaire - Montant - Revenus de l'époux débiteur - Appréciation par le juge

- Art. 301, § 1er et 4 Code civil

Vorderingen die dateren van na de echtscheiding die in België met toepassing van de Belgische wet ten nadele van de Portugese ex-echtgenoot is uitgesproken, en die betrekking hebben op de uitkering waarop de Belgische ex-echtgenoot ten laste van de Portugese ex-echtgenoot aanspraak maakt, worden, krachtens artikel 8 van het Verdrag van Den Haag van 2 oktober 1973 inzake de wet die van toepassing is op onderhoudsverplichtingen, die in Portugal sinds 1 oktober 1977 van kracht is, beheerst door de op echtscheiding van toepassing zijnde wet van de Verdragsluitende Staat waar de echtscheiding is uitgesproken of erkend (1). (1) Zie Cass, 16 juni 1994, A.R. C.9651, nr. 314 en concl. v. adv.-gen. LIEKENDAEL in Bull. en Pas., 1994, I, nr. 314; 25 mei 1992, A.R. 9268, nr. 501 en concl. adv.-gen. LECLERCQ in Bull. en Pas., 1992, I, nr. 501. Over de toepassing van de verwijzingstheorie (waarvan de toepassing inzake personeel statuut en meer bepaald echtscheiding door het Hof is vastgelegd bij zijn arrest van 9 maart 1882 (Bull. en Pas., 1882, I, 62) zie M. LIENARD-LIGNY, "Le divorce international. Conflits de loi. Conflits de juridictions", Rép. Not. Dl. XVII, Brussel, Larcier, 1988, nr. 63, p. 66. id. "L'après divorce en droit international privé", opmerking onder Cass., 16 juni 1994, J.L.M.B., 1995, p. 509-516; V. TATON "Les obligations alimentaires entre ex-époux" in Relations familiales et internationales, Brussel, Bruylant, 1993, nr. 21, p. 68.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Verschillende nationaliteiten - Uitkering na echtscheiding - Wetsconflict - Wet van de laatste echtelijke verblijfplaats - Echtscheidingswet

- Art. 8 Verdrag van Den Haag 2 okt. 1973

Les demandes, postérieures au divorce prononcé en Belgique en application de la loi belge aux torts de l'ex-conjoint portugais, concernant la pension que l'ex-conjoint belge prétend obtenir à charge de l'ex-conjoint portugais, sont en vertu de l'article 8 de la Convention de La Haye du 2 octobre 1973 sur la loi applicable aux obligations alimentaires en vigueur au Portugal depuis le 1er octobre 1977, régie par la loi applicable au divorce dans l'Etat contractant où il est prononcé ou reconnu (1). (1) Voir cass., 16 juin 1994, RG 9651, n° 314 et les conclusions de Mme LIEKENDAEL, avocat général, 25 mai 1992, RG 9268, n° 501 et les conclusions de M. LECLERCQ, avocat général; Sur l'application de la théorie du renvoi (dont l'application en matière de statut personnel et notamment de divorce est consacrée par la Cour depuis son arrêt du 9 mars 1882, Bull. et Pas., 1882, I, 62) v. M. LIENARD-LIGNY, "Le divorce international. Conflits de lois. Conflits de juridictions", Rép. Not., T XVII, Bruxelles, Larcier, 1998, n° 63, pp. 66, id., "L'après divorce en droit international privé", obs. sous cass., 16 juin 1994, J.L.M.B., 1995, p. 515, V. TATON, "Les obligations alimentaires entre ex-époux", in Relations familiales internationales, Bruxelles, Bruylant, 1993, n° 21, p. 68.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Nationalité différente - Pension après divorce - Conflit de lois - Loi de la dernière résidence conjugale - Loi du divorce

- Art. 8 Convention de la Haye du 2 octobre 1973 sur la loi applicable aux obligations alimentaires

---

C.01.0137.F 24 oktober 2002 AC nr. 567

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass., 24 okt. 2002, A.R. C.01.0137.F, A.C., 2002, nr ...

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Verlenging - Huurders - Volledige uitoefening van het recht om de hernieuwing te vragen - Verlenging van de oorspronkelijke huurovereenkomst - Contractuele gevolgen

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant Cass., 24 octobre 2002, RG C.01.0137.F, A.C., 2002, n° ...

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Prolongation - Preneurs - Epuisement du droit de demander le renouvellement - Prorogation du bail originaire - Effets contractuels

De verlenging die is toegestaan niettegenstaande het recht van de huurders om de hernieuwing van de huurovereenkomst te vragen volledig is uitgeoefend, vergt een nieuwe instemming van de partijen zodat er een nieuwe huurovereenkomst tot stand komt; die omstandigheid belet toch niet dat een dergelijke verlenging waardoor de huurders het in de oorspronkelijke huurovereenkomst bepaalde ononderbroken genot van het goed blijven behouden, een hernieuwing van die overeenkomst uitmaakt in de zin van artikel 13 van de wet betreffende de handelshuur (1). (1) Zie de verwijzingen in concl. O.M.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Verlenging - Huurders - Volledige uitoefening van het recht om de hernieuwing te vragen - Verlenging van de oorspronkelijke huurovereenkomst - Contractuele gevolgen

La prorogation consentie nonobstant l'épuisement du droit des preneurs de demander le renouvellement du bail exige un nouveau consentement des parties de sorte qu'il s'opère un nouveau bail; cette circonstance ne fait toutefois pas obstacle à ce que pareille prorogation à la suite de laquelle les preneurs conservent la jouissance ininterrompue du bien stipulée dans le bail originaire, constitue un renouvellement de celui-ci au sens de l'article 13 de la loi sur les baux commerciaux (1). (1) Voir les conclusions du MP.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Prolongation - Preneurs - Epuisement du droit de demander le renouvellement - Prorogation du bail originaire - Effets contractuels

---

C.01.0157.F 12 april 2002 AC nr. 224

De Wet van 25 juni 1992 doet geen afbreuk aan het beginsel dat krachtens artikel 2 B.W. de wet enkel voor het toekomende beschikt en geen terugwerkende kracht heeft.

VERZEKERING - Landverzekering - Werking in de tijd - Wet 25 juni 1992 op de landverzekering

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Verzekeringen - Wet 25 juni 1992 op de landverzekering

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

La loi du 25 juin 1992 ne déroge pas au principe qu'en vertu de l'article 2 du Code civil, la loi ne dispose que pour l'avenir et n'a pas d'effet rétroactif.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Application dans le temps - L. du 25 juin 1992 sur les assurances terrestres

- Art. 2 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Assurances - L. du 25 juin 1992 sur les assurances terrestres

- Art. 2 Code civil

Een wet die een nieuwe oorzaak van stuiting van de verjaring doet ontstaan, kan aan een handeling die onder vigeur van de oude wet is gesteld, niet de uitwerking verlenen de lopende verjaring te stuiten, terwijl de oude wet daaraan niet die uitwerking hechtte (1). (1) Zie P. ROUBIER, "Le droit transitoire", 2de uitg., Parijs, 1960, nr 64, p. 299; "Les conflits de lois dans le temps", Parijs, 1933, dl, 1, nr 45, p. 389 tot 391; "Distinction de l'effet rétroactif et de l'effet immédiat de la loi", Rev. Trim. Dr. Civ., 1928, nr 6, p. 598. Het O.M.besloot, met name onder verwijzing naar het arrest van 23 juni 2000 (nr 399), tot verwerping van de voorziening, op grond dat een nieuwe wet in de regel niet alleen van toepassing is op de toestanden die vanaf haar inwerkingtreding ontstaan maar ook op de toekomstige gevolgen van toestanden die onder vigeur van de vroegere wet zijn ontstaan en die zich voordoen of voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan rechten die reeds onherroepelijk zijn vastgesteld. Inzake overeenkomsten evenwel blijft de oude wet van toepassing tenzij de nieuwe wet de openbare orde raakt of uitdrukkelijk bepaalt dat zij van toepassing is op de lopende overeenkomsten. Dat is ten deze de klassieke rechtsleer zoals hij onder meer door H. DE PAGE is ontwikkeld, die zegt dat wordt afgeweken van de onmiddellijke toepassing van de nieuwe wet, zelfs op de toekomstige gevolgen van toestanden die onder de oude wet zijn ontstaan, wanneer het gaat om overeenkomsten of wanneer de wetgever uitdrukkelijk verklaart dat zij van toepassing is op lopende overeenkomsten. Het O.M. was van oordeel dat die laatste hypothese in dit geval van toepassing was aangezien artikel 148, § 1, van de nieuwe wet van 25 juni 1992 bepaalt dat die wet pas van toepassing is op de verzekeringsovereenkomsten die voor de inwerkingtreding zijn gesloten vanaf de dag van de wijziging, de vernieuwing, de verlenging of de omzetting van die overeenkomsten en dat de overeenkomst ten deze op 27 november 1992 was vernieuwd. De nieuwe wet hoorde dus te worden toegepast.

Une loi qui crée une nouvelle cause d'interruption de la prescription ne saurait conférer à un acte accompli sous l'empire de la loi ancienne l'effet d'interrompre une prescription en cours, que cette loi ne lui attribuait pas (1). (1) Voir P. ROUBIER, "Le droit transitoire", 2ème éd., Paris, 1960, n° 64, p. 299; "Les conflits de lois dans le temps", Paris, 1933, t. Ier, n° 45, pp. 389 à 391; "Distinction de l'effet rétroactif et de l'effet immédiat de la loi", Rev. trim. Dr. civ., 1928, n° 6, p. 598. Le MP, se référant notamment à l'arrêt du 23 juin 2000 (n° 399), concluait au rejet du pourvoi, au motif qu'une loi nouvelle s'applique, en règle, non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs de situations nées sous le régime de la loi antérieure qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés. Que, toutefois, en matière de conventions, l'ancienne loi demeure applicable, à moins que la loi nouvelle ne soit d'ordre public ou n'en prévoie expressément l'application aux conventions en cours. Il s'agit en l'espèce de l'enseignement doctrinal classique développé notammenT par H. DEPAGE selon lequel il est dérogé à l'application immédiate de la loi nouvelle, même quant aux effets futurs de situations nées sous l'empire de la loi antérieure, lorsqu'il s'agit de contrats ou lorsque le législateur déclare expressément qu'elle est applicable aux contrats en cours. Le ministère public considérait que le cas d'espèce était conforme à cette dernière hypothèse, dès lors que l'article 148, § 1er, de la loi nouvelle du 25 juin 1992 dispose que cette loi ne s'applique aux contrats d'assurance souscrits avant l'entrée en vigueur qu'à partir de la date de la modification, du renouvellement, de la reconduction ou de la transformation de ces contrats, et qu'en l'espèce contrat avait été renouvelé le 27 novembre 1992. La loi nouvelle trouvait donc à s'appliquer.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Nieuwe wet - Nieuwe stuitingsgrond - Handeling tot stuiting verricht onder vigeur van de oude wet

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Verjaring - Burgerlijke zaken - Stuiting - Nieuwe wet - Nieuwe stuitingsgrond - Handeling tot stuiting verricht onder vigeur van de oude wet

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Loi nouvelle - Nouvelle cause d'interruption - Acte interruptif accompli sous la loi ancienne

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Prescription - Matière civile - Interruption - Loi nouvelle - Nouvelle cause d'interruption - Acte interruptif accompli sous la loi ancienne

Het staat aan de verzekeraar te bewijzen dat hij voldoet aan alle voorwaarden om zijn regresvordering in te stellen; het is dus niet de verzekerde, die aanvoert dat het recht van verhaal van de verzekeraar vervallen is, die moet bewijzen dat de verzekeraar hem niet op de hoogte heeft gebracht van zijn voornemen om verhaal in te stellen zodra hij de feiten kende waarop zijn beslissing gegrond is (1). (1) Zie Cass., 12 okt. 2000, A.R. C.99.0219.F, nr. 546.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Verzekering - Landverzekering - Verhaal van de verzekeraar - Voorwaarde - Bewijslast

- Art. 88 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

C'est à l'assureur qu'il incombe d'établir qu'il remplit toutes les conditions qui lui permettent d'exercer l'action récursoire; il n'appartient dès lors pas à l'assuré, qui invoque que l'assureur est déchu du droit de recours, de prouver que l'assureur ne lui a pas notifié son intention d'execer le recours aussitôt qu'il a eu connaissance des faits justifiant sa décision (1). (1) Voir cass., 12 octobre 2000, C.99.0219.F, n° 546.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Assurances - Assurances terrestres - Recours de l'assureur - Condition - Charge de la preuve

- Art. 88 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Het staat aan de verzekeraar te bewijzen dat hij voldoet aan alle voorwaarden om zijn regresvordering in te stellen; het is dus niet de verzekerde, die aanvoert dat het recht van verhaal van de verzekeraar vervallen is, die moet bewijzen dat de verzekeraar hem niet op de hoogte heeft gebracht van zijn voornemen om verhaal in te stellen zodra hij de feiten kende waarop zijn beslissing gegrond is (1). (1) Zie Cass., 12 okt. 2000, A.R. C.99.0219.F, nr. 546.

VERZEKERING - Landverzekering - Verhaal van de verzekeraar - Voorwaarde - Bewijslast

- Art. 88 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

C'est à l'assureur qu'il incombe d'établir qu'il remplit toutes les conditions qui lui permettent d'exercer l'action récursoire; il n'appartient dès lors pas à l'assuré, qui invoque que l'assureur est déchu du droit de recours, de prouver que l'assureur ne lui a pas notifié son intention d'execer le recours aussitôt qu'il a eu connaissance des faits justifiant sa décision (1). (1) Voir cass., 12 octobre 2000, C.99.0219.F, n° 546.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Recours de l'assureur - Condition - Charge de la preuve

- Art. 88 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

C.01.0182.F 12 september 2002 AC nr. 442

In geval van onderverzekering moet, voor de berekening van de vergoeding die slechts kan plaatsvinden volgens de verhouding tussen de verzekerde waarde en de waarde van het verzekerbaar belang, rekening worden gehouden met de werkelijke waarde van het goed op het ogenblik van het schadegeval en niet met de nieuwwaarde van de vernielde goederen, aangezien het goed in werkelijke waarde verzekerd is.

VERZEKERING - Landverzekering - Onderverzekering - Vergoeding - Berekening - Waarde op het ogenblik van het schadegeval

- Art. 21 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

En cas de sous-assurance, il s'impose, pour le calcul de l'indemnisation qui n'a lieu que dans la proportion de la valeur assurée par rapport à la valeur de l'intérêt assurable, de tenir compte de la valeur réelle du bien au moment du sinistre et non de la valeur à neuf des biens détruits dès lors que le bien est assuré en valeur réelle.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Sous-assurance - Indemnisation - Calcul - Valeur au moment du sinistre

- Art. 21 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

C.01.0185.N 2 mei 2002 AC nr. 266

De regel dat de ontbinding van een wederkerige overeenkomst wegens wanprestatie in rechte moet worden gevorderd belet niet dat een contractpartij bij een wederkerige overeenkomst, op eigen gezag en op eigen risico, beslist haar verbintenissen niet meer uit te voeren en kennis geeft aan de wederpartij dat zij de overeenkomst als beëindigd beschouwt en verlangt dat de oorspronkelijke toestand zou worden hersteld; bij het beoordelen van de gevolgen van de ontbinding en van de rechten die de partijen kunnen laten gelden vermag de rechter die over de gerechtelijke ontbinding beslist, te oordelen dat, gelet op de wanprestatie van haar wederpartij, de contractpartij geen fout heeft begaan door eenzijdig de overeenkomst als beëindigd te beschouwen (1). (1) Cass. 2 mei 2002, A.R. C.99.0277.N, supra nr.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Wederkerige overeenkomst - Ontbinding - Vordering in rechte - Wanprestatie - Eenzijdige beslissing

- Art. 1184, derde lid Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Ontbinding met toepassing van artikel 1184 B.W. - Voorafgaande eenzijdige beslissing

- Art. 1184, derde lid Burgerlijk Wetboek

La règle suivant laquelle la résolution d'un contrat synallagmatique pour cause de manquement doit être demandée en justice n'empêche pas qu'une partie à un contrat synallagmatique peut décider, de sa propre autorité et à ses propres risques, de ne pas exécuter ses obligations et de notifier à son cocontractant qu'elle considère le contrat résolu et désire le rétablissement de la situation originaire ; lors de l'appréciation des conséquences de la résolution et des droits que les parties peuvent invoquer, le juge appelé à statuer sur la résolution judiciaire peut décider qu'eu égard au manquement de son adversaire, la partie cocontractante n'a pas commis de faute en considérant unilatéralement le contrat comme résolu (1). (1) Cass., 2 mai 2002, RG C.99.0277.N, supra, n° ...

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Contrat synallagmatique - Résolution - Demande en justice - Manquement - Décision unilatérale

- Art. 1184, al. 3 Code civil

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Résolution par application de l'article 1184 C. civ. - Décision unilatérale préalable

- Art. 1184, al. 3 Code civil

C.01.0192.N — 12 september 2002 — AC nr. 446

De verplichting die artikel 88, tweede lid van de wet op de landverzekeringsovereenkomst aan de verzekeraar oplegt tot kennisgeving van zijn voornemen om verhaal in te stellen, ontstaat zodra de verzekeraar op de hoogte is van de juiste omstandigheden van het ongeval, ook al wordt het verhaal uiteindelijk gesteund op het gebrek van betaling van de verzekeringspremies, en niet op de omstandigheden van het ongeval.

VERZEKERING - Landverzekering - Verhaal van de verzekeraar - Niet-betaling van de verzekeringspremies - Verplichting tot kennisgeving van het verhaal - Ogenblik waarop deze verplichting ontstaat

- Art. 88, tweede lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

L'obligation de notifier l'intention d'exercer le recours incombant à l'assureur en vertu de l'article 88, alinéa 2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre naît aussitôt que l'assureur a connaissance des circonstances exactes du sinistre, même si le recours est finalement fondé sur le défaut de paiement des primes d'assurance et non sur les circonstances du sinistre.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Recours de l'assureur - Non-paiement des primes d'assurance - Obligation de notifier l'intention d'exercer le recours - Moment auquel cette obligation naît

- Art. 88, al. 2 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

C.01.0196.F — 16 september 2002 — AC nr. 450

Het cassatieberoep tegen een arrest van de R.v.St., afdeling administratie, dat ingesteld is zonder de bijstand van een advocaat bij het Hof van Cassatie, is niet ontvankelijk (1). (1) Cass., Ver.K., 18 dec. 1997, A.R. C.97.0311.N, nr. 569.

CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Afdeling administratie - Advocaat bij het Hof - Cassatieberoep zonder bijstand

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Est irrecevable, le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt du Conseil d'Etat, section d'administration, introduit sans l'assistance d'un avocat à la Cour de cassation (1). (1) Cass., Ch. Réun., 18 décembre 1997, RG C.97.0311.N, n° 569.

POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Section d'administration - Avocat à la Cour - Pourvoi en cassation sans assistance

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 1 Regentsbesluit 23 aug. 1948

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Arrest afdeling administratie - Advocaat bij het Hof - Cassatieberoep zonder bijstand

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 1 Regentsbesluit 23 aug. 1948

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1er Arrêté du Régent du 23 août 1948

- Art. 1080 Code judiciaire

CONSEIL D'ETAT - Arrêt rendu par la section d'administration - Avocat à la Cour - Pourvoi en cassation sans assistance

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 1er Arrêté du Régent du 23 août 1948

- Art. 1080 Code judiciaire

C.01.0198.F — 21 juni 2002 — AC nr. 376

De appèlrechter moet de zaak naar de eerste rechter verwijzen, indien hij, zelfs gedeeltelijk, een in het aangevochten vonnis bevolen onderzoeksmaatregel bevestigt (1). (1) Cass, 21 feb. 1997, A.R. C.95.0443.N. nr. 103.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel - Deskundigenonderzoek - Bevestiging - Gevolg - Devolutieve kracht - Beslissing

- Art. 1068, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel est tenu de renvoyer la cause au premier juge, lorsqu'il confirme, même partiellement, une mesure d'instruction ordonnée dans le jugement entrepris (1). (1) Cass., 21 février 1997, C.95.0443.N, n° 103.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Mesure d'instruction ordonnée par le premier juge - Expertise - Confirmation - Effet - Effet dévolutif - Décision

- Art. 1068, al. 2 Code judiciaire

C.01.0201.N — 31 januari 2002 — AC nr. 73

Al zou een vordering, ingevolge de niet-ontvankelijkheid, wegens laattijdigheid, van zijn cassatieberoep, afgewezen blijven ten aanzien van een van de eisers, en, ingevolge cassatie, door de verwijzingsrechter toegewezen worden, dit heeft niet tot gevolg dat de gezamenlijke tenuitvoerlegging van de onderscheiden beslissingen materieel onmogelijk zou zijn, zodat het geschil niet onsplitsbaar is en die niet-ontvankelijkheid zich daardoor niet uitstrekt tot het cassatieberoep van de andere eiser (1). (1) Zie de gedeeltelijk strijdige conclusie O.M.: zij strekte tot cassatie op grond van dezelfde beginselen, waarmede de vaststellingen en het daarop gegronde oordeel van het bestreden arrest evenwel onverenigbaar leken.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Gevolgen van niet-ontvankelijkheid t.a.v. één partij - Onsplitsbaarheid

- Artt. 31, 1073, eerste lid en 1084 Gerechtelijk Wetboek

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Gevolgen van de niet-ontvankelijkheid t.a.v. een partij

- Artt. 31, 1073, eerste lid en 1084 Gerechtelijk Wetboek

Même si la demande demeure rejetée à l'égard d'un des demandeurs en raison de l'irrecevabilité de son pourvoi pour cause de tardiveté et est ensuite accueillie par le juge de renvoi statuant après cassation, ceci n'a pas pour conséquence que l'exécution conjointe des décisions distinctes n'est pas matériellement impossible, de sorte que le litige n'est pas indivisible et que l'irrecevabilité précitée ne s'étend pas par ce motif au pourvoi en cassation introduit par l'autre demandeur (1).(1) Voir les concl. partiellement contraires du M.P.: elles tendaient à la cassation par les mêmes principes avec lesquels les constatations de l'arrêt attaqué et la décision en découlant semblaient inconciliables.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Conséquences de l'irrecevabilité du pourvoi à l'égard de l'une des parties - Indivisibilité

- Art. 31, 1073, al. 1er et 1084 Code judiciaire

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Pourvoi en cassation - Matière civile - Conséquences de l'irrecevabilité à l'égard d'une partie

- Art. 31, 1073, al. 1er et 1084 Code judiciaire

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, cass., 31 jan. 2002, AR C.01.0201.N, n° ...

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Gevolgen van niet-ontvankelijkheid t.a.v. één partij - Onsplitsbaarheid

HANDELSPRAKTIJK - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant cass., 31 janvier 2002, RG C.01.0201.N, n° ....

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Conséquences de l'irrecevabilité du pourvoi à l'égard de l'une des parties - Indivisibilité

PRATIQUES DU COMMERCE - Pratiques contraires aux usages

honnêtes

HANDELSPRAKTIJK - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Notaris - Vennoten - Aparte rechtspersoon - Vastgoedbemiddeling - Geoorloofdheid

PRATIQUES DU COMMERCE - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Notaire - Associés - Personne morale distincte - Négociation immobilière - Licéïté

MAKELAAR - Vastgoedmakelaar - Vastgoedbemiddeling - Vaste beroepsgebruiken - Inschrijving - Vereiste

COURTIER - Agent immobilier - Négociation immobilière - Usages professionnels constants - Inscription - Condition

NOTARIS - Vennoten - Aparte rechtspersoon - Vastgoedbemiddeling - Geoorloofdheid - Deontologie - Eerlijke handelsgebruiken

NOTAIRE - Associés - Personne morale distincte - Négociation immobilière - Licéïté - Déontologie - Usages honnêtes

NOTARIS - Vastgoedbemiddeling - Geoorloofdheid

NOTAIRE - Négociation immobilière - Licéïté

ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerend goed - Vastgoedbemiddeling - Notaris - Vennoten - Aparte rechtspersoon - Geoorloofdheid - Deontologie - Eerlijke handelsgebruiken

IMMEUBLE ET MEUBLE - Immeuble - Négociation immobilière - Notaire - Associés - Personne morale distincte - Licéïté - Déontologie - Usages honnêtes

ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerend goed - Vastgoedbemiddeling - Vaste beroepsgebruiken - Inschrijving - Vereiste

IMMEUBLE ET MEUBLE - Immeuble - Négociation immobilière - Usages professionnels constants - Inscription - Condition

ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerend goed - Vastgoedbemiddeling - Notaris - Geoorloofdheid

IMMEUBLE ET MEUBLE - Immeuble - Négociation immobilière - Notaire - Licéïté

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Gevolgen van de niet-ontvankelijkheid t.a.v. een partij

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Pourvoi en cassation - Matière civile - Conséquences de l'irrecevabilité à l'égard d'une partie

---

De miskenning van een dwingende wetsbepaling kan een daad zijn waardoor schade wordt toegebracht aan de belangen van andere verkopers of van consumenten (1). (1) Zie de gedeeltelijk strijdige conclusie O.M.: zij strekte tot cassatie op grond van dezelfde beginselen, waarmede de vaststellingen en het daarop gegronde oordeel van het bestreden arrest evenwel onverenigbaar leken.

La violation d'une disposition légale impérative peut constituer un acte portant atteinte aux intérêts des autres commerçants ou des autres consommateurs (1) (1) Voir les concl. partiellement contraires du M.P.: elles tendaient à la cassation par les mêmes principes avec lesquels les constatations de l'arrêt attaqué et la décision en découlant semblaient inconciliables.

HANDELSPRAKTIJK - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad

- Artt. 93 en 94 Wet 14 juli 1991

PRATIQUES DU COMMERCE - Pratiques contraires aux usages honnêtes

- Art. 93 et 94 L. du 14 juillet 1991

Een activiteit van vastgoedbemiddeling wordt, ondanks haar commerciële aard, niet onder alle omstandigheden aan de notaris verboden; als ze een accessorium vormt van de hoofdopdracht van de notaris, akten te verlijden, is ze niet in strijd met de wet (1). (1) Zie de gedeeltelijk strijdige conclusie O.M.: zij strekte tot cassatie op grond van dezelfde beginselen, waarmede de vaststellingen en het daarop gegronde oordeel van het bestreden arrest evenwel onverenigbaar leken.

Nonobstant son caractère commercial, la négociation immobilière n'est pas interdite en toutes circonstances au notariat ; cette activité n'est pas contraire à la loi lorsqu'elle constitue un accessoire de la mission notariale principale, à savoir la passation des actes (1). (1) Voir les concl. partiellement contraires du M.P.: elles tendaient à la cassation par les mêmes principes avec lesquels les constatations de l'arrêt attaqué et la décision en découlant semblaient inconciliables.

NOTARIS - Vastgoedbemiddeling - Geoorloofdheid

- Art. 6, sub 3° en 6° Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerend goed - Vastgoedbemiddeling - Notaris - Geoorloofdheid

- Art. 6, sub 3° en 6° Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

NOTAIRE - Négociation immobilière - Licéïté

- Art. 6, 3° et 6° L. du 25 ventôse an XI

IMMEUBLE ET MEUBLE - Immeuble - Négociation immobilière - Notaire - Licéïté

- Art. 6, 3° et 6° L. du 25 ventôse an XI

Het feit dat een toegelaten vastgoedbemiddeling gecentraliseerd wordt uitgeoefend door een aparte rechtspersoon voor rekening van een aantal notarissen-vennoten wijzigt de aard van die activiteit niet en verschilt in wezen niet van die welke een notaris deontologisch mag doen; deze rechtspersoon draagt aldus niet bij tot een miskenning van een deontologisch verbod en stelt mitsdien zelf geen daad die in strijd is met de eerlijke gebruiken, nu, wat hem betreft geen inschrijving voor die activiteit wordt vereist (1). (1) Zie de gedeeltelijk strijdige conclusie O.M.: zij strekte tot cassatie op grond van dezelfde beginselen, waarmede de vaststellingen en het daarop gegronde oordeel van het bestreden arrest evenwel onverenigbaar leken.

HANDELSPRAKTIJK - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Notaris - Vennoten - Aparte rechtspersoon - Vastgoedbemiddeling - Geoorloofdheid

- Art. 93 Wet 14 juli 1991

- Art. 4, aanhef en 1° KB 6 sept. 1993

- Art. 6, sub 3° en 6° Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

NOTARIS - Vennoten - Aparte rechtspersoon - Vastgoedbemiddeling - Geoorloofdheid - Deontologie - Eerlijke handelsgebruiken

- Art. 93 Wet 14 juli 1991

- Art. 4, aanhef en 1° KB 6 sept. 1993

- Art. 6, sub 3° en 6° Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerend goed - Vastgoedbemiddeling - Notaris - Vennoten - Aparte rechtspersoon - Geoorloofdheid - Deontologie - Eerlijke handelsgebruiken

- Art. 93 Wet 14 juli 1991

- Art. 4, aanhef en 1° KB 6 sept. 1993

- Art. 6, sub 3° en 6° Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

Le fait de centraliser la négociation immobilière agréée au sein d'une personne morale distincte pour le compte d'un certain nombre de notaires-associés ne modifie pas la nature de cette activité qui ne diffère pas essentiellement des activités qui, d'un point de vue déontologique, sont ouvertes au notariat; cette personne morale ne contribue pas à violer une interdiction déontologique et, partant, n'effectue aucun acte contraire aux usages honnêtes, dès lors qu'elle n'est pas astreinte à l'inscription requise pour ces activités (1). (1) Voir les concl. partiellement contraires du M.P.: elles tendaient à la cassation par les mêmes principes avec lesquels les constatations de l'arrêt attaqué et la décision en découlant semblaient inconciliables.

PRATIQUES DU COMMERCE - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Notaire - Associés - Personne morale distincte - Négociation immobilière - Licéïté

- Art. 93 L. du 14 juillet 1991

- Art. 4, début et 1° A.R. du 6 septembre 1993

- Art. 6, 3° et 6° L. du 25 ventôse an XI

NOTAIRE - Associés - Personne morale distincte - Négociation immobilière - Licéïté - Déontologie - Usages honnêtes

- Art. 93 L. du 14 juillet 1991

- Art. 4, début et 1° A.R. du 6 septembre 1993

- Art. 6, 3° et 6° L. du 25 ventôse an XI

IMMEUBLE ET MEUBLE - Immeuble - Négociation immobilière - Notaire - Associés - Personne morale distincte - Licéïté - Déontologie - Usages honnêtes

- Art. 93 L. du 14 juillet 1991

- Art. 4, début et 1° A.R. du 6 septembre 1993

- Art. 6, 3° et 6° L. du 25 ventôse an XI

Vaste beroepsgebruiken die in strijd zouden zijn met de wet, ongeacht de controle die hierop wordt uitgeoefend door een erkende beroepsinstantie, kunnen niet tot gevolg hebben dat een persoon van de voor een vastgoedmakelaar vereiste inschrijving wordt vrijgesteld voor de uitoefening van activiteiten van vastgoedbemiddeling (1). (1) Zie de gedeeltelijk strijdige conclusie O.M.: zij strekte tot cassatie op grond van dezelfde beginselen, waarmede de vaststellingen en het daarop gegronde oordeel van het bestreden arrest evenwel onverenigbaar leken.

MAKELAAR - Vastgoedmakelaar - Vastgoedbemiddeling - Vaste beroepsgebruiken - Inschrijving - Vereiste

- Art. 4, aanhef en 1° KB 6 sept. 1993

ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerend goed - Vastgoedbemiddeling - Vaste beroepsgebruiken - Inschrijving - Vereiste

- Art. 4, aanhef en 1° KB 6 sept. 1993

Sans préjudice du contrôle d'une instance professionnelle reconnue, les usages professionnels constants contraires à la loi ne peuvent avoir pour effet d'exempter une personne de l'inscription requise à l'égard de tout agent immobilier pour l'exercice des activités de négociation immobilière (1). (1) Voir les concl. partiellement contraires du M.P.: elles tendaient à la cassation par les mêmes principes avec lesquels les constatations de l'arrêt attaqué et la décision en découlant semblaient inconciliables.

COURTIER - Agent immobilier - Négociation immobilière - Usages professionnels constants - Inscription - Condition

- Art. 4, début et 1° A.R. du 6 septembre 1993

IMMEUBLE ET MEUBLE - Immeuble - Négociation immobilière - Usages professionnels constants - Inscription - Condition

- Art. 4, début et 1° A.R. du 6 septembre 1993

Niet ontvankelijk, wegens gebrek aan belang, is het middel waarin door eiseres, terecht of ten onrechte, wordt aangevoerd dat een hof van beroep de onwettigheid van het beroepen vonnis had moeten vaststellen, terwijl de appèlrechters, ingevolge de devolutieve werking van het hoger beroep dat niet door eiseres wordt beperkt, gedaan hebben wat zij hadden moeten doen, namelijk uitspraak doen over het geschil zelf (1). (1) Cass., 15 juni 1990, A.R. 6889, nr 598.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Middel zonder belang

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen de la demanderesse qui invoque, à tort ou à raison, qu'une cour d'appel eût dû constater l'illégalité du jugement dont appel, alors qu'en raison de l'effet dévolutif de l'appel non limité par cette partie les juges d'appel ont fait ce qu'ils étaient tenus de faire, c'est-à-dire statuer sur le fond du litige (1). (1) Cass., 15 juin 1990, RG 6889, n°598.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Défaut d'intérêt du moyen

C.01.0216.F — 12 december 2002 — AC nr. 669

De rentevoet die artikel 15, § 4, eerste lid, M.B. 10 aug. 1977 vastlegt m.b.t. interesten waarop de aannemer recht heeft wanneer de betalingstermijn verstreken is, geldt voor interesten die onder de voorwaarden van artikel 1154 B.W. gekapitaliseerd zijn (1). (1) Zie Cass.,9 juni 1988, A.R. 8012, nr 618 en 28 sept. 1989, A.R. 8258, nr 62, met noot DELVAUX A. "Révision d'un marché public en cas de circonstances extraordinaires et imprévisibles: étendue et réparation du dommage résultant du retard de paiement", Tijdschrift voor Aannemingsrecht - L'Entreprise et le Droit, 1990, p. 127-137; contra Rekenhof, aangehaald door M.-A. FLAMME, Commentaire pratique des marchés publics, dl II, Brussel, C.N.C., 1996-1997, p. 285 et kritiek van J. PETIT, Interest, Antwerpen, Kluwer, 1995, p. 201, nr 216 alsook de aldaar vermelde verwijzingen.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Herziening van de opdracht - Vergoeding van de aannemer - Laattijdige betaling - Kapitalisatie van interesten - Rentevoet

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

- Art. 15, § 4, eerste lid MB 10 aug. 1977

Le taux prévu par l'article 15, § 4, alinéa 1er, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissant le cahier général des charges des marchés de travaux, de fournitures et de services pour les intérêts auxquels l'adjudicataire a droit lorsque le délai fixé pour le paiement est dépassé, s'applique aux intérêts capitalisés dans les conditions de l'article 1154 du Code civil (1). (1) Voir Cass., 9 juin 1988, RG 8012, n° 618 et 28 septembre 1989, RG 8258, n° 62, avec note de DELVAUX A., "Révision d'un marché public en cas de circonstances extraordinaires et imprévisibles: étendue et réparation du dommage résultant du retard de paiement", Tijdschrift voor Aannemingsrecht - L'Entreprise et le Droit, 1990, p. 127-137; contra Cour des comptes, cités par M.-A. FLAMME, Commentaire pratique des marchés publics, t.II, Bruxelles, C.N.C., 1996-1997, p. 285 et critique de J. PETIT, Interest, Antwerpen, Kluwer, 1995, p. 201, n° 216, ainsi que les références y citées.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Révision du marché - Indemnisation de l'adjudicataire - Paiement tardif - Capitalisation des intérêts - Taux

- Art. 1154 Code civil

- Art. 15, § 4, al. 1er A.M. du 10 août 1977

C.01.0218.F — 19 april 2002 — AC nr. 241

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, cass., 19 april 2002, AR C.01.0097.F, AC 2002, nr ...

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Woonplaats - Begrip - Referentieadres

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening aan de procureur des Konings - Kennis van de woonplaats, verblijfplaats of gekozen woonplaats

Conclusions de Monsieur l'avocat général Th. Werquin, avant cass., 19 avril 2002, RG C.01.0218.F, n° ...

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Domicile - Notion - Adresse de référence

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification faite au procureur du Roi - Connaissance du domicile ou de la résidence ou du domicile élu

De betekening van het cassatieberoep aan de procureur des Konings is van generlei waarde als de partij op wier verzoek zij is verricht, de woonplaats, de verblijfplaats of de gekozen woonplaats van de betekende kende; een dergelijke betekening kan evenwel, ook al is zij naar de vorm onregelmatig, geen nietigheid tot gevolg hebben, aangezien zij het doel heeft bereikt dat de wet ermee beoogt, namelijk aan de verwerende partij een afschrift bezorgen van het verzoekschrift tot cassatie en haar de mogelijkheid geven haar verweermiddelen uiteen te zetten (1). (1) Zie concl. O.M.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening aan de procureur des Konings - Kennis van de woonplaats, verblijfplaats of gekozen woonplaats

- Artt. 40, vierde lid, en 867 Gerechtelijk Wetboek

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Cassatieberoep - Vormen - Betekening aan de procureur des Konings - Kennis van de woonplaats, verblijfplaats of gekozen woonplaats

- Artt. 40, vierde lid, en 867 Gerechtelijk Wetboek

La signification du pourvoi en cassation faite au procureur du Roi est non avenue si la partie à la requête de laquelle elle a été accomplie connaissait le domicile ou la résidence ou le domicile élu du signifié; cependant, fût-elle irrégulière dans la forme, une telle signification ne peut entraîner la nullité dès lors qu'elle a atteint le but que la loi lui assigne, soit faire parvenir à la partie défenderesse la copie de la requête en cassation et lui permettre d'exposer ses moyens de défense (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification faite au procureur du Roi - Connaissance du domicile ou de la résidence ou du domicile élu

- Art. 40, al. 4, et 867 Code judiciaire

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Pourvoi en cassation - Formes - Signification faite au procureur du Roi - Connaissance du domicile ou de la résidence ou du domicile élu

- Art. 40, al. 4, et 867 Code judiciaire

Het referentieadres bedoeld in artikel 1, § 2, W. 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten geldt als inschrijving in de bevolkingsregisters in de zin van artikel 36 Ger.W. (1). (1) Zie concl. O.M.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Woonplaats - Begrip - Referentieadres

- Art. 36 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1, § 2 Wet 19 juli 1991

WOONPLAATS - Gerechtelijke woonplaats - Begrip - Referentieadres

- Art. 36 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1, § 2 Wet 19 juli 1991

L'adresse de référence visée à l'article 1er, § 2, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité vaut inscription dans les registres de la population au sens de l'article 36 du Code judiciaire (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Domicile - Notion - Adresse de référence

- Art. 36 Code judiciaire

- Art. 1, § 2 L. du 19 juillet 1991

DOMICILE - Domicile judiciaire - Notion - Adresse de référence

- Art. 36 Code judiciaire

- Art. 1, § 2 L. du 19 juillet 1991

C.01.0219.F — 21 november 2002 — AC nr. 618

De rechter die beslist dat een erf een bijkomende erfdienstbaarheid van doorgang geniet over een ander erf waarop ingevolge overeenkomst een erfdienstbaarheid rust ten voordele van het erf dat naast het heersend erf ligt, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht wanneer hij niet vaststelt dat het heersend erf ingesloten is of dat er op het lijdend erf een erfdienstbaarheid van doorgang bestaat ten voordele van het heersend erf (1). (1) Cass., 26 maart 1993, AR 7899, nr. 161; J. HANSENNE, Les servitudes en droit privé, nrs. 38 e.v., p. 41 tot 46; Pandectes belges, trefwoord Servitude en général, nr. 961, p. 296.

ERFDIENSTBAARHEID - Overeengekomen dienstbaarheid van doorgang - Titel - Verbindende kracht - Miskenning - Ingesloten erf - Vaststelling door de rechter

- Artt. 696 en 702 Burgerlijk Wetboek

Ne justifie pas légalement sa décision qu'un fonds bénéficie d'une servitude de passage accessoire à charge d'un autre fonds grevé conventionnellement d'une servitude au profit de fonds jouxtant le fonds dominant, le juge qui ne constate pas que le fonds dominant serait enclavé ni qu'existerait sur le fonds servant une servitude de passage au profit du fonds dominant (1). (1) Cass., 26 mars 1993, R.G. 7899, n° 161; J. HANSENNE, Les servitudes en droit privé, n°s 38 et s., pp. 41 à 46; Pandectes belges, v° Servitude en général, n° 961, p. 296.

SERVITUDE - Servitude conventionnelle de passage - Titre - Force obligatoire - Violation - Enclavement - Constatation du juge

- Art. 696 et 702 Code civil

C.01.0220.N 13 september 2002 AC nr. 449

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 13 september 2002, A.R. C.01.0220.N, nr. ... .

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 1, 6, a - Verkoper

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 1, 6, a en c - Verkoper

Conclusions de Monsieur l'avocat général Monsieur Dubrulle, avant cass., 13 septembre 2002, RG C.01.0220.N, n° ...

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 1er, 6, a - Vendeur

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 1, 6, a et c - Vendeur

Hij die een dienst, die op zichzelf een handelsdaad in de zin van artikelen 2 en 3 van het Wetboek van Koophandel uitmaakt, te koop aanbiedt of verkoopt, kan als verkoper in de zin van artikel 1, 6, a) en c), Handelsprektijkenwet aangezien worden, ongeacht of er een tegenprestatie verschuldigd is door diegene aan wie de dienst ten goede komt (1). (1) Zie Cass., 12 nov. 1999, A.R. C.98.0295.F, nr. 602 met de conclusie van A.G. De Riemaecker en de verwijzingen aldaar en Cass., 11 mei 2001, A.R. C.00.0292.N, nr. ... . Zie ook de conclusie O.M.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 1, 6, a en c - Verkoper

- Artt. 2 en 3 Wetboek van Koophandel

- Artt. 1, 2 en 1, 6, a) en c) Wet 14 juli 1991

Toute personne qui offre en vente ou vend des services constituant en soi des actes de commerce au sens des articles 2 et 3 du Code de commerce peut être considérée comme un vendeur au sens de l'article 1,6, a et c, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, que le bénéficiaire du service soit ou non tenu à une prestation en contrepartie (1). (1) Voir Cass., 12 novembre 1999, RG C.98.0295.F, n° 602, les concl. de monsieur l'avocat général De Riemaecker et les références citées; Cass., 11 mai 2001, RG C.00.0292.N, n°... . Voir également les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 1, 6, a et c - Vendeur

- Art. 2 et 3 Code de commerce

- Art. 1, 2 et 1, 6, a et c L. du 14 juillet 1991

Opdat hij als verkoper in de zin van artikel 1, 6, a), Handelspraktijkenwet aangezien zou kunnen worden is niet vereist dat hij die een dienst te koop aanbiedt of verkoopt handelt met winstoogmerk, maar is de aard zelf van de activiteit of gestelde handeling determinerend (1). (1) Zie Cass., 12 nov. 1999, A.R. C.98.0295.F, nr. 602 met de conclusie van A.G. De Riemaecker en de verwijzingen aldaar en Cass., 11 mei 2001, A.R. C.00.0292.N, nr. ... . Zie ook de conclusie O.M.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 1, 6, a - Verkoper

- Artt. 1, 2 en 1, 6, a) Wet 14 juli 1991

Il n'est pas requis qu'une personne offre en vente ou vende ses services dans un esprit de lucre pour être considérée comme un vendeur au sens de l'article 1,6, a, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur; la nature même de ses activités ou des actes qu'elle accomplit est déterminante (1). (1) Voir Cass., 12 novembre 1999, RG C.98.0295.F, n° 602, les concl. de monsieur l'avocat général De Riemaecker et les références citées; Cass., 11 mai 2001, RG C.00.0292.N, n°... . Voir également les concl. du M.P.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Article 1er, 6, a - Vendeur

- Art. 1, 2 et 1, 6, a L. du 14 juillet 1991

C.01.0225.F 15 maart 2002 AC nr. 183

Het arrest dat bij zijn beslissing dat een partij haar recht heeft misbruikt, geen rekening houdt met de omstandigheid dat die partij, toen zij onderhandelingen met een derde aanknoopte, contractueel niet langer gebonden was door haar verbintenis t.o.v. de andere partij, verantwoordt die beslissing niet naar recht (1). (1) Over het begrip rechtsmisbruik, zie Cass., 8 feb. 2001, A.R. C.98.0470.N, nr. 78, 1 feb. 1996, A.R. C.93.0532.N, nr. 66; over de verplichting voor de rechter om rekening te houden met alle omstandigheden van de zaak, zie Cass., 14 nov. 1997, A.R. C.96.0375.F, nr. 477, 30 jan. 1992, A.R. 9083, nr 283.

RECHTSMISBRUIK - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Verkiezingen - Kandidaat - Kandidatuur die een misbruik van recht inhoudt

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Ne justifie pas légalement sa décision qu'une partie a commis un abus de droit, l'arrêt qui ne prend pas en considération la circonstance que, lorsque la partie a entreprise des négociations avec des tiers, elle était conventionnellement déliée de son engagement à l'égard de l'autre partie (1). (1) Sur la notion d'abus de droit, voir cass., 8 février 2001, RG C.98.0470.N, n° 78, 1er février 1996, RG C.93.0532.N, n° 66; sur l'obligation pour le juge de tenir compte de toutes les circonstances de la cause, voir cass., 14 novembre 1997, RG C.96.0375.F, n° 477, 30 janvier 1992, RG 9083, n° 283.

ABUS DE DROIT - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Elections - Candidat - candidature abusive

- Art. 1134 Code civil

C.01.0229.N 31 januari 2002 AC nr. 74

De goederen die het voorwerp uitmaken van een inbetalinggeving door de schuldenaar sinds het door de rechtbank bepaalde tijdstip van staking van betaling keren terug naar de boedel ongeacht of de contractspartij kennis had van de toestand van staking van betaling; dit beginsel geldt ook wanneer een derde die goederen heeft verkregen.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Goederen - Inbetalinggeving - Boedel - Derde

- Art. 17, tweede lid Wet 8 aug. 1997

INBETALINGGEVING - Goederen - Faillissement - Boedel - Derde

- Art. 17, tweede lid Wet 8 aug. 1997

Les biens faisant l'objet d'une dation en paiement faite par le débiteur après l'époque déterminée par le tribunal comme étant celle de la cessation de ses paiements sont reportés à la masse, la partie contractante eût-elle ou non eu connaissance de la cessation des paiements; ce principe est également applicable au tiers acquéreur de ces biens.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Biens - Dation en paiement - Masse - Tiers

- Art. 17, al. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

DATION ET PAYEMENT - Biens - Faillite - Masse - Tiers

- Art. 17, al. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

Uit het beginsel dat met betrekking tot roerende goederen het bezit geldt als titel volgt dat, wanneer het lichamelijke roerende goederen betreft, het eigendomsrecht van de derde verkrijger wordt beschermd op voorwaarde van zijn goede trouw (1). (1) Pand., V° Failli, Faillite, 683, nrs 1280-1282.

BEZIT - Roerend goed - Lichamelijk - Gevolg - Derde - Eigendom

- Art. 2279, eerste lid Burgerlijk Wetboek

ONROEREND EN ROEREND GOED - Roerend goed - Lichamelijk - Bezit - Gevolg - Derde - Eigendom

- Art. 2279, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Il suit du principe suivant lequel en fait de meubles, la possession vaut titre que, lorsque ces meubles sont corporels, le droit de propriété du tiers acquéreur est protégé s'il justifie de sa bonne foi (1).(1) Pand., V° Failli, Faillite, 683, n°s 1280-1282.

POSSESSION - Bien meuble - Corporel - Effet - Tiers - Propriété

- Art. 2279, al. 1er Code civil

IMMEUBLE ET MEUBLE - Bien meuble - Corporel - Possession - Conséquence - Tiers - Propriété

- Art. 2279, al. 1er Code civil

C.01.0235.N 11 oktober 2002 AC nr. 532

Behoudens in de gevallen waarin de rechter zich wettelijk moet onthouden, mag de rechter niet weigeren recht te spreken over de geschillen die hem worden voorgelegd.

RECHTSWEIGERING - Bevoegde rechter - Verplichting de zaak te behandelen

- Artt. 5 en 11 Gerechtelijk Wetboek

Hormis les cas où il est légalement tenu de s'abstenir, le juge ne peut refuser de juger les causes qui lui sont soumises.

DENI DE JUSTICE - Juge compétent - Obligation de connaître de la cause

- Art. 5 et 11 Code judiciaire

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, cass., 11 okt. 2002, AR C.01.0235.N, AC, 2003, nr ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel dat gewettigde verdenking aanvoert

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Salaris van de curator - Begroting

RECHTSWEIGERING - Bevoegde rechter - Verplichting de zaak te behandelen

VERDENKING (GEWETTIGDE) [ZIE: 483 VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE] - Te volgen procedure - Verplichting de onttrekking te vragen aan de rechter - Sanctie

Conclusions de M. l'avocat général délégué THIJS, avant cass., 11 octobre 2002, RG C.01.0235.N, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen invoquant la suspicion légitime

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Honoraires du curateur - Taxation

DENI DE JUSTICE - Juge compétent - Obligation de connaître de la cause

SUSPICION LEGITIME [VOIR: 483 RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Procédure à suivre - Obligation de demander le dessaisissement au juge - Sanction

Een partij die enige reden heeft tot wettige verdenking in een geval waarin alle rechters van de rechtbank zich niet moeten onthouden, moet de onttrekking vragen aan de rechter op grond van artikel 650 Ger.W.; wanneer die partij geen onttrekking heeft gevraagd waar hij het had kunnen doen, kan hij niet voor het eerst voor het Hof een gewettigde verdenking aanvoeren (1). (1) Zie cass., 13 okt. 1975, Pas., 1976, I, 181, met noot J.V.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel dat gewettigde verdenking aanvoert

- Artt. 648 en 650 Gerechtelijk Wetboek

VERDENKING (GEWETTIGDE) [ZIE: 483 VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE] - Te volgen procedure - Verplichting de onttrekking te vragen aan de rechter - Sanctie

- Artt. 648 en 650 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque non tous les juges du tribunal sont tenus de s'abstenir, la partie ayant une cause de suspicion légitime est obligée de demander le dessaisissement en application de l'article 650 du Code judiciaire; lorsque cette partie n'a pas demandé le dessaisissement alors qu'elle aurait pu le faire, elle ne peut requérir celui-ci pour la première fois devant la Cour (1). (1) Voir cass., 13 octobre 1975, Bull. et Pas., 1976, I, 181 et la note signée J.V.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen invoquant la suspicion légitime

- Art. 648 et 650 Code judiciaire

SUSPICION LEGITIME [VOIR: 483 RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Procédure à suivre - Obligation de demander le dessaisissement au juge - Sanction

- Art. 648 et 650 Code judiciaire

Nu alleen de rechtbank van koophandel bevoegd is om het loon van de curator te bepalen, komt het aan de curator niet toe, zonder toestemming van de rechtbank, de gelden afkomstig van verkopingen en invorderingen die zij op grond van artikel 479 van de Faillissementswet van 18 april 1851 wettig onder zich houden, uit eigen beweging aan te wenden voor zijn persoonlijke vergoeding (1). (1) Zie cass., 9 dec. 1987, AR nr 6028, AC, 1987-88, nr 216; Bull. en Pas., 1988, I, nr 216, 426, met concl. adv.-gen. JANSENS de BISTHOVEN.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Salaris van de curator - Begroting

- Artt. 461 en 479 Wet 18 april 1851

Le tribunal de commerce étant seul compétent pour régler les honoraires du curateur, celui-ci ne peut, de sa propre initiative et sans l'autorisation du tribunal, affecter les deniers provenant des ventes et recouvrements qu'il détient légalement en vertu de l'article 479 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis à sa rémunération personnelle (1). (1) Voir cass., 9 décembre 1987, RG 6028, n° 216 et les conclusions de M. l'avocat général JANSSENS de BISTHOVEN publiées avant cet arrêt.

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Honoraires du curateur - Taxation

- Art. 461 et 479 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

De machtiging die de directeur-generaal van registratie en domeinen ingevolge artikel 100 W. Succ. geeft opdat bepaalde ambtenaren met name bij banken inlichtingen kunnen inwinnen over verrichtingen die gedaan werden door een lasthebber van een overleden persoon, dient niet nader te omschrijven over welke feiten het onderzoek gaat, aangezien die verrichting beschouwd moet worden als een verricht die door de overledene zelf is gedaan (1). (1) J. DECUYPER, Successierechten, Antwerpen, Kluwer, 2000-2001, nr. 1603, p. 915.K. VAN LOOY, Code des droits de succession et commentaires, Brussel, IPCF, p. 272.

SUCCESSIERECHTEN - Belastingambtenaar - Onderzoeksrecht - Machtiging - Draagwijdte

- Art. 100 Wetboek van Successierechten

SUCCESSIERECHTEN - Financiële instellingen - Overleden persoon - Door lasthebber gedane verrichting - Aard

- Art. 100 Wetboek van Successierechten

L'autorisation donnée par le directeur général de l'enregistrement et des domaines en vertu de l'article 100 du Code des droits de succession pour permettre à certains fonctionnaires de recueillir notamment auprès des banques des renseignements sur des opérations effectuées par un mandataire d'une personne défunte ne doit pas préciser les faits qui font l'objet de la recherche dès lors que cette opération doit être considérée comme une opération effectuée par le défunt lui-même (1). (1) J. DECUYPER, Successierechten, Antwerpen, Kluwer, 2000-2001, n° 1603, p. 915, K. VAN LOOY, Code des droits de succession et commentaires, Bruxelles, IPCF, p. 272.

DROITS DE SUCCESSION - Fonctionnaire fiscal - Droit d'enquête - Autorisation - Etendue

- Art. 100 Code des droits de succession

DROITS DE SUCCESSION - Etablissements financiers - Personne défunte - Opération réalisée par un mandataire - Nature

- Art. 100 Code des droits de succession

C.01.0253.F 26 april 2002 AC nr. 255

Uit de artt. 1451 en 1456 Ger.W. kan niet worden afgeleid dat de daarin vastgelegde sancties niet uitgesproken kunnen worden indien de beslagleggende schuldeiser, op het ogenblik dat de rechter uitspraak doet over hun toepassing, geen enkele maatregel van tenuitvoerlegging jegens de derde-beslagene heeft genomen of indien de geldigheidsduur van het bewarend beslag onder derden is verstreken (1). (1) Cass., 18 juni 1987, A.R. C.97.0085.N, nr. 374; 11 april 1997, A.R. C.94.0178.N, nr. 182; 3 dec. 1990, A.R. 8820, nr. 174.

BESLAG - Bewarend beslag - Bewarend beslag onder derden - Toepassing sanctie

- Artt. 1451 en 1456 Gerechtelijk Wetboek

Il ne se déduit pas des articles 1451 et 1456 du Code judiciaire que les sanctions qu'ils prévoient ne peuvent être prononcées si, au moment où le juge statue sur leur application, le créancier saisissant n'a accompli aucune mesure d'exécution à l'encontre du tiers saisi ou si la durée de validité de la saisie-arrêt conservatoire est expirée (1). (1) Cass., 18 juin 1999, RG C.97.0085.N, n° 374; Cass., 11 avril 1997, RG C.94.0178.N, n° 182; Cass., 3 décembre 1990, RG 8820, n° 174.

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt conservatoire - Application de la sanction

- Art. 1451 et 1456 Code judiciaire

De beslissing die enkel vermeldt dat de artt. 1451 en 1456 Ger.W. de beslagrechter niet dwingend verplichten de derde-beslagene schuldenaar te verklaren voor de oorzaken van het beslag is niet naar recht verantwoord; het is de beslagrechter immers niet toegestaan dat hij, enkel indien de omstandigheden van de zaak zulks verantwoorden, de in de voornoemde bepalingen bedoelde sancties niet toepast (1). (1) Over de regeling van de artt. 1451 en 1456 in 't algemeen, raadpleeg noot de Leval, Traité des saisies, nr. 155 e.v., p. 232 e.v., en La saisie-arrêt, nr. 123 e.v., p. 189 e.v.; Ledoux, Les dossier du J.T., nr. 190; E. Dirix, "De aard van de schuldenaarsverklaring bij derdenbeslag" R.W., 1989-1990, p. 1020 e.v.

BESLAG - Bewarend beslag - Bewarend beslag onder derden - Toepassing sanctie

N'est pas légalement justifiée, la décision qui se borne à énoncer que les articles 1451 et 1456 du Code judiciaire ne contraignent pas impérativement le juge des saisies à déclarer le tiers saisi débiteur des causes de la saisie, dès lors qu'il n'est permis au juge des saisies de ne pas appliquer les sanctions prévues par les dispositions précitées, que si les circonstances de la cause le justifient (1). (1) Sur le régime des articles 1451 et 1456 en général, cons. not. de Leval, Traité des saisies, n°s 155 et suiv., pp. 232 et suiv., et La saisie-arrêt, n°s 123 et suiv., pp. 189 et suiv.; Ledoux, Les dossiers du J.T., n° 109; E. Dirix, "De aard van de schuldenaarsverklaring bij derdenbeslag", R.W. 1989-1990, pp. 1020 et suiv.

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt conservatoire - Application de la sanction

- Artt. 1451 en 1456 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1451 et 1456 Code judiciaire

C.01.0257.N 30 mei 2002 AC nr. 332

De aansprakelijkheid van de vervoerder voor de gevolgen van verlies of onjuiste behandeling van bescheiden, die in de vrachtbrief zijn vermeld of deze begeleiden of in zijn handen zijn gesteld, is onderworpen aan de verjaringstermijn van artikel 32.1 C.M.R.-Verdrag; ter zake doet niet dat de administratie van douane en accijnzen ook nog na het verstrijken van die termijn rechten kan laten gelden.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Goederenvervoer - Landvervoer. Wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikel 11.3 - Artikel 32.1 - Vervoerder - Aansprakelijkheid - Verjaring

- Artt. 11.3 en 32.1 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Goederenvervoer - Landvervoer. Wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikel 11.3 - Artikel 32.1 - Vervoerder - Aansprakelijkheid - Verjaring

- Artt. 11.3 en 32.1 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Artikel 11.3 - Artikel 32.1 - Vervoerder - Aansprakelijkheid - Verjaring

- Artt. 11.3 en 32.1 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

La responsabilité incombant au transporteur pour les conséquences de la perte ou du traitement incorrect des documents cités dans la lettre de voiture, accompagnant celle-ci ou remis en mains propres est soumise au délai de prescription prévu à l'article 32.1 de la Convention CMR; le fait que l'administration des douanes et accises peut encore faire valoir des droits postérieurement à l'expiration de ce délai n'y déroge pas.

DOUANES ET ACCISES - Transport de biens - Transport par terre. Transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 11, § 3 - Article 32, § 1 - Transporteur - Responsabilité - Prescription

- Art. 11, § 3 et 32, § 1er Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Transport de biens - Transport par terre. Transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 11, § 3 - Article 32, § 1 - Transporteur - Responsabilité - Prescription

- Art. 11, § 3 et 32, § 1er Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Article 11, § 3 - Article 32, § 1 - Transporteur - Responsabilité - Prescription

- Art. 11, § 3 et 32, § 1er Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

C.01.0268.F 17 oktober 2002 AC nr. 551

Aangezien de appèlrechters van oordeel waren dat de eisers, m.b.t. de toepassing van de artt. 60 en 60bis Vennootschappenwet, geen enkele toereikende schijn van rechten kunnen aanvoeren, dient het Hof van Cassatie het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen over de verenigbaarheid van voornoemd artikel 60 met de artt. 10 en 11 Gw (1). (1) Zie Cass, 31 mei 2000, A.R. P.00.0339.F, nr. 336.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting - Beperkingen - Kort geding - Aangewezen wetsbepalingen

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting - Beperkingen - Kort geding - Aangewezen wetsbepalingen

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Dès lors que les juges d'appel ont considéré que les demandeurs ne peuvent se prévaloir d'aucune apparence de droit suffisante quant à l'application des articles 60 et 60bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la Cour ne doit pas poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle sur la compatibilité de cet article 60 avec les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Voir cass., 31 mai 2000, RG P.00.0339.F, n° 336.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation - Limites - Référé - Dispositions légales visées

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation - Limites - Référé - Dispositions légales visées

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Het middel dat een schending van de artt. 60 en 60bis Vennootschappenwet opwerpt, maar niet aanvoert dat de appèlrechters die uitspraak doen in kort geding, van die bepalingen een toepassing gemaakt hebben die hun weigering om de door de eerste rechter bevolen maatregelen te bevestigen niet redelijkerwijs kunnen staven, kan niet tot cassatie leiden (1). (1) Zie Cass, 5 mei 2000, A.R. C.99.0013.N, nr. 275 met concl. adv.-gen. Bresseleers.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepaling - Regels betreffende het geschil - Kort geding - Ontvankelijkheid

- Artt. 584, 1039 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Bevoegdheid - Ogenschijnlijke rechten der partijen

- Artt. 584, 1039 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

Ne peut entraîner la cassation, le moyen qui invoque une violation des articles 60 et 60bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sans soutenir que les juges d'appel, statuant en référé, ont fait une application de ces dispositions qui ne pourrait pas raisonnablement fonder leur refus de confirmer les mesures provisoires ordonnées par le premier juge (1). (1) Voir cass., 5 mai 2000, RG C.99.0013.N, n° 275, avec concl. de M. l'avocat général Bresseleers.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale violée - Règles relatives au litige - Référé - Recevabilité

- Art. 584, 1039 et 1080 Code judiciaire

REFERE - Pouvoir - Droits apparents des parties

- Art. 584, 1039 et 1080 Code judiciaire

C.01.0271.N 4 februari 2002 AC nr. 78

De bijdragen of premies die de werkgever, in uitvoering van een reglement dat deel uitmaakt van de arbeidsovereenkomst, betaalde voor een groepsverzekering, bestemd om een pensioenfonds te spijzen, maken deel uit van het loon in de zin van de Loonbeschermingswet.

LOON - Algemeen - Loonbegrip - Loonbeschermingswet - Bijdragen of premies betaald door werkgever voor een groepsverzekering

- Art. 2, eerste lid Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Les cotisations ou les primes que l'employeur a payées pour une assurance de groupe destinée à alimenter un fonds de pension, en exécution d'un règlement qui fait partie du contrat de travail, font partie de la rémunération au sens de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

REMUNERATION - Généralités - Notion de rémunération - Loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs - Cotisations ou primes payées par l'employeur pour une assurance de groupe

- Art. 2, al 1er L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

De uitkeringen van het aanvullend pensioen kunnen worden beschouwd als vergoedingen die door de werkgever rechtstreeks of onrechtstreeks worden betaald als een aanvulling van de voordelen die voor de verschillende takken van de sociale zekerheid worden verleend, maar niet de door de werkgever in uitvoering van de arbeidsovereenkomst betaalde premies voor de groepsverzekering die het pensioenfonds spijzen.

LOON - Algemeen - Loonbegrip - Loonbeschermingswet - Bijdragen of premies betaald door werkgever voor een groepsverzekering - Aanvullende pensioenuitkering - Vergoeding betaald als aanvulling van sociale zekerheidsvoordelen

- Art. 2, eerste lid en derde lid, c Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Les allocations de la pension complémentaire peuvent être considérées comme des indemnités payées directement ou indirectement par l'employeur comme un complément des avantages accordés par les diverses branches de la sécurité sociale, mais pas les primes payées par l'employeur en exécution du contrat de travail pour une assurance de groupe alimentant le fonds de pension.

REMUNERATION - Généralités - Notion de rémunération - Loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs - Cotisations ou primes payées par l'employeur pour une assurance de groupe - Allocation de pension complémentaire - Indemnité payée à titre de complément des avantages de sécurité sociale

- Art. 2, al. 1er et 3, c L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

Geldsommen die aan derden worden uitbetaald door de werkgever, maken deel uit van het loon in de zin van de Loonbeschermingswet en maken in geld waardeerbare voordelen uit die betaald worden als tegenprestatie voor de in het kader van de arbeidsovereenkomst verrichte arbeid, wanneer de werknemer aanspraak kan maken op de betaling ervan en hij zijn recht stoelt op de arbeidsovereenkomst (1). (1) Cass., 16 januari 1978, A.C., 1977-78, 594.

LOON - Algemeen - Loonbegrip - Loonbeschermingswet - Sommen betaald door werkgever aan derden

- Art. 2, eerste lid Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Les sommes d'argent que l'employeur paie à des tiers font partie de la rémunération au sens de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération et constituent des avantages évaluables en argent payés en contrepartie du travail effectué dans le cadre du contrat de travail, lorsque le travailleur peut prétendre à leur paiement et qu'il fonde son droit sur le contrat de travail (1). (1) Cass., 16 janvier 1978, Bull. et Pas., 1978, 561.

REMUNERATION - Généralités - Notion de rémunération - Loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs - Sommes payées par l'employeur à des tiers

- Art. 2, al 1er L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

C.01.0272.F 17 oktober 2002 AC nr. 549

De beslissing waarbij een partij wordt veroordeeld tot betaling van moratoire interest omdat de onderhoudsuitkering niet is betaald zonder na te gaan of de vertraging van die partij in de uitvoering van haar onderhoudsverplichting aan haar te wijten is, is niet naar recht verantwoord.

INTEREST - Moratoire interest - Onderhoudsverplichtingen - Verplichtingen tot betaling van een bepaald bedrag - Uitvoering - Vertraging - Schadevergoeding wegens vertraging

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

N'est pas légalement justifiée la décision qui condamne une partie au paiement d'intérêts moratoires pour défaut de paiement de la pension alimentaire sans rechercher si le retard apporté par cette partie à l'exécution de son obligation alimentaire lui est imputable.

INTERETS - Intérêts moratoires - Obligations alimentaires - Obligations se bornant au payement d'une certaine somme - Exécution - Retard - Dommages et intérêts résultant du retard

- Art. 1153 Code civil

C.01.0284.N 4 maart 2002 AC nr. 154

De op vrijwillige basis verrichte prestaties, maken een vergoedbare schade uit wanneer deze prestaties op redelijke gronden worden verricht ten behoeve van het slachtoffer teneinde bij deze de schadelijke gevolgen van de door de derde begane fout te lenigen en wanneer het niet in de bedoeling van de verstrekker van de prestaties ligt om de last ervan definitief voor zijn rekening te nemen (1). (1) Cass., 6 nov. 2001, A.R. nr P.99.1703.N, nr...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vrijwillig verrichte prestaties - Criteria - Lenigen van schadelijke gevolgen - Bedoeling verstrekker prestaties

Les prestations effectuées sur une base volontaire constituent un dommage indemnisable lorsqu'elles sont effectuées pour des motifs raisonnables en faveur de la victime aux fins d'atténuer chez cette dernière les conséquences dommageables de la faute commise par le tiers et lorsqu'il n'est pas dans l'intention de celui qui effectue les prestations d'en assumer définitivement la charge (1). (1) Cass., 6 novembre 2001, RG n° P.99.1703.N, n° .

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Prestations sur base volontaire - Critères - Atténuation des conséquences dommageables - Intention de celui qui effectue les prestations

De overheid die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op haar rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestaties te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover zij hierdoor schade lijdt (1). (1) Cass., 19 feb. 2001, A.R. nr C.99.0014.N, nr 97 ; 19 feb. 2001, A.R. nr C.99.0228.N, nr 99; 19 feb. 2001, A.R. nr C.00.0242.N, nr 100; 10 dec. 2001, A.R. nr C.98.0270.N, nr...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Militair - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Overheid - Werkgever - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie

Les pouvoirs publics qui, suite à la faute d'un tiers, doivent continuer à payer la rémunération et les charges grevant la rémunération en vertu d'obligations légales ou réglementaires qui leur incombent sans bénéficier de prestations de travail en contrepartie, ont droit à une indemnité dans la mesure où ils subissent ainsi un dommage (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0014.N, n° 97; 19 février 2001, RG n° C.99.0228.N, n° 99; 19 février 2001, RG n° C.00.0242.N, n° 100; 10 décembre 2001, RG n° C.98.0270.N, n° .

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Militaire - Victime - Accident causé par un tiers - Pouvoirs publics - Employeur - Obligations légales ou réglementaires - Paiement de la rémunération et des cotisations - Paiement sans contrepartie

---

Diegene die ingevolge de fout van een derde op vrijwillige basis prestaties verricht, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover hij hierdoor schade lijdt (1). (1) Cass., 6 nov. 2001, A.R. nr P.99.1703.N, nr...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Vrijwillig verrichte prestaties

La personne qui effectue des prestations sur une base volontaire ensuite de la faute d'un tiers a droit à une indemnisation dans la mesure où elle en subit un dommage (1). (1) Cass., 6 novembre 2001, RG n° P.99.1703.N, n° .

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Prestations sur base volontaire

---

Het bestaan van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 B.W. ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1)Cass. 19 feb. 2001, A.R. nr C.99.0014.N, nr 97; 19 feb. 2001, A.R. nr C.99.0183.N, nr 98; 19 feb. 2001, A.R. nr C.99.0228.N, nr 99; 19 feb. 2001, A.R. nr C.00.0242.N, nr 100; 10 dec. 2001, A.R. nr C.98.0270.N, nr...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Criterium

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas qu'il y ait dommage au sens de l'article 1382 du Code civil, sauf lorsqu'il ressort du contenu ou de la portée du contrat, de la loi ou du règlement que lesdites dépenses ou prestations à intervenir doivent définitivement rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit les exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0014.N, n° 97; 19 février 2001, RG n° C.99.0183.N, n° 98; 19 février 2001, RG n° C.99.0228.N, n° 99; 19 février 2001, RG n° C.00.0242.N, n° 100; 10 décembre 2001, RG n° C.98.0270.N, n° .

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage - Critère

---

C.01.0292.N 6 juni 2002 AC nr. 343

Aan de echtgenoot die de echtscheiding heeft verkregen vooraleer over de tegenvordering tot echtscheiding uitspraak wordt gedaan, kan een provisionele onderhoudsuitkering worden toegekend op grond van artikel 301 B.W., die overeenkomstig dat artikel wordt begroot, vermits het huwelijk ontbonden is (1). (1) Zie Cass., 21 dec. 1995, A.R. nr C.93.0187.N, AC, 1995, nr 563.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering tot levensonderhoud na echtscheiding - Tegenvordering tot echtscheiding nog hangende -

Une pension alimentaire provisionnelle fixée en application de l'article 301 du Code civil peut être allouée en vertu de cet article au conjoint qui a obtenu le divorce avant la décision sur la demande reconventionnelle de divorce, dès lors que le mariage est dissous (1). (1) Voir Cass., 21 décembre 1995, RG C.93.0187.N, n° 563.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire après divorce - Demande reconventionnelle de divorce encore pendante - Détermination de la

Vaststelling uitkering
- Art. 301 Burgerlijk Wetboek

pension
- Art. 301 Code civil

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass., 6 juni 2002, A.R. nr C.01.0292.N, AC 2001-02, nr ...

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 6 juin 2002, RG C.01.0292.N, n° ...

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering tot levensonderhoud na echtscheiding - Tegenvordering tot echtscheiding nog hangende - Vaststelling uitkering

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire après divorce - Demande reconventionnelle de divorce encore pendante - Détermination de la pension

C.01.0294.F 21 juni 2002 AC nr. 377

De aanvraag om inschrijving op de lijst van de stagiaires vastgoedmakelaars moet vergezeld zijn van een dossier waaruit met name blijkt dat de voorwaarden bepaald in artikel 5, §1, 1°, van het koninklijk besluit van 6 september 1993 zijn vervuld, aan de hand van een eensluidend verklaard afschrift van het diploma van de kandidaat of van een evenwaardig attest dat is afgeleverd door de examenjury van de hogescholen die ingericht of gesubsidieerd zijn door de Franse Gemeenschap aan de studenten die er regelmatig zijn ingeschreven; een vrije leerling is geen regelmatig ingeschreven leerling.

La demande d'inscription sur la liste des agents immobiliers stagiaires doit être accompagnée d'un dossier justifiant notamment que sont réunies les conditions prévues à l'article 5, § 1er, 1°, de l'arrêté royal du 6 septembre 1993, au moyen d'une copie certifiée conforme du diplôme du candidat ou d'une attestation équivalente délivrés par les jurys d'examen des Hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française aux étudiants qui y sont régulièrement inscrits; que l'élève libre n'est pas un élève régulièrement inscrit.

MAKELAAR - Vastgoedmakelaar - Lijst - Aanvraag om inschrijving - Diploma's - Hogescholen die ingericht of gesubsidieerd zijn door de Franse Gemeenschap - Vrije leerling
- Art. 5, § 1, 1° KB 6 sept. 1993
- Art. 5, § 1 Decr.Fr.Gem. 9 sept. 1996
- Artt. 15, 22 tot 25, 44 en 45 Decr.Fr.Gem. 5 aug. 1995

COURTIER - Agent immobilier - Liste - Demande d'inscription - Diplômes - Hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française - Elève libre
- Art. 5, § 1er, 1° A.R. du 6 septembre 1993
- Art. 5, § 1er Décr.Comm.fr. du 9 septembre 1996
- Art. 15, 22 à 25, 44 et 45 Décr.Comm.fr. du 5 août 1995

C.01.0296.F 26 april 2002 AC nr. 256

De aansprakelijkheid buiten overeenkomst van de opdrachtgever ten aanzien van zijn medecontractant of diens uitvoerder, handelend in het kader van de uitvoering van de contractuele verbintenis van de medecontractant kan alleen in het gedrang komen, indien de hem ten laste gelegde fout een tekortkoming, niet aan zijn contractuele verbintenis, maar aan de algemene plicht tot voorzichtigheid oplevert, en indien die fout een andere schade heeft veroorzaakt dan die welke voortvloeit uit de wanuitvoering van de overeenkomst (1). (1) Over de rechtspraak van het Hof inzake "samenloop" van aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst bestaat geen eensgezindheid in de rechtsleer (zie o.m. X. Dieux, "Tendances générales du droit contemporain des obligations 'Réforme et contre-réforme' " in Les obligations contractuelles, uitg. J. Balie te Brussel, 2000, nrs. 22 e.v., pp. 32 e.v; V. Simonart, "La quasi-immunité des organes de droit privé", noot Cass., 7 nov. 1997, RCJB, 1999, p. 732; B. Dubuisson, "Questions choisies au droit de la responsabilité contractuelle" in La théorie générale des obligations, CUP, dl. XXVII, dec. 1998, p. 153; P. Wéry, "Les rapports entre responsabilité aquilienne et responsabilité contractuelle, à la lumière de la jurisprudence récente", RGDC, 1998, p. 81; I. Moreau-Margrève, "Grands arrêts récents en matière d'obligations", Act. Droit, 1997, nr. 13, p. 40; P. van Ommeslaghe, "L'exécution des contrats de service par autrui", in Les contrats de service, uitg. J. Balie te Brussel, 1994, p. 252; G. Viney, "Sous-contrat en responsabilité civile", in Mélanges R.O. Dalcq, Brussel, 1994, p. 611).Bijzonder aan deze zaak is dat de aansprakelijkheidsvordering door de uitvoerder tegen de opdrachtgever wordt ingesteld en niet omgekeerd zoals dat meestal het geval is in de zaken die vroeger aan het Hof zijn voorgelegd.Tenzij ik het verkeerd voor heb, bestaat er slechts één precedent waarin een dergelijke casus zich voordoet: het betreft het arrest van 14 december 1990 (AR. 7176, nr. 204).De rechtsleer heeft nochtans beklemtoond dat de zaak die tot dat arrest heeft geleid heel bijzonder was (cf. Dubuisson, op. cit., nr. 68, p. 157).Mevr. Moreau-Margrève (op. cit., nr. 13, p. 43, noot 116) betwist de zienswijze van X. Dieux ("Les chaînes et groupes de contrats en droit belge -Pour un retour aux sources", in Les obligations en droit français et en droit belge - Convergences et divergences, Brussel - Parijs, 1994, p. 140), volgens wie die beslissing neerkomt op een ommekeer in de rechtspraak van het Hof, door terecht te onderstrepen dat het arrest vaststelt dat eiser tot cassatie de buitencontractuele grondslag van de rechtsvordering niet betwist.P. van Ommeslaghe, die zich bij de mening van X. Dieux aansluit, merkt op dat "le maître de l'ouvrage dans l'espèce tranchée (par ledit arrêt) n'est pas davantage 'complètement étranger' à la relation qui sert de base au recours du sous-traitant que ce dernier ne l'est, dans la situation inverse, où il est l'objet du recours" (op. cit., nr. 19, p. 273 en noot (99) waarin

Un maître de l'ouvrage ne peut être déclaré responsable sur le plan extra-contractuel à l'égard de son cocontractant ou de l'agent d'exécution de celui-ci agissant dans le cadre de l'exécution de l'obligation contractuelle du cocontractant, que si la faute qui lui est imputée constitue un manquement, non pas à son obligation contractuelle, mais à l'obligation générale de prudence s'imposant à tous et si cette faute a causé un dommage autre que celui qui résulte de la mauvaise exécution du contrat (1). (1) La jurisprudence de la Cour en matière de "concours" des responsabilités contractuelle et quasi délictuelle ne fait pas l'unanimité en doctrine (v. not. X. Dieux, "Tendances générales du droit contemporain des obligations 'Réforme et contre-réforme'" in Les obligations contractuelles, éd. J. Barreau de Bruxelles, 2000, n°s 22 et suiv., pp. 32 et suiv.; V. Simonart, "La quasi-immunité des organes de droit privé", note sous Cass., 7 novembre 1997, RCJB, 1999, p. 732; B. Dubuisson, "Questions choisies au droit de la responsabilité contractuelle" in La théorie générale des obligations, CUP, vol. XXVII, décembre 1998, p. 153; P. Wéry, "Les rapports entre responsabilité aquilienne et responsabilité contractuelle, à la lumière de la jurisprudence récente", RGDC, 1998, p. 81; I. Moreau-Margrève, "Grands arrêts récents en matière d'obligations", Act. Droit, 1997, n° 13, p. 40; P. van Ommeslaghe, "L'exécution des contrats de service par autrui", in Les contrats de service, éd. J. Barreau de Bruxelles, 1994, p. 252; G. Viney, "Sous-contrat et responsabilité civile", in Mélanges R.O. Dalcq, Bruxelles, 1994, p. 611).La particularité dans la présente affaire est que l'action en responsabilité est dirigée par l'agent d'exécution contre le maître de l'ouvrage, et non le contraire, comme cela est très généralement le cas dans les causes précédemment soumises à la Cour.Il n'y a, sauf erreur, qu'un précédent relatif à pareil cas de figure: il s'agit de l'arrêt rendu le 14 décembre 1990 (RG 7176, n° 204).La doctrine a cependant insisté sur le caractère très particulier de l'espèce qui a donné lieu à cet arrêt (cf. Dubuisson, op. cit., n° 68, p. 157).Madame Moreau-Margrève (op. cit., n° 13, p. 43, note 116) conteste l'opinion de X. Dieux ("Les chaînes et groupes de contrats en droit belge - Pour un retour aux sources", in Les obligations en droit français et en droit belge - Convergences et divergences, Bruxelles - Paris, 1994, p. 140), selon lequel cette décision marquerait un revirement de la jurisprudence de la Cour, en soulignant-à juste titre-que l'arrêt constate que le demandeur en cassation ne conteste pas la base extracontractuelle donnée à l'action.Rejoignant pour sa part l'opinion de X. Dieux, P. van Ommeslaghe fait observer que "le maître de l'ouvrage dans l'espèce tranchée (par ledit arrêt) n'est pas davantage 'complètement étranger' à la relation qui sert de base au recours du sous-traitant que ce dernier ne l'est, dans la situation inverse, où il est l'objet du recours" (op. cit., n° 19, p. 273 et note (99) qui relève que la note à la

staat dat de noot in de Pasicrisie onder dat arrest verwijst naar het arrest van 21 januari 1988 waarin de vordering precies "tegen" de onderaannemer wordt ingesteld; cf. ook de commentaar van L. Simont, J. De Gavre en P.A. Foriers, Examen de jurisprudence, Les contrats spéciaux (1981 tot 1991), RCJB, 1999, nr. 197, p. 830: "Ce qui est vrai de l'action du maître de l'ouvrage contre le sous-traitant n'est pas vrai de l'action inverse"; i.v.m. dat arrest, zie bovendien P. Wéry, op. cit., nr. 15, p. 97; in die zin, zie ook: A. Van Oevelen en E. Dirix, Kroniek van het verbintenissenrecht (1981-1984), R.W., 1985-1986, kol. 107, in fine). Tenzij het arrest moet verklaard worden uit de beperkte draagwijdte van het middel, is het niet gemakkelijk uit te leggen waarom over de aansprakelijkheidsvordering anders zou worden geoordeeld al naargelang zij door de opdrachtgever dan wel door de uitvoerder wordt ingesteld.De invoering van dat onderscheid in de rechtspraak heeft tot gevolg dat de uitvoerder een bijna totale bescherming geniet, daar hij de mogelijkheid krijgt tegen de opdrachtgever een vordering in te stellen zonder gebonden te zijn door de grenzen die voortvloeien of kunnen voortvloeien uit de hoofdovereenkomst of de overeenkomst van onderaanneming.

Pasicrisie sous cet arrêt renvoie à l'arrêt du 21 janvier 1988 concernant précisément le recours exercé "contre" le sous-traitant; cf. aussi le commentaire de L. Simont, J. De Gavre et P.A. Foriers, Examen de jurisprudence, Les contrats spéciaux (1981 à 1991), RCJB, 1999, n° 197, p. 830: "Ce qui est vrai de l'action du maître de l'ouvrage contre le sous-traitant n'est pas vrai de l'action inverse"; sur cet arrêt, voir encore P. Wéry, op. cit., n° 15, p. 97; en ce sens, v. aussi: A. Van Oevelen et E. Dirix, Kroniek van het verbintenissenrecht (1981-1984), R.W., 1985-1986, col. 107, in fine).Sauf à comprendre l'arrêt par la portée limitée du moyen, il n'est pas aisé d'expliquer pourquoi il y aurait lieu de réserver un sort différent à l'action en responsabilité, selon qu'elle est intentée par le maître de l'ouvrage ou par l'agent d'exécution.Cette jurisprudence différentielle conduit à accorder une quasi-immunité à l'agent d'exécution, en lui réservant en revanche la possibilité d'agir contre le maître de l'ouvrage sans être tenu par les limites résultant ou pouvant résulter du contrat principal ou du sous-contrat.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Opdrachtgever - Fout - Medecontractant - Uitvoerder - Schade - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Maître de l'ouvrage - Faute - Cocontractant - Agent d'exécution - Dommage - Responsabilité extra-contractuelle

---

C.01.0300.F 10 oktober 2002 AC nr. 528

Artikel 4, b), Verordening (EG) nr 2790/1999 van 22 december 1999 sluit niet uit dat een verticale overeenkomst een categoriek verbod van verkoop via internet mag bevatten, als dat verbod objectief verantwoord is. Gedeeltelijk andersluidende conclusie (1). (1) Het O.M. concludeerde eveneens tot verwerping van de voorziening, maar besloot tot verwerping van het tweede middel op grond dat dit middel enkel berust op de stelling dat artikel 4 van de verordening (EG) nr 2790/1999 van 22 december 1999 postorderverkoop, inclusief via internet, verbood, terwijl dat verbod enkel in de richtlijnen van de Commissie is terug te vinden en niet in de verordening zelf. Die uitlegging van de verordening is dus volgens het O.M. geen wet in de zin van artikel 608 Ger.W. en kan dus niet tot cassatie leiden.

L'article 4, b), du règlement n° 2790/1999 de la Commission européenne du 22 décembre 1999 n'exclut pas qu'un accord vertical puisse comporter une interdiction catégorique de vendre par internet si cette interdiction est objectivement justifiée. Conclusions partiellement contraires (1). (1) Le ministère public, qui concluait également au rejet du pourvoi, concluait en ce qui concerne le deuxième moyen au rejet de celui-ci au motif que le moyen repose sur la seule thèse que le règlement n° 2790/1999 de la Commission européenne du 22 décembre 1999 prohiberait en son article 4 les interdictions de vente par correspondance en ce compris via internet, alors que cette interdiction ne se retrouve inscrite que dans les lignes directrices de la Commission et non pas dans le règlement lui-même. Cette interprétation du règlement n'est pas, selon le ministère public, une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire et ne saurait donc conduire à cassation.

EUROPESE UNIE - Algemeen - Mededinging - Verordening (EG) nr 2790/1999 van 22 dec. 1999 - Artikel 4, b) - Selectieve distributie -

UNION EUROPEENNE - Généralités - Concurrence - Règlement n° 2790/1999 de la Commission européenne du 22 décembre 1999 -

Verticale overeenkomst - Verbod op verkoop via internet - Geldigheid

Article 4, b) - Distribution sélective - Accord vertical - Interdiction de vendre via internet - Validité

C.01.0302.F 19 september 2002 AC nr. 462

De normale bestemming van een bouwgrond in de zin van artikel 34, eerste lid, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium van 14 mei 1984 wordt beoordeeld aan de hand van drie criteria, namelijk de geschiktheid van de grond voor bebouwing, de ligging langs een voldoende uitgeruste verkeersweg en de ligging naast andere bouwgronden of gebouwen (1). (1) Art. 34, thans 70 van het bij het Waalse decreet van 27 nov. 1997 gecoördineerde W.W.R.O.S.P. Het OM had geconcludeerd dat het middel (de exceptie) van niet-ontvankelijkheid diende te worden aangenomen.

STEDENBOUW - Algemeen - Waals Wetboek ruimtelijke ordening - Gebruik waarvoor een goed normaal bestemd is - Bouwgrond - Criteria

- Art. 34, eerste lid Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

Au sens de l'article 34, alinéa 1er du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine du 14 mai 1984, la destination normale d'un terrain à bâtir s'apprécie par référence à trois critères, à savoir que le terrain doit être apte à recevoir des constructions, être riverain d'une voirie suffisamment équipée et être voisin d'autres terrains à bâtir ou de bâtiments (1) Concl. contraires (2). (1) Article 34 devenu 70 du C.W.A.T.U.P. coordonné par le décret wallon du 27 novembre 1997. (2) Le M.P. avait conclu au bien fondé de la fin de non-recevoir.

URBANISME - Généralités - Code wallon de l'aménagement du territoire - Usage auquel un bien est normalement destiné - Terrain à bâtir - Critères

- Art. 34, al. 1er Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

De berusting in een beslissing die gegrond is op een wetsbepaling die de openbare orde raakt is nietig (1). (1) Cass., 6 dec. 1999, AR. S.98.0151.F, nr. 662. Het OM had geconcludeerd dat het middel (de exceptie) van niet-ontvankelijkheid diende te worden aangenomen.

BERUSTING - Burgerlijke zaken - Beslissing - Grondslag - Wet van openbare orde

- Artt. 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek

Est nul l'acquiescement à une décision fondée sur une disposition légale d'ordre public (1). (1) Cass., 6 décembre 1999, RG S.98.0151.F, n° 662.

ACQUIESCEMENT - Matière civile - Décision - Fondement - Loi d'ordre public

- Art. 1044 et 1045 Code judiciaire

C.01.0308.F 11 maart 2002 AC nr. 172

Door zijn beslissing te gronden op de gegevens die hem regelmatig door de partijen zijn voorgelegd tijdens een debat op tegenspraak en op de uitlegging die hij eraan geeft, beslecht de rechter, enerzijds een hem voorgelegd geschil en miskent hij, anderzijds, het recht van verdediging van de partijen niet (1). (1) Zie cass., 9 feb. 1998, AR. S.96.0169.F - S.96.0170.F, nr. 77; 21 dec. 2001, AR. C.99.0239.F, nr ...

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geschil - Bestanddelen - Partijen - Rechter - Grondslag - Uitlegging

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Geschil - Bestanddelen - Partijen - Debat op tegenspraak - Rechter - Grondslag - Uitlegging

En fondant sa décision sur les éléments qui lui sont régulièrement fournis par les parties au cours d'un débat contradictoire et sur l'interprétation qu'il donne de ceux-ci, le juge, d'une part, tranche une contestation qui lui est déférée et d'autre part, ne viole pas les droits de la défense des parties (1). (1) Voir cass., 9 février 1998, R.G. S.96.0169.F - S.96.0170.F, n° 77; 21 décembre 2001, R.G. C.99.0239.F, n° ...

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Contestation - Eléments - Parties - Juge - Fondement - Interprétation

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Contestation - Eléments - Parties - Débat contradictoire - Juge - Fondement - Interprétation

C.01.0310.N 12 april 2002 AC nr. 226

Een zaak is door een gebrek aangetast indien zij een abnormaal kenmerk vertoont waardoor zij in bepaalde omstandigheden schade kan veroorzaken; het hoeft niet per se een blijvend element te zijn dat inherent is aan de zaak, en dient zich niet noodzakelijk voor te doen buiten elk toedoen van een derde (1) (2). (1) Zie cass., 13 mei 1993, A.R. 9663, nr 235; 2 maart 1995, A.R. C.94.0313.F, nr 130. (2) Het O.M. was van mening dat de grief niet ontvankelijk was omdat artikel 17, § 1, 1°, K.B. 16 dec. 1981 niet als geschonden wetsbepaling was aangewezen, zodat de opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid van het middelonderdeel moest worden aangenomen (zie cass., 5 dec. 1997, A.R. C.96.0332.F, nr 533).

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Une chose est entachée d'un vice lorsqu'elle présente une caractéristique anormale la rendant, en certaines circonstances, susceptible de causer un préjudice; il ne s'agit pas exclusivement d'un élément permanent, inhérent à la chose et ce n'est pas nécessairement un élément survenu en dehors de toute intervention d'un tiers (1) (2). (1) Voir cass., 13 mai 1993, RG 9663, n° 235; 2 mars 1995, RG C.94.0313.F, n° 130. (2) Le M.P. estimait que le moyen était irrecevable, l'article 17, § 1er, 1°, de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 n'ayant pas été indiqué en tant que disposition légale violée, de sorte que la fin de non-recevoir opposée au moyen, en cette branche, aurait dû être accueillie (voir cass., 5 décembre 1997, RG C.96.0332.F, n° 533).

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.01.0316.F 5 december 2002 AC nr. 652

Uit geen enkele wetsbepaling blijkt dat wordt vermoed dat een gespecialiseerd aannemer op de hoogte was van het verborgen gebrek van de zaak die hem voor onderhoud is toevertrouwd en dat ook na de uitvoering van zijn werk is blijven bestaan.

HUUR VAN DIENSTEN - Contractuele aansprakelijkheid - Aannemingsovereenkomst - Verborgen gebrek - Kennis - Vermoeden

Il ne ressort d'aucune disposition légale qu'un entrepreneur spécialisé est présumé avoir eu connaissance du vice caché dont la chose qui lui a été confiée pour entretien demeure affectée après l'exécution de son ouvrage.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Responsabilité contractuelle - Contrat d'entreprise - Vice caché - Connaissance - Présomption

De aannemer is enkel contractueel aansprakelijk als hij tekortkomt aan een van de verbintenissen uit de overeenkomst; de feitenrechter dient na te gaan of de verbintenis waarvan de aannemer wanuitvoering wordt verweten een resultaats- dan wel een inspanningsverbintenis is.

HUUR VAN DIENSTEN - Contractuele aansprakelijkheid - Aannemingsovereenkomst

- Artt. 1134, 1135, 1147 tot 1151, en 1779, 3° Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Aannemingsovereenkomst - Contractuele aansprakelijkheid

- Artt. 1134, 1135, 1147 tot 1151, en 1779, 3° Burgerlijk Wetboek

L'entrepreneur n'encourt une responsabilité contractuelle qu'en cas de manquement à l'une des obligations découlant du contrat; il appartient au juge du fond de rechercher si l'obligation dont l'inexécution est reprochée à l'entrepreneur est une obligation de résultat ou une obligation de moyen.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Responsabilité contractuelle - Contrat d'entreprise

- Art. 1134, 1135, 1147 à 1151, et 1179, 3° Code civil

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat d'entreprise - Responsabilité contractuelle

- Art. 1134, 1135, 1147 à 1151, et 1179, 3° Code civil

C.01.0328.F 17 oktober 2002 AC nr. 550

Ondergrondse oppervlakten vallen niet buiten de begripsomschrijving van "vloeroppervlakte" op grond waarvan de grondslag van de gewestbelasting wordt berekend die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vaststelt ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen.

Les surfaces en sous-sol ne sont pas exclu de la notion de "surface plancher" définissant l'assiette de calcul pour la taxe régionale établie par la Région de Bruxelles-Capitale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Niet-residentiële bebouwde eigendommen - Bezetters en houders van zakelijke rechten - Belasting - Grondslag - Vloeroppervlakte

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région de Bruxelles-Capitale - Immeubles bâtis non résidentiels - Occupants et titulaires de droits réels - Taxe - Assiette - Surface plancher

---

C.01.0330.F 17 mei 2002 AC nr. 303

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk tot staving van een voorziening in burgerlijke zaken is het middel waarin voor de eerste maal voor het Hof de schending van de regels inzake de bewijsvoering wordt aangevoerd (1). (1) Cass., 31 okt. 1997, AR C.96.0484.F, nr 440.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Schending van de regels inzake de bewijsvoering - Ontvankelijkheid

Est nouveau et, partant, irrecevable à l'appui d'un pourvoi en matière civile, le moyen invoquant pour la première fois devant la Cour une violation des règles relatives à l'administration de la preuve (1). (1) Cass., 31 octobre 1997, C.96.0484.F, n° 440.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Violation des règles relatives à l'administration de la preuve - Recevabilité

De rechter moet ambtshalve de heropening van het debat bevelen alvorens de vordering geheel of gedeeltelijk af te wijzen, op grond van een exceptie die de partijen voor hem niet hadden opgeworpen (1). (1) Cass., 3 april 1998, AR C.97.0087.F, nr 191.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Vonnissen en arresten - Afwijzing van de vordering - Excepties - Heropening van het debat

- Art. 774, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Afwijzing van de vordering - Excepties - Heropening van het debat

- Art. 774, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge doit ordonner d'office la réouverture des débats avant de rejeter la demande en tout ou en partie sur une exception que les parties n'avaient pas invoquée devant lui (1). (1) Cass., 3 avril 1998, C.97.0087.0F, n° 191.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Jugements et arrêts - Rejet de la demande - Exceptions - Réouverture des débats

- Art. 774, al. 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Rejet de la demande - Exceptions - Réouverture des débats

- Art. 774, al. 2 Code judiciaire

C.01.0343.F 12 april 2002 AC nr. 225

In de zin van artikel 8, eerste lid, Wet 25 juni 1992, is een schadegeval opzettelijk veroorzaakt als de verzekerde vrijwillig en bewust zo heeft gehandeld dat een derde daardoor een redelijkerwijze voorzienbare schade heeft geleden; het is niet vereist dat de verzekerde de bedoeling had de schade te veroorzaken zoals zij zich heeft voorgedaan. Andersluidende conclusie (1). (1) Het O.M. concludeerde tot vernietiging in hoofdzaak op grond dat de wil om schade toe te brengen precies het criterium van onderscheid is tussen de opzettelijke fout en de zware fout die schade hebben veroorzaakt. In de rechtsleer wordt de zware fout omschreven als een feit waarvan de gevolgen niet werden gewild maar dat wijst op een dermate onvoorzichtig gedrag dat de dader "a eu ou a dû avoir conscience" dat zijn gedrag een verzwaring van het risico inhield. De opzettelijke fout veronderstelt een feit waarvan de schadelijke gevolgen bewust gewild zijn. (J.L. FAGNART, "Droit des assurances terrestres", dl, III, nr 115; M. FONTAINE, "Droit des assurances terrestres", 2de uitg., p. 180; van dezelfde auteur "La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurances terrestres" UCL, 1993, nr 30). Het bewust en overwogen stellen van een handeling volstaat dus niet, tevens moet de bedoeling worden vastgesteld om de schade te veroorzaken zoals zij zich heeft voorgedaan.

Au sens de l'article 8 alinéa 1er, de la loi du 25 juin 1992, un sinistre a été causé intentionnellement lorsque l'assuré a volontairement et sciemment eu un comportement qui a causé à autrui un dommage raisonnablement prévisible; qu'il n'est pas requis que l'assuré ait eu l'intention de causer le dommage tel qu'il s'est produit. Conclusions contraires (1). (1) Le ministère public a conclu à la cassation en considérant, en substance, que la volonté de causer le dommage distingue précisément la faute intentionnelle de la faute lourde ayant entraîné un dommage. La doctrine définit la faute lourde comme étant un fait dont les conséquences ne sont pas voulues, mais qui dénote une imprudence telle que son auteur "a eu ou a dû avoir conscience" du fait que son comportement entraînait une aggravation du risque. La faute intentionnelle, suppose un fait dont les conséquences dommageables sont consciemment voulues. (J.L. FAGNART, "Droit privé des assurances terrestres", t. III, n° 115; M. FONTAINE, "droit des assurances terrestres", 2 éd., p.180, du même auteur "La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurances terrestre", UCL, 1993, n° 30). La commission d'un geste conscient et délibéré ne suffit donc pas, encore faut-il constater la volonté de causer le dommage tel qu'il s'est réalisé.

VERZEKERING - Landverzekering - Familiale burgerlijke aansprakelijkheid - Dekking - Uitsluiting - Opzettelijke fout van de verzekerde

- Art. 8, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

ASSURANCES - Assurances terrestres - Responsabilité civile familiale - Garantie - Exclusion - Faute intentionnelle de l'assuré

- Art. 8, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

C.01.0350.N 11 oktober 2002 AC nr. 533

De beoordeling die de bevoegde organen mogen doen bij het verlenen of weigeren van de toestemming aan iemand die in het buitenland is gevestigd om als zelfstandige in hoofd- of bijberoep het beroep van vastgoedmakelaar uit te oefenen, zoals voorzien in artikel 2 van het koninklijk besluit van 6 september 1993 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van vastgoedmakelaar, is onderworpen aan de bepalingen die het vrij verrichten van diensten waarborgen in de Europese Gemeenschap. Indien maatregelen die de vrijheid van diensten beperken niet kunnen worden gerechtvaardigd door economische doeleinden, zoals de bescherming van nationale ondernemingen, verhindert niets de Lidstaten aan buitenlandse leveranciers van diensten, binnen de grenzen van de richtlijnen die de equivalentie erkennen van diploma's en beroepsopleidingen, minimumeisen te stellen wat de vorming betreft die ook aan nationale operatoren worden gesteld. Het doet niet ter zake dat de aan in het buitenland gevestigde ondernemingen gestelde voorwaarden dezelfde zouden zijn bij een aanvraag tot vestiging of bij een aanvraag occasioneel makelaarsdiensten te mogen leveren, nu de beperkingen die in dit laatste geval worden opgelegd niet tot gevolg kunnen hebben dat de noodzakelijke vrijheid van diensten anders wordt ingeperkt dan de toepasselijke richtlijnen het opleggen (1) (2). (1) Zie Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, P.B.L. 19, 24 januari 1989, 16; Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG, P.B.L. 209, 24 juli 1992, 25; Richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende de beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelstel van erkenning van diploma's, P.B.L. 201, 31 juli 1999, 77. (2) Zie H.v.J. E.G. 5 juni 1997, C-398/95, SETTG, Jur. 1997, I-3091; H.v.J. E.G. 7 mei 1992, C-104/91, Aguirre Borrell, Jur. 1992, I-3003.

L'éventuelle appréciation par les organes compétents de l'octroi ou du refus à une personne établie à l'étranger de l'autorisation d'exercer en qualité d'indépendant, à titre principal ou accessoire, la profession d'agent immobilier visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 6 septembre 1993 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession d'agent immobilier est soumise aux dispositions garantissant la liberté de services dans la Communauté européenne. Rien n'empêche les Etats membres, lorsque aucune fin économique, telle que la protection des entreprises nationales, ne justifie la prise de mesures limitant la liberté de services, d'imposer les conditions minimum de formation exigées des opérateurs nationaux aux prestataires de services étrangers, dans les limites des directives relatives à l'équivalence des diplômes et des formations professionnelles. Il importe peu que les conditions imposées aux entreprises établies à l'étranger pour une demande d'établissement ou une demande d'exercice occasionnel des prestations d'agent immobilier soient identiques, les limites imposées dans le dernier cas n'ayant pas pour effet de restreindre la liberté de services nécessaire autrement qu'il n'est prévu aux directives applicables (1) (2). (1) Voir la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, J.O., L19, 24 janvier 1989, 16; la directive 92/51/CEE du Conseil du 18 juin 1992 relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE, J.O., L209, 24 juillet 1992, 25; la directive 1999/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 juin 1999 instituant un mécanisme de reconnaissance des diplômes pour les activités professionnelles couvertes par les directives de libéralisation et portant mesures transitoires, et complétant le système général de reconnaissance des diplômes, J.O., L201, 31 juillet 1999, 77. (2) Voir C.J.C.E., 5 juin 1997, C-398/95, Settg., Jur. 1997, I-3091; C.J.C.E., 7 mai 1992, C-104/91, Aguirre Borrell, Jur. 1992, I-3003.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Vrij verrichten van diensten - Vestiging als vastgoedmakelaar - Eisen gesteld aan buitenlandse operatoren - Occasioneel verrichten van diensten - Toetsing aan de richtlijnen

- Art. 49 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 8, § 1, 2° Wet 1 maart 1976

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Liberté de services - Etablissement d'un agent immobilier - Conditions à l'égard des opérateurs étrangers - Prestation occasionnelle de services - Contrôle des directives

- Art. 49 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 8, § 1er, 2° L. du 1er mars 1976

- Artt. 2 en 5, §§ 1, 1°, e), en 2 KB 6 sept. 1993

- Art. 2 et 5, § 1er, 1°, e), et 2 A.R. du 6 septembre 1993

C.01.0353.F 28 november 2002 AC nr. 641

De afpaling, waartoe ieder eigenaar zijn nabuur kan verplichten, strekt enkel ertoe de grenzen te bepalen van hun aangrenzende eigendommen.

AFPALING - Rechtsvordering tot afpaling - Geschillen - Bevoegdheid van de vrederechter

- Art. 646 Burgerlijk Wetboek

Le bornage, auquel tout propriétaire peut obliger son voisin tend seulement à reconnaître les limites de leurs propriétés contiguës.

BORNAGE - Action en bornage - Contestations - Compétence du juge de paix

- Art. 646 Code civil

Aangezien de rechter verplicht is te zeggen welke wettelijke bepalingen op het hem voorgelegde geschil toepasselijk zijn, is niet nieuw het middel dat de schending aanvoert van een regel waarvan de rechter bij de uitspraak over dat geschil toepassing moest maken (1). (1) Cass., 12 maart 1992, A.R. 9089, nr. 367.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel dat de schending aanvoert van een wetsbepaling die door de rechter toegepast moest worden

Le juge ayant l'obligation de déterminer les dispositions légales applicables à la contestation qui lui est soumise, n'est pas nouveau le moyen qui invoque la violation d'une règle dont le juge devait faire application pour statuer sur cette contestation (1). (1) Cass., 12 mars 1992, RG 9089, n° 367.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen invoquant la violation d'une disposition légale dont l'application s'imposait au juge

C.01.0370.N 12 december 2002 AC nr. 670

Tenzij anders is bedongen is de huurovereenkomst waarin de partijen zonder enige bedoeling van wetsontduiking overeenkomen dat het onroerend goed verhuurd wordt voor een andere bestemming dan landbouw, niet onderworpen aan de bepalingen van de Pachtwet; dat de pachter, tegen de overeenkomst in, het onroerend goed toch gebruikt in zijn landbouwbedrijf maakt de Pachtwet niet toepasselijk (1). (1) Zie Cass., 27 juni 1975, 1158.

HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Huur van onroerend goed - Andere bestemming dan landbouw - Geen wetsontduiking

- Art. 1, eerste lid, 1° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Begrip - Aard van wetgeving - Huur van onroerend goed - Andere bestemming dan landbouw - Gebruik in strijd met overeenkomst

- Art. 1, eerste lid, 1° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Sauf stipulation contraire, le bail par lequel les parties conviennent, sans intention de frauder la loi, que le bien immeuble sera affecté à des fins autres qu'agricoles n'est pas régi par la législation sur les baux à ferme; la circonstance que, contrairement à la convention, le preneur utilise néanmoins le bien immeuble dans son entreprise agricole ne soumet pas celui-ci à la loi sur les baux à ferme (1). (1) Voir Cass., 27 juin 1975, Bull. et Pas., 1975, I, 1049.

LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Location d'un bien immeuble - Affectation autre que l'agriculture - Pas de fraude à la loi

- Art. 1er, al. 1er, 1° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Notion. nature de la législation - Location d'un bien immeuble - Affectation autre que l'agriculture - Usage contraire à la convention

- Art. 1er, al. 1er, 1° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

C.01.0373.F 15 maart 2002 AC nr. 184

Wanneer het arrest oordeelt dat een kredietovereenkomst, die onder de vermelding "handtekening van de kredietnemer" een handtekening bevat die gelezen kan worden als die van D.M. en onder de vermelding "handtekening van de hoofdelijke borgen" twee handtekeningen bevat die onleesbaar zijn maar verschillen van de eerste, die akte de handtekeningen van de kredietnemer en van twee hoofdelijke borgen bevat, ook al is D.M. daarin als borg vermeld, legt het die akte niet uit op een wijze die niet verenigbaar is met de bewoordingen ervan.

Ne donne pas une interprétation inconciliable avec les termes d'une convention de prêt comportant une signature se lisant comme étant celle de D.M. sous la mention "signature de l'emprunteur" et deux signatures, illisibles mais distinctes de la première, sous la mention "signature des cautions solidaires", l'arrêt qui considère que cet acte contient les signatures de l'emprunteur et des deux cautions solidaires, nonobstant le fait que D.M. est désignée dans celui-ci en qualité de caution.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Bewijskracht van de akten - Miskenning

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.01.0380.F 19 december 2002 AC nr. 684

De bedragen die aan een bankier worden afgegeven in het kader van een overeenkomst van dadelijk deposito van gelden zijn niet aan die bankier betaald, zodat hij niet gehouden kan zijn ze terug te betalen op grond van de artikelen 1235, eerste lid, en 1376 B.W.

Les sommes remises au banquier dans le cadre d'un contrat de dépôt de fonds à vue ne sont pas payées à ce banquier, de sorte qu'il ne peut être tenu de les restituer sur la base des articles 1235, alinéa 1er et 1376 du Code civil.

BANKWEZEN - KREDIETWEZEN - SPAARWEZEN - Allerlei - Bank - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Bij de bank afgegeven stukken - Overeenkomst van dadelijk deposito van gelden - Geen betaling

- Artt. 1235, eerste lid en 1376 Burgerlijk Wetboek

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Bank - Overeenkomst van dadelijk deposito van gelden - Bij de bank afgegeven stukken - Geen betaling

- Artt. 1235, eerste lid en 1376 Burgerlijk Wetboek

BANQUE. CREDIT. EPARGNE - Divers - Banque - Répétition de l'indu - Sommes remises à la banque - Contrat de dépôt de fonds à vue - Absence de paiement

- Art. 1235, al. 1er, et 1376 Code civil

REPETITION DE L'INDU - Banque - Contrat de dépôt de fonds à vue - Sommes remises à la banque - Absence de paiement

- Art. 1235, al. 1er, et 1376 Code civil

C.01.0382.N 6 september 2002 AC nr. 422

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 6 sept. 2002, A.R. C.01.0382.N, nr. ...

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, Cass., 6 septembre 2002, RG C.01.0382.N, AC, 2002, n°...

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akte of reglement van administratieve overheid - Vrije onderwijsinstelling - Klassenraad - Beslissing die derden bindt

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Acte ou règlement de l'autorité administrative - Etablissement d'enseignement libre - Conseil de classe - Décision obligatoire à l'égard des tiers

Instellingen, opgericht door privé personen, maar erkend door de federale overheid, de overheid van de gemeenschappen en gewesten, de provincies of gemeenten, zijn administratieve overheden mits hun werking door de overheid wordt bepaald en gecontroleerd en zij beslissingen kunnen nemen die derden binden; wanneer die instellingen een deel van het openbaar gezag uitoefenen kunnen hun handelingen door de Raad van State worden nietig verklaard; het enkele feit dat een instelling geen organiek verband heeft met de overheid sluit de bevoegdheid van de Raad van state niet uit (1). (1) Cass., 6 sept. 2002, A.R. 02.0177.N, nr. ..., en de conclusie van het openbaar ministerie.

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akte of reglement van administratieve overheid

Des institutions créées par des personnes privées mais agréées par les pouvoirs publics fédéraux, les pouvoirs publics des communautés et des régions, des provinces ou des communes, constituent des autorités administratives dans la mesure où leur fonctionnement est déterminé et contrôlé par les pouvoirs publics et où elles peuvent prendre des décisions obligatoires à l'égard des tiers; lorsque ces institutions exercent une partie de l'autorité publique leurs actes peuvent être annulés par le Conseil d'Etat; le seul fait qu'une institution n'a aucun lien organique avec les pouvoirs publics n'exclut pas la compétence du Conseil d'Etat (1). (1) Cass., 6 septembre 2002, RG 02.0177.N, n° et les conclusions du ministère public.

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Acte ou règlement de l'autorité administrative

---

C.01.0386.F 25 januari 2002 AC nr. 56

De appèlrechter mag alleen maar uitspraak doen over de wegens tergend of roekeloos hoger beroep gevorderde schadevergoeding, wanneer hij, in dezelfde beslissing, het hoofdberoep afwijst.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Allerlei - Tergend of roekeloos hoger beroep - Schadevergoeding - Toekenning

- Art. 1072bis, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel ne peut statuer sur les dommages-intérêts demandés pour cause d'appel téméraire ou vexatoire que s'il rejette, par la même décision, l'appel principal.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Divers - Appel téméraire ou vexatoire - Dommages et intérêts - Octroi

- Art. 1072bis al. 1er Code judiciaire

C.01.0395.F 3 mei 2002 AC nr. 269

De vernietiging van de beslissing op de hoofdvordering strekt zich uit tot de beslissing op de regresvordering wanneer het hof van beroep tussen die beslissingen een verband heeft vastgesteld waardoor de tweede beslissing noodzakelijkerwijs van de eerste afhangt (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 1996, A.R. C.94.0423.N, nr. 60.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Hoofdvordering - Regresvordering - Beslissingen die onderling noodzakelijk zijn verbonden

La cassation de la décision sur l'action principale s'étend à la décision sur l'action reconventionnelle lorsque la cour d'appel a établi entre ces décisions un lien faisant nécessairement dépendre la seconde décision de la première (1). (1) Voir cass., 29 janvier 1996, RG C.94.0423.N, n° 60.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Action principale - Action reconventionnelle - Décisions unies par un lien nécessaire

---

C.01.0400.F 31 oktober 2002 AC nr. 576

Enkel wanneer de rechter vaststelt dat de schuldenaar van een dwangsom onmogelijk aan zijn hoofdveroordeling kan voldoen, kan hij die schuldenaar gedeeltelijk of volledig vrijstelling van de betaling van de dwangsom.

DWANGSOM - Betaling - Vrijstelling - Rechter

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

Est seule de nature à permettre au juge d'exonérer partiellement ou totalement un débiteur du paiement de l'astreinte, sa constatation de l'impossibilité de ce débiteur de satisfaire à la condamnation principale.

ASTREINTE - Paiement - Exonération - Juge

- Art. 1385quinquies Code judiciaire

Het staat aan de benadeelde en zijn verzekeraar het bewijs van het door hen aangevoerde toevallig feit te leveren, wanneer hun rechtsvorderingen niet op een overtreding van de strafwet zijn gegrond en het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds geen rechtvaardigingsgrond heeft aangevoerd (1). (1) Cass., 13 nov. 1997, A.R. C.96.0285.N, nr 475.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Toevallig feit - Bewijslast

- Art. 50 (thans art. 80), § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

Il appartient au demandeur en indemnisation et à son assureur d'apporter la preuve de l'existence du cas fortuit qu'ils invoquent dès lors que leurs actions ne sont pas fondées sur une infraction à la loi pénale et que le Fonds commun de garantie automobile n'a pas invoqué une cause de justification (1). (1) Cass., 13 novembre 1997, R.G. C.96.0285.N, n° 475.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cas fortuit - Charge de la preuve

- Art. 50 (act. art. 80), § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

C.01.0414.F 19 september 2002 AC nr. 463

Bij ontstentenis van een winningsvergunning, is de ontginning van een groeve conform de overgangsregeling, vervat in artikel 26 van het decreet van 27 oktober 1988 van de Waalse Gewestraad, gewijzigd bij het decreet van 23 december 1993 van de Waalse Gewestraad, onderworpen aan een exploitatievergunning en aan een bouwvergunning (1). (1) Decr. W. Gew. van 27 okt. 1988, artikel 26 gewijzigd bij het Decr. W. Gew. van 23 dec. 1993.

STEDENBOUW - Allerlei - Ontginning van een groeve - Vergunning

- Art. 26 Decr.W.Gew. 27 okt. 1988

A défaut d'être couverte par un permis d'extraction, l'exploitation d'une carrière est, suivant les mesures transitoires prévues en l'article 26 du décret du Conseil régional wallon du 27 octobre 1988 tel que modifié par le décret du Conseil régional wallon du 23 décembre 1993, soumise à un permis d'exploiter et à un permis de bâtir (1). (1) Décr.Rég.W. du 27 octobre 1988, artikel 26 tel que modifié par le Décr.Rég.W. du 23 décembre 1993.

URBANISME - Divers - Exploitation d'une carrière - Permis

- Art. 26 Décr.Rég.w. du 27 octobre 1988

C.01.0419.F 31 mei 2002 AC nr. 333

Art. 2272 B.W. impliceert niet dat de periodieke schuldvorderingen die het beoogt, met regelmatige tussenpozen moeten worden betaald (1). (1) Zie noot De Page, Traité, dl. VII, 2e uitg., nr. 1325, A, p. 1175 "La loi veut empêcher la ruine du débiteur par l'accroissement infini de sa dette; dès lors ce n'est pas à la régularité de l'accroissement qu'il faut s'attacher, ni à la périodicité des échéances, mais plutôt à la continuité infinie de la dette. Ainsi (...) l'article 2272 s'applique aux dividendes afférents à des parts sociales, bien que leur montant soit rarement fixe et leur distribution parfois aléatoire (...)".Zie ook S. Stijns en H. Vuye, "De verjaring van periodiek weerkerende schulden herbekeken (artikel 2272 B.W.)" R.G.D.C., 1998, nr. 10 en de verwijzingen in noot 43.Over de Franse rechtspraak inzake de kosten, zie in het bijzonder L. Topor "La notion de créance à caractère périodique au sens de l'article 2272 du Code civil", Rev. Trim. Dr. Civ., 1986, nr. 18, 19 en 46, p. 9 e.v en p. 24 e.v.Over artikel 2277 in 't algemeen, zie Cass., 16 nov. 2001, A.R. C.00.0624.F, nr. ..., voorafgegaan door concl. adv.-gen. Werquin; Cass., 29 maart 2001, A.R. C.99.0401.F, nr. 207; Cass., 6 feb. 1998, A.R. C.96.0470.F, nr. 75, voorafgegaan door concl. adv.-gen. De Riemaecker en noot Ch. Biquet-Mathieu onder die twee arresten in R.C.J.B. 2000, p. 488; Cass., 27 feb. 1995, A.R. S.94.0095.N, nr. 112; Cass., 3 okt. 1994, A.R. S.94.0018.F, nr. 414.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Schuldvordering - Periodiciteit - Betalingen - Tussenpozen - Regelmatigheid

- Art. 2272 Burgerlijk Wetboek

L'article 2272 du Code civil n'implique pas que les créances périodiques qu'il vise soient payables à des intervalles réguliers (1). (1) V. not. De Page, Traité, t. VII, 2e éd., n° 1325, A, p. 1175: "La loi veut empêcher la ruine du débiteur par l'accroissement indéfini de sa dette; dès lors ce n'est pas à la régularité de l'accroissement qu'il faut s'attacher, ni à la périodicité des échéances, mais plutôt à la continuité indéfinie de la dette. Ainsi (...) l'article 2277 s'applique aux dividendes afférents à des parts sociales, bien que leur montant soit rarement fixe et leur distribution parfois même aléatoire (...)". V. aussi S. Stijns et H. Vuye, "De verjaring van periodiek weerkerende schulden herbekeken (artikel 2777 van het Burgerlijk Wetboek)", R.G.D.C., 1998, n° 10, et références citées en note 43.Sur la jurisprudence française en ce qui concerne ces frais, v. en particulier L. Topor, "La notion de créance à caractère périodique au sens de l'article 2277 du Code civil", Rev. Trim. Dr. Civ., 1986, n°s 18, 19 et 46, pp. 9 et suiv. et 24 et suiv.Sur l'article 2277 en général, v. not. Cass. 16 novembre 2001, RG n° C.00.0624.F, précédé des conclusions de M. l'avocat général Werquin; Cass. 29 mars 2001, RG n° C.99.0401.F; Cass. 23 avril 1998, Bull., n° 207; Cass. 6 février 1998, Bull., n° 75, précédé des conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker, et note de Ch. Biquet-Mathieu sous ces deux arrêts in R.C.J.B., 2000, p. 488; Cass. 27 février 1995, Bull., n° 112; Cass. 3 octobre 1994, Bull., n° 414.

PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Créance - Périodicité - Paiements - Intervalles - Régularité

- Art. 2272 Code civil

Krachtens artikel 2272, eerste lid, B.W. bestaat de eenjarige verjaring enkel voor de rechtsvordering van geneesheren, heelkundigen en apothekers en niet voor de rechtsvordering van de ziekenhuizen, wanneer die noch als hun lasthebbers noch als overnemers van hun schuldvorderingen optreden (1). (1) Cass,, 21 jan. 1993, A.R. 9511, nr. 23; zie Cass., 7 nov. 1997, A.R. C.96.0276.F, nr. 458.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Geneeskunde - Medische prestaties, goederen en diensten - Rechtsvordering van de ziekenhuizen

- Art. 2272 Burgerlijk Wetboek

L'article 2272, alinéa 1er, du Code civil, ne prévoit la prescription par un an que pour l'action des médecins, chirurgiens et apothicaires, et non pour celle des cliniques lorsqu'elles n'interviennent ni comme leurs mandataires ni comme cessionnaires de leurs créances (1). (1) Cass., 21 janvier 1993, RG 9511, n° 43 et voir cass., 7 novembre 1997, RG C.96.0276.F, n° 458.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Art de guérir - Prestations, biens et services médicaux - Action des cliniques

- Art. 2272 Code civil

C.01.0423.F 19 september 2002 AC nr. 464

Uit de samenhang van de artt. 1401 en 1406 Ger. W. volgt dat de appèlrechter, aan wie dezelfde appreciatiebevoegdheid is toegekend als aan de eerste rechter, kennis mag nemen zowel van een vordering tot voorlopige tenuitvoerlegging als van een vordering tot uitsluiting van het kantonnement (1). (1) Cass., 3 jan. 1992, A.R. 7335, nr. 225.

Il ressort du rapprochement des articles 1401 et 1406 du Code judiciaire que le juge d'appel, à qui est attribuée une compétence d'appréciation identique à celle du premier juge, peut connaître tant d'une demande d'exécution provisoire que d'une demande tendant à exclure le cantonnement (1). (1) Cass., 3 janvier 1992, RG 7335, n° 225.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Bevoegdheid van de rechter - Voorlopige tenuitvoerlegging - Kantonnement - Uitsluiting

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Compétence du juge - Exécution provisoire - Cantonnement - Exclusion

---

C.01.0472.N 24 juni 2002 AC nr. 378

Het verhaal van de betalende borg tegen de medeborgen op grond van artikel 2033 B.W. kan pas ontstaan nadat hij de schuldeiser geheel of ten dele heeft betaald, en slechts voor zover de door hem verrichte aflossing van de schuld het bedrag, waartoe zijn bijdrageplicht als borg uitstrekt, te boven gaat; zulks impliceert dat bedoeld verhaal niet kan worden uitgeoefend voor betalingen die de borg voornemens is in de toekomst nog te verrichten (1). (1) Zie Cass., 5 feb. 1998, A.R. nr C.94.0322.N, AC, 1998, nr 73; Cass., 29 okt. 1998, A.R. nr C.94.0264.N, AC, 1998, nr 461; Cass., 18 nov. 1999, A.R. nr C.97.0398.N, AC, 1999, nr 614.

BORGTOCHT - Borgstelling door verscheidene personen - Schuld voldaan door een hoofdelijke borg - Verhaal op de andere borgen - Omvang - In de toekomst nog te verrichten betalingen

- Art. 2033 Burgerlijk Wetboek

La caution qui a acquitté la dette n'a recours contre les autres cautions en vertu de l'article 2033 du Code civil que lorsqu'elle a payé le créancier en tout ou en partie et uniquement dans la mesure où le paiement de la dette qu'elle a effectué dépasse le montant auquel s'étend sa contribution en tant que caution; cela implique que ce recours ne peut être exercé pour les paiements que la caution a encore l'intention d'effectuer dans l'avenir (1). (1) Voir Cass., 5 février 1998, RG n° C.94.0322.N, Bull. 1998, n° 73; Cass. 29 octobre 1998, RG n° C.94.0264.N, Bull. 1998, n° 461; Cass. 18 novembre 1999, RG n° C.97.0398.N, Bull. 1999, n° 614.

CAUTIONNEMENT - Pluralité de cautions - Paiement de la dette par une caution solidaire - Recours de cette caution contre les autres cautions - Etendue - Paiements à effectuer dans l'avenir

- Art. 2033 Code civil

C.01.0493.F 24 oktober 2002 AC nr. 568

In burgerlijke zaken is het de eiser verboden een middel aan te vullen of te wijzigen in een latere procesakte (1). (1) Zie Cass., 4 april 1974, AC, 1974, 681.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Allerlei - Eiser - Geschrift dat een middel aanvult of wijzigt

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, il est interdit à un demandeur de compléter ou de modifier un moyen dans un acte ultérieur de la procédure (1). (1) Voir cass., 4 avril 1974 (Pas. et Bull., 1974, I, 812).

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Divers - Demandeur - Ecrit complétant ou modifiant un moyen

- Art. 1080 Code judiciaire

C.01.0502.N 24 oktober 2002 AC nr. 565

Noch de wettelijke bepalingen die het kind, wiens afstamming van vaderszijde niet vaststaat, toelaten een uitkering tot levensonderhoud, opvoeding en passende opleiding te vorderen tegen diegene die gedurende het wettelijke tijdvak van verwekking met zijn moeder gemeenschap heeft gehad, noch de verdragsbepaling die eenieder het recht geeft op eerbiediging van zijn privéleven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling, staan eraan in de weg dat de rechter een bloedonderzoek of enig ander onderzoek zou gelasten voor het bewijs van de gegrondheid van dergelijke vordering.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Allerlei - Kind - Levensonderhoud - Vordering - Vermoedelijke vader - Bloedonderzoek - Geoorloofdheid

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ni les dispositions légales suivant lesquelles l'enfant dont la filiation paternelle n'est pas établie, peut réclamer à celui qui a eu des relations avec sa mère pendant la période légale de la conception, une pension pour son entretien, son éducation et sa formation adéquate, ni la disposition conventionnelle suivant laquelle toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance ne font obstacle à ce que le juge ordonne une analyse sanguine ou toute autre analyse en vue d'établir le bien-fondé d'une telle demande.

PREUVE - Matière civile - Divers - Enfant - Aliments - Demande - Père présumé - Analyse sanguine - Licéité

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 336 Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Kind - Vordering - Vermoedelijke vader - Bewijs - Bloedonderzoek - Geoorloofdheid

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 336 Burgerlijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.1 - Kind - Levensonderhoud - Vordering - Vermoedelijke vader - Bewijs - Bloedonderzoek - Geoorloofdheid

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 336 Burgerlijk Wetboek

- Art. 336 Code civil

ALIMENTS - Enfant - Demande - Père présumé - Preuve - Analyse sanguine - Licéïté

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 336 Code civil

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8, § 1er - Enfant - Aliments - Demande - Père présumé - Preuve - Analyse sanguine - Licéïté

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 336 Code civil

C.01.0508.N — 24 juni 2002 — AC nr. 379

Krachtens artikel 16.5.0 van het K.B. 28 december 1972 zijn recreatiegebieden bestemd voor het aanbrengen van recreatieve en toeristische accommodatie, al dan niet met inbegrip van verblijfsaccommodatie; in deze gebieden kunnen de handelingen en werken aan beperkingen worden onderworpen ten einde het recreatief karakter van de gebieden te bewaren.

STEDENBOUW - Algemeen - Gewestplannen - Recreatiegebied - Wettelijke bestemming - Gevolgen - Werken uit te voeren in die gebieden

- Art. 16.5.0 KB 28 dec. 1972 betreffende de inrichting en toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen

En vertu de l'article 16.5.0 de l'arrêté royal du 28 décembre 1972 les zones de loisirs sont destinées à recevoir les équipements récréatifs et touristiques, y compris ou non les équipements de séjour; dans ces zones, les actes et travaux peuvent être soumis à des restrictions afin de respecter le caractère récréatif des zones.

URBANISME - Généralités - Plans de secteur - Zone de loisirs - Destination légale - Conséquences - Travaux à effectuer dans ces zones

- Art. 16, § 5.0 A.R. du 28 décembre 1972

C.01.0511.F — 3 oktober 2002 — AC nr. 506

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, cass., 3 okt 2002, AR C.01.0511.F, nr ...

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Overleggen van stukken - Tijdstip - Door de rechter bepaalde termijn om conclusie te nemen

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Overleggen van stukken - Tijdstip - Door de rechter bepaalde termijn om conclusie te nemen

De partijen moeten hun stukken tegelijk met hun conclusies overleggen; van die regel wordt niet afgeweken wanneer de rechter termijnen heeft bepaald om te concluderen (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Overleggen van stukken - Tijdstip - Door de rechter bepaalde termijn om conclusie te nemen

- Artt. 736, 740, 743 en 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Overleggen van stukken - Tijdstip - Door de rechter bepaalde termijn om conclusie te nemen

- Artt. 736, 740, 743 en 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de Monsieur l'avocat général Th. WERQUIN, avant cass., 3 octobre 2002, RG C.01.0511.F, n° ...

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Communication des pièces - Moment - Délai pour conclure fixé par le juge

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Communication des pièces - Moment - Délai pour conclure fixé par le juge

Les parties se communiquent leurs pièces en même temps que leurs conclusions; il n'est pas dérogé à cette règle lorsque le juge a fixé des délais pour conclure (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Communication des pièces - Moment - Délai pour conclure fixé par le juge

- Art. 736, 740, 743 et 747, § 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Communication des pièces - Moment - Délai pour conclure fixé par le juge

- Art. 736, 740, 743 et 747, § 2 Code judiciaire

De in het cassatieverzoekschrift en in de akte tot betekening ervan begane verschrijving die erin bestaat dat noch de datum van de bestreden beslissing noch de rolnummers ervan juist zijn aangegeven, maakt de voorziening niet onontvankelijk mits de verschrijving aan de hand van de stukken van de rechtspleging kan worden verbeterd (1). (1) Zie cass., 8 okt. 1992, AR 9415, nr 657 en concl. adv.-gen. PIRET, in Bull. en Pas. 1992, I, nr 657.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Grond van niet-ontvankelijkheid - Ontbreken van vermeldingen - Datum van het vonnis en algemene rolnummers - Verschrijving

L'erreur matérielle commise dans la requête en cassation et dans l'acte de signification de celle-ci, consistant à ne pas désigner correctement ni la date de la décision attaquée ni ses numéros de rôle, ne rend pas le pourvoi irrecevable si les pièces de la procédure permettent de la rectifier (1). (1) Voir cass., 8 octobre 1992, RG 9415, n° 657 et les conclusions de M. l'avocat général PIRET.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Fin de non-recevoir - Absence d'indications - Date du jugement et des numéros de rôle général - Erreur matérielle

---

C.01.0527.F 19 september 2002 AC nr. 465

Wanneer een verweerder in kort geding hoger beroep instelt tegen een voorlopige maatregel die hem werd opgelegd, dient de appèlrechter over de gevorderde en bevolen maatregel geen uitspraak te doen op grond van de ogenschijnlijke rechten van de partijen, maar kan hij volstaan met de vaststelling dat die maatregel ten gevolge van de beslissing van de bodemrechter geen bestaansreden meer heeft (1). (1) Zie Cass., 9 juni 2000, AR. C.97.0188.N, nr. 352 en 6 mei 1991, AR 7363, nr. 460. Het O.M. heeft eveneens tot verwerping geconcludeerd, maar met name op grond dat het middel wegens de onduidelijkheid ervan niet ontvankelijk was; eiser gaf immers niet aan waarom en hoe het bestreden arrest de wetsbepalingen en het rechtsbeginsel die waren geschonden zou hebben miskend.

KORT GEDING - Verweerder aan wie een voorlopige maatregel is opgelegd - Hoger beroep van de verweerder - Devolutieve kracht van het hoger beroep - Ogenschijnlijke rechten - Vordering zonder bestaansreden

- Artt. 584 en 1068 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un défendeur en référé interjette appel de la mesure provisoire qui lui a été imposée, le juge d'appel n'est pas tenu de statuer sur la mesure demandée et ordonnée eu égard aux droits apparents des parties; il peut se borner à constater que cette mesure est devenue sans objet suite à la décision rendue par le juge du fond (1). (1) Voir Cass., 9 juin 2000, RG C.97.0188.N, n° 352 et 6 mai 1991, RG 7363, n° 460.

REFERE - Défendeur soumis à une mesure provisoire - Appel du défendeur - Effet dévolutif de l'appel - Droits apparents - Demande sans objet

- Art. 584 et 1068 Code judiciaire

C.01.0532.F 28 november 2002 AC nr. 642

Het arrest dat de aquilaanse fout van eiseres, de koper van een voertuig, afleidt uit de kennis die zij had of moest hebben van de verplichtingen waartoe de verkoper jegens verweerster was gehouden in het kader van leasingcontract dat hem met laatstgenoemde verbond en uit de medewerking die eiseres niettemin heeft verleend om die verplichtingen te miskennen, verantwoordt naar recht zijn beslissing dat eiseres op grond van artt. 1382 en 1383 aansprakelijk is.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout -

Justifie légalement sa décision que la responsabilité de la demanderesse était engagée sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil, l'arrêt qui déduit la faute aquilienne de la demanderesse, acquéreuse d'un véhicule, de la connaissance qu'elle avait ou devait avoir des obligations auxquelles le vendeur était tenu envers la défenderesse dans le cadre d'un contrat de location-financement qui le liait à celle-ci et du concours que la demanderesse a néanmoins apporté à la violation de ces obligations.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Vente d'un véhicule

Verkoop van een voertuig waarvoor een leasingcontract bestaat - Derde medeplichtigheid

faisant l'objet d'un contrat de location-financement - Tierce complicité

C.01.0540.N 28 februari 2002 AC nr. 149

Van rechtsweigering, waarop verhaal op de rechter kan worden gestoeld, is er sprake wanneer de rechter onder gelijk welk voorwendsel weigert recht te spreken; de loutere omstandigheid dat de rechter voor de behandeling van een zaak ten gronde geen snellere behandeling voorziet dan voor andere zaken die hij behandelt maakt geen rechtsweigering uit (1). (1) Zie cass., 13 dec. 2000, A.R. P.00.1678.F, nr 690; M. De Swaef, "Over rechtsweigering" (noot onder Antwerpen, 16 januari 1986) R.W. 1986-87, 951.

RECHTSWEIGERING - Bevoegde rechter - Verplichting de zaak te behandelen

- Artt. 5 en 1140, 4° Gerechtelijk Wetboek

VERHAAL OP DE RECHTER - Rechtsweigering

- Artt. 5 en 1140, 4° Gerechtelijk Wetboek

Il y a déni de justice donnant lieu à une éventuelle prise à partie, lorsque le juge refuse de juger sous quelque prétexte que ce soit; tel ne saurait être le cas du seul fait que le juge ne réserve pas l'examen du fond d'une cause plus rapide que celui des autres causes qu'il est appelé à juger (1). (1) Voir cass., 13 décembre 2000, RG P.00.1678.F, n° 690; M. De Swaef, "Over rechtsweigering" (note sous Anvers, 16 janvier 1986), R.W., 1986-87, 951.

DENI DE JUSTICE - Juge compétent - Obligation de connaître de la cause

- Art. 5 et 1140, 4° Code judiciaire

PRISE A PARTIE - Déni de justice

- Art. 5 et 1140, 4° Code judiciaire

C.01.0541.F 7 november 2002 AC nr. 589

De verklaring die is gedaan in een andere zaak dan die waarover de rechter uitspraak moet doen is geen gerechtelijke bekentenis (1). (1) Cass., 21 nov. 1997, A.R. F.97.0048.F, nr 498.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Gerechtelijke bekentenis - Andere zaak - Verklaring

- Artt. 1354 en 1356 Burgerlijk Wetboek

Ne constitue pas un aveu judiciaire, la déclaration faite dans une cause autre que celle sur laquelle le juge est appelé à statuer (1). (1) Cass., 21 novembre 1997, RG F.97.0048.F, n° 498.

PREUVE - Matière civile - Aveu - Aveu judiciaire - Autre cause - Déclaration

- Art. 1354 et 1356 Code civil

C.01.0542.F 21 november 2002 AC nr. 619

De appèlrechter die, zelfs gedeeltelijk, een door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel bevestigt, is ertoe gehouden de zaak naar die rechter te verwijzen; het is hem niet toegestaan te bevelen dat de aangestelde deskundige zijn verslag ter griffie van het hof van beroep neerlegt en de zaak naar de rol te verwijzen (1). (1) Cass, 30 jan. 1992, A.R. 9084, nr. 284; 13 jan. 1972, A.C., 1972, 468 en concl. adv.-gen E. Krings in Bull en Pass., p. 463, en RCJB, 1973, p. 473 en noot A. KOHL.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Onderzoeksmaatregel - Verwijzing naar de eerste rechter

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel qui confirme, même partiellement, une mesure d'instruction ordonnée par le premier juge, doit renvoyer la cause à celui-ci; il ne peut ordonner que l'expert désigné déposera son rapport au greffe de la cour d'appel et renvoyer la cause au rôle (1). (1) Cass., 30 janvier 1992, R.G. 9084, n° 284; 13 janvier 1972, Bull. et Pas., 1972, I, 463 et les conclusions de M. l'avocat général E. KRINGS et RCJB, 1973, p. 473 et note A. KOHL.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Mesure d'instruction - Renvoi au premier juge

- Art. 1068 Code judiciaire

C.01.0545.F 10 mei 2002 AC nr. 286

De omstandigheid dat een partij geen opmerkingen heeft gemaakt aan de deskundige ontneemt haar niet het recht om haar grieven i.v.m. het deskundigenonderzoek aan de beoordeling van de rechter te onderwerpen (1). (1) Cass, 10 mei 2000, A.R. C.99.0003.F. nr. 523.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Deskundigenverslag - Geen opmerkingen - Algemeen beginsel van het recht van verdediging

La circonstance qu'une partie n'a fait part d'aucune observation à l'expert ne la prive pas de son droit de soumettre à l'appréciation du juge ses griefs concernant le rapport d'expertise (1). (1) Cass., 10 mai 2000, RG C.99.0003.F, n° 523.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Rapport d'expertise - Absence d'observations - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense

C.01.0550.F 18 januari 2002 AC nr. 43

De gespannen verhoudingen tussen, enerzijds, de leden van een vereniging waarvan de verzoeker, alsook andere leden die in de raad zitting houden of dienen te houden, deel uitmaken en, anderzijds, tal van andere leden van de raad, kunnen bij de verzoeker en bij derden een gewettigde verdenking doen ontstaan over de strikte onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de raad van de Orde van geneesheren die over de tuchtvervolging tegen verweerder uitspraak moet doen en verantwoorden de onttrekking van de zaak aan die raad (1). (1) Zie cass., 18 juni 2000, A.R. C.00.0216.F, nr 379.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Geneeskunde - Beroepsorden - Geneesheer - Raad van de Orde - Tuchtvervolgingen - Gewettigde verdenking - Leden van de Raad - Gespannen verhoudingen

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Sont de nature à inspirer au requérant comme au tiers une suspicion légitime quant à l'indépendance et à l'impartialité d'un conseil de l'Ordre des médecins appelé à statuer sur des poursuites disciplinaires exercées contre le requérant, et justifient le dessaisissement de ce conseil, les relations tendues qui s'observent entre, d'une part, les membres d'une association dont font parties le requérant ainsi que d'autres membres qui siègent au conseil ou sont appelés à y siéger et, d'autre part, plusieurs autres membres du conseil (1). (1) Voir cass., 19 juin 2000, RG C.00.0216.F, n° 379.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Art de guérir - Ordres professionnels - Médecin - Conseil de l'Ordre - Poursuites disciplinaires - Suspicion légitime - Membres du conseil - Relations tendues

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.01.0571.N 17 januari 2002 AC nr. 39

Kan bij de verzoeker wettige verdenking doen ontstaan de omstandigheid dat de voorzitter van het gerecht waartegen onttrekking wordt gevorderd tegen hem een klacht heeft ingediend op grond van smaad, laster en eerroof, en dit gerecht in de door artikel 656, 4° lid, 1°, b, Ger.W. bedoelde verklaring laat gelden dat het niet mogelijk lijkt een kamer samen te stellen die met de nodige sereniteit en onpartijdigheid uitspraak zou kunnen doen (1). (1) Zie cass., 30 juni 2000, A.R. C.00.0230.F, nr 422; 14 aug. 2000, A.R. C.00.0280.N, nr 433; 15 maart 2001, A.R. C.01.0051.F, nr ... met noot A.H.; in strafzaken: 27 juli 1999, A.R. P.99.0899.N, nr 420; 22 nov. 2000, A.R. P.00.1355.F, nr 638.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Verzoek tot onttrekking - Klacht door de voorzitter van de rechtbank - Verklaring van het gerecht waartegen onttrekking wordt gevorderd - Toepassing

- Artt. 648, 2° en 650 Gerechtelijk Wetboek

Est susceptible de susciter la suspicion du demandeur, la circonstance que le président de la juridiction faisant l'objet de la demande en dessaisissement a déposé plainte contre lui du chef d'outrage, de calomnie et de diffamation et que, dans la déclaration visée à l'article 656, alinéa 4, 1°, b, du Code judiciaire, la juridiction fait état de l'impossibilité de constituer une chambre à même de statuer avec la sérénité et l'impartialité requise (1). (1) Voir cass., 30 juin 2000, RG C.00.0230.F, n° 422 ; 14 août 2000, RG C.00.0280.N, n° 433; 15 mars 2001, RG C.01.0051.F, n° ... et la note signée A.H.; en matière répressive : 27 juillet 1999, RG P.99.0899.N, n° 420 ; 22 novembre 2000, RG P.00.1355.F, n° 638.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Demande de dessaisissement - Plainte déposée par le président du tribunal - Déclaration de la juridiction faisant l'objet de la demande en dessaisissement - Application

- Art. 648, 2° et 650 Code judiciaire

Voor het Hof van cassatie kan tegen de verzoekende partij geen vergoeding worden gevraagd wegens de roekeloosheid van het verzoek tot onttrekking; alleen een boete mag worden opgelegd aan de roekeloze verzoeker.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Roekeloos verzoek tot onttrekking - Vordering tot schadevergoeding - Ontvankelijkheid

- Art. 656, zoals gewijzigd door de wet van 10 juni 2001 Gerechtelijk Wetboek

Aucune indemnité pour demande en dessaisissement téméraire ne peut être demandée à charge du demandeur devant la Cour de cassation; seule une amende peut être infligée au demandeur téméraire.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Demande en dessaisissement téméraire - Demande d'indemnité - Recevabilité

- Art. 656, tel qu'il a été modifié par la L. du 10 juin 2001 Code judiciaire

---

C.01.0576.N 3 januari 2002 AC nr. 4

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS bij cass., 3 jan. 2002, A.R. C.01.0576.N, nr ...

WRAKING - Burgerlijke zaken - Verwerping - Geldboete - Kennelijk onontvankelijk verzoek

Het Hof veroordeelt de verzoeker tot wraking tot een geldboete wegens kennelijk onontvankelijk verzoek wanneer de door hem aangevoerde omstandigheden kennelijk geen enkel verband houden met de wrakingsgronden op grond waarvan een verzoeker mag verlangen dat een rechter niet over zijn zaak zou beslissen (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

WRAKING - Burgerlijke zaken - Verwerping - Geldboete - Kennelijk onontvankelijk verzoek

- Art. 838, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de Monsieur l'avocat général Bresseleers, avant cass., 3 janvier 2002, RG C.01.0576.N, n° ...

RECUSATION - Matière civile - Rejet - Amende - Requête manifestement irrecevable

La Cour condamne le demandeur en récusation à une amende pour requête manifestement irrecevable, lorsque les circonstances qu'il invoque sont manifestement étrangères aux causes de récusation par lesquelles tout demandeur peut espérer voir un juge s'abstenir de statuer sur sa cause (1). (1) Voir les concl. du M.P.

RECUSATION - Matière civile - Rejet - Amende - Requête manifestement irrecevable

- Art. 838, al. 3 Code judiciaire

C.01.0582.F 31 oktober 2002 AC nr. 577

De bepaling van het K.B. nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan, beogen een cumulatie van ambten binnen het land (1). (1) Het O.M. concludeerde tot verwerping van het tweede onderdeel van het tweede middel. Het baseerde zich hiervoor op de specifieke doelstelling van de machtigingswet van 2 feb. 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, met name de vermindering van de openbare last van de Belgische Staat door een beperking van cumulatie van bijbetrekkingen met hoofdambten. Om het toepassingsgebied van het K.B. te omschrijven, kwam het dus erop aan te bepalen waar de bijbetrekking werd uitgeoefend. Wanneer dus het K.B. toegepast wordt op de cumulatie van een in het buitenland uitgeoefend hoofdambt en een in België uitgeoefende bijbetrekking, werd de voornoemde doelstelling gerespecteerd.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - K.B. nr 63 van 20 juli 1982 - Cumulatie van ambten - Toepassingsgebied - Ambten binnen het land

- Art. 10, § 2, 2° KB nr 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beper

Les dispositions de l'arrêté n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit visent des situations de cumul de fonctions à l'intérieur du pays (1). (1) Le ministère public concluait au rejet du second moyen en sa deuxième branche. Partant de ce que l'objet spécifique de la loi d'habilitation du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi était de diminuer les charges publiques de l'Etat belge en limitant le cumul d'activités accessoires avec des activités principales, il importait pour déterminer le champ d'application de l'arrêté royal de déterminer le lieu où était exercée l'activité accessoire. Dès lors, en appliquant l'arrêté royal au cumul entre une activité principale exercée à l'étranger et une activité accessoire exercée en Belgique, l'objectif précité était respecté.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 - Cumul de fonctions - Champ d'application - Fonctions à l'intérieur du pays

- Art. 10, § 2, 2° A.R. n° 63 du 20 juillet 1982

C.02.0028.F 15 maart 2002 AC nr. 185

Uit de omstandigheid dat de leden van de raad van de Orde een brief sturen aan de voorzitter van de vaste medische commissie waarin diens aandacht wordt gevestigd op de gezondheidstoestand van een geneesheer die zijn geschiktheid om de geneeskunde te beoefenen in het gedrang lijkt te brengen, blijkt niet dat bij hen een vooroordeel bestaat waardoor hun geschiktheid om de aan die geneesheer ten laste gelegde tuchtfouten onpartijdig te beoordelen,wordt aangetast.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Geneesheer - Raad van de Orde - Tuchtvervolging - Gewettigde verdenking - Brief van de raad van de Orde aan de vaste medische commissie betreffende de gezondheidstoestand van een geneesheer

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Geneeskunde - Beroepsorden - Geneesheer - Raad van de Orde - Tuchtvervolging - Gewettigde verdenking - Brief van de raad van de Orde aan de vaste medische commissie betreffende de gezondheidstoestand van een geneesheer

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

Il ne ressort pas de la circonstance que les membres du conseil de l'Ordre adressent une lettre au président de la commission médicale permanente, attirant son attention sur l'état de santé d'un médecin paraissant de nature à compromettre son aptitude à exercer l'art de guérir, qu'ils sont animés d'un préjugé altérant leur aptitude à apprécier avec impartialité les manquements disciplinaires qui sont imputés à ce médecin.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Médecin - Conseil de l'Ordre - Poursuites disciplinaires - Suspicion légitime - Lettre du conseil de l'Ordre à la commission médicale permanente relatant un état de santé du médecin

- Art. 648 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Art de guérir - Ordres professionnels - Médecin - Conseil de l'Ordre - Poursuites disciplinaires - Suspicion légitime - Lettre du conseil de l'Ordre à la commission médicale permanente relatant un état de santé du médecin

- Art. 648 Code judiciaire

De omstandigheid dat bepaalde leden van de raad van de Orde, die een geneesheer een door de raad van beroep tenietgedane tuchtstraf hebben opgelegd, moeten kennisnemen van nieuwe vervolgingen tegen die geneesheer, kan geen gewettigde verdenking doen ontstaan over de geschiktheid van dat rechtscollege om die geneesheer een eerlijk proces te verzekeren (1). (1) Zie Cass., 10 mei 1990, A.R. 8947, nr 531.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Geneesheer - Raad van de Orde - Tuchtvervolging - Gewettigde verdenking - Vroegere beslissing van de raad van de Orde van geneesheren inzake dezelfde geneesheer

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Geneeskunde - Beroepsorden - Geneesheer - Raad van de Orde - Tuchtvervolging - Gewettigde verdenking - Vroegere beslissing van de raad van de Orde van geneesheren inzake dezelfde geneesheer

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance que certains membres du conseil de l'Ordre, qui ont infligé à un médecin une peine disciplinaire, mise à néant par le conseil d'appel, soient amenés à connaître de nouvelles poursuites contre ce même médecin, n'est pas de nature à faire naître une suspicion légitime quant à l'aptitude de cette juridiction à lui garantir un procès équitable (1). (1) voir cass., 10 mai 1990, RG 8947, Bull., 1990, n° 531.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Médecin - Conseil de l'Ordre - Poursuites disciplinaires - Suspicion légitime - Décision antérieure du conseil de l'Ordre des médecins en cause du même médecin

- Art. 648 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Art de guérir - Ordres professionnels - Médecin - Conseil de l'Ordre - Poursuites disciplinaires - Suspicion légitime - Décision antérieure du conseil de l'Ordre des médecins en cause du même médecin

- Art. 648 Code judiciaire

De omstandigheden dat een lid van de raad van de Orde tegen een geneesheer klacht heeft ingediend, dat een ander lid van die raad deelgenomen heeft aan het onderzoek van de zaak en dat een derde lid is tussengekomen in een lopend gerechtelijk onderzoek dat bepaalde bindingen met de zaak vertoont, kunnen weliswaar beletten dat die leden deelnemen aan de berechting van die zaak, maar kunnen bij die geneesheer of bij derden geen gewettigde verdenking doen ontstaan over de onpartijdigheid van de raad van de Orde (1). (1) Zie Cass., 22 nov. 1990, A.R. 8699, nr 160.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Geneeskunde - Beroepsorden - Geneesheer - Raad van de Orde - Tuchtvervolging - Gewettigde verdenking - Klacht van een raadslid tegen de geneesheer - Deelname van een raadslid aan het onderzoek van de zaak - Tussenkomst van een raadslid in een hangend gerechtelijk onderzoek dat bepaalde bindingen met de zaak vertoont

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Geneesheer - Raad van de Orde - Tuchtvervolging - Gewettigde verdenking - Klacht van een raadslid tegen de geneesheer - Deelname van een raadslid aan het onderzoek van de zaak - Tussenkomst van een raadslid in een hangend gerechtelijk onderzoek dat bepaalde bindingen met de zaak vertoont

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

Si les circonstances qu'un membre du conseil de l'Ordre a porté plainte contre un médecin, qu'un autre membre de ce conseil a participé à l'instruction de la cause et qu'un troisième membre est intervenu dans une instruction judiciaire en cours présentant certains liens avec la cause sont de nature à empêcher ces membres de prendre part au jugement de la cause, celles-ci ne sont cependant pas susceptibles d'inspirer au médecin ou aux tiers une suspicion légitime quant à l'impartialité du conseil de l'Ordre (1). (1) Voir cass., 22 novembre 1990, RG 8699, Bull., 1991, n° 160.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Art de guérir - Ordres professionnels - Médecin - Conseil de l'Ordre - Poursuites disciplinaires - Suspicion légitime - Plainte d'un membre du conseil contre le médecin - Participation d'un membre du conseil à l'instruction de la cause - Intervention d'un membre du conseil dans une instruction judiciaire en cours présentant certains liens avec la cause

- Art. 648 Code judiciaire

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Médecin - Conseil de l'Ordre - Poursuites disciplinaires - Suspicion légitime - Plainte d'un membre du conseil contre le médecin - Participation d'un membre du conseil à l'instruction de la cause - Intervention d'un membre du conseil dans une instruction judiciaire en cours présentant certains liens avec la cause

- Art. 648 Code judiciaire

Wanneer uit de vergelijking van de contractuele verhouding zoals zij werkelijk bestond tussen de verhuurder en de huurder en zoals zij vermeld staat in de notariële akte, blijkt dat de overeengekomen rechten en verplichtingen die de nieuwe schuldenaar worden opgelegd fundamenteel verschillend zijn, dan geeft de tekst van de notariële akte blijk van de duidelijke wil van de verhuurder om met de nieuwe schuldenaar een nieuwe huurovereenkomst aan te gaan onder andere voorwaarden dat die welke golden voor de contractuele verhouding die tussen hem en de huurder bestond; uit die feiten kan de rechter afleiden dat er geen sprake is van een huuroverdracht maar wel van een schuldvernieuwing die de bevrijding van de huurder impliceert (1). (1) Zie Cass., 20 sept. 1984, A.R. 7074 (A.C. 1984-85, nr 57).

HUUR VAN GOEDEREN - Allerlei - Andere schuldenaar - Verschillende rechten en verplichtingen - Wil tot schuldvernieuwing

- Artt. 1271, 3°, 1273 en 1275 Burgerlijk Wetboek

SCHULDVERNIEUWING - Huur van goederen - Andere schuldenaar - Verschillende rechten en verplichtingen - Wil tot schuldvernieuwing

- Artt. 1271, 3°, 1273 en 1275 Burgerlijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel luidens hetwelk afstand van recht strikt moet worden geïnterpreteerd en niet wordt vermoed - Huur van goederen - Andere schuldenaar - Verschillende rechten en verplichtingen - Wil tot schuldvernieuwing

- Artt. 1271, 3°, 1273 en 1275 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la comparaison des rapports contractuels tels qu'ils ont réellement existé entre le bailleur et le preneur et ceux qui ont été énoncés dans le cadre de l'acte notarié démontre que les droits et obligations consentis et mis à charge du nouveau débiteur étaient fondamentalement différents, la rédaction de l'acte notarié traduit la volonté évidente du bailleur d'établir un nouveau bail avec le nouveau débiteur à des conditions différentes de celles qui prévalaient dans la relation contractuelle ayant existé entre lui et le preneur; le juge peut déduire de ces éléments de fait l'existence non d'une cession de bail mais d'une novation impliquant la libération du preneur (1). (1) Voir Cass., 20 septembre 1984, RG 7074 (Bull. et Pas., 1985, I, 97).

LOUAGE DE CHOSES - Divers - Changement de débiteur - Droits et obligations différents - Volonté de nover

- Art. 1271, 3°, 1273 et 1275 Code civil

NOVATION - Louage de choses - Changement de débiteur - Droits et obligations différents - Volonté de nover

- Art. 1271, 3°, 1273 et 1275 Code civil

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe selon lequel une renonciation à un droit est de stricte interprétation et ne se présume pas - Louage de choses - Changement de débiteur - Droits et obligations différents - Volonté de nover

- Art. 1271, 3°, 1273 et 1275 Code civil

C.02.0066.N 4 april 2002 AC nr. 168

Wanneer een rechter gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen, kan het Hof hem de zaak onttrekken en ze verwijzen naar hetzelfde rechtscollege, anders samengesteld (1). (1) Cass. 4 dec. 2000, A.R. C.00.0494.F, nr 666.

RECHTBANKEN - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Onttrekking - Verwijzing

- Artt. 648, 4°, 652 en 658, eerste en derde lid Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Onttrekking

- Artt. 648, 4°, 652 en 658, eerste en derde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un juge néglige pendant plus de six mois de juger une cause qu'il a prise en délibéré, la Cour peut l'en dessaisir et renvoyer la cause à la même juridiction, autrement composée (1). (1) Cass., 4 décembre 2000, RG C.00.0494.F, n 666.

TRIBUNAUX - Généralités - Omission de statuer de plus de six mois - Dessaisissement - Renvoi

- Art. 648, 4°, 652 et 658, al. 1er et 3 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunaux - Omission de statuer de plus de six mois - Dessaisissement

- Art. 648, 4°, 652 et 658, al. 1er et 3 Code judiciaire

Wanneer het verzoek van de procureur-generaal bij het hof van beroep tot onttrekking van de zaak aan de rechter die ze in beraad heeft genomen en meer dan zes maanden verzuimt ze te berechten niet kennelijk onontvankelijk is, beveelt het Hof dat uiterlijk binnen acht dagen de bij de wet bepaalde mededelingen worden gedaan en dat de partijen uiterlijk binnen twee maanden worden opgeroepen om op een rechtszitting voor het Hof te verschijnen (1). (1) Cass., 23 okt. 2000, A.R. C.00.0493.F, nr 568, met conclusie van eerste advocaat-generaal J.-F. Leclercq.

RECHTBANKEN - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van de procureur-generaal - Niet kennelijk onontvankelijk

- Artt. 648, 4°, 652 en 656, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van de procureur-generaal - Niet kennelijk onontvankelijk

- Artt. 648, 4°, 652 en 656, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la requête du procureur général près la cour d'appel tendant au dessaisissement d'un juge qui néglige pendant plus de six mois de juger une cause qu'il avait prise en délibéré, n'est pas manifestement irrecevable, la Cour ordonne au plus tard dans les huit jours les communications légalement prévues et la cause est fixée pour comparution des parties à une audience de la Cour au plus tard dans les deux mois (1). (1) Cass., 23 octobre 2000, RG C.00.0493.F, n° 568, et les concl. de monsieur le premier avocat général Leclercq.

TRIBUNAUX - Généralités - Omission de juger la cause persistant depuis plus de six mois - Requête du procureur général - Non manifestement irrecevable

- Art. 648, 4°, 652 et 656, al. 2 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunaux - Omission de juger la cause persistant depuis plus de six mois - Requête du procureur général - Non manifestement irrecevable

- Art. 648, 4°, 652 et 656, al. 2 Code judiciaire

C.02.0101.N 7 maart 2002 AC nr. 169

Daar alleen de procureur-generaal bij het hof van beroep kan vorderen dat de zaak wordt onttrokken aan de rechter die ze in beraad heeft genomen, wanneer hij meer dan zes maanden verzuimt ze te berechten, is dergelijk verzoek van een partij kennelijk onontvankelijk.

RECHTBANKEN - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van een partij - Ontvankelijkheid

- Artt. 652 en 656, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van een partij - Ontvankelijkheid

- Artt. 652 en 656, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le procureur général près la cour d'appel étant seul habilité à demander le dessaisissement d'un juge qui néglige pendant plus de six mois de juger une cause qu'il avait prise en délibéré, une telle requête introduite par une partie est manifestement irrecevable.

TRIBUNAUX - Généralités - Omission de juger la cause persistant depuis plus de six mois - Requête d'une partie - Recevabilité

- Art. 652 et 656, al. 1er Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunaux - Omission de juger la cause persistant depuis plus de six mois - Requête d'une partie - Recevabilité

- Art. 652 et 656, al. 1er Code judiciaire

C.02.0116.F 26 april 2002 AC nr. 197

Eiser wordt tot een geldboete veroordeeld wanneer het verzoekschrift tot wraking kennelijk niet ontvankelijk is en hij de rechtsbedeling in het gedrang brengt door te verzuimen een elementaire procedurele voorwaarde voor de ontvankelijkheid na te leven, terwijl uit de bewoordingen zelf van het verzoekschrift blijkt dat hij met die procedure vertrouwd is zodat hij de regels ervan moet kennen (1). (1) Cass. 3 jan 2002, AR C.01.0576.N, nr...; over de antecedenten van het arrest, zie cass. 22 maart 2002, AR C.02.0116.F, nr... .

WRAKING - Burgerlijke zaken - Kennelijk niet-ontvankelijk verzoekschrift - Geldboete

- Art. 838, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Est condamné à une amende lorsque la requête en récusation est manifestement irrecevable, le demandeur qui porte atteinte à la bonne administration de la justice en négligeant une condition procédurale élémentaire de recevabilité alors qu'il ressort des termes mêmes de la requête que la procédure lui est familière de sorte qu'il ne peut en ignorer les règles (1). (1) Cass., 3 janvier 2002, RG C.01.0576.N, n° ...; Sur les antécédents de l'arrêt, v. cass., 22 mars 2002, RG C.02.0116.F, n° ... .

RECUSATION - Matière civile - Requête manifestement irrecevable - Amende

- Art. 838, al. 3 et 4 Code judiciaire

Het verzoekschrift tot wraking waaruit niet kan worden opgemaakt of de akte door een van beide verzoekers is ondertekend, en, in voorkomend geval, door wie van beide, of door een derde, en waarbij geen bijzondere volmacht is gevoegd, is kennelijk niet-ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 21 dec. 2000, A.R. C.00.659.F, nr. 719.

WRAKING - Burgerlijke zaken - Vormvereisten - Akte van wraking - Niet-identificeerbare ondertekenaar - Bijzondere volmacht niet bij de akte gevoegd
- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

Est manifestement irrecevable, la requête en récusation qui ne permet pas de déterminer si l'acte est signé par l'un des deux demandeurs et, le cas échéant, par lequel d'entre eux, ou par un tiers, et auquel n'est pas annexée de procuration spéciale (1). (1) Voir cass., 21 décembre 2000, RG C.00.0659.F, n° 719.

RECUSATION - Matière civile - Formalités - Acte de récusation - Impossibilité de déterminer le signataire - Absence de procuration spéciale annexée à l'acte
- Art. 835 Code judiciaire

C.02.0124.F — 22 maart 2002 — AC nr. 196

De woorden van de rechter waarin hij, bij de afroeping van de rol op de inleidende zitting, uiting geeft van zijn interpretatie van een arrest van het Grondwettelijk Hof waarvan hij oordeelt dat het de verwerping van de vordering impliceert, zijn van dien aard dat ze bij eiser en derden gewettigde verdenking kunnen doen ontstaan over de geschiktheid van die magistraat om met de vereiste onpartijdigheid en onafhankelijkheid uitspraak te doen (1). (1) Art. 828, 1°, Ger.W., na de wijziging ervan bij artikel 4 W. 10 juni 2001.

WRAKING - Gewettigde verdenking - Onpartijdigheid
- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

Les propos du juge par lesquels, lors de l'appel du rôle à l'audience d'introduction, il fait connaître son interprétation d'un arrêt de la Cour d'arbitrage dont il considère qu'il implique le rejet de la demande, sont de nature à inspirer au demandeur et aux tiers une suspicion légitime quant à l'aptitude de ce magistrat à statuer avec l'impartialité et l'indépendance requises (1). (1) Article 828, 1° du C. jud. après sa modification par l'article 4 de la loi du 10 juin 2001.

RECUSATION - Suspicion légitime - Impartialité
- Art. 828, 1° Code judiciaire

C.02.0125.N — 21 maart 2002 — AC nr. 192

Het verzoekschrift waarbij in een strafzaak een burgerlijke partij een vordering instelt tot onttrekking van de zaak aan de rechter wegens gewettigde verdenking, moet niet ondertekend zijn door een advocaat of een advocaat bij het Hof (impliciet) (1). (1) Cass., 28 nov. 2001, A.R. P.01.1587.F, nr .... Vóór de wet van 6 mei 1997, die de artikelen 478 Ger.W. en 425 Sv. wijzigde, moest het verzoekschrift van de burgerlijke partij door een advocaat bij het Hof ondertekend zijn (cass., 9 nov. 1988, A.R. 7083, nr 144; zie echter reeds cass., 11 dec. 1996, A.R. P.96.1460.F, nr 501).

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van een burgerlijke partij - Ontvankelijkheid
- Artt. 422, 531 en 551 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, lorsqu'une partie civile introduit une demande en dessaisissement pour cause de suspicion légitime, la requête ne doit pas être signée par un avocat ou un avocat près la Cour (1). (1) Cass., 28 novembre 2001, RG P.01.1587.F, n° ... (solution implicite). Avant la modification des articles 478 du Code judiciaire et 425 du Code pénal par la loi du 6 mai 1997, la requête déposée par une partie civile devait être signée par un avocat près la Cour (cass., 9 novembre 1988, RG 7083, n 144 ; voir toutefois aussi cass., 11 décembre 1996, RG P.96.1460.F, n°501.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Demande d'une partie civile - Recevabilité
- Art. 422, 531 et 551 Code d'Instruction criminelle

Kennelijk onontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van de zaak van een rechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking, als dat verzoek alleen gegrond is op een beweerde samenhang met een civiele procedure waarin het Hof een verzoek tot onttrekking van de zaak afwijst.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -

Est manifestement irrecevable, la demande de renvoi d'une cause d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime, lorsque la demande est uniquement fondée sur une connexité supposée avec une procédure civile dans laquelle la Cour rejette la demande de dessaisissement.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -

Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift - Afwezigheid van feitelijke omstandigheden - Ontvankelijkheid

- Art. 545 Wetboek van Strafvordering

Wanneer een advocaat in eigen naam en voor eigen rekening als procespartij optreedt in een burgerlijke zaak, is zijn vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter wegens gewettigde verdenking niet ontvankelijk als het verzoekschrift alleen door hemzelf is ondertekend (1). (1) Zie cass., 3 aug. 1998, A.R. C.98.0307.F, nr 363; 8 okt. 1998, A.R. C.98.0418.F, nr 437.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Vordering - Ontvankelijkheid - Beroep op een advocaat

- Art. 653 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Beroep op een advocaat

- Art. 653 Gerechtelijk Wetboek

Suspicion légitime - Requête - Défaut de circonstances de fait - Recevabilité

- Art. 545 Code d'Instruction criminelle

Est irrecevable, la demande tendant à entendre dessaisir le juge pour cause de suspicion légitime introduite par un avocat agissant en qualité de partie litigante en son nom personnel et pour son propre compte dans une cause civile, lorsque sa requête est signée de sa seule main (1). (1) Voir cass., 3 août 1998, RG C.98.0307.F, n 363 ; 8 octobre 1998, RG C.98.0418.F, n 437.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Demande - Recevabilité - Recours à un avocat

- Art. 653 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Recours à un avocat

- Art. 653 Code judiciaire

C.02.0171.N 6 december 2002 AC nr. 656

De kortgedingrechter die bij voorraad uitspraak doet in een geval dat hij spoedeisend acht en daarbij de voorlopige uitvoering van een overeenkomst beveelt, is niet verplicht die maatregel in de tijd te beperken, noch moet hij beslissen dat het bevel slechts geldt voor zover de partij die de maatregel gevraagd heeft een vordering ten gronde inleidt (1). (1) Cass., 15 nov. 1923, Bull. en Pas. 1924, 28; S. Beernaert, "Algemene principes van het civiele kort geding" R.W. 2001-2002, (1341) nr 25.

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter in kort geding - Overeenkomst - Bevel tot voorlopige uitvoering

- Art. 584, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés qui statue au provisoire dans un cas dont il reconnaît l'urgence et ordonne l'exécution provisoire d'une convention n'est pas tenu de limiter cette mesure dans le temps, ni de décider que l'ordonnance n'est valable qu'à la condition que la partie demanderesse de la mesure introduise une demande au fond (1). (1) Cass., 15 novembre 1923, Bull. et Pas., 1924, I, 28; S. Beernaert, "Algemene principes van het civiele kortgeding", R.W. 2001-2002, (1341) n° 25.

REFERE - Compétence du juge des référés - Convention - Ordonnance d'exécution provisoire

- Art. 584, al. 1er Code judiciaire

De rechter die, op vordering van meerdere partijen die uiteenlopende belangen en rechtsposities hebben, een wederpartij veroordeelt tot betaling van een geldsom voor het geval aan de hoofdveroordeling niet wordt voldaan, moet bepalen aan wie de dwangsom moet worden betaald indien aan de hoofdveroordeling niet wordt voldaan.

DWANGSOM - Vordering - Meerdere partijen met uiteenlopende belangen - Veroordeling van wederpartij

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui, à la demande de plusieurs parties ayant des intérêts et des positions juridiques distinctes, condamne une partie adverse au paiement d'une somme d'argent, pour le cas où il ne serait pas satisfait à la condamnation principale, est tenu de désigner la partie à laquelle, dans ce cas, le paiement de l'astreinte sera fait.

ASTREINTE - Demande - Plusieurs parties ayant des intérêts distincts - Condamnation de la partie adverse

- Art. 1385bis Code judiciaire

Met betrekking tot een punt dat in zijn redenering geen belang vertoont kan aan de rechter geen gebrek in de motivering worden verweten (1). (1) Zie Cass., 17 maart 1995, A.R. C.93.0204.N, nr 156; 4 febr. 2000, A.R. C.98.0522.N, nr 92.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie -

Il ne peut être reproché au juge de n'avoir pas motivé un point de son raisonnement qui est dénué d'intérêt (1). (1) Voir Cass., 17 mars 1995, RG C.93.0204.N, n° 156; 4 février 2002, RG C.98.0522.N, n° 92.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière

Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Omvang van de motiveringsplicht - Punt dat geen belang vertoont

- Art. 149 Grondwet 1994

civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Etendue de l'obligation de motiver - Point dénué d'intérêt

- Art. 149 Constitution 1994

C.02.0177.N 6 september 2002 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 6 sept. 2002, A.R. C.02.0177.N, nr. ...

Conclusions de Monsieur l'avocat général Bresseleers, avant cass., 6 septembre 2002, RG C.02.0177.N, n° ...

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Vlaamse Gemeenschap - Universiteiten - Gesubsidieerde vrije universiteit - Personeel - Dienstbetrekking - Arbeidsovereenkomst - Geschillen

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akte of reglement van administratieve overheid

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Vlaamse Gemeenschap - Universiteiten - Gesubsidieerde vrije universiteit - Personeel - Dienstbetrekking - Arbeidsovereenkomst - Geschillen

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Communauté flamande - Universités - Université libre subventionnée - Personnel - Occupation - Contrat de travail - Litiges

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Acte ou règlement de l'autorité administrative

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Communauté flamande - Universités - Université libre subventionnée - Personnel - Occupation - Contrat de travail - Litiges

---

De personeelsleden van het vrij gesubsidieerd onderwijs die door de inrichten macht aangesteld of benoemd zijn op de wijze gepreciseerd in het decreet Vlaamse Parlement 12 juli 1991, zijn aangesteld of benoemd bij middel van een arbeidsovereenkomst waarvan de toetsing tot de bevoegdheid van de gewone rechtbanken behoort (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

Les membres du personnel de l'enseignement libre subventionné désignés et nommés par le pouvoir organisateur conformément aux dispositions du décret du 12 juillet 1991 sont désignés et nommés par la voie de contrats de travail relevant du contrôle des juridictions ordinaires (1). (1) Voir les concl. du M.P.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Vlaamse Gemeenschap - Universiteiten - Gesubsidieerde vrije universiteit - Personeel - Dienstbetrekking - Arbeidsovereenkomst - Geschillen

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

- Art. 478, 1° Gerechtelijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Vlaamse Gemeenschap - Universiteiten - Gesubsidieerde vrije universiteit - Personeel - Dienstbetrekking - Arbeidsovereenkomst - Geschillen

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

- Art. 478, 1° Gerechtelijk Wetboek

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Communauté flamande - Universités - Université libre subventionnée - Personnel - Occupation - Contrat de travail - Litiges

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

- Art. 478, 1° Code judiciaire

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Communauté flamande - Universités - Université libre subventionnée - Personnel - Occupation - Contrat de travail - Litiges

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

- Art. 478, 1° Code judiciaire

Het Hof kan geen acht slaan op de memorie van antwoord die buiten de termijn bepaald bij artikel 1, d, Besluit van de Regent 23 aug. 1948, ter griffie van het Hof werd neergelegd (1). (1) Zie cass. 26 juni 1997, A.R. C.96.0372.F, nr. 304.

La Cour ne peut avoir égard à un mémoire en réponse remis au greffe de la Cour hors du délai prévu à l'article 1er, d, de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant les formes et délais des pourvois en cassation contre les arrêts du Conseil d'Etat (1). (1) Voir cass., 26 juin 1997, RG C.96.0372.F, n° 304.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie van antwoord - Cassatieberoep tegen arrest Raad van State

- Art. 1093, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire en réponse - Pourvoi en cassation contre un arrêt du Conseil d'Etat

- Art. 1093, al. 1er Code judiciaire

Instellingen, opgericht door privé personen, maar erkend door de federale overheid, de overheid van de gemeenschappen en gewesten, de provincies of gemeenten, zijn administratieve overheden mits hun werking door de overheid wordt bepaald en gecontroleerd en zij beslissingen kunnen nemen die derden binden; wanneer die instellingen een deel van het openbaar gezag uitoefenen kunnen hun handelingen door de Raad van State worden nietig verklaard (1). (1) Cass., 6 sept. 2002, A.R. C.01.0382.N, nr. ..., en de conclusie van het openbaar ministerie.

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akte of reglement van administratieve overheid

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Les institutions fondées par initiative privée mais agréées par les autorités fédérales, les autorités communautaires et régionales, les provinces ou les communes constituent des autorités administratives, pour autant que leur fonctionnement soit déterminé et contrôlé par les autorités et que leurs décisions soient susceptibles de lier des tiers ; les actes accomplis par ces institutions dans l'exercice d'une part de l'autorité publique peuvent faire l'objet d'une annulation par le Conseil d'Etat (1). (1) Cass., 6 septembre 2002, RG C.01.0382.N, n° ..., et les concl. du M.P.

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Acte ou règlement de l'autorité administrative

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

C.02.0204.F 7 november 2002 AC nr. 590

Het middel dat het Hof ertoe verplicht de datum van een betaling na te gaan die niet uit de vaststellingen van het bestreden vonnis blijkt, is niet ontvankelijk omdat het Hof daardoor wordt verplicht feitelijke gegevens na te gaan waarvoor het niet bevoegd is (1). (1) Zie Cass., 9 nov. 2000, A.R. C.99.0334.F, nr 611. Andersluidende conclusie. Het O.M. begreep het bestreden vonnis anders en oordeelde dat de vordering tot vrijwaring niet gegrond is op de toepassing van de subrogatie, maar enkel op de rechtstreekse toepassing van artikel 29bis W.A.M.-wet op de betrekkingen tussen verweerster en eiseres, en besloot derhalve dat het eerste onderdeel gegrond was.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Middel dat het Hof ertoe verplicht feitelijke gegevens na te gaan - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, parce qu'il obligerait la Cour à procéder à une vérification des éléments de fait pour laquelle elle est sans pouvoir, le moyen qui oblige la Cour à vérifier la date d'un paiement qui ne ressort pas des constatations du jugement attaqué (1). (1) Voir cass., 9 novembre 2000, RG C.99.0334.F, n° 611. Conclusions contraires (1). (1) Le ministère public avait une autre lecture du jugement attaqué et considérait que la condamnation en garantie n'est pas fondée sur l'application du mécanisme de la subrogation, mais uniquement sur l'application directe de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 dans les rapports entre la défenderesse et la demanderesse, et, partant, a conclu au fondement de la première branche du moyen.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Moyen obligeant la Cour à vérifier des éléments de fait - Recevabilité

C.02.0233.F 17 mei 2002 AC nr. 304

Het verzoekschrift tot wraking is kennelijk niet-ontvankelijk wanneer het niet preciseert hoe het aangevoerde feit één van de wrakingsgronden zou opleveren die in artikel 828 Ger. W. worden opgesomd en het voorts enkel aanvoert dat een kamervoorzitter jegens de eisers een hoge graad van vijandschap zou hebben vertoond maar daarbij de feiten waaruit de vijandschap zou moeten blijken niet nader omschrijft (1). (1) Zie cass., 1 dec. 1999, AR P.99.1668.F, nr 650.

WRAKING - Verzoekschrift - Hoge graad van vijandschap - Vage grieven - Ontvankelijkheid

- Art. 828, 12° Gerechtelijk Wetboek

Est manifestement irrecevable la requête en récusation qui ne précise pas en quoi le fait allégué constituerait l'une des causes de récusation énumérées à l'article 828 du Code judiciaire et qui, pour le surplus, se borne à alléguer qu'un président de chambre aurait manifesté à l'égard des demandeurs une inimitié capitale sans donner de précision sur les faits qui révèleraient une telle inimitié (1). (1) Voir cass., 1er décembre 1999, P.99.1668.F, n° 650.

RECUSATION - Requête - Inimitié capitale - Griefs imprécis - Recevabilité

- Art. 828, 12° Code judiciaire

C.02.0234.F 17 mei 2002 AC nr. 305

Het verzoekschrift tot wraking is kennelijk niet-ontvankelijk wanneer de daarin vervatte grief een andere persoon dan eiser betreft en voorts enkel aanvoert dat een kamervoorzitter jegens de eiseressen een hoge graad van vijandschap zou hebben vertoond maar daarbij de feiten waaruit de vijandschap zou moeten blijken niet nader omschrijft (1). (1) Zie cass., 1 dec. 1999, AR P.99.1668.F, nr 650.

WRAKING - Verzoekschrift - Hoge graad van vijandschap - Grieven die geen betrekking hebben op eiser tot wraking - Vage grieven - Ontvankelijkheid

- Art. 828, 12° Gerechtelijk Wetboek

Est manifestement irrecevable la requête en récusation dont le grief concerne une personne autre que le demandeur et qui, pour le surplus, se borne à alléguer qu'un président de chambre aurait manifesté à l'égard des demanderesses une inimitié capitale sans donner de précision sur les faits qui révèleraient une telle inimitié (1). (1) Voir cass., 1er décembre 1999, P.99.1668.F, n° 650.

RECUSATION - Requête - Inimitié capitale - Griefs étrangers au demandeur en récusation - Griefs imprécis - Recevabilité

- Art. 828, 12° Code judiciaire

C.02.0285.F 19 december 2002 AC nr. 685

Het algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk niemand in een zelfde zaak tegelijk rechter en partij kan zijn, verbiedt een rechter die rechtstreeks bij een zaak betrokken is om in die zaak te beslissen en dus eraan in de weg dat een rechter kennisneemt van een aansprakelijkheidsvordering tegen de Staat wegens de rechtsprekende functie, wanneer hijzelf heeft deelgenomen aan de aangevoerde foutieve uitoefening van die functie (1). (1) Zie Cass., 13 okt. 1975, A.C 1976, 191 en de door J.V. ondertekende noot.

RECHTBANKEN - Algemeen - Samenstelling van de zetel - Algemene rechtsbeginselen - Verbod om in een zelfde zaak tegelijk rechter en partij te zijn - Aansprakelijkheidsvordering tegen de Staat - Vermeende schuldige traagheid van een onderzoek - Rechter die optrad in de hoedanigheid van onderzoeksrechter - Rechter die rechtstreeks bij de zaak betrokken is

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Samenstelling van de zetel - Algemene rechtsbeginselen - Verbod om in een zelfde zaak tegelijk rechter en partij te zijn - Aansprakelijkheidsvordering tegen de Staat - Vermeende schuldige traagheid van een onderzoek - Rechter die optrad in de hoedanigheid van onderzoeksrechter - Rechter die rechtstreeks bij de zaak betrokken is

Le principe général du droit suivant lequel nul ne peut être juge et partie dans la même cause, qui interdit qu'une décision soit rendue par un juge directement intéressé dans la cause, prohibe qu'un juge connaisse d'une action en responsabilité dirigée contre l'Etat du fait de la fonction juridictionnelle lorsque lui-même a pris part à l'exercice prétendu fautif de cette fonction (1). (1) Voir Cass., 13 octobre 1975, Bull. et Pas., I, 181 et la note signée J.V.

TRIBUNAUX - Généralités - Composition du siège - Principes généraux du droit - Interdiction d'être à la fois juge et partie dans une même cause - Action en responsabilité contre l'Etat - Lenteur prétendument fautive d'une instruction - Juge intervenu en qualité de juge d'instruction - Juge directement intéressé à la cause

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Composition du siège - Principes généraux du droit - Interdiction d'être à la fois juge et partie dans une même cause - Action en responsabilité contre l'Etat - Lenteur prétendument fautive d'une instruction - Juge intervenu en qualité de juge d'instruction - Juge directement intéressé à la cause

Niemand kan in een zelfde zaak tegelijk rechter en partij zijn (1). (1) Zie Cass., 13 okt. 1975, AC, 1976, 191 en de door J.V. ondertekende noot.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Verbod om in een zelfde zaak tegelijk rechter en partij te zijn - Algemeen rechtsbeginsel

- Artt. 292, 293, 297 en 304 Gerechtelijk Wetboek

Nul ne peut être à la fois juge et partie dans une même cause (1). (1) Voir Cass., 13 octobre 1975, Bull. et Pas.,I, 181 et la note signée J.V.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Interdiction d'être à la fois juge et partie dans une même cause - Principe général du droit

- Art. 292, 293, 297 et 304 Code judiciaire

C.02.0315.N 30 juli 2002 AC nr. 406

Wanneer een rechter gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen, kan het Hof, als het dit verzuim vaststelt en oordeelt dat de beslissing over het geschil in het belang van een goede rechtsbedeling niet langer mag uitblijven, hem de zaak onttrekken en ze verwijzen naar hetzelfde rechtscollege, anders samengesteld (1) (1) Cass., 4 dec. 2000, A.R. C.00.0494.F, nr.666 en 4 april 2002, A.R. C.02.066.N, supra, nr. ... Uit dit arrest (en drieëntwintig andere gelijkaardige arresten, betreffende dezelfde rechters) blijkt dat het Hof ook dergelijke dringende civiele zaken in een vakantiekamer behandelt.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Beoordeling - Onttrekking

- Artt. 648, 4°, 652 en 658, eerste en derde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un juge néglige pendant plus de six mois de juger une cause qu'il avait prise en délibéré, la Cour, qui constate cette négligence et qui considère que la décision sur le litige ne peut être reportée dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, peut l'en dessaisir et renvoyer la cause à la même juridiction, autrement composée (1). (1) Cass., 4 décembre 2000, RG C.00.0494.F, n° 666 et 4 avril 2002, RG C.02.0066.N, supra, n° ... . Il ressort du présent arrêt (et de vingt trois autres arrêts similaires concernant les mêmes juges) que la Cour examine aussi de telles affaires civiles urgentes en chambre des vacations.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunaux - Omission de juger la cause persistant depuis plus de six mois - Appréciation - Dessaisissement

- Art. 648, 4°, 652 et 658, al. 1er et 3 Code judiciaire

Wanneer een rechter gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen, kan het Hof, als het dit verzuim vaststelt en oordeelt dat de beslissing over het geschil in het belang van een goede rechtspleging niet langer mag uitblijven, hem de zaak onttrekken en ze verwijzen naar hetzelfde rechtscollege, anders samengesteld (1) (1) Cass., 4 dec. 2000, A.R. C.00.0494.F, nr.666 en 4 april 2002, A.R. C.02.0066.N, supra, nr. ... . Uit dit arrest (en drieëntwintig andere gelijkaardige arresten, betreffende dezelfde rechters) blijkt dat het Hof ook dergelijke dringende civiele zaken in een vakantiekamer behandelt.

RECHTBANKEN - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Beoordeling - Onttrekking - Verwijzing

- Artt. 648, 4°, 652 en 658, eerste en derde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un juge néglige pendant plus de six mois de juger une cause qu'il avait prise en délibéré, la Cour, qui constate cette négligence et qui considère que la décision sur le litige ne peut être reportée dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, peut l'en dessaisir et renvoyer la cause à la même juridiction, autrement composée (1). (1) Cass., 4 décembre 2000, RG C.00.0494.F, n° 666 et 4 avril 2002, RG C.02.0066.N, supra; n° ... Il ressort du présent arrêt (et de vingt trois arrêts similaires concernant les mêmes juges) que la Cour examine aussi de telles affaires civiles urgentes en chambre des vacations.

TRIBUNAUX - Généralités - Omission de juger la cause persistant depuis plus de six mois - Appréciation - Dessaisissement - Renvoi

- Art. 648, 4°, 652 et 658, al. 1er et 3 Code judiciaire

C.02.0326.N 30 juli 2002 AC nr. ...

Jurisprudentiefiche

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Feiten van oplichting - Sepot - Gevolg op burgerlijk gebied - Vermoeden van onschuld - Opsporingsonderzoek

Fiche de jurisprudence

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Escroquerie - Classement sans suite - Conséquences au civil - Présomption d'innocence - Information

---

C.02.0386.N 27 augustus 2002 AC nr. 414

Art. 601bis Ger. W. dat bepaalt dat de politierechtbank ongeacht het bedrag, kennis neemt van alle vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval zelfs indien het zich heeft voorgedaan op een plaats die niet toegankelijk is voor het publiek, strekt ertoe de bevoegdheid van de politierechter te verruimen tot alle ongevallen in het wegverkeer waarbij middelen van vervoer, voetgangers of de in het Wegverkeersreglement bedoelde dieren betrokken zijn; die bepaling doelt niet op vorderingen ingesteld in verband met schade ontstaan bij verkeer in de lucht of op het water (1). (1) Het bovenstaand arrest sluit met de omschrijving van het begrip verkeersongeval in artikel 601bis Ger. W. nagenoeg aan bij de omschrijving die het Hof van datzelfde begrip in artikel 138,6 bis, Sv heeft gegeven (Cass. 20 oktober 1998, P. 97.0851.F, nr 447 en de noot; 3 november 1998, P. 96.0916.N, nr 473; 24 maart 1999, P.97.1357.F, nr 174 en 16 juni 1999, P. 98.1528.F, nr 364). Art. 601bis Ger W. noch enige andere wetsbepaling geven een definitie van wat onder verkeersongeval moet worden verstaan. De rechtspraak van de feitenrechters, alsmede de rechtsleer vormen een caleidoscoop van uiteenlopende meningen (zie o.m. E. BREWAEYS "De nieuwe wet betreffende de politierechtbanken", Verkeersrecht 1994, (255) 256; E. BREWAEYS, "De nieuwe wet betreffende de politierechtbanken. Enkele kritische bedenkingen" P. & B 1996, 47. In dezelfde zin: B. CATTOIR, "Bijzondere procesrechtelijke aspecten van procedures in verband met vergoeding van schade naar aanleiding van verkeersongevallen", T.A.V.W.. 1997,3. L. SOETEMANS, "Bevoegdheid en werking van de politierechtbank" R.W., 1999-2000 (1209 - 1223). Wat de rechtspraak betreft: zie onder meer Vredegerecht Asse, 17 juli 1995 - Verkeersrecht 1996,75 - (schade als gevolg van het berijden van een vermeend gebrekkig wegdek) en Arrondissementsrechtbank Brussel, 16 oktober 1995 - Verkeersrecht 1996, 76, noot E. BREWAEYS - in dezelfde zaak (schade veroorzaakt aan een voertuig ingevolge losliggende kasseistenen en een wegdek in slechte toestand); Arrondissementsrechtbank Antwerpen, 12 maart 1996 - Verkeersrecht 1997, 188 (val van een voetganger over een wegspringende hond die aan de leiband was gehouden door een andere voetganger op de dijk van Duinbergen); Vredegerecht Zelzate, 20 juni 1996 - Verkeersrecht 1996, 290 - (schade aan de verf en laklaag van een voertuig als gevolg van kleine steentjes op het wegdek door werken); Arrondissementsrechtbank Brussel, 7 oktober 1996 - Verkeersrecht 1997, 22 (val van een voetganger in een park als gevolg van een opgejaagde hond); Politierechtbank Brugge, 23 december 1996 - T.A.V.W. 1997,71 -(schade veroorzaakt door een minderjarige die door een val een geparkeerde motorfiets doet omvallen); Arrondissementsrechtbank Antwerpen, 15 mei 1997 - Verkeersrecht 1997, 277, noot E. BREWAEYS - (verlies van de controle over een jetski op

L'article 601bis du Code judiciaire qui dispose que quel qu'en soit le montant, le tribunal de police connaît de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation même si celui-ci est survenu dans un lieu qui n'est pas accessible au public, tend à étendre la compétence du juge de police à tous les accidents de la circulation impliquant des moyens de transport, des piétons ou des animaux visés par le Code de la route; cette disposition ne concerne pas des demandes relatives à un dommage résultant d'un accident survenu dans la circulation aérienne ou sur l'eau (1). (1) La définition de la notion d'accident de la circulation visée à l'article 601bis du Code judiciaire est quasiment identique à la définition donnée par la Cour de cette même notion visée à l'article 138,6°bis du Code d'instruction criminelle (Cass., 20 octobre 1998, P.97.0851.F n° 447 et la note; 3 novembre 1998, P.96.0916.N, n° 473; 24 mars 1999, P.97.1357.F, n° 174 et 16 juin 1999, P.98.1528.F, n° 364).Ni l'article 601bis du Code judiciaire, ni aucune autre disposition légale ne donne une définition de la notion d'accident de la circulation. La jurisprudence des juges du fond, ainsi que la doctrine constituent un caléidoscope d'opinions divergentes. (voir not. E. BREWAEYS, "De nieuwe wet betreffende de politierechtbanken", Verkeersrecht 1994 (255) 256; E. BREWAEYS, "De nieuwe wet betreffende de politierechtbanken. Enkele kritische bedenkingen", P & B 1996, 47. Dans le même sens: B. CATTOIR, "Bijzondere procesrechtelijke aspecten van procedures in verband met vergoeding van schade naar aanleiding van verkeersongevallen", T.A.V.W., 1973, 3. L. SOETEMANS, "Bevoegdheid en werking van de politierechtbank", R.W., 1999-2000 (1209-1223).En ce qui concerne la jurisprudence :Voir notamment Justice de Paix Asse, 17 juillet 1995 - Verkeersrercht 1996, 75 (dommage résultant de la circulation sur un revêtement prétendûment endommagé) et Tribunal d'arrondissement Bruxelles, 16 octobre 1995 - Verkeersrecht 1996, 76, note E. BREWAEYS - dans la même cause (dommage causé à un véhicule par des pavés non fixés et par un revêtement en mauvais état); Tribunal d'Arrondissement Anvers, 12 mars 1996 - Verkeersrecht 1997, 188 (chute d'un piéton causée par un chien qui s'est écarté en faisant un bond alors qu'il était tenu en laisse par un autre piéton sur la digue de Duinbergen); Justice de Paix Zelzate, 20 juin 1996 - Verkeersrecht, 1996 , 290 (dommage causé à la peinture et à la couche de laque d'un véhicule par les petits cailloux se trouvant sur le revêtement suite à des travaux); Tribunal d'Arrondissement Bruxelles, 7 octobre 1996 - Verkeersrrecht 1997, 22 (chute d'un piéton dans un parc suite à la présence d'un chien excité); Tribunal de police Bruges, 23 décembre 1996 - T.A.V.W. 1997, 71 (dommage causé par un mineur qui a renversé un vélomoteur garé suite à une chute); Tribunal d'arrondissement Anvers 15 mai 1997 - Verkeersrecht 1997, 277, note E. BREWAEYS - (perte de

het kanaal); Arrondissementsrechtbank Ieper 25, september 1998 - Verkeersrecht 1999, 102 - (ongeval als gevolg van het onoordeelkundig plaatsen van remschijven door de garagist); Arrondissementsrechtbank Namen, 15 juni 1998 - Verkeersrecht 1998, 328 - (schade als gevolg van clarck die in beweging is om paletten te laden of te lossen); Arrondissementsrechtbank Aarlen, 13 oktober 1998 - Verkeersrecht 1999,170 - (val op een oprit van een warenhuis die bedekt was met ijs); Vredegerecht Beringen, 17 september 1999 - A.J.T. 1999-00, 924; Vredegerecht Westerlo, 14 februari 1997, A.J.T. 1997-98, 283, noot L. SOETEMANS; Arrondissementsrechtbank Brugge, 24 september 1999 - Verkeersrecht 2000, 16 (overvaren van een surfplank door een motorjacht in de Belgische territoriale wateren); Politierechtbank Halle, 20 april 1995 - Verkeersrecht 1996,74 - (schade als gevolg van losliggende stenen is geen verkeersongeval), Politierechtbank Charleroi, 10 september 1996 - R.G.A.R. 1999 nr 13143 - en Arrondissementsrechtbank Luik, 13 januari 2000 - Verkeersrecht 2000, 1378, noot E. BREWAEYS; Politierechtbank Dinant, 10 juni 1996 - Verkeersrecht 1997,129 - Zie ook : Pol. Nijvel, 20 april 1998, Verkeersrecht 1999, 13; Arrondissementsrechtbank Nijvel 1 september 1998, Verkeersrecht 1999, 14; Arrondissementsrechtbank Gent, 20 april 1998, T.A.V.W. 2000,86; Arrondissementsrechtbank Gent, 22 februari 1999, T.A.V.W. 2000,82;Arrondissementsrechtbank Gent, 21 februari 2000, Verkeersrecht 2000, 207;Arrondissementsrechtbank Brugge, 6 februari 1998, Verkeersrecht 1998, 166;Arrondissementsrechtbank Brugge, 26 september 1997, Verkeersrecht 1998, 89. Het ging om een ongeval tussen een werktuig en een toevallig stilstaand voertuig. Aldus ook: Pol. Brugge 26, mei 1997, Verkeersrecht 1998, 90; Pol. Mechelen, 12 mei 2000, A.J.T. 2000-01, 729Pol Mechelen, 12 mei 2000, A.J.T. 2000-01, 728. Zij die voorstander zijn van een extensieve uitlegging van het begrip verkeer, omsluiten daarin niet alleen het wegverkeer, maar ook het luchtverkeer en het verkeer te water. Die uitbreiding vindt evenwel geen steun in de parlementaire voorbereiding van de wet van 11 juli 1994 die zowel artikel 601bis Ger. W. als artikel 138,6° bis, Sv heeft ingevoegd.

contrôle d'un jetski sur le canal); Tribunal d'arrondissement Ypres, 25 septembre 1998 - Verkeersrecht 1999, 102 - (accident résultant du mauvais placement de disques de freins par un garagiste); Tribunal d'arrondissement Namur, 15 juin 1998 - Verkeersrecht 1998, 328 - (dommage causé par un clarck circulant pour charger et décharger des palettes); Tribunal d'arrondissement Arlon, 13 octobre 1998 - Verkeersrecht 1999, 170 - (chute sur la voie d'accès à un magasin recouverte de glace); Justice de paix Beringen, 17 septembre 1999 - A.J.T. 1999-00, 924 ; Justice de paix Westerlo, 14 février 1997, A.J.T. 1997-98, 283, note L. SOETEMANS; Tribunal d'arrondissement Bruges, 24 septembre 1999 - Verkeersrecht 2000, 16 (bateau à moteur abordant une planche de surf dans les eaux territoriales belges); Tribunal de police Halle, 20 avril 1995 - Verkeersecht 1996, 74 - (le dommage causé par des pierres détachées n'est pas un accident de la circulation), Tribunal de Police Charleroi, 10 septembre 1996 - R.G.A.R. 1999, n° 13143 et Tribunal d'arrondissement Liège, 13 janvier 2000 - Verkeersrecht 2000, 1378, note E. BREWAEYS; Tribunal de police Dinant, 10 juin 1996 - Verkeersrecht 1997, 129.Voir aussi: Tribunal de Police Nivelles, 20 avril 1998, Verkeersrecht 1999, 13; Tribunal d'arrondissement Nivelles, 1er septembre 1998, Verkeersrecht 1999, 14, Tribunal d'arrondissement Gand, 20 avril 1998, T.A.V.W. 2000, 86; Tribunal d'arrondissement Gand, 22 février 1999, T.A.V.W. 2000, 82; Tribunal d'arrondissement Gand, 21 février 2000, Verkeersrecht 2000, 207; Tribunal d'arrondissement Bruges, 6 février 1998, Verkeersrecht 1998, 166; Tribunal d'arrondissement Bruges, 26 septembre 1997, Verkeersrecht, 1998, 89. Il s'agissait d'un accident survenu entre un engin mécanique et un véhicule arrêté fortuitement. Aussi: Tribunal de Police Bruges 26 mai 1997, Verkeersrecht 1998, 90; Tribunal de police Malines, 12 mai 2000, A.J.T. 2000-01, 729; Tribunal de police Malines, 12 mai 2000, A.J.T. 2000-01, 728.Les partisans d'une définition exhaustive de la notion de circulation y englobent non seulement le circulation routière mais aussi la circulation aérienne et la circulation sur l'eau.Les travaux parlementaires de la loi du 11 juillet 1994 qui a inséré tant l'article 601bis du Code judiciaire que l'article 138,6°bis du C.I.C. ne font toutefois pas état de cette extension.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Bevoegdheid van de politierechtbank - Vordering tot vergoeding van schade ontstaan uit verkeersongeval - Begrip

- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Compétence du tribunal de police - Demande de réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation - Notion

- Art. 601bis Code judiciaire

C.02.0390.N 27 augustus 2002 AC nr. 407

Wanneer het verzoek van de procureur-generaal bij het hof van beroep tot onttrekking van de zaak aan de rechter die ze in beraad heeft genomen en meer dan zes maanden verzuimt ze te berechten niet kennelijk onontvankelijk is, beveelt het Hof dat uiterlijk binnen acht dagen de bij de wet bepaalde mededelingen worden gedaan en dat de partijen uiterlijk binnen twee maanden worden opgeroepen om op een rechtszitting voor het Hof te verschijnen (1) (1) Cass., 23 okt. 2000, A.R. C.00.0493.F, nr. 568, met conclusie van eerste advocaat-generaal J.-F. Leclercq en 7 maart 2002, AR C.02.0066.N. Uit dit arrest (en negen andere gelijkaardige arresten, betreffende dezelfde raadsheer) blijkt dat het Hof ook dringende civiele zaken in een vakantiekamer behandelt.

Lorsque la requête du procureur général près la cour d'appel tendant au dessaisissement d'un juge qui a pris la cause en délibéré et qui néglige de statuer pendant plus de six mois n'est pas manifestement irrecevable, la Cour ordonne au plus tard dans les huit jours les communications légalement prévues et la cause est fixée pour comparution des parties à une audience de la Cour au plus tard dans les deux mois (1). (1) Cass. 23 octobre 2000, RG C.00.0493.F, n° 568 et les conclusions de Monsieur le premier avocat général J-F Leclercq et 7 mars 2002, RG C.02.0066.N. Il ressort du présent arrêt (et de neuf autres arrêts similaires concernant le même conseiller) que la Cour examine aussi des affaires civiles urgents en chambre des vacations.

RECHTBANKEN - Algemeen - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van de procureur-generaal - Niet kennelijk onontvankelijk

- Artt. 648, 4°, 652 en 656, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Verzuim meer dan zes maanden de zaak te berechten - Verzoek van de procureur-generaal - Niet kennelijk onontvankelijk

- Artt. 648, 4°, 652 en 656, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Généralités - Omission de juger la cause persistant depuis plus de six mois - Requête du procureur général - Non manifestement irrecevable

- Art. 648, 4°, 652 et 656, al. 2 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunaux - Omission de juger la cause persistant depuis plus de six mois - Requête du procureur général - Non manifestement irrecevable

- Art. 648, 4°, 652 et 656, al. 2 Code judiciaire

C.02.0499.F 24 oktober 2002 AC nr. 569

De betrekkingen die hebben bestaan tussen de werkende en de plaatsvervangende rechters van de rechtbank van koophandel en de naamloze vennootschap, die het gerechtelijk akkoord heeft aangevraagd voor die rechtbank, zijn van dien aard dat ze bij de partijen en bij derden gewettigde verdenking kunnen wekken aangaande de strikte onpartijdigheid van de rechters die uitspraak moeten doen; de onttrekking van de zaak en de verwijzing ervan naar een rechtscollege van eerste aanleg van hetzelfde rechtsgebied worden verantwoord door de zorg om die gewettigde verdenking te voorkomen (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 2001, A.R. C.01.0416.F, nr ...

Sont de nature à inspirer aux parties et aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité des juges appelés à statuer, les relations ayant existé entre les juges effectifs et suppléants du tribunal de commerce et la société anonyme, demanderesse en concordat judiciaire devant cette juridiction; le souci d'éviter cette suspicion légitime justifie le dessaisissement et le renvoi de la cause devant une juridiction du premier degré du même ressort (1). (1) Voir cass., 26 octobre 2001, RG C.01.0416.F, n° ...

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Geadieerd rechtscollege - Rechtbank van koophandel - Werkende en plaatsvervangende rechters - Partij in de zaak

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Juridiction saisie - Tribunal de commerce - Juges effectifs et suppléants - Partie à la cause

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.02.0611.N 20 december 2002 AC nr. 686

Redenen tot wraking steunen in de regel op de persoonlijke positie van bepaalde rechters ten opzichte van de partijen. Het enkele feit dat een Orde een autonoom geding voert tegen de verzoeker tot wraking is niet van aard een wrakingsgrond op te leveren tegen bepaalde leden van die Orde die als assessor zitting houden in een tegen de verzoeker tot wraking ingestelde tuchtzaak (1). (1) Cass., 13 jan. 1986, A.R. nr 4965, AC, 1985-86, nr 308, met concl. adv.-gen. LENAERTS.

WRAKING - Redenen

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

Les causes de récusation sont fondées, en principe, sur la position personnelle de certains juges à l'égard des parties. Le seul fait qu'un Ordre a entamé une procédure autonome à l'égard du récusant n'est pas de nature à susciter une cause de récusation à l'égard des membres de cet Ordre qui siègent en tant qu'assesseur dans l'affaire disciplinaire intentée à charge de ce récusant (1). (1) Cass., 13 janvier 1986, RG 4965, n° 308 et les conclusions de Monsieur le procureur général Lenaerts, alors avocat général, publiées à leur date dans AC

RECUSATION - Causes

- Art. 828 Code judiciaire

C.02.0615.F 23 december 2002 AC nr. 687

De hoge graad van vijandschap kan worden afgeleid uit een geheel van omstandigheden waaruit blijkt dat de rechter door zijn houding jegens één van de partijen of de advocaat die haar vertegenwoordigt of bijstaat, de sereniteit van de behandeling van de zaak in gevaar heeft gebracht of brengt.

WRAKING - Reden - Hoge graad van vijandschap - Tussen rechter en partij

- Art. 828, 12° Gerechtelijk Wetboek

L'inimitié capitale peut se déduire d'un ensemble de circonstances d'où il apparaît que, par son attitude vis-à-vis de l'une des parties ou de l'avocat qui la représente ou qui l'assiste, le juge a mis ou met en danger la sérénité de l'examen de la cause.

RECUSATION - Cause - Inimitié capitale - Entre juge et partie

- Art. 828, 12° Code judiciaire

D.99.0018.F 5 september 2002 AC nr. 418

Wanneer een gemeenschapsonderdaan bij de Raad van de Orde van architecten een verzoek indient om te worden toegelaten tot het beroep, moet de Raad van de Orde rekening houden met alle diploma's, certificaten en andere titels alsmede met de relevante ervaring van de betrokkene, door de uit deze titels en ervaring blijkende bekwaamheden te vergelijken met de in de nationale wettelijke regeling verlangde kennis en kwalificaties, ook al is voor het betrokken beroep een richtlijn inzake de onderlinge erkenning van diploma's vastgesteld, maar de toepassing van die richtlijn niet kan leiden tot automatische erkenning van de titel(s) van de verzoeker (1). (1) H.v.J. 22 jan. 2002, arrest C-31/00.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Toegang tot het beroep - Vereisten - Gemeenschapsonderdaan - Erkenning van diploma's - Europese richtlijn - Beoordeling door de Raad van de Orde van architecten

- Artt. 52, 57 en 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Lorsqu'un ressortissant communautaire présente au Conseil de l'Ordre des architectes une demande d'autorisation d'exercer la profession, le Conseil de l'Ordre est tenu de prendre en considération l'ensemble des diplômes, certificats et autres titres, ainsi que l'expérience pertinente de l'intéressé, en procédant à une comparaison entre, d'une part, les compétences attestées par ces titres et cette expérience et, d'autre part, les connaissances et qualifications exigées par la législation nationale, même lorsqu'une directive relative à la reconnaissance mutuelle des diplômes a été adoptée pour la profession en cause, mais que l'application de cette directive ne permet pas d'aboutir à la reconnaissance automatique du ou des titres du demandeur (1). (1) C.J.C.E., 22 janvier 2002, arrêt C-31/00.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Accès à la profession - Exigences - Ressortissant communautaire - Reconnaissance des diplômes - Directive européenne - Appréciation du Conseil de l'Ordre des architectes

- Art. 52, 57 et 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

Ingeval een cassatiemiddel aanvoert dat de bevoegde overheden van de lidstaten, wanneer een Europese richtlijn de voorwaarden vastlegt voor de onderlinge erkenning van de diploma's die vereist zijn om een beroep, zoals dat van architect, uit te oefenen, ingeval die voorwaarden niet zijn vervuld, de kwalificaties van een verzoeker niet mogen vergelijken met die welke in de nationale regeling zijn opgelegd, stelt het Hof van Cassatie een prejudiciële vraag aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Erkenning van diploma's - Europese richtlijn - Beoordeling door de Staten

- Artt. 52, 57 en 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Erkenning van diploma's - Richtlijn - Beoordeling door de Staten

- Artt. 52, 57 en 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

PREJUDICIEEL GESCHIL - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen - Erkenning van diploma's - Richtlijn - Beoordeling door de Staten

- Artt. 52, 57 en 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Si un moyen de cassation fait valoir que, lorsqu'une directive européenne détermine les conditions de la reconnaissance mutuelle des diplômes requis pour l'accès à une profession, telle celle d'architecte, les autorités compétentes des Etats membres ne peuvent, si ces conditions ne sont pas réunies, comparer les qualifications d'un requérant avec celles exigées par les règles nationales, la Cour de cassation pose une question préjudicielle à la Cour de Justice des Communautés européennes.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Reconnaissance des diplômes - Directive européenne - Appréciation des Etats

- Art. 52, 57 et 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Reconnaissance des diplômes - Directive - Appréciation des Etats

- Art. 52, 57 et 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour de Justice des Communautés européennes - Reconnaissance des diplômes - Directive - Appréciation des Etats

- Art. 52, 57 et 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

D.00.0024.N 3 januari 2002 AC nr. 6

Naar recht verantwoord is de beslissing van de Raad van beroep die aan een apotheker wegens het niet-naleven van de wachtdienstregeling, een tuchtsanctie oplegt op grond dat de wachtdienstregeling, die als dusdanig niet wordt bestreden op het gebied van het mededingingsrecht, moet worden nageleefd om efficiënt te zijn en om de continuïteit van de zorgen te waarborgen.

APOTHEKER - Niet-naleving wachtdienstregeling - Tuchtsanctie - Verantwoording

Est légalement justifiée, la décision rendue par le conseil d'appel infligeant à un pharmacien une sanction disciplinaire du chef de n'avoir pas respecté le règlement concernant le service de garde, par le motif que ce règlement, non contesté en soi sur le plan du droit de la concurrence, doit être respecté pour être efficace et garantir la continuité des soins.

PHARMACIEN - Non-respect du règlement concernant le service de garde - Sanction disciplinaire - Justification

D.01.0008.N 28 februari 2002 AC nr. 150

Binnen de bij de wet en het E.V.R.M. gestelde perken bepaalt de rechter in feite en derhalve onaantastbaar de sanctie die hij in verhouding acht met de zwaarte van de bewezen verklaarde inbreuken; het Hof vermag evenwel na te gaan of uit de vaststellingen en overwegingen van de bestreden beslissing niet blijkt dat de raad van beroep van de Orde van Architecten heeft geoordeeld met miskenning van artikel 3 E.V.R.M. (1). (1) Cass., 23 okt. 1997, A.R. D.97.0018.N, nr 423.

Dans les limites fixées par la loi et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le juge détermine souverainement en fait la sanction qu'il considère être proportionnée à la gravité des infractions déclarées établies; toutefois, la Cour a le pouvoir de contrôler s'il ne ressort pas des constatations et des considérations de la décision attaquée que le conseil d'appel de l'Ordre des architectes a statué en violation de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Cass., 23 octobre 1997, RG D.97.0018.N, n° 423.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Orde van architecten - Raad van beroep - Tuchtstraf - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Toetsing door het Hof

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Tuchtzaken - Orde van architecten - Beroepstucht - Raad van beroep - Tuchtstraf - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Toetsing door het Hof

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Tuchtzaken - Orde van architecten - Beroepstucht - Raad van beroep - Tuchtstraf - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Toetsing door het Hof

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Sanction disciplinaire - Proportionnalité - Compétence d'appréciation - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Contrôle par la Cour

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Discipline professionnelle - Conseil d'appel - Sanction disciplinaire - Proportionnalité - Compétence d'appréciation - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Contrôle par la Cour

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Discipline professionnelle - Conseil d'appel - Sanction disciplinaire - Proportionnalité - Compétence d'appréciation - Contrôle par la Cour

---

D.01.0011.N 2 mei 2002 AC nr. 267

De beslissing die een tuchtstraf grondt op een algemeen verbod van reclame zonder in concreto na te gaan of zij verzoenbaar is met de eisen van de Mededingingswet en met de eisen van de volksgezondheid, is niet naar recht verantwoord (1). (1) Zie cass. 25 feb. 2000, A.R. D.98.0041.F, nr. 144; 7 mei 1999, A.R. D.98.0013.N, nr. 270 met de conclusie van advocaat-generaal Dubrulle.

ARTS - Plichtenleer - Reclame - Algemeen verbod - Tuchtstraf

- Artt. 1, 2, §§ 1 en 2 Wet 5 aug. 1991

- Art. 15 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Plichtenleer - Reclame - Algemeen verbod - Tuchtstraf

- Artt. 1, 2, §§ 1 en 2 Wet 5 aug. 1991

- Art. 15 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

HANDELSPRAKTIJK - Mededinging - Arts - Plichtenleer - Reclame - Algemeen verbod - Tuchtstraf

- Artt. 1, 2, §§ 1 en 2 Wet 5 aug. 1991

- Art. 15 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

N'est pas légalement justifiée, la décision qui fonde une sanction disciplinaire sur une interdiction générale de toute publicité sans examiner concrètement si celle-ci est conciliable avec les exigences de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique et celles de la santé publique (1). (1) Voir cass., 25 février 2000, RG D.98.0041.F, n° 144; 7 mai 1999, RG D.98.0013.N, n° 270 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle.

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Déontologie - Publicité - Interdiction générale - Sanction disciplinaire

- Art. 1er, 2, § 1er et 2 L. du 5 août 1991

- Art. 15 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Déontologie - Publicité - Interdiction générale - Sanction disciplinaire

- Art. 1er, 2, § 1er et 2 L. du 5 août 1991

- Art. 15 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

PRATIQUES DU COMMERCE - Concurrence - Médecin - Déontologie - Publicité - Interdiction générale - Sanction disciplinaire

- Art. 1er, 2, § 1er et 2 L. du 5 août 1991

- Art. 15 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

---

De Orde der geneesheren is een beroepsvereniging waarbij alle beroepsbeoefenaars wettelijk moeten aansluiten (1). (1) Zie cass. 25 feb. 2000, A.R. D.98.0041.F, nr 144; 7 mei 1999, A.R. D.98.0013.N, nr. 270 met de conclusie van advocaat-generaal Dubrulle.

ARTS - Orde der geneesheren

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Beroepsorden - Orde der geneesheren

L'Ordre des médecins est une union professionnelle à laquelle tous ceux qui exercent la profession doivent être légalement inscrits (1). (1) Voir cass., 25 février 2000, RG D.98.0041.F, n° 144; 7 mai 1999, RG D.98.0013.N, n° 270 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle.

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Ordre des médecins

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordres professionnels - Ordre des médecins

---

De Orde der geneesheren is een ondernemingsvereniging in de zin van de Mededingingswet en haar besluiten, in zoverre zij ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging erdoor wordt aangetast, moeten door de tuchtorganen van de Orde worden getoetst aan de eisen van die wet (1). (1) Zie cass. 25 feb. 2000, A.R. D.98.0041.F, nr 144; 7 mei 1999, A.R. D.98.0013.N, nr. 270 met de conclusie van advocaat-generaal Dubrulle.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Mededingingswet - Toepassing

- Art. 2, eerste lid Wet 5 aug. 1991

L'Ordre des médecins constitue une association d'entreprises au sens de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique et, dans la mesure où elles ont pour objet ou pour effet de porter atteinte à la concurrence, les décisions de l'Ordre doivent être examinées par les organes disciplinaires de l'Ordre eu égard aux exigences de la loi sur la concurrence (1). (1) Voir cass., 25 février 2000, RG D.98.0041.F, n° 144; 7 mai 1999, RG D.98.0013.N, n° 270 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Loi sur la concurrence - Application

- Art. 2, al. 1er L. du 5 août 1991

Een besluit van een orgaan van de Orde der geneesheren dat aan een of meer van zijn leden beperkingen oplegt in de mededinging die niet vereist zijn om de fundamentele regels van het beroep te handhaven, maar dat in werkelijkheid ertoe strekt bepaalde materiële belangen van artsen te begunstigen of een economisch stelsel te installeren of in stand te houden, kan een besluit zijn van een ondernemingsvereniging waarvan de nietigheid door de raad van beroep kan worden vastgesteld (1). (1)Zie Cass., 25 feb. 2000, A.R. D.98.0041.F, nr 144; 7 mei 1999, A.R. D.98.0013.N, nr 270 met de conclusie van advocaat-generaal Dubrulle.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Organen - Besluit - Aard - Raad van beroep - Mededingingswet

Peut constituer une décision d'une association d'entreprises dont la nullité peut être constatée par le conseil d'appel, la décision d'un organe de l'Ordre des médecins qui impose à un ou plusieurs de ses membres des limitations de la concurrence qui ne sont pas nécessaires au maintien des règles fondamentales de la profession et qui, en réalité, tendent à avantager certains intérêts matériels des médecins ou à instaurer ou à maintenir un régime économique (1). (1) Voir cass., 25 février 2000, RG D.98.0041.F, n° 144; 7 mai 1999, RG D.98.0013.N, n° 270 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Organes - Décision - Nature - Conseil d'appel - Loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique

---

Ook al zijn zij geen kooplieden in de zin van artikel 1 W.Kh. en hebben zij een maatschappelijke functie, de geneesheren oefenen een activiteit uit die gericht is op de uitwisseling van diensten; zij streven op duurzame wijze een economisch doel na en zijn derhalve in de regel ondernemingen in de zin van artikel 1 van de Mededingingswet (1). (1) Zie cass. 25 feb. 2000, A.R. D.98.0041.F, nr. 144; 7 mei 1999, A.R. D.98.0013.N, nr. 270 met de conclusie van advocaat-generaal Dubrulle.

ARTS - Functie - Activiteit - Aard

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Arts

Alors même qu'ils ne sont pas des commerçants au sens de l'article 1er du Code de commerce et ont une fonction sociale, les médecins exercent une activité axée sur l'échange de services; ils poursuivent de manière durable un but économique et, dès lors, constituent, en règle, des entreprises au sens de l'article 1er de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique (1). (1) Voir cass., 25 février 2000, RG D.98.0041.F, n° 144; 7 mai 1999, RG D.98.0013.N, n° 270 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle.

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Fonction - Activité - Nature

COMMERCE. COMMERCANT - Médecin

Nietig is de beslissing van een rechtscollege wanneer ze de datum niet vermeldt waarop ze is uitgesproken en die datum evenmin kan worden afgeleid uit het proces-verbaal van de rechtszitting (1). (1) Zie cass., 8 jan. 1997, A.R. P.96.1682.F, nr 19.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak - Ontstentenis van dagtekening

- Art. 780, 5° Gerechtelijk Wetboek

Est nulle, la décision d'une juridiction qui ne mentionne pas la date à laquelle elle a été prononcée et dont la date ne peut davantage se déduire du procès-verbal d'audience (1). (1) Voir cass., 8 janvier 1997, RG P.96.1682.F, n° 19.

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Prononciation - Date non mentionnée

- Art. 780, 5° Code judiciaire

D.02.0013.N 10 oktober 2002 AC nr. 530

Door een gedraging die het vertrouwen van de rechtzoekenden heeft aangetast, doet de magistraat afbreuk aan de waardigheid van zijn ambt; hij is dan niet meer waardig deel te nemen aan de uitoefening van de rechterlijke macht, omdat het gedrag van de magistraat die anderen moet berechten boven elke verdenking verheven moet zijn.

RECHTERLIJKE TUCHT - Gedraging die het vertrouwen van de rechtzoekenden aantast - Sanctie

En se comportant d'une manière qui ébranle la confiance des justiciables, le magistrat porte atteinte à la dignité de ses fonctions; il n'est, dès lors, plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire, le comportement d'un magistrat qui doit juger d'autres personnes devant être au-dessus de tout soupçon.

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Comportement qui ébranle la confiance du justiciable - Sanction

D.02.0020.N 15 november 2002 AC nr. 608

De plaatsvervangende rechter van wie bij een in kracht van gewijsde gegaan arrest bewezen is verklaard dat hij als notaris belang heeft genomen in een verrichting waarover hij het beheer of het toezicht had, en hoewel hij opschorting van de uitspraak van de veroordeling heeft bekomen, heeft afbreuk gedaan aan de waardigheid van zijn ambt en is niet meer waardig deel te nemen aan de uitoefening van de Rechterlijke Macht; het Hof ontzet hem derhalve uit zijn ambt (1). (1) Cass., 18 sept. 1998, A.R. D.98.0032.N, nr. 408; 29 nov. 2001, A.R. D.01.0015.N, nr 656.

RECHTERLIJKE TUCHT - Plaatsvervangend rechter in vredegerecht - Gedrag - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Waardigheid van het ambt - Ontzetting uit het ambt

- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek

Le juge suppléant qui, en sa qualité de notaire, par un arrêt passé en force de chose jugée a été déclaré coupable du chef d'une prise d'intérêt dans une opération dont il avait la gestion et le contrôle mais a bénéficié de la suspension du prononcé de la condamnation, a porté atteinte à la dignité de sa fonction et n'est plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour, dès lors, le destitue de ses fonctions (1). (1) Cass., 1 septembre 1998, RG D.98.0032.N, n° 408; 29 novembre 2001, RG D.01.0015.N, nr 656.

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge suppléant à la justice de paix - Comportement - Suspension du prononcé de la condamnation - Dignité de la fonction - Destitution des fonctions

- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire

Wanneer bij een in kracht van gewijsde gegaan arrest is bewezen verklaard dat een plaatsvervangende rechter in het vredegerecht als notaris belang heeft genomen in een verrichting waarover hij het beheer of het toezicht had, en is gelast dat de uitspraak van de veroordeling gedurende een termijn van vijf jaar wordt opgeschort, heeft die rechter afbreuk gedaan aan de waardigheid van zijn ambt van plaatsvervangende rechter in het vredegerecht en is hij niet meer waardig om aan de uitoefening van de rechterlijke macht deel te nemen; het Hof ontzet hem derhalve uit zijn ambt (1). (1) Zie Cass., 29 nov. 2001, A.R. D.01.0015.N, nr ...; 10 feb. 2000, A.R. D.00.0004.F, nr 107.

Lorsqu'il est établi par un arrêt passé en force de chose jugée qu'un juge suppléant à la justice de paix a pris intérêt en tant que notaire dans une opération dont il avait la gestion et le contrôle, et que cet arrêt ordonne la suspension du prononcé de la condamnation pendant un délai de cinq ans, ce juge a porté atteinte à la dignité de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix et il n'est plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour le destitue, dès lors, de ses fonctions (1). (1) Voir Cass., 29 novembre 2001, RG D.01.0015.N, n° ...; 10 février 2000, RG D.00.0004.F, n° 107.

RECHTERLIJKE TUCHT - Plaatsvervangende rechter in het vredegerecht - Schuldigverklaring door de strafrechter - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Ontzetting

- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge suppléant à la justice de paix - Déclaration de culpabilité par le juge pénal - Suspension du prononcé de la condamnation - Destitution

- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire

F.98.0053.F 11 februari 2002 AC nr. 93

Art. 309, eerste lid, 2° W.I.B. (1964) schendt de artt. 10 en 11 Gw. indien het in die zin wordt geïnterpreteerd dat het de toekenning van moratoriumintresten aan de belastingplichtige uitsluit wanneer de roerende voorheffing niet op de belasting kon worden aangerekend vanwege het verstrijken van de wettelijke aanslagtermijn (1). (1) Grondwettelijk Hof 20 sept. 2001, nr. 113/2001, B.S. 20 nov. 2001, p. 39334; W.I.B. [1992] voor de wijziging ervan bij W. 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, B.S. 27 maart 1999, p. 9882.

L'article 309, alinéa 1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus (1964) viole les articles 10 et 11 de la Constitution s'il est interprété comme excluant l'octroi d'intérêts moratoires au contribuable lorsque le précompte mobilier n'a pu être imputé sur l'impôt en raison de l'expiration du délai légal d'imposition (1). (1) C.A. 20 septembre 2001, n° 113/2001, M.B. du 20 novembre 2001, p. 39334; C.I.R. (1992) avant sa modification par la L. du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, M.B. du 27 mars 1999, p. 9882.

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming - Inkomstenbelastingen - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Roerende voorheffing - Laattijdige aanslag - Terugbetaling - Moratoire interest

- Art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Overeenstemming - Inkomstenbelastingen - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Roerende voorheffing - Laattijdige aanslag - Terugbetaling - Moratoire interest

- Art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

INTEREST - Moratoire interest - Inkomstenbelastingen - Personenbelasting - Roerende voorheffing - Laattijdige aanslag - Terugbetaling - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming

- Art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité - Impôts sur les revenus - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 419, al. 1er, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Conformité - Impôts sur les revenus - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 419, al. 1er, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôts sur les revenus - Impôts des personnes physiques - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité

- Art. 419, al. 1er, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Roerende voorheffing - Laattijdige aanslag - Terugbetaling - Moratoire interest - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming

- Art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution - Intérêts moratoires - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité

- Art. 419, al. 1er, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Wanneer de roerende voorheffing wegens laattijdigheid van de aanslag terugbetaald moet worden, vermag de rechter niet de Staat te veroordelen tot betaling van moratoire interest (1). (1) Cass. 4 juni 1998, A.R. C.95.0065.N, nr. 286; Zie Cass. 19 feb. 1993, A.R. F1955N, nr. 108; 18 nov. 1993, A.R. F.93.0042.F, nr. 471; 23 maart 1995, voltallige zitting, A.R. F.94.0030.F, nr. 165; 4 mei 1995, A.R. F.94.0019.F, nr. 225; 23 sept. 1999, A.R. F.96.0028.N, nr. 482.

Lorsque le précompte mobilier doit être restitué en raison de la tardiveté de l'imposition, le juge ne peut condamner l'Etat à payer des intérêts moratoires (1). (1) Cass. 4 juin 1998, R.G. C.95.0065.N, n 286; voir cass. 19 février 1993, R.G. F1955N, n 108; 18 novembre 1993, R.G. F.93.0042.F, n 471; 23 mars 1995, audience plénière, R.G. F.94.0030.F, n 165; 4 mai 1995, R.G. F.94.0019.F, n 225; 23 septembre 1999, R.G. F.96.0028.N, n 482 et la note 2.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Roerende voorheffing - Laattijdige aanslag - Terugbetaling - Moratoire interesten

- Art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INTEREST - Moratoire interest - Inkomstenbelastingen - Personenbelasting - Roerende voorheffing - Laattijdige aanslag - Terugbetaling

- Art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôts sur les revenus - Impôt des personnes physiques - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution

- Art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Wanneer voor het Hof van Cassatie een middel een in artikel 26, § 1, 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof bedoelde vraag opwerpt, in casu een vraag over de schending van de in de bijzondere wet omschreven grondwettelijke bepalingen, door de wetgeving op het niet toekennen van moratoire interest aan de betrokken belastingplichtige wanneer de roerende voorheffing niet kon worden verrekend op de gezamenlijke ten laste van die belastingplichtige vastgestelde belasting, omdat de wettelijke aanslagtermijn verstreken was, moet het Hof, in de regel, het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen (1). (1) Cass. 14 feb. 1995, A.R. P.93.0780.N en 24 mei 1995, A.R. P.94.1247.N, nrs. 88 en 255; 26 juni 1997, A.R. C.96.0372.F, nr. 304; zie Cass. 17 okt. 1997, A.R. C.96.0216.F, nr. 412.

Lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation des dispositions constitutionnelles précisées par la loi spéciale précitée, par la législation sur le non-octroi d'intérêts moratoires au contribuable intéressé lorsque le précompte mobilier n'a pu être imputé sur l'impôt global frappant ce contribuable en raison de l'expiration du délai légal d'imposition, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question (1). (1) Cass. 14 février 1995, R.G. P.93.0780.N et 24 mai 1995, R.G. P.94.1247.N, n s 88 et 255; 26 juin 1997, R.G. C.96.0372.F, n 304; voir cass. 17 octobre 1997, R.G. C.96.0216.F, n 412.

GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Roerende voorheffing - Laattijdige aanslag - Terugbetaling - Moratoire interesten - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie

COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 419, al. 1er, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution - Intérêts moratoires - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des

in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil

- Art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

INTEREST - Moratoire interest - Inkomstenbelastingen - Personenbelasting - Roerende voorheffing - Laattijdige aanslag - Terugbetaling - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil

- Art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 419, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 309, eerste lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle

- Art. 419, al. 1er, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôts sur les revenus - Impôt des personnes physiques - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle

- Art. 419, al. 1er, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour de cassation - Obligation

- Art. 419, al. 1er, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 309, al. 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

F.98.0095.F 13 mei 2002 AC nr. 290

De belastingwet wijkt uitdrukkelijk af van de regels van het boekhoudrecht, waar ze enerzijds bepaalt dat waardeverminderingen die geboekt worden op schuldvorderingen enkel mogen worden afgetrokken als de verliezen die door die verminderingen worden gecompenseerd, vaststaan, en waar ze anderzijds, in afwijking van die belastingregel, bepaalt dat de aftrek van waardeverminderingen die bedoeld zijn om waarschijnlijke verliezen te dekken, alleen toegestaan is m.b.t. de schuldvorderingen die onder het toepassingsgebied vallen van artikel 4, § 1, 1°, K.B. 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1). (1) Zie cass., 21 feb. 1956 (A.C., 1956, 505) en de noot F.D.;. J. KIRKPATRICK, "Le régime fiscal des sociétés en Belgique", 2e ed, Brussel, 1995, nrs. 2.14, 2.15, 2.18, 2.31, 2.35, 2.36 en 2.39; J. KIRKPATRICK, "Convergence et divergences entre le droit comptable et le droit fiscal", in Nouvelles orientations en droit comptable, Commission droit et vie des affaires de la Faculté de droit de l'Université de Liège, Luik, 1994, pp. 115, 141 en 142.

La loi fiscale déroge expressément aux règles du droit comptable, d'une part, en n'autorisant la déduction de réductions de valeur actées sur des créances que si les pertes que compensent ces réductions sont certaines, d'autre part, en ne permettant, par exception à cette règle fiscale, la déduction de réductions de valeur destinées à faire face à des pertes probables qu'en ce qui concerne les créances que l'article 4, § 1er, 1°, de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, inclut dans son champ d'application (1). (1) Voir cass. 21 février 1956 (Bull. et Pas. 1956, I, 646) et la note signée F.D.; J. KIRKPATRICK, "Le régime fiscal des sociétés en Belgique", 2e édit., Bruxelles, 1995, n°s 2.14, 2.15, 2.18, 2.31, 2.35, 2.36 et 2.39; J. KIRKPATRICK, "Convergence et divergences entre le droit comptable et le droit fiscal", dans Nouvelles orientations en droit comptable, Commission droit et vie des affaires de la Faculté de droit de l'Université de Liège, Liège, 1994, pp. 115, 141 et 142.

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Schuldvorderingen - Waardeverminderingen - Aftrek - Regels van boekhoudrecht

- Artt. 21, 22, 5°, 23, § 1, en 44, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 4, § 1, 1° Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 24, 25, 5°, 48 en 49, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Créances - Réductions de valeur - Déduction - Règles du droit comptable

- Art. 21, 22, 5°, 23, § 1er, et 44, al. 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 4, § 1er, 1° Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 24, 25, 5°, 48 et 49, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 22, § 1, 1° Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 22, § 1er, 1° Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.99.0133.N 27 juni 2002 AC nr. 386

Wanneer het hof van beroep de bezwaren, ingediend door een andere persoon dan diegene op wiens naam de betwiste aanslag is ingekohierd, geheel of gedeeltelijk gegrond verklaart, dient het de betwiste aanslag niet noodzakelijk nietig te verklaren.

Lorsqu'elle déclare fondées en tout ou en partie les déclarations introduites par une personne autre que celle au nom de laquelle l'imposition a été enrôlée, la cour d'appel n'est pas nécessairement tenue d'annuler l'imposition litigieuse.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Aanslag gevestigd op naam van gezinshoofd - Bezwaren ingediend door de andere echtgenoot - Bezwaren gegrond bevonden

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Imposition établie au nom du chef de famille - Réclamations introduites par l'autre conjoint - Réclamations fondées

- Artt. 267 en 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 267 et 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.99.0140.F 3 oktober 2002 AC nr. 507

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 18 jan. 2001, A.R. F.99.0140.F, AC 2001, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 18 janvier 2001, R.G. F.99.0140.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Wetsbepalingen - Rechtspraak in twee instanties - Niet-bestaan - Grondwet - Overeenstemming

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Cassatiemiddel - Belang

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Wetsbepalingen - Rechtspraak in twee instanties - Niet-bestaan - Grondwet - Overeenstemming - Cassatiemiddel - Belang

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Immuniteit - Nationale domeingoederen - Onroerende goederen zonder opbrengst - Stad Brussel - Grote Eeuwfeestpaleizen

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Cassatiemiddel - Belang

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Dispositions légales - Double degré de juridiction - Inexistence - Constitution - Conformité

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Moyen de cassation - Intérêt

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Dispositions légales - Double degré de juridiction - Inexistence - Constitution - Conformité - Moyen de cassation - Intérêt

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Immunité - Domaines nationaux - Improductivité des propriétés foncières - Ville de Bruxelles - Grands Palais du Centenaire

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limites - Moyen de cassation - Intérêt

---

De artikelen 278 tot 286 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1964) schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, in zoverre zij niet voorzien in een rechtspraak in twee instanties (1). (1) Grondwettelijk Hof, 28 maart 2002, nr 61/2002, B.S. 18 juni 2002, p. 27789; artt. 377 tot 385 W.I.B. (1992) vóór de wijziging ervan bij de W. van 15 maart 1999.

Les articles 278 à 286 du Code des impôts sur les revenus (1964) ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ne prévoient pas un double degré de juridiction (1). (1) C.A. 28 mars 2002, n° 61/2002, M.B. 18 juin 2002, p. 27789; C.I.R. (1992), artikel 377 à 385 avant leur modification par la L. du 15 mars 1999.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Voorziening voor het hof van beroep - Inkomstenbelastingen - Niet-bestaan van een rechtspraak in twee instanties - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettigheid

- Artt. 377 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 278 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Recours devant la cour d'appel - Impôts sur les revenus - Inexistence d'un double degré de juridiction - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Constitutionnalité

- Art. 377 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 278 à 286 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

GRONDWET - Art. 10 - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Niet-bestaan van een rechtspraak in twee instanties - Grondwettigheid

- Artt. 377 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 278 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Niet-bestaan van een rechtspraak in twee instanties - Grondwettigheid

- Artt. 377 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 278 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Niet-bestaan van een rechtspraak in twee instanties - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettigheid

- Artt. 377 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 278 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Inexistence d'un double degré de juridiction - Constitutionnalité

- Art. 377 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 278 à 286 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Inexistence d'un double degré de juridiction - Constitutionnalité

- Art. 377 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 278 à 286 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Inexistence d'un double degré de juridiction - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Constitutionnalité

- Art. 377 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 278 à 286 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Wanneer een in artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof bedoelde vraag voor het Hof van Cassatie wordt opgeworpen, in het onderhavige geval een vraag m.b.t. de schending van de in die bijzondere wet vermelde grondwettelijke bepalingen door de wettelijke regeling betreffende voorzieningen inzake inkomstenbelastingen, moet het Hof van Cassatie, in de regel, het Grondwettelijk Hof verzoeken om uitspraak te doen over die vraag (1). (1) Zie concl. O.M.

Lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation par la législation sur les recours en matière d'impôts sur les revenus, des dispositions constitutionnelles précisées par la loi spéciale précitée, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question (1). (1) Voir les concl. du M.P.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Hof van Cassatie - Verplichting

- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag

- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag

- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting

- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour de cassation - Obligation

- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle

- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle

- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Het kadastraal inkomen van het omvangrijke gebouwencomplex van de Grote Eeuwfeestpaleizen die opgericht zijn voor de Wereldtenstoonstelling van 1935 op de Heyzel, en die de Stad Brussel tegen betaling van een retributie en het ontvangen van verschillende andere voordelen, ter beschikking stelt van een concessiehouder, die ze door gebruik te maken van commerciële promotietechnieken, mag exploiteren, is niet van onroerende voorheffing vrijgesteld (1). (1) Zie concl. O.M.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Vrijstelling - Nationale domeingoederen - Onroerende goederen zonder opbrengst - Stad Brussel - Grote Eeuwfeestpaleizen

- Art. 157, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 253, eerste lid, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

N'est pas immunisé du précompte immobilier, le revenu cadastral de l'important ensemble immobilier que constituent les Grands Palais du Centenaire, érigés pour l'Exposition Universelle de 1935 au Heysel, et que la Ville de Bruxelles met à la disposition d'un concessionnaire en vue de son exploitation à l'aide de techniques de promotion commerciale, moyennant le paiement d'une redevance et l'obtention de divers autres avantages (1). (1) Voir les concl. du M.P.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Immunité - Domaines nationaux - Improductivité des propriétés foncières - Ville de Bruxelles - Grands Palais du Centenaire

- Art. 157, 3° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 253, al. 1er, 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.00.0001.N 7 februari 2002 AC nr. 91

De belastingverhoging moet het voorwerp niet uitmaken van een bericht van wijziging van aangifte en de kennisgeving ervan, voorafgaandelijk aan de inkohiering, wordt door geen wettelijke of reglementaire bepaling aan het bestuur opgelegd.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Belastingverhoging - Bericht van wijziging van aangifte - Inkohiering - Voorafgaande kennisgeving

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Bericht van wijziging van aangifte - Inkohiering - Voorafgaande kennisgeving

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'accroissement d'impôt ne doit faire l'objet d'aucun avis de rectification de la déclaration et aucune disposition légale ou réglementaire n'impose à l'administration de procéder à sa notification préalablement à son enrôlement.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Accroissement d'impôt - Avis de rectification de la déclaration - Enrôlement - Notification préalable

- Art. 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Avis de rectification de la déclaration - Enrôlement - Notification préalable

- Art. 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.00.0016.F 11 februari 2002 AC nr. 94

Wanneer het bestuur de belastbare grondslag wettig heeft geraamd volgens tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten, moet de belastingplichtige, aan de hand van positieve en controleerbare gegevens, aantonen dat die gegoedheid voortkomt uit andere inkomsten dan die welke in de inkomstenbelastingen kunnen worden belast of uit inkomsten die tijdens een vroegere periode dan de belastbare zijn verkregen (1). (1) Cass., 2 jan. 1997, AR. F.96.0074.F, nr. 3; zie cass. 5 sept. 1986, AR. F.1228.N, nr. 11; 16 feb. 2001, AR. F.99.0065.N, nr 95.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Bewijslast

- Art. 247 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque l'administration a légalement évalué la base imposable d'après des signes et indices d'aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés, il appartient au contribuable d'établir par des éléments positifs et contrôlables que cette aisance provient de ressources autres que celles qui sont taxables aux impôts sur les revenus ou de revenus antérieurs à la période imposable (1). (1) Cass. 2 janvier 1997, R.G. F.96.0074.F, n° 3; voir cass. 5 septembre 1986, R.G. F.1228.N, n° 11; 16 février 2001, R.G. F.99.0065.N, n° 95.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Charge de la preuve

- Art. 247 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 341 Côde des impôts sur les revenus 1992

Artikel 276 W.I.B. (1964) verleent aan de directeur der directe belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar geen rechtsprekende functie nu hij over de bezwaarschriften beslist in zijn hoedanigheid van administratieve overheid ook in geschillen betreffende de aanslagjaren voor het jaar 1999 (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, nr 67/98, 10 juni 1998, B.S., 12 september 1998.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Aard van de aan de directeur verleende functie

- Art. 375, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 98 Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 276 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

L'article 276 du Code des impôts sur les revenus (1964) n'attribue pas une mission de nature juridictionnelle au directeur des contributions ou au fonctionnaire délégué par lui, dès lors que, même en cas de contestations relatives aux exercices d'imposition antérieurs à l'année 1999, il statue en tant qu'autorité administrative sur les griefs formulés par le redevable (1). (1) Voir C.A., n° 67/98, 10 juin 1998, M.B., 12 septembre 1998.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Nature de la mission attribuée au directeur

- Art. 375, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 98 L. du 15 mars 1999

- Art. 276 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

In de gevallen waarin de door de procureur-generaal verleende machtiging tot inzage van een strafdossier niet beperkt is noch in de tijd, nocht tot welbepaalde stukken, strekt de verstrekte toelating zich niet alleen uit tot de stukken die zich reeds in het strafdossier bevonden voor dat de toelating werd verleend, maar ook tot de nadien aan het strafdossier toegevoegde stukken.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Belastingaangifte - Onderzoek en controle - Strafdossier van een belastingplichtige - Door de procureur-generaal verleende machtiging tot inzage - Draagwijdte

- Art. 235, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 327, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsqu'elle admet la communication d'un dossier répressif sans limites dans le temps ni restrictions quant aux pièces, l'autorisation de communication du procureur général s'étend non seulement aux pièces figurant antérieurement dans le dossier répressif auquel l'autorisation se rapporte mais aussi aux pièces jointes ultérieurement au même dossier.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Déclaration d'impôt - Investigations et contrôle - Dossier répressif à charge d'un redevable - Autorisation de communication du procureur général - Portée

- Art. 235, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 327, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer het bestuur de belasting of de aanvullende belasting vestigt binnen de overeenkomstig artikel 259, tweede lid, W.I.B. (1964) verlengde termijn in geval van inbreuk op de bepalingen van vermeld wetboek of van ter uitvoering ervan genomen besluiten, begaan met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, staat niets er aan in de weg dat de belastbare grondslag, overeenkomstig artikel 247 van hetzelfde wetboek, behoudens tegenbewijs, geraamd wordt volgens tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Met twee jaar verlengde aanslagtermijn

- Art. 247 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Rien n'empêche l'administration, lorsqu'elle établit l'impôt ou le supplément d'impôt dans le délai prolongé conformément à l'article 259, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus (1964) en cas d'infraction aux dispositions du même code ou des arrêtés pris pour son exécution, commise dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, d'évaluer la base imposable, sauf preuve contraire, d'après des signes ou indices d'où résulte une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés conformément à l'article 247 du même code.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Prolongation de deux ans du délai d'imposition

- Art. 247 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 341 Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer achtereenvolgens twee voorzieningen werden ingesteld tegen eenzelfde arrest en de wijze waarop de zaken aanhangig werden gemaakt, bij het Hof ambtshalve de vraag doet rijzen naar de ontvankelijkheid van de ene en van de andere voorziening, verdaagt het de zaak teneinde aan het openbaar ministerie toe te laten een conclusie te nemen over de opgeworpen vraag en aan de partijen toe te laten hierover een standpunt in te nemen.

Lorsque l'introduction successive de deux pourvois en cassation dirigés contre un même arrêt et le mode des saisines incitent la Cour à soulever d'office la question de la recevabilité des deux pourvois, la Cour remet l'affaire à une audience ultérieure en vue de permettre au ministère public de prendre des conclusions concernant la question soulevée et aux parties de faire valoir leurs moyens de défense à cet égard.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Algemeen - Door het Hof ambtshalve opgeworpen middel van onontvankelijkheid - Te volgen procedure

- Art. 1097, derde lid Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Généralités - Fin de non-recevoir soulevée d'office par la Cour - Procédure à suivre

- Art. 1097, al. 3 Code judiciaire

F.00.0033.N 14 maart 2002 AC nr. 181

Voor wat de aanslagen gevestigd vóór het aanslagjaar 1987 betreft, kunnen inzake directe gemeentebelastingen de beslissingen van de bestendige deputatie van de provincieraad, behalve inzake de gemeentebelastingen analoog met het patent en gevestigd op naamloze vennootschappen en op commanditaire vennootschappen, alleen worden bestreden door een cassatieberoep.

En ce qui concerne les impositions établies avant l'exercice d'imposition de 1987, les décisions de la députation permanente du conseil provincial concernant les taxes communales directes, à l'exception des taxes communales analogues à la patente et établies à charge de sociétés anonymes ou de sociétés en commandite, peuvent uniquement être attaquées par un pourvoi en cassation.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Directe gemeentebelastingen - Aanslagen gevestigd vóór het aanslagjaar 1987 - Beslissing van de bestendige deputatie der provincieraad - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 4, zoals gew. Wet 22 jan. 1849

- Artt. 7 en 12 Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Directe gemeentebelastingen - Aanslagen gevestigd vóór het aanslagjaar 1987 - Beslissing van de bestendige deputatie der provincieraad - Voorziening voor het hof van beroep - Ontvankelijkheid

- Art. 4, zoals gew. Wet 22 jan. 1849

- Artt. 7 en 12 Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxes communales directes - Impositions établies avant l'exercice d'imposition de 1987 - Décision de la députation permanente du conseil provincial - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 4, tel qu'il a été modifié L. du 22 janvier 1849

- Art. 7 et 12 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxes communales directes - Impositions établies avant l'exercice d'imposition de 1987 - Décision de la députation permanente du conseil provincial - Recours devant la cour d'appel - Recevabilité

- Art. 4, tel qu'il a été modifié L. du 22 janvier 1849

- Art. 7 et 12 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

---

F.00.0044.N 7 februari 2002 AC nr. 92

De werkgeversbijdragen voor aanvullende verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood worden als beroepskosten aangemerkt op voorwaarde onder meer dat de wettelijke en extra-wettelijke toekenningen naar aanleiding van de pensionering, uitgedrukt in jaarlijkse renten, niet meer bedragen dan 80 pct van de laatste normale bruto-jaarbezoldiging: hiertoe worden de gevestigde toekenningen, winstdeelnemingen inbegrepen, in aanmerking genomen. Deze over de looptijd van de polis te verwachten winstuitkeringen worden geraamd in geval van betaling van een eenmalige premie bij het aangaan van het contract.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aanvullende verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood - Werkgeversbijdragen - Jaarlijkse renten - Laatste normale bruto-jaarbezoldiging - Maximumgrens van 80 pct - Eenmalige premie bij aangaan van het contract - Winstuitkeringen - Vaststelling van hun bedrag

- Art. 59 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 35, § 2, 1° Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

Les cotisations patronales d'assurance complémentaire contre la vieillesse et le décès prématuré sont considérées comme des frais professionnels à la condition que, notamment, les prestations en cas de retraite tant légales qu'extralégales, exprimées en rentes annuelles, ne dépassent pas 80 % de la dernière rémunération brute annuelle normale : à cette fin, il y a lieu de tenir compte des prestations, participations bénéficiaires comprises. Ces distributions de bénéfice à prévoir pour la durée de la police sont évaluées en cas de paiement d'une prime unique à la conclusion du contrat.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Assurance complémentaire contre la vieillesse et le décès prématuré - Cotisations patronales - Rentes annuelles - Dernière rémunération brute annuelle normale - Limite maximum de 80% - Prime unique à la conclusion du contrat - Distributions de bénéfice - Fixation de leur montant

- Art. 59 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 35, § 2, 1° Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.00.0046.F 18 januari 2002 AC nr. 44

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat opkomt tegen de feitelijke beoordeling op grond waarvan de bestreden beslissing oordeelt dat op de onlichamelijke bestanddelen die een partij in een handelsvennootschap heeft ingebracht, geen daadwerkelijke waardevermindering kan worden toegepast (1). (1) Zie Cass., 25 okt. 1996, A.R. C.95.0408.N, nr.402.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Handelsvennootschap - Onlichamelijke bestanddelen - Waardevermindering - Beoordeling door de rechter - Kritiek - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen de cassation qui critique l'appréciation qui gît en fait par laquelle la décision attaquée considère que les éléments incorporels apportés par une partie à une société commerciale ne peuvent faire l'objet d'une réelle dépréciation (1). (1) Voir cass., 25 octobre 1996, RG C.95.0408.N, n° 402.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Appréciation souveraine par le juge du fond - Société commerciale - Eléments incorporels - Dépréciation - Appréciation par le juge - Critique - Recevabilité

F.00.0048.F 4 januari 2002 AC nr. 9

Niet ontvankelijk is het middel dat de schending aanvoert van bepalingen die niet van toepassing zijn op het geschil of dat een grief uit die geen verband houdt met de aangevoerde bepaling (1). (1) Zie Cass., 21 sept. 2001, A.R C.00.0619.F, nr. ...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepaling - Geen opgave - Irrelevante grief - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation de dispositions qui ne sont pas applicables au litige ou qui formule un grief étranger à la disposition invoquée (1). (1) Voir cass., 21 septembre 2001, RG C.00.0619.F, n°...

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale violée - Défaut d'indication - Grief étranger - Recevabilité

F.00.0053.F 1 februari 2002 AC nr. 77

Als een nijverheidsonderneming in de zin van de artikel 20, 1°, W.I.B. (1964) en van art 24, 1°, W.I.B. (1992) wordt aangemerkt het geheel van verrichtingen waarbij verscheidene belastingplichtigen familiale goederen die met name uit erfenissen zijn verkregen, op industriële wijze exploiteren op een wijze die de perken van een gewone opbrengst via de ontvangst van een vergoeding te buiten gaat, door die goederen te investeren als bedrijfsvermogen dat door het opzetten van een reeks frequente en met elkaar verbonden verrichtingen de risico's van een daadwerkelijke onderneming loopt.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Winsten - Nijverheidsonderneming

- Art. 20, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 24, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Présente le caractère d'une entreprise industrielle au sens de l'article 20, 1°, C.I.R. (1964) et de l'article 24, 1°, C.I.R. (1992), l'ensemble d'opérations par lesquelles divers contribuables mettent en valeur industriellement des biens familiaux d'origine notamment successorale, d'une façon qui dépasse le cadre d'une simple mise à fruit par le biais de la réception d'une indemnité, en investissant ces biens comme patrimoine professionnel soumis aux risques d'une véritable entreprise, par une organisation d'opérations fréquentes et liées entre elles.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Bénéfices - Entreprise industrielle

- Art. 20, 1° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 24, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.00.0054.F 14 juni 2002 AC nr. 360

De vraag of de kost of de last die de belastingplichtige van zijn bedrijfsinkomsten wil aftrekken al dan niet bedrijfskosten zijn, betreft het recht en niet de feiten; de administratie kan dit elk aanslagjaar nagaan en het beginsel van behoorlijk bestuur is er niet op van toepassing (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 2001, .A.R. F.00.0034.F, nr ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaarheid - Afwijkend akkoord - Beginsel van behoorlijk bestuur - Begrip

La question de savoir si la dépense ou la charge que le contribuable entend déduire de ses revenus professionnels revêt ou non un caractère professionnel est une question de droit et non de fait que l'administration peut vérifier pour chaque exercice et à laquelle le principe de bonne administration est étranger (1). (1) Voir Cass., 26 octobre 2001, RG.F. 00.0034.F, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité - Accord dérogatoire - Principe de bonne administration - Notion

---

De interest die de bestuurder van een failliete vennootschap betaalt op een lening waarvan hij een gedeelte aan de vennootschap heeft geleend, is geen bedrijfskost die na het faillissement van de vennootschap kan worden afgetrokken, aangezien hij na het faillissement uit die functie geen bedrijfsinkomsten meer heeft behaald (1). (1) Zie Cass., 15 feb. 1999, A.R. F.98.0035.F, nr 87; 11 okt. 1990, A.R. F.1037.F, nr 76.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaarheid - Voorwaarden - Leningen - Interest - Bestuurder - Failliete vennootschap - Bedrijfsinkomsten - Gebrek aan inkomsten

Ne constituent pas des frais professionnels déductibles après la faillite d'une société, les intérêts payés par un administrateur de la société faillie en raison d'un emprunt dont il a prêté une quote-part à la société dès lors qu'après la faillite il n'a plus retiré de revenus professionnels de cette fonction (1). (1) Voir Cass., 15 février 1999, R.G. F.98.0035.F, n° 87, 11 octobre 1990, R.G F.1037.F, n° 76

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité - Conditions - Emprunts - Intérêts - Administrateur - Société faillie - Revenus professionnels - Absence

---

F.00.0056.N 27 juni 2002 AC nr. 387

Van de akten, stukken, registers, bescheiden of inlichtingen in verband met de rechtspleging mag geen inzage worden verleend zonder uitdrukkelijk verlof van de procureur-generaal of van de auditeur-generaal; het bewijs dat de aanvraag om bedoelde inzage te bekomen is gedaan door de hiertoe bevoegde ambtenaar hoeft niet noodzakelijk te worden geleverd door het overleggen van de aanvraag zelf die aan geen vormvereisten is gebonden.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Onderzoek en controle - Inzage stukken van de rechtspleging - Verlof van de procureur-generaal of van de auditeur-generaal - Aanvraag door bevoegde ambtenaar - Bewijs

- Art. 235, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 327, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les actes, pièces, registres, documents ou renseignements relatifs à des procédures judiciaires ne peuvent être communiqués sans l'autorisation expresse du procureur général ou de l'auditeur général; la preuve que le fonctionnaire compétent a requis cette communication ne doit pas nécessairement être établie par la production de la requête même qui n'est soumise à aucune formalité.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Investigations et contrôle - Communication des pièces de la procédure - Autorisation du procureur général ou de l'auditeur général - Requête du fonctionnaire compétent - Preuve

- Art. 235, § 1er, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 327, § 1er, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.00.0058.F 4 januari 2002 AC nr. 7

De beslissing dat een bij aangetekende brief ingediend bezwaarschrift tegen de litigieuze aanslagen niet voldoet aan de in artikel 272 W.I.B. (1964) gestelde motiveringsvereisten en dus geen bezwaar is in de zin van die bepalingen, is niet naar recht verantwoord aangezien dat bezwaarschrift een duidelijk omschreven betwisting van die aanslagen inhoudt.

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Administratief beroep - Motivering - Begrip

- Art. 272 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

N'est pas légalement justifiée, la décision qu'une réclamation introduite par lettre recommandée contre des cotisations litigieuses ne remplit pas les conditions de motivation imposée par l'article 272 du Code des impôts sur les revenus (1964) et ne constitue dès lors pas une réclamation au sens de cette disposition, alors que cette dernière élève une contestation précise à l'égard desdites cotisations.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Recours administratif - Motivation - Notion

- Art. 272 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.00.0062.N 20 juni 2002 AC nr. 372

Een stelsel waarbij het bestuur, op grond van een omzendbrief, zonder enige beperking aanneemt dat alle belastingplichtigen die een beroepswerkzaamheid hebben in een land buiten Euroa of in Cyprus waarmee België geen dubbelbelastingverdrag gesloten heeft, noodzakelijk aftrekbare kosten hebben en dat die kosten een op voorhand bepaald forfaitair percentage van hun bezoldiging bedragen, kan niet onder toepassing vallen van de regeling bedoeld in artikel 50, § 1, W.I.B. 1992.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Beroepswerkzaamheid in buitenland - Geen dubbelbelastingverdrag - Aftrekbare kosten - Bewijs

- Artt. 49 en 59 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le système en vertu duquel, se fondant sur une circulaire, l'administration admet nécessairement, sans aucune restriction, l'existence de frais déductibles dans le chef de tous les redevables exerçant une activité professionnelle dans un pays situé en dehors de l'Europe ou à Chypre avec lequel la Belgique n'a pas conclu de convention tendant à éviter les doubles impositions et évalue ces frais à un pourcentage de leur rémunération à un taux forfaitaire préalablement fixé ne peut tomber dans le champ d'application de la réglementation prévue à l'article 50, §1er, du Code des impôts sur les revenus 1992.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Activité professionnelle exercée à l'étranger - Défaut de convention tendant à éviter les doubles impositions - Frais déductibles - Preuve

- Art. 49 et 59 Côde des impôts sur les revenus 1992

Opbrengsten van roerende goederen en kapitalen ten laste van een inrichting in België van een vennootschap die haar maatschappelijke zetel, haar voornaamste inrichting of haar zetel van bestuur niet in België heeft, zijn aan de belasting der niet-verblijfhouders onderworpen en hierop is roerende voorheffing verschuldigd.

INKOMSTENBELASTINGEN - Niet-verblijfhouders - Vennootschap met voornaamste inrichting buiten België - Opbrengsten van roerende goederen en kapitalen - Roerende voorheffing

- Artt. 11, 7°, 139, 140, § 2, 2°, en 164, 5° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Les revenus de biens mobiliers et de capitaux à charge d'un établissement belge d'une société qui n'a pas en Belgique son siège social, son principal établissement ou son siège de direction sont soumis à l'impôt des non-résidents et assujettis au précompte mobilier.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des nonresidents - Société qui a son principal établissement à l'étranger - Revenus de biens mobiliers et de capitaux - Précompte mobilier

- Art. 11, 7°, 139, 140, § 2, 2°, et 164, 5° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Wanneer een venootschap die haar maatschappelijke zetel, haar voornaamste inrichting of haar zetel van bestuur niet in België heeft, de roerende inkomsten op de uitkomsten van haar Belgische vaste inrichting toerekent, wordt zij schuldenaar van de roerende voorheffing, zonder dat vereist is dat de inkomsten effectief door de inrichting zelf moeten zijn betaald of toegekend.

INKOMSTENBELASTINGEN - Niet-verblijfhouders - Vennootschap met voornaamste inrichting buiten België - Rente ten laste genomen van de resultaten van de Belgische inrichting - Roerende voorheffing - Verplichting tot betaling

- Artt. 11, 7°, 139, 140, § 2, 2°, en 164, 5° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

La société qui n'a pas en Belgique son siège social, son principal établissement ou son siège de direction qui impute les revenus mobiliers sur les résultats de son établissement fixe belge, est redevable du précompte mobilier, sans que l'établissement même soit tenu de payer ou d'attribuer effectivement ces revenus.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des nonresidents - Société qui a son principal établissement à l'étranger - Revenu imputé sur les résultats de l'établissement belge - Précompte mobilier - Obligation de paiement

- Art. 11, 7°, 139, 140, § 2, 2°, et 164, 5° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.00.0078.N 11 april 2002 AC nr. 221

Wanneer de werkgeversbijdragen voor een levensverzekeringscontract op het ogenblik dat zij worden gestort, als bezoldigingen moeten beschouwd worden in hoofde van de werknemer omdat de pensioenopbouw wordt verricht in zijn definitief en uitsluitend voordeel, worden de latere uitkeringen niet als een uitgesteld beroepsinkomen belast op grond van artikel 34, § 1, 2° W.I.B. 1992; dit is evenwel niet het geval wanneer wordt vastgesteld dat de werknemer tijdens de opbouw van het pensioen, krachtens de wet of de overeenkomst, niet kon beschikken over de pensioenreserves (1). (1) Cass., 20 juni 1986, A.F.T. 3 maart 1987, 85.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Pensioenen - Levensverzekeringscontract - Werkgeversbijdragen - Stortingen tijdens de opbouw van het pensioen - Beschikkingsrecht van de begunstigde over deze stortingen - Belastbaarheid van het pensioen

- Artt. 34, § 1, 2° en 39, § 2, 2°, a Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque, au moment de leur versement, les cotisations patronales d'une assurance-vie doivent être considérées comme des rémunérations dans le chef du travailleur, la constitution de la pension étant effectuée à son seul bénéfice définitif, les allocations ultérieures ne font pas l'objet d'une imposition en tant que revenu professionnel différé en application de l'article 34, §1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992; ce n'est toutefois pas le cas lorsqu'il est constaté qu'en vertu de la loi ou du contrat, le travailleur ne pouvait disposer des réserves de pensions au cours de la constitution de la pension (1). (1) Cass., 20 juin 1986, A.F.T., 3 mars 1987, 85.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Pensions - Contrat d'assurance sur la vie - Cotisations patronales - Versements au cours de la constitution de la pension - Droit du bénéficiaire de disposer des versements - Caractère imposable de la pension

- Art. 34, § 1er, 2° et 39, § 2, 2°,a Côde des impôts sur les revenus 1992

F.00.0079.N 20 juni 2002 AC nr. 374

Een bij vergissing gedane betaling, waarover werkgever een werknemer het eens zijn dat zij ten onrechte geschiedde, dat zij moet worden terugbetaald en die ook wordt terugbetaald, levert zelfs in het daaropvolgend aanslagjaar geen beloning op in de zin van artikel 31, eerste lid, W.I.B. 1992.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Bij vergissing gedane betaling - Aard

- Art. 31, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Même au cours de l'exercice d'imposition suivant, le paiement indu considéré d'un commun accord par l'employeur et le travailleur comme erronément effectué et restituable et dont la restitution a eu lieu, ne constitue pas une rétribution au sens de l'article 31, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Paiement erroné - Nature

- Art. 31, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.00.0081.F 4 januari 2002 AC nr. 10

De in art .10 Gw. (1994) vervatte regel van de gelijkheid van de Belgen voor de wet, de in artikel 11 Gw. (1994) neergelegde regel van non-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden alsmede de regel van artikel 172 Gw. (1994) inzake de gelijkheid voor de belastingen impliceren dat allen die zich in dezelfde toestand bevinden, gelijkelijk worden behandeld, maar beletten niet dat onderscheid tussen verschillende categorieën van personen wordt gemaakt, voor zover het criterium van onderscheid op objectieve en redelijke wijze kan worden verantwoord; zodanige verantwoording moet worden beoordeeld met betrekking tot het doel en de gevolgen van de getroffen maatregel of de ingevoerde belasting; het gelijkheidsbeginsel wordt miskend, wanneer vaststaat dat de aangewende middelen niet redelijkerwijze in verhouding staan tot het beoogde doel; het criterium van onderscheid tussen belastingplichtigen dat berust op de omstandigheid of deze al dan niet in de bevolkingsregisters van de gemeente zijn ingeschreven vormt een criterium dat op objectieve en redelijke wijze kan worden verantwoord in verhouding tot het aanzienlijk verlies van verschuldigde inkomsten m.b.t. de personenbelasting, tot het verlies van opcentiemen op de personenbelasting en op de giften van het Gemeentefonds (1). (1) Zie Cass., 28 juni 2001, A.R. F.00.0024.F, nr...

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

La règle de l'égalité des Belges devant la loi contenue dans l'article 10 de la Constitution (1994), celle de la non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges contenue dans l'article 11 de la Constitution (1994) ainsi que celle de l'égalité devant l'impôt contenue dans l'article 172 de la Constitution (1994), impliquent que tous ceux qui se trouvent dans la même situation soient traités de la même manière, mais n'excluent pas qu'une distinction soit faite entre différentes catégories de personnes pour autant que le critère de distinction soit susceptible de justification objective et raisonnable; l'existence d'une telle justification doit s'apprécier par rapport au but et aux effets de la mesure prise ou de l'impôt instauré; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé; le critère de différenciation du redevable de la taxe qui repose sur son inscription ou non aux registres de la population de la commune constitue un critère objectif et raisonnablement justifié en rapport avec la perte substantielle de recettes dues en ce qui concerne les personnes physiques, à la perte des centimes additionnels à l'impôt des personnes physiques et à celles des dotations du Fonds des communes (1). (1) Voir cass. 28 juin 2001, RG F.00.0024.F, n°...

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

F.00.0083.F 26 september 2002 AC nr. 488

Artikel 19 van het Verdrag van Ottawa van 20 september 1951 nopens de rechtspositie van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie belet niet dat België, wanneer het een belastingverlichting toekent aan gehuwden die maar één inkomen hebben of twee inkomens hebben waarvan het tweede lager is dan het geïndexeerde bedrag van 270.000 frank, dat voordeel ontzegt aan de belastingplichtigen wier echtgenoot de hoedanigheid van ambtenaar heeft bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, wanneer zijn wedde hoger is dan dat bedrag (1). (1) Zie cass., 7 nov. 1961, Bull. en Pas., 1962, I, 281 en concl. adv.-gen. Ganshof van der Meersch, inz. p. 287; Arr. H.v.J., 14 okt 1999, Zaak C-229/98, Verz. 1999, I, 7113.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Gezamenlijke aanslag van echtgenoten en hun kinderen - N.A.V.O.-Verdrag - Ambtenaar - Salarissen en emolumenten - Belasting - Vrijstelling bij overeenkomst - Voordeel van het huwelijksquotiënt - Bedrag van de salarissen

- Art. 19 Verdrag nopens de rechtspositie van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend op 20 sept. 1951 te Ottawa, goedgekeurd bij Wet 1 feb. 1955

- Art. 128, 4° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 19 de la Convention d'Ottawa du 20 septembre 1951 sur le statut de l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord ne s'oppose pas à ce que la Belgique qui accorde un allègement fiscal aux personnes mariées disposant d'un seul revenu ou de deux revenus dont le second est inférieur à la somme indexée de 270.000 francs, refuse ce bénéfice aux contribuables dont le conjoint a la qualité de fonctionnaire de l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord lorsque son traitement est supérieur à ce montant (1). (1) Voir Cass., 7 novembre 1961, Bull. et Pas., 1962, I, 281 et les conclusions de M. l'avocat général Ganshof van der Meersch, sp. p. 287; C.J.C.E., 14 octobre 1999, Aff. C-229/98, Rec. 1999, I, 7113.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Imposition des revenus cumulés des époux et de leurs enfants - Convention OTAN - Fonctionnaire - Appointements et émoluments - Imposition - Exonération conventionnelle - Bénéfice du quotient conjugal - Montant des appointements

- Art. 19 Convention sur le statut de l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord, signée à Ottawa le 20 septembre 1951, approuvée par la loi du 1er février 1955

- Art. 128, 4° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.00.0086.F 18 januari 2002 AC nr. ...

De beslissing van het hof van beroep dat het gebruik van een autovoertuig dat eigendom is van een gebrekkige niet verenigbaar is met de wettelijke bepalingen volgens welke de autovoertuigen die als persoonlijk vervoermiddel gebruikt worden door gebrekkigen, vrijgesteld zijn van de verkeersbelasting op de autovoertuigen, aangezien die vrijstelling vereist dat genoemd voertuig enkel wordt gebruikt voor persoonlijke verplaatsingen van die gebrekkige, is naar recht verantwoordt wanneer het hof vaststelt dat die gebrekkige erkent de persoon die het gebruik van de auto heeft, op zijn eentje het vrijgestelde voertuig gebruikt om op verzoek van de gebrekkige boodschappen te doen (1). (1) Zie Cass., 5 sept. 1996, A.R. F.96.0003.F, nr. 294.

BELASTINGEN (MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE) - Verkeersbelasting op motorvoertuigen - Vrijstellingen - Gebrekkigen - Voertuig

- Art. 5, § 1, eerste lid, 3° Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

Justifie légalement sa décision qu'il est fait du véhicule automobile qui est la propriété d'un infirme un usage incompatible avec les dispositions légales accordant l'exemption de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles utilisés comme moyens de locomotion personnelle des infirmes, dès lors que cette exemption requiert que ce véhicule ne soit utilisé qu'à des fins liées aux déplacements personnels de l'infirme, la cour d'appel qui constate que ce dernier reconnaît que la personne qui a l'usage de la voiture utilise seule le véhicule exempté pour effectuer des courses à la demande de l'infirme (1). (1) Voir cass., 5 sept. 1996, RG F.96.0003.F, n° 294.

TAXES ASSIMILEES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS - Taxe de circulation sur les véhicules automobiles - Exemptions - Infirmes - Véhicule

- Art. 5, § 1er, al. 1er, 3° Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

F.00.0095.N 27 juni 2002 AC nr. 388

Vaste activa, waarvan het gebruik aan een derde is overgedragen op een andere wijze dan via een leasing-, erfpacht-, opstal- of soortgelijke overeenkomst, geven geen recht op investeringsaftrek, tenzij wanneer een gebruiker een natuurlijke persoon is die de activa in België gebruikt voor de exploitatie van een onderneming of voor de uitoefening van een vrij beroep, ambt, post of winstgevende activiteit, en voor zover hij het recht van gebruik van die activa op zijn beurt niet geheel of gedeeltelijk aan een derde overdraagt.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Andere aftrekbare posten - Investeringsaftrek - Vaste activa - Gebruik aan derde overgedragen - Vereisten

- Art. 75, 2° en 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les immobilisations constituées en vue de céder à un tiers le droit d'usage autrement qu'en vertu d'un contrat de crédit-bail ou d'une convention d'emphytéose, de superficie ou de droits immobiliers similaires ne donnent pas lieu à des déductions pour investissement, à moins que l'usager soit une personne physique qui affecte ces immobilisations en Belgique à l'exploitation d'une entreprise ou à l'exercice d'une profession libérale, d'une fonction, d'un poste ou d'une activité lucrative et n'en cède pas l'usage à une tierce personne en tout ou en partie.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Autres charges déductibles - Déduction pour investissement - Immobilisations - Cession du droit d'usage à un tiers - Conditions

- Art. 75, 2° et 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

De rechter die moet oordelen over de administratieve geldboete opgelegd op grond van artikel 13 Wet 27 dec. 1994 tot goedkeuring van het verdrag inzake de heffing van de rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens en tot invoering van het Eurovignet overeenkomstig de richtlijn 93/89 EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 okt. 1993, mag de wettelijkheid van die sanctie onderzoeken, en mag in het bijzonder nagaan of de feitelijke en wettelijke voorwaarden vervuld zijn voor die sanctie en of die sanctie verzoenbaar is met de dwingende eisen van internationale verdragen en van het interne recht, met inbegrip van de algemene rechtsbeginselen: op grond van de genoemde normen kan de rechter in voorkomend geval de opgelegde straf opheffen of verminderen (1). (1) Op andersluidende conclusie van het O.M. dat tot de niet-ontvankelijkheid van het middel besloot daar het middel louter schending aanvoerde van artikel 13 der Wet van 27 dec. 1994 tot goedkeuring van het verdrag inzake de heffing van de rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens en tot invoering van het Eurovignet, terwijl het arrest gesteund was op een schending van artikel 6 E.V.R.M. en van het eruit afgeleide evenredigheidsbeginsel.

Le juge appelé à apprécier l'amende administrative infligée en vertu de l'article 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, peut examiner la légalité de cette sanction et, plus spécialement, examiner si les conditions de fait et de droit sont remplies quant à la sanction et si cette sanction est conciliable avec les exigences impératives des conventions internationales ou du droit interne, y compris les principes généraux du droit; en application des règles précitées, le juge peut, le cas échéant, lever ou réduire la sanction infligée (1). (1) Sur les conclusions contraires du M.P. qui a conclu à l'irrecevabilité du moyen, celui-ci ayant uniquement invoqué la violation de l'article 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, alors que l'arrêt était fondé sur la violation de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et du principe de proportionnalité qui s'en déduit.

BELASTINGEN (MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE) - Heffing van rechten voor gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens - Eurovignet - Administratieve geldboete - Toetsingsrecht van de rechter - Vermindering of oplegging van de opgelegde straf

- Art. 13 Wet 27 dec. 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van de rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens

TAXES ASSIMILEES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS - Perception des droits d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds - Eurovignette - Amende administrative - Droit de contrôle du juge - Réduction ou imposition de la sanction infligée

- Art. 13 L. du 27 décembre 1994

Is nietig de beslissing van de Bestendige Deputatie van de provincieraad, die uitspraak doet op het bezwaar tegen een aanslag in de provinciebelasting zonder dat door de provinciegriffier aan de bezwaarindiener kennis is gegeven van de dagen en uren waarop hij inzage kan nemen van het dossier, noch kennis is gegeven van de datum van de openbare rechtszitting (1). (1) Cass., 14 sept. 1998, AR F.98.0007.F, A.C. nr 93; cass., 20 jan. 2000, AR F.97.0004.N, A.C. nr 52.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Bestendige deputatie - Mededelingen aan de partijen door de provinciegriffier - Gebrek

- Art. 104bis, eerste lid Provinciewet

- Art. 5 KB 17 sept. 1987 betreffende de procedure voor de bestendige deputatie in de gevallen waarin deze een rechtsprekende taak vervult

Est nulle, la décision rendue par la députation permanente du conseil provincial appelée à statuer sur une réclamation contre une imposition à la taxe provinciale, lorsque le greffier provincial n'a communiqué à la partie ayant introduit la réclamation ni les jour et heure auxquels elle pouvait prendre connaissance du dossier ni la date de l'audience publique (1). (1) Cass., 14 septembre 1998, RG F.98.0007.F, n° 93; 20 janvier 2000, RG F.97.0004.N, n° 52.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Députation permanente - Notifications faites aux parties par le greffier provincial - Défaut

- Art. 104bis, al. 1er L. provinciale du 30 avril 1836

- Art. 5 A.R. du 17 septembre 1987

F.00.0103.F 24 mei 2002 AC nr. 316

In de regel is een nieuwe reglementering niet enkel van toepassing op de toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere reglementering ontstane toestanden die zich voordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwe reglementering, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten (1). (1) Cass., 28 nov. 1996, A.R. S.96.0039.F, nr. 464.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijdte - Reglementering

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une réglementation nouvelle s'applique non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs des situations nées sous le régime de la réglementation antérieure qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la réglementation nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés (1). (1) Cass. 28 novembre 1996, R.G. S.96.0039.F, n° 464.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - Réglementation

- Art. 2 Code civil

F.00.0108.F 11 februari 2002 AC nr. 95

Wanneer een cassatiemiddel tegen de bestreden beslissing aanvoert dat ze de strekking van een wetsbepaling miskent, maar zich niet op de schending van die wetsbepaling doch enkel op de schending van de artt. 10 en 11 Gw. beroept, is het niet ontvankelijk; derhalve is het Hof van Cassatie niet gehouden aan het Grondwettelijk Hof de prejudiciële vraag te stellen waarmee de grief wordt gestaafd (1). (1) Zie cass., 18 juni 1992, AR. 9235-9316, nr. 547; 15 nov. 1993, AR. 9147, nr. 459. Het O.M. besloot zijnerzijds dat er op grond van het tweede onderdeel van het tweede middel een prejudiciële vraag diende te worden gesteld aan het Grondwettelijk Hof. Tot staving van de grief verzocht eiseres het Hof twee prejudiciële vragen te stellen aan het Grondwettelijk Hof. Volgens het O.M. diende de eerste vraag te worden gesteld aan het Grondwettelijk Hof (zie Grondwettelijk Hof 6 april 2000, nr. 44/2000, B.S. 26 mei 2000, Ed. 2, p. 18086). Wanneer een vraag als bedoeld in artikel 26, § 1, 3°, van de bijzondere wet op het Grondwettelijk Hof door een middel wordt opgeworpen voor het Hof van Cassatie, te dezen een vraag omtrent de schending door wetsbepalingen op de bijzondere afzonderlijke aanslag inzake vennootschapsbelasting, van de in voormelde bijzondere wet gepreciseerde grondwetsbepalingen, moet volgens het O.M. het Hof van Cassatie in de regel het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen (vgl. cass., 31 jan. 2000, AR. F.98.0075.F, nr. 78; 10 sept. 2001, AR. S.00.0165.F, nr.). (Artt. 219 W.I.B. [1992] voor de wijziging ervan bij W. 4 mei 1999, en 57; artikel 26 Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof). Daarentegen oordeelde het O.M. dat de tweede prejudiciële vraag niet diende te worden gesteld aan het Grondwettelijk Hof. Het was van mening dat niet onder toepassing van artikel 26 Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof valt en derhalve door het Hof van Cassatie niet aan dat Hof dient te worden gesteld de prejudiciële vraag die, zoals te dezen, niet berust op een onderscheid tussen personen die in dezelfde juridische situatie verkeren, maar die berust op een onderscheid tussen personen die in onderscheiden juridische situaties verkeren die zonder onderscheid van toepassing zijn op alle betrokken personen (zie cass., 8 sept. 1998, AR. P.98.1060.N, nr. 393; 18 mei 2001, AR. F.00.0009.N, nr.). (Art. 26, § 1, 3° en § 2, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof).

Lorsqu'un moyen de cassation reproche à la décision attaquée de méconnaître les objectifs d'une disposition légale mais n'invoque pas la violation de cette disposition légale, se bornant à invoquer la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, il est irrecevable; partant, la Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage la question préjudicielle libellée à l'appui du grief (1). (1) Voir cass. 18 juin 1992, R.G. 9235-9316, n° 547 ; 15 novembre 1993, R.G. 9147, n° 459. Le ministère public, quant à lui, concluait à une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage sur la base du second moyen, en sa seconde branche. A l'appui du grief, la demanderesse demandait à la Cour de poser deux questions préjudicielles à la Cour d'arbitrage. Il convenait, selon le ministère public, de poser la première question à la Cour d'arbitrage (voir C.A. 6 avril 2000, n° 44/2000, M.B. du 26 mai 2000, Ed. 2, p. 18086). Selon lui, lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation, par les dispositions légales sur la cotisation distincte spéciale en matière d'impôt des sociétés, des dispositions constitutionnelles précisées par la loi spéciale précitée, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question (comp. cass. 31 janvier 2000, R.G. F.98.0075.F, n° 78 ; 10 septembre 2001, R.G. S.00.0165.F, n°). (C.I.R. [1992], artikel 219 avant sa modification par la L. du 4 mai 1999, et 57; L. spéciale du 6 janvier 1989, artikel 26). En revanche, le ministère public estimait qu'il n'y avait pas lieu de poser la seconde question préjudicielle à la Cour d'arbitrage. Il était d'avis que ne tombe pas sous l'application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage et que ne doit, dès lors, pas être posée à celle-ci par la Cour de cassation, la question préjudicielle qui, comme en l'espèce, ne repose pas sur une distinction entre des personnes qui se trouvent dans une même situation juridique mais qui repose sur une distinction entre des personnes qui se trouvent dans des situations juridiques différentes s'appliquant indistinctement à toutes les personnes concernées (voir cass. 8 septembre 1998, R.G. P.98.1060.N, n° 393; 18 mai 2001, R.G. F.00.0009.N, n°). (L. spéciale du 6 janvier 1989, artikel 26, § 1er, 3°, et § 2).

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Belastingzaken - Geschonden wetsbepaling - Vereiste vermelding

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Belastingzaken -

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Matière fiscale - Disposition légale violée - Indication requise

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour

Geschonden wetsbepaling - Vereiste vermelding

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Matière fiscale - Disposition légale violée - Indication requise

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

F.00.0110.F 4 januari 2002 AC nr. 11

Naar recht verantwoord is het arrest dat eerst oordeelt dat de baatzuchtige exploitatie van de apotheker van de apotheek waarin hij geen diensten meer levert, niet aangemerkt kan worden als een loutere verhuring van het goed maar wel als een voortgezette exploitatie door de verhuurder en beslist dat de door laatstgenoemde verkregen inkomsten bedrijfsinkomsten zijn.

Est légalement justifié l'arrêt qui, après avoir considéré que l'exploitation intéressée du pharmacien à l'officine dans laquelle il ne preste plus de services ne correspond pas à une simple mise en location des biens mais à une exploitation maintenue dans le chef du bailleur, décide que les revenus tirés par ce dernier constituent des revenus professionnels.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Algemeen - Apotheek - Huur - Exploitatie

- Artt. 23, 24, eerste lid, 1°, en 37 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Généralités - Pharmacie - Location - Exploitation

- Art. 23, 24, al. 1er, 1° et 37 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.00.0116.N 26 september 2002 AC nr. 483

Wanneer een gemeentebelasting wordt geheven op grond van een voortdurende toestand die nog in het aanslagjaar wordt vastgesteld, wordt het beginsel van de niet-retroactiviteit niet geschonden doordat die belasting wordt geheven op wie zich zowel in het voorgaande jaar als in het nieuwe aanslagjaar in die toestand bevindt (1). (1) Zie cass., 29 jan. 1979, A.C., 1978-79, 605; Cass., 25 juni 1979, A.C., 1978-79, 1281; Cass., 9 jan. 1986, AR F.729.F, A.C., 1985-86, nr. 303; Voor een overzicht van rechtspraak inzake de gelding in de tijd van gemeente- en provinciebelastingen, zie L. VERLINDEN, Fiscale Rechtspraakoverzichten - Lokale belastingen 1975-2000, Larcier Gent, 2001, VZW Fiskofoon (Ed.), nrs. 15 en 16.

Ne viole pas le principe de la non-rétroactivité, la taxe communale établie en vertu d'une situation perdurante dont l'existence a été constatée au cours de l'exercice d'imposition qui s'applique à toute personne se trouvant dans la situation constatée tant au cours de l'exercice précédant qu'au cours du nouvel exercice d'imposition (1). (1) Voir cass., 29 janvier 1979, Bull. et Pas., 1979, I, 610; 25 juin 1979, ibid., 1979, I, 1239 ; 9 janvier 1986, RG F.0729.F, n° 303; pour un aperçu de la jurisprudence relative à l'application dans le temps des taxes communales et provinciales, voir L. Verlinden, Fiscale Rechtspraak-overzichten - Lokale belastingen 1975 - 2000 Larcier, Gent, 2001, VZW Fiskofoon (éd.), nos 15 et 16.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Beginsel van de niet-retroactiviteit

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 238 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Principe de non-rétroactivité

- Art. 2 Code civil

- Art. 238 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

F.01.0004.F 12 september 2002 AC nr. 443

Concl. adv.-gen. A. HENKES, cass., 12 sept. 2002, AR F.01.0004.F, A.C., 2002, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général A. HENKES, avant cass., 12 septembre 2002, RG F.01.0004.F, Bull. et Pas., 2002, I, n° ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Voorzieningen voor risico's en kosten - Vrijstelling - Verkoper - Aannemer van vastgoedwerken - Algemeen waarborgrisico

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Provision pour risques et charges - Exonération - Vendeur - Entrepreneur de travaux immobiliers - Risque général de garantie

---

Het algemeen waarborgrisico dat voor een verkoper en een aannemer van vastgoedwerken ontstaat bij het sluiten en het uitvoeren van een overeenkomst of bij de oplevering van een gebouw, kan op zichzelf niet worden beschouwd als een aan de gang zijnde gebeurtenis die aantoont dat verliezen of kosten waarschijnlijk zijn die de vrijstelling van geldsommen als voorziening voor risico's en kosten verantwoorden.

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Voorzieningen voor risico's en kosten - Vrijstelling - Verkoper - Aannemer van vastgoedwerken - Algemeen waarborgrisico

- Art. 48 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Ne peut être considéré en soi comme un événement en cours qui démontre la probabilité d'une perte ou de frais justifiant l'exonération de sommes d'argent au titre de provision pour risques et charges, le risque général de garantie qui prend naissance pour un vendeur et entrepreneur de travaux immobiliers lors de la conclusion et de l'exécution d'un contrat ou de la réception d'un bâtiment.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Provision pour risques et charges - Exonération - Vendeur - Entrepreneur de travaux immobiliers - Risque général de garantie

- Art. 48 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0005.F — 31 mei 2002 — AC nr. 334

De hoedanigheid van rijksinwoner kan wettig worden afgeleid uit de inschrijving in het rijksregister van natuurlijke personen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Belastingplichtige - Rijksinwoner - Rijksinwoner - Rijksregister van natuurlijke personen - Inschrijving

- Art. 3, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La qualité d'habitant du royaume peut légalement se déduire de l'inscription sur le registre national des personnes physiques.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Redevable. habitant du royaume - Habitant du royaume - Registre national des personnes physiques - Inscription

- Art. 3, § 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0012.F — 10 mei 2002 — AC nr. 287

De beslissing van het hof volgens welke de omstandigheid dat het beroepskarakter van bepaalde aangegeven uitgaven niet bewezen zou zijn niet tot belastingverhoging kan leiden, is niet naar recht verantwoord wanneer het in andere overwegingen zeker beslist dat de belastingaangifte onjuist was (1). (1) Cass., 20 nov. 1997, A.R. F.94.0135.N. nr. 491; zie cass., 13 okt. 2000, A.R. F.99.0093.N. nr. 551, 15 okt. 1998, A.R. F.95.0084.N. nr. 446, 17 sept. 1998, A.R. F.95.0070.N. nr. 407.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Onjuiste aangifte - Belastingverhoging - Overwegingen van de rechter

- Art. 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Ne justifie pas légalement sa décision que la circonstance que le caractère professionnel de certaines dépenses déclarées ne soit pas tenu pour établi ne peut donner lieu à accroissement d'impôt, la cour qui par d'autres considérations décide nécessairement que la déclaration fiscale était inexacte (1). (1) Cass., 20 novembre 1997, RG F.94.0135.N, n° 491; v. cass., 13 octobre 2000, RG F.99.0093.N, n° 551, 15 octobre 1998, RG F.95.0084.N, n° 446, 17 septembre 1998, RG F.95.0070.N, n° 407.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déclaration inexacte - Accroissement d'impôt - Considérations du juge

- Art. 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.01.0013.F — 5 april 2002 — AC nr. 212

Inkomsten uit roerende goederen die voortkomen uit in het buitenland belegde vermogens en die reeds in België zijn belast, genieten niet de belastingvrijstelling bedoeld in artikel 53 W. 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen wanneer niet bewezen is dat ze voortkwamen uit vermogens die nadien in België zijn gerepatrieerd en gebruikt voor de inschrijving op schatkistbons (1). (1) Zie cass., 17 jan. 1997, AR C.94.0273.N, nr 37.

Ne bénéficient pas de l'immunisation fiscale prévue par l'article 53 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires les revenus mobiliers produits par des avoirs placés à l'étranger et déjà taxés en Belgique pour lesquels il n'est pas établi qu'ils provenaient des avoirs rapatriés ultérieurement en Belgique et affectés à la souscription de bons de trésorerie (1). (1) Voir cass., 17 janvier 1997, RG C.94.0273.N, n° 37.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Inkomsten uit roerende goederen - Bezittingen in het buitenland - Belasting in België - Gerepatrieerde vermogens - Inschrijving op schatkistbons - Belastingvrijstelling

- Art. 53 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus de biens meubles - Avoirs à l'étranger - Taxation en Belgique - Avoirs rapatriés - Souscription de bons de trésorerie - Immunisation fiscale

- Art. 53 L. du 28 décembre 1983

F.01.0017.F 3 juni 2002 AC nr. 336

In de zin van artikel 3 W.I.B. (1964) is de woonplaats een feitelijke woonplaats die noodzakelijkerwijze wordt gekenmerkt door een bepaalde bestendigheid of continuïteit (1). (1) Cass., 7 mei 1996, AR. P.95.0154.N., nr. 155. Het O.M. oordeelde dat het enige middel feitelijke grondslag miste.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Belastingplichtige - Rijksinwoner - Woonplaats in België

- Art. 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 3, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Au sens de l'article 3 du Code des impôts sur les revenus (1964), le domicile est une notion de fait caractérisée nécessairement par une certaine permanence ou continuité (1). (1) Cass., 7 mai 1996, R.G. P.95.0154.N, n° 155. Le ministère public estimait, quant à lui, que le moyen unique manquait en fait.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Redevable. habitant du royaume - Domicile en Belgique

- Art. 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 3, § 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0021.N 10 mei 2002 AC nr. 284

Niet ontvankelijk inzake provinciale belastingen is het cassatieberoep, ingesteld tegen een beslissing van de bestendige deputatie die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van 15 maart 1999 nog geen uitspraak had gedaan over een voordien aangetekend bezwaar, wanneer het verzoekschrift niet ter griffie van de provincie werd neergelegd (1). (1) Zie cass., 13 dec. 1996, AR F.94.0037.N, AC nr 509 en cass., 10 mei 2001, AR F.00.0018.N, AC nr ...

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Provinciebelastingen - Bezwaar - Beslissing bestendige deputatie na inwerkingtreding Wet 15 maart 1999 - Neerlegging van het verzoekschrift

- Art. 4 Wet tot wijziging van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Provinciebelastingen - Bezwaar - Beslissing bestendige deputatie na inwerkingtreding Wet 15 maart 1999 - Cassatieberoep - Vorm

- Art. 4 Wet tot wijziging van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En matière de taxes provinciales, est irrecevable, le pourvoi en cassation dirigé contre une décision rendue par la députation permanente qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 15 mars 1999, n'avait pas encore statué sur une réclamation introduite antérieurement, lorsque la requête n'a pas été déposée au greffe de la province (1). (1) Voir cass., 13 décembre 1996, RG F.94.0037.N, n° 509 ; 10 mai 2001, RG F.00.0018.N, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Taxes provinciales - Réclamation - Décision de la députation permanente postérieure à l'entrée en vigueur de la loi du 15 mars 1999 - Dépôt de la requête

- Art. 4 Loi modifiant la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes provinciales - Réclamation - Décision de la députation permanente postérieure à l'entrée en vigueur de la loi du 15 mars 1999 - Pourvoi en cassation - Forme

- Art. 4 Loi modifiant la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0032.F 21 oktober 2002 AC nr. 553

Wanneer de inkomsten die op forfaitaire wijze zijn aangegeven op basis van een akkoord tussen de administratie en de betrokken beroepsgroeperingen, lager zijn dan de werkelijke inkomsten, wordt op de belasting die verschuldigd is op het niet aangegeven inkomstengedeelte een belastingverhoging toegepast (1). (1) Zie cass., 12 dec. 1967 (A.C. 1968, 536); 17 sept. 1998, AR F.95.0070.N, nr. 407; 15 okt. 1998, AR F.95.0084.N, nr. 446; 6 nov. 2000, AR F.99.0108.F, nr. 598, met concl. O.M., inz. nr. 3 van de concl.; 10 mei 2002, AR F.01.0012.F, nr ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Administratie - Beroepsgroeperingen - Akkoord - Op forfaitaire wijze aangegeven inkomsten - Hogere werkelijke inkomsten - Niet-aangegeven inkomstengedeelte

- Artt. 339, 342, § 1, en 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque les revenus déclarés de manière forfaitaire sur la base d'un accord entre l'administration et les groupements professionnels intéressés, sont inférieurs aux revenus réels, les impôts dus sur la portion des revenus non déclarés sont majorés d'un accroissement d'impôt (1). (1) Voir cass., 12 décembre 1967 (Bull. et Pas. 1968, I, 500); 17 septembre 1998, RG F.95.0070.N, n° 407; 15 octobre 1998, RG F.95.0084.N, n° 446; 6 novembre 2000, RG F.99.0108.F, n° 598, avec concl. M.P., spécialement n° 3 des concl.; 10 mai 2002, RG F.01.0012.F, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Administration - Groupements professionnels - Accord - Revenus déclarés de manière forfaitaire - Revenus réels supérieurs - Portion des revenus non déclarés

- Art. 339, 342, § 1er, et 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0033.F 18 januari 2002 AC nr. 45

Het Hof van Cassatie hoeft aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen, wanneer eiser, die aanvoert dat er discriminatie bestaat tussen, enerzijds, rechtzoekenden wier recht om zich in cassatie te voorzien tegen een beslissing die in laatste aanleg is gewezen m.b.t. inkomstenbelastingen, onder de regeling valt van artikel 388, tweede lid, W.I.B. 1992 en de rechtzoekenden wier recht, in diezelfde aangelegenheid, ten gevolge van de opheffing van voornoemde bepaling door artikel 34 W. 15 maart 1999, geregeld wordt door de bepalingen van het Ger.W. in zoverre artikel 378 W.I.B. daarvan niet afwijkt, het onderscheid dat de wet maakt tussen verschillende rechtzoekenden of categorieën rechtzoekenden die in dezelfde rechtstoestand verkeren niet aanklaagt en evenmin kritiek oefent op de overeenstemming van de toepasselijke overgangsbepalingen met de artt. 10 en 11 Gw. (1). (1) Zie Cass., 24 dec. 1999, A.R. C.97.0218.F, nr.701.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Inkomstenbelastingen - Voorziening in cassatie - Vormvereisten - In de tijd onderscheiden regels - Discriminatie - Begrip

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque le demandeur, qui allègue une discrimination entre, d'une part, les justiciables dont le droit de se pourvoir en cassation contre une décision rendue en dernier ressort en matière d'impôts sur les revenus est réglé par l'article 388, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et les justiciables dont ce droit est, dans la même matière, réglé, à la suite de l'abrogation de cette disposition par l'article 34 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, par les dispositions du code judiciaire dans la mesure où l'article 378 du Code des impôts sur les revenus 1992 n'y déroge pas, ne dénonce pas une distinction opérée par la loi entre différents sujets de droit ou catégories de sujets de droit se trouvant dans la même situation juridique et ne critique pas la conformité aux articles 10 et 11 de la Constitution des dispositions de droit transitoire applicables (1). (1) Voir cass., 24 décembre 1999, RG C.97.0218.F, n° 701.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Formalités - Règles différentes dans le temps - Discrimination - Notion

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

F.01.0034.F 14 juni 2002 AC nr. 361

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass., 14 juni 2002, A.R. F.01.0034.F, A.C. 2002, nr ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Termijn -

Conclusions de M. l'avocat général A. HENKES, avant Cass., 14 juin 2002, R.G. F.01.0034.F, Bull. et Pas., 2002, I, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt -

Begin - Betekening van een dwangbevel - Vereiste vermeldingen

De betekening van een dwangbevel dat geldt als kennisgeving van de aanslag, doet de bezwaartermijn slechts ingaan wanneer dat stuk alle vermeldingen bevat die nodig zijn om het bestaan van een uitvoerbare titel te bewijzen en de belastingschuldige in staat te stellen bezwaar in te dienen, zoals het begin van de bezwaartermijn, het bedrag en de aard van de belastbare inkomsten en de instantie die bevoegd is om het bezwaarschrift in ontvangst te nemen (1). (1) Zie Cass, 3 nov. 1995, A.R. F.94.0133.F, nr. 472 en 17 nov. 1998, A.R. F.0906.F, nr. 163.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Termijn - Begin - Betekening van een dwangbevel - Vereiste vermeldingen

Réclamations - Délai - Point de départ - Signification d'un commandement - Mentions requises

La signification d'un commandement valant avis de cotisation ne fait courir le délai de réclamation que lorsque ce document contient toutes les mentions nécessaires pour révéler l'existence d'un titre exécutoire et mettre le redevable en mesure d'introduire une réclamation, tels que le point de départ du délai de réclamation, le montant et la nature des revenus imposables et l'instance compétente pour recevoir la réclamation (1). (1) Voir Cass., 3 novembre 1995, R.G. F.94.0133.F, n° 472 et 17 novembre 1988, R.G. F.906.F, n° 163.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Délai - Point de départ - Signification d'un commandement - Mentions requises

F.01.0038.F 10 mei 2002 AC nr. 289

Niet ontvankelijk is het middel dat aan de feitenrechter niet is voorgelegd of waarvan deze op eigen initiatief niet heeft kennisgenomen, ook al is het gegrond op wettelijke bepalingen die de openbare orde raken of dwingend zijn, wanneer de feitelijke gegevens die voor de beoordeling ervan noodzakelijk zijn, niet blijken uit de bestreden beslissing of uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan (1). (1) Cass., 16 nov. 1996, A.R. S.95.0121.F. nr. 312; zie cass., 23 maart 2001, A.R. C.98.0063.N, nr. ...

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Nieuw middel - Grondslag van het middel - Rechtsregel van openbare orde - Dwingende rechtsregel - Vereiste feitelijke gegevens - Geen vaststelling

Est irrecevable le moyen qui n'a pas été soumis au juge du fond ou dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative, même s'il est fondé sur des dispositions légales d'ordre public ou impératives, lorsque les éléments de fait nécessaires à son appréciation ne ressortent pas de la décision attaquée ou des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard (1). (1) Cass., 16 novembre 1996, RG S.95.0121.F, n° 312; v. cass., 23 mars 2001, RG C.98.0063.N,

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen nouveau - Fondement du moyen - Règle de droit d'ordre public - Règle de droit impérative - Eléments de fait requis - Défaut de constatation

F.01.0041.F 31 mei 2002 AC nr. 335

De valsheidsvordering die bij tussenvordering bij het Hof wordt ingediend is niet ontvankelijk wanneer blijkt uit het antwoord dat op de middelen moet worden gegeven dat de betichting tot staving van de middelen ten betoge dat de eisers in de valsheidprocedure geen dagvaarding van de griffie van het hof van beroep hebben ontvangen zonder te betwisten dat de griffie ze heeft gestuurd, geen weerslag heeft op de oplossing van de voorziening (1). (1) Cass., 21 sept. 1999, A.R. P.98.1004.N, nr. 473.

BETICHTING VAN VALSHEID - Belastingzaken - Valsheidsvordering bij tussenvordering - Bewering zonder weerslag op de voorziening - Ontvankelijkheid

- Art. 907, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la requête en faux incident civil dont la Cour est saisie incidemment, lorsque soutenue à l'appui de moyens faisant valoir que les demandeurs en faux incident n'ont pas reçu une convocation du greffe de la cour d'appel sans pour autant contester que le greffe les ait envoyés, il apparaît de la réponse à donner aux moyens qu'elle est sans incidence sur la solution du pourvoi (1). (1) Cass., 21 septembre 1999, RG P.98.1004.N, n° 473.

INSCRIPTION DE FAUX - Matière fiscale - Requête en faux incident civil - Allégation sans incidence sur le pourvoi - Recevabilité

- Art. 907, al. 1er Code judiciaire

De prijs van de overdracht aan een coöperatieve vennootschap van beroepskennis die als ambtenaar bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen is opgedaan, vormt geen inkomst die voortkomt van meerwaarden op lichamelijke of onlichamelijke activa die voor een activiteit als zelfstandige in bijberoep werden aangewend, aangezien die activiteit in bijberoep louter en alleen ertoe strekt de overgang van de ambtenaar naar de naamloze vennootschap op maximale wijze te honoreren en de overeenkomst te kunnen sluiten waarbij hij zich ter beschikking stelt van de coöperatieve vennootschap.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Algemeen - Ambtenaar - Activiteit als zelfstandige in bijberoep - Winsten of baten - Meerwaarden op lichamelijke activa - Prijs van de overdracht van beroepskennis

- Art. 31, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Ne constitue pas un revenu résultant d'accroissements d'avoirs corporels ou incorporels affectés à l'activité accessoire d'indépendant déployée au sein d'une société anonyme par un fonctionnaire auprès de la Commission des Communautés européennes, le prix de cession à une société coopérative des capacités professionnelles acquises comme fonctionnaire auprès de la Commission dès lors que l'unique but de cette activité accessoire est de monnayer de façon maximale la transition du fonctionnaire à la société anonyme et d'aboutir à la conclusion du contrat par lequel il se met à la disposition de la société coopérative.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Généralités - Fonctionnaire - Activité indépendante accessoire - Bénéfices ou profits - Accroissements des avoirs incorporels - Prix de cession des capacités professionnelles

- Art. 31, 1° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.01.0044.F 3 juni 2002 AC nr. 337

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 3 juni 2002, AR nr F.01.0044.F, AC, 2002, nr ... .

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Algemeen - Inkomstenbelastingen - Verzaking - Afstand - Vorm

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Cassatiemiddel - Verzaking - Afstand - Vorm

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Belastingzaken - Recht op rechtszekerheid

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 3 juin 2002, R.G. F.01.0044.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Impôts sur les revenus - Renonciation - Désistement - Forme

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Renonciation - Désistement - Forme

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Matière fiscale - Droit à la sécurité juridique

Inzake inkomstenbelastingen kan de advocaat van een partij, in naam van die partij en bij akte die aan de tegenpartij betekend of door haar aanvaard werd en die ter griffie van het Hof werd neergelegd, afstand doen van één van de middelen die hij in het cassatieverzoekschrift had voorgedragen (1). (1) Zie concl. O.M. Het in die conclusie aangehaalde arrest van het Hof van 6 nov. 2000 is intussen gepubliceerd in A.C., nr. 598.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Cassatiemiddel - Verzaking - Afstand - Vorm

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Algemeen - Inkomstenbelastingen - Afstand - Afstand - Vorm

En matière d'impôts sur les revenus, l'avocat d'une partie peut, au nom de celle-ci et par un acte signifié à la partie adverse ou accepté par celle-ci et déposé au greffe de la Cour, se désister de l'un des moyens qu'il avait présentés dans la requête en cassation (1). (1) Voir les concl. du M.P. L'arrêt de la Cour du 6 novembre 2000 cité dans lesdites concl. a été dans l'entretemps publié au Bull. sous le n° 598.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Renonciation - Désistement - Forme

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Impôts sur les revenus - Renonciation - Désistement - Forme

De algemene beginselen van behoorlijk bestuur die bindend zijn voor het Bestuur van Financiën, sluiten het recht op rechtszekerheid in, dat onder meer inhoudt dat de burger moet kunnen vertrouwen op wat hij niet anders kan opvatten dan als een vaste gedrags- en beleidsregel krachtens welke de openbare diensten de door hen bij hem gewekte gerechtvaardigde verwachtingen moeten inlossen (1). (1) Zie concl. O.M. Het in die conclusie aangehaalde arrest van het Hof van 6 nov. 2000 is intussen gepubliceerd in AC, nr. 598.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Belastingzaken - Recht op rechtszekerheid

Les principes généraux de bonne administration, qui s'imposent à l'administration des Finances, comportent le droit à la sécurité juridique, qui implique notamment que le citoyen doit pouvoir faire confiance à ce qu'il ne peut concevoir autrement que comme une règle fixe de conduite et d'administration et en vertu duquel les services publics sont tenus d'honorer les prévisions justifiées qu'ils ont fait naître en son chef (1). (1) Voir les concl. du M.P. L'arrêt de la Cour du 6 novembre 2000 cité dans lesdites concl. a été dans l'entretemps publié au Bull. sous le n° 598.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Matière fiscale - Droit à la sécurité juridique

F.01.0045.F 12 september 2002 AC nr. 445

De onroerende voorheffing die ten kohiere is gebracht op naam van de vroegere houder van een recht van erfpacht, is niet verschuldigd door de overdrager van dat recht, aangezien hij eigenaar van het onroerend goed gebleven is en de vroegere houder van het recht van erfpacht dus niet als de "vroegere eigenaar" kan worden beschouwd (impliciet).

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Algemeen - Belastingschuldigen - Onroerende voorheffing - Recht van erfpacht - Vroegere eigenaar - Begrip

- Art. 296 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

N'est pas redevable du précompte immobilier enrôlé au nom de l'ancien titulaire d'un droit d'emphytéose, le concédant de ce droit dès lors qu'il est resté propriétaire du bien immobilier et que l'ancien titulaire du droit d'emphytéose ne peut donc être qualifié d'"ancien propriétaire". (implicite).

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Généralités - Redevables de l'impôt - Précompte immobilier - Droit d'emphytéose - Ancien propriétaire - Notion

- Art. 296 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.01.0064.F 21 november 2002 AC nr. 620

Het forfaitair aftrekbaar bedrag voor beroepskosten m.b.t het woon-werkverkeer met een voertuig, geldt voor alle ritten tussen de woonplaats van de belastingplichtige en de werkplaats, ook al oefent die belastingplichtige een gedeelte van zijn beroepsactiviteit in zijn woonplaats uit (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, 13 jan. 1994, nr. 1/94, inz. B.2.5, B.S. 1 feb. 1994, p. 2000.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaarheid - Reiskosten - Woonplaats - Plaats van tewerkstelling - Beroepsactiviteit in de woonplaats - Forfaitair bedrag - Toepassing

- Art. 66, § 4 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le forfait déductible pour les frais professionnels afférents aux déplacements entre le domicile et le lieu de travail au moyen d'un véhicule automobile s'applique à tous les déplacements entre le domicile du contribuable et le lieu de travail, même lorsque le contribuable exerce une partie de son activité professionnelle à son domicile (1). (1) Voir Cour d'arbitrage, 13 janvier 1994, n° 1/94, sp. B.2.5, M.B. 1er février 1994, p. 2000.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité - Frais de déplacement - Domicile - Lieu de travail - Activité professionnelle au domicile - Forfait - Application

- Art. 66, § 4 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.01.0065.F 24 mei 2002 AC nr. 317

De rechter kan alleen wettig beslissen dat een rechtsdwaling onoverkomelijk is en derhalve een rechtvaardigingsgrond oplevert als hij vaststelt dat degene die zich beroept op die dwaling, heeft gehandeld zoals ieder bedachtzaam en voorzichtig mens die in dezelfde toestand verkeert (1); het kan voldoende zijn vast te stellen dat degene die zich op de onoverkomelijke rechtsdwaling beroept, door toedoen van de bevoegde administratie, is terechtgekomen in ingewikkelde omstandigheden die meer behelsden dan een loutere informatiefout van harentwege. (1) Cass., 18 jan. 1999, A.R. F.98.0084.F, nr. 28; zie Cass., 25 okt. 1999, A.R. S.98.0112.N, nr. 559.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Dwaling - Rechtvaardiging - Onoverkomelijke dwaling

- Artt. 1147 en 1148 Burgerlijk Wetboek

Le juge ne peut légalement décider qu'une erreur de droit est invincible et, partant, constitue une cause de justification que s'il constate que la personne qui l'invoque a commis cette erreur comme l'aurait fait toute autre personne raisonnable et prudente, placée dans la même situation (1); la constatation que la personne qui invoque l'erreur de droit invincible s'est trouvée, par le fait de l'administration compétente, dans des circonstances compliquées qui ne se limitaient pas à une simple erreur d'information de sa part, peut suffire. (1) Cass. 18 janvier 1999, R.G. F.98.0084.F, n° 28; voir Cass. 25 octobre 1999, R.G. S.98.0112.N, n° 559.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Erreur - Justification - Erreur invincible

- Art. 1147 et 1148 Code civil

F.01.0088.F 24 oktober 2002 AC nr. 570

Een voorziening in belastingzaken kan worden ingesteld door de met het dagelijks bestuur belaste persoon van een rechtspersoon, in zoverre het geschil kan worden geacht onder dat bestuur te vallen (1). (1) Zie Cass., 9 okt. 2000, A.R. F.99.0022.F, nr 527. Andersluidende conclusie (1). (1) Het O.M., dat het bestreden arrest op dezelfde wijze leest als verweerster, had verwezen naar de memorie van antwoord volgens welke het middel feitelijke grondslag miste, daar het bestreden arrest had nagegaan of het indienen van het litigieuze bezwaarschrift in belastingzaken al dan niet onder het wettelijk begrip dagelijks bestuur viel.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Vennootschapsbelasting - Naamloze vennootschappen - Vertegenwoordiging - Bevoegd persoon

- Artt. 54, 63 en 63bis Wetboek van Koophandel

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennotschappen - Vertegenwoordiging - Bevoegd persoon - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Bezwaar

- Artt. 54, 63 en 63bis Wetboek van Koophandel

Un recours fiscal peut être introduit par le délégué à la gestion journalière d'une personne morale dans la mesure où le litige peut être considéré comme relevant de cette gestion (1). (1) Voir cass., 9 octobre 2000, RG F.99.0022.F, n° 527. Conclusions contraires (1). (1) Le ministère public, ayant la même lecture de l'arrêt attaqué que la défenderesse, s'était référé au mémoire en réponse lequel considérait que le moyen manquait en fait, l'arrêt attaqué ayant recherché si l'introduction de la réclamation fiscale litigieuse ressortissait ou non à la notion légale de gestion journalière.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Impôts des sociétés - Sociétés anonymes - Représentation - Personne qualifiée

- Art. 54, 63 et 63bis Code de commerce

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Représentation - Personne qualifiée - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Réclamations

- Art. 54, 63 et 63bis Code de commerce

P.99.1529.N 8 januari 2002 AC nr. 13

Uit artikel 779, eerste lid, Ger. W. volgt niet dat wanneer de rechtsmacht van de rechter over een geschilpunt is uitgeput, en over dat geschilpunt dan ook een eindbeslissing is gewezen, de behandeling van de andere geschilpunten enkel door dezelfde rechters kan geschieden als die welke over het eerste geschilpunt uitspraak hebben gedaan (1). (1) Cass., 3 juni 1985, A.R. nr 7338, nr 596; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 1999, nr 1430.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Eindbeslissing over een

Il ne résulte pas de l'article 779, alinéa 1er, du Code judiciaire, que, lorsque la juridiction du juge est épuisée sur un point litigieux et qu'une décision définitive a ainsi été rendue sur ce point litigieux, seuls les mêmes juges ayant statué sur le premier point litigieux peuvent procéder à l'examen des autres points litigieux (1). (1) Cass., 3 juin 1985, RG 7338, n° 596; R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, 1999, n° 1430.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Décision définitive

geschilpunt - Behandeling van andere geschilpunten - Samenstelling van de zetel

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Eindbeslissing over een geschilpunt - Behandeling van andere geschilpunten - Samenstelling van de zetel

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

sur un point litigieux - Examen d'autres points litigieux - Composition du siège

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Décision définitive sur un point litigieux - Examen d'autres points litigieux - Composition du siège

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

Wanneer de appèlrechters in strafzaken reeds in een arrest oordelen dat het hoger beroep ontvankelijk is, en aldus hun rechtsmacht over dat geschilpunt hebben uitgeput, het niet noodzakelijk dezelfde rechters hoeven te zijn die daarna in een ander arrest uitspraak doen over de gegrondheid (1). (1) Cass., 3 juni 1985, A.R. nr 7338, nr 596; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 1999, nr 1430.

En matière répressive, lorsque les juges d'appel ont déjà décidé dans un arrêt que l'appel est recevable, ayant ainsi épuisé leur juridiction sur cette question litigieuse, l'arrêt ultérieur quant au fond ne doit pas nécessairement être rendu par ces mêmes juges (1). (1) Cass., 3 juin 1985, RG 7338, n° 596; R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, 1999, n° 1430.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Beslissing over de ontvankelijkheid van het hoger beroep - Uitspraak over de gegrondheid - Samenstelling van de zetel

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Décision sur la recevabilité de l'appel - Décision quant au fond - Composition du siège

P.00.0663.N 15 januari 2002 AC nr. 26

Het cassatieberoep van de beklaagde tegen de beslissing op zijn tegen de verzekeraar ingestelde vordering in tussenkomst, bindendverklaring en vrijwaring, is niet ontvankelijk als het niet is betekend aan de partij tegen wie het is gericht (1). (1) Cass., 1 okt. 1991, AR nr 4657, nr 60.

Le pourvoi formé par le prévenu contre la décision rendue sur sa demande en intervention, en déclaration d'arrêt commun et en garantie introduite contre l'assureur, est irrecevable s'il n'a pas été signifié à la partie contre laquelle il est dirigé (1). (1) Cass., 1er octobre 1991, RG 4657, n° 60.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Beklaagde - Vordering in tussenkomst, bindendverklaring en vrijwaring tegen verzekeraar - Cassatieberoep van de beklaagde - Ontvankelijkheid

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Prévenu - Demande en intervention, en déclaration d'arrêt commun et en garantie contre l'assureur - Pourvoi du prévenu - Recevabilité

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.00.0757.N 5 februari 2002 AC nr. 84

Om naar recht met redenen omkleed te zijn moet de veroordelende beslissing op de strafvordering opgave doen van de wettelijke bepalingen die de bestanddelen van het ten laste gelegde misdrijf vaststellen alsook van de wetsbepalingen waarbij de straf wordt bepaald; dat is het geval voor artikel 29ter Wegverkeerswet, dat het verzuim van de in artikel 67ter van die wet bedoelde verplichtingen strafbaar stelt (1). (1) Cass., 27 sept. 2000, AR P.00.0639.F, nr 496.

Pour être régulièrement motivée, la décision de condamnation sur l'action publique doit indiquer les dispositions légales qui déterminent les éléments constitutifs de l'infraction mise à charge du prévenu et celles qui édictent une peine ; il en est ainsi de l'article 29ter des lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière, qui érige en infraction le fait de ne pas satisfaire aux obligations visées à l'article 67ter des mêmes lois (1). (1) Cass., 27 septembre 2000, RG P.00.0639.F, n° 496.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Veroordelende beslissing - Aanwijzing van de wettelijke bepalingen - Wegverkeerswet - Identificatie van de overtreder

- Art. 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Décision de condamnation - Indication des dispositions légales - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Identification du contrevenant

- Art. 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

- Artt. 29ter en 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67ter - Veroordelende beslissing - Aanwijzing van de wettelijke bepalingen - Identificatie van de overtreder - Artikel 29ter

- Art. 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 29ter en 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 29ter et 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67ter - Décision de condamnation - Indication des dispositions légales - Identification du contrevenant - Article 29ter

- Art. 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 29ter et 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.00.0763.N 5 februari 2002 AC nr. 85

Nu 11 juli een decretale maar geen wettelijke feestdag is slaat het Hof geen acht op stukken van betekening van het cassatieberoep in strafzaken die door de burgerlijke partij ter griffie van het Hof zijn neergelegd op 12 juli, d.i. na het verstrijken van de bij artikel 420bis, tweede alinea, Sv. bepaalde termijn.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Cassatieberoep - Betekening - Neerlegging van stukken van betekening ter griffie - Termijn - Verlenging - Wettelijke feestdag - Decretale feestdag

- Art. 644, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 1 KB 18 april 1974

- Art. 6 Decr. Vl. Gemeenschap 7 nov. 1990

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Burgerlijke rechtsvordering - Neerlegging van stukken van betekening ter griffie - Termijn - Verlenging - Wettelijke feestdag - Decretale feestdag

- Art. 644, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 1 KB 18 april 1974

- Art. 6 Decr. Vl. Gemeenschap 7 nov. 1990

Dès lors que le 11 juillet est un jour férié décrétal et non légal, la Cour n'a pas égard aux pièces de la signification du pourvoi en cassation en matière répressive que la partie civile a déposées au greffe de la Cour le 12 juillet, à savoir après l'expiration du délai prévu par l'article 420bis, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Matière répressive - Action civile - Pourvoi en cassation - Signification - Dépôt des pièces de la signification au greffe - Délai - Prorogation - Jour férié légal - Jour férié décrétal

- Art. 644, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er A.R. du 18 avril 1974

- Art. 6 Décr. Comm. fl. du 7 novembre 1990

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Action civile - Dépôt des pièces de la signification au greffe - Délai - Prorogation - Jour férié légal - Jour férié décrétal

- Art. 644, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er A.R. du 18 avril 1974

- Art. 6 Décr. Comm. fl. du 7 novembre 1990

P.00.0806.N 15 januari 2002 AC nr. 27

De omstandigheid dat de procureur des Konings het in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet neergelegde gelijkheidsbeginsel zou hebben miskend door een bepaald persoon te vervolgen en niet een ander waarvan wordt beweerd dat hij zich in dezelfde toestand zou bevinden - wat de strafrechter, afgezien van de onafhankelijkheid van het openbaar ministerie, bij ontstentenis van gegevens betreffende het vervolgingsbeleid van het openbaar ministerie niet eens zou kunnen beoordelen - neemt de strafbaarheid van het door eiser gepleegde misdrijf niet weg en heeft het verval van de strafvordering niet tot gevolg (1). (1) Cass., 4 juni 1996, AR P.95.1017.N, nr 212.

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Uitoefening - Vervolgingen - Onafhankelijkheid van het openbaar ministerie bij het vervolgingsbeleid

- Art. 22 Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Openbaar ministerie - Uitoefening -

La circonstance qu'en décidant de poursuivre une personne déterminée et non une autre qui se trouve prétendument dans la même situation - ce que, abstraction faite de l'indépendance du ministère public, le juge pénal n'aurait même pas pu apprécier à défaut d'éléments relatifs à la politique de poursuite du ministère public -, le procureur du Roi aurait violé le principe d'égalité consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, n'enlève rien au caractère punissable de l'infraction commise par l'inculpé et n'entraîne pas l'extinction de l'action publique (1). (1) Cass., 4 juin 1996, RG P.95.1017.N, n° 212.

MINISTERE PUBLIC - Action publique - Exercice - Poursuites - Indépendance du ministère public dans la politique de poursuite

- Art. 22 Code d'Instruction criminelle

ACTION PUBLIQUE - Ministère public - Exercice - Poursuites -

De omstandigheid dat geneesmiddelen in hun land van herkomst geregistreerd zijn, staat niet eraan in de weg dat België met toepassing van artikel 30 E.G.-Verdrag, voor het verhandelen ervan beperkingen oplegt (1). (1) Artikel 6, §§ 1 en 2, Geneesmiddelenwet bepaalt dat een geneesmiddel in het belang van de volksgezondheid onderworpen is aan registratie bij het Ministerie van Volksgezondheid alvorens het in de handel wordt gebracht. Het K.B. van 3 juli 1969 betreffende registratie van geneesmiddelen bevestigt dit beginsel en bepaalt de procedure tot registratie. Het voorziet in vereenvoudigde aanvragen voor bepaalde categorieën van geneesmiddelen. Het bepaalt bovendien dat de Minister met ingang van 1 januari 1998 als regel de registratie in een andere Lid-staat erkent. Ook in deze gevallen van vereenvoudigde procedure of wederzijdse erkenning is dus een Belgische registratie vereist. Dit vereiste blijkt niet in strijd te zijn met het E.G.-Verdrag. Artikel 30, E.G.-Verdrag bepaalt dat het verbod van uitvoerbeperkingen en maatregelen van gelijke werking geen beletsel vormt voor, onder meer, invoerbeperkingen welke gerechtvaardigd zijn uit hoofde van bescherming van de gezondheid en het leven van dieren, voor zover ze geen willekeurige discriminatie of verkapte handelsbeperking uitmaken. De Commissie heeft het vrij verkeer van geneesmiddelen, inzonderheid de noodzakelijke wederzijdse erkenningen van registraties in andere Lid-staten gereguleerd in de Richtlijnen 65/65/EEG, 75/318/EEG, 75/319/EEG en 93/39/EEG. Daarbij is opmerkenswaard dat de erkenning van de registratie in een andere Lid-staat middels een registratie door de bevoegde instanties gebeurt: de eerste registratie geeft dus niet ipso facto recht op vrij verkeer. De Lid-staat van bestemming kan de registratie om gegronde redenen namelijk nog weigeren. Het Hof van Justitie heeft overigens bij arrest van 16 december 1999 geoordeeld dat het vereiste van een voorafgaande registratie niet strijdig is met het beginsel van vrij verkeer van goederen. (H.V.J.E.G., 16 december 1999, C-94/98, Jur., 1999, I, 8789, § 4 en 23 e.v.).

La circonstance que des médicaments soient enregistrés dans leur pays d'origine ne fait pas obstacle au fait qu'en application de l'article 30 du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne, la Belgique impose des restrictions à leur commercialisation (1). (1) L'article 6, §§ 1er et 2 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments prévoit que tout médicament, avant d'être mis dans le commerce, est soumis à enregistrement auprès du ministère de la Santé publique. L'arrêté royal du 3 juillet 1969 royal relatif à l'enregistrement des médicaments confirme ce principe et détermine la procédure d'enregistrement. Il prévoit des demandes simplifiées pour certaines catégories de médicaments. De plus, il prévoit qu'à partir du 1er janvier 1998, le ministre reconnaît en principe l'enregistrement dans un autre Etat-membre. Même dans ces cas de procédure simplifiée ou de reconnaissance mutuelle, un enregistrement belge est ainsi requis. Il ne s'avère pas que cette condition est contraire au Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne. L'article 30 dudit Traité prévoit que l'interdiction de restrictions à l'exportation et de mesures d'effet équivalent ne fait pas obstacle, notamment, aux restrictions à l'importation, justifiées par des raisons de protection de la santé et de la vie des animaux, dans la mesure où elles ne constituent ni un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction commerciale déguisée. La Commission a régularisé la libre circulation des médicaments, particulièrement les reconnaissances mutuelles nécessaires d'enregistrements dans les autres Etats-membres, dans les Directives 65/65/CEE, 75/318/CEE, 75/319/CEE et 93/39/CEE. A cet égard, notons que la reconnaissance de l'enregistrement dans un autre Etat-membre s'effectue par le biais d'un enregistrement par les instances compétentes : le premier enregistrement ne donne donc pas droit ipso facto à la libre circulation. L'Etat-membre destinataire peut effectivement encore refuser l'enregistrement pour des raisons fondées. Par ailleurs, la Cour de Justice a décidé dans l'arrêt rendu le 16 décembre 1999 que la condition d'un enregistrement préalable n'est pas contraire au principe de la libre circulation des marchandises (C.J.C.E., 16 décembre 1999, C-94/98, Jur., 1999, I, 8789, §§ 4 et 23 e.s.).

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Artikel 30 E.G.-Verdrag - Invoerbeperkingen - Geneesmiddelen - Registratie in land van herkomst - Verhandelen in België - Beperkingen

- Art. 6, § 1 Wet 25 maart 1964

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Traité instituant la Communauté européenne, article 30 - Restrictions à l'importation - Médicaments - Enregistrement dans le pays d'origine - Commercialisation en Belgique - Restrictions

- Art. 6, § 1er L. du 25 mars 1964

- Art. 30 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Registratie in land van herkomst - Verhandelen in België - Beperkingen

- Art. 6, § 1 Wet 25 maart 1964

- Art. 30 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 30 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Enregistrement dans le pays d'origine - Commercialisation en Belgique - Restrictions

- Art. 6, § 1er L. du 25 mars 1964

- Art. 30 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

Wanneer een dierenarts geneesmiddelen verschaft teneinde gebruik bij dieren van stoffen met hormonale en anti-hormonale werking zonder dat deze geneesmiddelen geregistreerd zijn en zonder dat zij bij een apotheker worden aangekocht, handelt hij niet binnen de perken van zijn wettelijke bevoegdheid en geniet hij geen vrijstelling van de vereiste ministeriële algemene vergunning.

Lorsqu'un vétérinaire fournit des médicaments en vue de l'utilisation chez des animaux de substances à action hormonale et anti-hormonale, sans que ces médicaments soient enregistrés ou aient été achetés en pharmacie, celui-ci n'agit pas dans les limites de ses fonctions légales et n'est pas exempté de l'autorisation générale ministérielle requise.

DIEREN - Gebruik bij dieren van stoffen met hormonale en anti-hormonale werking - Dierenarts - Verschaffen van geneesmiddelen - Vereiste ministeriële algemene vergunning

- Art. 7 KB 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectueuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking

- Art. 10, § 1, eerste lid Wet 28 aug. 1991

- Art. 4, § 2, 5° KB nr 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen

DIERENARTS - Verschaffen van geneesmiddelen - Gebruik bij dieren van stoffen met hormonale en anti-hormonale werking - Vereiste ministeriële algemene vergunning

- Art. 7 KB 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectueuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking

- Art. 10, § 1, eerste lid Wet 28 aug. 1991

- Art. 4, § 2, 5° KB nr 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen

ANIMAUX - Utilisation chez des animaux de substances à action hormonale et anti-hormonale - Vétérinaire - Fourniture de médicaments - Autorisation générale ministérielle requise

- Art. 7 A.R. du 12 avril 1974

- Art. 10, § 1er, al. 1er L. du 28 août 1991

- Art. 4, § 2, 5° A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

VETERINAIRE - Fourniture de médicaments - Utilisation chez des animaux de substances à action hormonale et anti-hormonale - Autorisation générale ministérielle requise

- Art. 7 A.R. du 12 avril 1974

- Art. 10, § 1er, al. 1er L. du 28 août 1991

- Art. 4, § 2, 5° A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

P.00.0840.N — 15 januari 2002 — AC nr. 28

Een wet die enkel de herroeping van het uitstel van tenuitvoerlegging van de straf afhankelijk maakt van nog te plegen nieuwe feiten, wijzigt de strafbaarstelling noch de bestraffing van een bepaald feit (1). (1) Zie C.J. Vanhoudt en W. Calewaert, Belgisch Strafrecht, nrs 348 en 362.

Une loi qui se borne à subordonner la révocation du sursis accordé à l'exécution de la peine à la commission de nouveaux faits, ne modifie ni le caractère punissable, ni la répression d'un fait déterminé (1). (1) Voir C.J. Vanhoudt et W. Calewaert, Belgisch Strafrecht, nos 348 et 362.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Herroeping van het uitstel - Gewijzigde wetsbepaling - Aard

- Art. 14, §§ 1 en 1bis Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafzaken - Veroordeling met uitstel - Gewijzigde wetsbepaling betreffende de herroeping van het uitstel - Aard

- Art. 14, §§ 1 en 1bis Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Révocation du sursis - Disposition légale modifiée - Nature

- Art. 14 § 1er et 1erbis L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Matière répressive - Condamnation avec sursis - Disposition légale modifiée relative à la révocation du sursis - Nature

- Art. 14 § 1er et 1erbis L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

P.00.0843.N — 29 januari 2002 — AC nr. 60

De hoedanigheid van de persoon door wie cassatieberoep wordt ingesteld moet uit de bestreden beslissing blijken; het Hof is niet bevoegd om dit feitelijk element te onderzoeken (1). (1) In zijn conclusie voor het arrest van het Hof van 24 maart 1947 (Bull. et Pas., p. 123) stelde procureur-generaal Hayoit de Termicourt dat het in strijd zou zijn met het principe zelf van het recht van verdediging, waarvan het Wetboek van Strafvordering verscheidene toepassingen inhoudt, dat een derde niet in het geding zou mogen verschijnen om zich tegen een veroordeling, straf of maatregel te verdedigen. Als voorbeeld haalde hij de bijzondere verbeurdverklaring aan van de zaken die uit het misdrijf voorkomen. Er zijn talrijke wetsbepalingen die de rechter toestaan een straf met een reëel karakter zoals b.v. de verbeurdverklaring en de sluiting van een inrichting, uit te spreken ten laste van een derde die geen partij in het strafgeding is (De Nauw, Tussenkomst van derden voor de strafrechter, A.P.R., 1985, p. 24). In het arrest van 13 oktober 1947 (AC 1947, p. 317), heeft het Hof geoordeeld dat wanneer een arrest ten laste van een derde een veroordeling, een sanctie of een andere maatregel uitspreekt, deze derde bevoegd is om zich tegen het arrest in cassatie te voorzien, zelfs indien hij geen partij is geweest in de aanleg die dit arrest afsluit, wat de eisers in de huidige zaak aanvoerden in hun memorie m.b.t. de ontvankelijkheid van hun cassatieberoep en afleidden uit hun hoedanigheid van eigenaar van de gebouwen en gronden, respectievelijk eigenaar van de handelszaak. Overigens, heeft het Hof in voornoemd arrest overwogen dat noch uit het bestreden arrest, noch uit enig stuk van de rechtspleging waarop het Hof acht kon slaan, bleek dat de verbeurdverklaarde zaken eigendom waren van de eiser, of dat die verbeurdverklaring geheel of ten dele te zijnen laste uitgesproken zou zijn geweest. Het openbaar ministerie was van mening dat het Hof acht kon slaan op de stukken gevoegd ter ondersteuning van de memorie van de eisers en waaruit, volgens hen, kon worden afgeleid dat ze over de aangevoerde hoedanigheid beschikten en waaruit bleek dat het college van burgemeester en schepenen op 18 april 2000 de organisatie van een muziek- en dansactiviteit in de lokalen geweigerd had, o.a. wegens de sluiting van de inrichting uitgesproken door het bestreden arrest.

La qualité de la personne ayant introduit le pourvoi en cassation doit ressortir de la décision attaquée ; la Cour est sans compétence pour examiner cet élément de fait (1). (1) Dans ses conclusions, publiées avant l'arrêt rendu le 24 mars 1947 par la Cour (Bull. et Pas., 1947, I, 123), Monsieur le procureur général Hayoit de Termicourt, alors premier avocat général, soutenait qu'il serait contraire au principe même du droit de défense, dont le Code d'instruction criminelle comporte différentes applications, qu'un tiers ne puisse comparaître dans l'instance afin de se défendre contre une condamnation, une sanction ou une mesure. A titre d'exemple, il citait la confiscation spéciale des choses produites par l'infraction. Bon nombre de dispositions légales permettent au juge de prononcer une sanction à caractère réel, telle que, par exemple, la confiscation et la fermeture d'un établissement, à charge d'une tierce personne n'étant pas partie dans l'instance pénale (De Nauw, Tussenkomst van derden voor de strafrechter, A.P.R., 1985, p. 24). Par l'arrêt rendu le 13 octobre 1947 (Bull. et Pas., 1947, I, 409), la Cour a décidé que lorsqu'un arrêt prononce une condamnation, une sanction ou une autre mesure à charge d'un tiers, ce dernier a la qualité pour introduire un pourvoi en cassation contre l'arrêt, même s'il n'a pas été partie dans l'instance que cet arrêt conclut. Telle est la thèse que les demandeurs ont invoqué in casu dans leur mémoire relatif à la recevabilité de leur pourvoi en cassation et ont déduite de leur qualité de propriétaire des bâtiments et terrains, respectivement propriétaire du fonds de commerce. Par ailleurs, la Cour a considéré dans l'arrêt précité qu'il n'est ressorti ni de l'arrêt attaqué, ni d'aucune pièce de procédure à laquelle la Cour pût avoir égard, que les choses confisquées eussent été la propriété du demandeur ou que ladite confiscation eût été en tout ou en partie prononcée à sa charge. Le ministère public était d'avis que la Cour pouvait avoir égard aux pièces annexées à l'appui du mémoire des demandeurs et dont, selon ces derniers, il pouvait être déduit qu'ils disposaient de la qualité invoquée et dont il est ressorti que le collège des bourgmestre et échevins avait refusé le 18 avril 2000 l'organisation d'une fête musicale et dansante dans les locaux, notamment en raison de la fermeture de l'établissement prononcée par l'arrêt attaqué.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Andere partijen - Verdovende middelen - Beslissing tot sluiting van de exploitatie en openbaarmaking van de beslissing - Derden die aanvoeren dat ze in hun rechten benadeeld zijn - Hoedanigheid van eigenaar van de gebouwen en gronden, respectievelijk eigenaar van de handelszaak - Ontvankelijkheid

- Art. 216 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Autres parties - Stupéfiants - Décision de fermeture de l'établissement et publicité de la décision - Tiers alléguant être lésés dans leurs droits - Qualité de propriétaire des bâtiments et des terrains, respectivement propriétaire du fonds de commerce - Recevabilité

- Art. 216 Code d'Instruction criminelle

Concl. adv.-gen. Spreutels, cass., 9 jan. 2002, AR P.00.0855.F, nr ...

AMBTENAAR - Algemeen - Beginsel van onpartijdigheid - Actief bestuursorgaan - Toepassing - Miskenning - Bewijs - Schijn van partijdigheid

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Stedenbouw - Herstelmaatregel - Bestuurlijke overheid - Keuze van de wijze van herstel - Beslissing - Aard - Toetsing door de rechter

MACHTEN - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Herstelmaatregelen - Beoordeling door de rechter

OPENBARE ORDE - Stedenbouw - Herstelmaatregelen - Algemeen belang van de gemeenschap - Gewest - Gemachtigd ambtenaar - Onderscheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van onpartijdigheid - Stedenbouw - Wijzen van herstel - Bestuurlijke overheid - Keuze - Wettigheidstoezicht door de rechter - Beginsel van onpartijdigheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van onpartijdigheid - Actief bestuursorgaan - Toepassing - Miskenning - Bewijs - Schijn van partijdigheid

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Openbare orde - Algemeen belang van de gemeenschap - Gewest - Gemachtigd ambtenaar - Onderscheid

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Wijzen van herstel - Bestuurlijke overheid - Keuze - Wettigheidstoezicht door de rechter - Beginsel van onpartijdigheid

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bestuurlijke overheid - Keuze van de wijze van herstel - Beslissing - Aard - Toetsing door de rechter

Conclusions de M. l'avocat général Spreutels, avant cass., 9 janvier 2002, RG P.00.0855.F, n°...

FONCTIONNAIRE - Généralités - Principe d'impartialité - Organe de l'administration active - Application - Violation - Preuve - Apparence de partialité

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Urbanisme - Mesure de réparation - Autorité administrative - Choix du mode de réparation - Décision - Nature - Contrôle du juge

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Mesures de réparation - Appréciation par le juge

ORDRE PUBLIC - Urbanisme - Mesures de réparation - Intérêt général de la communauté - Région - Fonctionnaire délégué - Distinction

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe d'impartialité - Urbanisme - Modes de réparation - Autorité administrative - Choix - Contrôle de légalité par le juge - Principe d'impartialité

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe d'impartialité - Organe de l'administration active - Application - Violation - Preuve - Apparence de partialité

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Ordre public - Intérêt général de la communauté - Région - Fonctionnaire délégué - Distinction

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation par le juge

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Modes de réparation - Autorité administrative - Choix - Contrôle de légalité par le juge - Principe d'impartialité

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Autorité administrative - Choix du mode de réparation - Décision - Nature - Contrôle du juge

Krachtens artikel 155, § 1, W.W.R.O.S.P., dat de openbare orde raakt, wordt de vrijwaring van het algemeen belang van de gemeenschap, te weten de verwezenlijking van een goede ruimtelijke ordening, niet aan het Gewest zelf toevertrouwd maar aan de gemachtigde ambtenaar van het Gewest, die hiermee niet samenvalt (1). (1) Zie concl. O.M.

OPENBARE ORDE - Stedenbouw - Herstelmaatregelen - Algemeen belang van de gemeenschap - Gewest - Gemachtigd ambtenaar - Onderscheid

- Art. 155, § 1 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Openbare orde - Algemeen belang van de gemeenschap - Gewest - Gemachtigd ambtenaar - Onderscheid

- Art. 155, § 1 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

En vertu de l'article 155, § 1er, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, disposition qui est d'ordre public, la protection de l'intérêt général de la communauté, à savoir la réalisation du bon aménagement du territoire, est confiée non à la Région elle-même mais au fonctionnaire délégué de la Région, qui est distinct de celle-ci (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ORDRE PUBLIC - Urbanisme - Mesures de réparation - Intérêt général de la communauté - Région - Fonctionnaire délégué - Distinction

- Art. 155, § 1er Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Ordre public - Intérêt général de la communauté - Région - Fonctionnaire délégué - Distinction

- Art. 155, § 1er Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

De beslissing van de bestuurlijke overheid die, met het oog op de toepassing van artikel 155, § 2, W.W.R.O.S.P., de keuze van de wijze van herstel bepaalt, is geen besluit of verordening in de zin van artikel 159 Gw. (1). (1) Zie concl. O.M.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Stedenbouw - Herstelmaatregel - Bestuurlijke overheid - Keuze van de wijze van herstel - Beslissing - Aard - Toetsing door de rechter

- Art. 155, § 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

- Art. 159 Grondwet 1994

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bestuurlijke overheid - Keuze van de wijze van herstel - Beslissing - Aard - Toetsing door de rechter

- Art. 155, § 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

- Art. 159 Grondwet 1994

La décision de l'autorité administrative déterminant, en vue de l'application de l'article 155, § 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, le choix du mode de réparation, ne constitue pas un arrêté ou un règlement au sens de l'article 159 de la Constitution (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Urbanisme - Mesure de réparation - Autorité administrative - Choix du mode de réparation - Décision - Nature - Contrôle du juge

- Art. 155, § 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

- Art. 159 Constitution 1994

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Autorité administrative - Choix du mode de réparation - Décision - Nature - Contrôle du juge

- Art. 155, § 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

- Art. 159 Constitution 1994

De rechterlijke macht is bevoegd om de vordering van de gemachtigde ambtenaar of van het college van burgemeester en schepenen, die ertoe strekt een van de rechtstreekse herstelmaatregelen, bedoeld in artikel 155, § 1, W.W.R.O.S.P., te horen bevelen, op haar interne en externe wettigheid te toetsen en na te gaan of zij in overeenstemming is met de wet en of zij niet op machtsoverschrijding of machtsafwending berust, maar het staat niet aan de rechter om over de opportuniteit van een dergelijke vordering te oordelen (1). (1) Zie concl. O.M.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Herstelmaatregelen - Beoordeling door de rechter

- Art. 155, § 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beoordeling door de rechter

- Art. 155, § 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

Le pouvoir judiciaire est compétent pour contrôler la légalité externe et interne de la demande du fonctionnaire délégué ou du collège des bourgmestre et échevins visant à entendre ordonner l'une des mesures de réparation directes prévues à l'article 155, § 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et pour examiner si elle est conforme à la loi ou si elle est entachée d'excès ou de détournement de pouvoir, mais il n'appartient pas au juge d'apprécier l'opportunité de pareille demande (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Mesures de réparation - Appréciation par le juge

- Art. 155, § 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Appréciation par le juge

- Art. 155, § 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

---

Het beginsel van onpartijdigheid is een algemeen rechtsbeginsel dat, in de regel, van toepassing is op elk actief bestuursorgaan; miskenning van het beginsel van onpartijdigheid vereist niet dat het bewijs van partijdigheid geleverd wordt ; een schijn van partijdigheid volstaat (1). (1) Zie concl. O.M.

AMBTENAAR - Algemeen - Beginsel van onpartijdigheid - Actief bestuursorgaan - Toepassing - Miskenning - Bewijs - Schijn van partijdigheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van onpartijdigheid -

Le principe d'impartialité constitue un principe général du droit qui, en règle, est applicable à tout organe de l'administration active; une violation du principe d'impartialité ne requiert pas que la preuve de la partialité soit rapportée; une apparence de partialité suffit (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

FONCTIONNAIRE - Généralités - Principe d'impartialité - Organe de l'administration active - Application - Violation - Preuve - Apparence de partialité

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT -

Actief bestuursorgaan - Toepassing - Miskenning - Bewijs - Schijn van partijdigheid

Wanneer de rechter, bij de uitoefening van zijn wettigheidstoezicht, oordeelt dat de bestuurlijke overheden niet in staat waren met de vereiste onpartijdigheid een keuze te maken tussen de verschillende, in artikel 155, § 2, W.W.R.O.S.P. bedoelde wijzen van herstel, kan hij de door die overheden ingestelde vordering verwerpen zonder die vordering verder nog op haar interne en externe wettigheid te moeten toetsen; in dat geval wordt, in voorkomend geval, alleen de vordering van de benadeelde derde of derden m.b.t. de herstelmaatregel aanhangig gemaakt bij de rechter, die de gegrondheid ervan zal beoordelen (1). (1) Zie concl. O.M.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van onpartijdigheid - Stedenbouw - Wijzen van herstel - Bestuurlijke overheid - Keuze - Wettigheidstoezicht door de rechter - Beginsel van onpartijdigheid

- Art. 155, § 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Wijzen van herstel - Bestuurlijke overheid - Keuze - Wettigheidstoezicht door de rechter - Beginsel van onpartijdigheid

- Art. 155, § 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

Principe d'impartialité - Organe de l'administration active - Application - Violation - Preuve - Apparence de partialité

Lorsqu'en exerçant son contrôle de légalité, le juge considère que les autorités administratives ne se trouvaient pas en situation de pouvoir opérer avec l'impartialité requise le choix entre l'un des modes de réparation visés à l'article 155, § 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, il est en droit d'écarter la demande formulée par ces autorités, sans avoir à contrôler davantage la légalité interne ou externe de cette demande; dans ce cas, le juge est, s'il échet, uniquement saisi, quant à la mesure de réparation, par la demande du ou des tiers préjudiciés, dont il apprécie le bien-fondé (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe d'impartialité - Urbanisme - Modes de réparation - Autorité administrative - Choix - Contrôle de légalité par le juge - Principe d'impartialité

- Art. 155, § 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Modes de réparation - Autorité administrative - Choix - Contrôle de légalité par le juge - Principe d'impartialité

- Art. 155, § 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

---

Wanneer een partij cassatieberoep heeft ingesteld en van haar voorziening afstand doet zonder te berusten, op grond dat de beslissing waartegen cassatieberoep werd ingesteld geen eindbeslissing in de zin van artikel 416 Sv. is, verleent het Hof geen akte van die afstand, als het oordeelt dat de bestreden beslissing een eindbeslissing is (1). (1) Cass., 14 maart 2001, A.R. P.00.1737.F, nr. ... .

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Door dwaling aangetaste afstand

Lorsqu'une partie a formé un pourvoi en cassation et s'est désistée de son pourvoi sans acquiescement, par le motif que la décision faisant l'objet du pourvoi ne constitue pas une décision définitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, la Cour ne décrète pas le désistement, lorsqu'elle décide que la décision attaquée constitue une décision définitive (1). (1) Cass., 14 mars 2001, RG P.00.1737.F, n° ... .

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Désistement entaché d'erreur

De correctionele straffen van artikel 11 van de Wet van 18 juli 1973 tot bestrijding van de geluidshinder en van artikel 39 Milieuvergunningsdecreet zijn gesteld op de daarin bepaalde misdrijven van overtreding van de vastgestelde geluidsnormen en doen geen afbreuk aan de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen zoals het artikel 561, 1°, Strafwetboek, dat het zich schuldig maken aan nachtgerucht of nachtrumoer, waardoor de rust van de inwoners kan worden verstoord, strafbaar stelt (1). (1) Cass., 30 okt. 1984, AR 8811, nr 149.

NACHTGERUCHT OF NACHTRUMOER - Misdrijf - Bestanddelen

- Art. 561, 1° Strafwetboek

- Art. 11 Wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder

- Art. 39 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

NACHTGERUCHT OF NACHTRUMOER - Overtreding van de vastgestelde geluidsnormen - Onderscheid

- Art. 561, 1° Strafwetboek

- Art. 11 Wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder

- Art. 39 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

Les peines correctionnelles prévues aux articles 11 de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit et 39 du décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, punissent certains délits de contravention aux normes de bruit établies prévues auxdits articles et ne dérogent pas à l'application des peines prévues au Code pénal, notamment à l'article 561, 1°, du Code pénal, qui punit le fait de se rendre coupable de bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants (1). (1) Cass., 30 octobre 1984, RG 8811, n° 149.

BRUITS OU TAPAGES NOCTURNES - Délit - Eléments constitutifs

- Art. 561, 1° Code pénal

- Art. 11 L. du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit

- Art. 39 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

BRUITS OU TAPAGES NOCTURNES - Infractions aux normes de bruit établies - Distinction

- Art. 561, 1° Code pénal

- Art. 11 L. du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit

- Art. 39 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

P.00.0925.N 5 februari 2002 AC nr. 86

Middelen die misrekeningen aanvoeren met betrekking tot het resultaat van rekenkundige bewerkingen en die blijken uit de intrinsieke bestanddelen van de bestreden beslissing leveren geen ontvankelijk cassatiemiddel op (1). (1) Cijferfouten kunnen leiden tot cassatie, althans in die gevallen waar uit de bestreden beslissing niet blijkt hoe de rechter aan de cijfergegevens komt1, bijvoorbeeld waar in de motieven sprake is van 50.000 frank, maar de rechter 150.000 frank toekent in het dispositief. In dit geval is er een tegenstrijdige motivering2.De voorgaande regel geldt niet wanneer de rechter kennelijk een rekenfout maakt. Wanneer uit de intrinsieke bestanddelen van de bestreden beslissing blijkt dat het resultaat van een rekenkundige bewerking niet klopt, is er sprake van een misrekening in de zin van artikel 794 Ger.W.3 Verweerster wierp in haar memorie van antwoord op dat dergelijke misrekeningen geen aanleiding tot cassatie kunnen geven, maar enkel het voorwerp kunnen uitmaken van een verbeterend vonnis of arrest door de rechters die het hebben gewezen4. Het antwoord op zulke middelen zou dus moeten zijn dat ze geen aanleiding tot cassatie kunnen geven en dat ze niet ontvankelijk zijn5. Het Hof toetst inderdaad de toepassing van de rechtsregels, en niet die van de rekenkundige regels6. Op de voorgaande regel bestaat evenwel opnieuw een palliatief. Het Hof kan een verschrijving of misrekening in een vonnis of arrest verbeteren bij de beoordeling van een cassatiemiddel. Meestal gaat het om verbeteringen van data, aanvullingen van vergeten woorden, schrapping van overbodige woorden, of om rechtzettingen van louter materiële vergissingen zoals het nummer van een p.-v. of van een alinea of lid van een wetsbepaling. Uit de verbetering volgt doorgaans7 het antwoord dat het middel - na de verbetering - feitelijke grondslag mist8. In sommige andere gevallen oordeelde het Hof dan weer dat het middel niet kan worden aangenomen9.Er zijn twee precedenten waarin het Hof een foutieve rekenkundige bewerking van de bestreden beslissing overdoet om op grond van die verbetering, waartoe het bevoegd is, te besluiten dat het middel feitelijke grondslag mist10. In twee andere gevallen waarin per vergissing een foutief bedrag was overgenomen, besloot het Hof op grond van de verbetering dat het middel berust op een schrijffout die als zodanig geen aanleiding kan geven tot cassatie11 resp. niet ontvankelijk is12.De voorgaande oplossing is logisch. Het Hof kan maar oordelen dat een middel berust op een misrekening, als het de rekenkundige bewerking overdoet. Het lijkt aangewezen die bewerking weer te geven in het arrest, en op grond daarvan te besluiten dat het middel feitelijke grondslag mist, bijvoorbeeld in zoverre het schending aanvoert van artikel 149 Gw. en 1382-83 B.W. M.D.S.1 F. RIGAUX, La nature du contrôle de la Cour de cassation, Brussel, Bruylant, 1966, nr. 208 p. 321.2 Cass. 15 juni 1964, Pas. 1964, I, 1103. Andere voorbeelden : Cass. 12 mei 1959, Pas.

Les moyens invoquant des erreurs de calcul qui portent sur le résultat d'opérations arithmétiques et qui sont révélées par les éléments intrinsèques de la décision attaquée ne constituent pas un moyen de cassation recevable (1). (1) Les erreurs de calcul peuvent donner lieu à cassation, à tout le moins dans les cas où la manière dont le juge a obtenu les chiffres ne ressort pas de la décision attaquée1, par exemple le cas où il est question dans les motifs de 50.000 francs, mais où le juge accorde 150.000 francs dans le dispositif.Dans ce cas, nous sommes en présence d'une motivation contradictoire2. Cette règle précitée n'est pas valable lorsque le juge commet manifestement une faute de calcul. Lorsque les éléments intrinsèques de la décision attaquée révèlent que le résultat d'une opération arithmétique est inexact, il est question d'une erreur de calcul au sens de l'article 794 du Code judiciaire3. La défenderesse a allégué dans son mémoire en réponse que de telles erreurs de calcul ne peuvent donner lieu à cassation, mais peuvent uniquement faire l'objet d'un jugement ou arrêt rectificatif à rendre par les juges qui ont pris cette décision4. La réponse à de tels moyens devrait donc être qu'ils ne peuvent donner lieu à cassation et qu'ils sont irrecevables5. En effet, la Cour contrôle l'application des règles de droit, et non celle des règles arithmétiques6.La règle précitée connaît cependant encore un palliatif. La Cour peut rectifier une erreur matérielle ou de calcul dans un jugement ou un arrêt lors de son appréciation d'un moyen de cassation. Il s'agit généralement de rectifications de dates, d'insertions de mots omis, de suppression de mots superflus, ou de rectifications d'omissions purement matérielles, telles que le numéro d'un procès-verbal ou d'un alinéa ou paragraphe d'une disposition légale. D'ordinaire7, la réponse résultant de la rectification est que le moyen - après rectification - manque en fait8. En certains autres cas, la Cour a ainsi à nouveau décidé que le moyen ne peut être accueilli9. Il existe deux précédents où la Cour recommence une opération arithmétique erronée de la décision attaquée afin, sur la base de cette rectification pour laquelle elle est compétente, de conclure que le moyen manque en fait10. Dans deux autres cas où un montant erroné avait été repris par erreur, la Cour a décidé, sur la base de la rectification, que le moyen se fonde sur une faute d'orthographe qui, en tant que telle, ne peut donner ouverture à cassation11, dans le premier cas, et est irrecevable12 dans le deuxième cas.La précédente solution est logique. La Cour ne peut décider qu'un moyen se fonde sur une erreur de calcul que lorsqu'elle recommence l'opération arithmétique. Il paraît indiqué de reproduire cette opération dans l'arrêt, et, sur cette base, de conclure que le moyen manque en fait, par exemple en tant qu'il invoque la violation des articles 149 de la Constitution et 1382-1383 du Code civil.M. D. S. 1 F. RIGAUX, La nature du contrôle de la Cour de cassation, Bruxelles, Bruylant, 1966, n° 208, p. 321.2

1959, I, 929; 2 januari 1964, ibid. 1964, I, 451.3 Cass. 9 oktober 1992, A.R. 7836, nr. 658.4 Artikel 795 Ger.W. Hierover Verslag Van Reepinghen, I, p. 322 e.v. Enkel B. MAES suggereert dat een verschrijving of misrekening ook kan worden verholpen door de aanwending van een rechtsmiddel. B. MAES, Overzicht van het gerechtelijk privaatrecht, Brugge, Die Keure, 1996, p. 168.5 Bijvoorbeeld Cass. 1 juni 1964, Pas. 1964, I, 1028 (niet ontvankelijk); 8 januari 1988, A.R. 6175, nr. 281.6 Cass. 6 december 1923, Pas. 1924, I, 60. Voorts F. RIGAUX, o.c., p. 322.7 Soms is er gewoon een kleine rechtzetting zonder meer, bijvoorbeeld Cass. 14 september 1971, AC 1971, 51; 22 oktober 1971, ibid. 1971, 193.8 Cass. 19 oktober 1970, AC 1971, 162; 4 januari 1979, ibid. 1978-79, 498; 18 september 1995, A.R. S.95.0013.F, nr. 386.9 Cass. 16 november 1964, Pas. 1965, I, 266; 25 mei 1970, AC 1970, 893; 26 juni 1995, A.R. C.94.0296.N, nr. 327; 3 oktober 1996, A.R. C.95.0335.F, nr. 350.10 Cass. 8 april 1968, AC 1968, 1029; 18 november 1974, AC 1975, 335.11 Cass. 8 januari 1988, A.R. 6175, nr. 281.12 Cass. 29 maart 1984, A.R. 6971, nr. 441.

Cass., 15 juin 1964, (Bull. et Pas., 1964, I, 1103). Autres exemples : Cass., 12 mai 1959 (Bull. et Pas., 1959, I, 929) ; 2 janvier 1964 (Bull. et Pas., 1964, I, 451).3 Cass., 9 octobre 1992, RG 7836, n° 658.4 Article 795 du Code judiciaire. A cet égard, Rapport Van Reepinghen, I, p. 322 e.s. Seul B. MAES suggère que l'on puisse également remédier à une erreur matérielle ou de calcul par le biais d'un recours. B. MAES, Overzicht van het gerechtelijk privaatrecht, Bruges, Die Keure, 1996, p. 168.5 Par exemple, Cass., 1er juin 1964, (Bull. et Pas., 1964, I, 1028) (irrecevable) ; 8 janvier 1988, RG 6175, n° 281.6 Cass., 6 décembre 1923 (Bull. et Pas., 1924, I, 60). Ensuite F. RIGAUX, o.c., p. 322.7 Parfois, il n'y a qu'une petite rectification, sans plus, par exemple, Cass., 14 septembre 1971 (Bull. et Pas., 1972, I, 45) ; 22 octobre 1971 (Bull. et Pas., 1972, 179).8 Cass., 19 octobre 1970 (Bull. et Pas., 1971, 138) ; 4 janvier 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 499) ; 18 septembre 1995, RG S.95.0013.F, n° 386.9 Cass., 16 novembre 1964 (Bull. et Pas., 1965, I, 266) ; 25 mai 1970 (Bull. et Pas., 1970, 843) ; 26 juin 1995, RG C.94.0296.N, n° 327 ; 3 octobre 1996, RG C.95.0335.F, n° 350.10 Cass., 8 avril 1968 (Bull. et Pas., 1968, I, 965) ; 18 novembre 1974 (Bull. et Pas., 1975, I, 308).11 Cass., 8 janvier 1988, RG 6175, n° 281.12 Cass., 29 mars 1984, RG 6971, n° 441.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Bestreden beslissing - Misrekeningen in rekenkundige bewerkingen - Ontvankelijkheid van het cassatiemiddel

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Décision attaquée - Erreurs de calcul dans des opérations arithmétiques - Recevabilité du moyen de cassation

- Art. 794 Code judiciaire

P.00.0984.N 12 februari 2002 AC nr. 96

Miskent het recht van verdediging het arrest dat oordeelt dat eiser een concrete fout in oorzakelijk verband met de door hem geleden schade heeft begaan zonder de heropening van het debat te bevelen teneinde hem toe te laten zich op deze concrete fout te verdedigen, wanneer de verweerder, die weliswaar betwist dat hij niet volledig verantwoordelijk is voor het ongeval, niet preciseert welke fout in oorzakelijk verband met de schade aan eiser wordt verweten (1). (1) Zie cass., 1 dec. 1987, AR 1265, nr 198; 18 nov. 1997, AR P.96.0477.N, nr 484.

Viole les droits de la défense, l'arrêt qui décide que le demandeur a commis une faute concrète en lien causal avec le dommage qu'il a subi sans ordonner la réouverture des débats afin de lui permettre de se défendre sur cette faute concrète, lorsque le défendeur qui, certes, conteste être totalement responsable de l'accident, ne précise pas quelle faute en lien causal avec le dommage est reprochée au demandeur (1). (1) Voir cass., 1er décembre 1987, RG 1265, n° 198; 18 novembre 1997, RG P.96.0477.N, n° 484.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Wegens misdrijf veroordeelde beklaagde - Verdeling van aansprakelijkheid op burgerlijk gebied - Aan burgerlijke partij verweten fout - Gebrek aan precisering met betrekking tot de verweten fout - Veroordeling wegens een concrete fout - Recht van verdediging - Toepassing

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Wegens misdrijf veroordeelde beklaagde - Betwisting omtrent de aansprakelijkheid - Aan burgerlijke partij verweten fout - Gebrek aan precisering met betrekking tot de verweten fout - Veroordeling wegens een concrete fout - Toepassing

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Prévenu condamné du chef d'une infraction - Partage de la responsabilité sur le plan civil - Faute reprochée à la partie civile - Défaut de précision relativement à la faute reprochée - Condamnation du chef d'une faute concrète - Droits de la défense - Application

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action civile - Prévenu condamné du chef d'une infraction - Contestation relative à la responsabilité - Faute reprochée à la partie civile - Défaut de précision relativement à la faute reprochée - Condamnation du chef d'une faute concrète - Application

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Wegens misdrijf veroordeelde beklaagde - Betwisting omtrent de aansprakelijkheid - Aan burgerlijke partij verweten fout - Gebrek aan precisering met betrekking tot de verweten fout - Veroordeling wegens een concrete fout - Recht van verdediging - Toepassing

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Prévenu condamné du chef d'une infraction - Contestation relative à la responsabilité - Faute reprochée à la partie civile - Défaut de précision relativement à la faute reprochée - Condamnation du chef d'une faute concrète - Droits de la défense - Application

---

P.00.0991.N 12 februari 2002 AC nr. 97

Het misdrijf van het bedrieglijk bewerken van zijn onvermogen en het niet voldaan hebben aan de op hem rustende verplichtingen vereist niet dat op het ogenblik waarop de schuldenaar zich onvermogend heeft gemaakt de schuld bewezen is en niet het voorwerp van enige betwisting is (1). (1) Zie cass., 5 dec. 2000, AR P.99.0189.N, nr 667.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bedrieglijk onvermogen - Materieel bestanddeel - Niet voldoen aan zijn verplichtingen - Schuld

- Art. 490bis Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel - Bedrieglijk onvermogen - Niet voldoen aan zijn verplichtingen - Schuld

- Art. 490bis Strafwetboek

L'infraction d'organisation frauduleuse de son insolvabilité et de la non-exécution des obligations incombant au débiteur ne requiert pas qu'au moment où ce dernier s'est rendu insolvable, la dette soit établie et ne soulève pas la moindre contestation (1). (1) Voir Cass., 5 décembre 2000, RG P.99.0189.N, n° 667.

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Insolvabilité frauduleuse - Elément matériel - Non-exécution de ses obligations - Dette

- Art. 490bis Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel - Insolvabilité frauduleuse - Non-exécution de ses obligations - Dette

- Art. 490bis Code pénal

P.00.1033.N 26 februari 2002 AC nr. 128

Het stilzwijgen van artikel 39, § 1, 2°, Milieuvergunningsdecreet met betrekking tot de schuldvorm van strafbaar gestelde overtredingen van de bepalingen van het decreet en zijn uitvoeringsbesluiten, brengt niet mee dat geen schuldvorm zou zijn vereist; de schuld aan dit misdrijf kan onder meer bestaan in onachtzaamheid (1). (1) Zie cass., 12 mei 1987, AR nr 728 nr 531, met concl. van advocaat-generaal J. du JARDIN. Bij stilzwijgen van de wet volstaat onachtzaamheid als schuldvorm voor overtredingen en wanbedrijven die op bijkomende wijze in bijzondere wetgeving zijn opgenomen. Het leefmilieurecht bevat slechts bijkomende strafbepalingen, zodat onachtzaamheid als schuldvorm volstaat. L. DUPONT en R. VERSTRAETEN, Handboek Belgisch Strafrecht, Leuven, Acco, 1990, nr 454; B. SPRIET, "Elk misdrijf - ook dat uit het bijzonder strafrecht - vereist een moreel of schuldbestanddeel", (noot onder cass., 13 dec. 1994), R.W. 1995-96, 533, nrs 7 en 8; P. TRAEST, "De wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen", T.R.V., 1999, 451, 468. Vgl. cass., 10 okt. 1989, AR 3066, nr 86 en de bespreking daarvan bij E. KRINGS, "Aspecten van de bijdrage van het Hof van cassatie tot de rechtsvorming", R.W. 1990-91, 345, 349 en M. FAURE, De strafrechtelijke toerekening van milieudelicten, Antwerpen, Maklu, 1992, nrs 111 e.v.

MILIEURECHT - Milieuvergunningsdecreet - Misdrijven - Schuldvorm - Onachtzaamheid

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel en moreel bestanddeel - Moreel bestanddeel - Milieurecht - Milieuvergunningsdecreet - Stilwijzen van de wet - Onachtzaamheid

Le silence de l'article 39, § 1er, 2°, du décret du conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution en ce qui concerne la forme délictueuse des infractions punissables aux dispositions du décret et de ses arrêtés d'exécution, n'entraîne pas qu'aucune forme délictueuse ne soit requise; la faute du chef de cette infraction peut consister notamment en de la négligence (1). (1) Voir Cass., 12 mai 1987, RG 728, n° 531, avec les conclusions de M. le procureur général du Jardin, alors avocat général, publiées à leur date dans AC En cas de silence de la loi, la négligence suffit comme forme délictueuse pour les infractions ou les délits énoncés accessoirement dans la législation particulière. Le droit relatif à l'environnement ne comporte que des dispositions pénales accessoires, de sorte que la négligence suffit en tant que forme délictueuse. L. DUPONT et R. VERSTRAETEN, Handboek Belgisch Strafrecht, Louvain, Acco, 1990, n° 454 ; B. SPRIET, " Elk misdrijf - ook dat uit het bijzonder strafrecht - vereist een moreel of schuldbestanddeel ", (note sous Cass., 13 décembre 1994), R.W. 1995-96, 533, nos 7 et 8 ; P. TRAEST, " De wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen ", T.R.V. 1999, 451, 468. Comp. Cass., 10 octobre 1989, RG 3066, n° 86 et le commentaire à ce propos par E. KRINGS, dans " Aspecten van de bijdrage van het Hof van Cassatie tot de rechtsvorming ", R.W. 1990-91, 345, 349 et M. FAURE, De strafrechtelijke toerekening van milieudelicten, Anvers, Maklu, 1992, nos 111 e.s.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Infractions - Forme délictueuse - Négligence

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel. Elément moral - Elément moral - Droit de l'environnement - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution - Silence de la loi - Négligence

---

P.00.1034.N 26 februari 2002 AC nr. 129

Art. 7 EVRM en artikel 15.1 IVBPR brengen alleen mee dat de beklaagde retroactief aanspraak kan maken op een gunstiger regime dan datgene dat van toepassing was ten tijde van het plegen van het ten laste gelegde feit, wanneer uit de nieuwe regeling blijkt dat het inzicht van de wetgever omtrent de strafwaardigheid van dit feit is gewijzigd (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Strafrecht - Strafuitsluitingsgrond ingevoerd door nieuwe wet -

Les articles 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 15.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ont pour seule conséquence que le prévenu peut prétendre rétroactivement à un régime plus favorable que celui qui était applicable au moment de la commission du fait mis à charge, lorsque ressort du nouveau règlement un changement de conception du législateur en ce qui concerne le caractère punissable de ce fait (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Droit pénal -

Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15.1 - Strafrecht - Strafuitsluitingsgrond ingevoerd door nieuwe wet - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd

Cause exclusive de peine instaurée par la nouvelle loi - Application à des infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15, § 1er - Droit pénal - Cause exclusive de peine instaurée par la nouvelle loi - Application à des infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi

De regel dat indien de straf, ten tijde van het vonnis bepaald, verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald, de minst zware straf wordt toegepast, is ook toepasselijk wanneer een nieuwe wet voor het misdrijf een strafuitsluitingsgrond invoert voor zover deze wet niet het onbetwistbaar oogmerk heeft die strafuitsluitingsgrond niet te zien toepassen op de onder de oude wet gepleegde misdrijven, wat kan blijken onder meer uit het stelsel van de wet (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

La règle selon laquelle, lorsque la peine fixée au moment du jugement diffère de celle fixée au temps de l'infraction, la peine la moins sévère est appliquée, est également applicable lorsqu'une nouvelle loi instaure une cause exclusive de peine pour l'infraction, dans la mesure où cette loi n'a pas pour objectif incontestable de ne pas voir appliquer cette cause exclusive de peine aux infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi, ce qui peut notamment ressortir du régime instauré par la loi (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Algemeen - Strafuitsluitingsgrond ingevoerd door nieuwe wet - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd - Artikel 2, tweede lid Sw.

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafrecht - Strafuitsluitingsgrond ingevoerd door nieuwe wet - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd - Artikel 2, tweede lid Sw.

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

INFRACTION - Justification et excuse - Généralités - Cause exclusive de peine instaurée par la nouvelle loi - Application à des infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi - Code pénal, article 2, al. 2

- Art. 2, al. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Droit pénal - Cause exclusive de peine instaurée par la nouvelle loi - Application à des infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi - Code pénal, article 2, al. 2

- Art. 2, al. 2 Code pénal

Nu de wet een strafuitsluitingsgrond invoert voor een door zowel een natuurlijke als een rechtspersoon gepleegd misdrijf voor wie van hen beiden de minst zware fout heeft begaan voor zover het misdrijf door de natuurlijke persoon uit onachtzaamheid is gepleegd, blijkt uit de omstandigheid dat de wet de strafuitsluitingsgrond verbindt aan de strafbaarheid van de rechtspersoon dat de nieuwe wetsbepaling onbetwistbaar niet het oogmerk had dat deze strafuitsluitingsgrond toepasselijk zou zijn op de onder de oude wet gepleegde misdrijven, maar enkel op deze die na de inwerkingtreding van de nieuwe wet zouden worden gepleegd (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Dès lors que la loi instaure une cause exclusive de peine pour une infraction commise tant par une personne physique que par une personne morale au bénéfice de celle des deux qui aura commis la faute la moins grave, dans la mesure où l'infraction a été commise par négligence par la personne physique, il ressort de la circonstance que la loi associe la cause exclusive de peine au caractère punissable de la personne morale que la nouvelle disposition légale n'avait pas l'objectif incontestable que cette cause exclusive de peine soit applicable aux infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi, mais uniquement à celles qui auraient été commises postérieurement à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Misdrijf uit onachtzaamheid - Minst zware fout - Strafuitsluitingsgrond - Toepassing verbonden aan strafbaarheid van rechtspersoon - Gevolg - Artikel 5, eerste en tweede lid, Sw.

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Responsabilité pénale de la personne morale - Infraction par négligence - Faute la moins grave - Cause exclusive de peine - Application liée au caractère punissable de la personne morale - Conséquence - C. pén., article 5, al. 1er et 2

- Art. 5, al. 2 Code pénal

De bewijsregels in burgerlijke zaken zijn van toepassing op het verweer van de beklaagde tegen de burgerlijke rechtsvordering die tegen hem is ingesteld op grond van een te zijnen laste gelegd misdrijf, wanneer dat verweer geen verband houdt met het bewijs van het misdrijf (1). (1) Cass., 4 april 1989, A.R. nr 2072, nr 427.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Verweer van de beklaagde tegen een burgerlijke rechtsvordering - Verweer zonder verband met het bewijs van het misdrijf - Bewijsregels in burgerlijke zaken

Lorsque la défense d'un prévenu contre l'action civile exercée contre lui est sans relation avec la preuve de l'infraction mise à sa charge, ce sont les règles relatives à la charge de la preuve en matière civile qui lui sont applicables (1). (1) Cass., 4 avril 1989, RG 2072, n° 427.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Défense du prévenu contre une action civile - Défense sans lien avec la preuve de l'infraction - Règles de la preuve en matière civile

---

Geen algemeen rechtsbeginsel noch enige wettelijke of verdragsrechtelijke bepaling verbiedt dat een toekomstige burgerlijke partij door de strafrechter als getuige onder eed zou worden ondervraagd (1). (1) Cass., 2 sept. 1975, AC, 1976, 13; zie cass., 12 juni 1991, AR nr 8931, nr 526.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Toekomstige burgerlijke partij

Aucun principe général du droit, ni disposition légale ou conventionnelle n'interdit qu'une future partie civile soit interrogée sous serment comme témoin par le juge pénal (1). (1) Cass., 2 septembre 1975 (Bull. et Pas., 1976, I, 9); voir Cass., 12 juin 1991, RG 8931, n° 526.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Future partie civile

---

Ook in strafzaken zijn de bewijsregels van het burgerlijk recht van toepassing voor het bewijs van het bestaan en de omvang van de schade, ontstaan uit een misdrijf, die met alle bewijsmiddelen mogen worden bewezen, getuigen en vermoedens inbegrepen (1). (1) Zie L. Schuermans, A. Van Oevelen, Chr. Persyn, Ph. Ernst en J.L. Schuermans, Overzicht van rechtspraak: onrechtmatige daad, schade en schadeloosstelling, 1983-1992, T.P.R., 1994, 851 (1009).

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Verbintenissen ontstaan uit een misdrijf - Bewijsregels

- Art. 1348, tweede lid, 1° Burgerlijk Wetboek

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Bewijs van bestaan en omvang van de schade - Bewijsregels van burgerlijk recht

- Art. 1348, tweede lid, 1° Burgerlijk Wetboek

De même en matière répressive, les règles de la preuve du droit civil sont applicables à la preuve de l'existence et de l'étendue du dommage né d'une infraction qui peut être établie par toutes voies de droit, y compris témoins et présomptions (1). (1) Voir L. Schuermans, A. Van Oevelen, Chr. Persyn, Ph. Ernst et J. L. Schuermans, Overzicht van rechtspraak : Onrechtmatige daad. Schade en schadeloosstelling, 1983-1992, T.P.R., 1994, 851 (1009).

PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Obligations nées d'une infraction - Règles de la preuve

- Art. 1348, al. 2, 1° Code civil

ACTION CIVILE - Matière répressive - Preuve de l'existence et de l'étendue du dommage - Règles de la preuve en droit civil

- Art. 1348, al. 2, 1° Code civil

P.00.1073.N 19 februari 2002 AC nr. 116

Om geldig incidenteel beroep in te stellen, is vereist dat de partij die dit doet, de hoedanigheid van geïntimeerde heeft; de mogelijkheid van die geïntimeerde tot het instellen van incidenteel beroep is niet beperkt tot de schadeposten waartegen een principaal hoger beroep is ingesteld; die partij kan ook incidenteel beroep instellen tegen andere posten van de burgerlijke rechtsvordering (1). (1) R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging (1999), nr 2047 e.v. Zie Cass., 26 jan. 1993, AR 5870, nr 53.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Incidenteel beroep - Voorwaarde

- Art. 203, § 4 Wetboek van Strafvordering

Un appel incident n'est valablement formé qu'à la condition que la partie qui l'introduit ait la qualité d'intimé; la possibilité de cet intimé de faire appel incident ne se limite pas aux chefs de préjudice qui font l'objet d'un appel principal; cette partie peut également faire appel incident contre d'autres chefs de l'action civile (1). (1) R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging (1999), n° 2047 e.s. Voir Cass., 26 janvier 1993, RG 5870, n° 53.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel incident - Condition

- Art. 203, § 4 Code d'Instruction criminelle

De bescherming van de artikelen 8, lid 1 EVRM en 15 Gw. omvat de bedrijfsruimte in de mate dat al daar ontwikkelde activiteiten een privé karakter vertonen of er vertrouwelijke briefwisseling wordt bewaard.

GRONDWET - Art. 15 - Omvang van de bescherming

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Omvang van de bescherming

L'espace professionnel fait également l'objet de la protection garantie par les articles 8, alinéa 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 15 de la Constitution, dans la mesure où les activités qui y sont développées revêtent un caractère privé et où la correspondance confidentielle y est préservée.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 15 - Ampleur de la protection

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Ampleur de la protection

---

De mogelijkheid voor de rechter of de partijen om een effectieve controle uit te oefenen op de wijze waarop een eenzijdige analyse van in beslag genomen producten is geschied en of deze analyse herhaalbaar is, betreft niet het recht van verdediging van de beklaagde, maar wel de bewijswaarde van die analyse waarover de rechter onaantastbaar oordeelt.

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Eenzijdige analyse van in beslag genomen producten - Beoordeling van de bewijswaarde ervan

La possibilité pour le juge ou les parties de contrôler effectivement la manière dont s'est déroulée une analyse unilatérale de produits saisis et de contrôler si cette analyse est renouvelable, ne concerne pas les droits de défense du prévenu, mais bien la valeur probante de cette analyse au sujet de laquelle le juge se prononce souverainement.

PREUVE - Matière répressive - Divers - Analyse unilatérale des produits saisis - Appréciation de leur valeur probante

---

De officieren van gerechtelijke politie die een regelmatige huiszoeking of zoeking verrichten, moeten alles wat èèn van de in artikel 42 Strafwetboek bedoelde zaken schijnt uit te maken en alles wat kan dienen om de waarheid aan de dag te brengen, in beslag nemen.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Inbeslagneming

- Art. 42 Strafwetboek

- Art. 35 Wetboek van Strafvordering

Les officiers de police judiciaire qui effectuent une perquisition ou une fouille régulière doivent se saisir de tout ce qui paraîtra constituer une des choses visées à l'article 42 du Code pénal et de tout ce qui pourra servir à la manifestation de la vérité.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Saisie

- Art. 42 Code pénal

- Art. 35 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de resultaten van een niet-tegenwerpelijke analyse van tijdens het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek in beslag genomen producten als bewijsmiddel worden aangewend, houdt het recht van verdediging in dat die resultaten aan de tegenspraak van de partijen worden onderworpen door hen de mogelijkheid te bieden de bewijswaarde van die resultaten aan te vechten.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Eenzijdige analyse van in beslag genomen producten - Betwisting van de bewijswaarde ervan

Lorsque les résultats d'une analyse non contradictoire de produits saisis au cours de l'information ou de l'instruction judiciaire sont utilisés comme moyen de preuve, les droits de la défense impliquent que ces résultats soient soumis à la contradiction des parties en leur donnant la possibilité de contester la valeur probante de ces résultats.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Analyse unilatérale des produits saisis - Contestation de leur valeur probante

---

P.00.1118.N 5 februari 2002 AC nr. 87

Het Hof slaat in strafzaken geen acht op het verzoekschrift dat ter griffie van het gerecht dat het bestreden vonnis heeft gewezen is neergelegd na het verstrijken van de termijn van vijftien dagen, bepaald bij artikel 422 Sv.; de omstandigheid dat de akte ter griffie van het Hof is ontvangen binnen de bij artikel 420bis, tweede lid, Sv. bepaalde termijn, doet hieraan niets af (1). (1) Cass., 29 mei 1990, AR nr 647, nr 565.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Laattijdig verzoekschrift

- Artt. 420bis, tweede lid en 422 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, la Cour n'a pas égard à la requête ayant été déposée au greffe de la juridiction qui a rendu le jugement attaqué après l'expiration du délai de quinze jours prévu à l'article 422 du Code d'instruction criminelle; la circonstance que l'acte ait été reçu au greffe de la Cour dans le délai prévu par l'article 420bis, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, n'y changeant rien (1). (1) Cass., 29 mai 1990, RG 647, n° 565.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Requête tardive

- Art. 420bis, al. 2, et 422 Code d'Instruction criminelle

P.00.1144.N 26 februari 2002 AC nr. 131

De verplichting om aangifte te doen van de samenwoonst met een zelfstandige op het ogenblik van de uitkeringsaanvraag of bij de aanvang van het samenwonen, houdt in aangifte te doen van zulk samenwonen wanneer het bestaat bij de uitkeringsaanvraag of, wanneer zulks niet het geval is, bij de aanvang van zulk samenwonen (1). (1) Naar luid van artikel 50, lid 1, Werkloosheidsbesluit 1991, kan de werkloze die met een zelfstandige samenwoont slechts uitkeringen genieten indien hij hiervan aangifte doet op het tijdstip van de uitkeringsaanvraag of bij de aanvang van het samenwonen. Deze aangifte is niet vereist wanneer de werkloze niet in staat is de zelfstandige met wie hij samenwoont aanmerkelijk te helpen. Artikel 133, § 2, Werkloosheidsbesluit bepaalt de gevallen waarin een aangifte van de familiale toestand in het dossier met de uitkeringsaanvraag verplicht is. Artikel 134, § 2, 3°, Werkloosheidsbesluit 1991 maakt de indiening van een nieuw dossier met aangifte van de familiale toestand verplicht, met name wanneer er zich een wijzigende toestand in die toestand heeft voorgedaan die van invloed is op (de nature à influencer) het recht op uitkeringen of het bedrag ervan. Indien de persoon waarmee de werkloze samenwoont op het ogenblik van de uitkeringsaanvraag of bij de aanvang van de samenwoning geen zelfstandige was maar dat nadien wordt, moet de werkloze daarvan daarom ook aangifte doen. (Cass. 4 maart 1981, AC 1980-1981, 744. Zie ook L. VAN ROMPAEY, A. UYTTENHOVE en D. SIMOENS, Sancties in de werkloosheid, Gent, Mys & Breesch, 1999, p. 10, voetnoot 23 en de verwijzingen naar ongepubliceerde rechtspraak; De Werkloosheidsgids, Focus, s.l., s.d., 2.3, p. 39 en 40).

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Samenwoonst van een werkloze met een zelfstandige - Verplichting daarvan aangifte te

L'obligation de faire une déclaration de cohabitation avec un travailleur indépendant au moment de la demande d'allocations ou au début de la cohabitation implique de déclarer une telle cohabitation lorsqu'elle existe au moment de la demande d'allocations, ou, si tel n'est pas le cas, au début d'une telle cohabitation (1). (1) Aux termes de l'article 50, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, le chômeur qui cohabite avec un travailleur indépendant ne peut bénéficier des allocations que s'il en fait la déclaration au moment de la demande d'allocations ou au début de la cohabitation. Cette déclaration n'est pas requise lorsque le chômeur n'est pas en mesure d'apporter une aide appréciable au travailleur indépendant avec lequel il cohabite. L'article 133, § 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage prévoit les cas où une déclaration de la situation familiale est obligatoire dans le dossier contenant la demande d'allocations. L'article 134, § 2, 3°, dudit arrêté royal du 25 novembre 1991 rend obligatoire l'introduction d'un nouveau dossier contenant une déclaration de la situation familiale, à savoir lorsque est survenu un événement modificatif dans cette situation de nature à influencer le droit aux allocations ou le montant de celles-ci.Si la personne avec laquelle cohabite le chômeur n'était pas un travailleur indépendant au moment de la demande d'allocations ou au début de la cohabitation mais le devient par la suite, le chômeur doit dès lors le déclarer également.(Cass., 4 mars 1981 (Bull. et Pas., 1981, I, 724). Voir également L. VAN ROMPAEY, A. UYTTENHOVE et D. SIMOENS, Sancties in de werkloosheid, Gand, Mys & Breesch, 1999, p. 10, note de bas de page 23 et les références à la jurisprudence non publiée; De Werkloosheidsgids, Focus, s.l., s.d., 2.3, p. 39 et 40).

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Cohabitation d'un chômeur avec un travailleur indépendant - Obligation d'en faire la

doen

- Art. 50 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

déclaration

- Art. 50 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

P.00.1165.N 5 maart 2002 AC nr. 155

Wanneer de wet geen bijzonder bewijsmiddel voorschrijft, beoordeelt de rechter in strafzaken vrij de bewijswaarde van de hem regelmatig overgelegde gegevens waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren; geen enkele wettelijke bepaling, noch het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging, noch het recht op een eerlijke behandeling van de zaak verbieden de strafrechter de bewijswaarde te beoordelen van het regelmatig overgelegde en aan de tegenspraak van de partijen onderworpen verslag van een deskundigenonderzoek dat door een burgerlijke rechter werd bevolen in een geding tussen de beklaagde en de burgerlijke partij, zelfs wanneer bij de uitvoering van het deskundigenonderzoek niet alle regels van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tegenspraak van het deskundigenonderzoek zouden zijn nageleefd (1). (1)Cass., 21 april 1999, AR P.98.1589.F, nr 231; 20 dec. 2000, AR P.00.1384.F, nr 713. Voor wat de toepassing in burgerlijke zaken betreft, zie Cass., 11 dec. 1997, AR C.96.0374.N, nr 550 en 24 dec. 1999, AR C.97.0218.F, nr 701.

En matière répressive, lorsque la loi n'établit pas un mode spécial de preuve, le juge apprécie souverainement la valeur probante des éléments qui lui sont régulièrement soumis et que les parties ont pu contredire; aucune disposition légale, ni le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense, ni le droit à un traitement équitable de la cause n'interdisent au juge pénal d'apprécier la valeur probante du rapport d'expertise ordonné par un juge civil dans une instance entre le prévenu et la partie civile qui lui a été régulièrement soumis, ainsi qu'à la contradiction des parties, quand bien même toutes les règles du Code judiciaire en matière de contradiction de l'expertise n'auraient-elles pas été observées dans l'exécution de l'expertise (1). (1) Cass., 21 avril 1999, RG P.98.1589.F, n° 231; 20 décembre 2000, RG P.00.1384.F, n° 713. Quant à l'application en matière civile, voir Cass., 11 décembre 1997, RG C.96.0374.N, n° 550 et 24 décembre 1999, RG C.97.0218.F, n° 701.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Geen bijzonder bewijsmiddel - Deskundigenonderzoek bevolen in een burgerlijk geding tussen beklaagde en burgerlijke partij - Niet contradictoir deskundigenonderzoek - Debat op tegenspraak - Toepassing

- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundigenonderzoek bevolen in een burgerlijk geding tussen beklaagde en burgerlijke partij - Niet contradictoir deskundigenonderzoek - Bewijs - Geen bijzonder bewijsmiddel - Beoordelingsvrijheid - Debat op tegenspraak - Toepassing

- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Geen bijzonder bewijsmiddel - Deskundigenonderzoek bevolen in een burgerlijk geding tussen beklaagde en burgerlijke partij - Niet contradictoir deskundigenonderzoek - Beoordelingsvrijheid - Debat op tegenspraak - Toepassing

- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Strafzaken - Bewijs - Geen bijzonder bewijsmiddel - Deskundigenonderzoek bevolen in een burgerlijk geding tussen beklaagde en burgerlijke partij - Niet contradictoir deskundigenonderzoek - Beoordelingsvrijheid - Debat op tegenspraak - Toepassing

- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Pas de mode spécial de preuve - Expertise ordonnée dans une instance civile entre le prévenu et la partie civile - Expertise non contradictoire - Débat contradictoire - Application

- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle

EXPERTISE - Matière répressive - Expertise ordonnée dans une instance civile entre le prévenu et la partie civile - Expertise non contradictoire - Preuve - Pas de mode spécial de preuve - Liberté d'appréciation - Débat contradictoire - Application

- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Pas de mode spécial de preuve - Expertise ordonnée dans une instance civile entre le prévenu et la partie civile - Expertise non contradictoire - Liberté d'appréciation - Débat contradictoire - Application

- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit à un traitement équitable de la cause - Matière répressive - Preuve - Pas de mode spécial de preuve - Expertise ordonnée dans une instance civile entre le prévenu et la partie civile - Expertise non contradictoire - Liberté d'appréciation - Débat contradictoire - Application

- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle

P.00.1204.N 5 maart 2002 AC nr. 156

De omstandigheid dat het voorwerp van een misdrijf aanleiding geeft tot een fiscale heffing, heeft niet tot gevolg dat het misdrijf niet meer strafwaardig is.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Strafwaardigheid van het misdrijf - Fiscale heffing op het voorwerp van het misdrijf

La circonstance que l'objet d'une infraction donne lieu à une imposition fiscale n'entraîne pas la dépénalisation de l'infraction.

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Caractère pénal de l'infraction - Imposition fiscale sur l'objet de l'infraction

---

Het loyaliteitsbeginsel is geen algemeen rechtsbeginsel.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Loyaliteitsbeginsel

Le principe de loyauté n'est pas un principe général du droit.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de loyauté

P.00.1222.N — 5 maart 2002 — AC nr. 157

Voor de berekening van de maximale duur van het uitstel komt niet het gedeelte van de gevangenisstraf waarvoor uitstel wordt toegekend, maar wel de totaliteit van de opgelegde gevangenisstraf in aanmerking (1). (1) Het artikel 8, § 1, laatste lid, Probatiewet werd ingevoerd door artikel 7 van de wet van 9 januari 1991 betreffende de uitwissing van de veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken. Uit het verslag namens de Commissie voor de Justitie van de Senaat (Senaat, 1989-90, 905-2, p. 3) volgt dat het de bedoeling van de wetgever was de termijn van uitstel voor de geldstraffen en de gevangenisstraffen die zes maanden niet te boven gaan te herleiden tot drie jaar, teneinde de Probatiewet in overeenstemming te brengen met de termijn voor de uitwissing van de politie- en correctionele straffen, bepaald bij artikel 619 Wetboek van Strafvordering. Ook voor de toepassing van artikel 619 Wetboek van Strafvordering wordt de totaliteit van de opgelegde gevangenisstraf in aanmerking genomen.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Maximale duur van het uitstel - Berekening

- Art. 8, § 1, laatste lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Le calcul de la durée maximale du sursis ne tient pas compte de la partie de la peine d'emprisonnement faisant l'objet du sursis, mais bien de la totalité de la peine d'emprisonnement infligée (1). (1) L'article 8, § 1er, dernier alinéa, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation a été inséré par l'article 7 de la loi du 9 janvier 1991 relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale. Il ressort du rapport fait au nom de la Commission de la Justice du Sénat (Sénat, 1989-90, 905-2, p. 3) que l'intention du législateur était de réduire à trois ans le sursis pour les amendes et peines d'emprisonnement qui n'excèdent pas six mois, afin de conformer la loi du 29 juin 1964 au délai de l'effacement des peines de police et correctionnelles, prévu à l'article 619 du Code d'instruction criminelle. C'est également la totalité de la peine d'emprisonnement infligée qui a été prise en compte pour l'application de l'article 619 du Code d'instruction criminelle.

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis simple - Durée maximale du sursis - Calcul

- Art. 8, § 1er, dernier al. L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

P.00.1279.N — 30 april 2002 — AC nr. 261

Wanneer een beklaagde cassatieberoep instelt tegen het arrest van het hof van beroep dat oordeelt dat het beroepen vonnis op tegenspraak werd gewezen, zodat de termijn om hoger beroep in te stellen een aanvang nam de dag van de uitspraak van dit vonnis en het hoger beroep, dat is ingesteld meer dan vijftien dagen na de uitspraak, laattijdig is, kan het Hof ambtshalve een middel voordragen. (Impliciet).

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen

Dès lors qu'un prévenu se pourvoit en cassation contre l'arrêt rendu par la cour d'appel statuant que le jugement dont appel a été rendu contradictoirement, de sorte que le délai pour interjeter appel a commencé à courir le jour de la prononciation de ce jugement, et que l'appel interjeté plus de quinze jours après la prononciation est tardif, la Cour peut invoquer un moyen d'office (Implicite).

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens

middelen - Strafzaken - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Termijn - Aanvang - Beroepen vonnis bij verstek gewezen - Beoordeling door het hof van beroep - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep van de beklaagde

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Termijn - Aanvang - Beroepen vonnis bij verstek gewezen - Beoordeling door het hof van beroep - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep van de beklaagde - Bevoegdheid van het Hof

d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Matière répressive - Appel - Recevabilité - Délai - Début - Jugement dont appel rendu par défaut - Appréciation par la cour d'appel - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi en cassation du prévenu

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Appel - Recevabilité - Délai - Début - Jugement dont appel rendu par défaut - Appréciation par la cour d'appel - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi en cassation du prévenu - Compétence de la Cour

Wanneer op de rechtszitting, waarop de zaak in voortzetting is gesteld, de burgerlijke partij haar vordering vermindert, terwijl de beklaagde noch aanwezig noch vertegenwoordigd is, waarna de zaak in beraad wordt genomen, is het beroepen vonnis bij verstek gewezen (1). (1) Uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan bleek ook: dat, op de rechtszitting van 25 mei 1998, de burgerlijke partij de bevestiging van het verstekvonnis vroeg en, ondergeschikt, met de afrekening van de beklaagde akkoord ging; dat laatstgenoemde op dezelfde rechtszitting gehoord werd in zijn middelen van verdediging, voorgedragen door zijn raadsman, die op de rechtszitting van 26 oktober 1998 besluiten en stukken neerlegde; dat de burgerlijke partij op de rechtszitting van 25 januari 1999, haar vordering tot het cijfer herleidde dat in de besluiten van de beklaagde vermeld stond en door hem aanvaard. Aangezien de burgerlijke partij op de rechtszitting van 25 januari 1999 niets nieuws tegen de beklaagde had ingebracht en laatstgenoemde alles wat de burgerlijke partij tegen hem had aangevoerd in de vorige zittingen had weerlegd en aldus, de gelegenheid heeft gehad om zijn verdediging voor te dragen en dat ook heeft gedaan, was het O.M. van oordeel dat de appèlrechters wettig geoordeeld hebben dat het beroepen vonnis op tegenspraak gewezen is (zie Declercq, De rechtspleging bij verstek in strafzaken, in Strafrecht voor rechtspractici, nr 1, 1985, p. 16 e.a.).

Lorsqu'à l'audience, à laquelle la cause est mise en continuation, la partie civile diminue sa demande en l'absence du prévenu et sans qu'il soit représenté, et qu'ensuite la cause est prise en délibéré, le jugement dont appel est rendu par défaut (1). (1) Il ressortait également des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard : qu'à l'audience du 25 mai 1998, la partie civile a demandé la confirmation du jugement rendu par défaut et, à titre subsidiaire, a acquiescé au décompte du prévenu ; que ce dernier a été entendu au cours de la même audience en ses moyens de défense, développés par son conseil qui a déposé ses pièces et conclusions à l'audience du 26 octobre 1998; qu'à l'audience du 25 janvier 1999, la partie civile a réduit sa demande au chiffre figurant dans les conclusions du prévenu et accepté par celui-ci. Dès lors qu'à l'audience du 25 janvier 1999, la partie civile n'avait pas invoqué de nouveaux faits à l'encontre du prévenu et que celui-ci avait réfuté au cours des audiences antérieures tout ce que la partie civile avait allégué à sa charge et qu'il lui avait ainsi été permis de se défendre, ce qu'il fit, le ministère public était d'avis que les juges d'appel avaient légalement décidé que le jugement dont appel a été rendu contradictoirement (Voir Declercq, De rechtspleging bij verstek in strafzaken, dans Strafrecht voor rechtspractici, n° 1, 1985, p. 16 e.s.).

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beslissing bij verstek gewezen

- Art. 186 Wetboek van Strafvordering

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Décision rendue par défaut

- Art. 186 Code d'Instruction criminelle

Indien goederen die op een bepaalde plaats onder een transitregeling zijn geplaatst niet, onder voorlegging van het document T1, aan het kantoor van bestemming door overlegging van de wettelijk voorgeschreven stukken zijn aangebracht, is de niet-aanzuivering van het document bij het kantoor van uitreiking op die plaats strafbaar gesteld en ontstaat de douaneschuld tevens daar (1). (1) Artikel 215 Communautair Douanewetboek is met betrekking tot de plaats waar de douaneschuld ontstaat intussen gewijzigd bij artikel 1, 7 Verord. (EG) nr 955/1999, Pb. L 119, 7 mei 1999, in werking getreden op 10 mei 1999.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Communautair Douanewetboek - Extern communautair vervoer - Douaneschuld - Plaats waar de douaneschuld ontstaat

- Art. 215 Communautair Douanewetboek

Si les marchandises, placées à un lieu déterminé sous un régime de transit, et le document T1 ne sont pas présentés au bureau de destination par la production des documents légalement prescrits, le non-apurement du document au bureau de délivrance est punissable en ce lieu où la dette douanière prend également naissance (1). (1) L'article 215 du Code des douanes communautaire a été modifié depuis lors par l'article 1er, 7, du Règlement (CE) n° 955/1999, J.O. L. 119, 7 mai 1999, entré en vigueur le 10 mai 1999, en ce qui concerne le lieu de naissance de la dette douanière.

DOUANES ET ACCISES - Code des douanes communautaire - Transit communautaire externe - Dette douanière - Lieu de naissance de la dette douanière

- Art. 215 Code des douanes communautaire

P.00.1397.N 19 februari 2002 AC nr. 119

Onder "geneesmiddel" wordt verstaan elke enkelvoudige of samengestelde substantie aangediend als hebbende therapeutische of profylactische eigenschappen met betrekking tot ziekten bij mens of dier of die aan mens of dier toegediend kan worden.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Gecontroleerde aflevering - Artikelen 71 en 73, Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 - Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 20 dec. 1988

- Art. 1 Wet 25 maart 1964

On entend par "médicament", toute substance ou composition présentée comme possédant des propriétés curatives ou préventives à l'égard des maladies humaines ou animales ou pouvant être administrée à l'homme ou à l'animal.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - Trafic illicite international - Livraison contrôlée - Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, articles 71 et 73 - Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988

- Art. 1er L. du 25 mars 1964

P.00.1423.N 9 april 2002 AC nr. 216

Krachtens de artikelen 159, 191 en 212 Wetboek van Strafvordering zijn de onderzoeksgerechten bevoegd om kennis te nemen van de vordering van de buitenvervolginggestelde verdachte tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep vanwege de burgerlijke partij (1). (1) Cass., 4 sept. 2001, A.R. P.01.0542.N.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Onderzoeksgerechten - Tergend en roekeloos hoger beroep - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte

- Artt. 159, 191 en 212 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Onderzoeksgerechten - Tergend en roekeloos hoger beroep - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid

- Artt. 159, 191 en 212 Wetboek van Strafvordering

En vertu des articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle, les juridictions d'instruction sont compétentes pour connaître de l'action en dommages et intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé, pour cause d'appel téméraire et vexatoire interjeté par la partie civile (1). (1) Cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0542.N

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Juridictions d'instruction - Appel téméraire et vexatoire - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé

- Art. 159, 191 et 212 Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Juridictions d'instruction - Appel téméraire et vexatoire - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Pouvoir

- Art. 159, 191 et 212 Code d'Instruction criminelle

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid

- Artt. 159, 191 en 212 Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Pouvoir

- Art. 159, 191 et 212 Code d'Instruction criminelle

Niet nietig is het arrest dat is ondertekend door de drie raadsheren die, blijkens het vorige proces-verbaal, de zitting over de zaak hebben bijgewoond, ook al vermeldt het proces-verbaal van de rechtszitting waarop het arrest is uitgesproken een andere zetelsamenstelling (1). (1) Naar luid van artikel 779 van het Gerechtelijk Wetboek kan een vonnis enkel worden gewezen door het voorgeschreven aantal rechters die alle zittingen over de zaak moeten hebben bijgewoond, een en ander op straffe van nietigheid. Dit beginsel is ook van toepassing op beslissingen in strafzaken (R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Antwerpen, Kluwer, 1999, nr 1419). Soms kan het Hof de naleving van het beginsel niet nagaan wegens een tegenstrijdigheid in de vermeldingen over de samenstelling van de zetel in het arrest en in het proces-verbaal van de rechtszitting of in verschillende processen-verbaal. De sanctie is dan, volgens vaste rechtspraak, de nietigheid van de bestreden beslissing (R. DECLERCQ, o.c., nr 1420 en de daar aangehaalde rechtspraak van het Hof; R. VERSTRAETEN, Handboek strafvordering, Antwerpen, Maklu, 1999, nr 1651 en de daar aangehaalde rechtspraak van het Hof. Voorts de conclusie van adv.-gen. DE SWAEF onder cass. 4 dec. 2001, A.R. nr P.00.0570.N). Dit is zo omdat de samenstelling van de zetel zowel in het process-verbaal van de rechtszitting als in de beslissing moet worden vastgesteld. Een beroep op de "variabele functionele hiërarchie" tussen die akten is niet mogelijk, zodat men de vermeldingen uit één ervan niet als subsidiair kan afdoen. Tegenstrijdige vermeldingen zouden elkaar wederzijds opheffen, zodat de samenstelling van de zetel niet kan worden nagegaan (hierover R. DECLERCQ, "Oude recepten en nieuw recht. Drie jaar cassatierechtspraak over strafrechtspleging", in Liber amicorum MARC CHATEL, Antwerpen, Kluwer, 1991, 55, 79; J. LAENENS, "Tegenstrijdigheden tussen het vonnis, de zittingsbladen en het proces-verbaal van de zitting in de burgerlijke rechtspleging", R.W. 1977-78, 2505, nr 7). Er is maar nietigheid wanneer het Hof, door de tegenstrijdige vermeldingen, de naleving van artikel 779 van het Gerechtelijk Wetboek niet kan toetsen. Omgekeerd zou er dus geen nietigheid zijn wanneer het Hof de mogelijkheid daartoe wel heeft, aan de hand van de - andere - stukken waarop het acht vermag te slaan. De tegenstrijdige vermeldingen kunnen in dat geval worden afgedaan als materiële vergissingen of verschrijvingen. Dat is bijvoorbeeld zo wanneer uit overeenstemmende vermeldingen in de beslissing en in de processen-verbaal van de rechtszittingen waarop de zaak is behandeld, blijkt dat in het proces-verbaal van de rechtszitting waarop uitspraak is gedaan, ten onrechte sprake is van een alleenzetelende rechter (cass., 7 juni 1995, A.R., P.95.0164.F, nr 279), wanneer de naam van een rechter per vergissing tweemaal is vermeld terwijl de derde rechter daardoor niet werd vermeld (cass. 2 sept. 1986, A.R. 329, nr 3) of wanneer

N'est pas nul l'arrêt signé par les trois conseillers ayant, selon le procès-verbal antérieur, assisté à l'audience au cours de laquelle la cause a été examinée, quand bien même le procès verbal de l'audience au cours de laquelle la décision a été prononcée mentionnerait-il une autre composition du siège (1). (1) Aux termes de l'article 779 du Code judiciaire, un jugement ne peut être rendu que par le nombre prescrit de juges qui doivent avoir assisté à toutes les audiences de la cause, le tout, à peine de nullité. Ce principe est également applicable aux décisions rendues en matière répressive (R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Anvers, Kluwer, 1999, n° 1419).Il peut arriver que la Cour ne puisse contrôler si ce principe a été observé en raison d'une contradiction dans les mentions concernant la composition du siège dans l'arrêt et dans le procès-verbal d'audience ou dans différents procès-verbaux. Selon la jurisprudence constante, la sanction est alors la nullité de la décision attaquée (R. DECLERCQ, o.c., n° 1420 et la jurisprudence de la Cour qui y est citée ; R. VERSTRAETEN, Handboek strafvordering, Anvers, Maklu, 1999, n° 1651 et la jurisprudence de la Cour qui y est citée. Ensuite, les conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef sous Cass., 4 décembre 2001, RG P.00.0570.N). Il en est ainsi parce que la composition du siège doit être constatée tant dans le procès-verbal d'audience que dans la décision. On ne peut invoquer la "hiérarchie fonctionnelle variable" entre ces actes, de sorte que l'on ne peut considérer les mentions de l'un d'eux comme étant subsidiaires. Les mentions contradictoires se supprimeraient réciproquement, de sorte que l'on ne saurait contrôler la composition du siège (A ce propos, R. DECLERCQ, "Oude recepten en nieuw recht. Drie jaar cassatierechtspraak over strafrechtspleging", dans Liber amicorum Marc Châtel, Anvers, Kluwer, 1991, 55, 79 ; J. LAENENS, "Tegenstrijdigheden tussen het vonnis, de zittingsbladen en het proces-verbaal van de zitting in de burgerlijke rechtspleging", R.W. 1977-78, 2505, n° 7). Il n'y a nullité que lorsque la Cour ne peut apprécier le respect de l'article 779 du Code judiciaire en raison de mentions contradictoires. Inversement, il ne saurait ainsi être question de nullité lorsque la Cour en a la possibilité, à la lumière des - autres - pièces auxquelles elle peut avoir égard. En pareil cas, les mentions contradictoires peuvent être considérées comme étant des erreurs matérielles. Tel est par exemple le cas lorsqu'il ressort des mentions concordantes dans la décision et dans les procès-verbaux des audiences au cours desquelles la cause a été examinée, qu'il est question à tort dans le procès-verbal de l'audience au cours de laquelle le jugement a été prononcé, d'un juge agissant en qualité de juge unique (Cass., 7 juin 1995, RG P.95.0164.F, n° 279), lorsque le nom d'un juge est mentionné deux fois par suite d'une erreur alors que le troisième juge n'est, de ce fait, pas mentionné (Cass., 2 septembre 1986, RG 329, n° 3) ou lorsque la

de tegenstrijdigheid is ontstaan door niet goedgekeurde doorhalingen (bijvoorbeeld cass. 26 sept. 1995, A.R. P.94.1489.N, nr 401). Dezelfde redeneerwijze is ook mogelijk wanneer er geen sprake is van een klaarblijkelijke verschrijving of vergissing, maar wanneer in het proces-verbaal van de rechtszitting van de uitspraak en het vonnis zelf zonder meer een andere samenstelling van de zetel wordt vermeld. Artikel 782 van het Gerechtelijk Wetboek vormt dan de grondslag voor de redenering. Het vonnis wordt ondertekend door de rechters die het hebben uitgesproken. Als de rechters die de beslissing hebben ondertekend, overeenstemmen met degenen die blijkens de processen-verbaal van de rechtszittingen de behandeling van de zaak hebben bijgewoond, kan het Hof de naleving van artikel 779 van het Gerechtelijk Wetboek vaststellen, zelfs al vermeldt het proces-verbaal van de rechtszitting van de uitspraak een andere samenstelling, Die vermelding is dan een vergissing. Deze oplossing is verregaand (zie ook in die zin conclusie adv.-gen. DE SWAEF onder cass., 4 dec. 2001, gecit. In die zaak rees eenzelfde probleem als ten deze, maar werd gecasseerd op een ander onderdeel). De tegenstrijdige vermeldingen van de samenstelling van de zetel in het proces-verbaal van de rechtszitting en de beslissing (artikel 780, 1°, Ger.W.) zouden elkaar immers wederzijds moeten opheffen. Toch kiest het Hof hier niet voor een functionele hiërarchie van het vonnis ten opzichte van het proces-verbaal. Het is niet de vermelding van de samenstelling van de zetel in de beslissing, maar de ondertekening ervan door met naam genoemde rechters, die hier aan de basis ligt van de controle van de naleving van artikel 779 van het Gerechtelijk Wetboek.

contradiction est née ensuite de ratures non approuvées (par exemple Cass., 26 septembre 1995, RG P.94.1489.N, n° 401). Ce même raisonnement est également possible lorsqu'il n'est pas question d'une erreur matérielle évidente, mais que le procès-verbal de l'audience de la prononciation et le jugement même mentionnent simplement une composition du siège différente. L'article 782 du Code judiciaire constitue alors le fondement de ce raisonnement. Le jugement porte la signature des juges qui l'ont rendu. Si les juges qui ont signé la décision concordent avec ceux qui, à la lecture des procès-verbaux des audiences, ont assisté à l'examen de la cause, la Cour peut constater le respect de l'article 779 du Code judiciaire, quand bien même le procès-verbal de l'audience de la prononciation mentionnerait-il une autre composition. Cette mention est alors une erreur. Cette solution est extrême (Voir également dans ce sens les conclusions précitées de Monsieur l'avocat général De Swaef sous Cass., 4 décembre 2001. Cette cause a soulevé un problème analogue à celui posé en l'espèce, mais la cassation a été prononcée sur une autre branche). Les mentions contradictoires de la composition du siège dans le procès-verbal d'audience et dans la décision (C. jud., artikel 780, 1°) devraient en effet s'annuler réciproquement. Toutefois, la Cour n'a pas opté in casu pour une hiérarchie fonctionnelle du jugement à l'égard du procès-verbal. Ce n'est pas la mention de la composition du siège dans la décision, mais la signature des juges qui y sont nommément cités qui est à la base in casu du contrôle du respect de l'article 779 du Code judiciaire.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Tegenstrijdige vermeldingen

- Artt. 779, 780, 1°, en 782 Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Mentions contradictoires

- Art. 779, 780, 1°, et 782 Code judiciaire

P.00.1495.N 26 maart 2002 AC nr. 201

Niet ontvankelijk is het verzet dat na het verstrijken van de termijn van verjaring van de straf werd ingesteld door een veroordeelde aan wie het verstekvonnis niet in persoon werd betekend en die van deze betekening slechts na de verjaring van de straf kennis heeft gekregen (1). (1) Cass., 22 feb. 1994, AR P.93.0349.N, nr. 88. Anders dan in het hiervoor geciteerde arrest, waar het Hof oordeelde dat er geen grond was tot verwijzing, heeft het Hof hier beslist tot vernietiging met verwijzing, omdat uit de stukken waarop het Hof vermocht acht te slaan niet kon uitgemaakt worden of de verjaringstermijn van de straf, omwille van stuiting of schorsing, effectief verstreken was. Het Hof laat het aan de verwijzingsrechter over om dit aspect verder te onderzoeken.

VERZET - Strafzaken - Verstekvonnis niet aan de persoon betekend - Buitengewone termijn van verzet - Verjaring van de straf

- Art. 187, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable l'opposition formée après l'expiration du délai de prescription de la peine, par un condamné auquel le jugement par défaut n'a pas été signifié à personne et qui n'a connu la signification dudit jugement qu'après que la peine fut prescrite (1). (1) Cass., 22 février 1994, RG P.93.0349.N, n° 88. Contrairement à l'arrêt précité dans lequel la Cour a décidé n'y avoir lieu à renvoi, la Cour a décidé en l'espèce la cassation avec renvoi, parce que les pièces auxquelles la Cour pouvait avoir égard ne permettait pas de déterminer si le délai de prescription de la peine était effectivement échu pour cause de sursis ou de suspension. La Cour laisse au juge de renvoi le soin d'examiner plus avant cet aspect.

OPPOSITION - Matière répressive - Jugement par défaut non signifié à la personne - Délai extraordinaire d'opposition - Prescription de la peine

- Art. 187, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.00.1497.N 26 maart 2002 AC nr. 202

Het hoger beroep van een beklaagde tegen een vonnis waarbij zijn verzet tegen een verstekvonnis ongedaan wordt verklaard, maakt de grond van de zaak aanhangig bij de rechter in hoger beroep, zodat de appèlrechter de verplichting heeft over de zaak zelf uitspraak te doen (1). (1) Cass., 25 juni 1974, A.C., 1974, 1195; 27 sept. 1978, A.C., 1978-79, 124.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Vonnis waarbij het verzet ongedaan werd verklaard - Hoger beroep - Bevoegdheid van de rechter

- Artt. 150, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

VERZET - Strafzaken - Vonnis waarbij het verzet ongedaan werd verklaard - Hoger beroep - Bevoegdheid van de rechter

- Artt. 150, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

L'appel formé par un prévenu contre un jugement ayant déclaré non avenue son opposition à un jugement rendu par défaut saisit le juge d'appel du fond de la cause, de sorte que le juge d'appel est tenu de se prononcer sur la cause même (1). (1) Cass., 25 juin 1974 (Bull. et Pas., 1974, I, 1113); 27 septembre 1978 (Bull. et Pas., 1979, I, 131).

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement déclarant l'opposition non avenue - Appel - Compétence du juge

- Art. 150, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Matière répressive - Jugement déclarant l'opposition non avenue - Appel - Compétence du juge

- Art. 150, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

P.00.1500.N 12 maart 2002 AC nr. 175

Bevoegde ambtenaren, die vaststellingen van verkeersovertredingen verrichten met bemande automatisch werkende toestellen die nog niet geijkt zijn, plegen geen inbreuk op de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen.

MATEN EN GEWICHTEN - Wegverkeer - Vaststelling met bemande automatisch werkende toestellen - Niet geijkte toestellen

- Artt. 62 en 70 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Artt. 12, § 4, en 26 Wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Vaststelling met

Les fonctionnaires compétents qui constatent des infractions en matière de roulage à l'aide d'appareils fonctionnant automatiquement en présence d'un agent qui ne sont pas encore vérifiés n'enfreignent pas la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure.

POIDS ET MESURES - Roulage - Constatation à l'aide d'appareils fonctionnant automatiquement en présence d'un agent - Appareils non vérifiés

- Art. 62 et 70 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 12, § 4, et 26 L. du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière -

bemande automatisch werkende toestellen - Niet geijkte toestellen

- Artt. 62 en 70 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Artt. 12, § 4, en 26 Wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen

Dispositions légales - Article 62 - Constatation à l'aide d'appareils fonctionnant automatiquement en présence d'un agent - Appareils non vérifiés

- Art. 62 et 70 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 12, § 4, et 26 L. du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure

---

P.00.1531.F 9 januari 2002 AC nr. 15

Inzake douane zijn de rechten, in beginsel, verschuldigd op straffe van, m.n., strafrechtelijke sancties, tenzij gegevens voorgelegd worden die in het belastingrecht ontheffing of vrijstelling kunnen bewerkstelligen (1); de reglementering betreffende de inning van douanerechten wijkt aldus af van het stelsel van de bewijsvoering in strafzaken. (1) Zie Cass., 21 sept. 1999, A.R. P.98.1346.N, nr. 474.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Uitzondering - Douane en accijnzen - Rechten - Verschuldigd karakter

DOUANE EN ACCIJNZEN - Rechten - Verschuldigd karakter - Bewijs - Strafzaken - Bewijsvoering - Uitzondering

En matière de douane, les droits sont dus en principe, sous peine de sanctions notamment pénales, sauf production d'éléments admissibles en droit fiscal pour obtenir la détaxation ou l'exonération (1); la réglementation relative à la perception des droits de douane fait ainsi exception au régime de l'administration de la preuve en matière répressive. (1) Voir cass., 21 septembre 1999, RG P.98.1346.N, n° 474.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Exception - Douanes et accises - Droits - Débition

DOUANES ET ACCISES - Droits - Débition - Preuve - Matière répressive - Administration - Exception

---

Het middel is niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, wanneer het een overtollige reden van de bestreden beslissing bekritiseert (1). (1) Cass., 18 okt. 2000, A.R. P.00.1329.F, nr. 560 .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Overtollige reden - Kritiek

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui critique un motif surabondant de la décision attaquée (1). (1) Cass., 18 octobre 2000, RG P.00.1329.F, n° 560.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Motif surabondant - Critique

---

De bodemrechter beoordeelt op onaantastbare wijze de noodzaak of opportuniteit van de door een partij gevorderde heropening van het debat; wanneer hij beslist dat er geen grond bestaat tot heropening van het debat, hoeft hij die beslissing niet met redenen te omkleden (1). (1) Zie Cass., 19 jan. 2000, A.R. P.99.0503.F, nr. 45 ; 5 dec. 2000, A.R. P.99.0195.N, nr. 668 ; 14 feb. 2001, A.R. P.00.1350.F, nr. 91 .

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Heropening van het debat

- Artt. 190 en 211 Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van het debat - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Motivering

- Artt. 190 en 211 Wetboek van Strafvordering

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Heropening van het debat

- Artt. 190 en 211 Wetboek van Strafvordering

Le juge du fond apprécie souverainement la nécessité ou l'opportunité d'une réouverture des débats demandée par une partie; lorsqu'il décide n'y avoir lieu à réouverture des débats, le juge n'est pas tenu de motiver cette décision (1). (1) Voir cass., 19 janvier 2000, RG P.99.0503.F, n° 45, 5 décembre 2000, RG P.99.0195.N, n° 668 et 14 février 2001, RG P.00.1350.F, n° 91.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Réouverture des débats

- Art. 190 et 211 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Appréciation souveraine par le juge du fond - Motivation

- Art. 190 et 211 Code d'Instruction criminelle

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Réouverture des débats

- Art. 190 et 211 Code d'Instruction criminelle

De wetgever mag het bewijsrecht in strafzaken bijstellen in zoverre die bijstelling verenigbaar is met de eerbiediging van het recht van verdediging, waartoe het recht op stilzwijgen en bijgevolg ook de regels betreffende de bewijslast behoren (1). (1) Zie Cass., 5 april 2000, A.R. P.00.0250.F, nr. 228; 7 feb. 2001, A.R. P.00.1532.F, nr. 75.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Aanpassing - Grenzen - Recht op stilzwijgen van de beklaagde - Recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijslast - Aanpassing - Grenzen - Recht op stilzwijgen van de beklaagde

Le législateur peut aménager le droit de la preuve en matière répressive dans une mesure compatible avec le respect des droits de la défense, dont le droit au silence et partant les règles relatives à la charge de la preuve font partie (1). (1) Voir cass., 5 avril 2000, RG P.00.0250.F, n° 228 et 7 février 2001, RG P.00.1532.F, n° 75.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Aménagement - Limites - Droit au silence du prévenu - Droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Charge de la preuve - Aménagement - Limites - Droit au silence du prévenu

---

De voorwaarden waaraan een motorvoertuig voor vervoer over de weg, dat in een Lidstaat van de Gemeenschap is geregistreerd, moet voldoen om als communautair te worden aangemerkt, zijn beperkend opgesomd in artikel 320, Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van het communautair douanewetboek (1). (1) Zie Cass., 7 juni 1989, A.R. 7362, nr. 575.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Europese Unie - Vrij verkeer van goederen - Voertuig geregistreerd in een Lidstaat - Communautair karakter

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Vrij verkeer van goederen - Voertuig geregistreerd in een Lidstaat - Communautair karakter

Les conditions auxquelles un véhicule routier à moteur immatriculé dans un Etat membre de l'Union européenne est considéré comme communautaire sont fixées limitativement par l'article 320 du règlement (CEE) n° 2454/93 de la Commission du 2 juillet 1993 fixant certaines dispositions d'application du Code des douanes communautaire (1). (1) Voir cass., 7 juin 1989, RG 7362, n° 575.

DOUANES ET ACCISES - Union européenne - Libre circulation des marchandises - Véhicule immatriculé dans un Etat membre - Caractère communautaire

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Libre circulation des marchandises - Véhicule immatriculé dans un Etat membre - Caractère communautaire

---

Wanneer verschillende partijen cassatieberoep hebben ingesteld tegen beslissingen over dezelfde zaak, kan het Hof de cassatieberoepen ambtshalve voegen; zulks is m.n. het geval wanneer bij hetzelfde arrest sommige beklaagden op tegenspraak en de andere bij verstek zijn veroordeeld, en de eerstgenoemden tegen het arrest cassatieberoep hebben ingesteld, terwijl de anderen hun cassatieberoep hebben gericht tegen het arrest dat nadien op hun verzet is gewezen (1). (1) Cass., 31 jan. 1984, A.R. 8133, nr. 293.

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Voeging - Strafzaken - Zelfde rechtspleging - Verschillende partijen - Verschillende beslissingen

- Artt. 187 en 188 Wetboek van Strafvordering

Lorsque plusieurs parties se sont pourvues contre des décisions concernant la même cause, la Cour peut joindre d'office les pourvois; il en est ainsi, notamment, lorsque plusieurs prévenus ayant été condamnés, les uns contradictoirement et les autres par défaut, par le même arrêt, les premiers se sont pourvus contre cet arrêt tandis que les seconds ont dirigé leur pourvoi contre l'arrêt rendu ultérieurement sur leur opposition (1). (1) Cass., 31 janvier 1984, RG 8133, n° 293.

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Jonction - Matière répressive - Même procédure - Plusieurs parties - Plusieurs décisions

- Art. 187 et 188 Code d'Instruction criminelle

Miskenning van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen dat de rechter beslist om het debat niet te heropenen en de stukken te weren en die volgens hem geen nieuwe stukken zijn en die de beklaagde heeft neergelegd na de sluiting van het debat (1). (1) Zie Cass., 5 dec. 2000, A.R. P.99.0195.F, nr. 668.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Sluiting van het debat - Nieuwe stukken - Heropening van het debat

Une violation des droits de la défense ne saurait se déduire de la seule circonstance que le juge décide de ne pas rouvrir les débats et d'écarter des documents déposés par le prévenu après la clôture des débats qu'il estime ne pas constituer des pièces nouvelles (1). (1) Voir cass., 5 décembre 2000, RG P.99.0195.N, n° 668.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Clôture des débats - Pièces nouvelles - Réouverture des débats

---

Wanneer ambtenaren der douane en accijnzen vaststellen dat de handelsboeken, de handelsgeschriften of de handelsdocumenten van een handelaar gegevens bevatten die niet overeenstemmen wat betreft de aankoop en de verkoop van met rechten of met accijnzen belaste goederen waarvoor bedragen bij invoer of bij uitvoer kunnen worden toegekend, gelden die stukken tot bewijs van een fraude der rechten, zolang het tegendeel niet is bewezen.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Aankoop of verkoop van met rechten of accijnzen belaste goederen - Fraude der rechten

- Art. 205, zoals gewijzigd bij art. 41 Wet 27 dec. 1993 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

DOUANE EN ACCIJNZEN - Aankoop of verkoop van met rechten of accijnzen belaste goederen - Bewijs van fraude

- Art. 205, zoals gewijzigd bij art. 41 Wet 27 dec. 1993 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Lorsque les agents des douanes et accises constatent que les livres comptables, les écritures commerciales ou les documents commerciaux d'un commerçant contiennent des données qui ne sont pas concordantes concernant l'achat et la vente de marchandises soumises à des droits ou à des accises pour lesquels des montants à octroyer à l'importation ou à l'exportation, ces pièces ont valeur de preuve d'une fraude des droits jusqu'à preuve du contraire.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Achat ou vente de marchandises soumises à des droits ou à des accises - Fraude des droits

- Art. 205, ainsi mod. par l'art. 41 de la L. du 27 déc. 1993 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

DOUANES ET ACCISES - Achat ou vente de marchandises soumises à des droits ou à des accises - Preuve d'une fraude

- Art. 205, ainsi mod. par l'art. 41 de la L. du 27 déc. 1993 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

P.00.1552.N 26 maart 2002 AC nr. 203

De feitenrechter beoordeelt onaantastbaar de omvang van de schade en dus ook hoe groot de schade of de baten zijn die het gevolg zijn van de herwaardering van de betaalde voorschotten; niets belet de rechter die herwaardering uitsluitend op basis van een rente te berekenen (1). (1) Cass., 23 feb. 1994, AR P.93.1277.F, nr 91; 8 dec. 1999, AR P.99.0998.F, nr 671.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beoordelingsbevoegdheid - Omvang - Voorschot - Herwaardering - Toepassing

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Schade - Omvang - Voorschot - Herwaardering - Toepassing

Le juge du fond apprécie souverainement l'étendue du dommage et donc également l'ampleur du dommage ou des profits résultant de la réévaluation des provisions payées; rien n'empêche le juge d'estimer cette réévaluation exclusivement sur la base d'une rente (1). (1) Cass., 23 février 1994, RG P.93.1277.F, n° 91; 8 décembre 1999, RG P.99.0998.F, n° 671.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Pouvoir d'appréciation - Etendue - Provision - Réévaluation - Application

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Responsabilité hors contrat - Dommage - Etendue - Provision - Réévaluation - Application

---

P.00.1597.N 19 maart 2002 AC nr. 188

Nu fouilleren zoals bedoeld in artikel 28 Wet Politieambt het zintuiglijk speuren is in, op of onder de kleding van een aanwezige persoon of de controle van de bagage van die persoon, maakt geen fouillering uit in de zin van de wet het onderzoek naar de aard, de samenstelling of de inhoud van een bij een politioneel optreden vrijwillig aan een bevoegde politieambtenaar overhandigd voorwerp (1). (1) Zie Cass., 11 mei 1999, AR P.99.0487.N, nr 277; P. Arnou, Fouilleren, Comm. Straf., Kluwer (losbl.).

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Fouillering

POLITIE - Onderzoek in strafzaken - Fouillering

Dès lors que la fouille visée à l'article 28 de la loi du 8 août 1992 sur la fonction de police est la recherche sensorielle dans, sur ou sous les vêtements d'une personne présente ou le contrôle des bagages de cette personne, l'examen de la nature, de la composition ou du contenu d'un objet remis volontairement au fonctionnaire de police compétent lors d'une intervention de police ne constitue pas une fouille au sens de la loi (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1999, RG P.99.0487.N, n° 277; P. Arnou, Fouilleren, Comm. Straf., Kluwer (feuillets détachables).

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Fouille

POLICE - Instruction en matière répressive - Fouille

De intrekking van het rijbewijs met toepassing van artikel 55 Wegverkeerswet is geen sanctie maar een preventieve maatregel die ertoe strekt gevaarlijke bestuurders voor een bepaalde tijd uit het verkeer te verwijderen; zij veronderstelt geen voorafgaand onderzoek of vaststelling van schuld en de toepassing ervan is volledig onafhankelijk van de strafrechtelijke gevolgen die later zouden kunnen worden ingesteld (1). (1) Cass. 7 jan. 1998, A.R. P.97.1194.F, nr 7, cassatie van Corr. Nijvel, 25 juni 1997, J.L.M.B. 1998, 404, noot F. DEMBOUR, "Les tribunaux de police et le respect des droits de la défense". Zie Cass., 2 feb. 2000, A.R. P.99.1090.F, Verkeersrecht 2000/154. In dezelfde zin Hof Mensenrechten, arrest Escoubet t. België van 28 okt. 1999, N.J. 2001, nr 593, noot EAA; J.T. 2000, 74, Weergave P. LAMBERT; Verkeersrecht 2000, 215 en noot M. LIBERT, "Permis de conduire et droits de l'homme" op p. 239 en Grondwettelijk Hof, arrest nr 105/2001 van 13 juli 2001, B.S. 30 okt. 2001.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 55 - Onmiddellijke intrekking rijbewijs - Aard

Le retrait du permis de conduire en application de l'article 55 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière ne constitue pas une sanction mais une mesure préventive visant à retirer de la circulation les conducteurs dangereux pour un certain moment; il ne suppose pas d'examen préalable ni de constatation de la faute et son application est totalement indépendante des poursuites pénales ultérieures qui pourraient être intentées (1). (1) Cass., 7 janvier 1998, RG P.97.1194.F, n° 7, cassation de Corr. Nivelles 25 juin 1997, J.L.M.B. 1998, 404, note F. DEMBOUR, "Les tribunaux de police et le respect des droits de la défense"; voir Cass., 2 février 2000, RG P.99.1090.F, Verkeersrecht 2000/154; dans le même sens, C.E.D.H., arrêt Escoubet c/ Belgique du 28 octobre 1999, N.J. 2001, n° 593, note EAA; J.T. 2000, 74, reproduction P. LAMBERT ; Verkeersrecht 2000, 215 et la note de M. LIBERT, "Permis de conduire et droits de l'homme" à la p. 239 et C.A., arrêt n° 105/2001 du 13 juillet 2001, M.B. 30 octobre 2001.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 55 - Retrait immédiat du permis de conduire - Nature

---

De onmiddellijke intrekking van het rijbewijs is geen strafsanctie maar een veiligheidsmaatregel, zodat het algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" en artikel 14.7 IVBPR niet worden miskend door de veroordeling tot een straf van een beklaagde wiens schuld bewezen is (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, arrest nr 105/2001 van 13 juli 2001, B.S. 30 oktober 2001, r.o. B.3.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, zevende lid - Strafzaken - Wegverkeer - Onmiddellijke intrekking rijbewijs - Veiligheidsmaatregel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Non bis in idem" - Strafzaken - Wegverkeer - Onmiddellijke intrekking rijbewijs - Veiligheidsmaatregel

Le retrait immédiat du permis de conduire n'est pas une sanction pénale mais une mesure de sécurité, de sorte que le principe général du droit "non bis in idem" et l'article 14.7 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne sont pas violés lorsque le prévenu, dont la faute est établie, est condamné à une peine (1). (1) Voir C.A., arrêt n° 105/2001 du 13 juillet 2001, M.B. 30 octobre 2001, B.3.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, al. 7 - Matière répressive - Roulage - Retrait immédiat du permis de conduire - Mesure de sécurité

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Non bis in idem" - Matière répressive - Roulage - Retrait immédiat du permis de conduire - Mesure de sécurité

Het Hof van Cassatie hoeft het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen, als die betrekking heeft op de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door bepalingen waarop het bestreden arrest niet is gegrond (1). (1) Cass. 22 april 1997, A.R. P.95.666.N, nr. 195; 5 aug. 1997, A.R. P.97.970.N, nr. 323; 14 jan. 1998, A.R. P.97.988.F, nr 24; 1 dec. 1999, A.R. P.99.1092.F, nr 649. Over deze rechtspraak R. DECLERCQ, "De verplichting, voor het Hof van Cassatie, een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof", (noot onder Cass. 11 april 2000), R. Cass. 2000, 214, nr 8.

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle qui concerne la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions sur lesquelles l'arrêt attaqué ne se fonde pas (1). (1) Cass., 22 avril 1997, RG P.95.0666.N, n° 195; 5 août 1997, RG P.97.0970.N, n° 323; 14 janvier 1998, RG P.97.0988.F, n° 24; 1er décembre 1999, RG P.99.1092.F, n° 649; quant à cette jurisprudence R. DECLERCQ, "De verplichting, voor het Hof van Cassatie, een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof", (note sous Cass., 11 avril 2000), R. Cass. 2000, 214, n° 8.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Artikelen 10 en 11, Gw. (1994) - Artikel 26, eerste lid, 3° en tweede lid, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Artikelen 10 en 11, Gw. (1994) - Artikel 26, eerste lid, 3° en tweede lid, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Const. (1994), articles 10 et 11 - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, article 26, al. 1er, 3°, et 2

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Const. (1994), articles 10 et 11 - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, article 26, al. 1er, 3°, et 2

P.00.1617.N — 30 april 2002 — AC nr. 262

Overmacht waardoor een na het verstrijken van de wettelijke termijn aangetekend cassatieberoep ontvankelijk is, kan enkel voortvloeien uit een omstandigheid buiten de wil van de eiser, die deze omstandigheid niet heeft kunnen voorzien noch voorkomen (1). (1) Cass., 1 juni 1988, AR 6585, AC 1987-88, nr 605; zie ook, 21 maart 1996, AR P.96.0083.N, nr 103; 7 dec. 1999, AR P.98.0076.N, nr 665.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Cassatieberoep aangetekend buiten de wettelijke termijn - Overmacht

La force majeure justifiant la recevabilité d'un pourvoi en cassation introduit après l'expiration du délai légal ne peut résulter que d'une circonstance indépendante de la volonté du demandeur et que cette volonté n'a pu ni prévoir, ni conjurer (1). (1) Cass., 1er juin 1988, RG 6585, n° 605 ; voir également 21 mars 1996, RG P.96.0083.N, n° 103 ; 7 décembre 1999, RG P.98.0076.N, n° 665.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Pourvoi en cassation signifie en-dehors du délai légal - Force majeure

P.00.1635.N — 21 mei 2002 — AC nr. 307

Concl. proc.-gen. du JARDIN, Cass., 21 mei 2002, A.R. nr P.00.1635.N, AC 2002, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Werknemer - Werkgever - Niet opzettelijk veroorzaakt ongeval - Rechthebbenden - Verhaal - Gemeen recht - Immuniteit

Conclusions de Monsieur le Procureur général du Jardin, avant Cass., 21 mai 2002, RG P.00.1635.N, n° ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Travailleur. employeur - Accident non intentionnel - Ayants droit - Recours - Droit commun - Immunité

De civielrechtelijke immuniteit van de werkgever, zijn lasthebber of aangestelde bij onopzettelijk veroorzaakte arbeidsongevallen geldt slechts ten aanzien van de getroffene of zijn rechthebbenden; zij geldt niet ten aanzien van hen die geen recht hebben op de vergoedingen waarin de Arbeidsongevallenwet voorziet, zoals de moeder van de getroffene van een niet-dodelijk arbeidsongeval.

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Algemeen - Werknemer - Werkgever - Niet opzettelijk veroorzaakt ongeval - Rechthebbenden - Verhaal - Gemeen recht - Immuniteit

- Art. 46 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
- Artt. 1382, 1383 en 1384 Burgerlijk Wetboek

En cas d'accidents du travail non intentionnels, l'immunité civile de l'employeur, de son mandataire ou de son préposé ne vaut qu'à l'égard de la victime ou de ses ayants droit; elle ne vaut pas à l'égard des personnes qui ne bénéficient pas des indemnités prévues par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, comme la mère de la victime d'un accident du travail non mortel.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Généralités - Travailleur - Employeur - Accident non intentionnel - Ayants droit - Recours - Droit commun - Immunité

- Art. 46 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
- Art. 1382, 1383 et 1384 Code civil

P.00.1767.N — 30 april 2002 — AC nr. 263

Artikel 2, tweede lid, Sw. vindt geen toepassing wanneer een vroeger uitvoeringsbesluit vervangen wordt door een later besluit genomen ter uitvoering van dezelfde wet zonder dat de wet zelf gewijzigd wordt (1). (1) Cass., 21 feb. 1995, AR P.93.1119.N, nr 103.

STRAF - Allerlei - Werking in de tijd - Strafwet - Uitvoeringsbesluit - Wijziging - Terugwerkende kracht

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafwet - Uitvoeringsbesluit - Wijziging - Terugwerkende kracht

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

L'article 2, alinéa 2, du Code pénal n'est pas applicable lorsqu'un arrêté d'exécution antérieur est remplacé par un arrêté ultérieur pris en exécution de la même loi sans que la loi elle-même ait été modifiée (1). (1) Cass., 21 février 1995, RG P.93.1119.N, n° 103.

PEINE - Divers - Application dans le temps - Loi pénale - Arrêté d'exécution - Modification - Effet rétroactif

- Art. 2, al. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi pénale - Arrêté d'exécution - Modification - Effet rétroactif

- Art. 2, al. 2 Code pénal

De regel dat indien de straf, ten tijde van het vonnis bepaald, verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald, de minst zware straf wordt toegepast, is ook toepasselijk wanneer een nieuwe wet voor het misdrijf een strafuitsluitingsgrond invoert voor zover deze wet niet het onbetwistbaar oogmerk heeft die strafuitsluitingsgrond niet te zien toepassen op de onder de oude wet gepleegde misdrijven, wat kan blijken onder meer uit het stelsel van de wet (1). (1) Cass., 3 okt. 2000, AR P.00.0432.N, nr 511.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Algemeen - Strafuitsluitingsgrond ingevoerd door nieuwe wet - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafwet - Strafuitsluitingsgrond ingevoerd door nieuwe wet - Toepassing op misdrijven onder oude wet gepleegd

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

La règle prévoyant que si la peine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portée au temps de l'infraction, la peine la moins forte sera appliquée, est également applicable lorsqu'une nouvelle loi crée pour l'infraction une cause exclusive de peine, pour autant que cette loi n'ait pas l'intention incontestable de ne pas voir appliquer cette cause exclusive de peine aux infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi, ce qui peut ressortir notamment du régime de la loi (1). (1) Cass., 3 octobre 2000, RG P.00.0432.N, n° 511.

INFRACTION - Justification et excuse - Généralités - Cause exclusive de peine instaurée par la nouvelle loi - Application à des infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi

- Art. 2, al. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi pénale - Cause exclusive de peine instaurée par la nouvelle loi - Application à des infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi

- Art. 2, al. 2 Code pénal

Nu de wet een strafuitsluitingsgrond invoert voor een door zowel een natuurlijke als een rechtspersoon gepleegd misdrijf voor wie van hen beiden de minst zware fout heeft begaan voor zover het misdrijf door de natuurlijke persoon uit onachtzaamheid gepleegd is, blijkt uit de omstandigheid dat de wet de strafuitsluitingsgrond verbindt aan de strafbaarheid van de rechtspersoon, dat de nieuwe wetsbepaling onbetwistbaar niet het oogmerk had deze strafuitsluitingsgrond toepasselijk te maken op de onder de oude wet gepleegde misdrijven, maar enkel op deze die na de inwerkingtreding van de nieuwe wet zouden worden gepleegd (1). (1) Cass., 3 okt. 2000, AR P.00.0432.N, nr 511.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Misdrijf uit onachtzaamheid - Minst zware fout - Strafuitsluitingsgrond - Toepassing verbonden aan strafbaarheid van rechtspersoon

- Art. 5, eerste en tweede lid Strafwetboek

La loi instaurant une cause exclusive de peine pour une infraction commise tant par une personne physique que par une personne morale, au profit de celle des deux qui a commis la faute la moins grave, pour autant que l'infraction ait été commise par négligence par la personne physique, il ressort de la circonstance que la loi associe la cause exclusive de peine au fait que la personne morale puisse être sanctionnée, que l'objectif poursuivi par la nouvelle disposition légale n'était incontestablement pas de rendre cette cause exclusive de peine applicable aux infractions commises sous l'empire de l'ancienne loi, mais uniquement à celles qui auraient été commises après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi (1). (1) Cass., 3 octobre 2000, RG P.00.0432.N, n° 511.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Responsabilité pénale de la personne morale - Infraction par négligence - Faute la moins grave - Cause exclusive de peine - Application liée au caractère punissable de la personne morale

- Art. 5, al. 1er et 2 Code pénal

De rechter die bij het vaststellen van de feiten oordeelt dat de partijen het eens zijn over bepaalde feiten, is niet verplicht in zijn beslissing expliciet te verwijzen naar de verklaringen van de partijen zelf of naar de vindplaats van die niet-betwisting (1). (1) Zie cass., 22 juni 1979, AC, 1978-79, 1274.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Niet betwisting van partijen over bepaalde feiten - Verplichting van de rechter

Constatant les faits, le juge qui décide que les parties sont du même avis sur certains faits n'est pas tenu de faire explicitement référence dans sa décision aux déclarations des parties mêmes ou à l'endroit où il a trouvé cette non contestation (1). (1) Voir Cass., 22 juin 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 1232).

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Certains faits non contestés par les parties - Obligation du juge

---

P.01.0119.N 16 april 2002 AC nr. 231

De bewijsregeling van artikel 67bis Wegverkeerswet waarbij het wettelijke maar weerlegbare vermoeden wordt ingevoerd dat een overtreding met een motorvoertuig ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon waarvan de bestuurder bij de vaststelling van de overtreding niet geïdentificeerd werd, door de titularis van de nummerplaat werd begaan, is verenigbaar met het algemeen rechtsbeginsel dat de straf persoonlijk is en met het vermoeden van onschuld van artikel 6, lid 2, EVRM en artikel 14, lid 2, IVBPR (1). (1) Cass., 17 maart 1999, AR P.98.0753.F, nr 160; Grondwettelijk Hof, 21 maart 2000, nr 27/2000 (B.S., 26 mei 2000, 17911) en Hof Mensenrechten, 7 oktober 1988, Salabiaku t./ Frankrijk, Serie A 141.

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Wegverkeer - Misdrijf - Motorvoertuig ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon - Niet geïdentificeerde bestuurder - Titularis van de nummerplaat - Persoonlijk karakter van straf

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Wegverkeer - Bewijsregeling - Misdrijf - Motorvoertuig ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon - Niet geïdentificeerde bestuurder - Titularis van de nummerplaat - Weerlegbaar vermoeden

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Vermoeden van onschuld - Wegverkeer - Bewijsregeling - Misdrijf - Motorvoertuig ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon - Niet geïdentificeerde bestuurder - Titularis van de nummerplaat - Weerlegbaar vermoeden

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Persoonlijk karakter van straf - Wegverkeer - Bewijsregeling - Misdrijf - Motorvoertuig ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon - Niet geïdentificeerde bestuurder - Titularis van de nummerplaat - Weerlegbaar vermoeden

Le régime de la preuve prévue par l'article 67bis de la loi relative à la police de la circulation routière instaurant la présomption légale mais réfragable qu'une infraction commise avec un véhicule à moteur, immatriculé au nom d'une personne physique et dont le conducteur n'a pas été identifié au moment de la constatation de l'infraction, a été commise par le titulaire de la plaque d'immatriculation du véhicule, est compatible avec le principe général du droit que la peine est personnelle et avec la présomption d'innocence prévue par l'article 6, alinéa 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et par l'article 14, alinéa 2, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1). (1) Cass., 17 mars 1999, RG P.98.0753.F, n° 160 ; C.A., 21 mars 2000, n° 27/2000 (M.B., 26 mai 2000, 17911) et Cour eur.D.H., 7 octobre 1988, Salabiaker c/ France, série A, n° 141.

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Roulage - Infraction - Véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne physique - Conducteur non identifié - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Caractère personnel de la peine

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Roulage - Régime de la preuve - Infraction - Véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne physique - Conducteur non identifié - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption réfragable

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Présomption d'innocence - Roulage - Régime de la preuve - Infraction - Véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne physique - Conducteur non identifié - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption réfragable

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Caractère personnel de la peine - Roulage - Régime de la preuve - Infraction - Véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne physique - Conducteur non identifié - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption réfragable

De bewijsregeling van artikel 67bis Wegverkeerswet waarbij het wettelijke maar weerlegbare vermoeden wordt ingevoerd dat een overtreding met een motorvoertuig ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon waarvan de bestuurder bij de vaststelling van de overtreding niet geïdentificeerd werd, door de titularis van de nummerplaat werd begaan, is verenigbaar met het algemeen rechtsbeginsel dat de straf persoonlijk is en met het vermoeden van onschuld van artikel 6, lid 2, EVRM en artikel 14, lid 2, IVBPR (1). (1) Cass., 17 maart 1999, AR P.98.0753.F, nr 160; Grondwettelijk Hof, 21 maart 2000, nr 27/2000 (B.S., 26 mei 2000, 17911) en Hof Mensenrechten, 7 oktober 1988, Salabiaku t./ Frankrijk, Serie A 141.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Persoonlijk karakter van straf - Wegverkeer - Bewijsregeling - Misdrijf - Motorvoertuig ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon - Niet geïdentificeerde bestuurder - Titularis van de nummerplaat - Weerlegbaar vermoeden

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67bis - Bewijsregeling - Weerlegbaar vermoeden - Persoonlijk karakter van straf

Le régime de la preuve prévue par l'article 67bis de la loi relative à la police de la circulation routière instaurant la présomption légale mais réfragable qu'une infraction commise avec un véhicule à moteur, immatriculé au nom d'une personne physique et dont le conducteur n'a pas été identifié au moment de la constatation de l'infraction, a été commise par le titulaire de la plaque d'immatriculation du véhicule, est compatible avec le principe général du droit que la peine est personnelle et avec la présomption d'innocence prévue par l'article 6, alinéa 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et par l'article 14, alinéa 2, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1). (1) Cass., 17 mars 1999, RG P.98.0753.F, n° 160 ; C.A., 21 mars 2000, n° 27/2000 (M.B., 26 mai 2000, 17911) et Cour eur.D.H., 7 octobre 1988, Salabiaker c/ France, série A, n° 141.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Caractère personnel de la peine - Roulage - Régime de la preuve - Infraction - Véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne physique - Conducteur non identifié - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption réfragable

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67bis - Régime de la preuve - Présomption réfragable - Caractère personnel de la peine

---

P.01.0156.N 16 april 2002 AC nr. 232

De hoofdelijke gehoudenheid met zijn klant tot betaling van de belasting, rust op de douane-expediteur zelf en niet op de natuurlijke persoon die wordt vervolgd als strafrechtelijk verantwoordelijke voor een douane-expediteur die een rechtspersoon is (1). (1) Cass. 15 juni 1999, P.96.0593.N, Douanewijzer nr 7, 2000, 2 met bespreking J. DE BACKER, "Zaakvoerder douane-expediteur niet persoonlijk aansprakelijk voor betaling belastingen bij fraude door een klant".

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Douane-expediteur - Rechtspersoon - Hoofdelijke gehoudenheid tot betaling van de belasting - Strafrechtelijk verantwoordelijke natuurlijke persoon

- Art. 135, tweede lid Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

L'obligation de payer des impôts solidairement avec le client incombe à l'agence en douane elle-même et non à la personne physique poursuivie en tant que personne responsable pénalement pour une agence en douane qui est une personne morale (1). (1) Cass., 15 juin 1999, P.96.0593.N, Douanewijzer, n° 7, 2000, 2, avec le commentaire de J. DE BACKER, "Zaakvoerder douane-expediteur niet persoonlijk aansprakelijk voor betaling belastingen bij fraude door een klant".

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Agence en douane - Personne morale - Obligation solidaire de payer des impôts - Personne physique responsable pénalement

- Art. 135, al. 2 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Het ontslag van rechtsvervolging van de douane-expediteur, eens de sluikerij ten laste van de klant is bewezen, dient ook te worden uitgesproken ten voordele van de natuurlijke persoon die wordt vervolgd als strafrechtelijk verantwoordelijke voor de douane-expediteur die een rechtspersoon is.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Douane-expediteur - Rechtspersoon - Ontslag van rechtsvervolging - Strafrechtelijk verantwoordelijke natuurlijke persoon

La fraude étant établie à charge du client, la mise hors de cause de l'agence en douane doit également être prononcée en faveur de la personne physique poursuivie en tant que personne responsable pénalement pour l'agence en douane qui est une personne morale.

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Agence en douane - Personne morale - Mise hors de cause - Personne physique responsable pénalement

- Art. 135, tweede lid Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 135, al. 2 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

P.01.0272.N 7 mei 2002 AC nr. 276

De schade die de erfgenamen van het slachtoffer lijden doordat zij de begrafeniskosten hebben gemaakt en die bestaat in het nadeel dat hieruit voor die erfgenamen voortvloeit, moet worden beoordeeld ten aanzien van de erfgenamen die in feite deze kosten hebben gemaakt.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Begrafeniskosten - Begrafeniskosten betaald door de erfgenamen van het slachtoffer - Beoordeling van de omvang van de schade ten aanzien van de erfgenamen

Le dommage qu'ont subi les héritiers de la victime, en ce qu'ils ont exposé des frais funéraires, et qui consiste en le préjudice qui en découle pour les héritiers, doit être apprécié à l'égard des héritiers qui ont en fait exposé ces frais.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Frais funéraires - Frais funéraires payés par les héritiers de la victime - Appréciation de l'étendue du dommage à l'égard des héritiers

Degene die de begrafeniskosten heeft gemaakt, heeft een aanspraak op vergoeding van de schade die daaruit voorvloeit (1). (1) Zie cass., 26 april 1978, AC 1978, 988; 10 april 1984, A.R. 8362, nr 460.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Begrip - Begrafeniskosten

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Begrafeniskosten

La personne qui a exposé des frais funéraires est en droit de réclamer réparation du dommage en résultant(1). (1) Voir Cass., 26 avril 1978 (Bull. et Pas., 1978, I, 978); 10 avril 1984, RG 8362, n° 460.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Frais funéraires

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Frais funéraires

P.01.0277.N 23 april 2002 AC nr. 245

De strafrechter mag een hem ter beoordeling voorgelegd misdrijf alleen maar bewezen verklaren op grond van regelmatig verkregen bewijs; de omstandigheid dat de aangever van het misdrijf dit ingevolge een onwettigheid heeft vernomen, doet geen afbreuk aan de rechtmatigheid van het bewijs, dat zelf zonder enige onwettigheid naderhand werd verkregen (1). (1) Cass., 30 mei 1995, AR P.93.0946.N, nr 267 met conclusies van advocaat-generaal Goeminne.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bekendmaking van een misdrijf - Onwettigheid begaan door de aangever - Rechtmatig verkregen bewijs

Le juge pénal ne peut déclarer établie une infraction soumise à son appréciation que sur la base d'une preuve obtenue régulièrement; la circonstance que le dénonciateur d'une infraction en a eu connaissance en raison d'une illégalité, ne déroge pas à la régularité de la preuve, qui a été obtenue ultérieurement sans aucune illégalité (1). (1) Cass., 30 mai 1995, RG P.93.0946.N, n° 267 avec les conclusions de Monsieur l'avocat général Goeminne, publiées à leur date dans AC

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Révélation d'une infraction - Illégalité commise par le dénonciateur - Preuve obtenue régulièrement

In geval van een bekendmaking van een misdrijf staat het aan het bevoegde openbaar ministerie te oordelen welk gevolg hieraan wordt gegeven en of het mogelijk lijkt om er rechtmatig bewijs van in te zamelen (1). (1) Cass., 30 mei 1995, AR P.93.0946.N, nr 267 met conclusies van advocaat-generaal Goeminne.

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Uitoefening - Bekendmaking van een misdrijf - Gevolg - Beoordeling

- Art. 22 Wetboek van Strafvordering

En cas de révélation d'une infraction, il appartient au ministère public compétent d'apprécier les suites qu'il y a lieu d'y donner et s'il paraît possible d'en recueillir une preuve régulière (1). (1) Cass., 30 mai 1995, RG P.93.0946.N, n° 267 avec les conclusions de Monsieur l'avocat général Goeminne, publiées à leur date dans AC

MINISTERE PUBLIC - Action publique - Exercice - Révélation d'une infraction - Conséquence - Appréciation

- Art. 22 Code d'Instruction criminelle

P.01.0293.N 14 mei 2002 AC nr. 293

De bestuurder die bij het uitvoeren van een manœuvre dit manœuvre onderbreekt, kan nog een manoeuvrerende weggebruiker zijn die aan andere weggebruikers nog voorrang verschuldigd is; het staat aan de rechter daarover in feite te oordelen (1). (1) Zie Cass., 24 juni 1998, AR P.98.0020.F, nr. 334.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Bestuurder die een manoeuvre wil uitvoeren - Onderbreking van het manoeuvre - Verplichting om voorrang te verlenen - Toepassing

- Art. 12.4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Le conducteur qui interrompt l'exécution d'une manœuvre peut encore être un usager de la route effectuant une manœuvre qui doit toujours céder le passage aux autres usagers; il appartient au juge de se prononcer en fait à ce propos (1). (1) Voir Cass., 24 juin 1998, RG P.98.0020.F, n° 334.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Conducteur voulant exécuter une manoeuvre - Interruption de la manoeuvre - Obligation de céder le passage - Application

- Art. 12, § 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.01.0300.N 23 april 2002 AC nr. 246

Een aangifte met het oog op een heffing kan als een privaat geschrift beschouwd worden dat zich aan de openbare trouw opdringt en enigermate als bewijs van een rechtsfeit kan dienen, zodat het vermelden van onjuiste gegevens in die aangifte het misdrijf van valsheid in geschrifte en van gebruik van valse stukken kan opleveren, ook al blijkt dat na het invullen van die aangifte de heffing niet verschuldigd was (1). (1) Zie Cass., 16 dec. 1997, AR P.96.1490.N, nr 557; 23 dec. 1998, AR A.94.0001.F, nr 534.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in private geschriften - Constitutieve elementen - Privaat geschrift dat zich aan de openbare trouw opdringt en enigermate als bewijs van een rechtsfeit kan dienen - Aangifte met het oog op een heffing - Vermelding van onjuiste gegevens - Heffing waarvan later blijkt dat zij niet verschuldigd is

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

Une déclaration en vue d'une taxe peut être considérée comme une écriture privée qui s'impose à la foi publique et peut servir dans une certaine mesure de preuve d'un fait juridique, de sorte que le fait de mentionner des éléments inexacts dans cette déclaration peut constituer l'infraction de faux et usage de faux, quand bien même la taxe ne serait-elle pas due après que cette déclaration eût été remplie (1). (1) Voir Cass., 16 décembre 1997, RG P.96.1490.N, n° 557 ; 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux en écritures privées - Eléments constitutifs - Ecriture privée qui s'impose à la foi publique et peut servir dans une certaine mesure de preuve d'un fait juridique - Déclaration en vue d'une taxe - Mention d'éléments inexacts - Taxe dont il s'avère ultérieurement qu'elle n'était pas due

- Art. 193 et 196 Code pénal

P.01.0332.N 21 mei 2002 AC nr. 308

De enkele omstandigheid dat de rechter de verklaring van een anonieme getuige in niet-overwegende mate in aanmerking neemt heeft niet voor gevolg dat hij noodzakelijk deze getuige op verzoek van de beklaagde ter zitting moet verhoren, wanneer hij oordeelt dat het verhoor van deze getuige ter zitting niet noodzakelijk is voor het achterhalen van de waarheid.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Verhoor van anonieme getuige - Beoordeling door de rechter

La seule circonstance que le juge ait pris en considération les déclarations d'un témoin anonyme de manière subsidiaire n'a pas pour conséquence qu'il doive nécessairement entendre ce témoin à l'audience à la demande du prévenu, lorsqu'il décide que l'audition de ce témoin à l'audience n'est pas nécessaire pour découvrir la vérité.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Audition d'un témoin anonyme - Appréciation par le juge

Voor het bestaan van het misdrijf, door de artikelen 1, 2bis, § 1, 3, tweede lid, 4 en 6 van de Drugwet strafbaar gesteld, is geen bijzonder opzet vereist, het volstaat dat de dader op eender welke wijze het gebruik van de bedoelde stoffen met kennis van zaken vergemakkelijkt; dit is het geval wanneer de dader toegang tot een lokaal verschaft of toelaat, wetende dat verdovende middelen er worden gebruikt en dit gebruik toestaat of zich niet ernstig ertegen verzet.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Misdrijf - Het vergemakkelijken van het gebruik van door de Drugwet genoemde stoffen - Moreel bestanddeel

- Artt. 1, 2bis, § 1, 3, tweede lid, 4 en 6 Wet 24 feb. 1921

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel

- Artt. 1, 2bis, § 1, 3, tweede lid, 4 en 6 Wet 24 feb. 1921

L'existence de l'infraction sanctionnée par les articles 1er, 2bis, § 1er, 3, alinéa 2, 4 et 6, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, ne requiert pas le dol spécial, il suffit que l'auteur facilite d'une quelconque manière l'utilisation des substances visées en connaissance de cause; tel est le cas lorsque l'auteur permet ou autorise l'accès à un local, en sachant que des stupéfiants y sont utilisés et admet cette utilisation ou ne s'y oppose pas sérieusement.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Infraction - Faciliter l'utilisation des substances énoncées par la L. du 24 février 1921 - Elément moral de l'infraction

- Art. 1er, 2bis, § 1er, 3, al. 2, 4 et 6 L. du 24 février 1921

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral

- Art. 1er, 2bis, § 1er, 3, al. 2, 4 et 6 L. du 24 février 1921

P.01.0341.N 10 september 2002 AC nr. 429

Een authentieke akte zoals een akte van verklaring van hoger beroep in strafzaken levert volledig bewijs op van de vermeldingen die de openbare ambtenaar moet en kan vaststellen, tenzij het tegenbewijs ervan wordt geleverd na een valsheidsvordering; geen valsheidsvordering is vereist wanneer een vermelding wordt tegengesproken door een andere vermelding van dezelfde authentieke akte of door een andere authentieke akte of wanneer de valsheid blijkt uit het onderzoek van de akte zelf zonder dat een onderzoeksmaatregel hoeft te worden getroffen (1). (1) Zie Cass., 31 okt. 1968, AC, 1968-69, 237.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Bewijs door geschriften - Bewijskracht - Authentieke akte - Akte van verklaring van hoger beroep - Tegenbewijs - Valsheidsvordering - Toepassingsgevallen

- Art. 1319 Burgerlijk Wetboek

- Art. 203, § 1 Wetboek van Strafvordering

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Authentieke akte - Akte van verklaring van hoger beroep - Tegenbewijs - Valsheidsvordering - Toepassingsgevallen

- Art. 1319 Burgerlijk Wetboek

- Art. 203, § 1 Wetboek van Strafvordering

Un acte authentique, tel qu'un acte de déclaration d'appel en matière répressive, apporte totalement la preuve des indications que le fonctionnaire public doit et peut constater, à moins que la preuve contraire n'en soit fournie ensuite d'une action en faux; une action en faux n'est pas requise lorsqu'une indication est contredite soit par une autre indication de ce même acte authentique, soit par un autre acte authentique, ou lorsque sa fausseté apparaît de l'examen de l'acte lui-même, sans qu'il doive être recouru à une mesure d'instruction (1). (1) Voir Cass., 31 octobre 1968 (Bull. et Pas., 1969, I, 227).

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Acte authentique - Acte de déclaration d'appel - Preuve contraire - Action en faux - Cas d'application

- Art. 1319 Code civil

- Art. 203, § 1er Code d'Instruction criminelle

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Acte authentique - Acte de déclaration d'appel - Preuve contraire - Action en faux - Cas d'application

- Art. 1319 Code civil

- Art. 203, § 1er Code d'Instruction criminelle

P.01.0342.N 18 juni 2002 AC nr. 366

De wetsbepaling die voorschrijft dat wanneer de veroordeling voorwaardelijk is, de borgsom wordt teruggegeven, indien de verdachte bij alle proceshandelingen verschenen is, vereist niet dat het vonnis of het arrest van veroordeling die teruggave ambshalve beveelt (1). (1) De teruggave van de borgsom in de gevallen bepaald in artikel 35, § 4, vierde lid, Wet Voorlopige Hechtenis is een recht (R.P.D.B., V° Détention préventive, nr. 208). De strafrechter dient zich daarentegen uitdrukkelijk over de bestemming van de borgsom uit te spreken in de gevallen, bepaald in artikel 35, § 4, vijfde, zesde en zevende lid.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Borgsom - Teruggave

- Art. 35, § 4, vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La disposition légale qui prescrit que, lorsque la condamnation est conditionnelle, le cautionnement est restitué si l'inculpé s'est présenté à tous les actes de la procédure, ne requiert pas que le jugement ou l'arrêt de condamnation ordonne d'office cette restitution (1). (1) La restitution du cautionnement dans les cas prévus à l'article 35, § 4, alinéa 4, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive est un droit (R.P.D.B., v° Détention préventive, n° 208). Par contre, le juge pénal est tenu de se prononcer expressément sur l'attribution du cautionnement dans les cas prévus à l'article 35, § 4, alinéas 5, 6 et 7

DETENTION PREVENTIVE - Divers - Cautionnement - Restitution

- Art. 35, § 4, al. 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.01.0353.N 21 mei 2002 AC nr. 309

Concl. proc.-gen. du JARDIN, Cass., 21 mei 2002, A.R. nr P.01.0353.N, AC 2002, nr ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Arresten en beschikkingen - Motiveringsplicht - Grondslag

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolgingstelling - Verzoek om aanvullend onderzoek - Afwijzing - Motivering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Arresten en beschikkingen - Motiveringsplicht - Grondslag

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Verzoek om aanvullend onderzoek - Afwijzing - Motivering

Conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin, avant Cass., 21 mai 2002, RG P.01.0353.N, n° ...

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Arrêts et ordonnances - Obligation de motiver - Fondement

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Non-lieu - Demande d'instruction complémentaire - Rejet - Motivation

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Arrêts et ordonnances - Obligation de motiver - Fondement

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Demande d'instruction complémentaire - Rejet - Motivation

Uit de invoering van een tegensprekelijk debat voor de onderzoeksgerechten die de rechtspleging moeten regelen na afloop van het voorbereidend onderzoek, volgt dat de burgerlijke partij het recht heeft voor deze gerechten conclusies te nemen en dat deze derhalve verplicht zijn daarop te antwoorden (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van procureur-generaal Jean du Jardin.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Arresten en beschikkingen - Motiveringsplicht - Grondslag

- Artt. 127, 135 en 223 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Arresten en beschikkingen - Motiveringsplicht - Grondslag

- Artt. 127, 135 en 223 Wetboek van Strafvordering

Le fait qu'un débat contradictoire ait été entamé devant les juridictions d'instruction appelées à régler la procédure au terme de l'information a pour conséquence que la partie civile a le droit de déposer des conclusions devant ces juridictions et que celles-ci sont dès lors tenues d'y répondre (1). (1) Voir les références faites dans les conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Arrêts et ordonnances - Obligation de motiver - Fondement

- Art. 127, 135 et 223 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Arrêts et ordonnances - Obligation de motiver - Fondement

- Art. 127, 135 et 223 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de burgerlijke partij voor de kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over de regeling van de procedure, een verzoek tot aanvullend onderzoek indient, motiveert dat gerecht de weigering om een nader onderzoek te bevelen regelmatig als het, op grond van de gegevens die het preciseert, beslist dat er tegen de verdachte geen bezwaren voor handen zijn en dat de gevraagde onderzoeksverrichtingen niet nodig zijn om de waarheid aan het licht te brengen; het is niet gehouden daarenboven de redenen aan te geven waarom het die onderzoeksverrichtingen overbodig acht (1). (1) Zie de verwijzingen in de conclusie van procureur-generaal Jean du Jardin.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolgingstelling - Verzoek om aanvullend onderzoek - Afwijzing - Motivering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Verzoek om aanvullend onderzoek - Afwijzing - Motivering

Lorsque la partie civile introduit une demande d'instruction complémentaire devant la chambre des mises en accusation appelée à se prononcer sur le règlement de la procédure, cette juridiction motive régulièrement le refus d'ordonner un examen plus approfondi lorsque, sur la base des éléments qu'elle précise, elle décide qu'il n'existe aucune charge à l'encontre de l'inculpé et que les actes d'instruction complémentaire sont inutiles pour découvrir la vérité; elle n'est de surcroît pas tenue de donner les raisons pour lesquelles elle estime ces actes d'instruction inutiles (1). (1) Voir les références faites dans les conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Non-lieu - Demande d'instruction complémentaire - Rejet - Motivation

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Demande d'instruction complémentaire - Rejet - Motivation

P.01.0412.N 15 januari 2002 AC nr. 29

De kamer van inbeschuldigingstelling die de rechtspleging regelt heeft de bevoegdheid om ambtshalve de regelmatigheid van de rechtspleging te onderzoeken en o.m. de wijze waarop partijen stukken in het debat brengen.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging

- Art. 235bis, §§ 1 en 3 Wetboek van Strafvordering

La chambre des mises en accusation qui règle la procédure est compétente pour contrôler d'office la régularité de la procédure et notamment la manière dont les parties versent des pièces aux débats.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Examen de la régularité de la procédure

- Art. 235bis, § 1er et 3 Code d'Instruction criminelle

P.01.0455.N 24 september 2002 AC nr. 471

De overheid die ingevolge de fout van een derde de wedde en de op die wedde rustende bijdragen doorbetaalt zonder arbeidsprestaties te ontvangen is gerechtigd op schadevergoeding voor zover zij hierdoor schade lijdt; dit kan ook het geval zijn indien de doorbetaling van de activiteitswedde geschiedt zonder naleving van bepaalde voorschriften van een administratief statuut (1). (1) Zie Cass., 4 maart 2002, C.01.0284.N, nr...; 10 dec. 2001, AR C.98.0270.N, nr...; 20 feb. 2001, AR P.98.1629.N, nr. 101.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Overheid - Werkgever - Door derde veroorzaakt ongeval - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie - Geen wettelijke of reglementaire verplichtingen

Les pouvoirs publics qui, suite à la faute d'un tiers, continuent à payer la rémunération et les cotisations grevant cette rémunération sans bénéficier de prestations de travail en contrepartie, ont droit à une indemnité dans la mesure où ils subissent ainsi un dommage; cela peut aussi être le cas si le paiement du traitement d'activité a eu lieu sans respect de certaines prescriptions d'un statut administratif (1). (1) Voir Cass. 4 mars 2002, C.01.0284.N, n° ; 10 décembre 2001, C.98.0270.N, n° ; 20 février 2001, P.98.1629.N, n° 101.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Pouvoirs publics - Employeur - Accident causé par un tiers - Paiement de la rémunération et des cotisations - Paiement sans contrepartie - Aucune obligation légale ou réglementaire

P.01.0460.N 21 mei 2002 AC nr. 310

Ook in strafzaken bestaat er, wat de burgerlijke vordering betreft, slechts nietigheid, wanneer de wet het bepaalt en voor zover de belangen van de partij die de nietigheid inroept hierdoor geschaad zijn (1). (1) Zie: Cass., 30 maart 1990, AC 1989-1990, nr 460 en voetnoot.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Exceptie van nietigheid - Schending van de belangen van de partij die ze opwerpt

- Art. 861 Gerechtelijk Wetboek

Aussi en matière répressive, en ce qui concerne la l'action civile, il n'y a nullité que lorsqu'elle est prévue par la loi et dans la mesure où elle nuit aux intérêts de la partie qui l'invoque (1). (1) Voir Cass., 30 mars 1990, RG 6442, n° 460 et la note.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Exception de nullité - Violation des intérêts de la partie qui invoque la nullité

- Art. 861 Code judiciaire

P.01.0490.N 12 november 2002 AC nr. 596

Nu artikel 391bis, eerste lid, Sw. geen onderscheid maakt tussen rechterlijke beslissingen om een uitkering tot onderhoud te betalen aan de erin vermelde personen, blijft een veroordeling tot een onderhoudsuitkering voor de kinderen of een inkomstendelegatie daarvoor uitvoerbaar, ook na de echtscheiding, zolang ze niet is ingetrokken door de bevoegde rechter, tenzij de maatregel een einde had genomen door het verstrijken van de door de vrederechter vastgestelde termijn of tenzij, bij echtscheiding door onderlinge toestemming, ze is vervangen door de in artikel 1288 Gerechtelijk Wetboek bedoelde overeenkomst van de ouders betreffende onder meer ieders bijdrage in het levensonderhoud van hun kinderen (1). (1) Zie Cass., 22 okt. 1981, AC, 1981-82, nr 134.

VERLATING VAN FAMILIE - Uitkering tot onderhoud voor de kinderen - Rechterlijke beslissing - Gevallen

- Art. 391bis Strafwetboek

Dès lors que l'article 391bis, alinéa 1er, du Code pénal, ne fait pas de distinction entre les décisions judiciaires imposant qu'une pension alimentaire soit fournie aux personnes énumérées audit article, une condamnation au versement d'une pension alimentaire aux enfants ou à une délégation de sommes à cette fin demeure exécutoire même après le divorce, tant qu'elle n'a pas été rétractée par le juge compétent, à moins que la mesure n'ait pris fin par l'expiration de la durée que le juge de paix avait déterminée ou à moins que, dans le cas du divorce par consentement mutuel, elle n'ait été remplacée par la convention des parents visée à l'article 1288 du Code judiciaire concernant entre autres la contribution de chacun à l'entretien de leurs enfants (1). (1) Voir Cass., 22 octobre 1981, RG 6414 (Bull. et Pas., 1982, I, 272).

ABANDON DE FAMILLE - Pension alimentaire pour les enfants - Décision judiciaire - Cas

- Art. 391bis Code pénal

P.01.0531.N 10 september 2002 AC nr. 430

Nu aan de consulaire ambtenaren die onderdaan zijn van, of duurzaam verblijf houden in de verblijfstaat slechts immuniteit van rechtsmacht en persoonlijke onschendbaarheid wordt verleend met betrekking tot officiële handelingen verricht in de uitoefening van hun werkzaamheden, is geen officiële handeling in de uitoefening van werkzaamheden als consulair ereambtenaar de verplaatsing naar het consulaat ten einde er met een bediende van het consulaat sommige zaken te bespreken.

IMMUNITEIT - Consulair verkeer - Consulaire ambtenaren - Immuniteit van rechtsmacht en persoonlijke onschendbaarheid - Toepassingsgebied

- Art. 71.1 Verdrag van Wenen van 24 april 1963 inzake consulair verkeer

Dès lors que les fonctionnaires consulaires qui sont ressortissants ou résidents permanents de l'Etat de résidence ne bénéficient que de l'immunité de juridiction et de l'inviolabilité personnelle pour les actes officiels accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, le déplacement vers le consulat aux fins de converser de certaines affaires avec un employé consulaire ne constitue pas un acte officiel dans l'exercice des activités de fonctionnaire consulaire honoraire.

IMMUNITE - Relations consulaires - Fonctionnaires consulaires - Immunité de juridiction et inviolabilité personnelle - Champ d'application

- Art. 71.1er Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires

P.01.0559.N 28 mei 2002 AC nr. 320

Artikel 32, 3°, Arbeidsovereenkomstenwet, bepaalt dat behoudens de algemene wijzen waarop de verbintenissen tenietgaan, de verbintenissen voortspruitende uit de door deze wet geregelde overeenkomsten een einde nemen door de wil van een der partijen, wanneer de overeenkomst voor onbepaalde duur werd gesloten, of ingeval een dringende reden tot beëindiging voorhanden is; de bepalingen van artikel 1234 B.W. staan daaraan niet in de weg (1). (1) Zie cass., 26 sept. 1973, AC, 1974, 96; 12 okt. 1998, AR nr S.97.0122.F, nr 438.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Tenietgaan van verbintenissen - Toepassing

VERBINTENIS - Tenietgaan van verbintenissen - Arbeidsovereenkomst - Einde - Toepassing - Opzegging

L'article 32, 3°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail prévoit que, sans préjudice des modes généraux d'extinction des obligations, les engagements résultant des contrats régis par la présente loi prennent fin par la volonté de l'une des parties lorsque le contrat a été conclu pour une durée indéterminée ou qu'il existe un motif grave de rupture; les dispositions de l'article 1234 du Code civil n'y font pas obstacle (1). (1) Voir Cass., 26 septembre 1973 (Bull. et Pas., 1974, I, 87); 12 octobre 1998, RG S.97.0122.F, n° 438.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Extinction des obligations - Application

OBLIGATION - Extinction des obligations - Contrat de travail - Fin - Application - Préavis

P.01.0577.N 10 september 2002 AC nr. 431

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 10 sept. 2002, A.R. P.01.0577.N, AC, 2002, nr. ... .

ACCOUNTANT - Schorsing - Gevolgen - Hoedanigheid van accountant - Voeren van titel van accountant

Conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef, avant Cass., 10 septembre 2002, RG P.01.0577.N, n° ...

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Suspension - Conséquences - Qualité d'expert comptable - Porter le titre d'expert comptable

De tijdelijke schrapping in het register van de externe accountants voor de duur van de schorsing heeft het verlies van hoedanigheid van accountant en als gevolg daarvan het verlies van het recht de titel van accountant te mogen voeren tot gevolg (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

ACCOUNTANT - Schorsing - Gevolgen - Hoedanigheid van accountant - Voeren van titel van accountant

- Art. 5 Wet 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten

- Art. 8, § 3 KB 2 maart 1989

La radiation temporaire du tableau des experts comptables externes pour la durée de la suspension a pour conséquence la perte de la qualité d'expert comptable, ce qui entraîne la déchéance du droit de porter le titre d'expert comptable (1). (1) Voir les conclusions du Ministère public.

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Suspension - Conséquences - Qualité d'expert comptable - Porter le titre d'expert comptable

- Art. 5 L. du 22 avril 1999

- Art. 8, § 3 A.R. du 2 mars 1989

P.01.0611.N 28 mei 2002 AC nr. 321

De verplichting van artikel 12.4 Wegverkeersreglement voor de bestuurder die een manœuvre wil uitvoeren, om de andere weggebruikers te laten voorgaan heeft een algemene strekking en houdt geen verband met de inachtneming van de verkeersregels door de andere weggebruikers, op voorwaarde evenwel dat hun komst niet onvoorzienbaar is, zodat de rechter de voorrangsplichtige bestuurder enkel van alle aansprakelijkheid kan ontslaan door vast te stellen dat de gedragingen van de voorranghebbende bestuurder de voorrangsplichtige in zijn gerechtvaardigde verwachtingen hebben bedrogen en voor hem een onoverkomelijke dwaling hebben veroorzaakt (1); die regel heeft enkel betrekking op de beoordeling van de fout van de voorrangsplichtige bestuurder en niet op de fout van de voorranghebbende bestuurder. (1) Cass., 27 jan. 1999, AR P.98.0870.F, nr 45.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Manoeuvre - Voorrang - Voorrangsplichtige bestuurder - Fout

Si l'obligation, imposée par l'article 12, § 4, du code de la route au conducteur voulant exécuter une manœuvre, de céder le passage aux autres usagers présente un caractère général et est indépendante du respect des prescriptions du code de la route par les autres usagers, c'est cependant à la condition que leur survenance ne soit pas imprévisible; le juge ne peut dès lors décharger le conducteur débiteur de priorité de toute responsabilité qu'en constatant que le comportement du conducteur prioritaire a trompé les attentes légitimes du débiteur de priorité et l'a induit en une erreur invincible (1) ; cette règle ne concerne que l'appréciation de la faute commise par le conducteur débiteur de priorité et non la faute commise par le conducteur prioritaire. (1) Cass., 27 janvier 1999, RG P.98.0870.F, n° 45.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Manoeuvre - Priorité - Conducteur débiteur de priorité - Faute

P.01.0652.N 11 juni 2002 AC nr. 350

Artikel 67bis, Wegverkeerswet stelt geen feit strafbaar maar houdt een weerlegbaar vermoeden van schuld in (1). (1) Zie cass., 17 maart 1999, A.R. P.98.0753.F, nr 160.

WEGVERKEER - Allerlei - Nummerplaat - Voorwerp

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

L'article 67bis des lois coordonnées sur la police de la circulation routière n'établit pas de fait punissable, mais comporte une présomption de culpabilité réfragable (1). (1) Voir Cass., 17 mars 1999, RG P.98.0753.F, n° 160.

ROULAGE - Divers - Plaque d'immatriculation - Objet

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.01.0669.N 10 september 2002 AC nr. 432

De beslissing van veroordeling wegens lasterlijke aangifte die artikel 445 Sw. aanhaalt, dat dit feit omschrijft en strafbaar stelt, hoeft geen melding te maken van artikel 443 Sw.

LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Redenen van de vonnissen en arresten - Motiveringsverplichting - Vermelding van wetsbepalingen die het strafbaar feit omschrijven en de straf bepalen

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 163, 195 en 371 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motiveringsverplichting - Vermelding van wetsbepalingen die het strafbaar feit omschrijven en de straf bepalen - Lasterlijke aangifte

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 163, 195 en 371 Wetboek van Strafvordering

La décision de condamnation du chef de dénonciation calomnieuse mentionnée à l'article 445 du Code pénal qui qualifie ce fait et le sanctionne, ne doit pas mentionner l'article 443 du Code pénal.

CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Motifs des jugements et arrêts - Obligation de motiver - Indication des dispositions légales qui qualifient le fait punissable et fixent la peine

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 163, 195 et 371 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Obligation de motiver - Indication des dispositions légales qui qualifient le fait punissable et fixent la peine - Dénonciation calomnieuse

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 163, 195 et 371 Code d'Instruction criminelle

Om naar recht met redenen te zijn omkleed moet de op de strafvordering gewezen veroordelende beslissing opgave doen van de wettelijke bepalingen die de bestanddelen van het aan de beklaagde ten laste gelegde misdrijf omschrijven en van die waarbij de straf wordt bepaald (1). (1) Cass., 14 feb. 2001, AR P.00.1350.F en P.00.1353.F, nr. 91.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 163, eerste lid, 195, eerste lid, en 371 Wetboek van Strafvordering

Pour être motivée en droit, la décision de condamnation sur l'action publique doit indiquer les dispositions légales qui déterminent les éléments constitutifs de l'infraction mise à charge du prévenu et celles qui édictent la peine (1). (1) Cass., 14 février 2001, RG P.00.1350.F et P.00.1353.F, n° 91.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation - Mentions requises - Dispositions légales applicables

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 163, al. 1er, 195, al. 1er, et 371 Code d'Instruction criminelle

---

Om naar recht met redenen te zijn omkleed moet, bij een veroordeling wegens overtreding van de bepalingen van de E.E.G.-Verordening nr. 3820/85, het veroordelend vonnis melding maken van artikel 3 van het K.B. van 13 mei 1987, dat bepaalt dat artikel 2 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg van toepassing is bij overtreding van de bepalingen van voormelde verordening en van dat besluit (1). (1) Cass., 16 feb. 1993, AR 6635, nr. 98. Zie ook Cass., 27 okt. 1992, AR 3177, nr. 697, waar het Hof oordeelde dat op de overtredingen van de E.E.G-Verordening nr. 3820/85 die werden gepleegd vóór de inwerkingtreding van het artikel 3 van het K.B. van 13 mei 1987 geen straffen zijn gesteld. Het Hof bevestigde hierdoor de stelling dat de strafrechtelijke handhaving van de voorschriften van de E.E.G.-Verordening nr. 3120/85 het uitvaardigen van een koninklijk besluit vereist, aangezien de "blanco-strafbaarheid" van artikel 2 van de wet van 18 februari 1969 enkel de overtreding van een uitvoeringsbesluit incrimineert en niet rechtstreeks het overtreden van E.E.G.-Verordening (SPRIET, B. en VERSTRAETEN, R. "Tijdelijk ontbreken van rechtsgrond tot bestraffing van overtreding van het Europees transportrecht", noot onder Cass. 27 okt. 1992, R.W. 1994-95, p. 221). Dit betekent dat de strafbaarstelling pas ontstond bij de inwerkingtreding van voormeld koninklijk besluit. Het artikel 3 van het K.B. van 13 mei 1987 maakt derhalve een bestanddeel van het misdrijf uit, zodat dit artikel dient vermeld te worden in het veroordelend vonnis.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - E.G.-Verordening 3820/85 - Overtreding - Op de strafvordering gewezen veroordelende beslissing - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen

- Art. 149 Grondwet 1994

Pour être motivé en droit, le jugement de condamnation du chef d'infraction aux dispositions du règlement C.E.E. n° 3820/85 doit mentionner l'article 3 de l'arrêté royal du 13 mai 1987 qui prévoit que l'article 2 de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable est applicable en cas d'infraction aux dispositions du règlement précité et dudit arrêté (1). (1) Cass., 16 février 1993, RG 6635, n° 98. Voir également Cass., 27 octobre 1992, RG 3177, n° 697, par lequel la Cour a décidé que les infractions aux dispositions du règlement C.E.E. n° 3820/85 commises avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 13 juillet 1984 ne sont pas sanctionnées. La Cour a ainsi confirmé la thèse selon laquelle le maintien au pénal des prescriptions du règlement C.E.E. n° 3820/85 requiert l'adoption d'un arrêté royal, dès lors que le "caractère punissable" prévu à l'article 2 de la loi du 18 février 1969 ne frappe que l'infraction à un arrêté d'exécution et pas directement l'infraction au règlement C.E.E. (SPRIET, B. et VERSTRAETEN, R. "Tijdelijk ontbreken van rechtsgrond tot bestraffing van overtreding van het Europees transportrecht", note sous Cass., 27 octobre 1992, R.W. 1994-95, p. 221). Cela signifie que le caractère punissable n'est né qu'avec l'entrée en vigueur de l'arrêté royal précité. Par conséquent, l'article 3 de l'arrêté royal du 13 mai 1987 constitue un élément constitutif de l'infraction, de sorte que cet article doit être indiqué dans le jugement de condamnation.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Règlement C.E. n° 3820/85 - Infraction - Décision de condamnation rendue sur l'action publique - Mentions requises - Dispositions légales applicables

- Art. 149 Constitution 1994

- Artt. 163, eerste lid, 195, eerste lid, en 371 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 18 feb. 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, B.S., 4 april 1969

- Art. 3 KB 13 mei 1987 houdende uitvoering van EEG-Verordening 3820/85 van de Raad van de Europese Gemeenschappen tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

- Art. 163, al. 1er, 195, al. 1er, et 371 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, M.B., 4 avril 1969

- Art. 3 A.R. du 13 mai 1987 portant exécution du Règlement (CEE) n° 3820/85 du C.E.E. du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route

Om naar recht met redenen te zijn omkleed moet, bij een veroordeling wegens overtreding van de bepalingen van de E.E.G.-Verordening nr. 3821/85, het veroordelend vonnis melding maken van artikel 10 van het K.B. van 13 juli 1984, dat bepaalt dat artikel 2 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg van toepassing is bij overtreding van de bepalingen van voormelde verordening en van dat besluit (1). (1) Cass., 16 feb. 1993, AR 6635, nr. 98. Zie ook Cass., 27 okt. 1992, AR 3177, nr. 697, waar het Hof oordeelde dat op de overtredingen van de E.E.G-Verordening nr. 3821/85 die werden gepleegd vóór de inwerkingtreding van het K.B. van 13 juli 1984 geen straffen zijn gesteld. Het Hof bevestigde hierdoor de stelling dat de strafrechtelijke handhaving van de voorschriften van de E.E.G.-Verordening nr. 3121/85 het uitvaardigen van een koninklijk besluit vereist, aangezien de "blanco-strafbaarheid" van artikel 2 van de wet van 18 februari 1969 enkel de overtreding van een uitvoeringsbesluit incrimineert en niet rechtstreeks het overtreden van E.E.G.-Verordening (SPRIET, B. en VERSTRAETEN, R. "Tijdelijk ontbreken van rechtsgrond tot bestraffing van overtreding van het Europees transportrecht", noot onder Cass. 27 okt. 1992, R.W. 1994-95, p. 221). Dit betekent dat de strafbaarstelling pas ontstond bij de inwerkingtreding van voormeld koninklijk besluit. Het artikel 10 van het K.B. van 13 juli 1984 maakt derhalve een bestanddeel van het misdrijf uit, zodat dit artikel dient vermeld te worden in het veroordelend vonnis.

Pour être motivé en droit, le jugement de condamnation du chef d'infraction aux dispositions du règlement C.E.E. n° 3821/85 doit mentionner l'article 10 de l'arrêté royal du 13 juillet 1984 qui prévoit que l'article 2 de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable est applicable en cas d'infraction aux dispositions du règlement précité et dudit arrêté (1). (1) Cass., 16 février 1993, RG 6635, n° 98. Voir également Cass., 27 octobre 1992, RG 3177, n° 697, par lequel la Cour a décidé que les infractions aux dispositions du règlement C.E.E. n° 3821/85 commises avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 13 juillet 1984 ne sont pas sanctionnées. La Cour a ainsi confirmé la thèse selon laquelle le maintien au pénal des prescriptions du règlement C.E.E. n° 3821/85 requiert l'adoption d'un arrêté royal, dès lors que le "caractère punissable" prévu à l'article 2 de la loi du 18 février 1969 ne frappe que l'infraction à un arrêté d'exécution et pas directement l'infraction au règlement C.E.E. (SPRIET, B. et VERSTRAETEN, R. "Tijdelijk ontbreken van rechtsgrond tot bestraffing van overtreding van het Europees transportrecht", note sous Cass., 27 octobre 1992, R.W. 1994-95, p. 221). Cela signifie que le caractère punissable n'est né qu'avec l'entrée en vigueur de l'arrêté royal précité. Par conséquent, l'article 10 de l'arrêté royal du 13 juillet 1984 constitue un élément constitutif de l'infraction, de sorte que cet article doit être indiqué dans le jugement de condamnation.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - E.E.G.-Verordening 3821/85 - Overtreding - Op de strafvordering gewezen veroordelende beslissing - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 163, eerste lid, 195, eerste lid, en 371 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 18 feb. 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, B.S., 4 april 1969

- Art. 10 KB 13 juli 1984

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Règlement C.E.E. n° 3821/85 - Infraction - Décision de condamnation rendue sur l'action publique - Mentions requises - Dispositions légales applicables

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 163, al. 1er, 195, al. 1er, et 371 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, M.B., 4 avril 1969

- Art. 10 A.R. du 13 juillet 1984

De wet schrijft geen bijzonder bewijsmiddel voor met betrekking tot het bewijs dat is voldaan aan de voorschriften van artikel 7, vierde lid, van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van de alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht, dat bepaalt dat aan de betrokkene moet uitgelegd worden dat hij een tweede ademanalyse mag vragen, dat bij een eventueel verschil tussen de twee resultaten van meer dan de in bijlage 1 bepaalde nauwkeurigheidsvoorschriften een derde ademanalyse wordt uitgevoerd, en dat indien de drie verschillen tussen die drie resultaten groter zijn dan de voormelde nauwkeurigheidsvoorschriften, een bloedproef wordt uitgevoerd, zodat de rechter onaantastbaar de bewijswaarde beoordeelt van de hem regelmatig overgelegde feitelijke gegevens waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren.

La loi ne prescrit pas de moyen de preuve spécial en ce qui concerne la preuve de l'observation des prescriptions de l'article 7, alinéa 4, de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux appareils d'analyse pour le mesurage de la concentration d'alcool dans l'air alvéolaire expiré, qui prévoit qu'il doit être expliqué à l'intéressé qu'il peut demander une deuxième analyse de l'haleine, que s'il y a une éventuelle différence entre les deux résultats supérieure aux prescriptions en matière de précision mentionnées à l'annexe 1, une troisième analyse sera effectuée et que, si les trois différences entre ces trois résultats sont supérieures aux prescriptions en matière de précision précitées, il sera procédé à une analyse de sang, de sorte que le juge apprécie souverainement la valeur probante des éléments de fait qui lui ont été régulièrement soumis et au sujet desquels les parties ont pu former un contredit.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Wegverkeer - Bloedproef - Mogelijke tweede of derde ademanalyse en een uiteindelijke bloedproef - Verplichte uitleg aan betrokkene - Bewijs dat aan deze verplichting is voldaan - Onaantastbare beoordeling door de rechter

- Art. 7, vierde lid KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht

BLOEDPROEF - Wegverkeer - Mogelijke tweede of derde ademanalyse en een uiteindelijke bloedproef - Verplichte uitleg aan betrokkene - Bewijs dat aan deze verplichting is voldaan - Onaantastbare beoordeling door de rechter

- Art. 7, vierde lid KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Wegverkeer - Bloedproef - Mogelijke tweede of derde ademanalyse en een uiteindelijke bloedproef - Verplichte uitleg aan betrokkene - Bewijs dat aan deze verplichting is voldaan

- Art. 7, vierde lid KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht

---

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Roulage - Prélèvement sanguin - Possibilité d'une deuxième ou d'une troisième analyse de l'haleine et finalement d'une analyse de sang - Obligation d'expliquer à l'intéressé - Preuve de l'observation de cette obligation - Appréciation souveraine par le juge

- Art. 7, al. 4 A.R. du 18 février 1991

PRELEVEMENT SANGUIN - Roulage - Possibilité d'une deuxième ou d'une troisième analyse de l'haleine et finalement d'une analyse de sang - Obligation d'expliquer à l'intéressé - Preuve de l'observation de cette obligation - Appréciation souveraine par le juge

- Art. 7, al. 4 A.R. du 18 février 1991

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Roulage - Prélèvement sanguin - Possibilité d'une deuxième ou d'une troisième analyse de l'haleine et finalement d'une analyse de sang - Obligation d'expliquer à l'intéressé - Preuve de l'observation de cette obligation

- Art. 7, al. 4 A.R. du 18 février 1991

Wanneer de strafrechter bij toepassing van artikel 65, eerste lid, Strafwetboek, alleen de zwaarste straf oplegt, kan hij aan de veroordeelde slechts éénmaal de bij artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen bedoelde verplichting om een bedrag van tien frank te betalen bij wijze van bijdrage tot de financiering van het Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden opleggen (1). (1) Zie Cass., 11 mei 1999, A.R. P.98.0366.N, nr. 275 en 9 jan. 2001, A.R. P.99.0333.N, nr. 10, voor wat de toepassing van deze regel op de geldboetes betreft.

STRAF - Samenloop - Meerdaadse - Eenheid van opzet - Strafmaat - Enige straf - Bijdrage tot de financiering van het Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden - Toepassing

- Art. 29 Wet 1 aug. 1985
- Art. 65, eerste lid Strafwetboek

Lorsqu'en application de l'article 65, alinéa 1er, du Code pénal, le juge pénal prononce seulement la peine la plus forte, il ne peut infliger qu'une seule fois à la personne condamnée l'obligation visée à l'article 29 de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres de verser une somme de dix francs à titre de contribution au Fonds pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1999, RG P.98.0366.N, n° 275 et 9 janvier 2001, RG P.99.0333.N, n° 10, pour ce qui concerne l'application de cette règle aux amendes.

PEINE - Concours - Concours matériel - Unité d'intention - Taux de la peine - Peine unique - Contribution au financement du Fonds pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence - Application

- Art. 29 L. du 1er août 1985
- Art. 65, al. 1er Code pénal

P.01.0851.F 9 januari 2002 AC nr. 16

Alleen uit de omstandigheid dat een vreemdeling die het Koninkrijk binnenkomt of er verblijft, getroffen wordt door een overtreding op het arbeids- en socialezekerheidsrecht, volgt niet dat de pleger van die misdrijven eveneens het wanbedrijf pleegt dat door artikel 77bis Vreemdelingenwet bestraft wordt.

VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Mensenhandel - Begrip - Misdrijf - Arbeids- en socialezekerheidsrecht

- Art. 77bis Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

De la seule circonstance qu'un étranger qui entre ou séjourne dans le Royaume est victime d'infraction à la législation sur le droit du travail et de la sécurité sociale, il ne résulte pas que l'auteur de ces infractions commet également le délit que réprime l'article 77bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

ETRANGERS - L. du 15 décembre 1980 - Traite des êtres humains - Notion - Infraction - Droit du travail et de la sécurité sociale

- Art. 77bis L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Art. 77bis Vreemdelingenwet bestraft de personen die, op welke manier ook, ertoe bijdragen de binnenkomst of het verblijf van de vreemdeling in het Koninkrijk mogelijk te maken, en hem aldus van zijn vrijheid beroven of zijn vrijheid beperken door de in die bepaling omschreven handelingen te stellen (1). (1) Cass., 22 juni 1999, A.R. P.99.0611.N, nr. 386, redenen ; zie het verslag namens de Commissie voor de Justitie over het wetsvoorstel tot bestrijding van de mensenhandel, Gedr. St., Kamer, 1993-94, nr. 1381/6, blz. 6 ; O. VANDEMEULEBROEKE en F. GAZAN, "Traite des êtres humains - exploitation de la prostitution et abus sexuels: les nouvelles lois des 27 mars et 13 avril 1995", Rev. dr. pén., 1995, blz. 991, nr. 22.

VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Mensenhandel - Begrip - Vrijheid van de vreemdeling - Beroving of beperking

- Art. 77bis Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het

L'article 77bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers sanctionne les personnes qui, de quelque manière que ce soit, contribuent à permettre l'entrée ou le séjour de l'étranger dans le Royaume et qui, ce faisant, suppriment ou restreignent sa liberté en commettant les actes décrits par ladite disposition (1). (1) Cass., 22 juin 1999, RG P.99.0611.N, n° 386, motifs; voir le rapport fait au nom de la Commission de la Justice sur la proposition de loi de répression de la traite des êtres humains, doc. parl., Chambre, 1993-1994, n° 1381/6, p. 6 et O. VANDEMEULEBROEKE et F. GAZAN, "Traite des êtres humains - exploitation de la prostitution et abus sexuels: les nouvelles lois des 27 mars et 13 avril 1995", Rev. dr. pén., 1995, p. 991, n° 22.

ETRANGERS - L. du 15 décembre 1980 - Traite des êtres humains - Notion - Liberté de l'étranger - Suppression ou restriction

- Art. 77bis L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le

grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

P.01.0874.N 26 november 2002 AC nr. 628

Art. 257, § 3 Douane en Accijnzenwet is geen onthoudings- of verzuimsmisdrijf, maar vereist een positieve handeling, namelijk het zonder toelating geven van een andere bestemming aan goederen en ze aldus aan de doorvoer te hebben onttrokken; strafbare deelneming aan zulk een handelingsmisdrijf is steeds strafbaar (1). (1) Zie : Cass., 17 feb. 1998, P.96.1401.N, nr. 97.

L'article 257, § 3 de la Loi Générale sur les Douanes et Accises ne concerne pas une infraction commise par omission ou par négligence, mais requiert un acte positif, à savoir donner sans autorisation une autre destination aux marchandises et les avoir ainsi soustrait au transit ; la participation punissable à un tel délit de commission est toujours punissable (1). (1) Voir Cass., 17 février 1998, P.96.1401.N, n° 97.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Misdrijf - Aard

- Art. 257, § 3 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Infraction - Nature

- Art. 257, § 3 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Uit geen wettelijke bepaling volgt dat de rechter de som van de met mededaders door het bestuur aangegane transacties moet aftrekken van de veroordelingen uitgesproken ten laste van een beklaagde met wie het bestuur geen transactie heeft aangegaan.

Il ne ressort d'aucune disposition légale que le juge doit déduire la somme des transactions conclues entre l'administration et les coauteurs, des condamnations prononcées à charge d'un prévenu avec lequel l'administration n'a conclu aucune transaction.

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Transactie door het bestuur aangegaan met mededaders - Aanrekenen van de betaalde som op de veroordeling

PEINE - Amende et décimes additionnels - Transaction conclue entre l'administration et les coauteurs - Imputation de la somme payée sur la condamnation

---

P.01.0890.N 17 september 2002 AC nr. 453

Artikel 28 van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht voorziet in de verplichte inbeslagneming en verbeurdverklaring van de sterke dranken, die het voorwerp zijn van de overtreding bedoeld in de artikelen 2, § 1, 8, en 9 van deze wet, ook wanneer deze geen eigendom zijn van de overtreder.

L'article 28 de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente prévoit la saisie et la confiscation obligatoires des boissons spiritueuses qui font l'objet de l'infraction visée aux articles 2, § 1er, 8 et 9 de cette loi, même si elles ne sont pas la propriété du contrevenant.

BESLAG - Allerlei - Geestrijke dranken - Drankgelegenheid - Verstrekken van sterke dranken - Vergunning - Inbeslagneming

- Artt. 2, § 1, 8, 9 en 28 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

GEESTRIJKE DRANKEN - Drankgelegenheid - Verstrekken van sterke dranken - Vergunning - Inbeslagneming en verbeurdverklaring

- Artt. 2, § 1, 8, 9 en 28 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Geestrijke dranken - Drankgelegenheid - Verstrekken van sterke dranken zonder vergunning

- Artt. 2, § 1, 8, 9 en 28 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

SAISIE - Divers - Boissons spiritueuses - Débit de boissons - Débit de boissons spiritueuses - Patente - Saisie

- Art. 2, § 1er, 8, 9 et 28 L. du 28 décembre 1983

BOISSONS SPIRITUEUSES - Débit de boissons - Débit de boissons spiritueuses - Patente - Saisie et confiscation

- Art. 2, § 1er, 8, 9 et 28 L. du 28 décembre 1983

PEINE - Autres peines - Confiscation - Boissons spiritueuses - Débit de boissons - Débit de boissons spiritueuses sans patente

- Art. 2, § 1er, 8, 9 et 28 L. du 28 décembre 1983

P.01.0948.F 16 januari 2002 AC nr. 30

De bepalingen van het Ger. W. betreffende de heropening van het debat zijn als dusdanig niet van toepassing op strafzaken, aangezien de desbetreffende verplichtingen van de strafrechter door de aard van het strafproces, de opdracht en de bevoegdheid van de rechter bepaald worden (1). (1) Zie Cass., 20 juli 1982 (Cass., 1981-82, nr. 664) ; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, uitg. 1994, nr. 967.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van het debat - Gerechtelijk Wetboek - Niet toepasselijke bepalingen

- Artt. 771, 772 en 774 Gerechtelijk Wetboek

Les dispositions du Code judiciaire relatives à la réouverture des débats ne sont pas, comme telles, applicables en matière répressive, les obligation du juge pénal à cet égard étant déterminées par la nature du procès pénal, la mission et le pouvoir du juge (1). (1) Voir cass., 20 juillet 1982 (Bull. et Pas., 1982, I, 1302); DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, éd. 1994, n° 967.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Code judiciaire - Dispositions non applicables

- Art. 771, 772, et 774 Code judiciaire

De onwettigheid van de beslissing die de opschorting van de uitspraak van de veroordeling weigert, brengt de vernietiging mee van de beslissingen over de gehele straf, over de bijdrage tot het bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en over de met toepassing van artikel 490 Sw. bevolen bekendmaking; de vernietiging strekt zich niet uit tot de beslissing waarbij de rechter de misdrijven bewezen verklaart, wanneer de vernietiging moet worden uitgesproken wegens een grond die geen verband houdt met die waarop die beslissing gegrond is, wat het geval is wanneer de onregelmatigheid alleen te wijten is aan het niet-voldoen aan de formele verplichting om de weigering van de opschorting van de veroordeling met bijzondere redenen te omkleden (1). (1) Zie Cass., 8 feb. 2000, A.R. P.97.1697.N, nr. 98, met concl. eerste adv.-gen. du Jardin ; 16 feb. 2000, A.R. P.99.1533.F, nr. 127.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Weigering - Onwettigheid - Cassatie - Omvang

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Weigering - Onwettigheid - Cassatie - Omvang

L'illégalité de la décision refusant la suspension du prononcé de la condamnation entraîne l'annulation des décisions rendues sur l'ensemble de la peine, sur la contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence et sur la publication ordonnée en application de l'article 490 du Code pénal; la cassation ne s'étend pas à la décision par laquelle le juge a déclaré les infractions établies, lorsque l'annulation est encourue pour un motif étranger à ceux qui justifient cette décision, ce qui est le cas lorsque l'irrégularité ne gît que dans un manquement à l'obligation formelle de motiver spécialement le refus de suspendre le prononcé de la condamnation (1). (1) Voir cass., 8 février 2000, RG P.97.1697.N, n° 98, avec concl. de M. du Jardin, alors premier avocat général; et 16 février 2000, RG P.99.1533.F, n° 127.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Suspension du prononcé de la condamnation - Refus - Illégalité - Cassation - Etendue

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Refus - Illégalité - Cassation - Etendue

Aangezien in strafzaken een beklaagde steeds wordt gedagvaard als persoonlijk strafrechtelijk verantwoordelijke voor het hem ten laste gelegde misdrijf en een telastlegging betreffende een bepaald misdrijf, behoudens wanneer de hoedanigheid waarin de beklaagde het misdrijf heeft gepleegd een wettelijk bestanddeel van dat misdrijf uitmaakt, elke hoedanigheid omvat waarin de beklaagde het misdrijf heeft gepleegd, hoeft de dagvaarding niet te vermelden of de beklaagde de hem ten laste gelegde feiten als strafrechtelijk verantwoordelijke van de rechtspersoon heeft gepleegd.

DAGVAARDING - Strafzaken - Beklaagde - Voorgeschreven vermeldingen - Hoedanigheid waarin de beklaagde het misdrijf heeft gepleegd

Dès lors qu'en matière répressive, un prévenu est toujours cité comme étant personnellement responsable au pénal du chef de l'infraction mise à sa charge et que, sauf lorsque la qualité en laquelle le prévenu a commis l'infraction constitue un élément constitutif légal de cette infraction, une prévention relative à une certaine infraction implique toute qualité en laquelle le prévenu a commis l'infraction, la citation ne doit pas indiquer si le prévenu a commis les faits mis à sa charge en tant que personne pénalement responsable de la personne morale.

CITATION - Matière répressive - Prévenu - Enonciations prescrites - Qualité du destinataire de l'exploit

---

Art. 182 Sv. vereist enkel dat de dagvaarding het feit dat de telastlegging uitmaakt en kenmerkt, op die wijze omschrijft dat het voorwerp ervan voldoende blijkt voor de beklaagde en diens recht van verdediging verzekerd wordt (1). (1) Cass., 23 mei 2001, A.R. P.01.0218.F, nr ...

DAGVAARDING - Strafzaken - Beklaagde - Voorgeschreven vermeldingen - Recht van verdediging

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Beklaagde - Dagvaarding - Voorgeschreven vermeldingen

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

L'article 182 du Code d'instruction criminelle ne requiert d'énoncer dans la citation que le fait qui constitue et caractérise la prévention de manière à en faire connaître suffisamment l'objet au prévenu et à assurer ses droits de défense (1). (1) Cass., 23 mai 2001, RG P.01.0218.F, n° 306.

CITATION - Matière répressive - Prévenu - Enonciations prescrites - Droits de la défense

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Prévenu - Citation - Enonciations prescrites

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

Behoudens de regels in verband met de betekeningen, zijn in strafzaken de regels betreffende de dagvaarding vervat in de artt. 145, 182 en 211 Sv. waarin geen sprake is van nietigheid; de dagvaarding kan alleen nietig worden verklaard wanneer een wezenlijk bestanddeel van die akte ontbreekt of wanneer vaststaat dat het recht van verdediging door een onregelmatigheid van de dagvaarding wordt miskend (1). (1) Cass., 23 mei 2001, A.R. P.01.0218.F, nr ...

DAGVAARDING - Strafzaken - Geldigheid - Toepasselijke bepalingen en regels - Nietigheid

- Artt. 145, 182 en 211 Wetboek van Strafvordering

Hormis les règles relatives aux significations, les règles relatives à la citation en matière répressive sont contenues dans les articles 145, 182 et 211 du Code d'instruction criminelle qui ne prévoient pas de nullité; la citation ne peut être déclarée nulle que lorsque un élément essentiel de cet acte fait défaut ou lorsqu'il est établi que les droits de la défense sont violés par une irrégularité de la citation (1). (1) Cass., 23 mai 2001, RG P.01.0218.F, n° 306.

CITATION - Matière répressive - Validité - Dispositions et règles applicables - Nullité

- Art. 145, 182 et 211 Code d'Instruction criminelle

Met de in artikel 43, 3°, Ger.W. bedoelde hoedanigheid van de persoon voor wie het exploot bestemd is, wordt enkel bedoeld de vermelding of de bestemmeling in persoonlijke naam dan wel eventueel als vertegenwoordiger van een ander persoon wordt gedagvaard zodat uit die bepaling niet volgt dat het aan een beklaagde betekende gerechtsdeurwaardersexploot zou moeten vermelden dat hij wordt gedagvaard om de hem ten laste gelegde feiten te hebben gepleegd als afgevaardigd bestuurder van een vennootschap.

DAGVAARDING - Strafzaken - Beklaagde - Voorgeschreven vermeldingen - Hoedanigheid van persoon voor wie het exploot

La qualité du destinataire de l'exploit prévue à l'article 43, 3°, du Code judiciaire, vise uniquement à ce que soit indiqué si le destinataire est cité en nom propre ou éventuellement en tant que représentant d'une tierce personne, de sorte qu'il ne résulte pas de cette disposition que l'exploit de l'huissier de justice signifié au prévenu mentionne qu'il est cité du chef d'avoir commis les faits mis à sa charge en tant qu'administrateur délégué d'une société.

CITATION - Matière répressive - Prévenu - Enonciations prescrites - Qualité du destinataire de l'exploit

bestemd is

- Art. 43, 3° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 43, 3° Code judiciaire

P.01.0969.F 20 februari 2002 AC nr. 123

De misrekening die de verbetering van een rechterlijke beslissing mogelijk maakt, is die welke betrekking heeft op het resultaat van een rekenkundige verrichting en die uit de intrinsieke bestanddelen van die beslissing blijkt (1). (1) Cass., 9 okt. 1992, A.R. 7836, nr. 658.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Verbetering - Misrekening

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

L'erreur de calcul permettant la rectification d'une décision judiciaire est celle qui porte sur une opération arithmétique et qui est révélée par les éléments intrinsèques de ladite décision (1). (1) Cass., 9 octobre 1992, RG 7836, n° 658.

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Rectification - Erreur de calcul

- Art. 794 Code judiciaire

Hoewel de rechter de verschrijvingen of misrekeningen kan verbeteren in een door hem gewezen beslissing, mag hij zulks alleen doen als hij de in die beslissing vastgelegde rechten niet uitbreidt, inperkt of wijzigt (1). (1) Cass., 12 maart 1992, A.R. 9228, nr. 369 ; 7 juni 2000, A.R. P.00.0153.F, nr. 347.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Verbetering - Verschrijving

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

Si le juge peut rectifier les erreurs matérielles ou de calcul qui seraient contenues dans une décision par lui rendue, il n'y est autorisé qu'à la condition que ne soient pas étendus, restreints ou modifiés les droits que cette décision a consacrés (1). (1) Cass., 12 mars 1992, RG 9228, n° 369 et 7 juin 2000, RG P.00.0153.F, n° 347.

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Rectification - Erreur matérielle

- Art. 794 Code judiciaire

P.01.0984.N 1 oktober 2002 AC nr. 491

De vrijheid van handel, beroep of ambacht bepaald in artikel 7 van het decreet van 2 tot 17 maart 1791 (Decreet d'Allarde) belet niet dat voorwerpen die gebruikt worden voor de exploitatie van een onderneming, krachtens artikel 42, 1°, Strafwetboek verbeurd verklaard worden wanneer zij eigendom zijn van de beklaagde en het voorwerp van het bewezen verklaarde misdrijf uitmaken of gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van dit misdrijf.

ECONOMIE - Vrijheid van handel, beroep of ambacht - Voorwerpen gebruikt voor exploitatie van onderneming - Verbeurdverklaring door de strafrechter

La liberté du négoce, de profession, art ou métier énoncée à l'article 7 du décret du 2 au 17 mars 1791 portant suppression de tous les droits d'aides, de toutes les maîtrises et jurandes, et établissement de patentes (Décret d'Allarde) n'empêche pas qu'en vertu de l'article 42, 1°, du Code pénal, des objets utilisés dans l'exploitation d'une entreprise soient confisqués quand la propriété en appartient au prévenu et forment l'objet de l'infraction déclarée établie ou qu'ils ont servi ou ont été destinés à commettre cette infraction.

ECONOMIE - Liberté du négoce, de profession, art ou métier - Objets utilisés dans l'exploitation d'une entreprise - Confiscation par le juge pénal

---

P.01.0999.N 8 oktober 2002 AC nr. 511

Noch artikel 29bis WAM-wet, noch enige andere wettelijke bepaling beperken het recht van het slachtoffer op integrale vergoeding van zijn schade; hieruit volgt dat, wanneer het slachtoffer, op grond van voornoemd artikel 29bis WAM-wet, van de verzekeraar van een bij een ongeval betrokken bestuurder vergoeding van een deel van zijn schade heeft gevraagd en gekregen, hij van de verzekeraar van de voor het ongeval aansprakelijke bestuurder, op grond van de artikelen 1382 en 1383 B.W. voor eenzelfde schadepost vergoeding kan vorderen voor de op grond van artikel 29bis WAM-wet nog niet vergoede schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Verzekering - Wegverkeer - Gedeeltelijke vergoeding van een schadepost op grond van artikel 29bis WAM-wet - Vergoeding van het niet-vergoede gedeelte van dezelfde schadepost op grond van de artikelen 1382 en 1383 B.W. - Toepassing

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gedeeltelijke vergoeding van een schadepost op grond van artikel 29bis WAM-wet - Vergoeding van het niet-vergoede gedeelte van dezelfde schadepost op grond van de artikelen 1382 en 1383 B.W. - Toepassing

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Ni l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, ni aucune autre disposition légale ne limitent le droit de la victime à obtenir la réparation intégrale de son dommage; il en résulte que, lorsque, sur la base dudit article 29bis, la victime a demandé et obtenu la réparation d'une partie de son dommage auprès de l'assureur d'un conducteur impliqué dans un accident, elle peut, sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil, réclamer à l'assureur du conducteur responsable de l'accident la réparation de la partie d'un même dommage n'ayant pas encore été réparée sur la base de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Assurance - Roulage - Réparation partielle d'un dommage sur la base de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 - Réparation de la partie non indemnisée du même dommage sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil - Application

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Réparation partielle d'un dommage sur la base de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 - Réparation de la partie non indemnisée du même dommage sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil - Application

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

P.01.1006.N 1 oktober 2002 AC nr. 492

De loutere vaststelling dat een beklaagde slecht werd geadviseerd, zelfs door een geschikt persoon, volstaat op zichzelf niet voor het bestaan van een onoverkomelijke rechtsdwaling, maar de strafrechter oordeelt in feite, op grond van de gegevens van de zaak, of dat advies de beklaagde in een toestand van onoverkomelijke dwaling heeft gebracht onder voorbehoud van de controle die het Hof uitoefent op het begrip onoverkomelijke dwaling (1). (1) Cass., 19 mei 1987, AR nr 964, nr 554 en 16 januari 2001, AR P.99.0441.N, nr 29. Het O.M. was de mening toegedaan dat de feitenrechter te dezen vermocht de onoverkomelijke rechtsdwaling te weerhouden.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Onoverkomelijke rechtsdwaling - Beoordeling door de rechter - Controle door het Hof

La simple constatation que le prévenu a été mal conseillé, même par une personne qualifiée, ne suffit pas en soi pour conclure à l'erreur de droit invincible, mais le juge pénal décide en fait, sur la base des éléments de la cause, si pareil avis a induit le prévenu dans un état d'erreur invincible, sous réserve du contrôle qu'exerce la Cour sur la notion d'erreur invincible (1). (1) Cass., 19 mai 1987, RG 964, n° 554 et 16 janvier 2001, RG P.99.0441.N, n° 29. Le ministère public était d'avis qu'en l'espèce, le juge du fond pouvait retenir l'erreur de droit invincible.

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Erreur de droit invincible - Appréciation par le juge - Contrôle exercé par la Cour

Een rechtsdwaling wegens bepaalde omstandigheden kan door de strafrechter slechts als onoverkomelijk worden beschouwd als uit die omstandigheden kan worden afgeleid dat de beklaagde heeft gehandeld zoals elk redelijk en voorzichtig persoon zou hebben gehandeld (1). (1) Cass., 19 mei 1987, AR nr 964, nr 554 en 16 januari 2001, AR P.99.0441.N, nr 29. Het O.M. was de mening toegedaan dat de feitenrechter te dezen vermocht de onoverkomelijke rechtsdwaling te weerhouden.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Rechtsdwaling - Onoverkomelijke dwaling

Le juge pénal ne peut considérer comme étant invincible une erreur de droit commise en raison de certaines circonstances que lorsque ces circonstances permettent d'induire que le prévenu a agi comme l'aurait fait toute personne raisonnable et prudente (1). (1) Cass., 19 mai 1987, RG 964, n° 554 et 16 janvier 2001, RG P.99.0441.N, n° 29. Le ministère public était d'avis qu'en l'espèce, le juge du fond pouvait retenir l'erreur de droit invincible

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Erreur de droit - Erreur invincible

---

P.01.1009.F 8 mei 2002 AC nr. 280

Wanneer het wegverkeer, op een kruispunt, geregeld wordt door verkeerslichten, zijn artikel 19.3.3°, Wegverkeersreglement, en de daaruit voortvloeiende voorrang niet van toepassing, zelfs niet wanneer er twijfel bestaat over de fase waarin de verkeerslichten zich bevonden (1). (1) Zie Cass., 10 april 1990, A.R. 3390, nr. 477 ; 31 mei 1990, A.R. 8625, nr. 573 ; 10 okt. 1990, A.R. 3282, nr. 83 ; 6 nov. 1990, A.R. 4131, nr. 128 ; 8 dec. 1993, A.R. P.93.1093.N, nr. 508 ; 11 jan. 1994, A.R. 7297, nr. 11 ; 6 okt. 1994, A.R. C.93.0518.F, nr. 418.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.3 - Artikel 19.3.3° - Kruispunt - Bestuurder die naar links afslaat - Tegenligger - Verkeerslichten

- Artt. 6.2 en 19.3.3° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Lorsque la circulation est réglée, à un carrefour, par des signaux lumineux, l'article 19.3.3°, du code de la route et la priorité qui en découle ne sont pas d'application, même lorsque subsiste un doute quant à la phase des feux (1). (1) Voir cass., 10 avril 1990, RG 3390, n° 477; 31 mai 1990, RG 8625, n° 573; 10 octobre 1990, RG 3282, n° 83; 6 novembre 1990, RG 4131, n° 128; 8 décembre 1993, RG P.93.1093.N, n° 508; 11 janvier 1994, RG 7297, n° 11 et 6 octobre 1994, RG C.93.0518.F, n° 418.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 3 - Article 19, § 3, 3° - Carrefour - Conducteur tournant à gauche - Conducteur venant en sens inverse - Signaux lumineux

- Art. 6.2 et 19.3.3° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.01.1016.N 21 mei 2002 AC nr. 311

In de regel is een verzoekschrift dat een valsheidsvordering bevat, ingesteld naar aanleiding van cassatieberoep, ontvankelijk en is de valsheidsvordering toegelaten, wanneer het tijdens het cassatiegeding van valsheid betichte stuk niet van valsheid kon worden beticht voor de feitenrechter, het verzoekschrift betrekking heeft op een wezenlijke vereiste voor de regelmatigheid van de bestreden beslissing en het in het verzoekschrift gestelde feit waarschijnlijk genoeg is om de bewijskracht van een authentieke akte aan te tasten (1). (1) Cass. 9 sept. 1997, A.R. nrs. P.97.1155.N en P.97.1201.N, nr. 342; 1 dec. 1993, A.R. nrs. P.93.1416.F en P.93.1546.F, nr. 497.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Cassatiegeding - Valsheidsvordering ingesteld naar aanleiding van een cassatieberoep - Verzoekschrift - Ontvankelijkheid

En règle, une requête contenant une demande en faux incidente à un pourvoi est recevable et la demande en faux admissible, lorsque la pièce arguée de faux dans l'instance en cassation n'a pu l'être devant le juge du fond, lorsque la requête concerne une condition essentielle de la régularité de la décision attaquée et que l'allégation de cette requête présente un caractère de vraisemblance suffisant pour ébranler la foi due à un acte authentique (1). (1) Cass., 1er décembre 1993, RG P.93.1416.F et P.93.1546.F, n° 497 ; 9 septembre 1997, RG P.97.1155.N et P.97.1201.N, n° 342.

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Instance en cassation - Demande en faux incidente au pourvoi - Requête - Recevabilité

Concl. adv.-gen. Spreutels, cass., 9 jan. 2002, AR P.01.1035.F, nr...

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van de zaak naar de onderzoeksrechter - Voortzetting van het onderzoek - Begrip - Regeling van de rechtspleging

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Akte van beschuldiging - Geen bevestiging - Beslissing - Aard - Gevolg - Gezag van gewijsde

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Gerechtelijke samenwerking - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van de zaak naar de onderzoeksrechter - Voortzetting van het onderzoek - Begrip - Regeling van de rechtspleging

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement - Toepassing op de nationale gerechten

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Beslissingen - Gezag van gewijsde

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Akte van beschuldiging - Geen bevestiging - Beslissing - Gronden - Beoordeling door de Belgische gerechten

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Verwerping van een punt van de beschuldiging - Nieuwe akte van beschuldiging - Bijkomende bewijselementen - Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement - Artikel 47 - Draagwijdte - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van de zaak naar de Belgische gerechten - Toepasselijke rechtspleging

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van de zaak naar de onderzoeksrechter - Voortzetting van het onderzoek - Begrip - Regeling van de rechtspleging

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Aanhangigmaking - Afsluiting van het onderzoek

ONDERZOEKSGERECHTEN - Zuivering van nietigheden - Uitzonderingen

ONDERZOEKSGERECHTEN - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van

Conclusions de M. l'avocat général J. Spreutels, avant cass., 9 janvier 2002, RG P.01.1035.F, n°...

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Tribunal international pour le Rwanda - Dessaisissement des juridictions belges - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de cassation - Renvoi de la cause au juge d'instruction - Continuation de l'instruction - Notion - Règlement de la procédure

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Tribunal international pour le Rwanda - Acte d'accusation - Non confirmation - Décision - Nature - Conséquence - Autorité de chose jugée

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Coopération judiciaire - Dessaisissement des juridictions belges - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de cassation - Renvoi de la cause au juge d'instruction - Continuation de l'instruction - Notion - Règlement de la procédure

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Tribunal international pour le Rwanda - Règlement de procédure et de preuve - Application aux juridictions nationales

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Décisions - Autorité de chose jugée

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Tribunal international pour le Rwanda - Acte d'accusation - Non confirmation - Décision - Motifs - Appréciation par les juridictions belges

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Tribunal international pour le Rwanda - Rejet d'un chef d'accusation - Nouvel acte d'accusation - Eléments de preuve supplémentaire - Règlement de procédure et de preuve - Article 47 - Portée - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de cassation - Renvoi de la cause aux juridictions belges - Procédure applicable

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Tribunal international pour le Rwanda - Dessaisissement des juridictions belges - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de cassation - Renvoi de la cause au juge d'instruction - Continuation de l'instruction - Notion - Règlement de la procédure

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Saisine - Clôture de l'instruction

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Purge des nullités - Exceptions

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Tribunal international pour le Rwanda - Dessaisissement des juridictions belges - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de cassation - Renvoi de la cause au juge d'instruction -

de zaak naar de onderzoeksrechter - Voortzetting van het onderzoek - Begrip - Regeling van de rechtspleging

ONDERZOEKSGERECHTEN - Zuivering van nietigheden

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Afsluiting van het onderzoek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen rechtsbeginsel - Gezag van gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Akte van beschuldiging - Geen bevestiging - Beslissing - Aard

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Beslissingen

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Strafvordering - Betrekkelijk gezag van gewijsde

Continuation de l'instruction - Notion - Règlement de la procédure

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Purge des nullités

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Clôture de l'instruction

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Action publique - Principe général du droit - Autorité de chose jugée

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Tribunal international pour le Rwanda - Acte d'accusation - Non confirmation - Décision - Nature

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Tribunal international pour le Rwanda - Décisions

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Action publique - Autorité relative de la chose jugée

---

In tegenstelling tot de bepalingen van het Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda, die m.n. de samenwerking met de Staten regelen, zoals de rechtspleging tot onttrekking van de zaak ten voordele van het Internationaal Tribunaal, en die artikel 2, W. 22 maart 1996, van toepassing verklaart in de rechterlijke orde van het Koninkrijk, hebben de bepalingen van dat reglement betreffende de werking van dat internationaal rechtscollege geen betrekking op de rechtspleging die wordt voortgezet nadat de zaak opnieuw bij het Belgisch rechtscollege aanhangig is gemaakt, aangezien het Reglement, dat door de rechters van het Internationaal Tribunaal zelf is opgesteld, alleen de aan dat rechtscollege eigen regels m.b.t. de organisatie en rechtspleging vermeldt (1). (1) Zie concl. O.M.

Contrairement aux dispositions du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal international pour le Rwanda qui règlent notamment la coopération avec les Etats, telle la procédure de dessaisissement en faveur du Tribunal international, dispositions que l'article 2 de la loi du 22 mars 1996 déclare applicables dans l'ordre juridique du Royaume, les dispositions de ce règlement relative au fonctionnement de cette juridiction internationale ne concernent pas la procédure poursuivie après ressaisissement de la juridiction belge, dès lors que le Règlement, qui est l'œuvre des juges eux-mêmes du Tribunal international, se borne à énoncer des règles d'organisation et de procédure propres à cette juridiction (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement - Toepassing op de nationale gerechten

- Art. 8 Wet 22 maart 1996

- Artt. 2 en 47 Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda van 29 juni 1995

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Tribunal international pour le Rwanda - Règlement de procédure et de preuve - Application aux juridictions nationales

- Art. 8 L. du 22 mars 1996

- Art. 2 et 47 Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda du 29 juin 1995

Wanneer de beklaagde, voor het vonnisgerecht, de door het O.M. regelmatig tegen hem ingebrachte gegevens vrij heeft kunnen tegenspreken, kan hij niet beweren dat zijn recht van verdediging is miskend of dat hij geen recht heeft gehad op een eerlijk proces in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M., alleen op grond dat stukken niet bij het dossier zouden zijn gevoegd of dat er nog steeds een onderzoek gevoerd wordt naar dezelfde feiten of naar daarmee samenhangende feiten, dat evenwel tegen andere personen is gericht (1). (1) Zie concl. O.M.

Dès lors que le prévenu a eu le loisir, devant la juridiction de jugement, de contredire librement les éléments apportés régulièrement contre lui par le ministère public, il ne saurait prétendre que ses droits de défense ont été méconnus ni qu'il n'a pas eu droit à un procès équitable au sens de l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du seul fait que des pièces n'auraient pas été jointes au dossier ou que serait toujours en cours une instruction relative aux mêmes faits ou à des faits connexes mais dirigée contre d'autres personnes (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Begrip - Dossier - Voeging van stukken -

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 -

Ander lopend onderzoek

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Eerlijk proces - Begrip - Dossier - Voeging van stukken - Ander lopend onderzoek

Procès équitable - Notion - Dossier - Jonction de pièces - Autre instruction en cours

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Procès équitable - Notion - Dossier - Jonction de pièces - Autre instruction en cours

---

Het cassatiemiddel dat op een veronderstelling berust, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie concl. O.M.

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Veronderstelling - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen de cassation qui se fonde sur une hypothèse (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Hypothèse - Recevabilité

Het staat niet aan de Belgische gerechten te oordelen over de gronden van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda om de door de Procureur van dat Tribunaal opgemaakte akte van beschuldiging niet te bevestigen (1). (1) Zie concl. O.M.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Akte van beschuldiging - Geen bevestiging - Beslissing - Gronden - Beoordeling door de Belgische gerechten

- Art. 47 Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda van 29 juni 1995

Il n'appartient pas aux juridictions belges d'apprécier les motifs de la décision du Tribunal international pour le Rwanda de ne pas confirmer l'acte d'accusation établi par le Procureur de ce Tribunal (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Tribunal international pour le Rwanda - Acte d'accusation - Non confirmation - Décision - Motifs - Appréciation par les juridictions belges

- Art. 47 Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda du 29 juin 1995

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel van het recht op tegenspraak dat onderscheiden is van het algemeen beginsel van het recht van verdediging (1). (1) Zie concl. O.M.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Begrip - Recht op tegenspraak - Recht van verdediging

Il n'existe pas de principe général du droit relatif au droit à la contradiction qui se distinguerait de celui qui est relatif au respect des droits de la défense (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Notion - Droit à la contradiction - Droits de la défense

---

De beslissing van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda die de akte van beschuldiging van de Procureur bij dat Tribunaal niet bevestigt, is geen beslissing over de grond van de zaak en heeft bijgevolg geen gezag van gewijsde m.b.t. het al dan niet bestaan van de feiten en de kwalificatie ervan (1). (1) Zie concl. O.M.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Akte van beschuldiging - Geen bevestiging - Beslissing - Aard - Gevolg - Gezag van gewijsde

- Art. 47 (D) en (E) Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda van 29 juni 1995

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Akte van beschuldiging - Geen bevestiging - Beslissing - Aard

- Art. 47 (D) en (E) Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda van 29 juni 1995

La décision par laquelle le Tribunal international pour le Rwanda ne confirme pas l'acte d'accusation du Procureur de ce Tribunal n'est pas une décision de fond et, partant, n'a pas d'autorité de chose jugée quant à l'existence ou l'inexistence des faits et leur qualification (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Tribunal international pour le Rwanda - Acte d'accusation - Non confirmation - Décision - Nature - Conséquence - Autorité de chose jugée

- Art. 47 (D) et (E) Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda du 29 juin 1995

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Tribunal international pour le Rwanda - Acte d'accusation - Non confirmation - Décision - Nature

- Art. 47 (D) et (E) Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda du 29 juin 1995

Art. 235bis Sv. strekt in hoofdzaak ertoe de mogelijke nietigheden van het onderzoek en van de beschikking tot regeling van de rechtspleging, ten laatste tijdens de regeling van de rechtspleging, te zuiveren (1). (1) Zie concl. O.M.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Zuivering van nietigheden

L'article 235bis du Code d'instruction criminelle vise essentiellement à purger, au plus tard lors du règlement de la procédure, les nullités éventuelles de l'instruction et de l'ordonnance réglant la procédure (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Purge des nullités

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

Art. 9.1, Statuut van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda, gevoegd bij Resolutie 955 van 8 nov. 1994 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, heeft betrekking op de persoon die reeds is berecht door het Internationaal Tribunaal voor Ruanda en niet op de persoon t.a.v. wie dat Tribunaal zich onbevoegd heeft verklaard of, zoals te dezen, de akte van beschuldiging niet heeft bevestigd bij gebrek aan afdoende vermoedens (1). (1) Zie concl. O.M.

L'article 9, § 1er du Statut du Tribunal international pour le Rwanda, annexé à la résolution 955 du 8 novembre 1994 du Conseil de Sécurité des Nations Unies, concerne la personne qui a déjà été jugée par le Tribunal international pour le Rwanda et non celle à l'égard de laquelle ce Tribunal s'est déclaré incompétent ou, comme en l'espèce, n'a pas confirmé l'acte d'accusation en raison de l'absence de présomptions suffisantes (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Beslissingen - Gezag van gewijsde

- Art. 9.1 Statuut Internationaal Tribunaal voor Ruanda

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Beslissingen

- Art. 9.1 Statuut Internationaal Tribunaal voor Ruanda

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Décisions - Autorité de chose jugée

- Art. 9, § 1er Statut du Tribunal international pour le Rwanda

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Tribunal international pour le Rwanda - Décisions

- Art. 9, § 1er Statut du Tribunal international pour le Rwanda

---

De strafvordering vervalt door het gezag van gewijsde, dat evenwel alleen kleeft aan datgene wat de strafrechter zeker en noodzakelijkerwijs heeft geoordeeld m.b.t. het al dan niet bestaan van de aan de beklaagde ten laste gelegde feiten, en door rekening te houden met de gronden waarop de strafrechtelijke beslissing noodzakelijkerwijs steunt (1). (1) Cass., 26 juni 1997, A.R. C.96.0281.F, nr. 303.

L'autorité de la chose jugée éteint l'action publique mais ne s'attache qu'à ce qui a été certainement et nécessairement jugé par le juge pénal concernant l'existence ou l'inexistence de faits mis à charge du prévenu, et en prenant en considération les motifs qui sont le soutien nécessaire de la décision répressive (1). (1) Cass., 26 juin 1997, RG C.96.0281.F, n° 303.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Beslissingen

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Tribunal international pour le Rwanda - Décisions

---

De zaak wordt alleen aan de onderzoeksrechter onttrokken door de beslissing waarmee de raadkamer haar rechtsmacht m.b.t. de strafvordering volledig heeft uitgeoefend (1). (1) Zie concl. O.M.

Le juge d'instruction n'est dessaisi que par la décision par laquelle la chambre du conseil a épuisé sa juridiction quant à l'action publique (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Aanhangigmaking - Afsluiting van het onderzoek

- Art. 133 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Afsluiting van het onderzoek

- Art. 133 Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Saisine - Clôture de l'instruction

- Art. 133 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Clôture de l'instruction

- Art. 133 Code d'Instruction criminelle

De beslissingen van de onderzoeksgerechten hebben alleen gezag van gewijsde wanneer zij uitspraak doen als vonnisgerechten (1). (1) Zie concl. O.M.

Les décisions des juridictions d'instruction n'ont autorité de chose jugée que lorsque celles-ci statuent comme juridictions de jugement (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beslissing - Gezag van gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Beslissingen

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Décision - Autorité de chose jugée

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Décisions

---

Wanneer het cassatieberoep tegen een veroordelend arrest verworpen wordt, heeft het cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding geen bestaansreden meer (1). (1) Zie concl. O.M.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Veroordelend arrest - Verwerping van het cassatieberoep - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Lorsque le pourvoi dirigé contre un arrêt de condamnation est rejeté, devient sans objet le pourvoi dirigé contre l'ordre d'arrestation immédiate (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Arrêt de condamnation - Rejet du pourvoi - Ordre d'arrestation immédiate - Pourvoi - Recevabilité

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Pourvoi - Recevabilité

Wanneer het Internationaal Tribunaal voor Ruanda, na onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten op verzoek van dat Tribunaal, laat weten dat het de akte van beschuldiging van de Procureur niet heeft bevestigd en het Hof van Cassatie de zaak naar de onderzoeksrechter heeft verwezen met het oog op de voortzetting van zijn onderzoek, kan die voortzetting van het onderzoek niet worden vergeleken met het geval waarin een onderzoek heropend wordt wanneer het O.M. aanvoert dat er nieuwe bezwaren zijn ingekomen ; aldus zijn de artt. 246 en 247 Sv. niet van toepassing wanneer het onderzoeksgerecht de rechtspleging regelt, na verwijzing van de zaak door het Hof van Cassatie naar de onderzoeksrechter (1). (1) Zie concl. O.M.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van de zaak naar de onderzoeksrechter - Voortzetting van het onderzoek - Begrip - Regeling van de rechtspleging

- Art. 8 Wet 22 maart 1996

- Artt. 246 en 247 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van de zaak naar de onderzoeksrechter - Voortzetting van het onderzoek - Begrip - Regeling van de rechtspleging

- Art. 8 Wet 22 maart 1996

- Artt. 246 en 247 Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van de zaak naar de onderzoeksrechter - Voortzetting van het onderzoek - Begrip - Regeling van de rechtspleging

- Art. 8 Wet 22 maart 1996

- Artt. 246 en 247 Wetboek van Strafvordering

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Gerechtelijke samenwerking - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van de zaak naar de

Lorsque, après dessaisissement des juridictions belges à la demande du Tribunal international pour le Rwanda, ce Tribunal fait savoir qu'il n'a pas confirmé l'acte d'accusation établi par le Procureur, et que la Cour de cassation a renvoyé la cause au juge d'instruction pour que celui-ci continue son instruction, cette continuation de l'instruction n'est pas comparable au cas où une instruction est rouverte lorsque le ministère public invoque la survenance de charges nouvelles; ainsi les articles 246 et 247 du Code d'instruction criminelle ne sont pas applicables au cas où, la Cour de cassation ayant renvoyé la cause au juge d'instruction, la juridiction d'instruction règle la procédure (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Tribunal international pour le Rwanda - Dessaisissement des juridictions belges - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de cassation - Renvoi de la cause au juge d'instruction - Continuation de l'instruction - Notion - Règlement de la procédure

- Art. 8 L. du 22 mars 1996

- Art. 246 et 247 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Tribunal international pour le Rwanda - Dessaisissement des juridictions belges - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de cassation - Renvoi de la cause au juge d'instruction - Continuation de l'instruction - Notion - Règlement de la procédure

- Art. 8 L. du 22 mars 1996

- Art. 246 et 247 Code d'Instruction criminelle

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Tribunal international pour le Rwanda - Dessaisissement des juridictions belges - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de cassation - Renvoi de la cause au juge d'instruction - Continuation de l'instruction - Notion - Règlement de la procédure

- Art. 8 L. du 22 mars 1996

- Art. 246 et 247 Code d'Instruction criminelle

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Coopération judiciaire - Dessaisissement des juridictions belges - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de

onderzoeksrechter - Voortzetting van het onderzoek - Begrip - Regeling van de rechtspleging

- Art. 8 Wet 22 maart 1996
- Artt. 246 en 247 Wetboek van Strafvordering

Volgende tussengeschillen kunnen niet meer aangevoerd worden voor de bodemrechter, wanneer zij voor de kamer van inbeschuldigingstelling zijn onderzocht : 1° de onregelmatigheden, verzuimen of gronden van nietigheid die een onderzoekshandeling of de bewijsverkrijging aantasten, alsook die welke betrekking hebben op de verwijzingsbeschikking, behoudens de middelen die verband houden met de bewijswaardering of die de openbare orde aanbelangen, en 2° de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering, tenzij ze zijn ontstaan na het debat ; de uitzonderingen die respectievelijk van toepassing zijn op elke categorie van tussengeschillen, moeten beperkend worden beoordeeld, zo niet heeft de regel van artikel 235bis Sv. geen enkele draagwijdte (1). (1) Zie concl. O.M.

cassation - Renvoi de la cause au juge d'instruction - Continuation de l'instruction - Notion - Règlement de la procédure

- Art. 8 L. du 22 mars 1996
- Art. 246 et 247 Code d'Instruction criminelle

Ne peuvent plus être soulevées devant le juge du fond, lorsqu'elles ont été examinées devant la chambre des mises en accusation: 1° les irrégularités, omissions ou causes de nullité affectant un acte d'instruction ou l'obtention de la preuve, ou relatives à l'ordonnance de renvoi, sans préjudice des moyens touchant l'appréciation de la preuve ou qui concernent l'ordre public et 2° les causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique, sauf lorsqu'elles ne sont acquises que postérieurement aux débats; les exceptions s'appliquant respectivement à chacune de ces catégories d'incidents doivent s'apprécier de manière restrictive, sous peine de priver de toute portée la règle de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Zuivering van nietigheden - Uitzonderingen

- Art. 235bis, § 5 Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Purge des nullités - Exceptions

- Art. 235bis, § 5 Code d'Instruction criminelle

Om te oordelen of een zaak eerlijk is behandeld in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M., moet worden onderzocht of de zaak, in haar geheel, het voorwerp van een eerlijk proces heeft uitgemaakt (1). (1) Zie concl. O.M.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Beoordeling

Pour apprécier si une cause a été entendue équitablement au sens de l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, il convient de rechercher si la cause, prise dans son ensemble, a été l'objet d'un procès équitable (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Appréciation

Hoewel artikel 47 van het Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda, aangenomen op 29 juni 1995, bindend is voor alle aangesloten Staten, kan het alleen worden toegepast op de daarin gedefinieerde veronderstelling, nl. het geval waarin de Procureur bij dat Tribunaal, die een nieuwe akte van beschuldiging opstelt na verwerping van een punt van de beschuldiging, tot staving van die nieuwe akte bijkomende bewijselementen moet aanbrengen ; de rechtspleging die voor het Internationaal Tribunaal voor Ruanda wordt gevolgd, is eigen aan dat Tribunaal en is niet van toepassing op de Belgische gerechten, wanneer de strafvordering opnieuw daarbij aanhangig wordt gemaakt t.g.v. een arrest van het Hof van Cassatie, dat is gewezen met toepassing van artikel 8, W. 22 maart 1996 (1). (1) Zie concl. O.M.

Si l'article 47 du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal international pour le Rwanda adopté le 29 juin 1995 s'impose à tous les Etats liés, il ne peut être appliqué qu'à l'hypothèse qu'il définit, à savoir le cas où, établissant un nouvel acte d'accusation après le rejet d'un chef d'accusation, le Procureur près ledit Tribunal doit produire, à l'appui de ce nouvel acte, des éléments de preuve supplémentaires; la procédure suivie devant le Tribunal international pour le Rwanda lui est propre et ne s'applique pas aux juridictions belges, lorsque celles-ci sont à nouveau saisies de l'action publique ensuite d'un arrêt de la Cour de cassation, rendu en application de l'article 8 de la loi du 22 mars 1996 (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Verwerping van een punt van de beschuldiging - Nieuwe akte van beschuldiging - Bijkomende bewijselementen - Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement - Artikel 47 - Draagwijdte - Verwerping van de akte van beschuldiging van de Procureur - Hof van Cassatie - Verwijzing van de zaak naar de Belgische gerechten - Toepasselijke rechtspleging

- Art. 8 Wet 22 maart 1996

- Art. 47 Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda van 29 juni 1995

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Tribunal international pour le Rwanda - Rejet d'un chef d'accusation - Nouvel acte d'accusation - Eléments de preuve supplémentaire - Règlement de procédure et de preuve - Article 47 - Portée - Rejet de l'acte d'accusation du Procureur - Cour de cassation - Renvoi de la cause aux juridictions belges - Procédure applicable

- Art. 8 L. du 22 mars 1996

- Art. 47 Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda du 29 juin 1995

Hoewel het gezag van gewijsde in strafzaken een algemeen rechtsbeginsel is dat in verschillende bepalingen is vastgelegd, bestaat er in strafzaken evenwel geen algemeen rechtsbeginsel van het betrekkelijk gezag van gewijsde op de latere uitoefening van de strafvordering (1). (1) Zie concl. O.M.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen rechtsbeginsel - Betrekkelijk gezag van gewijsde

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Strafvordering - Betrekkelijk gezag van gewijsde

Si l'autorité de la chose jugée en matière répressive constitue un principe général du droit consacré par diverses dispositions, il n'existe toutefois pas de principe général du droit consacrant, en matière répressive, l'autorité relative de la chose jugée sur l'exercice ultérieur de l'action publique (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Action publique - Principe général du droit - Autorité relative de la chose jugée

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Action publique - Autorité relative de la chose jugée

P.01.1045.F 20 februari 2002 AC nr. 122

Krachtens het beschikkingsbeginsel kan de rechter het voorwerp van de vordering niet ambtshalve wijzigen door het ofwel aan te vullen ofwel een eis door een andere te vervangen (1); zo kan de rechter, na het voorwerp van een vordering te hebben verworpen, deze niet ambtshalve vervangen door een niet-gevorderde veroordeling (2). (1) Zie Cass., 13 juni 1994, A.R. S.93.0128.N, nr. 299 ; 19 juni 2000, A.R. S.98.0086.N, nr. 380 ; 21 sept. 2000, A.R. C.97.0021.N, nr. 486. (2) A. FETTWEIS, Manuel de procédure civile, tweede uitg., Luik, 1987, blz. 58 en 59, nr. 54.

RECHTBANKEN - Algemeen - Vordering in rechte - Voorwerp - Ambtshalve wijziging door de rechter

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Voorwerp - Ambtshalve wijziging door de rechter

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

En vertu du principe dispositif, le juge ne peut modifier d'office l'objet de la demande soit en l'amplifiant, soit en substituant une prétention à une autre (1); ainsi, après avoir rejeté l'objet d'une demande, le juge ne peut y substituer d'office une condamnation qui n'a pas été sollicitée (2). (1) Voir cass., 13 juin 1994, RG S.93.0128.N, n° 299, 19 juin 2000, RG S.98.0086.N, n° 380 et 21 septembre 2000, RG C.97.0021.N, n° 486. (2) A. FETTWEIS, Manuel de procédure civile, 2e éd., Liège, 1987, pp.58 et 59, n° 54.

TRIBUNAUX - Généralités - Demande en justice - Objet - Modification d'office par le juge

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Objet - Modification d'office par le juge

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

Het middel dat de leeftijd van de getroffene van een ongeval betwist, maar dat niet voor de bodemrechter is aangevoerd, is nieuw en derhalve niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 23 maart 2001, A.R. C.98.0063.N, nr. ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Burgerlijke rechtsvordering - Leeftijd van de getroffene - Ontvankelijkheid

Est nouveau et, dès lors, irrecevable, le moyen, contestant l'âge de la victime d'un accident, qui n'a pas été invoqué devant le juge du fond (1). (1) Voir cass., 23 mars 2001, RG C.98.0063.N, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Action civile - Age de la victime - Recevabilité

De rechter hoeft niet te antwoorden op een conclusie waarin slechts een veronderstelling vooropgesteld wordt (1). (1) Cass., 25 okt. 1972 (AC, 1972, 206).

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Algemeen - Veronderstelling - Rechter - Verplichting om te antwoorden

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge n'est pas tenu de répondre aux conclusions qui ne formulent qu'une hypothèse (1). (1) Cass., 25 octobre 1971 (Bull. et Pas., 1972, I, 188).

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Généralités - Hypothèse - Juge - Obligation de répondre

- Art. 149 Constitution 1994

Het rijksregister is geen wettelijk en openbaar document waarop het Hof vermag acht te slaan (1). (1) Zie Cass., 2 mei 2001, A.R. P.01.0121.F, nr. ... .

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Stukken waarop het Hof vermag acht te slaan - Begrip - Rijksregister

Le registre national ne constitue pas un document légal et public auquel la Cour de cassation peut avoir égard (1). (1) Voir cass., 2 mai 2001, RG P.01.0121.F, n°...

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pièces auxquelles la Cour peut avoir égard - Notion - Registre national

---

P.01.1053.N 8 oktober 2002 AC nr. 512

De rechter kan zijn beslissing om eiser op strafrechtelijk en civielrechtelijk gebied te veroordelen niet wettig steunen op getuigenverklaringen die werden afgelegd voor een anders samengestelde zetel en die niet in het proces-verbaal van de rechtszitting werden opgetekend (1) (1) Cass., 26 okt. 1964, Pas. 1965, 202; 9 nov. 1970, AC 1971, 227, 20 sept. 1976, AC 1977, 73, 3 mei 1978, AC 1978, 1040; 27 jan. 1982, A.R. 1990, AC 1981-82, 676.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Getuigenverklaring ter rechtszitting - Niet in het proces-verbaal van de rechtszitting opgetekende getuigenverklaring - Beslissing gewezen door een anders samengestelde zetel

- Artt. 2 en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge ne peut légalement fonder sa décision condamnant le demandeur au pénal et au civil sur des déclarations de témoins qui ont été faites devant un siège composé autrement et qui n'ont pas été consignées dans le procès-verbal de l'audience (1). (1) Cass., 26 octobre 1964 (Bull. et Pas., 1965, I, 202); 9 novembre 1970 (Bull. et Pas., 1971, I, 216); 20 septembre 1976 (Bull. et Pas. , 1977, I, 66; 3 mai 1978 (Bull. et Pas., 1978, I, 1015); 27 janvier 1982, RG 1990 (Bull. et Pas., 1982, I, 670).

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition de la juridiction - Déclaration de témoin à l'audience - Déclaration de témoin non consignée dans le procès-verbal de l'audience - Décision rendue par un siège autrement composé

- Art. 2 et 779, al. 1er Code judiciaire

P.01.1058.N 22 oktober 2002 AC nr. 556

Wanneer, omwille van de aanwezigheid van witte rijstrookverminderingspijlen als bepaald in artikel 77.2, tweede lid, Wegverkeersreglement, de rechterrijstrook van de in dezelfde rijrichting bestaande rijstroken wegvalt en de in deze rijstrook rijdende bestuurder ingevolge de aangebrachte wegmarkeringen verplicht is zich met zijn voertuig in de voor hem links gelegen rijstrook te begeven, geniet deze rechtsrijdende bestuurder overeenkomstig artikel 12.3.1 Wegverkeersreglement voorrang van doorgang: in die omstandigheden maakt het uitwijken naar links, dat hij uitvoert door overeenkomstig de rijstrookverminderingspijlen steeds zijn rijrichting te volgen, geen verandering van rijstrook of manoeuvre uit in de zin van artikel 12.4 Wegverkeersreglement (1). (1) Zie Cass., 28 jan. 1992, AR 4700, nr 276 en 24 nov. 2000, AR C.99.0341.N, nr 642.

Lorsque, en présence de flèches de rabattement de couleur blanche prévues à l'article 77, § 2, alinéa 2, du code de la route, la bande de circulation de droite des bandes de circulation existant dans cette même direction est interrompue et qu'en raison des marques routières tracées, le conducteur circulant sur cette bande est obligé de déplacer son véhicule sur la bande de circulation située à sa gauche, ce conducteur qui vient de la droite bénéficie, conformément à l'article 12, § 3, 1° du code de la route, de la priorité de passage: dans ces circonstances, le mouvement vers la gauche qu'il effectue en suivant toujours sa direction conformément aux flèches de rabattement ne constitue ni un changement de bande de circulation, ni une manœuvre au sens de l'article 12, § 4 du code de la route (1). (1) Voir Cass., 28 janvier 1992, RG 4700, n° 276 et 24 novembre 2000, RG C.99.0341.N, n° 642.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Manoeuvre - Wegvallen van rechterrijstrook - Rijstrookverminderingspijlen - Uitwijken naar links

- Artt. 12.3.1 en 12.4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Artikel 12.3.1 - Voorrang van rechts - Toepassing - Wegvallen van rechterrijstrook - Rijstrookverminderingspijlen - Uitwijken naar links

- Artt. 12.3.1 en 12.4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Manoeuvre - Interruption de la bande de circulation de droite - Flèches de rabattement - Mouvement vers la gauche

- Art. 12, § 3.1 et 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Article 12, § 3, 1° - Priorité de droite - Application - Interruption de la bande de circulation de droite - Flèches de rabattement - Mouvement vers la gauche

- Art. 12, § 3.1 et 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.01.1064.N 8 oktober 2002 AC nr. 513

Het artikel 7 van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van de alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht, dat de regels voorschrijft voor het afnemen van een ademanalyse, omvat geen verhoor van de persoon die de ademanalyse moet ondergaan, zodat de voorschriften van de artikelen 28quinquies, § 2 en 47bis, Wetboek van Strafvordering, die betrekking hebben op het verhoor van personen, hierop niet toepasselijk zijn.

L'article 7 de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux appareils d'analyse pour le mesurage de la concentration d'alcool dans l'air alvéolaire expiré, qui régit l'analyse de l'haleine, ne prescrit pas l'audition de la personne qui doit subir l'analyse de l'haleine, de sorte qu'il n'y a pas lieu d'appliquer les prescriptions relatives à l'audition des personnes prévues aux articles 28 quinquies, § 2, et 47bis du Code d'instruction criminelle.

BLOEDPROEF - Wegverkeer - Ademanalyse - Wijze van uitvoering - In acht te nemen voorschriften - Artikel 7, K.B. 18 feb. 1991 - Verhoor - Artikelen 28quinquies, § 2 en 47bis bis Sv. - Toepasselijkheid

- Artt. 28quinquies, § 2 en 47bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 7 KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht

- Art. 34, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Wegverkeer - Ademanalyse - Wijze van uitvoering - In acht te nemen voorschriften - Artikel 7, K.B. 18

PRELEVEMENT SANGUIN - Roulage - Analyse de l'haleine - Modalité d'exécution - Prescriptions à observer - A.R. du 18 février 1991, article 7 - Audition - Articles 28quinquies, § 2, et 47bis du Code d'instruction criminelle - Applicabilité

- Art. 28quinquies, § 2 et 47bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 7 A.R. du 18 février 1991

- Art. 34, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Roulage - Analyse de l'haleine - Modalité d'exécution - Prescriptions à observer - A.R. du

feb. 1991 - Verhoor - Artikelen 28quinquies, § 2 en 47bis bis Sv. - Toepasselijkheid

- Artt. 28quinquies, § 2 en 47bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 7 KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht

- Art. 34, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

18 février 1991, article 7 - Audition - Articles 28quinquies, § 2, et 47bis du Code d'instruction criminelle - Applicabilité

- Art. 28quinquies, § 2 et 47bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 7 A.R. du 18 février 1991

- Art. 34, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.01.1070.N — 22 oktober 2002 — AC nr. 557

Het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer legt geen bijzonder bewijsmiddel op om het bestaan van de daarin of in de uitvoeringsbesluiten van dat decreet omschreven misdrijven vast te stellen (1). (1) Zie Cass., 5 okt. 1993, A.R. 6334, nr 394; 25 nov. 1997, A.R. P.96.0660.N, nr 502; 20 dec. 2000, A.R. P.00.1384.F, nr 713.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Grondwaterbeheer - Bewijsmiddel

- Artt. 11 en 12 Decr. 24 jan. 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer

Le décret de la Région flamande du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines n'impose pas de mode spécial de preuve pour établir les infractions qu'il prévoit ou qui sont prévues par les arrêtés pris pour son exécution (1). (1) Voir Cass., 5 octobre 1993, RG 6334, n° 394; 25 novembre 1997, RG P.96.0660.N, n° 502; 20 décembre 2000, RG P.00.1384.F, n° 713.

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Gestion des eaux souterraines - Mode de preuve

- Art. 11 et 12 Décret du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines

---

P.01.1085.N — 29 oktober 2002 — AC nr. 571

De strafrechter mag van de hem in artikel 1385bis van het Gerechtelijk Wetboek gegeven bevoegdheid tot het opleggen aan de beklaagde van een dwangsom geen gebruik maken als dat niet regelmatig is gevorderd.

DWANGSOM - Strafzaken - Algemeen - Toepassingsvoorwaarden - Regelmatige vordering

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

Le juge pénal ne peut user de sa compétence d'infliger une astreinte au prévenu que lui confère l'article 1385bis du Code judiciaire si celle-ci n'a pas été régulièrement demandée.

ASTREINTE - Matière répressive - Généralités - Conditions d'application - Demande régulière

- Art. 1385bis Code judiciaire

Het Hof draagt op het cassatieberoep van de beklaagde ambtshalve middelen voor tegen het opleggen van een dwangsom aan de beklaagde.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Strafzaken - Dwangsom

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Dwangsom

La Cour soulève des moyens d'office sur le pourvoi en cassation du prévenu contre l'application d'une astreinte au prévenu.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Matière répressive - Astreinte

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Astreinte

---

P.01.1090.N — 10 december 2002 — AC nr. 660

De miskenning van het gelijkheidsbeginsel, vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, houdt in dat gelijke toestanden ongelijk worden behandeld of ongelijke toestanden gelijk worden behandeld; wanneer de aangevoerde discriminatie betrekking heeft op ongelijke toestanden die ook verschillend worden behandeld is er geen miskenning van het gelijkheidsbeginsel en is er geen reden om het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen (1). (1) Cass., 11 april 2000, AR P.99.1117.N, nr 245.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Miskenning van het gelijkheidsbeginsel

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

La méconnaissance du principe d'égalité consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, implique que des situations identiques sont traitées d'une manière inégale ou que des situations inégales sont traitées d'une manière identique ; lorsque la discrimination invoquée concerne des situations inégales qui sont traitées de manière différente le principe d'égalité n'est pas méconnu et il n'y a pas lieu de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage (1). (1) Cass., 11 avril 2000, RG P.99.1117.N, n° 245.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Méconnaissance du principe d'égalité

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

De veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring, in toepassing van artikel 21ter Wetboek van Strafvordering, staat niet in de weg aan veroordelingen die geen straf uitmaken, zoals de veroordeling tot betaling van de in het artikel 11bis Sociale Documentenwet bedoelde vergoeding (1). (1) Het geannoteerde arrest had betrekking op het artikel 11bis Sociale Documentenwet in de versie zoals het bestond na de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen en vóór de opheffing ervan bij de wet van 23 maart 1994 houdende bepaalde maatregelen op arbeidsrechtelijk vlak tegen het zwartwerk. Het artikel 11bis Sociale Documentenweg bleef krachtens artikel 29, § 2 van de wet van 23 maart 1994 van toepassing op feiten gepleegd vóór 1 april 1994.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring - Artikel 11bis Sociale Documentenwet - Veroordeling tot vergoeding aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Aard

- Art. 21ter Wetboek van Strafvordering

- Art. 11bis KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring

- Art. 21ter Wetboek van Strafvordering

- Art. 11bis KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

La condamnation par simple déclaration de culpabilité en application de l'article 21ter du Code d'instruction criminelle ne fait pas obstacle à des condamnations qui ne constituent pas une peine telle que la condamnation au paiement de l'indemnité visée à l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 (1). (1) L'arrêt annoté concernait l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux dans sa version postérieure à la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses et avant son abrogation par la loi du 23 mars 1994 portant certaine mesures sur le plan du droit du travail contre le travail au noir. En vertu de l'article 29, § 2 de la loi du 23 mars 1994, l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux restait applicable aux faits commis avant le 1er avril 1994.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Condamnation par déclaration de culpabilité simple - A.R. n° 5 du 23 octobre 1978, article 11bis - Condamnation au paiement d'une indemnité à l'Office national de sécurité sociale - Nature

- Art. 21ter Code d'Instruction criminelle

- Art. 11bis A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Condamnation par déclaration de culpabilité simple

- Art. 21ter Code d'Instruction criminelle

- Art. 11bis A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

De veroordeling tot de vergoeding bedoeld in artikel 11bis Sociale Documentenwet, is geen straf, maar een door de strafrechter, wanneer hij de feiten bewezen acht, uit te spreken forfaitaire herstelvergoeding, die ertoe strekt de nadelige gevolgen van de bedoelde feiten te vergoeden ten aanzien van Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die een openbare dienst is en waarvan de financiering in het gedrang komt door de niet-betaling van de sociale-zekerheidsbijdragen (1) (2). (1) Het geannoteerde arrest had betrekking op het artikel 11bis Sociale Documentenwet in de versie zoals het bestond na de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen en vóór de opheffing ervan bij de wet van 23 maart 1994 houdende bepaalde maatregelen op arbeidsrechtelijk vlak tegen het zwartwerk. Het artikel 11bis Sociale Documentenwet bleef krachtens artikel 29, § 2 van de wet van 23 maart 1994 van toepassing op feiten gepleegd vóór 1 april 1994. (2) Cass., 16 feb. 1993, AR 6631, nr 97; 25 jan. 1994, AR 7126, nr 47; 15 maart 1994, AR 7260, nr 123; 30 mei 2000, AR P.98.0405.N, nr 329; DE SWAEF, M. "Het wel en wee van artikel 11bis Sociale Documentenwet", R.W. 1993-94, p. 1393.

La condamnation au paiement d'une indemnité visée à l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux ne constitue pas une peine mais concerne une indemnité forfaitaire de réparation que le juge alloue lorsqu'il considère les faits établis et qui tend à l'indemnisation des effets dommageables des faits constatés à l'égard de l'Office National de Sécurité Sociale qui est un service public dont le financement se trouve compromis en cas de non-paiement des cotisations de sécurité sociale (1) (2).(1) L'arrêt annoté concernait l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux dans sa version postérieure à la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses et avant son abrogation par la loi du 23 mars 1994 portant certaine mesures sur le plan du droit du travail contre le travail au noir. En vertu de l'article 29, § 2 de la loi du 23 mars 1994, l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux restait applicable aux faits commis avant le 1er avril 1994. (2) Cass. 16 février 1993, RG 6631, n° 97; 25 janvier 1994, RG 7126, n° 47; 15 mars 1994, RG 7260, n° 123; 30 mai 2000, RG P.98.0405.N, n° 329; DE SWAEF, M. "Het wel en wee van artikel 11 bis Sociale Documentenwet", R.W., 1993-94, p. 1393.

ARBEID - Sociale documenten - Artikel 11bis Sociale Documentenwet - Veroordeling tot vergoeding aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Aard

- Art. 11bis KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Sociale documenten - Artikel 11bis Sociale Documentenwet - Veroordeling tot vergoeding aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Aard

- Art. 11bis KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Sociale zekerheid - Sociale documenten - Artikel 11bis Sociale Documentenwet - Veroordeling tot vergoeding aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Aard

- Art. 11bis KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

TRAVAIL - Documents sociaux - A.R. n° 5 du 23 octobre 1978, article 11bis - Condamnation au paiement d'une indemnité à l'Office national de sécurité sociale - Nature

- Art. 11bis A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Documents sociaux - A.R. n° 5 du 23 octobre 1978, article 11bis - Condamnation au paiement d'une indemnité à l'Office national de sécurité sociale - Nature

- Art. 11bis A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Sécurité sociale - Documents sociaux - A.R. n° 5 du 23 octobre 1978, article 11bis - Condamnation au paiement d'une indemnité à l'Office national de sécurité sociale - Nature

- Art. 11bis A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

Veroordelingen die geen straf uitmaken, zoals de veroordeling tot betaling van de in het artikel 11bis Sociale Documentenwet bedoelde vergoeding, vallen buiten het toepassingsgebied van het uitstel van de tenuitvoerlegging van de straffen, zoals geregeld door artikel 8, § 1, Probatiewet (1) (2). (1) Het geannoteerde arrest had betrekking op het artikel 11bis Sociale Documentenwet in de versie zoals het bestond na de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen en vóór de opheffing ervan bij de wet van 23 maart 1994 houdende bepaalde maatregelen op arbeidsrechtelijk vlak tegen het zwartwerk. Het artikel 11bis Sociale Documentenwet bleef krachtens artikel 29, § 2 van de wet van 23 maart 1994 van toepassing op feiten gepleegd vóór 1 april 1994. (2) Zie, voor wat de opschorting van de veroordeling betreft, Cass., 16 feb. 1993, AR 6624, Soc. Kron., 1994, 198.

Les condamnations qui ne constituent pas une peine, comme la condamnation au paiement de l'indemnité visée à l'article 11bis de l'arrêté royal n°5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, ne sont pas soumises au champ d'application du sursis à l'exécution des peines tel que prévu par l'article 8, § 1er, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (1) (2). (1) L'arrêt annoté concernait l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux dans sa version postérieure à la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses et avant son abrogation par la loi du 23 mars 1994 portant certaine mesures sur le plan du droit du travail contre le travail au noir. En vertu de l'article 29, § 2 de la loi du 23 mars 1994, l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux restait applicable aux faits commis avant le 1er avril 1994. (2) Voir en ce qui concerne la suspension de la condamnation, Cass., 16 février 1993, RG 6624, Soc. Kron., 1994, 198.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Artikel 11bis Sociale Documentenwet - Veroordeling tot vergoeding aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Aard

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 11bis KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Artikel 8, § 1, Probatiewet - Toepassingsgebied

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 11bis KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - A.R. n° 5 du 23 octobre 1978, article 11bis - Condamnation au paiement d'une indemnité à l'Office national de sécurité sociale - Nature

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 11bis A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, article 8, § 1er - Champ d'application

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 11bis A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

Zowel artikel 11bis, Sociale Documentenwet, als artikel 35, tweede lid, Sociale Zekerheidswet Werknemers 1969, leggen een bijzondere herstelwijze op in het algemeen belang van de financiering van de sociale zekerheid (1) (2). (1) Het geannoteerde arrest had betrekking op het artikel 11bis Sociale Documentenwet in de versie zoals het bestond na de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen en vóór de opheffing ervan bij de wet van 23 maart 1994 houdende bepaalde maatregelen op arbeidsrechtelijk vlak tegen het zwartwerk. Het artikel 11bis Sociale Documentenwet bleef krachtens artikel 29, § 2 van de wet van 23 maart 1994 van toepassing op feiten gepleegd vóór 1 april 1994. (2) Cass., 16 feb. 1993, AR 6631, nr 97; 25 jan. 1994, AR 7126, nr 47; 15 maart 1994, AR 7260, nr 123; 30 mei 2000, AR P.98.0405.N, nr 329; DE SWAEF, M., "Het wel en wee van artikel 11bis Sociale Documentenwet", R.W. 1993-94, p. 1393. Zie ook Cass., 8 sept. 1999, AR P.99.0360.F, nr 441; 21 feb. 2000, AR S.98.0097.N, nr 137; WERQUIN, Th., "La condamnation au paiement à l'O.N.S.S. d'une indemnité égale au triple des cotisations", R.D.P. 1993, p. 541.

Tant l'article 11bis de l'arrêté royal n°5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux que l'article 35, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, imposent un mode de réparation particulier dans l'intérêt général du financement de la sécurité sociale (1) (2). (1) L'arrêt annoté concernait l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux dans sa version postérieure à la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses et avant son abrogation par la loi du 23 mars 1994 portant certaine mesures sur le plan du droit du travail contre le travail au noir. En vertu de l'article 29, § 2 de la loi du 23 mars 1994, l'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux restait applicable aux faits commis avant le 1er avril 1994. (2) Cass. 16 février 1993, RG 6631, n° 97; 25 janvier 1994, RG 7126, n° 47; 15 mars 1994, RG 7260, n° 123; 30 mai 2000, RG P.98.0405.N, n° 329; DE SWAEF, M. "Het wel en wee van artikel 11 bis Sociale Documentenwet", R.W., 1993-94, p. 1393. Voir aussi Cass., 8 septembre 1999, RG P.99.0360.F, n° 441; 21 février 2000, RG S. 98.0097.N, n° 137; WERQUIN, Th., "La condamnation au paiement à l'ONSS d'une indemnité égale au triple des cotisations", R.D.P., 1993, p.541.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Werkgever - Sociale-Documentenwet - Artikel 11bis Sociale Documentenwet - Strafrechter - Veroordeling tot vergoeding aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Aard

- Art. 35, tweede lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 11bis KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Werkgever - Strafrechter - Verschuldigde R.S.Z.-bijdragen - Veroordeling tot betaling van deze bijdragen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Aard

- Art. 35, tweede lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 11bis KB nr 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten

---

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Employeur - Arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 - A.R. n° 5 du 23 octobre 1978, article 11bis - Juge pénal - Condamnation au paiement d'une indemnité à l'Office national de sécurité sociale - Nature

- Art. 35, al. 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 11bis A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Employeur - Juge pénal - Cotisations O.N.S.S. dues - Condamnation au paiement de ces cotisations à l'Office National de Sécurité Sociale - Nature

- Art. 35, al. 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 11bis A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux

Zowel de veroordeling wegens eenzelfde misdrijf als de gemeenschappelijke fout, die gezamenlijk werd begaan door verscheidene rechtssubjecten die wetens bijgedragen hebben tot het ontstaan van de schade, geven aanleiding tot hoofdelijke aansprakelijkheid voor de teruggave en de schadevergoeding (1). (1) Zie Cass., 15 feb. 1974, AC 1974, 632, 9 dec. 1993, AC 1993, nr 512; 3 mei 1996, A.R. C.95.0016.F, nr 145; STIJNS, S., "Over passieve hoofdelijkheid en in solidum-gehoudenheid, over gemeenschappelijke fouten en samenlopende fouten", noot bij Cass., 9 dec. 1993, R. Cass., 1994, p. 54, nr 16; CORNELIS, L., Algemene theorie van de verbintenis, nr 135.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Gemeenschappelijke fout - Teruggave en schadevergoeding

- Art. 50 Strafwetboek

HOOFDELIJKHEID - Meerdere daders - Veroordeling wegens eenzelfde misdrijf - Teruggave en schadevergoeding

- Art. 50 Strafwetboek

HOOFDELIJKHEID - Meerdere rechtssubjecten - Gemeenschappelijke fout - Teruggave en schadevergoeding

- Art. 50 Strafwetboek

Tant la condamnation du chef d'une même infraction que la faute commune qui a été commises ensemble par plusieurs sujets de droits qui ont contribué sciemment à produire un fait dommageable, donnent naissance à une responsabilité solidaire en ce qui concerne le remboursement et l'indemnisation (1). (1) Voir Cass., 15 février 1974, Bull. et Pas., 1974, 632; 9 décembre 1993, Bull. 1993, n° 512; 3 mai 1996, RG C.95.0016.F, n° 145; STIJNS, S., "Over passieve hoofdelijkheid en in solidumgehoudenheid, over gemeenschappelijke fouten en samenlopende fouten", note sous Cass., 9 décembre 1993, R. Cass., 1994, p. 54, n° 16; CORNELIS, L., Algemene theorie van de verbintenis, n° 135.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Faute commune - Remboursement et indemnisation

- Art. 50 Code pénal

SOLIDARITE - Pluralité d'auteurs - Condamnation du chef d'une même infraction - Remboursement et indemnisation

- Art. 50 Code pénal

SOLIDARITE - Pluralité de sujets de droit - Faute commune - Remboursement et indemnisation

- Art. 50 Code pénal

P.01.1103.N 29 oktober 2002 AC nr. 572

De gehoudenheid van de civielrechtelijk aansprakelijke partij tot de betaling van de geldboete en van de gerechtskosten is geen straf en wijzigt derhalve de beginselen van Boek I van het Strafwetboek niet (1). (1) Zie Cass., 17 juli 1854, Pas. 1854, I, 375; 8 juli 1935, R.D.P. 1935, p. 1935, p. 1156; CONSTANT, J., Traité élémentaire de Droit Pénal, II, 1956, nrs 698 e.v.; DUPONT, L. en VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, Leuven, Acco, nr 659 en 1587. Eisers voerden aan dat artikel 40 Milieuvergunningsdecreet, dat bepaalt dat de werkgever burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de betaling van de geldboete waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld evenals voor de betaling van de gerechtskosten, door een andere persoon dan die welke veroordeeld werd aan te wijzen als burgerrechtelijk aansprakelijke, afwijkt van de regels vastgesteld door Boek I van het Strafwetboek. Volgens eisers werd zodoende de bevoegdheid van de decreetgever overschreden, aangezien, enerzijds, het oorspronkelijke artikel 11 Bijzondere Wet Hervorming Instellingen bepaalde dat de strafbaarstelling en de straffen in decreten diende te gebeuren "overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek", en, anderzijds, het artikel 11, tweede lid, Bijzondere Wet Hervorming Instelling, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, het eensluidend advies van de Ministerraad vereist voor iedere beraadslaging in de Gemeenschaps- of Gewestregering over een voorontwerp van decreet waarin een straf of een strafbaarstelling is opgenomen waarin Boek I van het Strafwetboek niet voorziet. Zie desbetreffend Grondwettelijk Hof, nr 38/92, 7 mei 1992, B.S., 7okt. 1992; DE NAUW, A. en VANDEBOTERMET, M., "Artikel 40 Milieuvergunningsdecreet" in DEKETELAERE, M., "Commentaar Milieurecht", Brugge, Die Keure, losbl., nr 23.

Le fait que la partie civilement responsable soit tenue au paiement de l'amende et des frais de justice ne constitue pas une peine et ne modifie par conséquent pas les principes du Livre Ier du Code pénal (1). (1) Voir Cass., 17 juillet 1854 (Bull. et Pas., 1854, I, 375); 8 juillet 1935, R.D.P. 1935, p. 1156; CONSTANT, J., Traité élémentaire de Droit Pénal, II, 1956, nos 698 e.s.; DUPONT, L. et VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, Louvain, Acco, nos 659 et 1587. Les demandeurs ont invoqué que l'article 40 du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution qui prévoit que l'employeur est civilement responsable du paiement d'une amende à laquelle sont condamnés ses préposés ou mandataires ainsi que des frais de justice, en désignant ainsi une autre personne que celle qui a été condamnée comme étant civilement responsable, déroge aux règles établies par le Livre Ier du Code pénal. Selon les demandeurs, la compétence du pouvoir décrétal a, partant, été outrepassée dès lors que, d'une part, l'article 11 originaire de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles prévoyait que les pénalisations et peines devaient être prévues par les décrets "conformément au Livre Ier du Code pénal", et que, d'autre part, l'article 11, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle qu'elle a été modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, requiert l'avis conforme du Conseil des ministres pour toute délibération au sein du Gouvernement de Communauté ou de Région sur un avant-projet de décret reprenant une peine ou une pénalisation non prévue au livre Ier du Code pénal. Voir à cet égard C.A., n° 38/92, 7 mai 1992, M.B., 7 octobre 1992; DE NAUW, A. et VANDEBOTERMET, M., "Artikel 40 Milieuvergunningsdecreet", dans DEKETELAERE, M., "Commentaar Milieurecht", Bruges, Die Keure, sur feuillets libres, n° 23.

BURGERRECHTELIJK AANSPRAKELIJKE PARTIJ - Gehoudenheid tot betaling van de geldboete en de gerechtskosten - Aard

- Art. 11 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 40 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Allerlei - Burgerrechtelijk aansprakelijke partij - Gehoudenheid tot betaling - Aard

- Art. 11 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 40 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

MILIEURECHT - Milieuvergunningsdecreet, artikel 40 - Misdrijf - Burgerrechtelijk aansprakelijke partij - Gehoudenheid tot betaling van de geldboete en de gerechtskosten - Aard

- Art. 11 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

PARTIE CIVILEMENT RESPONSABLE - Obligation de payer l'amende et les frais de justice - Nature

- Art. 11 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 40 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Divers - Partie civilement responsable - Obligation de payer - Nature

- Art. 11 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 40 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, article 40 - Infraction - Partie civilement responsable - Obligation de payer l'amende et les frais de justice - Nature

- Art. 11 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 40 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 40 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Burgerrechtelijk aansprakelijke partij - Gehoudenheid tot betaling van de geldboete - Aard

PEINE - Amende et décimes additionnels - Partie civilement responsable - Obligation de payer l'amende - Nature

- Art. 11 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 11 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 40 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 40 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

STRAF - Allerlei - Burgerrechtelijk aansprakelijke partij - Gehoudenheid tot betaling van de geldboete en de gerechtskosten - Aard

PEINE - Divers - Partie civilement responsable - Obligation de payer l'amende et les frais de justice - Nature

- Art. 11 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 11 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 40 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 40 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

---

De verplichting om een bijdrage van tien frank, verhoogd met opdeciemen, te betalen bij wijze van bijdrage tot financiering van het bijzonder fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden bij iedere veroordeling tot een criminele of correctionele straf, is sui generis van aard en geen straf, noch een onderdeel van de gerechtskosten (1). (1) Cass., 9 juni 1987, AR 1406, nr 607; 18 dec. 1991, AR 9316, nr 210.

L'obligation de verser une somme de dix francs, majorée des décimes additionnels, à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence lors de chaque condamnation à une peine criminelle ou correctionnelle est de nature sui generis et ne constitue pas une peine, ni une partie des frais de justice (1). (1) Cass., 9 juin 1987, RG 1406, n° 607; 18 décembre 1991, RG 9316, n° 210.

STRAF - Allerlei - Bijdrage tot de financiering van het Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden - Aard

PEINE - Divers - Contribution au financement du Fonds pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence - Nature

- Art. 29 Wet 1 aug. 1985

- Art. 29 L. du 1er août 1985

Noch uit artikel 40 van het decreet 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, noch uit enige andere wetsbepaling volgt dat de werkgever burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de betaling van de bijdrage tot financiering van het bijzonder fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld.

Il ne résulte ni de l'article 40 du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, ni d'aucune autre disposition légale que l'employeur est civilement responsable du payement de la contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence à laquelle sont condamnés ses préposés ou mandataires.

BURGERRECHTELIJK AANSPRAKELIJKE PARTIJ - Werkgever - Veroordeling aangestelde of lasthebber - Bijdrage tot de financiering van het Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden - Toepassing

PARTIE CIVILEMENT RESPONSABLE - Employeur - Condamnation du préposé ou du mandataire - Contribution au financement du Fonds pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence - Application

- Art. 29 Wet 1 aug. 1985

- Art. 29 L. du 1er août 1985

- Art. 40 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 40 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

STRAF - Allerlei - Bijdrage tot de financiering van het Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden - Burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de werkgever - Toepassing

PEINE - Divers - Contribution au financement du Fonds pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence - Responsabilité civile de l'employeur - Application

- Art. 29 Wet 1 aug. 1985

- Art. 29 L. du 1er août 1985

- Art. 40 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

- Art. 40 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

---

Uit de bepalingen van het oorspronkelijke artikel 11, Bijzondere Wet Hervorming Instellingen, en van artikel 11, eerste lid, Bijzondere Wet Hervorming Instellingen, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, volgt dat hoofdstuk VII van Boek I van het Strafwetboek, en dus artikel 66 Strafwetboek, evenals artikel 85 Strafwetboek steeds op de strafbaarstellingen en straffen in het Milieuvergunningsdecreet van toepassing is geweest en nog is (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, nr 38/92, 7 mei 1992, B.S., 7 okt. 1992; DELVA, J. en SMETS, J., "De staatshervorming en het strafrecht", Liber amicorum Marc Châtel, Antwerpen, Kluwer, 1991, p. 85; VELAERS, J., "De Grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving", Antwerpen, Maklu, 1999, p. 829; DE NAUW, A. en VANDEBOTERMET, M., "Artikel 39 Milieuvergunningsdecreet", in DEKETELAERE, M., "Commentaar Milieurecht", Brugge, Die Keure, losbl., nr 23; SEUTIN, B. en VAN HAEGENDOREN, G., "De nieuwe bevoegdheden van Gemeenschappen en Gewesten", Brugge, Die Keure, 1994, p. 156.

Il résulte des dispositions de l'article 11 originaire de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 11, alinéa 1er, de la loi spéciale de réformes institutionnelles telle qu'elle a été modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat que le chapitre VII du Livre Ier du Code pénal, et donc l'article 66 du Code pénal, ainsi que l'article 85 du Code pénal, a toujours été et reste applicable aux pénalisations et peines prévues par le décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution (1). (1) Voir C.A., n° 38/92; 7 mai 1992, M.B., 7 octobre 1992; DELVA, J. et SMETS, J., "De staatshervorming en het strafrecht", Liber amicorum Marc Châtel, Anvers, Kluwer, 1991, p. 85; VELAERS, J., "De grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving", Anvers, Maklu, 1999, p. 829; DE NAUW, A. et VANDEBOTERMET, M., "Artikel 39 Milieuvergunningsdecreet", dans DEKETELAERE, M., "Commentaar Milieurecht", Bruges, Die Keure, sur feuillets libres, n° 23; SEUTIN, B. et VAN HAEGENDOREN, G., "De nieuwe bevoegdheden van Gemeenschappen en Gewesten", Bruges, Die Keure, 1994, p. 156.

MILIEURECHT - Milieuvergunningsdecreet, artikel 39, § 3 - Strafbaarstelling en straffen - Bijzondere Wet Hervorming Instellingen, artikel 11 - Strafwetboek, artikel 100 - Boek I - Toepasselijkheid

- Artt. 66, 85 en 100 Strafwetboek

- Art. 11 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 39, § 3 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

MISDRIJF - Deelneming - Milieuvergunningsdecreet, artikel 39, § 3 - Strafbaarstelling en straffen - Bijzondere Wet Hervorming Instellingen, artikel 11 - Strafwetboek, artikel 100 - Boek I - Hoofdstuk VII - Artikel 66, Sw. - Toepasselijkheid

- Artt. 66, 85 en 100 Strafwetboek

- Art. 11 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 39, § 3 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Milieuvergunningsdecreet, artikel 39, § 3 - Strafbaarstelling en straffen - Bijzondere Wet Hervorming Instellingen, artikel 11 - Strafwetboek, artikel 100 - Boek I - Artikel 85, Sw. - Toepasselijkheid

- Artt. 66, 85 en 100 Strafwetboek

- Art. 11 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 39, § 3 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Bijzondere Wet Hervorming Instellingen, artikel 11 - Milieuvergunningsdecreet, artikel 39, § 3 - Strafbaarstelling en straffen - Strafwetboek, artikel 100 - Boek I - Toepasselijkheid

---

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, article 39, § 3 - Pénalisation et peines - Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 11 - Code pénal, article 100 - Livre Ier - Applicabilité

- Art. 66, 85 et 100 Code pénal

- Art. 11 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 39, § 3 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

INFRACTION - Participation - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, article 39, § 3 - Pénalisation et peines - Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 11 - Code pénal, article 100 - Livre Ier - Chapitre VII - Code pénal, article 66 - Applicabilité

- Art. 66, 85 et 100 Code pénal

- Art. 11 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 39, § 3 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, article 39, § 3 - Pénalisation et peines - Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 11 - Code pénal, article 100 - Livre Ier - Code pénal, article 85 - Applicabilité

- Art. 66, 85 et 100 Code pénal

- Art. 11 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 39, § 3 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 11 - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, article 39, § 3 - Pénalisation et peines - Code pénal, article

- Artt. 66, 85 en 100 Strafwetboek

- Art. 11 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 39, § 3 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

100 - Livre Ier - Applicabilité

- Art. 66, 85 et 100 Code pénal

- Art. 11 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 39, § 3 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

---

P.01.1104.N 22 oktober 2002 AC nr. ...

Kent niet méér toe dan gevorderd, de rechter die een door kapitalisatie berekende schadevergoeding toekent die lager is dan de door de benadeelde gevorderde vergoeding, ook al heeft hij een hogere kapitalisatiecoëfficiënt toegepast dan door de benadeelde voorgesteld (1). (1) Zie Cass., 4 mei 1977 (AC, 1977, 908); 20 jan. 1988, AR 6198, nr 306; 9 juni 1989, AR 6532, nr 583; 16 juni 1997, AR S.96.0107.N, nr 274; 6 okt. 1999, AR P.98.1540.F, nr 515.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Ultra petita - Kapitalisatie - Hogere kapitalisatiecoëfficiënt - Toegekend bedrag lager dan gevorderd bedrag

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Ultra petita - Schadevergoeding - Kapitalisatie - Hogere kapitalisatiecoëfficiënt - Toegekend bedrag lager dan gevorderd bedrag

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

N'adjuge pas plus que ce qui a été demandé le juge qui alloue des dommages-intérêts calculés par capitalisation s'élevant à un montant inférieur à l'indemnisation demandée par la partie lésée, bien qu'il ait appliqué un coefficient de capitalisation supérieur à celui proposé par la partie lésée (1). (1) Voir Cass., 4 mai 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 900); 20 janvier 1988, RG 6198, n° 306; 9 juin 1989, RG 6532, n° 583; 16 juin 1997, RG S.96.0107.N, n° 274; 6 octobre 1999, RG P.98.1540.F, n° 515.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Ultra petita - Capitalisation - Coefficient de capitalisation supérieur - Montant alloué inférieur au montant demandé

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Ultra petita - Dommages-intérêts - Capitalisation - Coefficient de capitalisation supérieur - Montant alloué inférieur au montant demandé

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

P.01.1108.F 6 november 2002 AC nr. 584

Concl. adv.-gen. J. SPREUTELS, Cass., 6 nov. 2002, A.R. P.01.1108.F, AC, 2002, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Beklaagde - Opzettelijk misdrijf - Getroffene - Onvoorzichtigheid of nalatigheid

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Beklaagde - Opzettelijk misdrijf - Getroffene - Onvoorzichtigheid of nalatigheid - Algemeen rechtsbeginsel - "Fraus omnia corrumpit"

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Fraus omnia corrumpit" - Begrip - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van de getroffene - Beklaagde - Opzettelijk misdrijf - Getroffene - Onvoorzichtigheid of nalatigheid

Conclusions de M. l'avocat général J. SPREUTELS, avant cass., 6 novembre 2002, RG P.01.1108.F, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Prévenu - Infraction intentionnelle - Victime - Imprudence ou négligence

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Prévenu - Infraction intentionnelle - Victime - Imprudence ou négligence - Principe général du droit - "Fraus omnia corrumpit"

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Fraus omnia corrumpit" - Notion - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Coresponsabilité de la victime - Prévenu - Infraction intentionnelle - Victime - Imprudence ou négligence

---

Het algemene rechtsbeginsel fraus omnia corrumpit, dat verbiedt bedrog of oneerlijkheid aan te wenden om schade te berokkenen of winst te behalen, sluit uit dat de dader van een opzettelijk misdrijf, dat zijn burgerrechtelijke aansprakelijkheid in het gedrang brengt, aanspraak kan maken op een vermindering van de aan de getroffene van dat misdrijf verschuldigde vergoedingen, wegens de onvoorzichtigheden of nalatigheden die deze zou hebben begaan (1). (1) Zie concl. O.M.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht -

Le principe général du droit Fraus omnia corrumpit, qui prohibe toute tromperie ou déloyauté dans le but de nuire ou de réaliser un gain, exclut que l'auteur d'une infraction intentionnelle engageant sa responsabilité civile puisse prétendre à une réduction des réparations dues à la victime de cette infraction en raison des imprudences ou des négligences que celle-ci aurait commises (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime

Medeaansprakelijkheid van getroffene - Beklaagde - Opzettelijk misdrijf - Getroffene - Onvoorzichtigheid of nalatigheid - Algemeen rechtsbeginsel - "Fraus omnia corrumpit"

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Fraus omnia corrumpit" - Begrip - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van de getroffene - Beklaagde - Opzettelijk misdrijf - Getroffene - Onvoorzichtigheid of nalatigheid

coresponsable - Prévenu - Infraction intentionnelle - Victime - Imprudence ou négligence - Principe général du droit - "Fraus omnia corrumpit"

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Fraus omnia corrumpit" - Notion - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Coresponsabilité de la victime - Prévenu - Infraction intentionnelle - Victime - Imprudence ou négligence

Wanneer schade veroorzaakt wordt door de samenlopende fouten van de getroffene en de beklaagde, kan laatstgenoemde, in de regel, t.a.v. de getroffene niet worden veroordeeld tot de volledige vergoeding van de schade (1). (1) Zie concl. O.M.

Lorsqu'un dommage a été causé par les fautes concurrentes de la victime et du prévenu, celui-ci ne peut, en règle, être condamné envers la victime à la réparation entière du dommage (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Beklaagde - Opzettelijk misdrijf - Getroffene - Onvoorzichtigheid of nalatigheid

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Prévenu - Infraction intentionnelle - Victime - Imprudence ou négligence

P.01.1110.N 22 oktober 2002 AC nr. 559

Een vonnis moet, op straffe van nietigheid, de namen bevatten van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld en de omstandigheid dat het vonnis niet hoeft vast te stellen dat aan de vereisten van artikel 779, tweede lid, Ger.W. is voldaan doet aan die verplichting niets af (1). (1) Art. 780, eerste lid, 1°, Ger.W. verplicht het vonnis, op straffe van nietigheid, de namen te bevatten van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld (in de Franse tekst: les noms des membres du siège). Volgens het verslag-Van Reepinghen herneemt deze bepaling de vroegere wetgeving. (Verslag over de Gerechtelijke Hervorming, p. 321). Met name verplichtte artikel 141, W. Burg. Rechtsv. het vonnis melding te maken van "le nom des juges". Het ging om de rechters bedoeld in artikel 138, W. Burg. Rechtsv., nl. degenen die aan de zitting hadden deelgenomen. De ratio legis van artikel 141, W. Burg. Rechtsv. was: te kunnen nagaan of was voldaan aan het vereiste dat de rechters die het vonnis wezen alle zittingen hadden bijgewoond waarop de zaak was behandeld. (R.P.D.B., v° Jugements et arrêts, nrs 333-334 en 143-45 en de verwijzingen; Pand.B.,v° Jugement, nrs 153-54 en 513 e.v. en Audience des Cours en Tribunaux, nrs 145 e.v. en de verwijzingen. Dit vereiste is hernomen in artikel 779, eerste lid, Ger. W. Aangezien het vonnis maar bestond door de uitspraak, en tot aan de uitspraak door de leden van de zetel moest kunnen worden herroepen, moest de uitspraak dan ook gebeuren door de rechters die alle zittingen hadden bijgewoond, of minstens door een meerderheid onder hen. Gelet op het voorgaande, lijdt het geen twijfel dat het voorschrift van artikel 780, eerste lid, 1°, Ger.W. de rechters betreft die over de zaak oordeelden, die dus beraadslaagden in de zin van artikel 778, Ger.W., en niet de rechters die het vonnis of arrest uitspraken. Zulks blijkt ten overvloede uit de parlementaire voorbereiding van artikel 779, Ger.W. Het tweede lid van die bepaling maakte geen deel uit van het ontwerp-Van Reepinghen. Vóór het Gerechtelijk Wetboek moesten immers de rechters die oordeelden principieel aanwezig zijn bij de uitspraak. De h. Defraigne heeft bij amendement voorgesteld dat slechts één van de beraadslagende rechters bij de uitspraak aanwezig zou moeten zijn. Naar luid van het voorgestelde artikel 779, Ger.W. moest "In dat geval [...] het vonnis vermelden wie erover heeft beraadslaagd", meer bepaald dat erover is beraadslaagd door alle rechters die de debatten hebben bijgewoond. (Parl. St. Kamer 1965-66, nr 59/42). Om dat laatste vereiste te waarborgen, is de tekst verder geamendeerd door Pierson (Parl. St. Kamer 1965-66, nr 59/44) en door de Commissie. (Parl. St. Kamer 1965-66, nr 52/49, p. 127-28). Bij een vervanging zou moeten worden vastgesteld dat alle leden die aan de debatten hebben deelgenomen, ook over het vonnis hebben beraadslaagd. Bovendien kan een vervanging enkel gebeuren door de voorzitter van het gerecht. De

Un jugement doit contenir, à peine de nullité, les noms des membres du siège et la circonstance que le jugement ne doit pas constater que les conditions de l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire sont remplies n'enlève rien à cette obligation (1). (1) L'article 780, alinéa 1er, 1°, du Code judiciaire impose au jugement de contenir, à peine de nullité, les noms des membres du siège (dans le texte néerlandais: de namen van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld). Selon le rapport Van Reepinghen, cette disposition reproduit la législation antérieure (1). L'article 141 du Code de procédure civile imposait notamment au jugement de faire mention du "nom des juges". Il s'agissait des juges visés à l'article 138 du Code de procédure civile, à savoir ceux qui auront assisté à l'audience. Le ratio legis de l'article 141 du Code de procédure civile était de pouvoir vérifier l'observation de la condition que les juges qui rendent le jugement avaient assisté à toutes les audiences au cours desquelles la cause avait été examinée (2). L'article 779, alinéa 1er, du Code judiciaire reprend cette condition. Dès lors que le jugement n'existait que par le prononcé et était révocable jusqu'au prononcé par les membres du siège, le prononcé devait également être fait par les juges qui avaient assisté à toutes les audiences, ou à tout le moins par une majorité d'entre eux. Compte tenu de ce qui précède, il ne fait aucun doute que la formalité de l'article 780, alinéa 1er, 1°, du Code judiciaire concerne les juges qui ont statué sur la cause, et qui ont donc délibéré au sens de l'article 778 du Code judiciaire, et non les juges qui prononcent le jugement ou l'arrêt. Cela ressort de manière surabondante des travaux parlementaires de l'article 779 du Code judiciaire. Le second alinéa de cette disposition ne faisait pas partie du projet Van Reepinghen. En effet, avant le Code judiciaire, les juges qui statuaient devaient par principe être présents au moment du prononcé. Monsieur Defraigne a suggéré par un amendement que seul un des juges ayant délibéré doive être présent pour le prononcé. Aux termes de l'article 779 proposé du Code judiciaire, "en ce cas, le jugement [devait] indiquer par qui il a été délibéré", plus précisément, qu'il a été délibéré par tous les juges qui ont assisté aux débats (3). Afin de garantir cette dernière condition, le texte a été amendé par la suite par Pierson (4) et par la Commission (5). En cas de remplacement, il devra être constaté que tous les membres qui ont assisté aux débats ont également participé au délibéré du jugement. En outre, seul le président de la juridiction peut procéder à un remplacement. La possibilité de l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire et la circonstance que l'observation de ses conditions ne doit pas ressortir du jugement lui-même, n'enlève rien à l'obligation de l'article 780, alinéa 1er, 1°, du Code judiciaire d'indiquer les noms des juges qui ont participé au délibéré. Cette obligation s'applique également en matière répressive. En raison de l'article 782 du Code

mogelijkheid van artikel 779, tweede lid, Ger.W. en de omstandigheid dat de naleving van de vereisten ervan niet uit het vonnis zelf moet blijken, doet niets af aan de verplichting van artikel 780, eerste lid, 1°, Ger.W. om te namen te vermelden van de rechters die hebben beraadslaagd. Die verplichting is ook van toepassing in strafzaken. Door de werking van artikel 782, Ger.W. dient het vonnis of arrest dus de namen te bevatten, zowel van de rechters die beraadslaagden als van zij die uitspreken.MSD.

judiciaire, le jugement ou l'arrêt doit donc contenir tant les noms des juges qui ont participé au délibéré que de ceux qui ont prononcé la décision. (1) Rapport sur la réforme judiciaire, p. 321. (2) R.P.D.B., v° Jugements et arrêts, nos 333-334 et 143-45 et les références ; Pand.B., v° Jugement, nos 153-154 et 513 e.s. et Audience des Cours et Tribunaux, nos 145 e.s. et les références. (3) Doc. parl. Chambre 1965-66, n° 59/42. (4) Doc. parl. Chambre 1965-66, n° 59/44. (5) Doc. parl. Chambre 1965-66, n° 59/49, p. 127-128. M. DS.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Samenstelling van de zetel - Vermeldingen in het vonnis - Namen van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld

- Art. 780, eerste lid, 1° Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Composition du siège - Indications dans le jugement - Noms des membres du siège

- Art. 780, al. 1er, 1° Code judiciaire

Een vonnis moet, op straffe van nietigheid, de namen bevatten van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld en de omstandigheid dat het vonnis niet hoeft vast te stellen dat aan de vereisten van artikel 779, tweede lid, Ger.W. is voldaan doet aan die verplichting niets af (1). (1) Art. 780, eerste lid, 1°, Ger.W. verplicht het vonnis, op straffe van nietigheid, de namen te bevatten van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld (in de Franse tekst: les noms des membres du siège). Volgens het verslag-Van Reepinghen herneemt deze bepaling de vroegere wetgeving. (Verslag over de Gerechtelijke Hervorming, p. 321). Met name verplichtte artikel 414, W. Burg. Rechtsv. het vonnis melding te maken van "le nom des juges". Het ging om de rechters bedoeld in artikel 138, W. Burg. Rechtsv., nl. degenen die aan de zitting hadden deelgenomen. De ratio legis van artikel 141, W. Burg. Rechtsv. was te kunnen nagaan of was voldaan aan het vereiste dat de rechters die het vonnis wezen alle zittingen hadden bijgewoond waarop de zaak was behandeld. (R.P.D.B., v° Jugements et arrêts, nrs 333-334 en 143-45 en de verwijzingen; Pand.B.v° Jugement, nrs 153-54 en 513 e.v. en Audience des Cours en Tribunaux, nrs 145 e.v. en de verwijzingen. Dit vereiste is hernomen in artikel 779, eerste lid, Ger. W. Aangezien het vonnis maar bestond door de uitspraak, en tot aan de uitspraak door de leden van de zetel moest kunnen worden herroepen, most de uitspraak dan ook gebeuren door de rechters die alle zittingen hadden bijgewoond, of minstens door een meerderheid onder hen. Gelet op het voorgaande, lijkt het geen twijfel dat het voorschrift van artikel 780, eerste lid, 1°, Ger.W. de rechters betreft die over de zaak oordeelden, die dus beraadslaagden in de zin van artikel 778, Ger.W., en niet de rechters die het vonnis of arrest uitspraken. Zulks blijkt ten overvloede uit de parlementaire voorbereiding van artikel 779, Ger.W. Het tweede lid van die bepaling maakte geen deel uit van het ontwerp-Van Reepinghen. Vóór het Gerechtelijk Wetboek moesten immers de rechters die oordeelden principieel aanwezig zijn bij de uitspraak, de h. Defraigne heeft bij amendement voorgesteld dat slechts één van de beraadslagende rechters bij de uitspraak aanwezig zou moeten zijn. Naar luid van het voorgestelde artikel 779, Ger.W. moest "In dat geval [...] het vonnis vermelden wie erover heeft beraadslaagd", meer bepaald dat erover is beraadslaagd door alle rechters die de debatten hebben bijgewoond. (Parl. St. Kamer 1965-66, nr 59/42). Om dat laatste vereiste te waarborgen, is de tekst verder geamendeerd door Pierson (Parl. St. Kamer 1965-66, nr 59/44) en door de Comissie. (Parl. St. Kamer 1965-66, nr 52/49, p. 127-28). Bij een vervanging zou moeten worden vastgesteld dat alle leden die aan de debatten hebben deelgenomen, ook over het vonnis hebben beraadslaagd. Bovendien kan een vervanging enkel gebeuren door de voorzitter van het gerecht. De mogelijkheid van artikel 779,

Un jugement doit contenir, à peine de nullité, les noms des membres du siège et la circonstance que le jugement ne doit pas constater que les conditions de l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire sont remplies n'enlève rien à cette obligation (1). (1) L'article 780, alinéa 1er, 1°, du Code judiciaire impose au jugement de contenir, à peine de nullité, les noms des membres du siège (dans le texte néerlandais: de namen van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld). Selon le rapport Van Reepinghen, cette disposition reproduit la législation antérieure (1). L'article 141 du Code de procédure civile imposait notamment au jugement de faire mention du "nom des juges". Il s'agissait des juges visés à l'article 138 du Code de procédure civile, à savoir ceux qui auront assisté à l'audience. Le ratio legis de l'article 141 du Code de procédure civile était de pouvoir vérifier l'observation de la condition que les juges qui rendent le jugement avaient assisté à toutes les audiences au cours desquelles la cause avait été examinée (2). L'article 779, alinéa 1er, du Code judiciaire reprend cette condition. Dès lors que le jugement n'existait que par le prononcé et était révocable jusqu'au prononcé par les membres du siège, le prononcé devait également être fait par les juges qui avaient assisté à toutes les audiences, ou à tout le moins par une majorité d'entre eux. Compte tenu de ce qui précède, il ne fait aucun doute que la formalité de l'article 780, alinéa 1er, 1°, du Code judiciaire concerne les juges qui ont statué sur la cause, et qui ont donc délibéré au sens de l'article 778 du Code judiciaire, et non les juges qui prononcent le jugement ou l'arrêt. Cela ressort de manière surabondante des travaux parlementaires de l'article 779 du Code judiciaire. Le second alinéa de cette disposition ne faisait pas partie du projet Van Reepinghen. En effet, avant le Code judiciaire, les juges qui statuaient devaient par principe être présents au moment du prononcé. Monsieur Defraigne a suggéré par un amendement que seul un des juges ayant délibéré doive être présent pour le prononcé. Aux termes de l'article 779 proposé du Code judiciaire, "en ce cas, le jugement [devait] indiquer par qui il a été délibéré", plus précisément, qu'il a été délibéré par tous les juges qui ont assisté aux débats (3). Afin de garantir cette dernière condition, le texte a été amendé par la suite par Pierson (4) et par la Commission (5). En cas de remplacement, il devra être constaté que tous les membres qui ont assisté aux débats ont également participé au délibéré du jugement. En outre, seul le président de la juridiction peut procéder à un remplacement. La possibilité de l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire et la circonstance que l'observation de ses conditions ne doit pas ressortir du jugement lui-même, n'enlève rien à l'obligation de l'article 780, alinéa 1er, 1°, du Code judiciaire d'indiquer les noms des juges qui ont participé au délibéré. Cette obligation s'applique également en matière répressive. En raison de l'article 782 du Code

tweede lid, Ger.W. en de omstandigheid dat de naleving van de vereisten ervan niet uit het vonnis zelf moet blijken, doet niets af aan de verplichting van artikel 780, eerste lid, 1°, Ger.W. om te namen te vermelden van de rechters die hebben beraadslaagd. Die verplichting is ook van toepassing in strafzaken. Door de werking van artikel 782, Ger.W. dient het vonnis of arrest dus de namen te bevatten, zowel van de rechters die beraadslaagden als van zij die uitspreken.

judiciaire, le jugement ou l'arrêt doit donc contenir tant les noms des juges qui ont participé au délibéré que de ceux qui ont prononcé la décision. (1) Rapport sur la réforme judiciaire, p. 321. (2) R.P.D.B., v° Jugements et arrêts, nos 333-334 et 143-45 et les références ; Pand.B., v° Jugement, nos 153-154 et 513 e.s. et Audience des Cours et Tribunaux, nos 145 e.s. et les références. (3) Doc. parl. Chambre 1965-66, n° 59/42. (4) Doc. parl. Chambre 1965-66, n° 59/44. (5) Doc. parl. Chambre 1965-66, n° 59/49, p. 127-128. M. DS.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Samenstelling van de zetel - Vermeldingen in het vonnis - Namen van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld

- Art. 780, eerste lid, 1° Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Composition du siège - Indications dans le jugement - Noms des membres du siège

- Art. 780, al. 1er, 1° Code judiciaire

P.01.1132.N 8 oktober 2002 AC nr. 514

Bij ontstentenis van daartoe strekkende conclusies, moet de rechter, die oordeelt dat er geen causaal verband is tussen de fout van het slachtoffer en zijn schade, niet uitdrukkelijk vaststellen dat de schade, zoals zij zich concreet heeft voorgedaan, op dezelfde wijze zou zijn ontstaan zonder de fout van het slachtoffer (1) (1) Zie Cass., 28 sept. 1989, A.R. 8373, nr. 63; 15 mei 1990, A.R. 3508, nr. 542;

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade - Geen conclusie - Beoordeling door de rechter

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade - Beoordeling door de rechter

A défaut de conclusions y afférentes, le juge qui décide qu'il n'existe pas de lien causal entre la faute de la victime et son dommage n'est pas tenu de constater expressément que le dommage, tel qu'il est réalisé in concreto, se serait produit de la même manière sans la faute de la victime (1). (1) Voir Cass., 28 septembre 1989, RG 8373, n° 63; 15 mai 1990, RG 3508, n° 542.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien causal entre la faute et le dommage - Pas de conclusions - Appréciation par le juge

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Responsabilité hors contrat - Cause - Lien causal entre la faute et le dommage - Appréciation par le juge

De rechter oordeelt onaantastbaar over het al dan niet bestaan van het oorzakelijk verband tussen de fout en de schade (1) (1) Zie Cass., 12 jan. 1988, A.R. 1359, nr. 288; 23 mei 1990, A.R. 8033, nr. 556.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade - Beoordeling door de rechter

Le juge apprécie souverainement l'existence ou non d'un lien causal entre la faute et le dommage (1). (1) Voir Cass., 12 janvier 1988, RG 1359, n° 288 ; 23 mai 1990, RG 8033, n° 556.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien causal entre la faute et le dommage - Appréciation par le juge

P.01.1149.N 8 oktober 2002 AC nr. 515

Wanneer de wet van de delictomschrijving geen schuldvorm vermeldt, zoals bij verkeersovertredingen, bestaat de schuld uit het feit dat de dader de inbreuk wetens en willens heeft gepleegd, hetzij onachtzaam handelde, tenzij de wetgever deze laatste schuldvorm uitgesloten heeft, wat hij niet deed bij verkeersovertredingen; in dit geval kan de rechter de schuld afleiden uit het materiële feit van de overtreding, voor zover de overtreder geen grond van rechtvaardiging of enige andere schulduitsluitingsgrond aannemelijk maakt (1) (1) Zie Cass., 13 dec. 1994, A.R. P. 94.0736.N, nr. 553; 12 mei 1987, A.R. 728, nr. 531, met concl. Van toenmalig advocaat-generaal du JARDIN; DUPONT, L.en VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, nr. 454.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Verkeersovertreding - Schuldvorm - Modaliteiten

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Algemeen - Verkeersovertreding - Moreel bestanddeel - Schuldvorm - Modaliteiten

Lorsque la loi qualifiant le délit ne mentionne pas de forme de culpabilité, comme c'est le cas pour les infractions au code de la route, la faute consiste en le fait que l'auteur a soit sciemment commis l'infraction, soit qu'il a agi par négligence, sauf si le législateur a exclu cette dernière forme de culpabilité, ce qui n'est pas le cas des infractions au code de la route; en quel cas, le juge peut déduire la culpabilité du fait matériel de l'infraction, pour autant que le contrevenant ne rend pas plausible une cause de justification ou toute autre cause exclusive de peine (1). (1) Voir Cass., 12 mai 1987, RG 728, n° 531, avec les conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin, alors avocat général, publiées à leur date dans AC; 13 décembre 1994, RG P.94.0736.N, n° 553; DUPONT, L. et VERSTRAETEN, R., Handboek Belgisch Strafrecht, n° 454.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Infraction au code de la route - Forme de culpabilité - Modalités

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Généralités - Infraction au code de la route - Elément moral - Forme de culpabilité - Modalités

---

P.01.1163.F 16 januari 2002 AC nr. 31

Krachtens artikel 155, §§ 1 en 2, W.W.R.O.S.P., kunnen de gemachtigde ambtenaar of het college van burgemeester en schepenen één van de in paragraaf 2 van dat artikel bedoelde wijzen van herstel voor de correctionele rechtbank vorderen, aangezien deze de door de overtreding van dat wetboek veroorzaakte schade ononderscheidenlijk kunnen herstellen(1). (1) Zie DELNOY, M., La réforme du droit wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, colloquium 5 en 6 maart 1998, Bruylant, blz. 452.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Wijzen van herstel

- Artt. 155, §§ 1 en 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

En vertu de l'article 155, § 1er et 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, le fonctionnaire délégué ou le collège des bourgmestre et échevins peuvent poursuivre devant le tribunal correctionnel l'un des modes de réparation visés au paragraphe 2 dudit article, ceux-ci étant indifféremment susceptible de réparer le dommage causé par l'infraction au même code (1). (1) Voir DELNOY M., La réforme du droit wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, colloque des 5 et 6 mars 1998, Bruylant, p. 452.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Modes de réparation

- Art. 155, § 1er et 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

---

De rechterlijke macht kan de bij artikel 155, §§ 1 en 2, W.W.R.O.S.P., bedoelde herstelvordering op haar interne en externe wettigheid toetsen, en kan tevens nagaan of zij in overeenstemming is met de wet en niet op machtsoverschrijding of machtsafwending berust, zonder dat het aan de rechter staat de opportuniteit van een dergelijke vordering na te gaan (1). (1) Zie Cass., 6 sept. 2000, A.R. P.00.0505.F, nr. 444.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Herstel van de plaats in de vorige staat of betaling van een meerwaarde - Vordering tot herstel - Beoordeling door de rechter

Le pouvoir judiciaire est compétent pour contrôler la légalité externe et interne d'une demande en réparation prévue par l'article 155, § 1er et 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, ainsi que pour examiner si elle est conforme à la loi ou si elle est entachée d'excès ou de détournement de pouvoir, sans qu'il appartienne au juge d'apprécier l'opportunité de pareille demande (1). (1) Voir cass., 6 septembre 2000, RG P.00.0505.F, n° 444.

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Remise en état des lieux ou paiement d'une plus-value - Demande de réparation - Appréciation par le juge

- Artt. 155, §§ 1 en 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Vordering tot herstel - Beoordeling door de rechter

- Artt. 155, §§ 1 en 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

- Art. 155, § 1er et 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de réparation - Appréciation par le juge

- Art. 155, § 1er et 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

Hoewel de rechter, met toepassing van artikel 155, §§ 1 en 2, het W.W.R.O.S.P., kennisneemt van verscheidene vorderingen tot herstel van de gemachtigde ambtenaar en van het college van burgemeester en schepenen, dient hij uitspraak te doen volgens het evenredigheidsbeginsel, door tegelijkertijd zowel rekening te houden met de omvang van de gevolgen die elke wijze van herstel voor de beklaagde meebrengt, maar ook met de mate waarin elke wijze de stedenbouwkundige hinder herstelt die door het bewezen verklaarde misdrijf wordt veroorzaakt (1). (1) Zie Doc. W.P., 1996-97, nr. 233/1, blz. 18; DELNOY, M., La réforme du droit wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, colloquium 5 en 6 maart 1998, Bruylant, blz. 451.

Si, en application de l'article 155, § 1er et 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, le juge est saisi de demandes différentes de réparation du fonctionnaire délégué et du collège des bourgmestre et échevins, il lui appartient de se prononcer en fonction du principe de proportionnalité, en prenant simultanément en compte l'importance des conséquences que chacun des modes de réparation requis pourrait présenter pour le prévenu, mais aussi la mesure dans laquelle chacune de ces modalités répare le trouble occasionné à l'urbanisme par l'infraction déclarée établie (1). (1) Voir Doc. P.W., 1996-1997, n° 233/1, p. 18; DELNOY M., La réforme du droit wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, colloque des 5 et 6 mars 1998, Bruylant, p. 451.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Verscheidene vorderingen tot herstel - Beoordeling door de rechter - Criteria

- Artt. 155, §§ 1 en 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demandes différentes de réparation - Appréciation par le juge - Critères

- Art. 155, § 1er et 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

P.01.1190.F 16 januari 2002 AC nr. 32

Wie het bestaan aanvoert van een afwijking op de duur van een jaar van de W.A.M.-verzekeringsovereenkomst, moet deze bewijzen.

Celui qui invoque l'existence d'une dérogation à la durée d'un an du contrat de l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs est tenu de la prouver

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Burgerlijke rechtsvordering - W.A.M.-verzekering - Verzekeringsovereenkomst - Duur - Afwijking

- Artt. 1 en 26 KB 14 dec. 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeringsovereenkomst - Duur - Afwijking - Bewijs - Bewijslast

- Artt. 1 en 26 KB 14 dec. 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Action civile - Assurance automobile obligatoire - Contrat d'assurance - Durée - Dérogation

- Art. 1er et 26 A.R. du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 870 Code judiciaire

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat d'assurance - Durée - Dérogation - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 1er et 26 A.R. du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 870 Code judiciaire

De "groene kaart" schept t.a.v. de verzekeraar alleen het vermoeden van het bestaan van een verzekeringsovereenkomst voor een daarin bepaalde duur en ontslaat de verzekeraar niet van de verplichting om het bewijs te leveren van zijn bewering dat er is afgeweken van de duur van een jaar van de W.A.M.-verzekeringsovereenkomst (1). (1) Zie Cass., 18 jan. 2000, A.R. P.97.1241.N, nr. 37.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeringsovereenkomst - Duur - Bewijs - Internationaal verzekeringsbewijs - Groene kaart

- Art. 5 KB 13 feb. 1991 houdende de inwerkingtreding W.A.M.-wet

- Artt. 1 en 26 KB 14 dec. 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

La 'carte verte' ne fait que présumer contre l'assureur l'existence d'un contrat d'assurance pour la durée qu'elle prévoit et ne dispense pas l'assureur de prouver son allégation qu'il a été dérogé à la durée d'un an du contrat de l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (1). (1) Voir cass., 18 janvier 2000, RG P.97.1241.N, n° 37.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat d'assurance - Durée - Preuve - Certificat international d'assurance - Carte verte

- Art. 5 A.R. du 13 février 1991 portant mise en vigueur de la loi du 21 novembre 1989

- Art. 1er et 26 A.R. du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

Het eenzijdig geschrift dat opgemaakt is door de partij die het aanvoert, is geen bewijs van het bestaan van een afwijking op de duur van een jaar van de W.A.M.-verzekeringsovereenkomst.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Burgerlijke rechtsvordering - W.A.M.-verzekering - Verzekeringsovereenkomst - Duur - Afwijking - Eenzijdig geschrift

- Artt. 1 en 26 KB 14 dec. 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeringsovereenkomst - Duur - Afwijking - Bewijs

- Artt. 1 en 26 KB 14 dec. 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

Ne constitue pas une preuve de l'existence d'une dérogation à la durée d'un an du contrat de l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, l'écrit unilatéral qui est rédigé par la partie qui l'invoque.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Action civile - Assurance automobile obligatoire - Contrat d'assurance - Durée - Dérogation - Ecrit unilatéral

- Art. 1er et 26 A.R. du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 870 Code judiciaire

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat d'assurance - Durée - Dérogation - Preuve

- Art. 1er et 26 A.R. du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 870 Code judiciaire

Behoudens afwijkende bepalingen ten voordele van bepaalde personen, bedraagt de duur van de W.A.M.-verzekeringsovereenkomst een jaar.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeringsovereenkomst - Duur

- Artt. 1 en 26 KB 14 dec. 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 30 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Sauf disposition dérogatoire au profit de certaines personnes, la durée du contrat de l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs est d'un an.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat d'assurance - Durée

- Art. 1er et 26 A.R. du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 30 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

Rechtsdwaling kan wegens bepaalde omstandigheden door de rechter slechts als onoverkomelijk worden beschouwd, wanneer uit die omstandigheden kan worden afgeleid dat de beklaagde heeft gehandeld zoals ieder redelijk en voorzichtig persoon zou hebben gedaan; wat dat betreft kan de eenvoudige vaststelling dat de beklaagde slecht werd geadviseerd, zelfs door een bevoegd persoon, niet volstaan (1). (1) Zie Cass, 26 juni 1996, A.R. P.96.0633.F, nr. 260; 29 april 1998, A.R. P.98.0075.F, nr. 219.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Onoverkomelijke dwaling - Rechtsdwaling

- Art. 71 Strafwetboek

L'erreur de droit peut, en raison de certaines circonstances, être considérée par le juge comme étant invincible à la condition que de ces circonstances il puisse se déduire que le prévenu a agi comme l'aurait fait toute personne raisonnable et prudente ; à cet égard, la simple constatation que le prévenu a été mal conseillé, même par une personne qualifiée, ne saurait suffire (1). (1) Voir cass., 26 juin 1996, RG P.96.0633.F, n° 260 et 29 avril 1998, RG P.98.0075.F, n° 219

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Erreur invincible - Erreur de droit

- Art. 71 Code pénal

Hoewel de rechter op onaantastbare wijze de omstandigheden vaststelt op grond waarvan hij beslist dat de beklaagde gehandeld heeft t.g.v. onoverkomelijke dwaling, gaat het Hof van Cassatie na of hij uit de omstandigheden het bestaan van die rechtvaardigingsgrond wettig heeft kunnen afleiden (1). (1) Zie Cass., 16 jan. 2001, A.R. P.99.0441.nr. 29.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Misdrijf - Rechtvaardiging - Onoverkomelijke dwaling - Beoordeling door de bodemrechter - Toezicht door het Hof

- Art. 71 Strafwetboek

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Onoverkomelijke dwaling - Beoordeling door de bodemrechter - Toezicht door het Hof

- Art. 71 Strafwetboek

Si le juge constate souverainement les circonstances sur lesquelles il fonde sa décision que le prévenu a agi sous l'effet d'une erreur invincible, la Cour de cassation contrôle toutefois s'il a pu légalement déduire de celles-ci l'existence de cette cause de justitification (1). (1) Cass., 16 janvier 2001, RG P.99.0441.N, n° 29

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Infraction - Justification - Erreur invincible - Appréciation par le juge du fond - Contrôle de la Cour

- Art. 71 Code pénal

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Erreur invincible - Appréciation par le juge du fond - Contrôle de la Cour

- Art. 71 Code pénal

P.01.1289.F 30 januari 2002 AC nr. 62

Concl. adv.-gen. LOOP, cass., 30 jan. 2002, A.R. P.01.1289.F-P.02.0106.F, AC, 2002, nr. ..

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Vorderingen tot vernietiging - Veroordelend verstekvonnis - Verzet van de uitgeleverde beklaagde - Vonnis dat het verzet niet ontvankelijk verklaart - Op tegenspraak gewezen vonnis dat de specialiteit van de uitlevering miskent - Vernietiging - Verwijzing

UITLEVERING - Specialiteit van de uitlevering

UITLEVERING - Veroordelend verstekvonnis - Verzet van de uitgeleverde beklaagde - Vonnis dat het verzet niet ontvankelijk verklaart - Op tegenspraak gewezen vonnis dat de specialiteit van de uitlevering miskent - Vordering tot vernietiging - Vernietiging - Verwijzing

UITLEVERING - Uitlevering van de betrokkene - Feiten gepleegd vóór de uitlevering - Specialiteit van de uitlevering

Concl. de M. l'avocat général LOOP, avant cass., 30 janvier 2002, R.G. P.01.1289.F et P.02.0106.F

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Des demandes en annulation - Jugement de condamnation par défaut - Opposition du prévenu extradé - Jugement disant l'opposition irrecevable - Jugement contradictoire rendu en violation de la spécialité de l'extradition - Annulation - Renvoi

EXTRADITION - Spécialité de l'extradition

EXTRADITION - Jugement de condamnation par défaut - Opposition du prévenu extradé - Jugement disant l'opposition irrecevable - Jugement contradictoire rendu en violation de la spécialité de l'extradition - Demande en annulation - Annulation - Renvoi

EXTRADITION - Livraison de l'extradé - Faits antérieurs à la livraison - Spécialité de l'extradition

De specialiteit van de uitlevering kan alleen worden toegepast op de handelingen die na de uitlevering van de verdachte worden gesteld (1). (1) Zie de tweede vordering en de concl. O.M.

UITLEVERING - Specialiteit van de uitlevering

- Art. 14.1 Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957

La spécialité de l'extradition ne trouve à s'appliquer qu'à l'égard des seuls actes accomplis après la livraison de l'inculpé (1). (1) Voir le second réquisitoire et les conclusions du ministère public.

EXTRADITION - Spécialité de l'extradition

- Art. 14, § 1er Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

Wanneer het Hof, op een vordering tot vernietiging van een op tegenspraak gewezen vonnis dat het verzet van de uitgeleverde beklaagde tegen een veroordelend verstekvonnis niet ontvankelijk verklaart, dat op tegenspraak gewezen vonnis, dat het specialiteitsbeginsel van de uitlevering miskent, vernietigt, beslist het Hof dat er geen grond bestaat tot verwijzing (1). (1) Zie de tweede vordering en de concl. O.M.

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Vorderingen tot vernietiging - Veroordelend verstekvonnis - Verzet van de uitgeleverde beklaagde - Vonnis dat het verzet niet ontvankelijk verklaart - Op tegenspraak gewezen vonnis dat de specialiteit van de uitlevering miskent - Vernietiging - Verwijzing

- Art. 441 Wetboek van Strafvordering

UITLEVERING - Veroordelend verstekvonnis - Verzet van de uitgeleverde beklaagde - Vonnis dat het verzet niet ontvankelijk verklaart - Op tegenspraak gewezen vonnis dat de specialiteit van de uitlevering miskent - Vordering tot vernietiging - Vernietiging - Verwijzing

- Art. 441 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la Cour, saisie d'une demande en annulation d'un jugement contradictoire qui dit irrecevable l'opposition du prévenu extradé à un jugement de condamnation rendu par défaut, annule ledit jugement rendu contradictoirement en violation de la règle de la spécialité de l'extradition, elle dit n'y avoir lieu à renvoi (1). (1) Voir le second réquisitoire et les conclusions du ministère public.

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Des demandes en annulation - Jugement de condamnation par défaut - Opposition du prévenu extradé - Jugement disant l'opposition irrecevable - Jugement contradictoire rendu en violation de la spécialité de l'extradition - Annulation - Renvoi

- Art. 441 Code d'Instruction criminelle

EXTRADITION - Jugement de condamnation par défaut - Opposition du prévenu extradé - Jugement disant l'opposition irrecevable - Jugement contradictoire rendu en violation de la spécialité de l'extradition - Demande en annulation - Annulation - Renvoi

- Art. 441 Code d'Instruction criminelle

Tenzij de uitgeleverde, vóór zijn uitlevering, uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van de specialiteit van de uitlevering, wordt die regel miskend wanneer een rechtscollege, na de uitlevering van de betrokkene, op tegenspraak uitspraak doet over andere feiten dan die waarop de uitlevering is gegrond en die daarvóór zijn gepleegd (1). (1) Zie de tweede vordering en de concl. O.M.

UITLEVERING - Uitlevering van de betrokkene - Feiten gepleegd vóór de uitlevering - Specialiteit van de uitlevering

- Art. 14.1 Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957

Sauf si l'extradé a expressément renoncé à la spécialité de l'extradition antérieurement à sa livraison, ladite règle est violée si, postérieurement à la livraison de l'extradé, une juridiction statue contradictoirement sur des faits antérieurs à cette livraison et autres que ceux ayant motivé l'extradition (1). (1) Voir le second réquisitoire et les conclusions du ministère public.

EXTRADITION - Livraison de l'extradé - Faits antérieurs à la livraison - Spécialité de l'extradition

- Art. 14, § 1er Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

P.01.1325.F 16 januari 2002 AC nr. 33

Het bij artikel 402 Sw. bestrafte misdrijf veronderstelt m.n. dat de dader het slachtoffer heeft willen schade toebrengen, zonder dat daarbij is vereist dat hij een welbepaald kwaad heeft willen veroorzaken; de beweegreden van de dader doet niet terzake (1). (1) Zie Cass., 21 dec. 1885 (Bull. en Pas., 1886, I, 26) ; NYPELS en SERVAIS, Le Code pénal belge interprété, Brussel, Bruylant, 1898, dl. III, blz. 33, nr. 4 ; BELTJENS G., Encyclopédie du Droit criminel belge, eerste dl., Brussel, Bruylant, 1901, artikel 402, nrs. 1 en 2; CONSTANT J., Manuel de Droit pénal, tweede dl., dl. II, blz. 195, nr. 1066 ; GOEDSEELS J., Commentaire du Code pénal belge, Brussel, Bruylant, 1948, dl. II, blz. 145, nr. 2445; DE NAUW A., Initiation au droit pénal spécial, nr. 533.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Toediening van stoffen die de dood kunnen teweegbrengen of de gezondheid zwaar kunnen

L'infraction punie par l'article 402 du Code pénal suppose notamment que l'agent ait eu l'intention de faire du tort à la victime, sans qu'il soit requis qu'il ait voulu lui causer un mal déterminé; le mobile de l'agent est indifférent (1). (1) Voir cass., 21 décembre 1885 (Bull et Pas., 1886, I, 26); NYPELS et SERVAIS, Le Code pénal belge interprété, Bruxelles, Bruylant, 1898, t. III, p. 33, n° 4; BELTJENS G., Encyclopédie du Droit criminel belge, Première partie, Bruxelles, Bruylant, 1901, artikel 402, n° 1 et 2; CONSTANT J., Manuel de Droit pénal, Deuxième partie, t. II, p. 195, n° 1066; GOEDSEELS J., Commentaire du Code pénal belge, Bruxelles, Bruylant, 1948, t. II, p. 145, n° 2445; DE NAUW A., Initiation au droit pénal spécial, n° 533.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Administration de substances pouvant donner la mort ou altérer gravement la santé - Eléments constitutifs - Elément moral - Intention - Mobile

schaden - Constitutieve bestanddelen - Moreel bestanddeel - Opzet - Beweegreden

- Art. 402 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Toediening van stoffen die de dood kunnen teweegbrengen of de gezondheid zwaar kunnen schaden - Opzet - Beweegreden

- Art. 402 Strafwetboek

- Art. 402 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Administration de substances pouvant donner la mort ou altérer gravement la santé - Intention - Mobile

- Art. 402 Code pénal

P.01.1337.F 6 maart 2002 AC nr. 159

De loutere mogelijkheid dat een verzekeraar de aansprakelijkheid van de bewaarder van een gebrekkige zaak op zich neemt, volstaat niet om het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds te ontslaan van zijn verplichting om de schade te vergoeden, wanneer bewezen is dat die schade te wijten is aan een toevallig feit (1). (1) Zie Cass., 18 sept. 1991, A.R. 8877, nr. 33.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Toevallig feit - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Tussenkomst - Voorwaarden - Gebrekkige zaak

- Art. 80, § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

La simple éventualité d'une prise en charge par un assureur de la responsabilité du gardien d'une chose affectée d'un vice ne suffit pas à décharger le Fonds commun de garantie automobile de réparer le dommage, dès lors qu'il est établi que ce dommage est imputable à un cas fortuit (1). (1) Voir cass., 18 septembre 1991, RG 8877, n° 33.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Cas fortuit - Fonds commun de garantie automobile - Intervention - Conditions - Chose affectée d'un vice

- Art. 80, § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

---

P.01.1361.F 23 januari 2002 AC nr. 47

Het cassatieberoep dat de verdachte vóór de eindbeslissing instelt tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat, op het hoger beroep van het O.M. tegen de beschikking tot buitenvervolgingstelling van de raadkamer, die verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst, is niet ontvankelijk, in zoverre dat arrest uitspraak heeft gedaan over het bestaan van voldoende bezwaren om die verwijzing te verantwoorden; dat cassatieberoep is evenwel ontvankelijk, in zoverre het het Hof in staat stelt, zelfs ambtshalve, te onderzoeken of het verwijzingsarrest onregelmatigheden, verzuimen of nietigheidsgronden bevat (1). (1) Uit de context van de artt. 416, tweede lid, en 135, § 2, Sv. blijkt dat de verdachte alleen een onmiddellijk cassatieberoep tegen het verwijzingsarrest van de kamer van inbeschuldigingstelling kan instellen in gevallen die vergelijkbaar zijn met die waarin hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer kan worden ingesteld, m.n. wanneer het verwijzingsarrest zelf is aangetast door onregelmatigheden, verzuimen of nietigheidsgronden. (Cass., 2 mei 2001, A.R. P.01.0180.F, nr. ..., en 12 sept. 2001, A.R. P.01.1013.F, nr. ...). In dat geval is het cassatieberoep van de verdachte tegen het verwijzingsarrest dus ontvankelijk, ook al voert hij geen enkel middel aan, aangezien het cassatieberoep het Hof verplicht de regelmatigheid van het verwijzingsarrest ambtshalve te onderzoeken.

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant la décision définitive, contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, saisie de l'appel du ministère public contre l'ordonnance de non-lieu rendue par la chambre du conseil, renvoie cet inculpé au tribunal correctionnel, dans la mesure où cet arrêt a statué sur l'existence de charges suffisantes pour motiver ce renvoi; ce pourvoi est toutefois recevable dans la mesure où il permet à la Cour d'examiner, même d'office, s'il existe des irrégularités, omissions ou causes de nullité relatives à l'arrêt de renvoi (1). (1) Il suit du contexte des articles 416, alinéa 2, et 135, § 2, du Code d'instruction criminelle que l'inculpé ne peut former immédiatement un pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de renvoi de la chambre des mises en accusation que dans des cas similaires à ceux qui lui ouvrent un droit d'appel contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, notamment lorsque l'arrêt de renvoi est lui-même entaché d'irrégularités, d'omissions ou de causes de nullité. (Cass., 2 mai 2001, RG P.01.0180.F, n° ... et 12 septembre 2001, RG P.01.1013.F, n° ...). Dans cette mesure, le pourvoi de l'inculpé contre l'arrêt de renvoi est donc recevable même s'il ne fait valoir aucun moyen, car il oblige la Cour à vérifier d'office la régularité de l'arrêt de renvoi.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Appel du ministère public - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Appel du ministère public - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Appel du ministère public - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

P.01.1365.N 15 oktober 2002 AC nr. ...

Bij eenvoudige schuldigverklaring wegens een fiscaal misdrijf, zoals bepaald in de artikelen 458 Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992 en 73sexies btw-wetboek, werkt de hoofdelijke gehoudenheid tot betaling van de ontdoken belasting van rechtswege en moet niet door de rechter worden uitgesproken (1). (1) Cass., 20 juni 1995, AR P.94.0580.N, nr 312.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Sancties - Veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring - Daders en medeplichtigen - Ontdoken belasting - Hoofdelijkheid

- Art. 73sexies Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 458 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 21ter Wetboek van Strafvordering

En cas de déclaration de culpabilité simple du chef d'une infraction fiscale prévue aux articles 458 du Code des impôts sur les revenus (1992) et 73sexies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, l'obligation solidaire de payement de l'impôt éludé vaut d'office et ne doit pas être prononcée par le juge (1). (1) Cass., 20 juin 1995, RG P.94.0580.N, n° 312.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Sanctions - Condamnation par déclaration de culpabilité simple - Auteurs et complices - Impôt éludé - Solidarité

- Art. 73sexies Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 458 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 21ter Code d'Instruction criminelle

Geen motiveringsgebrek in de zin van artikel 149 Grondwet is, het feit dat de appèlrechters anders beslissen dan wat in conclusies werd aangevoerd.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Algemeen - Motivering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Motivering

Le fait que la décision des juges d'appel ne suive pas les allégations formulées dans les conclusions ne constitue pas un défaut de motivation au sens de l'article 149 de la Constitution.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Généralités - Motivation

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Motivation

P.01.1393.F 30 januari 2002 AC nr. 63

Het feit dat de werkgever van de getroffene van een ongeval statutair verplicht is om het loon van zijn aangestelde te betalen, houdt geen verband met de vraag of er al dan niet een oorzakelijk verband bestaat tussen de fout van de veroorzaker van het ongeval en de schade die de werkgever t.g.v. de derving van de prestaties van zijn aangestelde geleden heeft ; het vonnis is niet naar recht verantwoord, wanneer het de burgerlijke rechtsvordering niet ontvankelijk verklaart die de werkgever van de getroffene tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds heeft ingesteld, zonder uit te sluiten dat de eigen schade die de werkgever door het verlies van zijn gewonde aangestelde zegt geleden te hebben, zonder de fout van de veroorzaker van het ongeval niet op dezelfde wijze tot stand zou zijn gekomen, en zonder het bestaan te hebben vastgesteld van een bepaling uit een wet, verordening of overeenkomst, krachtens welke de uitgaven waarvan de werkgever de terugbetaling vordert definitief te zijnen laste dienden te blijven (1). (1) Zie Cass., 13 juni 2001, A.R. P.01.0431.F, nr. ... ; DE TEMMERMAN B., Rev. dr. comm. b., nr. 2001/4, blz. 289 en 290; BOONE I., De arbeidsongeschikte ambtenaar en het regres van de werkgever op de aansprakelijke, R.W., 2001-2002, blz. 231, nrs. 39-40, en blz. 232-233, nr. 43.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Materiële schade - Werkgever van de getroffene - Derving van de arbeidsprestaties van zijn aangestelde - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade

- Art. 80, § 1 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

Le fait que l'employeur de la victime d'un accident est statutairement obligé de payer la rémunération de son agent est étranger à la question de l'existence ou non d'un lien causal entre la faute commise par l'auteur de l'accident et le dommage subi par ledit employeur du fait de la perte des prestations de son agent; n'est pas légalement justifié, le jugement qui déclare non fondée l'action civile exercée par l'employeur de la victime contre le Fonds commun de garantie automobile, sans exclure que, sans la faute de l'auteur de l'accident, le dommage propre que l'employeur dit avoir subi du fait de la perte de son agent blessé ne se serait pas produit tel qu'il s'est réalisé, et sans avoir constaté l'existence d'une disposition légale, réglementaire ou conventionnelle en vertu de laquelle les décaissements dont l'employeur poursuit la récupération devraient rester définitivement à sa charge (1). (1) Voir cass., 13 juin 2001, RG P.01.0431.F, n° ...; DE TEMMERMAN B., Rev. dr. comm. b. n° 2001/4, pp. 289 et 290; BOONE I., De arbeidsongeschikte ambtenaar en het regres van de werkgever op de aansprakelijke, R.W., 2001-2002, p. 231, n° 39-40, et pp. 232-233, n° 43.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Dommage matériel - Employeur de la victime - Perte des prestations de son agent - Lien causal entre la faute et le dommage

- Art. 80, § 1er L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

---

P.01.1395.F 8 mei 2002 AC nr. 281

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht de onderzoeksgerechten bij de uitspraak over de regeling van de rechtspleging de bezwaren nader te omschrijven of de gronden op te geven waarom die onvoldoende worden geacht; wanneer derhalve in conclusie het feitelijk bestaan van voldoende bezwaren wordt betwist of aangevoerd, antwoordt het onderzoeksgerecht daarop door de vaststelling dat die bezwaren niet bestaan (1). (1) Zie Cass., 7 dec. 1988, A.R. 6990, A.R. 6990, nr. 205 ; 23 mei 2001, A.R. P.01.0317.F, nr ....

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Op conclusie - Bezwaren - Motivering

Aucune disposition légale ne prescrit aux juridictions d'instruction, statuant sur le règlement de la procédure, de préciser les charges ou d'indiquer les motifs pour lesquelles celles-ci sont jugées insuffisantes; dès lors, lorsque des conclusions allèguent l'existence en fait de charges suffisantes, la juridiction d'instruction y répond par la constatation que pareilles charges n'existent pas (1). (1) Voir cass., 7 décembre 1988, RG 6990, n° 205, et 23 mai 2001, RG P.01.0317.F, n° ...

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Charges - Motivation

Hoewel niet-goedgekeurde doorhalingen of verbeteringen in een vonnis of een arrest als niet bestaande worden beschouwd, bevat het arrest waarop de na het dictum vermelde datum van de uitspraak in openbare rechtszitting, en meer bepaald de opgave van de dag van de maand, met de hand is verbeterd, zonder dat die verbetering is goedgekeurd, niettemin de datum van de uitspraak in openbare rechtszitting, aangezien het Hof bij de beoordeling van een cassatiemiddel bevoegd is om na te gaan of het ontbreken van goedkeuring een verschrijving uitmaakt, die kennelijk blijkt uit de processen-verbaal van de rechtszittingen alsook uit een beschikking die, op de datum van de uitspraak van het arrest in openbare rechtszitting, is genomen met toepassing van artikel 779, tweede lid, Ger. W. (1). (1) Zie Cass., 7 sept. 2001, A.R. C.00.0142.F, nr ....

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnis - Datum van de uitspraak - Wijziging - Niet goedgekeurde doorhalingen

Bien que les ratures ou les corrections non approuvées d'un jugement ou d'un arrêt soient réputés non avenues, contient néanmoins la date de prononciation en audience publique, l'arrêt sur lequel la date de prononciation en audience publique, figurant après le dispositif, et plus précisément l'indication du jour du mois, a été corrigée à la plume, sans que cette correction soit approuvée, dès lors que la Cour a, pour l'appréciation d'un moyen de cassation, le pouvoir d'examiner si l'absence d'approbation ne constitue pas une erreur matérielle, qui apparaît à l'évidence de procès-verbaux d'audiences ainsi que d'une ordonnance prise, à la date de prononciation de l'arrêt en audience publique, en application de l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire (1). (1) Voir cass., 7 septembre 2001, RG C.00.0142.F, n° ...

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Jugement - Date de la prononciation - Modification - Ratures non approuvées

---

Bij de beoordeling van een cassatiemiddel is het Hof bevoegd om een verschrijving in de bestreden beslissing te verbeteren, wanneer deze duidelijk uit de processtukken blijkt (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 1990, A.R. 8623, nr. 332.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Verschrijving in de bestreden beslissing - Bevoegdheid van het Hof om die fout te verbeteren

La Cour a, pour l'appréciation, d'un moyen de cassation, le pouvoir de rectifier une erreur matérielle de la décision attaquée, qui apparaît à l'évidence des pièces de la procédure (1). (1) Voir cass., 29 janvier 1990, RG 8623, n° 332.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Erreur matérielle dans la décision attaquée - Pouvoir de la Cour de la rectifier

---

Wanneer de burgerlijke partij in conclusie het bestaan, in feite, van bezwaren aanvoert, miskent de andersluidende beoordeling door het onderzoeksgerecht, bij de uitspraak over de regeling van de rechtspleging, van de feitelijke gegevens die aan de tegenspraak van die burgerlijke partij zijn voorgelegd, op zich het recht van verdediging van die partij niet.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Op conclusie - Bezwaren - Motivering - Tegenovergestelde beoordeling - Recht van verdediging - Miskenning

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Op conclusie - Bezwaren - Motivering - Tegenovergestelde beoordeling - Miskenning

Lorsque des conclusions de la partie civile allèguent l'existence en fait de charges, la seule appréciation contraire, par la juridiction d'instruction statuant sur le règlement de la procédure, des éléments de fait qui ont été soumis à la contradiction de ladite partie civile, ne viole pas les droits de défense de celle-ci.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Charges - Motivation - Appréciation contraire - Droits de la défense - Violation

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Charges - Motivation - Appréciation contraire - Violation

---

De tegen het cassatieberoep opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid, afgeleid uit het gebrek aan hoedanigheid van eiser, dient te worden aangenomen, wanneer die niet de gemachtigde ambtenaar van het bestuur van de stedenbouw en de ruimtelijke ordening van het Waalse Gewest is die op het ogenblik van de verklaring van het door hem ingestelde cassatieberoep territoriaal bevoegd was (1). (1) Zie Cass., 9 feb. 2000, A.R. P.99.1495.F, nr. 101.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Tussenkomende partij - Hoedanigheid - Stedenbouw - Bevoegde gemachtigde ambtenaar - Grond van niet-ontvankelijkheid - Ontvankelijkheid

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 3 en 155 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bevoegde gemachtigde ambtenaar - Tussenkomende partij - Cassatieberoep - Hoedanigheid - Grond van niet-ontvankelijkheid - Ontvankelijkheid

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 3 en 155 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

Est fondée la fin de non-recevoir opposée au pourvoi et déduite du défaut de qualité du demandeur lorsque celui-ci n'est pas le fonctionnaire-délégué de l'administration de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire de la Région wallonne territorialement compétent au moment de la déclaration du pourvoi qu'il a formé (1). (1) Voir cass., 9 février 2000, RG P.99.1495.F, n° 101.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie intervenante - Qualité - Urbanisme - Fonctionnaire-délégué compétent - Fin de non-recevoir - Recevabilité

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 3 et 155 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Fonctionnaire-délégué compétent - Partie intervenante - Pourvoi en cassation - Qualité - Fin de non-recevoir - Recevabilité

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 3 et 155 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

Het recht om op te treden in rechte is een persoonlijk recht, zodat het beroep van een persoon die geen hoedanigheid meer heeft om op te treden, onregelmatig is (1). (1) Zie Cass., 2 okt. 1987, A.R. 5471, nr. 72 ; 4 okt. 2000, A.R. P.00.0562.F, nr. 515.

VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Persoonlijk recht - Hoedanigheid - Verlies - Beroep

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

Le droit d'agir en justice est personnel, de sorte qu'un recours formé par une personne qui n'a plus qualité pour agir est irrégulier (1). (1) Voir cass., 2 octobre 1987, RG 5471, n° 72 et 4 octobre 2000, RG P.00.0652.F, n° 515.

DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Droit personnel - Qualité - Perte - Recours

- Art. 17 Code judiciaire

P.01.1416.F — 9 januari 2002 — AC nr. 18

De beklaagde kan noch de miskenning van het algemeen beginsel van het recht van verdediging, noch de schending van artikel 6.3.a en b E.V.R.M. aanvoeren, wanneer hij zelf, al was het subsidiair, voorstelt de kwalificatie van het misdrijf, de datum ervan of de plaats waar het werd gepleegd, te wijzigen (1). (1) Zie Cass., 14 jan. 1998, A.R. P.97.0988.F, nr. 24 ; P. MORLET, "Changement de qualification - Droits et devoirs du juge", Rev. dr. pén., 1990, blz. 584 ; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, tweede uitg., 1999, blz. 455, nr. 1010.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Kwalificatie - Wijziging - Voorwaarden - Recht van verdediging

- Artt. 6.3.a en 6.3.b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le prévenu ne peut invoquer ni une méconnaissance du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense, ni une violation de l'article 6, § 3, a et b de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, lorsqu'il suggère lui-même, fût-ce à titre subsidiaire, un changement de la qualification de l'infraction, de sa date ou du lieu où elle a été commise (1). (1) Voir cass., 14 janvier 1998, RG P.97.0988.F, n° 24, P. MORLET, "Changement de qualification - Droits et devoirs du juge", Rev. dr. pén., 1990, p. 584 et R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 2e éd., 1999, p. 455, n° 1010.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification - Conditions - Droits de la défense

- Art. 6, § 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3, a en b - Strafvordering - Kwalificatie - Wijziging

- Artt. 6.3.a en 6.3.b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Kwalificatie - Wijziging

- Artt. 6.3.a en 6.3.b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, a et b - Action publique - Qualification - Modification

- Art. 6, § 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification

- Art. 6, § 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.01.1431.N 5 maart 2002 AC nr. 158

De verbeurdverklaring is geen bestanddeel van de hoofdstraf, zodat de onwettigheid ervan enkel de verbeurdverklaring zelf aantast (1). (1) Cass., 21 maart 1989, AR 3181, nr 417; 27 maart 1990, AR 3602, nr 452.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Verbeurdverklaring - Onwettigheid

- Art. 43bis Strafwetboek

La confiscation ne constitue pas un élément de la peine principale, de sorte que l'illégalité de cette confiscation n'entache que celle-ci (1). (1) Cass., 21 mars 1989, RG 3181, n° 417; 27 mars 1990, RG 3602, n° 452.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Confiscation - Illégalité

- Art. 43bis Code pénal

Het Hof van Cassatie verwerpt de aangifte van een misdaad, gepleegd door een lid van een hof van beroep in de uitoefening van zijn ambt, incidenteel gedaan door de benadeelde eiser in een zaak die voor het Hof aanhangig is, wanneer de eiser de feitelijke elementen die hij aanvoert niet aannemelijk maakt (1). (1) Zie Cass., 20 jan. 1919, Pas., 1919, I, 57; VERSTRAETEN, R., "Voorrecht van rechtsmacht", Strafrecht voor Rechtspractici - IV, p. 142.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Zaak aanhangig voor het Hof - Incidentele aangifte van een misdaad gepleegd door een lid van een hof van beroep in de uitoefening van zijn ambt - Aangifte gesteund op feitelijke elementen die niet aannemelijk worden gemaakt

- Art. 486, tweede lid Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation rejette la dénonciation d'un crime commis par un membre d'une cour d'appel dans l'exercice de ses fonctions, faite par le demandeur lésé de manière incidente à une affaire pendante devant la Cour de cassation, lorsque le demandeur ne rend pas plausible les éléments de fait qu'il invoque (1). (1) Voir Cass., 20 janvier 1919 (Bull. et Pas., 1919, I, 57); VERSTRAETEN, R., "Voorrecht van rechtsmacht", Strafrecht voor Rechtspractici - IV, p. 142.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Affaire pendante devant la Cour - Dénonciation incidente d'un crime commis par un membre d'une cour d'appel dans l'exercice de ses fonctions - Dénonciation fondée sur des éléments de fait qui ne sont pas rendus plausibles

- Art. 486, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Om naar recht met redenen te zijn omkleed, moet de op de strafvordering gewezen veroordelende beslissing niet alleen opgave doen van de wetsbepalingen waarbij de straf wordt bepaald, maar ook van de wetsbepalingen die de bestanddelen van het aan de beklaagde ten laste gelegde misdrijf omschrijven (1). (1) Cass., 15 april 1997, AR P.96.1158.N, nr. 185; 14 feb. 2001, AR P.00.1350.F en P.00.1353.F, nr 91.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling - Aan te wijzen wetsbepalingen

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 163, eerste lid, 195, eerste lid, en 371 Wetboek van Strafvordering

Pour être motivée en droit, la décision de condamnation sur l'action publique doit non seulement indiquer les dispositions légales qui édictent la peine, mais également celles qui déterminent les éléments constitutifs de l'infraction mise à charge du prévenu (1). (1) Cass., 15 avril 1997, RG P.96.1158.N, n° 185; 14 février 2001, RG P.00.1350.F et P.00.1353.F, n° 91.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation - Dispositions légales à indiquer

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 163, al. 1er, 195, al. 1er, et 371 Code d'Instruction criminelle

---

Onwettig is de beslissing waarbij een bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken zonder opgave van de redenen waarom die bijkomende straf is gekozen (1). (1) Zie Cass., 9 nov. 1988, AR 6941, nr 142; 18 sept. 1991, AR 9365, nr 34; 31 maart 1992, AR 5098, nr 410; DE SWAEF, M., "De bijzondere verbeurdverklaring van de vermogensvoordelen uit misdrijven", R.W. 1990-91, 491, nr 7.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Bijzondere verbeurdverklaring - Motivering

- Art. 43bis Strafwetboek

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Bijzondere verbeurdverklaring - Motivering

- Art. 43bis Strafwetboek

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Est illégale la décision prononçant une confiscation spéciale sans indiquer les raisons du choix de cette peine accessoire (1). (1) Voir Cass., 9 novembre 1988, RG 6941, n° 142; 18 septembre 1991, RG 9365, n° 34; 31 mars 1992, RG 5098, n° 410; DE SWAEF, M., "De bijzondere verbeurdverklaring van de vermogensvoordelen uit misdrijven", R.W. 1990-91, 491, n° 7.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Confiscation spéciale - Motivation

- Art. 43bis Code pénal

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Confiscation spéciale - Motivation

- Art. 43bis Code pénal

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Voor het bestaan van het misdrijf valsheid in geschrifte en gebruik van valse stukken inzake belasting over de toegevoegde waarde is onder meer de vermelding vereist van de bepalingen van het btw-wetboek of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, die de dader heeft overtreden of heeft willen overtreden (1). (1) Cass., 15 april 1997, AR P.96.1158.N, nr 185; 14 feb. 2001, AR P.00.1350.F en P.00.1353.F, nr 91.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Valsheid en gebruik van valse stukken met het bedrieglijk opzet de btw te ontduiken - Straf - Aan te wijzen wetsbepalingen

- Artt. 73 en 73bis Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 149 Grondwet 1994

- Artt. 163, eerste lid, 195, eerste lid, en 371 Wetboek van Strafvordering

L'existence du faux en écritures et de l'usage de faux en matière de taxe sur la valeur ajoutée, requiert entre autres que soient précisées les dispositions du Code de la taxe sur la valeur ajoutée ou des arrêtés pris pour son exécution que l'auteur a enfreintes ou a entendu enfreindre (1). (1) Cass., 15 avril 1997, RG P.96.1158.N, n° 185; 14 février 2001, RG P.00.1350.F et P.00.1353.F, n° 91.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Faux et usage de faux avec intention frauduleuse d'éluder la T.V.A. - Peine - Dispositions légales à indiquer

- Art. 73 et 73bis Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 163, al. 1er, 195, al. 1er, et 371 Code d'Instruction criminelle

---

Wanneer de minuut van een proces-verbaal van een rechtszitting geheel of gedeeltelijk is vernield of verdwenen en er noch uitgiftes noch authentieke afschriften van bestaan, mag het bestaan en de inhoud van dit proces-verbaal door alle rechtsmiddelen worden bewezen; het komt het Hof toe de bewijskracht van deze rechtsmiddelen te beoordelen (1). (1) Cass., 14 april 1947, AC 1947, 119; "De juridische gevolgen van den brand in de Griffie van het Hof van verbreking", rede uitgesproken door advocaat-generaal R. JANSSENS de BISTHOVEN ter plechtige zitting van 15 sept. 1945, p. 5.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Vernieling of verdwijning van processtukken - Proces-verbaal van de rechtszitting - Minuut - Geen uitgifte of authentiek afschrift - Toepassing

- Artt. 46 en 1348, 4° Burgerlijk Wetboek

VERNIELING VAN DOSSIERS - Strafzaken - Proces-verbaal van de rechtszitting - Minuut - Vernieling of verdwijning - Geen uitgifte of authentiek afschrift - Bewijs van het bestaan en van de inhoud -

Lorsque la minute d'un procès-verbal d'audience est détruite ou a disparue totalement ou partiellement et qu'il n'en existe point d'expédition ou de copie authentique, la preuve de l'existence et de la teneur dudit procès-verbal peut être faite par toutes voies de droit; il incombe à la Cour d'apprécier la foi due à ces voies de droit (1). (1) Cass., 14 avril 1947 (Bull. et Pas., 1947, I, 154); "Les conséquences juridiques de l'incendie du greffe de la Cour de cassation", Traduction du discours prononcé en langue néerlandaise par M. R. JANSSENS de BISTHOVEN, avocat général, à l'audience solennelle de rentrée, le 15 septembre 1945, p. 5.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Destruction ou disparition de pièces du procès - Procès-verbal d'audience - Minute - Point d'expédition ou de copie authentique - Application

- Art. 46 et 1348, 4° Code civil

DESTRUCTION DE DOSSIERS - Matière répressive - Procès-verbal d'audience - Minute - Destruction ou disparition - Point d'expédition ou de copie authentique - Preuve de l'existence et de la teneur -

Bewijsvoering

- Artt. 46 en 1348, 4° Burgerlijk Wetboek

Administration de la preuve

- Art. 46 et 1348, 4° Code civil

P.01.1435.F — 13 maart 2002 — AC nr. 177

Concl. adv.-gen. Loop, cass., 13 maart 2002, A.R. nr P.01.1435.F, AC, 2002, nr... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Vorm - Grieven aangevoerd in de akte van cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Conclusions de Monsieur l'avocat général Loop, avant cass., 13 mars 2002, RG P.01.1435.F, n°... .

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Forme - Griefs invoqués dans l'acte du pourvoi - Recevabilité

In de regel slaat het Hof van Cassatie acht op de grieven die eiser in de akte van cassatieberoep aanvoert (1). (Impliciet). (1) Zie concl. O.M.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Vorm - Grieven aangevoerd in de akte van cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 422 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation a, en règle, égard aux griefs invoqués par le demandeur dans l'acte du pourvoi (1). (Solution implicite). (1) Voir les concl. du M.P.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Forme - Griefs invoqués dans l'acte du pourvoi - Recevabilité

- Art. 422 Code d'Instruction criminelle

P.01.1440.F — 30 januari 2002 — AC nr. 64

Wanneer de wet is opgeheven die de feiten van de telastlegging straft op het ogenblik dat zij gepleegd zijn, maar de feiten op het ogenblik van de berechting minder zwaar gestraft worden door een nieuwe wet, kan de rechter het misdrijf bewezen verklaren na te hebben vastgesteld dat de nieuwe strafwet, op het ogenblik van de uitspraak, de feiten van het misdrijf nog steeds straft; hij dient dan de nieuwe strafwet toe te passen om de straf te bepalen (1). (1) Zie cass., 26 okt. 1982, A.R. 7196, nr. 138 ; 7 nov. 1995, A.R. P.94.0521.N, nr. 477.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Opeenvolging van wetten - Strafwet - Nieuwe strafwet - Strafbepalingen

- Art. 2 Strafwetboek

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Nieuwe strafwet - Strafbepalingen

- Art. 2 Strafwetboek

Lorsque la loi réprimant les faits de la prévention au moment où ils furent commis a été abrogée, mais qu'au temps du jugement les faits sont punis moins sévèrement par une loi nouvelle, le juge peut déclarer l'infraction établie après avoir constaté qu'à la date de la prononciation la loi nouvelle punit encore les faits constituant l'infraction; il est alors tenu d'appliquer la loi nouvelle pour déterminer la peine (1). (1) Voir cass., 26 octobre 1982, RG 7196, n° 138; 7 novembre 1995, RG P.94.0521.N, n° 477.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Succession des lois - Loi pénale - Nouvelle loi pénale - Dispositions pénales

- Art. 2 Code pénal

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Nouvelle loi pénale - Dispositions pénales

- Art. 2 Code pénal

P.01.1444.F — 30 januari 2002 — AC nr. 65

Wanneer de kennisgeving van de datum van de rechtsdag van de zaak, die de griffier, vóór de inwerkingtreding van de W. 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, aan de verdachte diende toe te sturen met het oog op de regeling van de rechtspleging, naar een onjuist adres is gestuurd en het debat bijgevolg in afwezigheid van die verdachte is gevoerd, beantwoordt de beschikking die hem naar de correctionele rechtbank verwijst niet aan de wettelijke voorwaarden voor de formele geldigheid van de akte waarbij de zaak bij het vonnisgerecht aanhangig wordt gemaakt en moet zij nietig worden verklaard ; de vernietiging van de beschikking brengt de vernietiging van de rechtspleging en van de daaropvolgende beslissingen met zich mee (1). (1) Cass., 20 dec. 1995, A.R. P.95.0118.F, nr. 559.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking tot verwijzing - Formele geldigheid

- Enig art., § XV Wet 25 okt. 1919

Lorsque, avant l'entrée en vigueur de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, l'avis de fixation d'une cause à l'audience de la chambre du conseil, que le greffier de cette chambre doit envoyer à l'inculpé en vue du règlement de la procédure, est notifié à une adresse erronée et que, dès lors, les débats se sont déroulés en dehors de la présence de cet inculpé, l'ordonnance qui renvoie celui-ci au tribunal correctionnel ne répond pas aux conditions légales de validité formelle de l'acte saisissant la juridiction de jugement et doit être déclarée nulle; la cassation de l'ordonnance entraîne l'annulation de la procédure et des décisions subséquentes (1). (1) Cass., 20 décembre 1995, RG P.95.0118.F, n° 559.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de renvoi - Validité formelle

- Art. unique, § XV L. du 25 octobre 1919

P.01.1448.N 12 februari 2002 AC nr. 98

De inverdenkinggestelde of de burgerlijke partij kunnen slechts tegen een arrest over hun hoger beroep tegen een verwijzingsbeschikking onmiddellijk cassatieberoep instellen in gelijkaardige gevallen als waarin zij overeenkomstig artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering tegen de verwijzingsbeschikking hoger beroep kunnen instellen (1). (1) Cass., 14 nov. 2000, AR P.00.1382.N, nr 621

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissingen vatbaar of (en) niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'inculpé ou la partie civile ne peuvent former un pourvoi en cassation immédiat contre un arrêt rendu sur leur appel contre une ordonnance de renvoi que dans les cas similaires à ceux leur permettant d'interjeter appel contre l'ordonnance de renvoi, conformément à l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass., 14 novembre 2000, RG P.00.1382.N, n° 621.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décisions contre lesquelles on peut ou non se pourvoir immédiatement

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

De inverdenkinggestelde of de burgerlijke partij kunnen, na het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 127, vierde lid of vijfde lid, Wetboek van Strafvordering en de voltooiing van de eventueel door hen binnen deze termijn verzochte bijkomende onderzoekshandeling, de onderzoeksrechter om geen nieuwe bijkomende onderzoekshandeling verzoeken (1). (1) Cass., 14 nov. 2000, AR P.00.1382.N, nr 621.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Voltooiing van het onderzoek - Vordering tot regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde en burgerlijke partij - Verzoek aan de onderzoeksrechter om

A l'expiration du délai visé à l'article 127, alinéa 4 ou 5, du Code d'instruction criminelle et à l'achèvement de l'acte d'instruction complémentaire qu'ils ont éventuellement demandé dans le courant de ce délai, l'inculpé ou la partie civile ne peuvent demander au juge d'instruction l'accomplissement d'aucun nouvel acte d'instruction complémentaire (1). (1) Cass., 14 novembre 2000, RG P.00.1382.N, n° 621.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Achèvement de l'instruction - Demande de règlement de la procédure - Inculpé et partie civile - Demande au juge d'instruction d'accomplir des actes

bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten - Vervolledigiing van het onderzoek - Nieuw verzoek om bijkomende onderzoekshandelingen - Ontvankelijkheid

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Voltooiing van het onderzoek - Vordering tot regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde en burgerlijke partij - Verzoek aan de onderzoeksrechter om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten - Vervolledigiing van het onderzoek - Nieuw verzoek om bijkomende onderzoekshandelingen - Ontvankelijkheid

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

d'instruction complémentaires - Accomplissement de l'enquête - Nouvelle demande d'accomplir des actes d'instruction complémentaires - Recevabilité

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Achèvement de l'instruction - Demande de règlement de la procédure - Inculpé et partie civile - Demande au juge d'instruction d'accomplir des actes d'instruction complémentaires - Accomplissement de l'enquête - Nouvelle demande d'accomplir des actes d'instruction complémentaires - Recevabilité

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

De procedure die aan de kamer van inbeschuldigingstelling als onderzoeksgerecht met toepassing van artikel 235bis, § 1, Wetboek van Strafvordering wordt voorgelegd, is deze die betrekking heeft op het gerechtelijk onderzoek en de regeling van de rechtspleging, maar niet deze die ingevolge de verwijzingsbeschikking van de raadkamer, niettegenstaande het daartegen ingestelde hoger beroep, ten gronde voor de feitenrechter wordt ingeleid; de kamer van inbeschuldigingstelling heeft als onderzoeksgerecht geen rechtsmacht om uitspraak te doen over de regelmatigheid van de procedure ingeleid voor de feitenrechter.

La procédure qui, en application de l'article 235bis, § 1er, du Code d'instruction criminelle, est soumise à la chambre des mises en accusation, en tant que juridiction d'instruction, est celle qui a trait à l'instruction judiciaire et au règlement de la procédure, mais pas celle qui, ensuite de l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, nonobstant l'appel interjeté contre celle-ci, est introduite sur le fond devant le juge du fond ; en tant que juridiction d'instruction, la chambre des mises en accusation n'a pas compétence pour se prononcer sur la régularité de la procédure introduite devant le juge du fond.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Voorwerp - Procedure ten gronde ingeleid voor de feitenrechter - Beperking

- Art. 235bis, § 1 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Voorwerp - Procedure ten gronde ingeleid voor de feitenrechter - Beperking

- Art. 235bis, § 1 Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Objet - Procédure sur le fond introduite devant le juge du fond - Limitation

- Art. 235bis, § 1er Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Objet - Procédure sur le fond introduite devant le juge du fond - Limitation

- Art. 235bis, § 1er Code d'Instruction criminelle

Er is geen aanleiding tot het stellen van een in het middel voorgestelde prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof, wanneer dit middel niet ontvankelijk is op grond van de eigenheid van de cassatieprocedure en de reden van de niet-ontvankelijkheid niet zelf het voorwerp uitmaakt van het verzoek tot het stellen van de prejudiciële vraag (1).
(1) Cass., 15 maart 1994, AR 6934, nr 121.

Lorsqu'un moyen est irrecevable sur la base du caractère propre de la procédure en cassation et que le motif d'irrecevabilité ne constitue pas en soi l'objet de la demande visant à poser la question préjudicielle, il n'y a pas lieu de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle proposée dans ledit moyen (1).
(1) Cass., 15 mars 1994, RG 6934, n° 121.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Het gebruik van valse stukken duurt voort, zelfs zonder nieuw feit of tussenkomst van de dader van de valsheid, zolang het door hem beoogde doel niet is bereikt en zolang de hem verweten handeling, in zijn voordeel en zonder dat hij zich ertegen verzet, het beoogde nut oplevert (1). (1) Cass., 23 dec. 1998, AR A.94.0001.F, nr 534; 6 okt. 1999, AR P.99.0633.F, nr 511.

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortgezet misdrijf - Gebruik van valse stukken - Duur van het misdrijf

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Duur van het misdrijf

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

L'usage d'un faux se continue, même sans fait nouveau ou intervention de l'auteur du faux, tant que le but qu'il visait n'est pas atteint et tant que l'acte qui lui est reproché lui fournit, à son avantage et sans qu'il s'y oppose, l'utilité visée (1). (1) Cass., 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534 ; 6 octobre 1999, RG P.99.0633.F, n° 511.

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continuée - Usage de faux - Durée de l'infraction

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Durée de l'infraction

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

Het komt de raadkamer toe te oordelen of, niettegenstaande de neerlegging van nieuwe stukken door het openbaar ministerie na het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 127, vierde of vijfde lid, Wetboek van Strafvordering, het onderzoek volledig is en of nieuwe onderzoekshandelingen dienen te worden bevolen; dergelijk oordeel levert geen onregelmatigheid, verzuim of nietigheid als bedoeld in artikel 131, § 1, Wetboek van Strafvordering, noch een onregelmatigheid van de verwijzingsbeschikking op en verleent derhalve de inverdenkinggestelde of de burgerlijke partij geen grond tot hoger beroep (1). (1) Cass., 14 nov. 2000, AR P.00.1382.N, nr 621.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Inverdenkinggestelde en burgerlijke partij - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Neerlegging van nieuwe stukken door het openbaar ministerie na het verstrijken van de termijn van artikel 127, 4de of 5de lid, Sv. - Oordeel omtrent de volledigheid van het onderzoek en de uitvoering van bijkomende onderzoekshandelingen - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 127 en 135 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Neerlegging van nieuwe stukken door het openbaar ministerie na het verstrijken van de termijn van artikel 127, 4de of 5de lid, Sv. - Oordeel omtrent de volledigheid van het onderzoek en de uitvoering van bijkomende onderzoekshandelingen - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 127 en 135 Wetboek van Strafvordering

Il appartient à la chambre du conseil de décider si, nonobstant le dépôt de pièces nouvelles par le ministère public après l'expiration du délai visé à l'article 127, alinéa 4 ou 5, du Code d'instruction criminelle, l'instruction est accomplie et s'il s'agit d'ordonner l'exécution de nouveaux actes d'instruction ; une telle décision ne constitue pas d'irrégularité, omission ou nullité, telles que visées à l'article 131, § 1er, du Code d'instruction criminelle, ni une irrégularité de l'ordonnance de renvoi et, dès lors, ne fournit pas à l'inculpé ou à la partie civile un motif d'interjeter appel (1) (1) Cass., 14 novembre 2000, RG P.00.1382.N, n° 621.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Inculpé et partie civile - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Dépôt de pièces nouvelles par le ministère public après l'expiration du délai prévu à l'artikel 127, al. 4 ou 5, du C.I.cr. - Décision relative à l'accomplissement de l'instruction et à l'exécution d'actes d'instruction complémentaires - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité

- Art. 127 et 135 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Dépôt de pièces nouvelles par le ministère public après l'expiration du délai prévu à l'artikel 127, al. 4 ou 5, du C.I.cr. - Décision relative à l'accomplissement de l'instruction et à l'exécution d'actes d'instruction complémentaires - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité

- Art. 127 et 135 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat gericht is tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling die oordeelt dat zij als onderzoeksgerecht niet bevoegd is om een dagvaarding ten gronde, uitgebracht op verzoek van het openbaar ministerie ingevolge een verwijzingsbeschikking van de raadkamer van dezelfde dag en niettegenstaande het tegen deze verwijzingsbeschikking ingestelde hoger beroep, te vernietigen, aangezien deze beslissing geen eindbeslissing is en geen uitspraak doet met toepassing van de artikelen 135 en 235bis, Wetboek van Strafvordering, noch een uitspraak inzake bevoegdheid als bedoeld in artikel 416, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, daar dergelijke beslissing inhoudt dat daardoor een bevoegdheidsconflict kan ontstaan dat enkel met een regeling van rechtsgebied kan worden opgelost.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Dagvaarding ten gronde op verzoek van het openbaar ministerie - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling zich onbevoegd verklaart om de dagvaarding te vernietigen - Aard

- Artt. 135bis, 235bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le pourvoi en cassation dirigé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation par lequel elle décide être sans compétence en tant que juridiction d'instruction pour annuler une citation sur le fond, donnée sur les réquisitions du ministère public en vertu d'une ordonnance de renvoi de la chambre du conseil du même jour, et nonobstant l'appel interjeté contre cette ordonnance de renvoi, cette décision ne constituant pas une décision définitive et ne statuant ni en application des articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle, ni en matière de compétence, comme le prévoit l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, dès lors qu'une telle décision implique qu'il peut s'ensuivre un conflit de compétence auquel seul un règlement de juges pourrait mettre un terme.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Citation sur le fond sur les réquisitions du ministère public - Chambre des mises en accusation - Décision par laquelle la chambre des mises en accusation se déclare sans compétence pour annuler la citation - Nature

- Art. 135bis, 235bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

---

P.01.1458.N 15 oktober 2002 AC nr. 541

Het gebrek aan schriftelijke en voorafgaande toestemming tot huiszoeking vanwege de aanwezige echtgenote van een persoon kan geen aanleiding geven tot de nietigheid van de bij die gelegenheid gedane vaststellingen tegen die persoon, die zelf een voorafgaande en schriftelijke toestemming tot huiszoeking had gegeven (1). (1) Cass., 12 dec. 1939, Bull. en Pas., 1939, I, 515.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Niet voor het publiek toegankelijke plaats - Schriftelijke en voorafgaande toestemming van de persoon die het werkelijk genot heeft van de plaats - Geen toestemming van de aanwezige echtgenote

- Art. 1, eerste en tweede lid, 3°, en 1bis Wet 7 juni 1969

Le fait que l'épouse présente n'ait pas consenti préalablement et par écrit à la perquisition ne peut donner lieu à la nullité des constatations faites à cette occasion à charge de son époux qui avait lui-même donné son consentement écrit et préalable (1). (1) Cass., 12 décembre 1939 (Bull. et Pas., 1939, I, 515).

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Lieu non ouvert au public - Consentement écrit et préalable de la personne qui a la jouissance effective du lieu - Défaut de consentement de l'épouse présente

- Art. 1er, al. 1er et 2, 3°, et 1erbis L. du 7 juin 1969

P.01.1473.N 26 februari 2002 AC nr. 132

In de context van artikel 1, g, en 11.3 van het Sluikhandelverdrag van 20 december 1988 en artikel 73 van de Schengenuitvoeringsovereenkomst sluit het op de gecontroleerde aflevering uitgeoefende toezicht niet uit dat bewarende maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de verdovende middelen ongemerkt worden weggehaald of om een betrapping op heterdaad mogelijk te maken, zoals door het verplaatsen van een container met verdovende middelen en het terugplaatsen ervan onder politiebegeleiding, zodat deze opsporingsmethode wettig is en het daardoor verkregen bewijs regelmatig (1). (1) Zie P. TRAEST en J. MEESE, Belgisch rapport in P.J.P.TAK (ed.), Heimelijke opsporing in de Europese Unie. De normering van bijzondere opsporingsmethoden in de landen van de Europese Unie, Antwerpen, Intersentia, 63.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Gecontroleerde aflevering - Wettigheid - Artikel 73, Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 - Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 20 dec. 1988

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Gecontroleerde aflevering - Artikelen 71 en 73, Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 - Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 20 dec. 1988

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Artikel 73 - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Gecontroleerde aflevering - Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 20 dec. 1988

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsmiddel - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Gecontroleerde aflevering - Regelmatigheid

Dans le contexte des articles 1, g, et 11.3 de la Convention des Nations Unies du 20 décembre 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et de l'article 73 de la Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, le contrôle effectué sur les livraisons surveillées n'exclut pas que des mesures conservatoires soient prises pour éviter que les stupéfiants soient subrepticement enlevés ou pour permettre un flagrant délit, comme le fait de déplacer un conteneur dans lequel se trouvent des stupéfiants et de le replacer sous assistance policière, de sorte que cette méthode d'investigation est légale et la preuve ainsi obtenue est régulière (1). (1) Voir P. Traest et J. Meese, Belgisch rapport in P.J.P. Tak (éd.), Heimelijke opsporing in de Europese Unie. De normering van bijzondere opsporingsmethoden in de landen van de Europese Unie, Anvers, Intersentia, 63.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Stupéfiants - Trafic illicite international - Livraison contrôlée - Légalité - Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, article 73 - Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - Trafic illicite international - Livraison contrôlée - Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, articles 71 et 73 - Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Article 73 - Stupéfiants - Trafic illicite international - Livraison contrôlée - Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Moyen de preuve - Stupéfiants - Trafic illicite international - Livraison contrôlée - Régularité

Krachtens artikel 71.1 van de Schengenuitvoeringsovereenkomst blijft het Sluikhandelverdrag van 20 december 1988 ook in relatie tussen de Schengenstaten geheel van kracht.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Artikel 71.1 - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 20 dec. 1988

En vertu de l'article 71.1 de la Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, la Convention des Nations Unies du 20 décembre 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes reste également totalement en vigueur dans les relations entre les Etats signataires de l'Accord de Schengen.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Article 71.1 - Stupéfiants - Trafic illicite international - Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988

Nu elke Staat krachtens zijn eigen soevereiniteit op grond van zijn eigen wetgeving strafvervolgingen instelt en de rechtmatigheid ervan beoordeelt en de deelnemers aan een internationaal drugstransport afzonderlijk kunnen worden vervolgd in de respectievelijke landen waar zij de feiten hebben gepleegd, strekt de onregelmatigheid van het bewijs ten aanzien van een deelnemer die in het buitenland wordt vervolgd zich niet uit tot een latere deelnemer aan hetzelfde drugstransport die in België wordt vervolgd (1). (1) Zie cass., 30 mei 1995, AR nr P.93.0946.N, nr 267 met concl. van advocaat-generaal GOEMINNE.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onrechtmatig verkregen bewijs - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Onrechtmatig verkregen bewijs ten aanzien van een in het buitenland vervolgde deelnemer - Gevolg ten aanzien van een in België vervolgde beklaagde

Dès lors qu'en vertu de sa propre souveraineté, chaque Etat engage des poursuites pénales sur la base de sa propre législation et en apprécie la légitimité et que les participants d'un transport de drogue international peuvent être poursuivis séparément dans les pays respectifs où ils ont commis les faits, l'irrégularité de la preuve à l'égard d'un participant poursuivi à l'étranger n'est pas commune à un participant ultérieur au même transport de drogue poursuivi en Belgique (1). (1) Voir Cass., 30 mai 1995, RG P.93.0946.N, n° 267 avec les conclusions de Monsieur l'avocat général Goeminne, publiées à leur date dans AC

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve obtenue illégalement - Stupéfiants - Trafic illicite international - Preuve obtenue illégalement à l'égard d'un participant poursuivi à l'étranger - Conséquence à l'égard d'un prévenu poursuivi en Belgique

Nu noch artikel 73.2 van de Schengenuitvoeringsovereenkomst, noch enige wettelijke bepaling van het interne recht of enig algemeen rechtsbeginsel vereist dat de voorafgaande toestemming tot het doen plaatsvinden van de gecontroleerde aflevering schriftelijk zou worden verleend, stelt de rechter in feite vast of voorafgaandelijk toestemming is gegeven.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Artikel 73.2 - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Gecontroleerde aflevering - Voorafgaande toestemming

Ni l'article 73.2 de la Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, ni aucune disposition légale de droit interne, ni aucun principe général du droit ne requérant que l'autorisation préalable de recourir à des livraisons surveillées soit délivrée par écrit, le juge constate en fait si l'autorisation a été donnée préalablement.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Article 73.2 - Stupéfiants - Trafic illicite international - Livraison contrôlée - Autorisation préalable

P.01.1492.F 27 februari 2002 AC nr. 136

Het slachtoffer van een arbeidsongeval kan, in voorkomend geval, van de volgens het gemeen recht aansprakelijke derde slechts het gedeelte van de geneeskundige, farmaceutische, chirurgische en hospitalisatiekosten verkrijgen dat niet door de tussenkomst van de arbeidsongevallenverzekeraar gedekt wordt (1). (1) Zie Cass., 26 feb. 1985, A.R. 8685, nr. 383.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Arbeidsongeval - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Geneeskundige kosten - Vergoeding naar gemeen recht

- Artt. 28, 41, tweede lid, 46, § 2, en 47, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Geneeskundige kosten - Vergoeding naar gemeen recht

- Artt. 28, 41, tweede lid, 46, § 2, en 47, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La victime de l'accident du travail ne peut obtenir, le cas échéant, du tiers responsable en droit commun que la partie des frais médicaux, pharmaceutiques, chirurgicaux et d'hospitalisation non couverte par l'intervention de l'assureur-loi (1). (1) Voir cass., 26 février 1985, RG 8658, n° 383.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Accident du travail - Réparation - Cumul et interdiction - Frais médicaux - Réparation en droit commun

- Art. 28, 41, al. 2, 46, § 2, et 47, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Cumul et interdiction - Frais médicaux - Réparation en droit commun

- Art. 28, 41, al. 2, 46, § 2, et 47, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een vonnis is pas een eindvonnis nadat de rechter zijn rechtsmacht over een geschilpunt volledig heeft uitgeoefend.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Eindvonnis
- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

Un jugement n'est définitif que s'il épuise la juridiction du juge sur une question litigieuse.

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Jugement définitif
- Art. 19 Code judiciaire

P.01.1502.N 19 november 2002 AC nr. 615

Bij de overtreding van de wetsbepalingen inzake slijterijen van gegiste dranken moet geen opzet bewezen worden; het feit zelf van de overtreding impliceert dat de dader het wetsvoorschrift wetens en willens heeft overtreden, tenzij hij aantoont dat hij gehandeld heeft ingevolge overmacht of onoverkomelijke dwaling (1). (1) Cass., 19 nov. 1997, A.R. P.97.1077.F, nr 490.

BELASTING OP SLIJTERIJEN VAN GEGISTE DRANKEN - K.B. 3 april 1953 inzake slijterijen van gegiste dranken - Overtreding - Strafrechtelijke schuld - Overmacht of onoverkomelijke dwaling

- Art. 35 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Wetgeving inzake slijterijen van gegiste dranken - Materiële overtreding van een wetsvoorschrift

- Art. 35 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Overmacht of onoverkomelijke dwaling - Wetgeving inzake slijterijen van gegiste dranken

- Art. 35 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken

En cas de contravention aux dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, il ne faut pas apporter la preuve de l'intention; le fait même de la contravention implique que l'auteur a sciemment enfreint la prescription légale, sauf s'il prouve qu'il a agi en raison d'un cas de force majeure ou d'une erreur invincible (1). (1) Cass., 19 novembre 1997, RG P.97.1077.F, n° 490.

TAXE SUR LES DEBITS DE BOISSONS FERMENTEES - A.R. du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées - Contravention - Faute pénale - Force majeure ou erreur invincible

- Art. 35 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Législation concernant les débits de boissons fermentées - Contravention matérielle d'une prescription légale

- Art. 35 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Force majeure ou erreur invincible - Législation concernant les débits de boissons fermentées

- Art. 35 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953

P.01.1513.F 13 februari 2002 AC nr. 100

Wanneer uit de rechtspleging niet volgt dat de beklaagde, zelfs door tussenkomst van zijn raadsman, voor het hof van beroep de miskenning van zijn recht van verdediging heeft aangevoerd vóór of na de neerlegging van de conclusie van de burgerlijke partij op de rechtszitting waar dat hof de zaak in voortzetting heeft gesteld met het oog op die neerlegging, kan hij dat verweer niet voor de eerste keer voor het Hof aanvoeren (1). (1) Zie Cass., 17 maart 1999, A.R. P.98.1339.F, nr. 162 ; 3 april 2001, A.R. P.99.1131.N, nr. ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Ontvankelijkheid

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Rechtspleging voor het hof van beroep - Zaak in voortzetting gesteld met het oog op de neerlegging van conclusie door de burgerlijke partij - Mogelijkheid voor beklaagde om het laatst het woord te krijgen - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

Lorsqu'il ne ressort pas de la procédure que, fût-ce par l'entremise de son conseil, le prévenu ait invoqué devant la cour d'appel, la violation de ses droits de défense avant ou après le dépôt des conclusions de la partie civile, effectué à l'audience à laquelle cette cour avait mis la cause en continuation en vue de ce dépôt, il ne peut invoquer cette défense pour la première fois devant la Cour (1). (1) Voir cass., 17 mars 1999, RG P.98.1339.F, n° 162; 3 avril 2001, RG P.99.1131.N, n° ....

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense - Recevabilité

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Procédure devant la cour d'appel - Mise en continuation en vue du dépôt de conclusions par la partie civile - Possibilité pour le prévenu d'avoir la parole en dernier lieu - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

Wanneer de strafrechter vaststelt dat misdrijven, die reeds het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde gegane beslissing, en andere feiten die bij hem aanhangig zijn en die die beslissing voorafgaan, samen met de eerste misdrijven de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van eenzelfde misdadig opzet, houdt hij bij de straftoemeting rekening met de reeds uitgesproken straffen; indien deze straffen hem voor een juiste bestraffing van al de misdrijven voldoende blijken, spreekt hij zich enkel uit over de schuldvraag (1). (1) Cass., 19 dec. 2000, p.99.0194.N.

STRAF - Samenloop - Gescheiden berechting - Veroordeling wegens eerdere feiten - Nieuwe feiten die deze veroordeling voorafgaan - Eenheid van opzet - Straftoemeting

- Art. 65 Strafwetboek

Lorsque le juge répressif constate que des infractions ayant antérieurement fait l'objet d'une décision coulée en force de chose jugée et d'autres faits dont il est saisi et qui sont antérieurs à ladite décision constituent avec les premières la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse, il tient compte, pour la fixation de la peine, des peines déjà prononcées; si ces peines lui paraissent suffire à une juste répression de l'ensemble des infractions, il ne se prononce que sur la culpabilité (1). (1) Cass., 19 décembre 2000, RG P.99.0194.N.

PEINE - Concours - Jugement distinct - Condamnation du chef de faits antérieurs - Faits nouveaux antérieurs à cette condamnation - Unité d'intention - Taux de la peine

- Art. 65 Code pénal

P.01.1517.F 20 februari 2002 AC nr. 124

Noch artikel 780, Ger. W., noch enig andere wettelijke bepaling verplicht de strafrechtelijke beslissing te vermelden dat een conclusie is neergelegd (1). (1) Cass., 23 mei 1977 (AC, 1977, 971).

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Op conclusie - Vermelding

- Art. 780 Gerechtelijk Wetboek

Ni l'article 780 du Code judiciaire ni aucune autre disposition légale n'impose qu'une décision pénale fasse mention du dépôt de conclusions (1). (1) Cass., 23 mai 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 969).

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Dépôt de conclusions - Mention

- Art. 780 Code judiciaire

P.01.1523.F 13 februari 2002 AC nr. 101

Het in artikel 35, § 1, Wegverkeerswet, bedoelde begrip "staat van dronkenschap" moet in de gewone zin van het woord worden verstaan en heeft betrekking op de toestand van een persoon die zijn daden niet meer blijvend beheerst, zonder noodzakelijkerwijs het besef ervan te hebben verloren (1). (1) Zie Cass., 16 feb. 1971 (AC, 1971, 581) ; SPREUTELS J., Intoxication alcoolique et ivresse ou état analogue en matière de circulation routière, nr. 40, in SCHUIND G., Traité pratique de droit criminel, dl. I, vierde uitg., aanv. 10.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 35 - Staat van dronkenschap

- Art. 35, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La notion d' "état d'ivresse" visée à l'article 35, § 1er, des lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière doit être entendue dans son sens usuel et vise l'état d'une personne qui n'a plus le contrôle permanent de ses actes, sans qu'il soit requis qu'elle ait perdu la conscience de ceux-ci (1). (1) Voir cass., 16 février 1971 (Bull. et Pas., 1971, I, 551); SPREUTELS J., Intoxication alcoolique et ivresse ou état analogue en matière de circulation routière, n° 40, in SCHUIND G., Traité pratique de droit criminel, t., I, 4e éd., compl. 10.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 35 - Etat d'ivresse

- Art. 35, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Staat van dronkenschap levert niet noodzakelijkerwijs eenheid van opzet op ten aanzien van degene die, in die toestand, meerdere misdrijven pleegt.

L'état d'ivresse n'entraîne pas nécessairement l'existence d'une intention unique dans le chef de celui qui, en cet état, commet plusieurs infractions.

DRONKENSCHAP - Staat van dronkenschap - Andere misdrijven - Eenheid van opzet - Verenigbaarheid

- Art. 65, eerste lid Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Staat van dronkenschap - Andere misdrijven - Verenigbaarheid

- Art. 65, eerste lid Strafwetboek

IVRESSE - Etat d'ivresse - Autres infractions - Unité d'intention - Compatibilité

- Art. 65, al. 1er Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Etat d'ivresse - Autres infractions - Compatibilité

- Art. 65, al. 1er Code pénal

P.01.1534.N 12 februari 2002 AC nr. 99

De in artikel 7, § 3, van de Wet van 24 februari 1921 genoemde officieren en anderen mogen ten allen tijde huiszoeking verrichten in lokalen waarvan werkelijke aanwijzingen bestaan dat ze dienen voor het vervaardigen, bereiden, bewaren of opslaan van de in de wet genoemde stoffen, zelfs wanneer die lokalen deel uitmaken van een woning (1). (1) Cass., 1 okt. 1996, AR P.96.0409.N, nr 342.

Les officiers et autres personnes mentionnées par l'article 7, alinéa 3, de la loi du 24 février 1921 sont autorisés à effectuer à toute heure une visite domiciliaire dans les locaux à l'égard desquels il existe des indices réels qu'ils servent à la fabrication, à la préparation, à la conservation ou à l'entreposage des substances énoncées par la loi, même lorsque ces locaux font partie d'un domicile (1). (1) Cass., 1er octobre 1996, RG P.96.0409.N, n° 342.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Artikel 7, § 3, wet 24 feb. 1921 - Vaststelling van misdrijven - Huiszoeking - Lokalen - Privéwoning - Toegang

- Art. 7, § 3 Wet 24 feb. 1921

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verdovende middelen - Artikel 7, § 3, wet 24 feb. 1921 - Vaststelling van misdrijven - Huiszoeking - Lokalen - Privéwoning - Toegang

- Art. 7, § 3 Wet 24 feb. 1921

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - L. du 24 février 1921, article 7, § 3 - Constatation d'infractions - Perquisition - Locaux - Domicile privé - Accès

- Art. 7, § 3 L. du 24 février 1921

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Stupéfiants - L. du 24 février 1921, article 7, § 3 - Constatation d'infractions - Perquisition - Locaux - Domicile privé - Accès

- Art. 7, § 3 L. du 24 février 1921

De overeenkomstig de nationale wet regelmatig uitgevoerde huiszoeking is een bij artikel 8.2 EVRM en artikel 17.2 IVBPR toegestane inmenging van het openbaar gezag (1). (1) Cass., 27 okt. 1999, AR P.99.0715.F, nr 569.

La perquisition exécutée régulièrement, conformément à la loi nationale, constitue une ingérence de l'autorité publique, autorisée par l'article 8.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 17.2 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1). (1) Cass., 27 octobre 1999, RG P.99.0715.F, n° 569.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 17 - Artikel 17.2 - Eerbiediging van het privé-leven - Inmenging van het openbaar gezag - Huiszoeking - Wettigheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.2 - Eerbiediging van het privé-leven - Inmenging van het openbaar gezag - Huiszoeking - Wettigheid

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 17 - Article 17.2 - Respect de la vie privée - Ingérence de l'autorité publique - Perquisition - Légalité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8.2 - Respect de la vie privée - Ingérence de l'autorité publique - Perquisition - Légalité

Een huiszoeking is niet onregelmatig en niet strijdig met artikel 8 EVRM en artikel 17 IVBPR op de enige grond dat zij het gevolg is van inlichtingen die door anonieme getuigenissen zijn verkregen (1). (1) Cass., 4 april 2001, AR P.01.0041.F, nr ....

Une perquisition ne s'avère pas irrégulière et n'est pas contraire aux articles 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques par la seule circonstance qu'elle fait suite à des informations obtenues par des témoignages anonymes (1). (1) Cass., 4 avril 2001, RG P.01.0041.F, n° ...

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Anonieme getuige - Huiszoeking

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Témoin anonyme - Perquisition

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 17 - Anonieme getuige - Huiszoeking

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 17 - Témoin anonyme - Perquisition

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Anonieme getuige - Huiszoeking

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Témoin anonyme - Perquisition

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Anonieme getuige - Huiszoeking

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Témoin anonyme - Perquisition

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.01.1540.F 13 februari 2002 AC nr. 102

Het recht van elke beschuldigde om onverwijld, in een taal die hij verstaat, en in bijzonderheden op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingebrachte beschuldigingen, betreft het recht van verdediging voor het vonnisgerecht; het is niet van toepassing op de verhoren die de politie verricht tijdens een strafrechtelijk vooronderzoek (1). (1) Zie Cass., 28 april 1999, A.R. P.99.0315.F, nr. 246

Le droit de tout accusé à être informé dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre lui concerne les droits de la défense devant la juridiction de jugement; il ne s'applique pas aux auditions effectuées par la police au cours d'une information répressive (1). (1) Voir cass., 28 avril 1999, RG P.99.0315.F, n° 246.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Recht van de beschuldigde om op de hoogte te worden gesteld van de beschuldigingen - Termijn

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6.3.a - Droit de l'accusé d'être informé de l'accusation - Délai

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.01.1541.F 30 januari 2002 AC nr. 66

De beslissing van de commissie over de ontvankelijkheid van het door de veroordeelde ingediende verzoek tot aanhangigmaking van de zaak bij de commissie, is een beslissing waarbij de voorwaardelijke invrijheidstelling al dan niet wordt toegekend, herroepen of herzien ; het cassatieberoep dat de veroordeelde instelt tegen de beslissing van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, die zijn vordering tot aanhangigmaking van de zaak bij die commissie niet ontvankelijk verklaart, is bijgevolg ontvankelijk (1). (Impliciet). (1) Het O.M. concludeerde tot niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep, aangezien artikel 12, W. 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling helemaal niet bepaalt dat cassatieberoep kan worden ingesteld tegen een beslissing van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling die geen betrekking heeft op de toekenning, herroeping of herziening van de voorwaardelijke invrijheidstelling. De bestreden beslissing had te dezen betrekking op de ontvankelijkheid van het verzoek van de veroordeelde tot aanhangigmaking van de zaak bij de commissie.

Constitue une décision favorable ou non à l'octroi, à la révocation ou à la révision de la libération conditionnelle, la décision de la commission qui statue sur la recevabilité de la demande de saisine de la commission par le condamné; est, partant, recevable le pourvoi en cassation formé par le condamné contre la décision de la commission de libération conditionnelle qui dit irrecevable sa demande de saisine de ladite commission (1). (Solution implicite). (1) Le ministère public a conclu que le pourvoi est irrecevable car l'article 12 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle ne prévoit aucun droit de se pourvoir contre une décision de la commission de libération conditionnelle qui n'est pas relative à l'octroi, à la révocation ou à la révision de la libération conditionnelle. En l'espèce, la décision attaquée était relative à la recevabilité de la demande de saisine de la commission par le condamné.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Negatief advies van het personeelscollege - Aanhangigmaking van de zaak bij de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, op verzoek v.d. veroordeelde - Beslissing van de Commissie - Niet-ontvankelijkheid van het verzoek - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 12 Wet 5 maart 1998

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Negatief advies van het personeelscollege - Aanhangigmaking van de zaak bij de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, op verzoek v.d. veroordeelde - Beslissing van de Commissie - Niet-ontvankelijkheid van het verzoek - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 12 Wet 5 maart 1998

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Libération conditionnelle - Avis négatif de la conférence du personnel - Saisine de la commission de libération conditionnelle à la demande du condamné - Décision de la Commission - Irrecevabilité de la demande - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 12 L. du 5 mars 1998

LIBERATION CONDITIONNELLE - Avis négatif de la conférence du personnel - Saisine de la commission de libération conditionnelle à la demande du condamné - Décision de la Commission - Irrecevabilité de la demande - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 12 L. du 5 mars 1998

P.01.1583.F 11 september 2002 AC nr. 437

Hoewel de rechter niet alle vorderingen van de beklaagde teneinde een getuige te verhoren, moet aannemen, moet hij daarentegen antwoorden op een dergelijke vordering en beslissen of dat verhoor noodzakelijk is om de waarheid aan het licht te brengen (1). (1) Een uitdrukkelijk antwoord is vereist. Zie Cass., 27 april 1999, A.R. P.97.0860.N, nr. 241; 22 juni 1999, A.R. P.99.0716.N, nr. 384; 5 mei 1999, A.R. P.99.0481.F, nr. 263; 5 jan. 2000, A.R. P.99.1085.F, nr. 7; 3 okt. 2000, A.R. P.98.1074.N, nr. 505, alsook Hof Mensenrechten, 22 april 1992, Vidal t. België, nr. 14/1991/266/337, Rev. dr. pén., 1993, blz. 554.

Si le juge n'est pas tenu d'accueillir toute demande du prévenu tendant à entendre un témoin, il lui appartient, en revanche, de répondre à une telle demande et de décider si cette audition est nécessaire à la manifestation de la vérité (1). (1) Une réponse explicite est requise. Voir cass., 27 avril 1999, RG P.97.0860.N, n° 241, 22 juin 1999, RG P.99.0716.N, n° 384, 5 mai 1999, RG P.99.0481.F, n° 263, 5 janvier 2000, RG P.99.1085.F, n° 7 et 3 octobre 2000, RG P.98.1074.N, n° 505, ainsi que Cour eur. D.H., 22 avril 1992, Vidal c. Belgique, n° 14/1991/266/337, Rev. dr. pén., 1993, p.554

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Getuige - Verhoor - Verzoek van de

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Témoin -

beklaagde - Taak van de rechter

- Artt. 153 en 190 Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Getuige - Verhoor - Verzoek van de beklaagde - Taak van de rechter

- Artt. 153 en 190 Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

Audition - Demande du prévenu - Mission du juge

- Art. 153 et 190 Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Témoin - Audition - Demande du prévenu - Mission du juge

- Art. 153 et 190 Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

P.01.1595.F 27 februari 2002 AC nr. 137

De schorsing van de verjaring van de strafvordering kan alleen voortvloeien uit een wettekst die ze voorschrijft, of uit een wettelijk beletsel dat de berechting van de strafvordering verhindert ; zo wordt de verjaring van de strafvordering niet geschorst gedurende de tijd die nodig is voor de tenuitvoerlegging van een onderzoeksopdracht, zoals de tijd die een deskundige wijdt aan het vervullen van zijn opdracht, noch tijdens het afzonderlijk onderzoek ten laste van een deskundige, aangezien dat geen wettelijk beletsel vormt voor de berechting van de zaak (1). (1) Zie Cass., 19 jan. 1982, nr. 298.

La suspension de la prescription de l'action publique ne peut résulter que d'un texte légal qui l'établit ou d'un obstacle légal qui empêche le jugement de l'action publique; ainsi, la prescription de l'action publique n'est suspendue, ni pendant le temps consacré à l'exécution d'un acte d'instruction, tel le temps mis par un expert pour accomplir sa mission, ni durant l'instruction distincte ouverte à charge d'un expert, dès lors que celle-ci ne constitue pas un obstacle légal au jugement de la cause (1). (1) Voir cass., 19 janvier 1982 (Bull. et Pas., 1982, I, 615).

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Nieuwe wet

- Artt. 21 en 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Loi nouvelle

- Art. 21 et 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.01.1600.N 29 januari 2002 AC nr. 61

Bij ontstentenis van daartoe strekkende vraag, vereist artikel 8, § 1, in fine, Probatiewet niet dat de rechter uitdrukkelijk de redenen vermeldt waarom hij geen uitstel of probatie-uitstel verleent; die redenen kunnen ook blijken uit het opleggen van een effectieve straf en de daarvoor gegeven bijzondere redenen (1). (1) Zie cass., 21 sept. 1999, P.98.1346.N, nr 474; 1 maart 2000, P.99.1604.F, n° 149.

A défaut de question y afférente, l'article 8, § 1er, in fine, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, ne requiert pas que le juge mentionne expressément les raisons pour lesquelles il refuse le sursis ou le sursis probatoire ; le fait d'infliger une peine effective et d'en donner les raisons particulières peut également laisser apparaître les raisons de ce refus (1). (1) Voir Cass., 21 septembre 1999, RG P.98.1346.N, n° 474 ; 1er mars 2000, P.99.1604.F, n° 149.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Uitstel of probatie-uitstel - Motiveringsplicht - Draagwijdte

- Art. 8, § 1, in fine Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

STRAF - Allerlei - Geen conclusie - Uitstel of probatie-uitstel - Motiveringsplicht - Draagwijdte

- Art. 8, § 1, in fine Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Allerlei - Geen conclusie - Uitstel of probatie-uitstel - Motiveringsplicht - Draagwijdte

- Art. 8, § 1, in fine Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting,

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Sursis ou sursis probatoire - Obligation de motiver - Portée

- Art. 8, § 1er, in fine L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

PEINE - Divers - Pas de conclusions - Sursis ou sursis probatoire - Obligation de motiver - Portée

- Art. 8, § 1er, in fine L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Divers - Pas de conclusions - Sursis ou sursis probatoire - Obligation de motiver - Portée

- Art. 8, § 1er, in fine L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le

P.01.1606.F 27 februari 2002 AC nr. 138

De vernietiging van de beslissing over de aan de beklaagde opgelegde straffen, brengt de vernietiging niet mee van de eindveroordeling van de burgerrechtelijk aansprakelijke partij die geen regelmatig cassatieberoep heeft ingesteld ; het Hof stelt evenwel vast dat de beslissing die de burgerrechtelijk aansprakelijke partij tot betaling van de boeten veroordeelt, zonder voorwerp is geworden (1). (1) Zie Cass., 1 april 1998, A.R. P.97.1701.F, nr. 184 ; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, tweede uitg., 1999, blz. 1023, nr. 2401.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Burgerrechtelijk aansprakelijke partij - Cassatieberoep van de beklaagde - Vernietiging van de beslissing over de straffen - Geen cassatieberoep van de burgerrechtelijk aansprakelijke

La cassation de la décision statuant sur les peines infligées au prévenu n'entraîne pas l'annulation de la condamnation définitive de la partie civilement responsable qui n'a pas formé un pourvoi régulier; la Cour constate toutefois que la décision condamnant la partie civilement responsable au paiement des amendes est devenue sans objet (1). (1) Voir cass., 1er avril 1998, RG P.97.1701.F, n° 184; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, 2e éditie, 1999, p. 1023, n° 2401.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Partie civilement responsable - Pourvoi du prévenu - Cassation de la décision statuant sur les peines - Pas de pourvoi du civilement responsable

De onwettigheid van de beslissing die uitspraak doet over het verval van het recht een motorrijtuig te besturen wegens bepaalde misdrijven, strekt zich uit tot het geheel van de sancties die de voormelde misdrijven straffen alsook tot de bijdragen tot het bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, die met die misdrijven verband houden ; de vernietiging strekt zich niet uit tot de beslissing waarbij de rechter de misdrijven bewezen verklaart, wanneer de vernietiging uitgesproken wordt wegens een grond die geen verband houdt met die welke die beslissing verantwoorden, wat het geval is wanneer de onregelmatigheid alleen te wijten is aan het gebrek aan motivering van de keuze van de straf van verval van het recht tot sturen en van de termijn ervan (1). (1) Zie Cass., 8 feb. 2000, A.R. P.97.1697.N, nr. 98, met concl. eerste adv.-gen. du Jardin; 16 feb. 2000, A.R. P.99.1533.F, nr. 127; 15 maart 2000, A.R. P.99.1419.F, nr. 178; 21 maart 2000, A.R. P.98.0605.N, nr. 192.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid

STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid - Cassatie - Omvang

L'illégalité de la décision prononçant la déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur du chef de certaines infractions s'étend à l'ensemble des sanctions réprimant lesdites infractions ainsi qu'aux contributions au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, qui sont liées à ces condamnations; la cassation ne s'étend pas à la décision par laquelle le juge a déclaré les infractions établies, lorsque l'annulation est encourue pour un motif étranger à ceux qui justifient cette décision, ce qui est le cas lorsque l'irrégularité ne gît que dans l'absence de motivation de la raison du choix de la peine de déchéance du droit de conduire et de sa durée (1). (1) Voir cass., 8 février 2000, RG P.97.1697.N, n° 98, avec concl. de M. du Jardin, alors premier avocat général; 16 février 2000, RG P.99.1553.F, n° 127; 15 mars 2000, RG P.99.1419.F, n° 178; 21 mars 2000, RG P.98.0605.N, n° 192.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Déchéance du droit de conduire - Illégalité

PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Illégalité - Cassation - Etendue

P.01.1623.F 24 april 2002 AC nr. 248

De partij die in de rechten van de getroffene treedt, kan van de voor het ongeval aansprakelijke derde alleen de terugbetaling vorderen van de brutobedragen die zij als vervangingsinkomen aan de getroffene heeft uitbetaald, voor zover de rechter vaststelt dat de vergoeding die de getroffene volgens het gemeen recht had kunnen verkrijgen, op dezelfde wijze als zijn loon zou zijn belast (1). (1) Zie Cass., 19 feb. 2001, A.R. C.98.0119.N, en 13 juni 2001, A.R. P.01.0271.F, nrs. 96 en ... .

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel - Ambtenaar - Verzekeraar - Indeplaatsstelling - Vervangingsinkomen - Brutobedrag - Terugbetaling

- Art. 14, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Ambtenaar - Verzekeraar - Indeplaatsstelling - Vervangingsinkomen - Brutobedrag - Terugbetaling

- Art. 14, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

INDEPLAATSSTELLING - Begrip - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel - Ambtenaar - Verzekeraar - Indeplaatsstelling - Vervangingsinkomen - Brutobedrag - Terugbetaling

- Art. 14, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

La partie subrogée dans les droits de la victime n'est pas en droit d'obtenir du tiers responsable de l'accident le remboursement des montants bruts qu'elle a décaissés au profit de la victime à titre de revenus de remplacement que pour autant que le juge constate que l'indemnité que la victime aurait pu obtenir en droit commun aurait été soumise à des charges équivalentes à celles grevant sa rémunération (1). (1) Voir Cass., 19 février 2001, RG C.98.0119.N, n° 96 et 13 juin 2001, RG P.01.0271.F, n° ... .

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Accident du travail - Secteur public - Agent du secteur public - Assureur - Subrogation - Revenus de remplacement - Montant brut - Remboursement

- Art. 14, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Agent du secteur public - Assureur - Subrogation - Revenus de remplacement - Montant brut - Remboursement

- Art. 14, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

SUBROGATION - Notion - Accident du travail - Secteur public - Agent du secteur public - Assureur - Subrogation - Revenus de remplacement - Montant brut - Remboursement

- Art. 14, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

---

De verzekeraar die een ambtenaar tegen arbeidsongevallen dekt, en die aan zijn door een dergelijk ongeval getroffen verzekerde, tijdens de daaruit voortvloeiende periode van tijdelijke arbeidsongeschiktheid, loon uitbetaalt, treedt van rechtswege in de rechten van de getroffene tegen de voor het ongeval aansprakelijke derde, binnen de grenzen van de door hem uitgekeerde bedragen, enerzijds, en van het bedrag dat de getroffene volgens het gemeen recht had kunnen verkrijgen, anderzijds (1); aangezien de verzekeraar niet de werkgever van de getroffene is, lijdt hij geen persoonlijke schade wegens de derving van diens arbeidsprestaties. (1) Zie Cass., 20 maart 1981, A.R. 2955 (AC, 1980-81, nr. 418).

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Ambtenaar - Verzekeraar - Indeplaatsstelling

- Art. 14, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

INDEPLAATSSTELLING - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel - Ambtenaar - Verzekeraar - Indeplaatsstelling

- Art. 14, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het

L'assureur couvrant un agent du secteur public contre les accidents du travail, qui supporte la charge de la rémunération de son assuré victime d'un tel accident pendant la durée de l'incapacité temporaire qui en résulte, est subrogé de plein droit dans les droits de la victime contre le tiers responsable de l'accident dans la limite du montant de ses décaissements, d'une part, et du montant que la victime aurait pu obtenir en droit commun, d'autre part (1); n'étant point l'employeur de la victime, l'assureur ne subit pas de dommage personnel du chef de la perte des prestations de travail de celle-ci. (1) Voir cass., 20 mars 1981, RG 2955 (Bull. et Pas., 1981, I, 782) et 3 juin 1994, RG 8305, n° 284.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Agent du secteur public - Assureur - Subrogation

- Art. 14, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

SUBROGATION - Accident du travail - Secteur public - Agent du secteur public - Assureur - Subrogation

- Art. 14, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le

werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

P.01.1625.F 23 januari 2002 AC nr. 48

De onttrekking van een zaak aan een rechtbank van eerste aanleg is verantwoord, wanneer de gewettigde verdenking die bij de beklaagde en bij derden kan ontstaan, is ingegeven door het feit dat de personen die benadeeld zijn door de aan de beklaagde ten laste gelegde feiten, de dochter, echtgenoot en zoon van de arbeidsauditeur van hetzelfde gerechtelijk arrondissement zijn (1). (1) Zie Cass., 22 juni 1999, A.R. P.99.0899.N, nr. 385 ; 27 juli 1999, A.R. P.99.0899.F, nr. 420 ; 4 okt. 2000, A.R. P.00.1355.F, nr. 519, en 22 nov. 2000, A.R. P.00.1355.F, nr. 638.

Justifie le dessaisissement d'un tribunal de première instance, la suspicion légitime pouvant naître dans le chef du prévenu et dans celui de tiers du fait que les personnes lésées par les faits imputés au prévenu sont la fille, le mari et le fils de l'auditeur du travail du même arrondissement judiciaire (1). (1) Voir cass., 22 juin 1999, RG P.99.0899.N, n° 385, 27 juillet 1999, P.99.0899.F, n° 420, 4 octobre 2000, RG P.00.1355.F, n° 519 et 22 novembre 2000, RG P.00.1355.F, n° 638.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtbank van eerste aanleg - Onpartijdigheid en objectiviteit - Benadeelden zijn bloedverwanten van de arbeidsauditeur van hetzelfde arrondissement

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal de première instance - Impartialité et objectivité - Personnes préjudiciées étant parentes de l'auditeur du travail du même arrondissement

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.01.1628.F 27 februari 2002 AC nr. 139

De bij artikel 15.2, tweede lid, Wegverkeersreglement, opgelegde verplichting om te vertragen en zo nodig te stoppen, veronderstelt dat de weggebruiker die uit de tegenovergestelde richting komt zichtbaar is of zijn verschijning op zijn minst voorspelbaar is (1). (1) Zie Cass., 16 juni 1993, A.R. P.93.0220.F, nr. 288.

L'obligation de ralentir et au besoin de s'arrêter, imposée par l'article 15, § 2, alinéa 2, du Code de la route suppose que l'usager qui vient en sens inverse soit visible ou, à tout le moins, prévisible (1). (1) Voir cass., 16 juin 1993, RG P.93.0220.F, n° 288.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 15 - Artikel 15.2 - Verplichting om te vertragen

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 15 - Article 15, § 2 - Obligation de ralentir

Zelfs als hij erop kan rekenen dat de weggebruiker die uit de tegenovergestelde richting komt, hem doorgang zal verlenen, kan de bestuurder van wie het doorrijden niet door een hindernis belemmerd wordt, zich niet op artikel 15.2, Wegverkeersreglement, beroepen om zich te onttrekken aan de verplichting om zo dicht mogelijk bij de rechterrand van de rijbaan te blijven (1). (1) Zie Cass., 29 sept. 1982 (AC, 1982-83, nr. 72).

Même s'il peut compter que l'usager venant en sens inverse le laissera passer, le conducteur dont la progression n'est pas entravée par un obstacle ne puise pas, dans l'article 15, § 2, alinéa 2, du Code de la route, le droit de se soustraire lui-même à l'obligation de se tenir le plus près possible du bord droit de la chaussée (1). (1) Voir cass., 29 septembre 1982 (Bull. et Pas., 1983, I, 140).

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 15 - Artikel 15.2 - Kruisen

- Artt. 9.3 en 15.2 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 15 - Article 15, § 2 - Croisement

- Art. 9, § 3 et 15, § 2 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.01.1642.N 26 maart 2002 AC nr. 204

Artikel 89bis Wetboek van Strafvordering noch enige andere wetsbepaling vereist dat de beslissing waarbij de onderzoeksrechter voor de uitvoering van een huiszoeking delegatie geeft aan een officier van gerechtelijke politie, opgave zou bevatten van de feiten waarvoor de onderzoeksrechter is geadieerd of van hun voorlopige kwalificatie; voor de wettigheid van de delegatie volstaat het dat de officier van gerechtelijke politie die met de uitvoering van de huiszoeking is gelast, over de nodige gegevens beschikt die hem moeten toelaten te weten aangaande welk misdrijf de onderzoeksrechter zijn onderzoek voert en welke nuttige opsporingen en inbeslagnemingen hij in verband daarmee kan verrichten zonder de perken van het gerechtelijk onderzoek en van zijn opdracht te buiten te gaan (1). (1) Cass., 18 nov. 1997, AR P.96.1364.N, nr 485; 13 feb. 2001, AR P.99.0739.N, nr 86.

Ni l'article 89bis du Code d'instruction criminelle ni aucune autre disposition légale ne requiert que la décision par laquelle le juge d'instruction délègue un officier de police judiciaire pour procéder à une perquisition, indique les faits pour lesquels le juge d'instruction est saisi ou leur qualification provisoire; la légalité de la délégation requiert que l'officier de police judiciaire chargé de procéder à la perquisition dispose des éléments nécessaires lui permettant de savoir sur quelle infraction enquête le juge d'instruction et quelles recherches et saisies utiles il peut effectuer à cet égard sans outrepasser les limites de l'instruction judiciaire et de sa mission (1). (1) Cass., 18 novembre 1997, RG P.96.1364.N, n° 485; 13 février 2001, RG P.99.0739.N, n° 86.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Delegatie - Officier van gerechtelijke politie - Grenzen van zijn opdracht - Perken van het gerechtelijk onderzoek - Toereikende gegevens

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Delegatie - Officier van gerechtelijke politie - Grenzen van zijn opdracht - Perken van het gerechtelijk onderzoek - Toereikende gegevens

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Officier de police judiciaire - Limites de sa mission - Limites de l'instruction judiciaire - Eléments suffisants

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation - Officier de police judiciaire - Limites de sa mission - Limites de l'instruction judiciaire - Eléments suffisants

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

De afwezigheid van uitdrukkelijke vermelding van het misdrijf op het huiszoekingsbevel tast op zich niet de regelmatigheid van de delegatie tot huiszoeking aan en levert geen schending van artikel 8 EVRM en 17 IVBPR, noch een miskenning van het recht van verdediging op, aangezien deze afwezigheid niet eraan in de weg staat dat de feitenrechter, op grond van alle gegevens waarover de partijen tegenspraak kunnen voeren, de regelmatigheid van het huiszoekingsbevel en van zijn uitvoeringonderzoekt inzonderheid in de context van de vermelde saisine en van de delegatie en dat partijen hieromtrent verweer voeren.

Le défaut de mention expresse de l'infraction dans le mandat de perquisition n'entache pas en soi la régularité de la délégation de la perquisition et ne constitue pas une violation des articles 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ni une violation des droits de la défense, dès lors que ce défaut n'empêche pas que, sur la base de tous les éléments pouvant être soumis à la contradiction des parties, le juge du fond examine la régularité du mandat de perquisition et de son exécution, particulièrement dans le contexte de ladite saisine et de la délégation et que les parties assurent leur défense à cet égard.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 17 - Recht op eerbiediging van het privé-, familie- en gezinsleven - Strafzaken - Huiszoeking - Delegatie - Huiszoekingsbevel - Niet-vermelding van het misdrijf

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Huiszoeking - Delegatie - Huiszoekingsbevel - Niet-vermelding van het misdrijf

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 17 - Droit au respect de la vie privée et familiale - Matière répressive - Perquisition - Délégation - Mandat de perquisition - Défaut de mention de l'infraction

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Perquisition - Délégation - Mandat de perquisition - Défaut de

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoeking - Delegatie - Huiszoekingsbevel - Niet-vermelding van het misdrijf

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Huiszoeking - Delegatie - Huiszoekingsbevel - Niet-vermelding van het misdrijf

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé-, familie- en gezinsleven - Strafzaken - Huiszoeking - Delegatie - Huiszoekingsbevel - Niet-vermelding van het misdrijf

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 17 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

mention de l'infraction

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

JUGE D'INSTRUCTION - Perquisition - Délégation - Mandat de perquisition - Défaut de mention de l'infraction

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Perquisition - Délégation - Mandat de perquisition - Défaut de mention de l'infraction

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée et familiale - Matière répressive - Perquisition - Délégation - Mandat de perquisition - Défaut de mention de l'infraction

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 17 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Het staat aan de feitenrechter te oordelen voor welke feiten de onderzoeksrechter door de procureur des Konings werd gevorderd, en of diens vordering daartoe genoegzaam de te onderzoeken feiten aanwijst, waarbij hij rekening kan houden met de in de vordering opgegeven kwalificaties, dit is de weergave van de feiten in de abstracte bewoordingen van de wet volgens diegene die vordert; de omstandigheid dat de aldus omschreven feiten in hun materieel voorwerp niet nader zijn gepreciseerd, belet de rechter niet om op grond van andere vermeldingen op de vordering en van de aan deze vordering gehechte stukken de werkelijk beoogde feiten te onderzoeken en te verduidelijken (1). (1) Cass., 4 feb. 1997, AR P.96.1027.N, nr 62; 23 feb. 1999, AR P.97.0813.N, nr 106.

Il appartient au juge du fond de décider pour quels faits le juge d'instruction a été requis par le procureur du Roi et si le réquisitoire de ce dernier indique suffisamment les faits à examiner, en tenant compte des qualifications données dans le réquisitoire, à savoir la reproduction des faits dans les termes abstraits de la loi selon celui qui requiert; la circonstance que les faits ainsi qualifiés ne soient pas davantage précisés dans leur objet matériel n'empêche pas le juge d'examiner et de préciser les faits réellement visés sur la base des autres mentions de ce réquisitoire et des pièces annexées à celui-ci (1). (1) Cass., 4 février 1997, RG P.96.1027.N, n° 62; 23 février 1999, RG P.97.0813.N, n° 106.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek - Vermeldingen op de vordering - Verwijzing naar de bijgevoegde stukken - Onderzoek van de omvang van de saisine

- Artt. 55, 56 en 61 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek - Vermeldingen op de vordering - Verwijzing naar de bijgevoegde stukken - Onderzoek van de omvang van de saisine

- Artt. 55, 56 en 61 Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Réquisitoire de mise à l'instruction - Mentions du réquisitoire - Renvoi aux pièces annexes - Examen de l'étendue de la saisine

- Art. 55, 56 et 61 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Réquisitoire de mise à l'instruction - Mentions du réquisitoire - Renvoi aux pièces annexes - Examen de l'étendue de la saisine

- Art. 55, 56 et 61 Code d'Instruction criminelle

P.01.1650.N 26 februari 2002 AC nr. 133

Door ten laste van een beklaagde een effectieve straf uit te spreken sluit de rechter uit dat deze beklaagde zowel van de opschorting van de uitspraak van de veroordeling als van een uitstel van de tenuitvoerlegging van de straf kan genieten; bij afwezigheid van desbetreffende conclusie of wanneer de beklaagde met een eventuele opschorting niet heeft ingestemd of om geen uitstel heeft verzocht hoeft de rechter zijn beslissing niet nader te motiveren (1). (1) Zie cass., 20 juni 2000, AR P.98.1043.N, nr 383. Het O.M. concludeerde tot de vernietiging van het bestreden arrest met verwijzing wat de strafmaat betreft, wegens miskenning van de motiveringsvereiste van de Probatiewet. Art. 8, § 1, eerste lid, in fine, Probatiewet bepaalt dat de beslissing waarbij het uitstel en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, met redenen omkleed moet zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 Sv. Dezelfde motiveringsverplichting rust op de rechter m.b.t. de beslissing omtrent de (probatie)opschorting van de uitspraak van de veroordeling (cass., 6 dec. 1995, AR nr P.95.0691.F, nr 530; artikel 3, vierde lid, in fine, Probatiewet). In de regel wordt deze motiveringsvereiste, van toepassing sinds 15 oktober 1994, opgevangen door de eigenlijke strafmotivering overeenkomstig artikel 195 Sv. Maar in de te dezen bestreden beslissing was de wettelijke minimum straf uitgesproken, zodat de rechter straf en strafmaat niet nader hoefde te motiveren (cass., 13 juni 1989, AR nr 3080, nr 597).

En prononçant une peine effective à charge d'un prévenu, le juge exclut que ce prévenu puisse bénéficier soit de la suspension du prononcé de la condamnation soit d'un sursis à l'exécution de la peine ; à défaut de conclusions y afférentes ou lorsque le prévenu n'a pas accepté une éventuelle suspension ou n'a pas demandé de sursis, le juge n'est pas tenu de motiver plus avant sa décision (1). (1) Voir Cass., 20 juin 2000, RG P.98.1043.N, n° 383. Le M.P. a conclu à la cassation de l'arrêt attaqué avec renvoi en ce qui concerne le taux de la peine, en raison de la violation de l'obligation de motivation de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation. L'article 8, § 1er, alinéa 1er, in fine, de ladite loi du 29 juin 1964 prévoit que la décision ordonnant ou refusant le sursis et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle. Cette même obligation de motiver incombe au juge en ce qui concerne la décision prise quant à la suspension (probatoire) du prononcé de la condamnation (Cass., 6 décembre 1995, RG P.95.0691.F, n° 530 ; L. du 29 juin 1964, article 3, alinéa 4, in fine). En principe, cette obligation de motivation, applicable depuis le 15 octobre 1994, est compensée par la motivation pénale proprement dite conformément à l'article 195 du Code d'instruction criminelle. Mais en l'espèce, la décision attaquée a prononcé la peine légale minimale, de sorte que le juge pénal n'était pas tenu de motiver plus avant la peine et le taux de celle-ci (Cass., 13 juin 1989, RG 3080, n° 597).

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Opschorting van de uitspraak of uitstel van tenuitvoerlegging - Verwerping door de rechter - Motivering

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Geen conclusie - Verwerping door de rechter - Motivering

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Suspension du prononcé ou sursis de l'exécution - Rejet par le juge - Motivation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Pas de conclusions - Rejet par le juge - Motivation

P.01.1652.F 18 september 2002 AC nr. 457

Wanneer uit het bestreden arrest blijkt dat de appèlrechters het beroepen vonnis, dat de niet-verschenen beklaagde het recht weigerde om zich door zijn raadsman te laten vertegenwoordigen, weliswaar niet hebben vernietigd, maar het onderzoek van de zaak volledig hebben hervat en, op eigen gronden, zowel over het verzet als over het hoger beroep uitspraak hebben gedaan, zonder te verwijzen naar de redenen van het beroepen vonnis en zonder dat te bevestigen, enerzijds, en eiser zich voor het hof van beroep heeft kunnen verdedigen met de bijstand van een advocaat, en zijn zaak heeft kunnen laten onderzoeken onder de bij artikel 6.1 E.V.R.M. bedoelde voorwaarden, anderzijds, miskent het bestreden arrest noch het recht van verdediging noch het recht op een eerlijk proces (1). (1) Zie Cass., 4 sept. 2001, A.R. P.01.0687.N, nr. ... .

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde - Vertegenwoordiging door raadsman - Weigering - Hoger beroep - Recht op een eerlijk proces - Miskenning

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde - Vertegenwoordiging door raadsman - Weigering - Hoger beroep - Miskenning

Dès lors qu'il apparaît de l'arrêt attaqué que, s'ils n'ont pas annulé le jugement entrepris, qui avait refusé au prévenu faisant défaut le droit de se faire représenter par son conseil, les juges d'appel ont repris entièrement l'examen de la cause et ont statué par des motifs propres, tant sur l'opposition que sur l'appel, sans se référer aux motifs du jugement dont appel et sans confirmer celui-ci, d'une part, et que devant la cour d'appel, le demandeur a pu se défendre en étant assisté d'un avocat et a pu faire examiner sa cause dans les conditions énoncées par l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, d'autre part, ledit arrêt attaqué ne viole ni les droits de la défense ni le droit à un procès équitable (1). (1) Voir cass., 4 septembre 2001, RG P.01.0687.N, n°. ... .

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Prévenu - Représentation par un conseil - Refus - Appel - Droit à un procès équitable - Violation

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Prévenu - Représentation par un conseil - Refus - Appel - Violation

P.01.1661.N 26 november 2002 AC nr. 629

De strafrechter kan een gerechtelijk stadionverbod uitspreken, met aanmeldingsplicht op de wijze die hij bepaalt, voor elke inbreuk begaan in voetbalcontext, hetzij onderdeel van het Strafwetboek, hetzij onderdeel van een bijzondere strafwet.

SPORT - Misdrijf in voetbalcontext - Stadionverbod

- Artt. 38 en 41 Wet 21 dec. 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden

Le juge pénal peut prononcer une interdiction de stade judiciaire, avec l'obligation de se présenter selon les modalités qu'il précise, pour toute infraction commise dans le contexte d'un match de football, prévue soit par le Code pénal soit par une loi pénale particulière.

SPORT - Infraction commise dans le contexte d'un match de football - Interdiction de stade

- Art. 38 et 41 L. du 21 décembre 1998

P.01.1668.N 26 november 2002 AC nr. ...

De vernietiging door de Raad van State van het koninklijk besluit van 31 december 1992 dat de bepalingen van artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen had vervangen, heeft tot gevolg dat de oorspronkelijke bepalingen van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen opnieuw van toepassing zijn en doet niet af aan de door de geneesmiddelenwet van 25 maart 1964 en door haar uitvoeringsbesluiten bepaalde verplichting tot registratie, evenmin aan de strafbaarheid van het aan eiser tenlastegelegde feit, zoals bepaald door artikel 16, § 3, 1°, van de wet van 25 maart 1964.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen

L'annulation par le Conseil d'Etat de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 qui avait remplacé les dispositions de l'article 1er de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments, a pour conséquence que les dispositions originaires de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments sont à nouveau applicables et ne déroge pas à l'obligation d'enregistrement prévue par la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et ses arrêtés d'exécution et pas davantage au caractère punissable du fait mis à charge du demandeur, comme prévu par l'article 16, § 3, 1° de la loi du 25 mars 1964.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Obligation

inbegrepen) - Verplichting tot registratie - K.B. 31 dec. 1992 tot vervanging van K.B. 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen - Vernietiging door de Raad van State

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Geneesmiddelenwet - Verplichting tot registratie - K.B. 31 dec. 1992 tot vervanging van K.B. 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen - Vernietiging door de Raad van State

d'enregistrement - Arrêté royal du 31 décembre 1992 remplaçant l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments - Annulation par le Conseil d'Etat

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi du 25 mars 1964 sur les médicaments - Obligation d'enregistrement - Arrêté royal du 31 décembre 1992 remplaçant l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments - Annulation par le Conseil d'Etat

---

P.01.1670.N 26 november 2002 AC nr. 630

De feitenrechter die vaststelt dat misdrijven die reeds het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde gegane beslissing en andere feiten die bij hem aanhangig zijn en aan die beslissing voorafgaan, samen met de eerste misdrijven de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet, en bij de straftoemeting rekening houdt met de reeds uitgesproken straffen, berecht of bestraft de beklaagde geen tweede keer voor feiten waarvoor deze laatste reeds is veroordeeld of vrijgesproken. Hij spreekt een straf uit enkel voor de feiten die bij hem aanhangig zijn en waarvan zijn voorganger geen kennis had, indien hij oordeelt dat de aanvankelijke bestraffing voor het geheel van de gepleegde feiten niet streng genoeg is.

Le juge du fond qui constate que des infractions ayant antérieurement fait l'objet d'une décision définitive et d'autres faits dont il est saisi et qui sont antérieurs à ladite décision, constituent avec les premières la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse, et qui tient compte pour la fixation de la peine, des peines déjà prononcées, ne juge ou ne sanctionne pas une seconde fois le prévenu pour des faits du chef desquels ce dernier a déjà été condamné ou acquitté. Il ne prononce une peine que du chef des faits dont il est saisi et dont son prédécesseur n'a pas eu connaissance, s'il considéré que la sanction initiale pour l'ensemble des faits commis n'est pas suffisamment sévère.

STRAF - Samenloop - Gescheiden berechting - Veroordeling wegens eerdere feiten - Nieuwe feiten die deze veroordeling voorafgaan - Eenheid van opzet - Straftoemeting - Bijkomende straf - Artikel 65, tweede lid, Sw.

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 65 Strafwetboek

PEINE - Concours - Jugement distinct - Condamnation du chef de faits antérieurs - Faits nouveaux antérieurs à cette condamnation - Unité d'intention - Fixation de la peine - Peine supplémentaire - Code pénal, article 65, al. 2

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 65 Code pénal

P.01.1672.N 8 januari 2002 AC nr. ...

De wraking van een rechter die niet enkel tegen de rechter die van de zaak kennisneemt is gericht, is kennelijk niet ontvankelijk; dat geldt voor de wraking gericht tegen een magistraat die in ruste is gesteld alsook tegen magistraten die geen deel uitmaken van de zetel die van eisers zaak kennisneemt.

La récusation d'un juge qui n'est pas uniquement dirigée contre le juge saisi de la cause est manifestement irrecevable; tel est le cas pour la récusation dirigée contre un magistrat admis à la retraite, ainsi que contre des magistrats ne faisant pas partie du siège qui est saisi de la cause du demandeur.

WRAKING - Strafzaken - Rechter wiens wraking wordt verzocht - Hoedanigheid

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Matière répressive - Juge dont la récusation est requise - Qualité

- Art. 828 Code judiciaire

De wraking waarvan de aangevoerde redenen niet gericht zijn tegen de magistraten die van de zaak kennis zullen nemen maar volledig opkomen tegen vroegere beslissingen van de kamer van inbeschuldiging van het Hof van Beroep, is kennelijk niet ontvankelijk.

La récusation dont les motifs invoqués ne sont pas dirigés contre les magistrats qui connaîtront de la cause, mais s'opposent totalement à des décisions rendues antérieurement par la chambre des mises en accusation de la cour d'appel, est manifestement irrecevable.

WRAKING - Strafzaken - Wrakingsgronden - Voorwerp

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Matière répressive - Causes de récusation - Objet

- Art. 828 Code judiciaire

Wanneer het verzoek tot wraking kennelijk niet ontvankelijk is, kan een geldboete wegens kennelijk onontvankelijk verzoek verantwoord zijn (1). (1) Zie Cass. 21 juni 2000, A.R. P.00.973.F, n° 392.

Lorsque la requête de récusation est manifestement irrecevable, une amende pour requête manifestement irrecevable peut se justifier (1). (1) Voir Cass., 21 juin 2000, RG P.00.0973.F, n° 392.

WRAKING - Strafzaken - Verzoek kennelijk niet ontvankelijk

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Matière répressive - Requête manifestement irrecevable

- Art. 838 Code judiciaire

P.01.1694.F — 30 januari 2002 — AC nr. 67

De vreemdeling die het voorwerp uitmaakt van afzonderlijke vrijheidsberovende maatregelen met het oog op de verwijdering van het grondgebied, kan tegen elke maatregel een beroep bij de rechterlijke macht instellen; het onderzoeksgerecht schendt artikel 71 Vreemdelingenwet, wanneer zijn beslissing tot niet-ontvankelijkheid van een van die beroepen gegrond is op redenen waarin de twee administratieve maatregelen, waartegen de vreemdeling afzonderlijke rechtsmiddelen had aangewend, met elkaar worden verward.

L'étranger qui fait l'objet de mesures privatives de liberté distinctes en vue de l'éloignement du territoire peut introduire un recours contre chacune de ces mesures auprès du pouvoir judiciaire; viole l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, la juridiction d'instruction qui fonde sa décision d'irrecevabilité d'un de ces recours sur des motifs qui reviennent à confondre les deux mesures administratives contre lesquelles l'étranger avait exercé des recours judiciaires distincts.

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Afzonderlijke vrijheidsberovende maatregelen - Afzonderlijke beroepen bij de rechterlijke macht

- Art. 71 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesures privatives de liberté distinctes - Recours distincts auprès du pouvoir judiciaire

- Art. 71 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

P.01.1714.N — 26 november 2002 — AC nr. 631

De strafrechter die de beklaagde veroordeelt met verwijzing naar de artikelen 11.2.1°, lid 1.a. Wegverkeersreglement en 29, lid 1 Wegverkeerswet waarin het bestanddeel van het bewezen verklaarde misdrijf omschreven wordt en de op dat misdrijf toepasselijke straf bepaald wordt, behoeft niet artikel 38, § 1, 3° Wegverkeerswet te vermelden, dat de rechter de mogelijkheid biedt het verval van het recht tot sturen uit te spreken (1). (1) Cass., 7 maart 1979, AC 1978-79, 805.

Le juge pénal qui condamne le prévenu en se référant aux articles 11.2.1°, alinéa 1er, a, du Code de la route et 29, alinéa 1er, de la Loi relative à la police de la circulation routière qualifiant l'élément constitutif de l'infraction déclarée établie et établissant la peine applicable à cette infraction, n'est pas tenu de mentionner l'article 38, § 1er, 3°, de la Loi relative à la police de la circulation routière qui permet au juge de prononcer la déchéance du droit de conduire (1). (1) Cass., 7 mars 1979, Bull. 1979, 811).

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling - Vereiste vermeldingen

- Artt. 29 en 38 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Straf en maatregel - Veroordelingen - Vereiste vermeldingen

- Artt. 29 en 38 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 29 - Straf en verval van het

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation - Indications requises

- Art. 29 et 38 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peines et mesures - Condamnations - Indications requises

- Art. 29 et 38 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière -

recht tot sturen - Veroordeling - Vereiste vermeldingen

- Artt. 29 en 38 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Dispositions légales - Article 29 - Peine et déchéance du droit de conduire - Condamnation - Indications requises

- Art. 29 et 38 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.01.1715.N 19 februari 2002 AC nr. 121

Het verzuim van de in artikelen 127, derde en vijfde lid en 135, § 3, derde lid, Wetboek van Strafvordering voorgeschreven kennisgevingen tast slechts de regelmatigheid van de verwijzingsbeschikking en van het met toepassing van artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering gewezen arrest aan, wanneer hierdoor het recht van verdediging van een partij voor de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling in het gedrang komt.

L'omission des notifications prescrites aux articles 127, alinéas 3 et 5, et 135, § 3, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle n'entache la régularité de l'ordonnance de renvoi et de l'arrêt rendu en application de l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle que lorsqu'elle a porté préjudice aux droits de défense d'une partie devant la chambre du conseil ou devant la chambre des mises en accusation.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing - Verzuim van de voorgeschreven kennisgevingen

- Artt. 127, derde en vijfde lid, en 135, § 3, derde lid Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi - Omission des notifications prescrites

- Art. 127, al. 3 et 5, et 135, § 3, al. 3 Code d'Instruction criminelle

---

P.01.1726.F 27 maart 2002 AC nr. 207

Door de zonder voorbehoud en met verwijzing uitgesproken vernietiging van een beslissing over de vergoeding van de blijvende materiële schade die de door een ongeval getroffene heeft geleden, worden noodzakelijkerwijs de rechtsvorderingen betreffende de vergoeding van het geheel van die verleden en toekomstige schade naar de rechter op verwijzing verwezen.

La cassation prononcée sans réserve, avec renvoi, d'une décision statuant sur l'indemnisation du dommage matériel permanent subi par la victime d'un accident, défère nécessairement au juge de renvoi les actions relatives à la réparation de l'ensemble dudit dommage, passé et futur.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Vergoeding van blijvende materiële schade - Cassatieberoep van de beklaagde - Vernietiging - Verwijzing

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Indemnisation du dommage matériel permanent - Pourvoi en cassation du prévenu - Cassation - Renvoi

---

Vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van de beslissing over de burgerlijke rechtsvordering die de door een arbeidsongeval getroffene tegen hem heeft ingesteld, brengt de vernietiging mee van de beslissing over de burgerlijke rechtsvordering die de arbeidsongevallenverzekeraar van de getroffene, die in zijn plaats is gesteld, tegen diezelfde beklaagde heeft ingesteld (1). (1) Zie Cass., 7 okt. 1987, A.R. 5882, nr. 80.

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, de la décision rendue sur l'action civile exercée contre lui par la victime d'un accident du travail, entraîne l'annulation de la décision rendue sur l'action civile exercée contre ce même prévenu par l'assureur-loi de la victime, subrogé à celle-ci (1). (1) Voir cass., 7 octobre 1987, RG 5882, n° 80.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Arbeidsongeval - Vorderingen van de getroffene en van een in diens plaats getreden partij - Beslissing over die vorderingen - Cassatieberoep van de beklaagde - Vernietiging - Gevolgen van de indeplaatsstelling - Uitbreiding van de vernietiging

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Accident du travail - Demandes de la victime et d'une partie subrogée à celle-ci - Décision sur ces demandes - Pourvoi en cassation du prévenu - Cassation - Effet de la subrogation - Extension de la cassation

---

Art. 5.3 E.V.R.M. is niet van toepassing op degene tegen wie een uitleveringsprocedure hangende is en die van zijn vrijheid is beroofd, als bedoeld in lid 1, f, van datzelfde artikel (1). (1) Cass., 13 nov. 1985, A.R. 4662, nr. 168; 16 jan. 1991, A.R. 8739, nr. 253; zie Cass., 3 maart 1992, A.R. 6291, nr. 349.

UITLEVERING - Rechten van de Mens - Artikel 5.3 E.V.R.M. - Bepaling niet toepasselijk

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Uitlevering - Bepaling niet toepasselijk

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 5, § 3, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'applique pas à la personne contre laquelle une procédure d'extradition est en cours et dont la privation de liberté est visée au paragraphe 1er, f, du même article (1). (1) Cass., 13 novembre 1985, RG 4662, n° 168, et 16 janvier 1991, RG 8739, n° 253; et voir cass., 3 mars 1992, RG 6291, n° 349.

EXTRADITION - Droits de l'homme - Conv. D.H., article 5, § 3 - Disposition inapplicable

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Extradition - Disposition inapplicable

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De Belgische onderzoeksgerechten die inzake voorlopige hechtenis uitspraak doen, hoeven de naleving van de bij artikel 5.3 E.V.R.M. gewaarborgde redelijke termijn alleen na te gaan m.b.t. de hechtenis die op het Belgisch grondgebied ondergaan wordt vanaf het verlenen van het aanhoudingsbevel waarop het gegrond is (1). (1) Zie Cass., 24 jan. 1990, A.R. 7998, nr. 325; zie VELU J. en ERGEC R., La notion de délai raisonnable dans les articles 5 et 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, essai de synthèse, Rev. trim. D.H., 1991, p. 141, nr. 5.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn - Onderzoeksgerechten - Toezicht

- Artt. 21, § 4, en 22, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn - Onderzoeksgerechten - Toezicht

- Artt. 21, § 4, en 22, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn - Toezicht

- Artt. 21, § 4, en 22, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Les juridictions d'instruction belges, statuant en matière de détention préventive, sont chargées de contrôler le respect du délai raisonnable garanti par l'article 5, § 3, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, uniquement au regard de la détention subie sur le territoire belge depuis la délivrance du mandat d'arrêt qui la fonde (1). (1) Voir cass., 24 janvier 1990, RG 7998, n° 325; et voir VELU J. et ERGEC R., La notion de délai raisonnable dans les articles 5 et 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, essai de synthèse, Rev.trim.D.H., 1991, p. 141, n° 5.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Délai raisonnable - Juridictions d'instruction - Contrôle

- Art. 21, § 4, et 22, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Juridictions d'instruction - Contrôle

- Art. 21, § 4, et 22, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Délai raisonnable - Contrôle

- Art. 21, § 4, et 22, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Ongeacht de aangevoerde nietigheid kan de regelmatigheid van het bevel tot aanhouding alleen worden betwist wanneer over de handhaving van de voorlopige hechtenis uitspraak wordt gedaan binnen vijf dagen te rekenen van de tenuitvoerlegging van het bevel tot aanhouding, en niet wanneer de raadkamer van maand tot maand uitspraak doet over de handhaving van die hechtenis (1). (1) Cass., 24 jan. 1996, A.R. P.96.0091.F, nr. 51.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Betwisting betreffende de regelmatigheid van het bevel tot aanhouding

- Artt. 21, § 4 en 22, eerste en vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Quelle que soit la nullité invoquée, la régularité du mandat d'arrêt ne peut être contestée que lors de la décision relative au maintien de la détention préventive dans les cinq jours à compter de l'exécution du mandat d'arrêt et non lorsque la chambre du conseil statue de mois en mois sur le maintien de cette détention (1). (1) Cass., 24 janvier 1996, RG P.96.0091.F, n° 51.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Contestation relative à la régularité du mandat d'arrêt

- Art. 21, § 4 et 22, al. 1er et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.01.1747.N 26 november 2002 AC nr. 632

Het feit en de inhoud van de op grond van artikel 7, vijfde lid KB van 18 februari 1991 gedane verwittiging kunnen niet enkel blijken uit de zending aan de overtreder van een afschrift van het proces-verbaal van vaststelling binnen een termijn van acht dagen van de vaststelling, maar ook uit andere regelmatig aangevoerde inlichtingen waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren, zoals een getuigenverklaring door de verbalisanten onder eed afgelegd aan de rechter bij de behandeling van de zaak (1). (1) Cass., 17 september 2002, P.01.0818.N, n° ...

BLOEDPROEF - Wegverkeer - Ademanalyse - Verwittiging van de overtreder - Bewijs

- Art. 7 KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht

- Artt. 59 en 62, eerste en tweede lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Le fait et le contenu de l'avertissement fait en vertu de l'article 7, alinéa 5 de l'arrêté royal du 18 février 1991 ne peuvent pas seulement ressortir de l'envoi d'une copie du procès-verbal de constatation au contrevenant dans le délai de huit jours qui suit la constatation, mais aussi des renseignements régulièrement invoqués qui ont été soumis à la contradiction des parties, comme un témoignage sous serment fait par les verbalisateurs devant le juge au cours de l'instruction de la cause (1). (1) Cass., 17 septembre 2002, P.01.0818.N, n° ....

PRELEVEMENT SANGUIN - Circulation routière - Analyse de l'haleine - Avertissement du contrevenant - Preuve

- Art. 7 A.R. du 18 février 1991

- Art. 59 et 62, al. 1er et 2 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Het feit en de inhoud van de op grond van artikel 7, vijfde lid KB van 18 februari 1991 gedane verwittiging kunnen niet enkel blijken uit de zending aan de overtreder van een afschrift van het proces-verbaal van vaststelling binnen een termijn van acht dagen van de vaststelling, maar ook uit andere regelmatig aangevoerde inlichtingen waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren, zoals een getuigenverklaring door de verbalisanten onder eed afgelegd aan de rechter bij de behandeling van de zaak (1). (1) Cass., 17 september 2002, P.01.0818.N, n° ...

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Ademanalyse - Verwittiging van de overtreder - Bewijs

- Art. 7 KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht

Le fait et le contenu de l'avertissement fait en vertu de l'article 7, alinéa 5 de l'arrêté royal du 18 février 1991 ne peuvent pas seulement ressortir de l'envoi d'une copie du procès-verbal de constatation au contrevenant dans le délai de huit jours qui suit la constatation, mais aussi des renseignements régulièrement invoqués qui ont été soumis à la contradiction des parties, comme un témoignage sous serment fait par les verbalisateurs devant le juge au cours de l'instruction de la cause (1). (1) Cass., 17 septembre 2002, P.01.0818.N, n° ....

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Analyse de l'haleine - Avertissement du contrevenant - Preuve

- Art. 7 A.R. du 18 février 1991

- Artt. 59 en 62, eerste en tweede lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 59 et 62, al. 1er et 2 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.01.1765.F 13 maart 2002 AC nr. 178

Wanneer de beklaagde alleen gevorderd heeft het in het buitenland verkregen bewijs op zijn regelmatigheid te toetsen t.a.v. de regel van internationaal strafrecht, die volgens hem ten deze van toepassing is, dient de Belgische strafrechter, bij wie geen enkel geschil aanhangig is gemaakt m.b.t. de schending van een interne rechtsregel van de Staat op wiens grondgebied het bewijs is verkregen, niet ambtshalve te onderzoeken of het bewijs is verkregen overeenkomstig het buitenlands recht (1). (1) Zie Cass., 25 april 1996, A.R. P.95.0119.N, nr. 133; 23 dec. 1998, A.R. A.94.0001.F, nr. 534; 23 mei 2000, A.R. P.00.0377.N, nr. 315.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bewijs verkregen in het buitenland - Toetsing

Lorsque le prévenu s'est borné à solliciter le contrôle de la régularité de la preuve obtenue à l'étranger par rapport à la règle de droit pénal international applicable selon lui en l'espèce, le juge pénal belge, n'étant saisi d'aucune contestation portant sur la violation d'une règle de droit interne de l'Etat sur le territoire duquel la preuve a été obtenue, ne doit pas vérifier d'office si la preuve a été obtenue conformément au droit étranger (1). (1) Voir cass., 25 avril 1996, RG P.95.0119.N, n° 133; 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534; 23 mai 2000, RG P.00.0377.N, n° 315.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue à l'étranger - Contrôle

---

P.01.1769.F 27 februari 2002 AC nr. 140

Er kan geen sprake zijn van opzettelijke slagen of verwondingen, bij gebrek aan elke gewelddadige en opzettelijke toenadering van het menselijk lichaam met een ander fysisch voorwerp met het mogelijk resultaat van een kneuzing, schudding of letsel (1). (1) Memorie van toelichting bij het Sw., vermeld door BELTJENS, Encyclopédie du droit criminel belge, dl. I, Brussel, 1901, blz. 489 ; zie Cass., 23 jan. 1991, A.R. 8511, nr. 275, met concl. adv.-gen. du Jardin in Bull. en Pas., 1990-91, A.R. 8511, nr. 275.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Materiële bestanddelen

Il ne peut y avoir de coups ou blessures volontaires en l'absence de tout rapprochement violent et intentionnel entre le corps humain et un autre objet physique avec l'effet possible d'une contusion, d'une commotion ou d'une lésion (1). (1) Exposé des motifs du Code pénal, cité par BELTJENS, Encyclopédie du droit criminel belge, t. I, Bruxelles, 1901, p. 489; voir cass., 23 janvier 1991, RG 8511, n° 275, avec concl. de M. du Jardin, alors avocat général.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Eléments matériels

---

Het rechtscollege waarbij de zaak door de verwijzing aanhangig wordt gemaakt, kan zich niet onbevoegd verklaren wanneer het Hof van Cassatie de feiten hun wettelijke kwalificatie heeft gegeven.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Allerlei - Wettelijke kwalificatie van het misdrijf door het Hof van Cassatie - Verwijzing

La juridiction saisie par le renvoi ne peut décliner sa compétence lorsque les faits ont reçu de la Cour leur qualification légale.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Divers - Qualification légale de l'infraction déterminée par la Cour de cassation - Renvoi

---

Wanneer de tegenstrijdigheid van twee beslissingen geen betrekking heeft op de feiten maar uitsluitend op de kwalificatie die eraan gegeven moet worden, is het Hof van Cassatie bevoegd om het karakter van die feiten te bepalen.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Kwalificatie van het misdrijf - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie

Si la contradiction entre deux décisions porte non sur les faits mais uniquement sur la qualification qui doit leur être donnée, il est au pouvoir de la Cour de cassation de déterminer le caractère de ces faits.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Qualification de l'infraction - Pouvoir de la Cour de cassation

---

Het middel dat de verdachte aanvoert tot staving van zijn cassatieberoep tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij de beschikking tot buitenvervolgingstelling van de raadkamer gewijzigd wordt en die verdachte naar de correctionele rechtbank verwezen wordt, is niet ontvankelijk, wanneer het betoogt dat het gezag van gewijsde, dat een beschikking van de onderzoeksrechter volgens het middel heeft, door de kamer van inbeschuldigingstelling is miskend, aangezien dat middel geen verband houdt met die welke krachtens de wet aangevoerd kunnen worden tot staving van een onmiddellijk cassatieberoep tegen het verwijzingsarrest.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Beschikking van de onderzoeksrechter - Gezag van gewijsde - Miskenning - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Cassatiemiddel - Beschikking van de onderzoeksrechter - Gezag van gewijsde - Miskenning - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Cassatiemiddel - Beschikking van de onderzoeksrechter - Gezag van gewijsde - Miskenning - Ontvankelijkheid van het middel

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable à l'appui du pourvoi formé par l'inculpé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, réformant l'ordonnance de non-lieu rendue par la chambre du conseil, renvoie cet inculpé au tribunal correctionnel, le moyen qui invoque la violation par la chambre des mises en accusation de l'autorité de la chose jugée qu'il prête à une ordonnance du juge d'instruction, ce moyen étant étranger à ceux que la loi permet de faire valoir à l'appui d'un pourvoi immédiat contre l'arrêt de renvoi.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Ordonnance du juge d'instruction - Autorité de chose jugée - Violation - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Moyen de cassation - Ordonnance du juge d'instruction - Autorité de chose jugée - Violation - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Moyen de cassation - Ordonnance du juge d'instruction - Autorité de chose jugée - Violation - Recevabilité du moyen

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

Het cassatieberoep dat de verdachte vóór de eindbeslissing instelt tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat de beschikking tot buitenvervolgingstelling van de raadkamer wijzigt en die verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst, is niet ontvankelijk, in zoverre het gericht is tegen de beslissing dat er voldoende bezwaren bestaan om die verwijzing te verantwoorden; dat cassatieberoep is evenwel ontvankelijk, in zoverre het de mogelijke onregelmatigheden, verzuimen of nietigheidsgronden van het verwijzingsarrest aan de toetsing van het Hof onderwerpt; dat is het geval voor de toetsing van de regelmatigheid van de motivering van het verwijzingsarrest (1). (1) Cass., 23 jan. 2002, A.R. P.01.1361.F, nr ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant la décision définitive, contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, réformant l'ordonnance de non-lieu rendue par la chambre du conseil, renvoie cet inculpé au tribunal correctionnel, en tant qu'il est dirigé contre la décision relative à l'existence de charges suffisantes pour motiver ce renvoi; ce pourvoi est toutefois recevable en tant qu'il soumet au contrôle de la Cour les éventuelles irrégularités, omissions ou causes de nullité relatives à l'arrêt de renvoi (1); tel est le cas du contrôle de la régularité de la motivation de l'arrêt de renvoi. (1) Cass., 23 janvier 2002, RG P.01.1361.F, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels

van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

P.01.1773.F 6 november 2002 AC nr. 585

Art. 35, tweede en vierde lid, Sociale-Zekerheidswet Werknemers 1969, vereist, voor de toepassing ervan, dat de bijdragen die nog niet gestort werden aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, nog wettelijk verschuldigd zijn, d.w.z. dat ze niet verjaard zijn overeenkomstig artikel 42 van die wet (1). (1) Zie Cass., 8 sept. 1999, A.R. P.99.0360.F, nr. 441.

L'article 35, alinéas 2 et 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs requiert, pour son application, que les cotisations qui n'ont pas été versées à l'Office national de sécurité sociale soient encore légalement dues, c'est-à-dire qu'elles ne soient pas atteintes par la prescription prévue par l'article 42 de cette loi (1). (1) Voir cass., 8 septembre 1999, RG P.99.0360.F, n° 441.

VERJARING - Strafzaken - Allerlei - Sociale zekerheid - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Werkgever - Ambtshalve veroordelingen - Bijdragen - Verjaring

- Artt. 35, tweede en vierde lid, en 42 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Werkgever - Ambtshalve veroordelingen - Bijdragen - Verjaring

- Artt. 35, tweede en vierde lid, en 42 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

PRESCRIPTION - Matière répressive - Divers - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Employeur - Condamnations d'office - Cotisations - Prescription

- Art. 35, al. 2 et 4, et 42 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Employeur - Condamnations d'office - Cotisations - Prescription

- Art. 35, al. 2 et 4, et 42 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

De ambtshalve veroordelingen tot betaling van het bedrag en de vergoeding, bepaald in artikel 35, tweede en vierde lid, Sociale-Zekerheidswet Werknemers 1969, zijn geen straf maar een maatregel van burgerrechtelijke aard, die opgelegd wordt in het algemeen belang (1). (1) Zie Cass., 21 feb. 2000, A.R. S.98.0097.N, nr. 137; 30 mei 2000, A.R. P.98.0405.F, nr. 329.

Les condamnations d'office au paiement du montant et de l'indemnité prévus par l'article 35, alinéas 2 et 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ne constituent pas une peine mais une mesure de nature civile, édictée dans l'intérêt général (1). (1) Voir cass., 21 février 2000, RG S.98.0097.N, n° 137 et 30 mai 2000, RG P.98.0405.F, n° 329.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Werkgever - Ambtshalve veroordelingen - Aard

- Art. 35, tweede en vierde lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Sociale zekerheid - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Werkgever - Ambtshalve veroordelingen - Aard

- Art. 35, tweede en vierde lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Employeur - Condamnations d'office - Nature

- Art. 35, al. 2 et 4 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Employeur - Condamnations d'office - Nature

- Art. 35, al. 2 et 4 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

P.01.1775.F 27 februari 2002 AC nr. 141

Het cassatieberoep tegen een arrest dat uitspraak doet over een vordering tot wraking van een strafrechter, al is het gewezen door een burgerlijke kamer, moet worden ingesteld binnen de in het Wetboek van Strafvordering bepaalde vormen en termijn (1). (1) Zie Cass., 8 aug. 1994, A.R. P.94.0799.F, nr. 348 ; 18 nov. 1997, A.R. P.96.1364.N, nr. 485.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Allerlei - Arrest dat uitspraak doet over een vordering tot wraking van een strafrechter

- Artt. 373 en 417 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Arrest dat uitspraak doet over een vordering tot wraking van een strafrechter

- Artt. 373 en 417 Wetboek van Strafvordering

WRAKING - Arrest dat uitspraak doet over een vordering tot wraking van een strafrechter - Cassatieberoep - Vormen en termijnen voor cassatieberoep

- Artt. 373 en 417 Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt statuant sur une demande en récusation d'un juge répressif, même rendu par une chambre civile, doit être introduit dans les formes et délai prescrits par le Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir cass., 8 août 1994, RG P.94.0799.F, n° 348; 18 novembre 1997, RG P.96.1364.N, n° 485.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Divers - Arrêt statuant sur une demande en récusation d'un juge répressif

- Art. 373 et 417 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Arrêt statuant sur une demande en récusation d'un juge répressif

- Art. 373 et 417 Code d'Instruction criminelle

RECUSATION - Arrêt statuant sur une demande en récusation d'un juge répressif - Pourvoi en cassation - Formes et délais dans lesquels il faut se pourvoir

- Art. 373 et 417 Code d'Instruction criminelle

P.01.1776.F 27 februari 2002 AC nr. 142

Op het ontvankelijk cassatieberoep van de verdachte tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat, met name, het bestaan van voldoende bezwaren vaststelt om eiser naar de correctionele rechtbank te verwijzen, behoort het middel dat een ontoereikende motivering van de bezwaren aanklaagt, niet tot die welke krachtens de wet aangevoerd kunnen worden tot staving van een onmiddellijk cassatieberoep tegen het verwijzingsarrest (1). (1) Zie Cass., 1 sept. 2000, A.R. P.00.0988.N, nr. 441.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Verdachte - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Middel dat het bestaan van voldoende bezwaren betwist - Ontvankelijkheid

Sur le pourvoi recevable de l'inculpé dirigé contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui, notamment, constate l'existence de charges suffisantes justifiant le renvoi du demandeur au tribunal correctionnel, le moyen qui revient à dénoncer une insuffisance de motivation quant aux charges ne ressortit pas à ceux que la loi permet de faire valoir à l'appui d'un pourvoi immédiat dirigé contre l'arrêt de renvoi (1). (1) Voir cass., 1er septembre 2000, RG P.00.0988.N, n° 441.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Inculpé - Décision de la chambre des mises en accusation - Moyen contestant l'existence de charges suffisantes - Recevabilité

P.01.1778.N 18 juni 2002 AC nr. 367

Nu een memorie in cassatie in strafzaken slechts ontvankelijk is voor zover zij ten minste acht dagen voor de zitting werd ingediend en dit niet later dan twee maanden sedert de dag waarop de zaak op de algemene rol is ingeschreven, stelt de termijn van twee maanden een beperking aan het recht om ten minste acht dagen voor de zitting een memorie in te dienen; deze beperking verzekert de gelijkheid en het goede verloop in de cassatieprocedures en streeft een wettig doel na waarmee het redelijk in verband staat (1). (1) Zie Cass., 22 sept. 1998, AR P.98.1067.F, nr. 414.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Termijn van 2 maanden - Toepassing

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

Dès lors qu'un mémoire en cassation n'est recevable en matière répressive que dans la mesure où il a été introduit huit jours au moins avant l'audience et deux mois au plus tard à compter du jour où la cause a été inscrite au rôle général, le délai de deux mois représente la limite pour introduire un mémoire huit jours au moins avant l'audience ; cette limite garantit l'égalité et le bon déroulement des procédures en cassation et poursuit un but légal avec lequel elle est raisonnablement proportionnée (1). (1) Voir Cass., 22 septembre 1998, RG P.98.1067.F, n° 414.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Délai de deux mois - Application

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

P.02.0001.F 16 januari 2002 AC nr. 34

De verplichting tot tweetaligheid, bedoeld in artikel 43, § 5, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken, is van toepassing wanneer de taal van de rechtspleging, t.g.v. de wijziging ervan, niet meer overeenstemt met de taalrol van de magistraat die van de zaak heeft kennisgenomen; die verplichting geldt niet wanneer de voorzitter van de raadkamer tot de taalrol behoort die overeenstemt met de taal die de verdachte gekozen heeft.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Rechtbank van eerste aanleg te Brussel - Wijziging van de taal van de rechtspleging - Magistraten die met het onderzoek zijn belast of van de zaak hebben kennisgenomen - Verplichting om beide talen te beheersen

- Art. 43, § 5, vierde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

L'obligation de bilinguisme visée à l'article 43, § 5, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire s'applique au cas où, par suite du changement de la langue de la procédure, celle-ci ne correspond plus au rôle linguistique du magistrat saisi de la cause; ladite obligation n'est pas applicable au cas où le président de la chambre du conseil appartient au rôle linguistique correspondant à la langue dont l'inculpé a fait le choix.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Tribunal de première instance de Bruxelles - Changement de la langue de la procédure - Magistrats chargés de l'instruction ou saisis de la cause - Obligation de connaître les deux langues

- Art. 43, § 5, al. 4 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

P.02.0002.F 16 januari 2002 AC nr. 35

Luidens artikel 38, derde lid, Jeugdbeschermingswet, wordt eenieder die het voorwerp is geweest van een beslissing tot uit handen geven, genomen met toepassing van dat artikel, m.b.t. de vervolgingen voor de feiten gepleegd de dag na zijn eindveroordeling door het bevoegde gerecht onderworpen aan de rechtsmacht van de gewone rechter ; de beslissing is een eindbeslissing in de zin van die bepaling, wanneer daartegen geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden ingesteld, hetzij door de minderjarige hetzij door het O.M. (1). (1) Zie concl. O.M.

JEUGDBESCHERMING - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Beslissing tot uit handen geven van de jeugdrechtbank - Vervolgingen voor het bevoegde rechtscollege - Nieuwe feiten - Bevoegdheid van de gewone rechter -

Aux termes de l'article 38, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, toute personne qui a fait l'objet d'une décision de dessaisissement prononcée en application dudit article devient justiciable de la juridiction ordinaire pour les poursuites relatives aux faits commis à partir du lendemain du jour de sa condamnation définitive par la juridiction compétente; la décision est définitive au sens de cette disposition lorsqu'elle n'est plus susceptible d'un recours ordinaire, que celui-ci soit formé par le mineur ou par le ministère public (1). (1) Voir concl. du ministère public.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures à l'égard des mineurs - Dessaisissement du tribunal de la jeunesse - Poursuites devant la juridiction compétente - Nouveaux faits - Compétence de la juridiction ordinaire - Conditions - Faits commis à partir du

Voorwaarden - Feiten gepleegd de dag na de eindveroordeling door het bevoegde rechtscollege - Definitieve veroordeling

- Art. 38, derde lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

lendemain de la condamnation définitive par la juridiction compétente - Condamnation définitive

- Art. 38, al. 3 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

Concl. adv.-gen. R. LOOP, cass., 16 jan. 2002, AR P.02.0002.F, nr ...

JEUGDBESCHERMING - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Beslissing tot uit handen geven van de jeugdrechtbank - Vervolgingen voor het bevoegde rechtscollege - Nieuwe feiten - Bevoegdheid van de gewone rechter - Voorwaarden - Feiten gepleegd de dag na de eindveroordeling door het bevoegde rechtscollege - Definitieve veroordeling

Conclusions de M. l'avocat général R. LOOP cass., 16 janvier 2002, RG P.02.0002.F, n° ....

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures à l'égard des mineurs - Dessaisissement du tribunal de la jeunesse - Poursuites devant la juridiction compétente - Nouveaux faits - Compétence de la juridiction ordinaire - Conditions - Faits commis à partir du lendemain de la condamnation définitive par la juridiction compétente - Condamnation définitive

---

P.02.0012.F — 24 april 2002 — AC nr. 249

De onpartijdigheid die de deskundige in acht moet nemen, verbiedt hem niet een technisch of wetenschappelijk advies uit te brengen over het bestaan of het ontbreken van materiële gegevens die een misdrijf opleveren (1); als de deskundige geloof hecht aan de verklaring van een persoon, die beweert seksueel misbruikt te zijn, en vermeldt dat dit misbruik blijvende letsels heeft veroorzaakt, spreekt hij zich aldus niet uit over de schuld van de beklaagde. (1) Zie Cass., 21 nov. 1989, A.R. 3069, nr. 178 ; 5 april 1996, A.R. A.94.0002.F, nr. 111.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundige - Onpartijdigheid

- Art. 43 Wetboek van Strafvordering

L'impartialité requise dans le chef de l'expert ne saurait lui interdire d'émettre un avis technique ou scientifique sur l'existence ou l'absence des éléments matériels constitutifs d'une infraction (1); ainsi, en estimant crédible la déclaration d'une personne affirmant avoir été victime d'abus sexuels et en énonçant que ces abus ont provoqué des séquelles, l'expert ne se prononce pas sur la culpabilité du prévenu. (1) Voir cass., 21 novembre 1989, RG 3069, n° 178 et 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111.

EXPERTISE - Matière répressive - Expert - Impartialité

- Art. 43 Code d'Instruction criminelle

P.02.0015.F — 26 juni 2002 — AC nr. 381

Het pensioenkapitaal dat aan de getroffene door een ongeval door zijn werkgever is gestort t.g.v. de door die getroffene geleden blijvende ongeschiktheid, moet niet in aanmerking worden genomen om de schade uit die ongeschiktheid te vergoeden, wanneer dat pensioenkapitaal een andere rechtsgrond heeft dan het misdrijf van onopzettelijke slagen of verwondingen, op grond waarvan de beklaagde is veroordeeld, en niet strekt tot vergoeding van de door dat misdrijf aan de getroffene berokkende schade (1). (1) Zie Cass., 21 jan. 1998, A.R. P.97.1052.F, nr. 38.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Blijvende ongeschiktheid - Schade - Herstel - Pensioenkapitaal - Weerslag - Onderscheiden rechtsgrond

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Begrip - Onderscheiden rechtsgrond - Blijvende ongeschiktheid - Schade - Herstel - Pensioenkapitaal - Weerslag

Le capital pension versé à la victime d'un accident par son employeur par suite de l'incapacité permanente subie par elle, ne doit pas être pris en compte pour réparer le préjudice résultant de cette incapacité lorsque ce capital pension a une cause juridique distincte de l'infraction de coups ou blessures involontaires du chef de laquelle le prévenu a été condamné et n'a pas pour objet de réparer le dommage causé à la victime par cette infraction (1). (1) Voir cass., 21 janvier 1998, RG P.97.1052.F, n° 38.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Incapacité permanente - Préjudice - Réparation - Capital pension - Incidence - Cause juridique distincte

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Notion - Cause juridique distincte - Incapacité permanente - Préjudice - Réparation - Capital pension - Incidence

---

De vernietiging van de strafrechtelijke veroordeling van de beklaagde leidt tot vernietiging van de beslissing tot onmiddellijke aanhouding (1). (1) Cass., 16 mei 1995, A.R. P.95.0327.N, nr. 240, met noot M.D.S.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onmiddellijke aanhouding

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Cassatie - Vernietiging

La cassation de la décision de condamnation pénale du prévenu entraîne l'annulation de la décision ordonnant l'arrestation immédiate (1). (1) Cass., 16 mai 1995, RG P.95.0327.N, n° 240, avec note signée M.D.S.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrestation immédiate

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Cassation - Annulation

Het kopen, in ruil geven of om niet ontvangen, het in bezit, bewaring of beheer nemen, hoewel de oorsprong ervan gekend was of diende te zijn, van hetzij vermogensvoordelen die rechtstreeks uit een misdrijf zijn verkregen, hetzij van goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld, hetzij van de inkomsten van de belegde voordelen, levert het misdrijf van witwassing, bedoeld in artikel 505, eerste lid, 2°, niet op t.a.v. degene die, als dader, mededader of medeplichtige, deelgenomen heeft aan het misdrijf dat die vermogensvoordelen, goederen en waarden of inkomsten heeft opgeleverd (1). (1) Zie Cass., 9 juni 1999, A.R. P.99.0231.F, nr. 340.

HELING - Witwassing - Bestanddelen
- Art. 505, 2° Strafwetboek

Le fait d'acheter, de recevoir en échange ou à titre gratuit, de posséder, de garder ou de gérer, en en connaissant ou devant en connaître l'origine, soit des avantages patrimoniaux tirés directement d'une infraction, soit des biens et valeurs qui leur ont été substitués, soit des revenus de ces avantages investis, ne constitue pas l'infraction de blanchiment prévue par l'alinéa 1er, 2°, de l'article 505 du Code pénal, dans le chef de celui qui a participé, comme auteur, coauteur ou complice, à l'infraction d'où proviennent ces avantages patrimoniaux, biens et valeurs ou revenus (1). (1) Voir cass., 9 juin 1999, RG P.99.0231.F, n° 340.

RECEL - Blanchiment - Eléments constitutifs
- Art. 505, 2° Code pénal

P.02.0027.N 17 december 2002 AC nr. 675

De appèlrechters die hun oordeel niet uitsluitend of in overwegende mate laten steunen op de verklaringen van de anonieme getuige, vermogen wettig te oordelen dat een verhoor van en een confrontatie van de beklaagde met die getuige niet noodzakelijk zijn voor het vormen van hun overtuiging (1). (1) Zie Cass., 27 april 1999, A.R. P.97.0860.N, nr 241.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuigen - Anonieme getuige - Verhoor ter rechtszitting - Confrontatie - Verzoek van de beklaagde - Verwerping door de rechter

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Les juges d'appel qui ne fondent pas exclusivement ou en majeure partie leur décision sur les déclarations du témoin anonyme, peuvent décider légalement qu'une audition de ce témoin ou une confrontation entre le prévenu et ce dernier ne sont pas nécessaires à servir leur conviction (1). (1) Voir Cass., 27 avril 1999, RG P.97.0860.N, n° 241.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Témoins - Témoin anonyme - Audition à l'audience - Confrontation - Demande du prévenu - Rejet par le juge

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De politionele uitlokking tot het plegen van een misdrijf bestaat erin bij degene die een misdrijf zal plegen, de criminele wil te doen ontstaan of deze te versterken; er is geen politionele uitlokking wanneer het opzet om het misdrijf te plegen is ontstaan buiten enig optreden van de overheidsagent en dat deze zich dan heeft beperkt tot het scheppen van de gelegenheid om vrij een strafbaar feit te plegen in zodanige omstandigheden dat hij de uitvoering ervan kan vaststellen en dat aan de dader ruimte gelaten wordt om vrij met zijn misdadig voornemen te breken (1). (1) Zie Cass., 4 dec. 2001, A.R. P.00.0561.N, nr ...

MISDRIJF - Allerlei - Politionele uitlokking

POLITIE - Politionele uitlokking

La provocation policière incitant à commettre une infraction consiste à faire naître ou à renforcer la volonté criminelle dans le chef de celui qui va commettre l'infraction; il n'y a pas de provocation policière lorsque l'intention de commettre l'infraction est née en-dehors de toute intervention d'un agent de l'autorité et que celui-ci s'est donc limité à créer l'occasion de commettre librement un fait punissable dans des circonstances telles qu'il peut en constater l'exécution et que l'auteur a la possibilité de mettre librement un terme à l'exécution de son intention délictueuse (1). (1) Voir Cass., 4 décembre 2001, RG P.00.0561.N, n° ...

INFRACTION - Divers - Provocation policière

POLICE - Provocation policière

De rechter oordeelt onaantastbaar over de raadzaamheid, de gepastheid en de noodzaak van bijkomende onderzoeksmaatregelen zoals het verhoor van een getuige; wanneer hij het verzoek van de beklaagde tot het verhoor van een anonieme getuige ter rechtszitting met opgave van redenen verwerpt omdat hij zich voldoende ingelicht acht en hij zijn oordeel over de schuld van de beklaagde niet uitsluitend of in overwegende mate op de tijdens het onderzoek gedane verklaringen van die getuige laat steunen, levert zulks geen miskenning van het recht van verdediging of van het recht op een eerlijk proces op (1). (1) Zie Cass., 27 april 1999, A.R. P.97.0860.N, nr 241.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Anonieme getuige - Verhoor ter rechtszitting - Verzoek van de beklaagde - Taak van de rechter

- Artt. 153 en 155 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Anonieme getuige - Verhoor ter rechtszitting - Verzoek van de beklaagde - Verwerping van de rechter

- Artt. 153 en 155 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Anonieme getuige - Verhoor ter rechtszitting - Verzoek van de beklaagde - Verwerping van de rechter

- Artt. 153 en 155 Wetboek van Strafvordering

Le juge apprécie souverainement en fait l'opportunité, la pertinence et la nécessité de mesures d'instruction complémentaires telle que l'audition de témoins; lorsqu'il rejette de manière motivée la demande du prévenu tendant à l'audition d'un témoin anonyme à l'audience parce qu'il considère qu'il est suffisamment informé et qu'il ne fonde pas exclusivement ou en majeure partie sa décision sur la culpabilité du prévenu sur les déclarations faites par ce témoin au cours de l'instruction, cela ne constitue pas une violation des droits de la défense ou du droit à un procès équitable (1). (1) Voir Cass., 27 avril 1999, RG P.97.0860.N, n° 241.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Témoin anonyme - Audition à l'audience - Demande du prévenu - Mission du juge

- Art. 153 et 155 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Témoin anonyme - Audition à l'audience - Demande du prévenu - Rejet par le juge

- Art. 153 et 155 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Témoin anonyme - Audition à l'audience - Demande du prévenu - Rejet par le juge

- Art. 153 et 155 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een partij ingevolge een misdrijf schade lijdt, kan een derde krachtens een bijzondere lastgeving de herstelling van die schade voor rekening van die partij ook voor de strafrechter vorderen; de ingestelde burgerlijke rechtsvordering is in dat geval immers deze van de schadelijder die de herstelling van zijn eigen schade vordert (1). (1) Zie Cass., 28 feb. 1898, Pas. 1898, I, 101; Cass., 5 okt. 1903, Pas. 1904, I, 19; RPDB, v° Mandat, nrs 117 en 121; PAULUS, C. en BOES, R., Lastgeving, A.P.R., 1978, nrs 78 en 79; TILLEMAN, B., Lastgeving, A.P.R., 1997, nr 112; DEMEUR, P. en PASSELECQ, F., "De la maxime 'Nul ne plaide par procureur' et le droit d'ester en justice pour les intérêts d'autrui", R.P.S., 1924, XXIX, 194.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schadelijdende partij - Vertegenwoordiging in rechte - Bijzondere lastgeving - Toepassing

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 1984 Burgerlijk Wetboek

LASTGEVING - Bijzondere lastgeving - Vertegenwoordiging in rechte - Burgerlijke rechtsvordering

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 1984 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'à la suite d'une infraction, une partie subit un dommage, un tiers peut également demander la réparation de ce dommage devant le juge pénal pour le compte de cette partie en vertu d'un mandat spécial; en effet, l'action civile introduite en pareil cas est celle de la partie préjudiciée qui demande la réparation de son propre dommage (1). (1) Voir Cass., 28 février 1898 (Bull. et Pas., 1989, I, 101); 5 octobre 1903 (Bull. et Pas., 1904, I, 19); R.P.D.B., v° Mandat, nos 117 et 121; PAULUS, C. et BOES, R., Lastgeving, A.P.R., 1978, nos 78 et 79; TILLEMAN, B., Lastgeving, A.P.R., 1997, n° 112; DEMEUR, P. et PASSELECQ, F., "De la maxime 'Nul ne plaide par procureur' et le droit d'ester en justice pour les intérêts d'autrui", R.P.S., 1924, XXIX, 194.

ACTION CIVILE - Partie préjudiciée - Représentation en justice - Mandat spécial - Application

- Art. 17 Code judiciaire
- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 1984 Code civil

MANDAT - Mandat spécial - Représentation en justice - Action civile

- Art. 17 Code judiciaire
- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 1984 Code civil

P.02.0039.N 5 februari 2002 AC nr. 88

Wanneer uit de stukken die de minister van Justitie aan het Hof heeft overgemaakt lastens een magistraat van het parket van een hof van beroep geen aanwijzingen van een misdrijf blijken, verklaart het Hof, rechtdoende in raadkamer, dat er geen aanleiding is de zaak te verwijzen (1). (1) Zie Cass., 1 april 1996, AR P.96.0171.F, nr 108.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Voorrecht van rechtsmacht - Misdrijf - Magistraat van het parket van een hof van beroep - Overmaking der stukken aan het Hof door de minister van Justitie - Geen aanwijzingen van misdrijf

- Artt. 479-483 Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Voorrecht van rechtsmacht - Misdrijf - Magistraat van het parket van een hof van beroep - Overmaking der stukken aan het Hof door de minister van Justitie - Geen aanwijzingen van misdrijf

- Artt. 479-483 Wetboek van Strafvordering

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Misdrijf - Magistraat van het parket van een hof van beroep - Overmaking der stukken aan het Hof door de minister van Justitie - Geen aanwijzingen van misdrijf

- Artt. 479-483 Wetboek van Strafvordering

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Misdrijf - Magistraat van het parket van een hof van beroep - Overmaking der stukken aan het Hof door de minister van Justitie - Geen aanwijzingen van misdrijf

- Artt. 479-483 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'aucune indication d'infraction ne ressort des pièces que le ministre de la Justice a transmises à la Cour à charge d'un magistrat du parquet d'une cour d'appel, la Cour, statuant en chambre du conseil, déclare qu'il n'y a pas lieu de renvoyer la cause (1). (1) Voir Cass., 1er avril 1996, RG P.96.0171.F, n° 108.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Privilège de juridiction - Infraction - Magistrat du parquet d'une cour d'appel - Transmission des pièces à la Cour par le ministre de la Justice - Pas d'indication d'infraction

- Art. 479-483 Code d'Instruction criminelle

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Privilège de juridiction - Infraction - Magistrat du parquet d'une cour d'appel - Transmission des pièces à la Cour par le ministre de la Justice - Pas d'indication d'infraction

- Art. 479-483 Code d'Instruction criminelle

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Infraction - Magistrat du parquet d'une cour d'appel - Transmission des pièces à la Cour par le ministre de la Justice - Pas d'indication d'infraction

- Art. 479-483 Code d'Instruction criminelle

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Infraction - Magistrat du parquet d'une cour d'appel - Transmission des pièces à la Cour par le ministre de la Justice - Pas d'indication d'infraction

- Art. 479-483 Code d'Instruction criminelle

P.02.0042.N 5 november 2002 AC nr. 582

De omstandigheid dat de wet van 14 augustus 1986 alle dieren een gelijkaardige bescherming verleent doet geen afbreuk aan de bevoegdheid en de opdracht van de strafrechter om bij het oordelen van het nutteloze omkomen of het nutteloos een verminking, een letsel of pijn te ondergaan, alle feitelijke elementen in aanmerking te nemen, onder meer enerzijds, het soort dier, zijn eigenheid en plaats en hiërarchie in de dierenketen, anderzijds, de maatschappelijke context van de handelingen ten aanzien van het dier, voor zover de rechter daaruit geen hierdoor niet te verantwoorden oordeel afleidt; de wet van 14 augustus 1986 beschouwt een cultuurhistorisch perspectief niet als een rechtvaardiging, maar verbiedt evenmin in bepaalde gevallen ermee rekening te houden.

La circonstance que la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux accorde une protection similaire à tous les animaux n'empêche pas le juge pénal, lorsqu'il apprécie si le but est de faire périr inutilement un animal ou de lui causer inutilement une mutilation, une lésion ou des souffrances, d'assurer sa compétence et sa mission en prenant en considération tous les éléments de fait, notamment d'une part, l'espèce de l'animal, ses caractéristiques et ses place et hiérarchie dans la chaîne animale, d'autre part, l'environnement social des actes commis à l'égard de l'animal, dans la mesure où le juge n'en déduit pas une appréciation rendue alors injustifiable ; la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux ne considère pas une perspective historico-culturelle comme une justification, mais n'interdit pas davantage, en certains cas, d'en tenir compte.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Dieren - Bescherming en welzijn - Het nutteloze omkomen of het nutteloos een verminking, een letsel of pijn te ondergaan - Begrip - Vaststellingen van de feitenrechter - Onaantastbare beoordeling - Gevolgtrekking in rechte - Toezicht van het Hof

- Artt. 1 en 35, 1° Wet betreffende de bescherming en het welzijn der dieren

DIEREN - Bescherming en welzijn - Het nutteloze omkomen of het nutteloos een verminking, een letsel of pijn te ondergaan - Begrip - Vaststellingen van de strafrechter - Onaantastbare beoordeling - Gevolgtrekking in rechte - Toezicht van het Hof

- Artt. 1 en 35, 1° Wet betreffende de bescherming en het welzijn der dieren

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Animaux - Protection et bien-être - But de faire périr inutilement un animal ou de lui causer inutilement une mutilation, une lésion ou des souffrances - Notion - Constatations du juge du fond - Appréciation souveraine - Conséquence juridique - Contrôle de la Cour

- Art. 1er et 35, 1° Loi relative à la protection et au bien-être des animaux

ANIMAUX - Protection et bien-être - But de faire périr inutilement un animal ou de lui causer inutilement une mutilation, une lésion ou des souffrances - Notion - Constatations du juge pénal - Appréciation souveraine - Conséquence juridique - Contrôle de la Cour

- Art. 1er et 35, 1° Loi relative à la protection et au bien-être des animaux

P.02.0046.F 13 februari 2002 AC nr. 103

Het onmiddellijk cassatieberoep van de beschuldigde tegen een arrest tot verwijzing van de zaak naar het hof van assisen, dat geen uitspraak heeft gedaan met toepassing van de artt. 135 en 235bis Sv., onderwerpt alleen de schending van de wetten betreffende de bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling en van het hof van assisen alsook het onderzoek van de nietigheden, bedoeld in artikel 292bis, tweede lid, van dat wetboek, aan het toezicht van het Hof.

Le pourvoi immédiat de l'accusé contre un arrêt de renvoi à la cour d'assises qui n'a pas statué en application des articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle, ne défère à la Cour que la violation des lois relatives à la compétence de la chambre des mises en accusation et de la cour d'assises et l'examen des nullités énoncées dans l'article 292bis, alinéa 2, dudit code.

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep

- Artt. 292bis en 416 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Hof van assisen - Verwijzing naar het hof - Draagwijdte van het cassatieberoep

- Artt. 292bis en 416 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Pourvoi en cassation

- Art. 292bis et 416 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Cour d'assises - Renvoi à la cour - Portée du pourvoi

- Art. 292bis et 416 Code d'Instruction criminelle

Het middel, volgens hetwelk de duur van de rechtspleging de in artikel 5.3 E.V.R.M. bedoelde redelijke termijn heeft overschreden, is nieuw en derhalve niet ontvankelijk, wanneer het voor het eerst voor het Hof van cassatie wordt aangevoerd (1). (1) Cass., 2 okt. 1996, A.R. P.96.1253.F, nr. 348.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Redelijke termijn - Overschrijding - Ontvankelijkheid

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Redelijke termijn - Overschrijding - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen, invoqué pour la première fois devant la Cour de cassation, pris de ce que la durée de la procédure a dépassé le délai raisonnable visé à l'article 5.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Cass., 2 octobre 1996, RG P.96.1253.F, n° 348.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Délai raisonnable - Dépassement - Recevabilité

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Délai raisonnable - Dépassement - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Art. 12 Gw. regelt de titel op grond waarvan een persoon kan worden aangehouden buiten het geval van ontdekking op heterdaad, doch niet de rechterlijke beslissingen krachtens welke de wettelijk verrichte aanhouding achteraf wordt gehandhaafd (1). (1) Cass., 4 maart 1992, A.R. 9770, nr. 352.

GRONDWET - Art. 12 - Toepassingsgebied - Aanhouding - Titel - Handhaving - Rechterlijke beslissingen

- Art. 12, derde lid Grondwet 1994

L'article 12 de la Constitution régit le titre en vertu duquel une personne peut être arrêtée, hors le cas du flagrant délit, mais non les décisions judiciaires en vertu desquelles l'arrestation légalement opérée est ultérieurement maintenue (1). (1) Cass., 4 mars 1992, RG 9770, n° 352.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 12 - Champ d'application - Arrestation - Titre - Maintien - Décisions judiciaires

- Art. 12, al. 3 Constitution 1994

Art. 13, W. 22 maart 1996, krachtens hetwelk de regering, met eerbiediging van hetgeen in het E.V.R.M. is bepaald, de overbrenging van de aangehouden persoon uitvoert overeenkomstig het Reglement van het Tribunaal, moet door de regering worden nageleefd ; die wetsbepaling heeft betrekking op de overbrenging van de aangehouden persoon en niet op de procedure tot uitvoerbaarverklaring van een aanhoudingsbevel, dat door een rechter van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda is uitgevaardigd met het oog op de overbrenging van die persoon naar dat Tribunaal.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Raadkamer - Toepassing van het Verdrag - Overbrenging van de aangehouden persoon

- Art. 13 Wet 22 maart 1996

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Bevel tot aanhouding - Exequatur - Raadkamer - EVRM - Toepassing - Overbrenging van de aangehouden persoon

L'article 13 de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda et à la coopération avec ces Tribunaux, qui dispose que dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le Gouvernement transfère la personne arrêtée conformément au Règlement du Tribunal international, s'impose au Gouvernement; cette disposition légale est relative au transfèrement de la personne arrêtée et ne concerne pas la procédure d'exequatur d'un mandat d'arrêt décerné par un juge du Tribunal international pour le Rwanda en vue de son transfèrement à ce Tribunal.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Chambre du conseil - Application de la Convention - Transfèrement de la personne arrêtée

- Art. 13 L. du 22 mars 1996

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt - Exequatur -

Chambre du conseil - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Application - Transfèrement de la personne arrêtée

- Art. 13 Wet 22 maart 1996

- Art. 13 L. du 22 mars 1996

ONDERZOEKSGERECHTEN - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Raadkamer - EVRM - Toepassing - Overbrenging van de aangehouden persoon

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Chambre du conseil - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Application - Transfèrement de la personne arrêtée

- Art. 13 Wet 22 maart 1996

- Art. 13 L. du 22 mars 1996

Art. 59 van het Rechtsplegings- en Bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Straftribunaal voor Ruanda, heeft betrekking op de internationale verantwoordelijkheid van de Staat, maar niet op het onderzoeksgerecht dat een door een rechter in dat Tribunaal uitgevaardigd aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaartikel

L'article 59 du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda concerne la responsabilité internationale de l'Etat et pas la juridiction d'instruction qui rend exécutoire un mandat d'arrêt délivré par un juge de ce Tribunal.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement - Artikel 59 - Internationale verantwoordelijkheid van de Staat - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Toepassing

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Tribunal international pour le Rwanda - Règlement de procédure et de preuve - Article 59 - Responsabilité internationale de l'Etat - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Application

- Art. 12 Wet 22 maart 1996

- Art. 12 L. du 22 mars 1996

- Art. 59 Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda van 29 juni 1995

- Art. 59 Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda du 29 juin 1995

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement - Artikel 59 - Internationale verantwoordelijkheid van de Staat - Onderzoeksgerecht - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Toepassing

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Tribunal international pour le Rwanda - Règlement de procédure et de preuve - Article 59 - Responsabilité internationale de l'Etat - Juridiction d'instruction - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Application

- Art. 12 Wet 22 maart 1996

- Art. 12 L. du 22 mars 1996

- Art. 59 Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda van 29 juni 1995

- Art. 59 Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda du 29 juin 1995

Art. 6 E.V.R.M. houdt geen verband met de uitoefening van het recht van verdediging voor het onderzoeksgerecht, dat uitspraak moet doen over de uitvoerbaarverklaring van het aanhoudingsbevel dat door een rechter van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda is uitgevaardigd met het oog op de overbrenging van de betrokkene naar dat Tribunaal (1). (1) Zie, inzake uitlevering, Cass., 8 mei 2001, A.R. P.01.0392.N, nr. ... .

L'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales est étranger à l'exercice des droits de la défense devant la juridiction d'instruction statuant sur l'exequatur du mandat d'arrêt décerné par un juge du Tribunal international pour le Rwanda en vue du transfèrement de l'intéressé à ce Tribunal (1). (1) Voir, en matière d'extradition, cass., 8 mai 2001, RG P.01.0392.N, n° ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Bevel tot aanhouding - Exequatur - Recht van verdediging - EVRM - Artikel 6 - Toepassing

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt - Exequatur - Droits de la défense - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Application

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 12 Wet 22 maart 1996

- Art. 12 L. du 22 mars 1996

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerecht - Recht van verdediging - EVRM - Artikel 6 - Toepassing

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt - Exequatur - Juridiction d'instruction - Droits de la défense - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Application

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des

de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 12 Wet 22 maart 1996

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerecht - Recht van verdediging - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 12 Wet 22 maart 1996

libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 12 L. du 22 mars 1996

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt - Exequatur - Juridiction d'instruction - Droits de la défense - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 12 L. du 22 mars 1996

De termijnen die bepaald worden in artikel 12, § 1, vijfde lid, W. 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Ruanda - bepaling krachtens hetwelk de kamer van inbeschuldigingstelling de betrokkene hoort binnen vier dagen te rekenen van zijn hoger beroep en uiterlijk binnen acht dagen uitspraak doet - houden geen verband met de in artikel 12, Gw., bedoelde termijn, en zijn niet voorgeschreven op straffe van nietigheid, zodat de niet-naleving ervan alleen weerslag kan hebben op de geldigheid van de rechtspleging als zij het recht van verdediging schendt (1). (1) Hoewel uit de parlementaire voorbereiding van de W. 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Ruanda blijkt dat de termijnen waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling de betrokkene moet horen (vier dagen) en uitspraak moet doen (acht dagen) niet kunnen worden gecumuleerd (Verslag, Gedr. St. Kamer, 1995-1996, nr. 247/3, blz. 75), wordt de niet-naleving ervan niet bestraft. De opzet van de twee paragrafen van artikel 12 van die wet verschilt. Een sanctie wordt uitsluitend voorzien in het geval van § 2 (vordering tot voorlopige aanhouding), in geval van overschrijding van de termijn van drie maanden waarbinnen het door het Internationaal Tribunaal uitgevaardigde aanhoudingsbevel moet worden betekend. Zie Verslag, Gedr. St., Kamer, 1995-1996, nr. 359/7, blz. 10.

Les délais prévus par l'article 12, § 1er, alinéa 5, de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda et à la coopération avec ces Tribunaux, disposition selon laquelle la chambre des mises en accusation entend l'intéressé dans les quatre jours de son recours et statue au plus tard dans les huit jours, sont étrangers à celui visé à l'article 12 de la Constitution et ne sont pas prévus à peine de nullité, de sorte que leur inobservation ne peut entraîner de conséquence sur la validité de la procédure que si elle porte atteinte aux droits de la défense (1). (1) Bien qu'il ressort des travaux préparatoires de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda et à la coopération avec ces Tribunaux, que les délais imposés à la chambre des mises en accusation pour entendre l'intéressé (quatre jours) et pour statuer (huit jours) ne sont pas cumulables (Rapport, doc. parl., Sénat, 1995-1996, n° 247/3, p. 75), aucune sanction n'est prévue pour leur non-respect. L'économie des deux paragraphes de l'article 12 de ladite loi est différente. Une sanction est uniquement prévue dans l'hypothèse du § 2 (demande d'arrestation provisoire) en cas de dépassement du délai de trois mois dans lequel le mandat d'arrêt émis par le Tribunal international doit être signifié). Voir Rapport, doc. parl., Chambre, 1995-1996, n° 359/7, p. 10.

GRONDWET - Art. 12 - Toepassingsgebied - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Termijnen - Sanctie - Gevolg - Recht van verdediging

- Art. 12, derde lid Grondwet 1994

- Art. 12, § 1, vijfde lid Wet 22 maart 1996

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Termijnen - Sanctie - Gevolg - Recht van verdediging

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 12 - Champ d'application - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Chambre du conseil - Recours - Chambre des mises en accusation - Délais - Sanction - Conséquence - Droits de la défense

- Art. 12, al. 3 Constitution 1994

- Art. 12, § 1er, al. 5 L. du 22 mars 1996

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Chambre du conseil - Recours - Chambre des mises en accusation - Délais - Sanction - Conséquence - Droits de

la défense

- Art. 12, derde lid Grondwet 1994

- Art. 12, § 1, vijfde lid Wet 22 maart 1996

ONDERZOEKSGERECHTEN - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Termijnen - Sanctie - Gevolg - Recht van verdediging

- Art. 12, derde lid Grondwet 1994

- Art. 12, § 1, vijfde lid Wet 22 maart 1996

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Termijnen - Sanctie

- Art. 12, derde lid Grondwet 1994

- Art. 12, § 1, vijfde lid Wet 22 maart 1996

- Art. 12, al. 3 Constitution 1994

- Art. 12, § 1er, al. 5 L. du 22 mars 1996

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Chambre du conseil - Recours - Chambre des mises en accusation - Délais - Sanction - Conséquence - Droits de la défense

- Art. 12, al. 3 Constitution 1994

- Art. 12, § 1er, al. 5 L. du 22 mars 1996

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Chambre du conseil - Recours - Chambre des mises en accusation - Délais - Sanction

- Art. 12, al. 3 Constitution 1994

- Art. 12, § 1er, al. 5 L. du 22 mars 1996

De vertraging in de berechting van bepaalde, aan het Internationaal Tribunaal voor Ruanda voorgelegde zaken, is geen gegeven dat algemeen bekendheid geniet (1). (1) Zie Cass., 25 okt. 2000, A.R. P.00.1260.F, nr. 575.

Ne constituent pas une donnée de notoriété générale les retards dans le jugement de certaines causes soumises au Tribunal international pour le Rwanda (1). (1) Voir cass., 25 octobre 2000, RG P.00.1260.F, n° 575.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Persoonlijke kennis van de rechter - Algemeen bekend feit

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Berechting van bepaalde zaken - Vertragingen - Persoonlijke kennis van de rechter - Algemeen bekend feit

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Action publique - Connaissance personnelle du juge - Fait d'expérience notoire

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Jugement de certaines causes - Retards - Connaissance personnelle du juge - Fait d'expérience notoire

---

Het middel dat de schending aanvoert van artikel 151 Gw. kan niet worden aangenomen, wanneer uit de stukken waarop het Hof van Cassatie vermag acht te slaan, niet blijkt dat de rechter zijn rechtsprekende bevoegdheid niet onafhankelijk heeft uitgeoefend.

Ne peut être accueilli le moyen qui invoque une violation de l'article 151 de la Constitution, lorsqu'il ne résulte pas des pièces auxquelles la Cour de cassation peut avoir égard que le juge n'a pas été indépendant dans l'exercice de sa fonction juridictionnelle.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 151 - Rechter - Onafhankelijkheid

- Art. 151 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Grondwet - Artikel 151 - Rechter - Onafhankelijkheid

- Art. 151 Grondwet 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 151 - Juge - Indépendance

- Art. 151 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Constitution - Article 151 - Juge - Indépendance

- Art. 151 Constitution 1994

De rechter die zich ertoe beperkt de beweringen van de verdachte te verwerpen, door vast te stellen dat zij geen enkel gegeven bevatten waaraan geloof kan worden gehecht, miskent de regels betreffende de bewijslast in strafzaken niet (1). (1) Cass., 21 dec. 1999, A.R. P.97.0858.N, nr. 692.

Ne viole pas les règles relatives à la charge de la preuve en matière pénale le juge qui se borne à réfuter les allégations formulées par l'inculpé en constatant qu'elles ne reposent sur aucun élément de nature à lui accorder crédit (1). (1) Cass., 21 décembre 1999, RG P.97.0858.N, n° 692.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve

---

Hoewel het onderzoeksgerecht, dat met toepassing van artikel 12, W. 22 maart 1996, uitspraak doet, m.n. moet nagaan of de feiten, die bedoeld worden in de door een rechter bij het Internationaal Tribunaal voor Ruanda uitgevaardigd aanhoudingsbevel, tot de bevoegdheid van dat Tribunaal behoren en of er geen dwaling in de persoon bestaat, is het daarentegen niet bevoegd om te oordelen of de procedure voor het Internationaal Tribunaal met het E.V.R.M. overeenstemt.

Si la juridiction d'instruction, statuant en application de l'article 12 de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda et à la coopération avec ces Tribunaux, est notamment tenue de vérifier si les faits visés au mandat d'arrêt décerné par un juge au Tribunal international pour le Rwanda relèvent de la compétence de ce Tribunal et s'il n'y a pas d'erreur sur la personne, il n'est, par contre, pas en son pouvoir de juger de la conformité à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de la procédure à suivre devant le Tribunal international.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerecht - Onderzoeken - Rechtspleging voor het Internationaal Tribunaal - EVRM - Overeenstemming - Toetsing

- Art. 12 Wet 22 maart 1996

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerecht - Onderzoeken - Rechtspleging voor het Internationaal Tribunaal - Overeenstemming met het Verdrag - Toetsing

- Art. 12 Wet 22 maart 1996

ONDERZOEKSGERECHTEN - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerecht - Onderzoeken - Rechtspleging voor het Internationaal Tribunaal - EVRM - Overeenstemming - Toetsing

- Art. 12 Wet 22 maart 1996

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt - Exequatur - Juridiction d'instruction - Vérifications - Procédure devant le Tribunal international - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Conformité - Contrôle

- Art. 12 L. du 22 mars 1996

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt - Exequatur - Juridiction d'instruction - Vérifications - Procédure devant le Tribunal international - Conformité à la Convention - Contrôle

- Art. 12 L. du 22 mars 1996

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt - Exequatur - Juridiction d'instruction - Vérifications - Procédure devant le Tribunal international - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Conformité - Contrôle

- Art. 12 L. du 22 mars 1996

P.02.0055.N 9 april 2002 AC nr. 218

Geen wettelijke bepaling schrijft voor en geen algemeen rechtsbeginsel vereist dat een eiser in cassatie wordt verwittigd van de datum van de inschrijving van zijn zaak op de rol, het ontbreken van een dergelijk verwittigingsvereiste miskent eisers' recht van verdediging niet, daar hij op de hoogte is van het cassatieberoep dat hijzelf heeft ingesteld en hij dus weet dat op een bepaald ogenblik een vervaltermijn begint te lopen.

Il n'est ni prescrit par une disposition légale, ni davantage requis par un principe général du droit qu'un demandeur en cassation soit tenu informé de la date d'inscription de sa cause au rôle ; le manquement à un tel avertissement ne viole pas les droits de défense du demandeur, dès lors que ce dernier a connaissance du pourvoi en cassation qu'il a lui-même introduit, et qu'il sait donc qu'un délai de déchéance commence à courir à partir d'un certain moment.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Algemeen - Datum van inschrijving van de zaak op de rol - Verwittiging van de eiser

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Généralités - Date d'inscription de la cause au rôle - Avertissement au demandeur

---

P.02.0058.F 10 april 2002 AC nr. 219

Het middel dat grieven aanvoert tegen het O.M., is vreemd aan de bestreden beslissing en derhalve niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 17 okt. 2001, A.R. P.01.1333.F, nr. ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Grieven t.a.v. het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

Est étranger à la décision attaquée et, partant, irrecevable le moyen qui énonce des griefs à l'égard du ministère public (1). (1) Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.1333.F, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Griefs à l'égard du ministère public - Recevabilité

Het middel is niet ontvankelijk, wanneer het opkomt tegen de beoordeling in feite, door de bodemrechter, van de noodzaak om de zaken, voor een goede rechtsbedeling, te voegen teneinde ze samen aan dezelfde rechter voor te leggen (1). (1) Zie Cass, 13 juni 2001, A.R. P.01.0407.F, nr. ..., met concl. proc.-gen. J. du Jardin.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Begrip - Wettelijke herhaling - Datum waarop de veroordeling ondergaan of verjaard is

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

SAMENHANG - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le moyen qui critique l'appréciation souveraine du juge du fond sur la nécessité de joindre les causes en fonction d'une bonne administration de la justice en sorte qu'elles soient soumises ensemble au même juge (1). (1) Voir cass., 13 juin 2001, RG P.01.0407.F, n° ..., avec concl. de M. le procureur général J. du Jardin.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Notion - Récidive légale - Date à laquelle la condamnation a été subie ou prescrite

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONNEXITE - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Moyen de cassation - Recevabilité

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

Het middel dat kritiek oefent op de feitelijke beoordeling van de bodemrechter, is niet ontvankelijk, evenmin als het middel dat, voor het onderzoek ervan, een onderzoek vereist van feitelijke gegevens, waarvoor het Hof niet bevoegd is (1). (1) Cass., 16 mei 2001, A.R. P.01.0305.F, nr. ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Toetsing van feitelijke gegevens - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen qui critique une appréciation en fait par le juge du fond ou qui exige pour son examen une vérification d'éléments de fait, pour laquelle la Cour est sans pouvoir (1). (1) Cass., 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Vérification d'éléments de fait - Recevabilité

De onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de regeling van de rechtspleging zijn, in de regel, niet onderworpen aan de voorschriften van artikel 6.1 E.V.R.M. en van artikel 14 I.V.B.P.R., tenzij de niet-inachtneming ervan het eerlijk karakter van het proces ernstig in het gedrang dreigt te brengen (1). (1) Cass., 6 okt. 1999, A.R. P.99.1274.F, nr. 512.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Eerlijk proces - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Les juridictions d'instruction statuant sur le règlement de la procédure ne sont pas, en règle, assujetties aux prescriptions de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, sauf si leur inobservation risque de compromettre gravement le caractère équitable du procès (1). (1) Cass., 6 octobre 1999, RG P.99.1274.F, n° 512.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Procès équitable - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Feiten die reeds het voorwerp van verschillende vooronderzoeken hebben uitgemaakt, kunnen samenhangend zijn.

Peuvent être connexes des faits ayant fait l'objet de plusieurs instructions préparatoires.

SAMENHANG - Strafzaken - Begrip - Meerdere vooronderzoeken

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

CONNEXITE - Matière répressive - Notion - Plusieurs instructions préparatoires

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

Een door een onderzoeksrechter gewezen beschikking houdende het bevel tot mededeling maakt geen einde aan de vervolgingen ; vervolgingen die tegen eenzelfde verdachte in verschillende zaken worden ingesteld, verliezen bijgevolg hun gelijktijdig karakter niet omdat bepaalde vervolgingen betrekking hebben op de rechtsplegingen die de onderzoeksrechter, met het oog op het afsluiten van het onderzoek, aan het O.M. heeft meegedeeld.

Une ordonnance de soit communiqué rendue par un juge d'instruction ne met pas fin aux poursuites; en conséquence, des poursuites exercées à charge d'un même inculpé dans différentes causes ne cessent pas d'être simultanées parce que certaines d'entre elles concernent des procédures communiquées à toutes fins par le juge d'instruction au ministère public.

ONDERZOEKSRECHTER - Beschikking houdende bevel tot mededeling - Vervolgingen - Uitwerking - Verschillende zaken - Samenhang

- Artt. 61, eerste lid, 127, eerste lid, 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

SAMENHANG - Strafzaken - Beschikking houdende bevel tot mededeling - Vervolgingen - Uitwerking - Verschillende zaken

- Artt. 61, eerste lid, 127, eerste lid, 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

JUGE D'INSTRUCTION - Ordonnance de soit communiqué - Poursuites - Effet - Différentes causes - Connexité

- Art. 61, al. 1er, 127, al. 1er, 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONNEXITE - Matière répressive - Ordonnance de soit communiqué - Poursuites - Effet - Différentes causes

- Art. 61, al. 1er, 127, al. 1er, 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

---

P.02.0065.F 17 april 2002 AC nr. 233

Vernietiging, op het cassatieberoep van eiser, beklaagde en burgerlijke partij, van de beslissing op de door die eiser ingestelde burgerlijke rechtsvordering, brengt de vernietiging mee van de beslissing op de door de verweerder tegen eiser ingestelde burgerlijke rechtsvordering, die op dezelfde onwettigheid is gegrond (1). (1) Zie cass., 19 mei 1981 (AC, 1980-81, nr 535).

La cassation, sur le pourvoi du demandeur, prévenu et partie civile, de la décision rendue sur l'action civile exercée par ledit demandeur entraîne l'annulation de la décision rendue sur l'action civile exercée par le défendeur contre le demandeur, fondée sur la même illégalité (1). (1) Voir cass., 19 mai 1981 (Bull. et Pas., 1981, I, 1083).

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Rechtsvordering ingesteld tegen de beklaagde en door hem ingestelde rechtsvordering - Veroordeling op de eerste - Verwerping van de tweede - Beslissingen gegrond op dezelfde onwettigheid - Beide beschikkingen bestreden - Vernietiging van de tweede leidt tot vernietiging van de eerste

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Action exercée contre le prévenu et action exercée par lui - Condamnation sur la première - Rejet de la seconde - Décisions fondées sur la même illégalité - Dispositifs tous deux attaqués - Cassation du second entraînant celle du premier

---

Het vonnis is niet naar recht verantwoord, wanneer het zijn beslissing dat de bestuurder van het links afslaande voertuig geen enkele fout treft, uitsluitend grondt op de omstandigheden dat die bestuurder naar links is afgeslagen na zijn richtingaanwijzer te hebben aangezet en dat, op het ogenblik van de botsing, zijn "manœuvre", te weten zijn beweging om naar links af te slaan, zeker niet meer in de beginfase was (1). (1) Zie cass., 16 mei 1991, AR 8956, nr 476.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Misdrijf - Wegverkeer - Richtingsverandering

- Artt. 19.1 en 19.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.3 - Richtingsverandering

- Artt. 19.1 en 19.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.1 - Richtingsverandering

- Artt. 19.1 en 19.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Ne justifie pas légalement sa décision le jugement qui, pour considérer qu'aucune faute ne peut être mise à charge d'un conducteur de véhicule qui tournait à gauche, se fonde uniquement sur les circonstances que ce conducteur a viré à gauche après avoir mis son clignoteur et qu'au moment de la collision, sa "manœuvre", à savoir son mouvement consistant à tourner à gauche, était plus qu'entamée (1). (1) Voir cass., 16 mai 1991, RG 8956, n° 476.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Infraction - Roulage - Changement de direction

- Art. 19, § 1er et 19, § 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 3 - Changement de direction

- Art. 19, § 1er et 19, § 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 1er - Changement de direction

- Art. 19, § 1er et 19, § 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.02.0072.F 27 februari 2002 AC nr. 143

Wanneer, in strafzaken, de wet geen bijzonder bewijsmiddel voorschrijft, beoordeelt de bodemrechter op onaantastbare wijze in feite de bewijswaarde van de hem regelmatig overgelegde gegevens waarop hij zijn overtuiging grondt en waarover de partijen vrij tegenspraak hebben kunnen voeren (1); het staat hem met name vrij geen geloof te hechten aan de verklaringen van de beklaagde, op voorwaarde dat hij de bewoordingen ervan niet miskent (2). (1) Cass., 20 dec. 2000, A.R. P.00.1384.F, nr. 713. (2) Zie Cass., 3 nov. 1969 (AC, 1970, blz. 216); 21 april 1999, A.R. P.98.1589.F, nr. 231.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Geen bijzonder bewijsmiddel

- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, lorsque la loi n'établit pas un mode spécial de preuve, le juge du fond apprécie en fait la valeur probante des éléments sur lesquels il fonde sa conviction, qui lui sont régulièrement soumis et que les parties ont pu librement contredire (1); il lui est loisible notamment de refuser crédit aux déclarations du prévenu, dès lors qu'il n'en méconnaît pas les termes (2). (1) Cass., 20 décembre 2000, RG P.00.1384.F, n° 713. (2) Voir cass., 3 novembre 1969 (Bull. et Pas., 1970, I, 192); 21 avril 1999, RG P.98.1589.F, n° 231.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Pas de mode spécial

- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle

De proactieve recherche verschilt van de zogenaamd reactieve recherche, in zoverre zij betrekking heeft op nog niet gepleegde misdrijven of op reeds gepleegde maar nog onbekende misdrijven, terwijl de zogenaamd reactieve recherche erin bestaat reeds gepleegde misdrijven op te sporen, de daders van de reeds gepleegde misdrijven te identificeren en zowel de bewijzen op te sporen als de gegevens te verzamelen die voor de uitoefening van de strafvordering dienstig zijn (1). (1) Cass., 21 aug. 2001, A.R. P.01.1203.F, nr. ... .

POLITIE - Gerechtelijke politie - Onderzoek van misdaden en wanbedrijven - Proactieve recherche - Zogenaamd reactieve

L'enquête proactive se différencie de l'enquête dite réactive en ce qu'elle concerne des infractions non encore commises ou commises mais non connues, alors que l'enquête dite réactive consiste à rechercher les infractions déjà commises, à identifier les auteurs des infractions connues et à en rassembler tant les preuves que les éléments utiles à l'exercice de l'action publique (1). (1) Cass., 21 août 2001, RG P.01.1203.F, n°...

POLICE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Enquête proactive - Enquête dite réactive - Différence

recherche - Verschil

- Art. 28bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 28bis Code d'Instruction criminelle

P.02.0085.F 23 januari 2002 AC nr. 50

Het aanhoudingsbevel dat door de onderzoeksrechter wordt uitgevaardigd na het ontlasten van een onderzoeksrechter van een ander arrondissement, is een autonome titel die niet kan worden gelijkgesteld met het aanhoudingsbevel dat tegen een in vrijheid gelaten of gestelde verdachte wordt uitgevaardigd (1). (1) Cass., 29 april 1997, A.R. P.97.0524.N, nr. 207.

Le mandat d'arrêt décerné par le juge d'instruction, après la décharge d'un juge d'instruction d'un autre arrondissement, constitue un titre autonome non assimilable au mandat d'arrêt décerné contre un inculpé laissé ou remis en liberté (1). (1) Cass., 29 avril 1997, RG P.97.0524.N, n° 207.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Beschikking waarbij de onderzoeksrechter van verder onderzoek wordt ontlast - Bevel tot aanhouding verleend door een onderzoeksrechter van een ander arrondissement - Aard

- Artt. 16 en 28 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Ordonnance déchargeant le juge d'instruction de poursuivre l'instruction - Mandat d'arrêt décerné par un juge d'instruction d'un autre arrondissement - Nature

- Art. 16 et 28 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer de onderzoeksrechter een aanhoudingsbevel uitvaardigt na het ontlasten van een onderzoeksrechter van een ander arrondissement, verbiedt geen enkele wettelijke bepaling hem om in dat aanhoudingsbevel zowel melding te maken van de telastleggingen waarop de vorige voorlopige hechtenis steunde als van de telastlegging die betrekking heeft op een ander feit, ook al is dat feit gepleegd vóór bepaalde feiten waarop de eerste telastleggingen gegrond waren.

Lorsque, après la décharge d'un juge d'instruction d'un autre arrondissement, le juge d'instruction décerne un mandat d'arrêt, aucune disposition légale ne lui interdit de viser dans ce mandat d'arrêt, tant les chefs d'inculpation qui avaient été à la base de la détention préventive antérieure qu'un chef d'inculpation relatif à un autre fait, celui-ci fût-il antérieur à certains des faits faisant l'objet des premiers chefs d'inculpation.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Beschikking waarbij de onderzoeksrechter van verder onderzoek wordt ontlast - Bevel tot aanhouding verleend door een onderzoeksrechter van een ander arrondissement - Vermelde telastleggingen

- Art. 16 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Ordonnance déchargeant le juge d'instruction de poursuivre l'instruction - Mandat d'arrêt décerné par un juge d'instruction d'un autre arrondissement - Chefs d'inculpation visés

- Art. 16 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.02.0091.F 6 februari 2002 AC nr. 90

Hoewel, in strafzaken, de betrokken partijen de verwijzing van de zaak van een rechtbank naar een andere kunnen vorderen, kan bij misbruik van dat recht een geldboete worden opgelegd; dat is het geval, wanneer de rechtspleging tot onttrekking van de zaak uitsluitend ertoe strekt de rechtsgang te belemmeren en een misbruik van de rechtspleging oplevert (1) (2). (1) Zie Cass., 12 dec. 2001, A.R. P.01.1587.F, nr ... (2) Die leden 2 en 3 zijn in artikel 545 Sv. ingevoegd door artikel 9, Wet 10 juni 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van Strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, inzake onttrekking en wraking.

Si, en matière répressive, les parties intéressées peuvent demander le renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime, l'exercice de ce droit peut justifier qu'une amende soit prononcée lorsqu'il est détourné de sa fin; il en est ainsi lorsque la procédure en dessaisissement tend uniquement à paralyser le cours de la justice et constitue un abus de procédure (1) (2). (1) Voir cass., 12 décembre 2001, RG P.01.1587.F, n° .... (2) Les alinéas 2 et 3 ont été insérés dans l'article 545 du Code d'instruction criminelle par l'article 9 de la loi du 10 juin 2001 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, du Code d'instruction criminelle et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le dessaisissement et la récusation.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek kennelijk niet ontvankelijk - Burgerrechtelijke sanctie

- Art. 545, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête manifestement irrecevable - Amende civile

- Art. 545, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

P.02.0095.N 12 november 2002 AC nr. 598

De krachtens artikel 50, § 1, Jeugdbeschermingswet verrichte onderzoeken hebben geen ander doel dan het bestuur over de persoon van de minderjarige te regelen of de geschikte middelen voor zijn opvoeding of behandeling te bepalen, met inachtneming van zijn belangen, en mogen niet worden aangewend voor andere doeleinden, zoals de beoordeling van de burgerlijke aansprakelijkheid van de ouders (1); deze regel is van openbare orde en moet door de rechter desgevallend ambtshalve worden aangevoerd. (1) Cass., 19 mei 1993, A.R. P.93.0149.F, nr 247.

JEUGDBESCHERMING - Burgerlijke aansprakelijkheid van de ouders - Beoordeling - Onderzoek met betrekking tot persoonlijkheid en milieu van minderjarige - Aanwending van die stukken - Wettigheid

- Art. 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

OPENBARE ORDE - Jeugdbescherming - Onderzoek met betrekking tot persoonlijkheid en milieu van minderjarige - Aanwending van die stukken - Wettigheid

- Art. 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Le fait de procéder à toutes investigations en vertu de l'article 50, § 1er, la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse n'a pour autre objectif que de régler l'administration de la personne mineure d'âge ou de déterminer les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement dans le respect de ses intérêts et ne peut servir d'autres fins, telle que l'appréciation de la responsabilité civile des parents (1); cette règle est d'ordre public et doit, le cas échéant, être invoquée d'office par le juge. (1) Cass., 19 mai 1993, RG P.93.0149.F, n° 247.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Responsabilité civile des parents - Appréciation - Investigations concernant la personnalité et le milieu du mineur - Utilisation de ces pièces - Légalité

- Art. 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

ORDRE PUBLIC - Protection de la jeunesse - Investigations concernant la personnalité et le milieu du mineur - Utilisation de ces pièces - Légalité

- Art. 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

De verplichting de debatten te heropenen, krachtens artikel 774, tweede lid, Ger.W. is niet van toepassing in strafzaken, zelfs niet wanneer de strafrechter op burgerlijk gebied uitspraak doet (1). (1) Cass., 19 jan. 2000, A.R. P.99.0503.F, nr 45 en 2 feb. 2000, A.R. P.98.0882.F, nr 86.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van het debat - Toepasselijke wetsbepalingen

L'obligation d'ordonner la réouverture des débats en vertu de l'article 774, alinéa 2, du Code judiciaire, n'est pas applicable en matière répressive, même lorsque le juge pénal statue au civil (1). (1) Cass., 19 janvier 2000, RG P.99.0503.F, n° 45 et 2 février 2000, RG P.98.0882.F, n° 86.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Dispositions légales applicables

De wetsbepaling volgens dewelke de ouder die niet het ouderlijk gezag uitoefent, het recht behoudt om toezicht te houden op de opvoeding van het kind, hieromtrent bij de andere ouder of bij derden alle nuttige informatie kan inwinnen en zich in het belang van het kind tot de jeugdrechtbank kan wenden staat niet in de weg aan de toepassing van het vermoeden van aansprakelijkheid, in zoverre dit op een fout in de opvoeding berust, op de ouder die aldus slechts een beperkt recht op persoonlijk contact heeft (1). (1) Zie Cass., 28 april 1987, A.R. nr 928, nr 503.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Ouders - Ouder met beperkt recht op persoonlijk contact - Vermoeden van aansprakelijkheid

- Artt. 374, vierde lid en 1384, tweede lid Burgerlijk Wetboek

La disposition légale selon laquelle le parent qui n'exerce pas l'autorité parentale conserve le droit de surveiller l'éducation de l'enfant et pourra obtenir, de l'autre parent ou tiers, toutes informations utiles à cet égard et s'adresser au tribunal de la jeunesse dans l'intérêt de l'enfant ne fait pas obstacle à l'application de la présomption de responsabilité, dans la mesure où celle-ci repose sur une faute dans l'éducation commise par le parent qui ne bénéficie ainsi que d'un droit limité à des relations personnelles (1). (1) Voir Cass., 28 avril 1987, RG 928, n° 503.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Parents - Parent bénéficiant d'un droit limité à des relations personnelles - Présomption de responsabilité

- Art. 374, al. 4 et 1384, al. 2 Code civil

Vernietiging, op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde, van de beslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering, brengt de vernietiging mee van de eindbeslissingen betreffende het beginsel van aansprakelijkheid, en van de niet-definitieve beslissingen betreffende de omvang van de schade, die gewezen zijn op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen en die het gevolg zijn van de eerste beslissing (1). (1) Zie Cass., 5 mei 1999, A.R. P.99.0029.F, nr. 262; 27 okt. 1999, A.R. P.99.0584.F, nr. 568; 22 dec. 1999, A.R. P.99.1287.F, nr. 698.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vernietiging - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing - Geen eindbeslissing - Uitbreiding

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décision rendue sur l'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulation des décisions définitives, concernant le principe de la responsabilité, et non définitives, concernant l'étendue des dommages, rendues sur les actions civiles exercées contre lui, qui sont les conséquences de la première (1). (1) Voir cass., 5 mai 1999, RG P.99.0029.F, n° 262, 27 octobre 1999, RG P.99.0584.F, n° 568 et 22 décembre 1999, RG P.99.1287.F, n° 698.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cassation - Action civile - Décision définitive - Décision non définitive - Extension

---

De veroordelende beslissing van een strafgerecht, waarin, m.n., een magistraat zitting houdt die reeds als voorzitter van de raadkamer kennisgenomen heeft van de zaak, toen hij de beklaagde naar het vonnisgerecht had verwezen, schendt de artt. 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R., die het recht op een onpartijdige rechterlijke instantie waarborgen (1). (1) Zie Cass., 2 okt. 1985, A.R. 4426, nr. 58; 27 mei 1986, A.R. 9836, nr. 591; 4 feb. 1997, A.R. P.95.0238.N, en de concl. O.M. vóór Cass., 16 juni 1999, A.R. P.98.0738.F, volt. terechtz., nr. 362, inz. blz. 849, nr. 7.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Onpartijdigheid van de rechter - Correctionele rechtbank die in hoger beroep uitspraak doet - Samenstelling van het rechtscollege - Rechter die daarvoor van de zaak heeft kennisgenomen als voorzitter van de raadkamer

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Correctionele rechtbank die in hoger beroep uitspraak doet - Samenstelling van het rechtscollege - Rechter die daarvoor van de zaak heeft kennisgenomen als voorzitter van de raadkamer

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Correctionele rechtbank die in hoger beroep uitspraak doet - Samenstelling van het rechtscollege - Rechter die daarvoor van de zaak heeft kennisgenomen als voorzitter van de raadkamer

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Viole l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 14, § 1er du Pacte international relatif aux droits civils et politiques garantissant le droit à un tribunal impartial, la décision de condamnation rendue par une juridiction pénale composée notamment d'un magistrat ayant connu de la cause pour avoir, en qualité de président de la chambre du conseil, renvoyé le prévenu à la juridiction de jugement (1). (1) Voir cass., 2 octobre 1985, RG 4426, n° 58, 27 mai 1986, RG 9836, n° 591, 4 février 1997, RG P.95.0238.N et les conclusions du ministère public précédant cass., 16 juin 1999, RG P.98.0738.F, audience plénière, n° 362, en particulier p. 879, n° 7.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Impartialité du juge - Tribunal correctionnel statuant en degré d'appel - Composition du siège - Juge ayant précédemment connu de la cause comme président de la chambre du conseil

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge - Tribunal correctionnel statuant en degré d'appel - Composition du siège - Juge ayant précédemment connu de la cause comme président de la chambre du conseil

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Impartialité du juge - Tribunal correctionnel statuant en degré d'appel - Composition du siège - Juge ayant précédemment connu de la cause comme président de la chambre du conseil

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.02.0108.N 12 maart 2002 AC nr. 176

Er is grond tot regeling van rechtsgebied wanneer de beklaagde wegens samenhangende misdrijven is vervolgd voor rechtbanken die niet tot het rechtsgebied van hetzelfde hof van beroep behoren en er tussen de misdrijven een zodanige band schijnt te bestaan dat de gezamenlijke behandeling ervan door één rechtbank vereist lijkt in het belang van een goede rechtsbedeling (1). (1) Zie cass., 11 juni 1996, P.96.0380.N, nr 229; 12 dec. 2000, P.00.1487;N, nr 682; 8 mei 2001, P.01.0314.N, nr ....

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Positief bevoegdheidsgeschil - Vervolging voor gerechten van verschillende rechtsgebieden - Samenhangende misdrijven

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Il y aura lieu à être réglé de juges lorsque le prévenu est poursuivi du chef d'infractions connexes devant des tribunaux qui ne ressortissent pas à la juridiction de la même cour d'appel et lorsqu'il semble exister un lien tel entre les infractions que leur examen commun par un seul tribunal semble requis dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice (1). (1) Voir Cass., 11 juin 1996, P.96.0380.N, n° 229; 12 décembre 2000, P.00.1487.N, n° 682; 8 mai 2001, P.01.0314.N, n° ...

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Conflit de compétence positif - Poursuites devant des juridictions de ressorts différents - Infractions connexes

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.02.0112.N 12 november 2002 AC nr. 599

Wanneer de beroepen beslissing de beklaagde veroordeelt wegens verschillende onderdelen van een misdrijf en vrijspreekt van andere onderdelen van datzelfde misdrijf kan het hof van beroep die gedeeltelijke vrijspraak niet wijzigen in een veroordeling zonder vast te stellen dat het uitspraak doet met eenparige stemmen van zijn leden; de omstandigheid dat het hof van beroep de beklaagde vrijspreekt van het gedeelte van de feiten waarvoor hij was veroordeeld door de eerste rechter en voor het overige een lagere straf uitspreekt dan deze die de eerste rechter heeft opgelegd doet hieraan niet af (1). (1) Cass., 28 maart 1979, A.C., 1978-79, 893.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Wijziging van vrijspraak in veroordeling - Eenparigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque la décision dont appel condamne le prévenu du chef de différents éléments d'une infraction et l'acquitte du chef d'autres éléments de cette même infraction, la cour d'appel ne peut réformer la décision d'acquittement partiel en une condamnation sans constater qu'elle statue à l'unanimité de ses membres; la circonstance que la cour d'appel acquitte le prévenu d'une partie des faits du chef desquels ce dernier avait été condamné par le premier juge et prononce pour le surplus une peine moins élevée que celle infligée par le premier juge n'y change rien (1). (1) Cass., 28 mars 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 895).

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Réformation d'un acquittement en une condamnation - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.02.0118.F 24 april 2002 AC nr. 251

Uit het feit alleen dat een wetsontwerp tot bevestiging niet binnen de bij artikel 11, § 2, Douane- en Accijnzenwet, bepaalde termijn bij de wetgevende Kamers is ingediend, kan niet worden afgeleid dat artikel 43, Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, het K.B. van 29 dec. 1992, genomen met toepassing van § 1 van dat artikel 11, niet geldig bevestigt.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Internationale akten - Koninklijke besluiten - Bevestiging

- Art. 11 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Du seul fait que les Chambres législatives n'ont pas été saisies d'un projet de loi de confirmation dans le délai prévu par l'article 11, § 2, de la loi générale sur les douanes et accises, il ne se déduit pas que l'article 43 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise ne confirme pas valablement l'arrêté royal du 29 décembre 1992, pris en application du paragraphe 1er dudit article 11.

DOUANES ET ACCISES - Actes internationaux - Arrêtés royaux - Confirmation

- Art. 11 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 43 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Douane en accijnzen - Internationale akten - Koninklijke besluiten - Bevestiging

- Art. 11 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 43 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

- Art. 43 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Douanes et accises - Actes internationaux - Arrêtés royaux - Confirmation

- Art. 11 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 43 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

---

Art. 43, Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, dat het K.B. 22 dec. 1992 bevestigde voor de periode dat het uitwerking had, heeft dat besluit omgevormd tot een wet; door de veroordeling van de beklaagde op dat koninklijk besluit te gronden, past de rechter geen nieuwe bepaling op een daarvoor reeds bestaande situatie toe, maar beslist hij alleen dat de bepalingen van dat besluit, door de uitwerking zelf van de wet, verondersteld worden vanaf die periode uit die wet voort te vloeien, zodat de bij de Wet 10 juni 1997 verrichte omvorming geen aanleiding geeft tot het bij artikel 159 Gw. bedoelde toezicht en sluit het de toepassing van de artt. 105 en 108 Gw. uit (1). (1) Zie Cass., 28 feb. 1986, A.R. F.1235.N, nr 416.

L'article 43 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, qui a confirmé, pour la période pendant laquelle il a été en vigueur, l'arrêté royal du 22 décembre 1992, a transformé cet arrêté en loi; en fondant la condamnation du prévenu sur ledit arrêté royal, le juge n'applique pas une disposition nouvelle à une situation qui lui était antérieure, mais se borne à décider que, par l'effet même de la loi, les dispositions dudit arrêté sont censées, dès cette époque, résulter de cette loi, de sorte que la transformation opérée par la loi du 10 juin 1997 ne donne pas lieu au contrôle visé par l'article 159 de la Constitution et exclut l'application des articles 105 et 108 de celle-ci (1). (1) Voir cass., 28 février 1986, RG F.1253.N, n° 416.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Douane en accijnzen - Internationale akten - Koninklijke besluiten - Bevestiging

- Art. 43 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

- Artt. 105, 108 en 159 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 108 - Douane en accijnzen - Internationale akten - Koninklijke besluiten - Bevestiging

- Art. 43 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

- Artt. 105, 108 en 159 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 105 - Douane en accijnzen - Internationale akten - Koninklijke besluiten - Bevestiging

- Art. 43 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

- Artt. 105, 108 en 159 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Douane en accijnzen - Internationale akten - Koninklijke besluiten - Bevestiging

- Art. 43 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

- Artt. 105, 108 en 159 Grondwet 1994

DOUANE EN ACCIJNZEN - Internationale akten - Koninklijke besluiten - Bevestiging

- Art. 43 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

- Artt. 105, 108 en 159 Grondwet 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Douanes et accises - Actes internationaux - Arrêtés royaux - Confirmation

- Art. 43 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

- Art. 105, 108 et 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 108 - Douanes et accises - Actes internationaux - Arrêtés royaux - Confirmation

- Art. 43 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

- Art. 105, 108 et 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 105 - Douanes et accises - Actes internationaux - Arrêtés royaux - Confirmation

- Art. 43 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

- Art. 105, 108 et 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Douanes et accises - Actes internationaux - Arrêtés royaux - Confirmation

- Art. 43 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

- Art. 105, 108 et 159 Constitution 1994

DOUANES ET ACCISES - Actes internationaux - Arrêtés royaux - Confirmation

- Art. 43 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

- Art. 105, 108 et 159 Constitution 1994

P.02.0119.N 17 december 2002 AC nr. 676

De beslissing van de appèlrechters dat er geen gebruiksdiefstal van het voertuig is geweest zodat de dekking van de verzekeraar van de burgerlijke aansprakelijkheid verschuldigd is, heeft geen betrekking op het beginsel van aansprakelijkheid; is aldus niet ontvankelijk het cassatieberoep van de verzekeraar tegen de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering ten aanzien van deze laatste, die geen eindbeslissing is (1). (1) Zie Cass., 15 dec. 1999, A.R. P.99.1921.F, nr 683.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Verzekeraar van de burgerlijke aansprakelijkheid - Geen eindbeslissing - Beginsel van de aansprakelijkheid - Begrip - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

La décision des juges d'appel selon laquelle il n'y a pas eu de vol d'usage de véhicule de sorte que la couverture de l'assureur de la responsabilité civile est redevable, ne concerne pas le principe de la responsabilité; n'est, dès lors, pas recevable le pourvoi en cassation de l'assureur formé contre la décision rendue sur l'action civile exercée contre ce dernier qui ne constitue pas une décision définitive (1). (1) Voir Cass., 15 décembre 1999, RG P.99.1921.F, n° 683.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action civile - Partie intervenante - Assureur de la responsabilité civile - Pas de décision définitive - Principe de la responsabilité - Notion - Pourvoi en cassation - Recevabilité

P.02.0131.N 17 december 2002 AC nr. 677

Wanneer het geding tegen de verzekerde voor het strafgerecht is ingesteld, kan de eis van de verzekerde tot gedwongen tussenkomst van de verzekeraar in het strafgeding slechts strekken tot bindendverklaring van de uitspraak over de civielrechtelijke vordering (1). (1) Zie Cass., 8 sept. 1992, A.R. nr 5184 (AC, 1991-92, nr 595).

TUSSENKOMST - Strafzaken - Landverzekering - Geding tegen de verzekerde ingesteld voor het strafgerecht - Vordering van de verzekerde tot gedwongen tussenkomst van de verzekeraar - Voorwerp

- Art. 89, § 5 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

VERZEKERING - Landverzekering - Geding tegen de verzekerde ingesteld voor het strafgerecht - Vordering van de verzekerde tot gedwongen tussenkomst van de verzekeraar - Voorwerp

- Art. 89, § 5 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Lorsqu'une action est intentée contre un assuré devant la juridiction pénale, l'action en intervention forcée de l'assureur intentée par l'assuré dans le cadre de l'instance pénale ne peut tendre qu'à la déclaration d'arrêt commun sur l'action civile (1). (1) Voir Cass., 8 septembre 1992, RG n° 5184 (Bull. 1992, n° 595).

INTERVENTION - Matière répressive - Assurances terrestres - Action intentée contre l'assuré devant la juridiction pénale - Action en intervention forcée de l'assureur intentée par l'assuré - Objet

- Art. 89, § 5 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

ASSURANCES - Assurances terrestres - Action intentée contre l'assuré devant la juridiction pénale - Action en intervention forcée de l'assureur intentée par l'assuré - Objet

- Art. 89, § 5 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

P.02.0135.N 12 november 2002 AC nr. 600

De kosten van een deskundigenonderzoek, bevolen door de onderzoeksrechter met het oog op de waarheidsvinding, zijn gerechtskosten die veroorzaakt zijn door het misdrijf, voorwerp van de strafvordering, ongeacht of een dergelijk onderzoek tot een nuttig resultaat leidt of uitsluitsel geeft (1). (1) Zie Cass., 11 feb. 1998, A.R. P.97.1325.F, nr 82 en 25 mei 1983, A.R. nr 2822, nr 530.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Gerechtskosten - Kosten van deskundigenonderzoek

- Artt. 162, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Kosten van deskundigenonderzoek

- Artt. 162, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering

Les frais d'expertise ordonnée par le juge d'instruction en vue de découvrir la vérité représentent des frais occasionnés par l'infraction faisant l'objet de l'action publique, que les résultats de cette expertise soient utiles ou définitifs (1). (1) Voir Cass., 25 mai 1983, RG 2822, n° 530 et 11 février 1998, RG P.97.1325.F, n° 82.

EXPERTISE - Matière répressive - Frais et dépens - Frais d'expertise

- Art. 162, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Frais d'expertise

- Art. 162, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.02.0143.N 26 februari 2002 AC nr. 134

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep tegen een beslissing die niet in laatste aanleg is gewezen (1). (1) Cass., 26 sept. 1989, AR nrs 2933 en 2991, nr 57.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Beslissing niet in laatste aanleg gewezen

- Artt. 407 en 413 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé contre une décision qui n'est pas rendue en dernier ressort (1). (1) Cass., 26 septembre 1989, RG 2933 et 2991, n° 57.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Décision n'ayant pas été rendue en dernier ressort

- Art. 407 et 413 Code d'Instruction criminelle

P.02.0144.F 20 maart 2002 AC nr. 191

Concl. adv.-gen. SPREUTELS, cass., 20 maart 2002, A.R. P.02.0144.F, nr ...

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuige - Deskundige - Tolk - Eed - Verzuim - Nietigheid - Dekking

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Getuige - Deskundige - Tolk - Eed - Verzuim - Nietigheid - Dekking - Voorwaarden - Hof van assisen - Toepassing

Conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS, avant cass., 20 mars 2002, RG P.02.0144.F, n° ...

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin - Expert - Interprète - Serment - Omission - Nullité - Couverture

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Témoin - Expert - Interprète - Serment - Omission - Nullité - Couverture - Conditions - Cour d'assises - Application

In strafzaken zijn de nietigheden voortkomend uit enige onregelmatigheid betreffende de eed van getuigen, deskundigen of tolken gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een maatregel van inwendige aard inhoudt, gewezen is zonder dat de nietigheid door een van de partijen is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken; die bepaling is m.n. van toepassing op de door het hof van assisen op tegenspraak gewezen arresten (1). (1) Zie concl. O.M.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuige - Deskundige - Tolk - Eed - Verzuim - Nietigheid - Dekking

- Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Getuige - Deskundige - Tolk - Eed - Verzuim - Nietigheid - Dekking - Voorwaarden - Hof van assisen - Toepassing

- Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering

En matière pénale, les nullités résultant d'une irrégularité touchant le serment des témoins, experts ou interprètes, sont couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées par une des parties ou prononcées d'office par le juge; cette disposition s'applique notamment aux arrêts contradictoires rendus par la cour d'assises (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin - Expert - Interprète - Serment - Omission - Nullité - Couverture

- Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Témoin - Expert - Interprète - Serment - Omission - Nullité - Couverture - Conditions - Cour d'assises - Application

- Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel dat, ook al was het gegrond, niet kan leiden tot vernietiging van de bestreden beslissing (1). (1) Cass., 3 maart 1999, A.R. P.97.1384.F, nr. 124.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Middel dat niet tot vernietiging kan leiden - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, fût-il fondé, ne peut entraîner la cassation (1). (1) Cass;, 3 mars 1999, RG P.97.1384.F, n° 124.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Moyen ne pouvant entraîner la cassation - Recevabilité

Wanneer het cassatieberoep niet gericht is tegen een beslissing op de burgerlijke rechtsvordering, is de afstand die voorhoudt op die rechtsvordering betrekking te hebben, doelloos.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke

Lorsque le pourvoi en cassation n'est pas dirigé contre une décision rendue sur l'action civile, le désistement qui prétend concerner cette action est dépourvu d'objet.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action

Het middel dat voor het eerst voor het Hof wordt aangevoerd, is nieuw en derhalve niet ontvankelijk, wanneer het geen betrekking heeft op de bevoegdheid van de rechtscolleges van de rechterlijke orde om kennis te nemen van de beroepen tegen de door de Minister van Justitie genomen beslissing tot internering van een ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde, doch in werkelijkheid kritiek uitoefent op de toekenning, door die wet, aan de Minister van Justitie van de bevoegdheid om een dergelijke beslissing te nemen.

Est nouveau et dès lors irrecevable le moyen, proposé pour la première fois devant la Cour, qui ne porte pas sur la compétence des juridictions de l'ordre judiciaire de connaître des recours contre la décision d'internement d'un condamné mis à la disposition du gouvernement, émanant du ministre de la Justice, mais revient à critiquer l'attribution par la loi, à ce ministre, du pouvoir de prendre une telle décision.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Bescherming van de maatschappij - Terbeschikkingstelling van de regering - Internering - Beslissing van de minister van Justitie - Bevoegdheid van de minister - Middel dat de toekenning van die bevoegdheid bekritiseert - Ontvankelijkheid

- Art. 25bis Wet Bescherming Maatschappij

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Terbeschikkingstelling van regering - Internering - Beslissing van de minister van Justitie - Bevoegdheid van de minister - Middel dat de toekenning van die bevoegdheid bekritiseert - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

- Art. 25bis Wet Bescherming Maatschappij

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Défense sociale - Mise à la disposition du gouvernement - Internement - Décision du ministre de la Justice - Compétence du ministre - Moyen critiquant l'attribution de ce pouvoir - Recevabilité

- Art. 25bis L. du 9 avril 1930

DEFENSE SOCIALE - Mise a la disposition du gouvernement - Internement - Décision du ministre de la Justice - Compétence du ministre - Moyen critiquant l'attribution de ce pouvoir - Moyen nouveau - Recevabilité

- Art. 25bis L. du 9 avril 1930

Het Hof van Cassatie is niet verplicht het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen, wanneer het desbetreffende middel niet ontvankelijk is om redenen die eigen zijn aan de cassatieprocedure (1). (1) Cass., 8 nov. 2000, A.R. P.00.0831.F, nr. 606 ; 11 feb. 2002, A.R. F.00.0108.F, nr. ... .

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle, lorsque le moyen y relatif est irrecevable pour des motifs propres à la procédure en cassation (1). (1) Cass., 8 novembre 2000, RG P.00.0831.F, n° 606 et 11 février 2002, RG F.00.0108.F, n° ... .

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limites - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Om aan de motiveringsverplichting te voldoen, moet de beslissing van de Minister van Justitie om de internering van een ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde te bevelen, in de regel, naar gelang van het geval, hetzij de gegevens eigen aan de persoonlijkheid of de sociale situatie van de betrokkene vermelden die zijn wederopneming in de maatschappij verhinderen, hetzij de handelingen op grond waarvan hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken en, met name, het niet-voldoen aan de hem opgelegde voorwaarden ; die beslissing kan niet volstaan met een loutere verwijzing naar een ander geschrift, tenzij zou blijken dat de veroordeelde de inhoud ervan kende op het ogenblik waarop de beslissing hem ter kennis werd gebracht (1). (1) Zie, wat een besluit van de bestendige deputatie betreft, Cass., 13 feb. 1980 (AC, 1979-80, nr.369).

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Terbeschikkingstelling van regering - Internering - Beslissing van de minister van Justitie - Motiveringsplicht

- Art. 25bis, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij

Pour satisfaire à l'obligation de motivation, la décision du ministre de la Justice d'ordonner l'internement d'un condamné mis à la disposition du gouvernement doit, en règle, mentionner, selon le cas, soit les éléments propres à la personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées; cette décision ne peut se limiter à une simple référence à un autre écrit, sauf s'il devait apparaître que le condamné en connaissait le contenu au moment où la décision lui a été notifiée (1). (1) Voir, à propos d'un arrêté de la députation permanente, cass., 13 février 1980 (Bull. et Pas. 1980, I, 692).

DEFENSE SOCIALE - Mise a la disposition du gouvernement - Internement - Décision du ministre de la Justice - Obligation de motivation

- Art. 25bis, al. 1er L. du 9 avril 1930

P.02.0153.F 25 september 2002 AC nr. 478

Concl. adv.-gen. Spreutels, Cass., ver. k., 25 sept. 2002, A.R. P.02.0153.F, nr. ... .

WEGVERKEER - Inschrijving van voertuigen - Vrijstelling

Conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS, avant Cass., ch. réun., 25 septembre 2002, RG P.02.0153.F, n° ...

ROULAGE - Immatriculation des vehicules - Dispense

Vernietiging, op het cassatieberoep van het O.M., van de beslissing over de tegen de beklaagde ingestelde strafvordering, brengt de vernietiging mee van de beslissing waarbij de burgerrechtelijk aansprakelijke partij buiten het geding wordt gesteld, en waartegen het O.M. een regelmatig cassatieberoep heeft ingesteld (1). (1) Cass., 4 feb. 1981, A.R. 1432 (AC, 1980-81, nr. 333).

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Vrijspraak van de belaagde - Vernietiging - Beslissing die de burgerrechtelijk aansprakelijke partij buiten het geding stelt - Vernietiging

La cassation, sur le pourvoi du ministère public, de la décision rendue sur l'action publique exercée à charge du prévenu, entraîne l'annulation de la décision mettant hors de cause la partie civilement responsable, contre laquelle le ministère public s'est régulièrement pourvu (1). (1) Cass., 4 février 1981, RG 1432 (Bull. et Pas., 1981, I, 608).

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Décision acquittant le prévenu - Cassation - Décision mettant hors de cause la partie civilement responsable - Annulation

Het middel dat wordt aangevoerd tot staving van een cassatieberoep tegen een beslissing op verwijzing na cassatie, wordt getoetst door de verenigde kamers van het Hof, wanneer die beslissing onverenigbaar is met het cassatiearrest en het middel dezelfde strekking heeft als het middel dat door dat arrest werd aangenomen (1) (2). (1) Diezelfde dag heeft het Hof, in verenigde kamers, een arrest van gelijke strekking in de zaak P.02.0154.F gewezen. (2) Cass., ver. k., 25 feb. 1993, A.R. 9373, nr. 115, met concl. adv.-gen. Liekendael in Bull. en Pas., 1993, I, nr. 115; 24 nov. 1997, A.R. S.96.0027.F, nr. 499, met concl. adv.-gen. Leclercq in Bull. en Pas., 1997, I, nr. 499 ; 18 jan. 1999, A.R. F.98.0084.F, nr. 28.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers

- Art. 1119 Gerechtelijk Wetboek

Relève des chambres réunies de la Cour l'examen du moyen invoqué à l'appui d'un pourvoi contre une décision rendue sur renvoi après cassation, lorsque cette décision est inconciliable avec l'arrêt de cassation et que le moyen a la même portée que le moyen accueilli par cet arrêt (1) (2). (1) Le même jour, la Cour, chambres réunies, a rendu, dans une cause RG P.02.0154.F, un arrêt statuant dans le même sens. (2) Cass., ch. réun., 25 février 1993, RG 9373, n° 115, avec concl. de Mme Liekendael, alors avocat général; Cass., 24 novembre 1997, RG S.96.0027.F, n° 499, avec les concl. de M. Leclercq, alors avocat général, et 18 janvier 1999, RG F.98.0084.F, n° 28.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies

- Art. 1119 Code judiciaire

Alleen de motorvoertuigen en de aanhangwagens die kortstondig in België rijden zonder dat zij werden ingevoerd door er verblijvende personen, en die voorzien zijn van een inschrijvingsteken dat werd toegekend door de autoriteiten van een ander land dan België, bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, K.B. 31 dec. 1953, en van het overeenstemmende kenteken, zijn zonder voorafgaande inschrijving toegelaten tot het verkeer in België (1). (1) Zie concl. O.M.

WEGVERKEER - Inschrijving van voertuigen - Vrijstelling

- Art. 3, § 1 KB 31 dec. 1953

Sont seuls admis à circuler en Belgique sans y avoir au préalable été immatriculés, les véhicules à moteur et les remorques circulant pendant un bref délai en Belgique sans y avoir été importés par des personnes qui y résident et munis d'un signe d'immatriculation délivré par les autorités de l'un des pays, autres que la Belgique, visés dans l'article 3, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 décembre 1953, et du signe distinctif correspondant (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

ROULAGE - Immatriculation des vehicules - Dispense

- Art. 3, § 1er A.R. du 31 décembre 1953

P.02.0164.F 27 februari 2002 AC nr. 144

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel, volgens hetwelk elke beklaagde recht heeft op een rechtspraak in twee instanties (1). (1) Cass., 16 mei 2001, A.R. P.01.0305.F, nr. ... .

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Rechtspraak in twee instanties

Il n'existe pas de principe général du droit selon lequel tout prévenu aurait droit à un double degré de juridiction (1). (1) Cass., 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n°...

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Double degré de juridiction

De Jeugdbeschermingswet biedt geen hoger beroep tegen een in hoger beroep gewezen beslissing.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Jeugdbescherming - Gerechtelijke jeugdbescherming - Beslissing in hoger beroep

- Art. 58 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke jeugdbescherming - Beslissing in hoger beroep - Hoger beroep

- Art. 58 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

La loi relative à la protection de la jeunesse ne prévoit pas d'appel d'une décision rendue en degré d'appel.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Protection de la jeunesse - Protection judiciaire de la jeunesse - Décision rendue en degré d'appel

- Art. 58 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire de la jeunesse - Décision rendue en degré d'appel - Appel

- Art. 58 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op de door de jeugdrechter genomen beslissingen tot voorlopige bewaring.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Jeugdbescherming - Gerechtelijke jeugdbescherming - Jeugdrechter in hoger beroep - Beslissingen van voorlopige bewaring - Motivering - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 59 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke jeugdbescherming - Jeugdrechter in hoger beroep - Beslissingen van voorlopige bewaring - Motivering - Grondwet (1994) - Artikel 149 - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 59 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable aux décisions de garde provisoire prises par le juge d'appel de la jeunesse.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Protection de la jeunesse - Protection judiciaire de la jeunesse - Juge d'appel de la jeunesse - Décisions de garde provisoire - Motivation - Application

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 59 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire de la jeunesse - Juge d'appel de la jeunesse - Décisions de garde provisoire - Motivation - Constitution (1994) - Article 149 - Application

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 59 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Op het hoger beroep dat een minderjarige instelt tegen de beschikking tot voorlopige bewaring, die de jeugdrechter jegens hem met toepassing van de artt. 52 en 52quater, Jeugdbeschermingswet, heeft genomen in het kader van een op grond van artikel 36.4° van die wet ingestelde rechtspleging, kan de jeugdrechter in hoger beroep die de voormelde beschikking vernietigt, met toepassing van artikel 59 van die wet, zelf die maatregel tot voorlopige bewaring nemen, die gevolg zal hebben vanaf de datum van het arrest.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Bevoegdheid van de rechter - Jeugdbescherming - Gerechtelijke jeugdbescherming - Minderjarige delinquent - Beschikking tot voorlopige bewaring - Maatregel tot bewaring in een gesloten opvoedingsafdeling - Hoger beroep van de minderjarige - Jeugdrechter in hoger beroep - Vernietiging van de beroepen beschikking - Bevoegdheid van de appèlrechter

- Artt. 36.4°, 52, 52quater en 59 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke jeugdbescherming - Minderjarige delinquent - Beschikking tot voorlopige bewaring - Maatregel tot bewaring in een gesloten opvoedingsafdeling - Hoger beroep van de minderjarige - Jeugdrechter in hoger beroep - Vernietiging van de beroepen beschikking - Bevoegdheid van de appèlrechter

- Artt. 36.4°, 52, 52quater en 59 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Saisi de l'appel interjeté par un mineur contre l'ordonnance de garde provisoire rendue à son égard par le juge de la jeunesse en application des articles 52 et 52quater de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse dans le cadre d'une procédure ouverte sur la base de l'article 36, § 4° de cette loi, le juge d'appel de la jeunesse qui annule cette ordonnance peut prendre lui-même, en application de l'article 59 de ladite loi, la mesure de garde provisoire susdite, avec effet à compter de la date de l'arrêt.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Compétence du juge - Protection de la jeunesse - Protection judiciaire de la jeunesse - Mineur délinquant - Ordonnance de garde provisoire - Mesure de garde en régime éducatif fermé - Appel du mineur - Juge d'appel de la jeunesse - Annulation de l'ordonnance dont appel - Compétence du juge d'appel

- Art. 36, § 4°, 52, 52quater et 59 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire de la jeunesse - Mineur délinquant - Ordonnance de garde provisoire - Mesure de garde en régime éducatif fermé - Appel du mineur - Juge d'appel de la jeunesse - Annulation de l'ordonnance dont appel - Compétence du juge d'appel

- Art. 36, § 4°, 52, 52quater et 59 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Wanneer een persoon aan de onderzoekers of de aangestelde deskundige voor de vervulling van hun opdracht op hun verzoek en met toestemming van de onderzoeksrechter technische bijstand verleent, belet dit niet dat het gerechtelijk onderzoek ook tegen hem wordt gevoerd en hij later wegens de feiten die daarvan het voorwerp uitmaken, in verdenking gesteld en vervolgd wordt, indien er aanwijzingen zijn dat hij bij deze feiten betrokken is; de omstandigheid dat aan deze persoon, die zijn medewerking steeds kan weigeren, niet wordt medegedeeld dat hij reeds verdacht is of later verdacht zou kunnen zijn, tast de loyaliteit van de bewijsvoering niet aan en brengt zijn recht van verdediging niet in het gedrang.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Persoon die met toestemming van de onderzoeksrechter technische bijstand verleent - Geen mededeling dat hij reeds verdacht is of later verdacht zou kunnen zijn - Latere inverdenkingstelling en vervolging

Le fait qu'une personne apporte une assistance technique aux enquêteurs ou à l'expert désigné dans l'accomplissement de leur mission, ce à leur demande et avec l'accord du juge d'instruction, n'empêche pas que l'instruction judiciaire soit également dirigée contre lui et qu'il soit mis ultérieurement en examen et poursuivi du chef des faits qui font l'objet de cette instruction, lorsqu'il existe des indices qu'il est impliqué dans ces faits; la circonstance qu'il n'ait pas été communiqué à cette personne, laquelle peut toujours refuser de collaborer, qu'elle est déjà inculpée ou qu'elle pourrait l'être ultérieurement n'entache pas la loyauté de l'administration de la preuve et ne compromet pas ses droits de défense.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction judiciaire - Personne qui apporte une assistance technique avec l'accord du juge d'instruction - Pas de communication qu'il est déjà inculpé ou qu'il pourrait l'être ultérieurement - Inculpation ultérieure et poursuites

---

P.02.0180.N 17 december 2002 AC nr. 678

Niet met redenen omkleed is de veroordelende beslissing op de strafvordering waarin het artikel 562, tweede lid, Strafwetboek dat de straf bepaalt in geval van bijzondere herhaling, niet wordt vermeld (1). (1) Zie Cass., 14 feb. 2001, A.R. P.00.1350.F - P.00.1353.F - P.00.1363.F, nr 91. Het O.M. was in zijn tegenstrijdig advies van oordeel dat de grief feitelijke grondslag miste aangezien het bestreden vonnis artikel 561, 1°, Sw., dat een straf (geldboete) bepaalt voor het feit van nachtgerucht of nachtrumoer, vermeldt en eiser o.a. tot een gevangenisstraf verantwoord door een andere wettelijke bepaling (artikel 562 Sw.) veroordeelt; de bij artikel 149 van de Grondwet opgelegde motiveringsverplichting is van louter formele aard (Cass., 25 juni 1997, A.R. P.96.0780.F, nr 299); er is voldaan aan dit artikel wanneer de veroordelende beslissing een wettelijke bepaling vermeldt die een straf vaststelt, zelfs wanneer die verschilt van de straf die wettelijk toepasbaar is op het in aanmerking genomen feit (noot van de procureur-generaal Hayoit de Termicourt onder Cass., 7 okt. 1946, Bull. en Pas., 1946, I, 356; noot J.V. onder Cass., 21 maart 1977, AC, 1977, 782).

NACHTGERUCHT OF NACHTRUMOER - Redenen van de vonnissen en arresten - Geen conclusie - Strafvordering - Veroordeling - Straf - Bijzondere herhaling - Aanwijzing van de wettelijke bepaling

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Veroordeling - Straf - Bijzondere herhaling - Aanwijzing van de wettelijke bepaling

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas motivée la décision de condamnation sur l'action publique n'indiquant pas l'article 562, alinéa 2, du Code pénal qui édicte la peine en cas de récidive spéciale (1). (1) Voir Cass., 14 février 2001, RG P.00.1350.F - P.00.1353.F, n°.... Dans son avis contraire, le M.P. a considéré que le grief manquait en fait dès lors que le jugement attaqué indique l'article 561, 1°, du Code pénal qui édicte une peine (une amende) du chef de bruits ou de tapages nocturnes et condamne le demandeur notamment à une peine d'emprisonnement justifiée par une autre disposition légale (article 562 du Code pénal); l'obligation de motivation imposée par l'article 149 de la Constitution est de nature purement formelle (Cass., 25 juin 1997, RG P.96.0780.F, n° 299); cet article est respecté lorsque la décision de condamnation indique une disposition légale qui édicte une peine, même si cette peine diffère de celle qui est légalement applicable au fait pris en considération (note du procureur général Hayoit de Termicourt sous Cass., 7 octobre 1946, Bull. et Pas., 1946, I, 356; note J.V. sous Cass. 21 mars 1977, Bull. 1977, 772).

BRUITS OU TAPAGES NOCTURNES - Motifs des jugements et arrêts - Pas de conclusions - Action publique - Condamnation - Peine - Récidive spéciale - Indication de la disposition légale

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Condamnation - Peine - Récidive spéciale - Indication de la disposition légale

- Art. 149 Constitution 1994

P.02.0186.F 6 maart 2002 AC nr. 161

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbank heeft verwezen met name wegens een wanbedrijf van bedrieglijk onvermogen, waarbij de bestanddelen ervan feiten lijken te bevatten die als de misdaad valsheid in geschriften kunnen worden gekwalificeerd, en die misdaad niet is gecorrectionaliseerd, tegen de verwijzingsbeschikking vooralsnog geen rechtsmiddel openstaat en het hof van beroep zich onbevoegd heeft verklaard bij een in kracht van gewijsde gegaan arrest, beslist het Hof tot regeling van rechtsgebied en tot vernietiging van de verwijzingsbeschikking en verwijst het de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling (1). (1) Zie Cass., 27 mei 1998, A.R. P.98.0575.F, nr. 278.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk onvermogen - Bedrieglijk onvermogen - Bestanddelen die valsheid in geschriften opleveren - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Regeling van rechtsgebied

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Bedrieglijk onvermogen - Bestanddelen die valsheid in geschriften opleveren - Beschikking tot verwijzing - Arrest van onbevoegdheid

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel notamment du chef d'une prévention de délit d'insolvabilité frauduleuse, qui paraît inclure dans ses éléments constitutifs des faits pouvant recevoir la qualification du crime de faux en écritures, que ce crime n'a pas été correctionnalisé, que l'ordonnance de renvoi n'est actuellement susceptible d'aucun recours et que la cour d'appel s'est déclarée incompétente par un arrêt passé en force de chose jugée, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance de renvoi et renvoie la cause à la chambre des mises en accusation (1). (1) Voir cass., 27 mai 1998, RG P.98.0575.F, n° 278.

CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilite frauduleuse - Insolvabilité frauduleuse - Eléments constitutifs de faux en écritures - Crime non correctionnalisé - Règlement de juges

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime non correctionnalisé - Insolvabilité frauduleuse - Eléments constitutifs de faux en écritures - Ordonnance de renvoi - Arrêt d'incompétence

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.02.0191.N 3 december 2002 AC nr. 650

De betaling van een door het parket aangeboden minnelijke schikking ten aanzien van een bepaald misdrijf doet de strafvordering niet vervallen voor andere misdrijven die tegelijkertijd zijn vastgesteld en waarvoor geen minnelijke schikking werd aangeboden (1). (1) Cass., 30 sept. 1987, A.R. nr 5811, AC, 1987-88, nr 69.

STRAFVORDERING - Verval voor bepaalde misdrijven door betaling van een geldsom - Vervolging en veroordeling wegens andere misdrijven - Wettigheid

- Art. 216bis Wetboek van Strafvordering

Le paiement d'une transaction proposée par le parquet à l'égard d'une infraction déterminée n'éteint pas l'action publique pour les autres infractions qui ont été constatées simultanément et pour lesquelles aucune transaction n'a été proposée (1). (1) Cass., 30 septembre 1987, RG n° 5811 (Bull., 1988, n°69).

ACTION PUBLIQUE - Extinction de l'action publique pour certaines infractions moyennant le paiement d'une somme d'argent - Poursuite et condamnation du chef d'autres infractions - Légalité

- Art. 216bis Code d'Instruction criminelle

P.02.0204.F 22 mei 2002 AC nr. 313

In tegenstelling tot wat is bepaald voor op naam van een natuurlijke persoon ingeschreven motorvoertuigen, wordt de vertegenwoordiger van de rechtspersoon niet vermoed de overtreding op de Wegverkeerswet en haar uitvoeringsbesluiten met het op naam van de rechtspersoon ingeschreven motorvoertuig te hebben begaan (1). (1) Cass., 6 feb. 2001, A.R. P.99.0498.N, nr. 66.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67ter - Motorvoertuig ingeschreven op naam van rechtspersoon - Overtreding - Vertegenwoordiger van de rechtspersoon - Vermoeden van schuld

- Artt. 67bis en 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Contrairement à ce qui est prévu pour les véhicules à moteur immatriculés au nom d'une personne physique, le représentant de la personne morale n'est pas présumé avoir commis une infraction à la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière et à ses arrêtés d'exécution avec le véhicule à moteur immatriculé au nom de la personne morale (1). (1) Cass., 6 février 2001, RG P.99.0498.N, n° 66.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67ter - Véhicule à moteur immatriculé au nom de la personne morale - Infraction - Représentant de la personne morale - Présomption de culpabilité

- Art. 67bis et 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Wanneer een wegverkeersovertreding wordt begaan met een op naam van een rechtspersoon ingeschreven motorvoertuig en de natuurlijke persoon die de rechtspersoon in rechte vertegenwoordigt of de voor het voertuig verantwoordelijke persoon wordt vervolgd, beoordeelt de bodemrechter in feite of die beklaagde de nodige maatregelen heeft genomen om zijn verplichting om de identiteit mede te delen van de bestuurder van het voertuig waarmee de wegverkeersovertreding is begaan, na te leven.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67ter - Motorvoertuig ingeschreven op naam van rechtspersoon - Overtreding - Vertegenwoordiger van de rechtspersoon - Verplichting om de identiteit van de bestuurder die de overtreding heeft begaan, mede te delen - Nodige maatregelen om de naleving van die verplichting te verzekeren - Beoordeling door de bodemrechter

- Art. 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Lorsqu'une infraction de roulage est commise avec un véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne morale et que la personne physique qui représente la personne morale en droit ou la personne responsable du véhicule est poursuivie, le juge du fond apprécie en fait si ce prévenu a pris les mesures nécessaires en vue d'assurer le respect de son obligation de communiquer l'identité du conducteur du véhicule avec lequel l'infraction de roulage a été commise.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67ter - Véhicule à moteur immatriculé au nom de la personne morale - Infraction - Représentant de la personne morale - Obligation de communiquer l'identité du conducteur ayant commis l'infraction - Mesures nécessaires en vue d'assurer le respect de cette obligation - Appréciation par le juge du fond

- Art. 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Wanneer een wegverkeersovertreding wordt begaan met een op naam van een rechtspersoon ingeschreven motorvoertuig, is de natuurlijke persoon die de rechtspersoon in rechte vertegenwoordigt of de voor het voertuig verantwoordelijke persoon, strafbaar wanneer hij verzuimd heeft de identiteit mede te delen van de persoon die het voertuig op het ogenblik van de feiten bestuurde, of wanneer hij verzuimd heeft de noodzakelijke maatregelen te nemen om die verplichting na te leven; het feit dat die persoon de identiteit van de bestuurder die de overtreding heeft begaan, niet kan mededelen, hoewel hij de nodige maatregelen heeft genomen om die mededeling te verzekeren, is niet strafbaar.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67ter - Motorvoertuig ingeschreven op naam van rechtspersoon - Overtreding - Vertegenwoordiger van de rechtspersoon - Vermoeden van schuld - Onmogelijkheid om de identiteit van de bestuurder die de overtreding heeft begaan mede te delen

Lorsqu'une infraction de roulage est commise avec un véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne morale, la personne physique qui représente la personne morale en droit ou la personne responsable du véhicule est punissable lorsqu'elle a omis de communiquer l'identité du conducteur au moment des faits ou lorsqu'elle a omis de prendre les mesures nécessaires en vue d'assurer le respect de cette obligation; toutefois, le fait pour une telle personne de se trouver dans l'impossibilité de communiquer l'identité du conducteur ayant commis l'infraction, en dépit du fait qu'elle a pris les mesures nécessaires pour pouvoir assurer cette communication, n'est pas punissable.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67ter - Véhicule à moteur immatriculé au nom de la personne morale - Infraction - Représentant de la personne morale - Présomption de culpabilité - Impossibilité de communiquer l'identité du conducteur ayant

- Art. 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

commis l'infraction

- Art. 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.02.0214.N 1 oktober 2002 AC nr. 493

Geen betekening van het cassatieberoep van de burgerlijke partij blijkt uit het ontvangstbewijs, ondertekend door verweerder in cassatie, nu dit stuk, dat geen authentieke vaststelling door een instrumenterende gerechtsdeurwaarder inhoudt, het Hof niet toelaat de regelmatigheid van een eventuele betekening na te gaan.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening van het cassatieberoep - Bewijs

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

La signification du pourvoi en cassation introduit par la partie civile ne ressort pas du récépissé signé par le défendeur en cassation, dès lors que cette pièce qui ne comporte pas de constatation authentique par un huissier de justice instrumentant, ne permet pas à la Cour de contrôler la régularité d'une éventuelle signification.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification du pourvoi en cassation - Preuve

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.02.0220.F 29 mei 2002 AC nr. 325

Het Hof slaat geen acht op een ter griffie per faxpost ingekomen afstand van cassatieberoep (1). (1) Cass., 19 feb. 1992, A.R. 9752, nr. 323.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Algemeen - Faxpost

La Cour n'a pas égard à un désistement de pourvoi parvenu au greffe par télécopie (1). (1) Cass., 19 février 1992, RG 9752, n° 323.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Généralités - Télécopie

---

P.02.0240.N 26 februari 2002 AC nr. 135

Het onderzoeksgerecht oordeelt onaantastbaar op grond van de feitelijke gegevens die het vaststelt of een verdachte vanaf een bepaald ogenblik van zijn vrijheid is beroofd, meer bepaald of hij ondanks het feit dat zijn originele identiteitsdocumenten door de politie werden ingehouden, nog de vrijheid had om te komen en te gaan (1). (1) Zie cass., 18 maart 1998, AR nr P.98.0339.F, nr 153; B. Dejemeppe en D. Merckx, De voorlopige hechtenis tussen veiligheid en rechten van de mens, in B. Dejemeppe en D. Merckx, De voorlopige hechtenis, Kluwer, 2000, 15 en Chr. De Valkeneer en G. Bourdoux, De arrestatie of de vrijheidsbenemingen van politionele aard, in ibid., 53.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Aanhouding - Vrijheid van komen en gaan - Verdachte - Inhouden van originele identiteitsdocumenten - Beoordeling door het onderzoeksgerecht

- Art. 2, 5° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Vrijheid van komen en gaan - Verdachte - Inhouden van originele identiteitsdocumenten - Beoordeling door het onderzoeksgerecht

- Art. 2, 5° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La juridiction d'instruction apprécie souverainement sur la base des éléments de fait qu'elle constate si le prévenu est privé de sa liberté à partir d'un certain moment, plus précisément, si, malgré le fait que ses papiers d'identité originaux ont été retenus par la police, ce prévenu avait encore la liberté d'aller et de venir (1). (1) Voir Cass., 18 mars 1998, RG P.98.0339.F, n° 153 ; B. Dejemeppe et D. Merckx, De voorlopige hechtenis tussen veiligheid en rechten van de mens, dans B. Dejemeppe et D. Merckx, De Voorlopige hechtenis, Kluwer, 2000, 15 et Chr. De Valkeneer et G. Bourdoux, De arrestatie of de vrijheidsbenemingen van politionele aard, dans ibid., 53.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Détention préventive - Arrestation - Liberté d'aller et de venir - Inculpé - Retenue des papiers d'identité originaux - Appréciation par la juridiction d'instruction

- Art. 2, 5° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Liberté d'aller et de venir - Inculpé - Retenue des papiers d'identité originaux - Appréciation par la juridiction d'instruction

- Art. 2, 5° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Bij wet van 2 juni 1998 werd het beroepsverbod van artikel 1 van het koninklijk besluit nr 22 van 24 oktober 1934, dat vóór deze wet van rechtswege gold, vervangen door een facultatief verbod, na een debat op tegenspraak, waarbij de strafrechter geval per geval zal uitmaken of de veroordeelde in de toekomst nog kan worden toegelaten tot het bestuur of het toezicht op vennootschappen, en zo neen, gedurende welke termijn; aldus wordt, ongeacht de aard van dit facultatief verbod, door het opleggen ervan voor feiten die vóór de wetswijziging zijn gepleegd, overeenkomstig artikel 2, tweede lid, Strafwetboek, slechts een voor de beklaagde meer gunstige nieuwe bepaling met betrekking tot een op het ogenblik van de feiten reeds bestaande maatregel of straf toegepast (1). (1) Contra Cass., 2 juni 1999, AR P.99.0192.F, nr 326.

La loi du 2 juin 1998 a remplacé l'interdiction professionnelle prévue à l'article 1er de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 qui était valable de plein droit avant l'entrée en vigueur de ladite loi, par une interdiction facultative à la suite d'un débat contradictoire au terme duquel le juge pénal décidera au cas par cas s'il peut encore être permis à l'avenir à la personne condamnée de gérer ou de contrôler des sociétés, et, dans la négative, durant quelle période; ainsi, nonobstant la nature de cette interdiction facultative, et imposant celle-ci pour des faits commis avant la modification de loi, conformément à l'article 2, alinéa 2, du Code pénal, seule une disposition nouvelle plus favorable au prévenu concernant une mesure ou une peine existant déjà au moment des faits est appliquée (1) (2). (1) Contra Cass., 2 juin 1999, RG P.99.0192.F, n° 326. (2) Conclusions contraires. Le M.P. était d'avis que le point de vue de la Cour dans l'arrêt cité sous (1), par lequel il a été décidé que, depuis sa modification par la loi du 2 juin 1998, l'interdiction professionnelle prévue à l'article 1er de l'A.R. n° 22 du 24 octobre 1934 est une peine accessoire, pouvait être adopté et il a, par conséquent, conclu à la cassation de l'arrêt attaqué, dans la mesure où il a condamné le demandeur à une interdiction professionnelle.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Artikel 1, K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 - Beroepsverbod - Wetswijziging - Omzetting van het verbod van rechtswege in een facultatief verbod waarvan de strafrechter de duur bepaalt - Facultatief verbod uitgesproken voor feiten gepleegd vóór de wetswijziging - Toepassing van de voor de verdachte meer gunstige bepaling - Wettigheid

- Art. 1 KB nr 22 van 24 okt. 1934

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafzaken - Artikel 1, K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 - Beroepsverbod - Wetswijziging - Omzetting van het verbod van rechtswege in een facultatief verbod waarvan de strafrechter de duur bepaalt - Facultatief verbod uitgesproken voor feiten gepleegd vóór de wetswijziging - Toepassing van de voor de verdachte meer gunstige bepaling - Wettigheid

- Art. 1 KB nr 22 van 24 okt. 1934

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - A.R. n° 22 du 24 octobre 1934, article 1er - Interdiction professionnelle - Modification de loi - Modification de l'interdiction de plein droit en une interdiction facultative dont le juge pénal détermine la durée - Interdiction facultative prononcée du chef de faits commis avant la modification de loi - Application de la disposition plus favorable à l'inculpé - Légalité

- Art. 1er A.R. n° 22 du 24 octobre 1934

- Art. 2, al. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Matière répressive - A.R. n° 22 du 24 octobre 1934, article 1er - Interdiction professionnelle - Modification de loi - Modification de l'interdiction de plein droit en une interdiction facultative dont le juge pénal détermine la durée - Interdiction facultative prononcée du chef de faits commis avant la modification de loi - Application de la disposition plus favorable à l'inculpé - Légalité

- Art. 1er A.R. n° 22 du 24 octobre 1934

- Art. 2, al. 2 Code pénal

Nu de rechter in strafzaken, op de vordering van de burgerlijke partij, onaantastbaar in feite oordeelt zowel over de mogelijkheid van het bestaan van schade die volgt uit het misdrijf, als over de aard en de omvang ervan, vermag de rechter die oordeelt dat de burgerlijke partij aannemelijk maakt dat het beweerde misdrijf van valse eed bij boedelbeschrijving voor haar reële, persoonlijke schade heeft veroorzaakt en dat die schade ook moreel kan zijn, wettig te beslissen dat de stelling als burgerlijke partij ontvankelijk is en dat de strafvordering op rechtsgeldige wijze op gang werd gebracht (1). (1) Zie cass., 9 nov. 1993, R.W. 1993-94, 881 en de noot S. VAN OVERBEKE.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid - Burgerlijke partij - Persoonlijke schade - Valse eed bij boedelbeschrijving

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering
- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 226 Strafwetboek
MEINEED - Valse eed bij boedelbeschrijving - Burgerlijke partij - Ontvankelijkheid - Persoonlijke schade
- Art. 63 Wetboek van Strafvordering
- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 226 Strafwetboek

Dès lors qu'en matière répressive, à la demande de la partie civile, le juge se prononce souverainement en fait tant sur l'existence éventuelle du dommage consécutif à l'infraction que sur sa nature et son étendue, le juge qui considère que la partie civile rend plausible le fait que la prétendue infraction de faux serment lors de l'inventaire lui a causé un dommage réel et personnel et que ce dommage peut également être moral, peut légalement décider que la constitution de partie civile est recevable et que l'action publique a été valablement introduite (1). (1) Voir Cass., 9 novembre 1993, R.W., 1993-94, 881 et la note de S. Van Overbeke.

ACTION CIVILE - Recevabilité - Partie civile - Dommage personnel - Faux serment lors de l'inventaire

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle
- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale
- Art. 226 Code pénal
FAUX SERMENT - Faux serment lors de l'inventaire - Partie civile - Recevabilité - Dommage personnel
- Art. 63 Code d'Instruction criminelle
- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale
- Art. 226 Code pénal

P.02.0308.N 7 mei 2002 AC nr. 278

Wanneer verschillende misdrijven een enkele strafbare gedraging opleveren en derhalve tot één enkele straf aanleiding geven, maar in de tijdspanne tussen het plegen van deze misdrijven de wet die de straf bepaalt gewijzigd werd, moet de bij de nieuwe wet gestelde straf worden opgelegd, ook al was de ten tijde van het eerste misdrijf geldende straf minder zwaar dan die gesteld ten tijde van de nieuwe wet (1). (1) Cass., 17 mei 1983, AR nr 7915, nr 513.

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Misdrijven - Een enkele strafbare gedraging - Gewijzigde strafwet - Zwaardere straf - Toepassing

- Artt. 2 en 65 Strafwetboek
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Misdrijven - Een enkele strafbare gedraging - Gewijzigde strafwet - Zwaardere straf - Toepassing
- Artt. 2 en 65 Strafwetboek

Lorsque des infractions différentes constituent un seul comportement délictueux et ne donnent lieu, pour ce motif qu'à l'application d'une seule peine, mais que pendant la période de perpétration de ces infractions, la loi portant la peine applicable a été modifiée, il s'agit d'appliquer la peine établie par la loi nouvelle, la peine prévue à la date de la première infraction fût-elle moins forte que celle qui était prévue à la date de la loi nouvelle.

PEINE - Concours - Concours idéal - Infractions - Un seul comportement délictueux - Loi pénale modifiée - Peine plus forte - Application

- Art. 2 et 65 Code pénal
LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Infractions - Un seul comportement délictueux - Loi pénale modifiée - Peine plus forte - Application
- Art. 2 et 65 Code pénal

P.02.0311.N 11 juni 2002 AC nr. 351

De beslissingen die de voorzitter krachtens zijn discretionnaire macht neemt, dienen niet gemotiveerd te worden (1). (1) Zie cass., 16 feb. 1999, A.R. P.98.1624.N, nr 90.

Les décisions prises par le président en vertu de son pouvoir discrétionnaire ne doivent pas être motivées (1). (1) Voir Cass., 16 février 1999, RG P.98.1624.N, n° 90.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Discretionaire macht van de voorzitter - Uitoefening - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 268 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Hof van assisen - Discretionaire macht van de voorzitter - Uitoefening - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 268 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Pouvoir discrétionnaire du président - Exercice - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 268 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Cour d'assises - Pouvoir discrétionnaire du président - Exercice - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 268 Code d'Instruction criminelle

De voorzitter van het hof van assisen kan, zonder hierbij zijn discretionnaire macht te delegeren, opdracht geven aan een rechter-assessor voorlezing te doen van een door een niet verschijnende getuige tijdens het gerechtelijk onderzoek afgelegde verklaring (1). (1) Zie cass., 20 juli 1982, A.R. 2457, A.C. 1981-1982, nr 669.

Le président de la cour d'assises peut, sans déléguer son pouvoir discrétionnaire, charger un juge-assesseur de donner lecture des déclarations faites par un témoin défaillant au cours de l'instruction (1). (1) Voir Cass., 20 juillet 1982, RG 2457 (Bull. et Pas., 1982, I, 1320).

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Niet-verschijnende getuige - Voorlezing van de afgelegde verklaring door een rechter-assessor - Discretionaire macht van de voorzitter

- Artt. 268 en 354 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin défaillant - Lecture des déclarations par un juge-assesseur - Pouvoir discrétionnaire du président

- Art. 268 et 354 Code d'Instruction criminelle

Het verzet van een partij tegen de voorlezing door de voorzitter van de verklaringen van een afwezige getuige, waarvan akte wordt gevraagd, staat niet gelijk met een conclusie waarbij een betwisting voor het hof van assisen aanhangig wordt gemaakt; bij afwezigheid van dergelijke conclusie, heeft het hof van assisen over die betwisting niet te beoordelen (1). (1) Zie cass., 28 maart 2001, A.R. P.00.1756.F, nr ...; 29 maart 2000, A.R. P.99.1857.N, nr 211.

L'opposition formée par une partie contre la lecture par le président des déclarations d'un témoin défaillant dont acte a été demandé, n'équivaut pas aux conclusions qui saisissent la cour d'assises d'une contestation ; à défaut de telles conclusions, la cour d'assises n'est pas tenue de se prononcer sur cette contestation (1). (1) Voir Cass., 29 mars 2000, RG P.99.1857.N, n° 211 ; 28 mars 2001, RG P.00.1756.F, n° ... .

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Conclusie - Begrip

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Hof van assisen - Conclusie - Begrip

- Art. 149 Grondwet 1994

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Conclusions - Notion

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Cour d'assises - Conclusions - Notion

- Art. 149 Constitution 1994

P.02.0318.F 5 juni 2002 AC nr. 341

Concl. adv.-gen. LOOP, Cass., 5 juni 2002, A.R. P.02.0318.F, Bull. en Pas., 2002, nr. ... .

Conclusions de M. l'avocat général Loop, avant cass., 5 juin 2002, RG P.02.0318.F, Bull. et Pas., 2002, I, n°...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Eindbeslissing - Onderzoeksgerechten - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Toezicht van het Hof

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Toezicht van het Hof

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision définitive - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi - Décision définitive sur l'action publique - Pourvoi en cassation du prévenu - Contrôle de la Cour

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de renvoi - Décision définitive sur l'action publique - Pourvoi en cassation du prévenu - Contrôle de la Cour

Wanneer de beklaagde, na de eindbeslissing over de strafvordering, cassatieberoep instelt tegen de beschikking van de raadkamer, waarbij hij, onder vigeur van de Wet 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, naar de correctionele rechtbank is verwezen, is het toezicht van het Hof beperkt tot de regels betreffende de bevoegdheid van het vonnisgerecht (1). (1) Zie concl. O.M.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Toezicht van het Hof

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Eindbeslissing - Onderzoeksgerechten - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Toezicht van het Hof

Lorsque, après la décision définitive sur l'action publique, le prévenu forme un pourvoi en cassation contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui, rendue sous l'empire de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, l'a renvoyé au tribunal correctionnel, le contrôle de la Cour est limité aux règles relatives à la compétence de la juridiction de jugement (1). (1) Voir les concl. du M.P.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de renvoi - Décision définitive sur l'action publique - Pourvoi en cassation du prévenu - Contrôle de la Cour

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision définitive - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi - Décision définitive sur l'action publique - Pourvoi en cassation du prévenu - Contrôle de la Cour

---

P.02.0323.F 29 mei 2002 AC nr. 326

De strafrechter is niet bevoegd om kennis te nemen van de op artikel 29bis W.A.M.-wet gegronde rechtsvordering van de getroffenen en van de rechthebbenden; die rechter kan bijgevolg t.a.v. het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds alleen uitspraak doen volgens de gemeenrechtelijke regels van de aansprakelijkheid (1). (1) Cass. 28 maart 2000, A.R. P.99.0274.N, nr. 206, met concl. proc.- gen. Du Jardin; 30 mei 2001, A.R. P.01.0344.F, nr. ...

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Strafrechter - Vordering tot schadeloosstelling gegrond op artikel 29bis W.A.M.-Wet 1989 - Bevoegdheid - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 138 Wetboek van Strafvordering

- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek

Le juge pénal est sans compétence pour connaître de l'action des victimes et ayant droit fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteur ; ce juge ne peut dès lors statuer à l'égard du Fonds commun de garantie automobile que selon les règles du droit commun de la responsabilité (1). (1) Cass., 28 mars 2000, RG P.99.0274.N, n° 206, avec concl. de M. du Jardin, procureur général et 30 mai 2001, RG P.01.0344.F, n° ...

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Action civile (règles particulières) - Juge pénal - Action en dommages et intérêts fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 - Pouvoir - Fonds commun de garantie automobile

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 138 Code d'Instruction criminelle

- Art. 601bis Code judiciaire

De strafrechter is niet bevoegd om kennis te nemen van de op artikel 29bis W.A.M.-wet gegronde rechtsvordering van de getroffenen en van de rechthebbenden; die rechter kan bijgevolg t.a.v. het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds alleen uitspraak doen volgens de gemeenrechtelijke regels van de aansprakelijkheid (1). (1) Cass. 28 maart 2000, A.R. P.99.0274.N, nr. 206, met concl. proc.- gen. Du Jardin; 30 mei 2001, A.R. P.01.0344.F, nr. ...

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafrechter - Vordering tot schadeloosstelling gegrond op artikel 29bis W.A.M.-Wet 1989 - Bevoegdheid - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Le juge pénal est sans compétence pour connaître de l'action des victimes et ayant droit fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs; ce juge ne peut dès lors statuer à l'égard du Fonds commun de garantie automobile que selon les règles du droit commun de la responsabilité (1). (1) Cass. 28 mars 2000, RG P. 99.0274.N, n° 206, avec concl. de M. du Jardin, procureur général et 30 mai 2001, RG P. 01.0344.F, n°

ACTION CIVILE - Juge pénal - Action en dommages et intérêts fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 - Pouvoir - Fonds commun de garantie

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

De strafrechter is niet bevoegd om kennis te nemen van de op artikel 29bis W.A.M.-wet gegronde rechtsvordering van de getroffenen en van de rechthebbenden; die rechter kan bijgevolg t.a.v. het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds alleen uitspraak doen volgens de gemeenrechtelijke regels van de aansprakelijkheid (1). (1) Cass. 28 maart 2000, A.R. P.99.0274.N, nr. 206, met concl. proc.- gen. Du Jardin; 30 mei 2001, A.R. P.01.0344.F, nr. ....

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Vordering tot schadeloosstelling gegrond op artikel 29bis W.A.M.-Wet 1989 - Bevoegde rechter - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 138 Wetboek van Strafvordering

- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek

Le juge pénal est sans compétence pour connaître de l'action des victimes et ayants droit fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs ; ce juge ne peut dès lors statuer à l'égard du Fonds commun de garantie automobile que selon les règles du droit commun de la responsabilité (1). (1) Cass. 28 mars 2000, RG P. 99.0274.N, n° 206, avec concl. de M. du Jardin, procureur général et 30 mai 2001, RG P.01.0344.F, n°.....

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Action en dommages et intérêts fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 - Juge compétent - Fonds commun de garantie automobile

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 138 Code d'Instruction criminelle

- Art. 601bis Code judiciaire

De strafrechter kan slechts schadevergoeding aan een burgerlijke partij toekennen, in zoverre de door die partij ingestelde rechtsvordering strekt tot vergoeding van de door een misdrijf veroorzaakte schade (1). (1) Cass., 30 mei 2001, A.R. P. 01.0344.F., en 17 okt. 2001, A.R. P.01.0807.F., nrs. ... .

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schadevergoeding toegekend aan burgerlijke partij

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le juge pénal ne peut allouer des dommages à la partie civile que dans la mesure où l'action exercée par celle-ci a pour objet la réparation du dommage causé par une infraction (1). (1) Cass. 30 mai 2001, RG P.01.0344.F n°... et 17 octobre 2001, RG P. 01.0807.F, n° ...

ACTION CIVILE - Dommages et intérêts alloués à une partie civile

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

De bij artikel 29bis W.A.M.-wet opgelegde verplichting tot schadeloosstelling bestaat wanneer niet kan worden bewezen dat de verzekerde op enigerlei wijze aansprakelijk is, en is niet gegrond op een overtreding die hij zou hebben begaan (1). (1) Cass. 21 juni 2000, A.R. P.00.0368.F, nr. 338; 12 dec. 2001, A.R. P.01.1236.F, nr. ... .

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeraar - Vergoedingsverplichting

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

L'obligation d'indemnisation institutée par l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs existe en l'absence de preuve d'une responsabilité quelconque de l'assuré et n'est pas fondée sur une infraction commise par celui-ci (1). (1) Cass. 21 juin 2000, RG P.00.0368.F,N° 388 et 12 décembre 2001, RG P. 01.1236.F, n° .....

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Assureur - Obligation d'indemniser

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

P.02.0341.F 12 juni 2002 AC nr. 352

Geen enkele wetsbepaling onderwerpt de ontvankelijkheid van het cassatieberoep aan de vermelding, door de griffier, van de voornaam van de advocaat die de verklaring van cassatieberoep heeft gedaan.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het

Aucune disposition légale ne subordonne la recevabilité du pourvoi en cassation à la mention par le greffier du prénom de l'avocat ayant fait la déclaration de pourvoi.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du

cassatieberoep en vermeldingen - Advocaat - Voornaam - Vermelding

pourvoi en cassation et indications - Avocat - Prénom - Mention

---

De vordering tot burgerlijk valsheidsincident, die voor het hof wordt ingesteld door een partij in het cassatiegeding, is niet ontvankelijk wegens gebrek aan belang, wanneer de daarin vervatte bewering geen weerslag heeft op de oplossing van het cassatieberoep (1). (1) Zie Cass., 21 sept. 1999, A.R. P.98.1004.N, nr. 473.

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, la demande en faux incident civil, formée devant la Cour par une partie à l'instance en cassation, lorsque l'allégation qu'elle contient est sans incidence quant à la solution du pourvoi (1). (1) Voir cass., 21 septembre 1999, RG P.98.1004.N, n° 473.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Valsheidincident - Vordering - Cassatiegeding - Belang - Ontvankelijkheid

- Art. 907, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Faux incident - Demande - Instance en cassation - Intérêt - Recevabilité

- Art. 907, al. 1er Code judiciaire

Wanneer een rechter wettig verhinderd is de uitspraak bij te wonen van een vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd, kan de voorzitter van het gerecht een op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat van ten minste dertig jaar oud aanwijzen om hem te vervangen, als de effectieve en plaatsvervangende magistraten van de rechtbank verhinderd zijn (1). (1) Zie Cass., 23 okt. 1997, A.R. D.97.0014.N, nr. 424; 16 juni 1999, A.R. P.98.0738.F, nr. 362, met concl. O.M.; 10 mei 2000, A.R. P.00.0107.F, nr. 283, en G. DE LEVAL, Institutions judiciaires, Luik, 1992, blz. 233 en 268.

Lorsqu'un juge est légitimement empêché d'assister à la prononciation du jugement au délibéré duquel il a participé, le président de la juridiction peut désigner pour le remplacer un avocat âgé de trente ans au moins, inscrit au tableau de l'Ordre, si les magistrats effectifs et suppléants du tribunal sont empêchés (1). (1) Voir cass., 23 octobre 1997, RG D.97.0014.N, n° 424, 16 juin 1999, RG P.98.0738.F, n° 362, avec concl. du ministère public, 10 mai 2000, RG P.00.0107.F, n° 283 et G. de LEVAL, Institutions judiciaires, Liège, 1992, pp. 233 et 268.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Verhinderde magistraat - Vervanging - Toegevoegde advocaat

- Artt. 322 en 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Verhinderde magistraat - Vervanging - Toegevoegde advocaat

- Artt. 322 en 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Verhinderde magistraat - Vervanging - Toegevoegde advocaat

- Artt. 322 en 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Composition du siège - Prononciation - Magistrat empêché - Remplacement - Avocat assumé

- Art. 322 et 779, al. 2 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Prononciation - Magistrat empêché - Remplacement - Avocat assumé

- Art. 322 et 779, al. 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Composition du siège - Prononciation - Magistrat empêché - Remplacement - Avocat assumé

- Art. 322 et 779, al. 2 Code judiciaire

Het niet-goedkeuren van een doorhaling in een authentieke akte van de strafrechtspleging maakt deze niet nietig, wanneer die doorhaling geen verband houdt met de vermelding van een substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereiste (1). (1) Zie Cass., 20 feb. 1991, A.R. 8738, nr. 335.

Un acte authentique de la procédure pénale n'est pas vicié par le défaut d'approbation d'une rature, lorsque celle-ci est étrangère à la mention d'une formalité substantielle ou prescrite à peine de nullité (1). (1) Voir cass., 20 février 1991, RG 8738, n° 335.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Authentieke akte - Doorhaling - Geen goedkeuring

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Acte authentique - Rature - Défaut d'approbation

---

P.02.0358.F 12 juni 2002 AC nr. 353

De bodemrechter oordeelt in feite of de doodslag is gepleegd bij het afweren van de beklimming of de braak van een huis (1). (1) Zie Cass., 23 juni 1969 (Cass., 1969, 1054).

Le juge du fond apprécie en fait si l'homicide a été commis en repoussant l'escalade ou l'effraction d'une maison (1). (1) Voir cass., 23 juin 1969 (Bull. et Pas., 1969, I, 976).

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Wettige verdediging - Beklimming of braak - Beoordeling door de

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Légitime défense - Escalade ou effraction - Appréciation par le juge

rechter

- Art. 417 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Wettige verdediging - Beklimming of braak - Beoordeling door de rechter

- Art. 417 Strafwetboek

- Art. 417 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Légitime défense - Escalade ou effraction - Appréciation par le juge

- Art. 417 Code pénal

Wanneer ter rechtvaardiging wettige verdediging wordt aangevoerd, oordeelt de bodemrechter op onaantastbare wijze over de ernst en de actualiteit van de onrechtmatige aanranding alsook over de noodzaak en de evenredigheid van het verweer, op grond van de feitelijke omstandigheden en rekening houdende met de reacties die de aangerande persoon redelijk kon of moest hebben (1). (1) Cass., 28 feb. 1989, A.R. 2525, nr. 364; 22 jan. 1991, A.R. 4213, nr. 265; 29 sept. 1998, A.R. P.98.0466.F, nr. 418.

Lorsque la légitime défense est invoquée comme cause de justification, le juge du fond apprécie souverainement la gravité et l'actualité de l'agression injuste ainsi que la nécessité et la proportionnalité de la défense, en se fondant sur les circonstances de fait et en tenant compte des réactions que la personne agressée pouvait et devait raisonnablement avoir (1). (1) Cass., 28 février 1989, RG 2525, n° 364, 22 janvier 1991, RG 4213, n° 265 et 29 septembre 1998, RG P.98.0466.F, n° 418.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Wettige verdediging - Begrip - Beoordeling door de rechter

- Art. 416 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Wettige verdediging - Begrip - Beoordeling door de rechter

- Art. 416 Strafwetboek

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Légitime défense - Notion - Appréciation par le juge

- Art. 416 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Légitime défense - Notion - Appréciation par le juge

- Art. 416 Code pénal

De verdediging die de grenzen van de redelijke noodzaak te boven gaat, kan niet worden beschouwd als een noodzakelijke verdediging; de verdediging en de aanranding moeten in verhouding tot elkaar staan (1). (1) Zie Cass., 23 dec. 1986, A.R. 462, nr. 254; 29 sept. 1998, A.R. P.98.0466.F, nr. 418.

Ne peut être considérée comme défense nécessaire celle qui excède la mesure raisonnable de la nécessité; il doit y avoir proportion entre la défense et l'attaque (1). (1) Voir cass., 23 décembre 1986, RG 462, n° 254 et 29 septembre 1998, RG P.98.0466.F, n° 418.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Wettige verdediging - Begrip - Verhouding tussen verdediging en aanranding

- Art. 416 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Wettige verdediging - Begrip - Verhouding tussen verdediging en aanranding

- Art. 416 Strafwetboek

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Légitime défense - Notion - Proportion entre la défense et l'attaque

- Art. 416 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Légitime défense - Notion - Proportion entre la défense et l'attaque

- Art. 416 Code pénal

P.02.0364.N 28 mei 2002 AC nr. 322

Indien de betekening in het buitenland van het veroordelend vonnis bij verstek niet aan de beklaagde in persoon is gedaan, kan deze, wat de veroordeling tot straf betreft, in verzet komen binnen een termijn van vijftien dagen na de dag waarop hij van de betekening kennis heeft genomen, termijn verlengd zoals bepaald in de artikelen 55 Gerechtelijk Wetboek en 3 van het koninklijk besluit nr 301 van 10 maart 1936 (1). (1) Cass., 18 okt. 1994, AR P. 92.6402.N en P.92.6784.N, nr 436 en 16 mei 2001, AR P.01.0269.F, nr ...

Lorsque le jugement de condamnation rendu par défaut n'est pas signifié à l'étranger au prévenu en personne, ce dernier peut, en ce qui concerne la condamnation à une peine, former opposition dans un délai de quinze jours à compter du jour où il a eu connaissance de la signification, délai à augmenter comme prévu aux articles 55 du Code judiciaire et 3 de l'arrêté royal n° 301 du 10 mars 1936 (1). (1) Cass., 18 octobre 1994, RG P.92.6402.N et P.92.6784.N, n° 436 et 16 mai 2001, RG P.01.0269.F, n° ...

VERZET - Strafzaken - Termijn van verzet - Beklaagde - Betekening van verstekvonnis niet aan persoon - Beklaagde met woon- of

OPPOSITION - Matière répressive - Délai d'opposition - Prévenu - Jugement rendu par défaut non signifié à personne - Domicile ou

verblijfplaats in het buitenland

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

résidence du prévenu sis(e) à l'étranger

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

P.02.0365.F 10 april 2002 AC nr. 220

Art. 149 Gw. is niet toepasselijk op de onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de handhaving van een t.a.v. de vreemdeling genomen bestuurlijke maatregel van vrijheidsberoving (1). (1) Cass., 4 feb. 1998, A.R. P.98.0074.F, nr. 66.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Artikel 149, Gw. (1994) - Toepassing

- Art. 72, vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Artikel 149, Gw. (1994) - Toepassing

- Art. 72, vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 149 Grondwet 1994

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Onderzoeksgerechten - Artikel 149, Gw. (1994) - Toepassing

- Art. 72, vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux juridictions d'instruction statuant sur le maintien de la mesure administrative de privation de liberté prise à l'égard d'un étranger (1). (1) Cass., 4 février 1998, RG P.98.0074.F, n° 66.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure privative de liberté - Const. (1994), article 149 - Application

- Art. 72, al. 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Etrangers - Mesure privative de liberté - Const. (1994), article 149 - Application

- Art. 72, al. 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 149 Constitution 1994

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Juridictions d'instruction - Const. (1994), article 149 - Application

- Art. 72, al. 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 149 Constitution 1994

Het bij artikel 5.3 E.V.R.M. gewaarborgde recht om binnen een redelijke termijn berecht te worden of tijdens de rechtspleging in vrijheid te worden gesteld, is niet van toepassing op een persoon die is aangehouden of regelmatig is opgesloten teneinde hem te beletten het grondgebied onrechtmatig binnen te komen, of op een persoon tegen wie een rechtspleging tot terugwijzing of uitlevering hangende is (1). (1) Zie Cass., 16 jan. 1991, A.R. 8739, nr. 253, en de noot J.V. sub Cass., 23 nov. 1994, A.R. P.94.1294.F, nr. 509.

VREEMDELINGEN - Administratieve aanhouding of hechtenis - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 5.3 - Redelijke termijn - Toepassing

- Artt. 5.1.f, en 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le droit d'être jugé dans un délai raisonnable ou libéré pendant la procédure, garanti par l'article 5, §.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ne s'applique pas à l'arrestation ou à la détention régulière d'une personne pour l'empêcher de pénétrer irrégulièrement dans le territoire, ou d'une personne contre laquelle une procédure d'expulsion ou d'extradition est en cours (1). (1) Voir cass., 16 janvier 1991, RG 8739, n° 253 et la note signée J.V. sous cass., 23 novembre 1994, RG P.94.1294.F, n° 509.

ETRANGERS - Arrestation ou détention administratives - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5, § 3 - Délai raisonnable - Application

- Art. 5, § 1er, f, et § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het bij artikel 5.3 E.V.R.M. gewaarborgde recht om binnen een redelijke termijn berecht te worden of tijdens de rechtspleging in vrijheid te worden gesteld, is niet van toepassing op een persoon die is aangehouden of regelmatig is opgesloten teneinde hem te beletten het grondgebied onrechtmatig binnen te komen, of op een persoon tegen wie een rechtspleging tot terugwijzing of uitlevering hangende is (1). (1) Zie Cass., 16 jan. 1991, A.R. 8739, nr. 253, en de noot J.V. sub Cass., 23 nov. 1994, A.R. P.94.1294.F, nr. 509.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Redelijke termijn - Vreemdelingen - Administratieve aanhouding of hechtenis - Toepassing

- Artt. 5.1.f, en 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le droit d'être jugé dans un délai raisonnable ou libéré pendant la procédure, garanti par l'article 5,.§ 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ne s'applique pas à l'arrestation ou à la détention régulière d'une personne pour l'empêcher de pénétrer irrégulièrement dans le territoire, ou d'une personne contre laquelle une procédure d'expulsion ou d'extradition est en cours (1). (1) Voir cass., 16 janvier 1991, RG 8739, n° 253 et la note signée J.V. sous cass., 23 novembre 1994, RG P.94.1294.F, n° 509.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Délai raisonnable - Etrangers - Arrestation ou détention administratives - Application

- Art. 5, § 1er, f, et § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De directeur van de strafinrichting geeft aan de vreemdeling kennis van de administratieve beslissingen die met toepassing van de Vreemdelingenwet genomen worden, wanneer de betrokkene zich in staat van aanhouding bevindt, ongeacht of de vrijheidsberoving is bevolen door een bestuurlijke overheid dan wel door een magistraat van de rechterlijke orde (1). (1) Zie Cass., 12 nov. 1997, A.R. P.97.1283.F, nr. 471.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Vreemdelingen - Administratieve beslissingen - Kennisgeving - Staat van aanhouding

- Art. 62, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Administratieve beslissingen - Kennisgeving - Staat van aanhouding

- Art. 62, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers sont notifiées à l'étranger par le directeur de l'établissement pénitentiaire, lorsque l'intéressé se trouve en état d'arrestation, que la privation de liberté ait été ordonnée par une autorité administrative ou prononcée par un magistrat de l'ordre judiciaire (1). (1) Voir cass., 12 novembre 1997, RG P.97.1283.F, n° 471.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Etrangers - Décisions administratives - Notification - Etat d'arrestation

- Art. 62, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Décisions administratives - Notification - Etat d'arrestation

- Art. 62, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Wanneer de strafinrichting, vóór de ontvangst van een afschrift van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling tot invrijheidstelling van de vreemdeling, in bezit is gesteld van een nieuwe titel van hechtenis t.a.v. die vreemdeling, m.n. een bevel om het grondgebied te verlaten met de beslissing om hem naar de grens terug te leiden en hem te dien einde van zijn vrijheid te beroven, is de directeur van de strafinrichting, die de vreemdeling van die administratieve beslissing kennis moet geven, niet bevoegd om hem in vrijheid te stellen zonder aan die vordering te hebben voldaan.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Vreemdelingen - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Kennisgeving - Directeur van de strafinrichting - Nieuwe titel van hechtenis - Administratieve beslissing - Kennisgeving - Verplichting

Lorsque, avant de recevoir une copie de l'arrêt de la chambre des mises en accusation libérant un étranger, l'établissement pénitentiaire a été mis en possession d'un nouveau titre de détention concernant celui-ci, à savoir un ordre de quitter le territoire avec décision de remise à la frontière et privation de liberté à cette fin, il n'est pas au pouvoir du directeur de l'établissement, requis de notifier cette décision administrative à l'étranger, de remettre celui-ci en liberté sans s'acquitter de ladite réquisition.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Etrangers - Détention préventive - Mise en liberté - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Notification - Directeur de l'établissement pénitentiaire - Nouveau titre de détention - Décision administrative - Notification - Obligation

- Art. 62, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Vreemdelingen - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Kennisgeving - Directeur van de strafinrichting - Nieuwe titel van hechtenis - Administratieve beslissing - Kennisgeving - Verplichting

- Art. 62, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Kennisgeving - Directeur van de strafinrichting - Nieuwe titel van hechtenis - Administratieve beslissing - Kennisgeving - Verplichting

- Art. 62, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 62, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Etrangers - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Notification - Directeur de l'établissement pénitentiaire - Nouveau titre de détention - Décision administrative - Notification - Obligation

- Art. 62, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Détention préventive - Mise en liberté - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Notification - Directeur de l'établissement pénitentiaire - Nouveau titre de détention - Décision administrative - Notification - Obligation

- Art. 62, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.02.0372.F 22 mei 2002 AC nr. 314

In geval van herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling, op grond dat de begunstigde van die maatregel een misdaad of wanbedrijf heeft begaan vóór het verstrijken van de proeftijd, vereist de wet niet dat de beslissing tot herroeping zelf gewezen wordt vóór het verstrijken van die termijn.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Proeftijd - Nieuwe misdaad of nieuw wanbedrijf - Herroeping - Beslissing tot herroeping

- Art. 10, 2° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

En cas de révocation de la libération conditionnelle, au motif que le bénéficiaire de cette mesure a commis un crime ou un délit avant l'expiration du délai d'épreuve, la loi n'exige pas que la décision de révocation intervienne elle-même avant l'expiration dudit délai.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Délai d'épreuve - Nouveau crime ou délit - Révocation - Décision de révocation

- Art. 10, 2° L. du 18 mars 1998

De voorwaardelijke invrijheidstelling schort de tenuitvoerlegging van de straf op tijdens een proeftijd; zij doet de straf niet teniet noch wijzigt de straf, maar laat de veroordeling integendeel in al haar kracht voortbestaan (1). (1) HENNAU Ch. en VERHAEGEN J., Droit pénal général, Bruylant, Brussel, 1995, blz. 444-445.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Straf

La libération conditionnelle suspend l'exécution de la peine pendant un temps d'épreuve; elle ne supprime ni ne modifie la peine mais laisse au contraire subsister la condamnation dans toute sa force (1). (1) HENNAU Ch. et VERHAEGEN J., Droit pénal général, Bruylant, Bruxelles, 1995, pp. 444-445.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Peine

Verjaring van de straf kan niet worden aangevoerd wanneer in een in kracht van gewijsde gegane veroordeling vastgesteld wordt dat de voorwaardelijk in vrijheid gestelde een misdaad of wanbedrijf heeft begaan vóór het verstrijken van de proeftermijn.

VERJARING - Strafzaken - Straf - Algemeen - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Proeftijd - Nieuwe misdaad of nieuw wanbedrijf - Veroordeling - Herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling - Verjaring van de straf

- Art. 10, 2° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

- Art. 15, tweede lid Wet 5 maart 1998

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Proeftijd - Nieuwe misdaad of nieuw wanbedrijf - Veroordeling - Herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling - Verjaring van de straf

La prescription de la peine ne peut pas être invoquée lorsqu'il est constaté, dans une condamnation passée en force de chose jugée, que le libéré conditionnel a commis un crime ou un délit avant l'expiration du délai d'épreuve.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Peine - Généralités - Libération conditionnelle - Délai d'épreuve - Nouveau crime ou délit - Condamnation - Révocation de la libération conditionnelle - Prescription de la peine

- Art. 10, 2° L. du 18 mars 1998

- Art. 15, al. 2 L. du 5 mars 1998

LIBERATION CONDITIONNELLE - Délai d'épreuve - Nouveau crime ou délit - Condamnation - Révocation de la libération conditionnelle - Prescription de la peine

- Art. 10, 2° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

- Art. 15, tweede lid Wet 5 maart 1998

- Art. 10, 2° L. du 18 mars 1998

- Art. 15, al. 2 L. du 5 mars 1998

Verjaring van de strafvordering staat vervolging in de weg, maar belet niet dat een reeds uitgesproken veroordeling ten uitvoer wordt gelegd.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Draagwijdte - Veroordeling - Tenuitvoerlegging

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La prescription de l'action publique fait obstacle à la poursuite mais ne s'oppose pas à l'exécution d'une condamnation déjà prononcée.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Portée - Condamnation - Exécution

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De herroeping van een maatregel van voorwaardelijke invrijheidstelling, die is bevolen op grond dat de begunstigde van die maatregel een misdaad of wanbedrijf heeft begaan vóór het verstrijken van de proeftermijn, is geen tweede veroordeling voor eenzelfde feit, zoals dat bij artikel 14.7 I.V.B.P.R. verboden wordt.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.7 - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Tweede veroordeling voor eenzelfde feit

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 10, 2° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Rechten van de Mens - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.7 - Tweede veroordeling voor eenzelfde feit

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 10, 2° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

La révocation d'une mesure de libération conditionnelle, ordonnée au motif que le bénéficiaire de cette mesure a commis un crime ou un délit avant l'expiration du délai d'épreuve, ne constitue pas la seconde condamnation du même fait que prohibe l'article 14, § 7, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 7 - Libération conditionnelle - Révocation - Seconde condamnation pour un même fait

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 10, 2° L. du 18 mars 1998

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Droits de l'homme - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - Seconde condamnation pour un même fait

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 10, 2° L. du 18 mars 1998

Het beginsel van de niet-terugwerkende kracht van de strafwetten is niet van toepassing op de wetten die geen beschuldiging bevatten of straf opleggen (1). (1) Zie Cass., 2 nov. 1989, A.R. 6286, nr. 135 ; 5 april 1996, A.R. A.94.0002.F, nr. 111.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikel 7.1 - Strafwet - Werking in de tijd - Terugwerkende kracht - Toepassingsgebied

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafwet - Niet-terugwerkende kracht - Toepassingsgebied

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le principe de la non-rétroactivité des lois pénales ne s'applique pas aux lois qui ne contiennent pas d'incrimination et ne comminent aucune peine (1). (1) Voir cass., 2 novembre 1989, RG 6286, n° 135; 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Article 7, § 1er - Loi pénale - Application dans le temps - Rétroactivité - Champ d'application

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi pénale - Non-rétroactivité - Champ d'application

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De inwerkingtreding van nieuwe wettelijke bepalingen betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling impliceert niet dat een maatregel die onder vigeur van de oude wet is toegekend, alleen onder de bij die wet bepaalde voorwaarden kan worden herroepen.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Maatregel toegekend onder vigeur van de oude wet - Herroeping - Nieuwe wet - Werking in de tijd

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Maatregel toegekend onder vigeur van de oude wet - Herroeping - Nieuwe wet

L'entrée en vigueur de nouvelles dispositions légales relatives à la libération conditionnelle n'implique pas qu'une mesure octroyée sous l'empire de la loi ancienne ne pourrait plus être révoquée que dans les conditions définies par celle-ci.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Mesure octroyée sous l'empire de la loi ancienne - Révocation - Loi nouvelle - Application dans le temps

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Libération conditionnelle - Mesure octroyée sous l'empire de la loi ancienne - Révocation - Loi nouvelle

---

P.02.0383.N 26 maart 2002 AC nr. 206

Tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij de onmiddellijke invrijheidstelling wordt bevolen, staat geen cassatieberoep open (1). (1) Cass., 22 juni 1983, AR 2965, nr 586; 8 nov. 1989, AR 7852, nr 148.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Voorlopige hechtenis - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijke invrijheidstelling - Voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Ontvankelijkheid

- Art. 31, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijke invrijheidstelling - Voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Ontvankelijkheid

- Art. 31, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'arrêt rendu par la chambre des mises en accusation ordonnant la mise en liberté immédiate n'est pas susceptible d'un pourvoi en cassation (1). (1) Cass., 22 juin 1983, RG 2965, n° 586; 8 novembre 1989, RG 7852, n° 148.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Détention préventive - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Mise en liberté immédiate - Pourvoi du procureur général près la cour d'appel - Recevabilité

- Art. 31, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Mise en liberté immédiate - Pourvoi du procureur général près la cour d'appel - Recevabilité

- Art. 31, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.02.0386.N 17 september 2002 AC nr. 454

Concl. adv.-gen. Duinslaeger, Cass., 17 sept. 2002, A.R. nr. P.02.0386.N-P.02.0602.N-P.02.0662.N, AC, 2002, nr. ... .

WRAKING - Strafzaken - Procedure - Vormvoorschriften en termijnen - Termijn voor de uitspraak - Aanvang

Conclusions de Monsieur l'avocat général Duinslaeger, avant Cass., 17 septembre 2002, RG P.02.0386.N-P.02.0602.N-P.02.0662.N, Bull. et Pas., 2002, n°...

RECUSATION - Matière répressive - Procédure - Formalités et délais - Délai de prononciation - Début

---

Uit het geheel van de in artikelen 833, 835, 836, 837, eerste lid, en 838 Gerechtelijk Wetboek bepaalde regeling en de daarbij voorgeschreven termijnen voor het voordragen van de wraking van een rechter volgt dat de termijn van acht dagen binnen dewelke uitspraak moet gedaan worden over de wraking, een aanvang neemt vanaf de datum van de rechtszitting waarop de zaak voor behandeling is vastgesteld, nadat de partijen behoorlijk zijn opgeroepen (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

WRAKING - Strafzaken - Procedure - Vormvoorschriften en

Il résulte de l'ensemble des articles 833, 835, 836, 837, alinéa 1er, et 838 du Code judiciaire et des délais qui y sont prescrits pour récuser un juge que le délai de huit jours dans lequel la récusation doit être jugée commence à courir à partir de la date de l'audience qui fixe l'examen de la cause, les parties ayant été dûment convoquées (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

RECUSATION - Matière répressive - Procédure - Formalités et délais -

termijnen - Termijn voor de uitspraak - Aanvang
- Artt. 833, 835, 836, 837, eerste lid, en 838 Gerechtelijk Wetboek

Délai de prononciation - Début
- Art. 833, 835, 836, 837, al. 1er, et 838 Code judiciaire

P.02.0387.N 4 juni 2002 AC nr. 340

Concl. adv.-gen. DUINSLAEGER, Cass., 4 juni 2002, A.R. P.02.0387.N, nr. ...

Conclusions de Monsieur l'avocat général Duinslaeger, avant Cass., 4 juin 2002, RG P.02.0387.N, n° ...

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Opsporingsonderzoek - Nog te plegen misdrijf - Proactieve recherche - Beoordeling

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Information - Infraction qui va être commise - Recherche proactive - Appréciation

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporingsonderzoek - Proactieve recherche - Voorafgaande schriftelijke toestemming van het openbaar ministerie - Doel

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Recherche proactive - Autorisation écrite et préalable du ministère public - But

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporingsonderzoek - Nog te plegen misdrijf - Proactieve recherche - Niet-proactieve recherche - Onderscheid - Criterium

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Infraction qui va être commise - Recherche proactive - Recherche non proactive - Distinction - Critère

---

De in artikel 28bis, § 2, Wetboek van strafvordering voor het instellen van een proactieve recherche vereiste voorafgaande schriftelijke toestemming beoogt de autonomie van de speurder onder het toezicht en de leiding van het openbaar ministerie te stellen zodra, teneinde de dader van een nog te plegen misdrijf te vatten, relevante gegevens dienen ingezameld en verwerkt te worden, die tot het privé-leven van betrokkene behoren en die wegens hun vaagheid geen grond tot een onmiddellijk repressief optreden opleveren.

L'autorisation écrite et préalable requise à l'article 28bis, § 2, du Code d'instruction criminelle pour entamer une recherche proactive, vise à mettre l'autonomie de l'enquêteur sous le contrôle et la direction du ministère public, lorsqu'aux fins d'arrêter l'auteur d'une infraction qui va être commise, il s'agit de recueillir et de traiter des éléments pertinents qui relèvent de la vie privée de la personne concernée et qui, en raison de leur manque de précision, ne donnent pas lieu à une intervention répressive immédiate.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporingsonderzoek - Proactieve recherche - Voorafgaande schriftelijke toestemming van het openbaar ministerie - Doel

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Recherche proactive - Autorisation écrite et préalable du ministère public - But

- Art. 28bis, § 2 Wetboek van Strafvordering

- Art. 28bis, § 2 Code d'Instruction criminelle

Het staat aan de rechter om op grond van de hem overgelegde gegevens in feite te beoordelen of de opsporingen omtrent nog te plegen feiten al dan niet tot de proactieve recherche behoren en een voorafgaande toestemming van het openbaar ministerie behoeven.

Il incombe au juge d'apprécier en fait, sur la base des éléments qui lui sont soumis, si les investigations relatives aux faits qui vont être commis relèvent ou non de la recherche proactive et si une autorisation écrite et préalable du ministère public est ou non requise.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Opsporingsonderzoek - Nog te plegen misdrijf - Proactieve recherche - Beoordeling

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Information - Infraction qui va être commise - Recherche proactive - Appréciation

---

Informatie over nog te plegen feiten, die dusdanig concreet is dat die feiten een in de tijd en ruimte bepaalbaar misdrijf gaan vormen, houdt geen verband met de in artikel 28bis, § 2, Wetboek van Strafvordering bedoelde gegevensverwerking, maar verplicht tot het opstellen van een proces-verhaal, overeenkomstig artikel 40 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, het vatten van de daders en het verzamelen van bewijzen; dergelijke opsporingen vormen geen proactieve recherche en behoeven geen voorafgaande schriftelijke toestemming van het openbaar ministerie.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporingsonderzoek - Nog te plegen misdrijf - Proactieve recherche - Niet-proactieve recherche - Onderscheid - Criterium

- Art. 28bis, § 2 Wetboek van Strafvordering

- Art. 40 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

Les informations relatives à des faits qui vont être commis, révélant concrètement que ces faits vont constituer une infraction déterminable dans le temps et dans l'espace, n'ont aucun rapport avec le traitement de données visé à l'article 28bis, § 2, du Code d'instruction criminelle, mais imposent la rédaction d'un procès-verbal, conformément à l'article 40 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, ainsi que l'arrestation des auteurs et la collecte de preuves; de telles investigations ne constituent pas de la recherche proactive et ne requièrent pas d'autorisation écrite et préalable émanant du ministère public.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Infraction qui va être commise - Recherche proactive - Recherche non proactive - Distinction - Critère

- Art. 28bis, § 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 40 L. du 5 août 1992

P.02.0388.F — 8 mei 2002 — AC nr. 283

Het cassatieberoep tegen een beslissing tot herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling moet worden ingesteld door een verklaring die hetzij door de veroordeelde hetzij door zijn raadsman wordt gedaan op het secretariaat van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling die de beslissing heeft genomen, hetzij door de veroordeelde op de griffie van de strafinstelling waar hij opgesloten is (1). (1) Zie cass., 14 nov. 2001, AR P.01.1312.F, nr .... M.b.t. dat arrest heeft het Hof ten deze vermeld dat het cassatieberoep dat was ingesteld op het secretariaat van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, ingesteld diende te worden op het secretariaat van de commissie die de bestreden beslissing heeft genomen. R.L.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Cassatieberoep - Vormen - Vorm en plaats van het cassatieberoep

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi en cassation dirigé contre une décision de révocation de la libération conditionnelle doit être formé par une déclaration soit du condamné ou de son conseil au secrétariat de la commission de libération conditionnelle qui a rendu la décision, soit du condamné au greffe de l'établissement pénitentiaire où il est détenu (1). (1) Voir cass., 14 novembre 2001, RG P.01.1312.F, n° ....Par rapport à cet arrêt, la Cour a précisé en l'espèce que le pourvoi formé au secrétariat de la commission de libération conditionnelle devait l'être à celui de la commission qui a rendu la décision attaquée. R.L.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Commission de libération conditionnelle - Décision - Pourvoi en cassation - Formes - Forme et lieu du pourvoi

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

P.02.0391.F — 12 juni 2002 — AC nr. 354

De rechter die de kapitalisatiemethode aanwendt, oordeelt impliciet maar zeker dat de vergoeding van de schade t.g.v. de blijvende ongeschiktheid anders kan worden bepaald dan door een raming ex aequo et bono (1). (1) Zie Cass., 5 dec. 2001, A.R. P.01.1115.F, nr. ... .

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beoordelingsbevoegdheid - Raming ex aequo et bono - Wettigheid

Le juge qui adopte la méthode de capitalisation estime de manière implicite mais certaine qu'il est possible de déterminer la réparation du dommage résultant de l'incapacité permanente autrement que par une évaluation ex aequo et bono (1). (1) Voir cass., 5 décembre 2001, RG P.01.1115.F, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Pouvoir d'appréciation - Evaluation ex aequo et bono - Légalité

Wanneer een rechter, die wettig verhinderd is de uitspraak bij te wonen van het vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd overeenkomstig artikel 778 Ger.W., op het ogenblik van de uitspraak door een andere rechter wordt vervangen, kan het feit dat die andere rechter door de voorzitter van het gerecht, overeenkomstig van artikel 779, tweede lid, van hetzelfde wetboek, is aangewezen, worden bewezen door de authentieke vaststellingen van het vonnis die niet van valsheid zijn beticht; de beschikking van de voorzitter tot aanwijzing van de vervanger hoeft niet bij het dossier te worden gevoegd (1). (1) Cass., 12 april 1984, A.R. 7014, nr. 465. In het geval waarin dit arrest uitspraak heeft gedaan, bleek de wettige verhindering van de rechter om de uitspraak van het vonnis bij te wonen, impliciet uit de vermelding van het vonnis, krachtens welke de vervangende rechter is aangewezen door de beschikking van de voorzitter overeenkomstig artikel 779 Ger. W.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Aanwijzing - Bewijs

- Artt. 778 en 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Aanwijzing - Bewijs

- Artt. 778 en 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un juge, légitimement empêché d'assister à la prononciation d'un jugement au délibéré duquel il a participé dans les conditions prévues à l'article 778 du Code judiciaire, est remplacé par un autre au moment de la prononciation, la circonstance que cet autre juge a été désigné par le président de la juridiction, conformément à l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire, peut être établie par les constatations authentiques non arguées de faux dudit jugement; il n'est pas requis que l'ordonnance présidentielle de désignation soit jointe au dossier (1). (1) Cass., 12 avril 1984, RG 7014, n° 465. Dans l'espèce sur laquelle l'arrêt annoté a statué, l'empêchement légitime du juge d'assister à la prononciation du jugement ressortait, de manière implicite, de la mention du jugement selon laquelle le juge remplaçant a été désigné par ordonnance présidentielle conformément à l'article 779 du Code judiciaire.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Prononciation - Juge légitimement empêché - Remplacement - Désignation - Preuve

- Art. 778 et 779, al. 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Prononciation - Juge légitimement empêché - Remplacement - Désignation - Preuve

- Art. 778 et 779, al. 2 Code judiciaire

P.02.0392.N 14 mei 2002 AC nr. 295

Wanneer ingevolge een onderzoek, geopend vóór de inwerkingtreding van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons, de raadkamer de verdachte na deze inwerkingtreding naar de correctionele rechtbank heeft verwezen wegens een misdrijf gepleegd in een gemeente die, sinds dezelfde inwerkingtreding, ingedeeld is bij een ander gerechtelijk arrondissement en de correctionele rechtbank zich wegens deze herindeling territoriaal onbevoegd heeft verklaard om van de vervolgingen kennis te nemen en beide beslissingen in kracht van gewijsde zijn gegaan, vernietigt het Hof, uitspraak doende bij wijze van regeling van rechtsgebied, na vastgesteld te hebben dat uit de overgelegde stukken niet blijkt dat de verdachte zijn verblijfplaats heeft in het arrondissement waarvan die gemeente vroeger deel uitmaakte of daar kon worden aangetroffen, de beschikking van de raadkamer en verwijst het de zaak naar de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarbij de gemeente is ingedeeld (1). (1)Cass., 21 dec. 1971, AR 197, AC 1972, 402; 25 juli 1990, AR 8466, nr 642.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Algemeen - Onderzoek

Lorsque, ensuite d'une instruction ouverte avant l'entrée en vigueur de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires, la chambre du conseil, statuant après cette entrée en vigueur, a renvoyé l'inculpé devant le tribunal correctionnel du chef d'une infraction commise dans une commune rattachée, depuis la même entrée en vigueur, à un autre arrondissement judiciaire, et que le tribunal correctionnel s'est, en raison de ce rattachement, déclaré territorialement incompétent pour connaître des poursuites, et que les deux décisions sont passées en force de chose jugée, la Cour, réglant de juges et ayant constaté qu'il ne ressort pas des pièces soumises que l'inculpé a sa résidence dans l'arrondissement dont cette commune faisait antérieurement partie ou qu'il pouvait y être trouvé, annule l'ordonnance rendue par la chambre du conseil et renvoie la cause au procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement auquel la commune a été rattachée (1). (1) Cass., 21 décembre 1971 (Bull. et Pas., 1972, I, 401); 25 juillet 1990, RG 8466, n° 642.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Généralités - Instruction

geopend vóór de inwerkingtreding van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons - Beschikking tot verwijzing gewezen na deze inwerkingtreding - Misdrijf gepleegd in een gemeente die deel uitmaakt van een ander gerechtelijk arrondissement - Vonnis waarbij de correctionele rechtbank zich "ratione loci" onbevoegd verklaart - Beslissingen in kracht van gewijsde - Verdachte zonder verblijfplaats in het arrondissement waarvan deze gemeente vroeger deel uitmaakte en daar niet gevonden

- Artt. 23 en 526 Wetboek van Strafvordering

ouverte avant l'entrée en vigueur de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires - Ordonnance de renvoi rendue après cette entrée en vigueur - Infraction commise dans une commune faisant partie d'un autre arrondissement judiciaire - Jugement d'incompétence "ratione loci" du tribunal correctionnel - Décisions passées en force de chose jugée - Inculpé sans résidence et non trouvé dans l'arrondissement dont ladite commune faisait antérieurement partie

- Art. 23 et 526 Code d'Instruction criminelle

P.02.0393.N 21 mei 2002 AC nr. 306

Zo de Wet Voorwaardelijke Invrijheidstelling van toepassing is op alle veroordeelden, ongeacht hun nationaliteit, vermag de Commissie voor de Voorwaardelijke Invrijheidstelling het voorstel tot voorwaardelijke invrijheidstelling af te wijzen nu ze oordeelt dat het niet mogelijk is om een nuttige reclassering uit te werken omdat de veroordeelde niet gerechtigd is in het Koninkrijk te verblijven en hij zich in de illegaliteit zou dienen te begeven (1). (1) Het geannoteerde arrest oordeelt over het cassatieberoep van het openbaar ministerie bij de Commissie voor de Voorwaardelijke Invrijheidstelling tegen de beslissing van die Commissie (bij verschrijving "appèlrechters" genaamd), waarbij een voorstel tot voorwaardelijke invrijheidstelling van een vreemdeling zonder recht op verblijf ontvankelijk maar ongegrond wordt verklaard. De reden voor de ongegrondheid was dat de ontstentenis van verblijfsrecht een tegenindicatie vormde voor de mogelijkheid tot sociale reïntegratie van de veroordeelde. In toepassing van artikel 4, § 6, Wet Voorwaardelijke Invrijheidstelling heeft de Commissie wel bepaald dat het dossier van de veroordeelde onmiddellijk opnieuw kan worden onderzocht door het personeelscollege. Het openbaar ministerie voerde als cassatiemiddel aan dat de Commissie Voorwaardelijke Invrijheidstelling het voorstel niet-ontvankelijk had moeten verklaren in plaats van ongegrond. De Wet Voorwaardelijke Invrijheidstelling zou op vreemdelingen zonder recht op verblijf niet van toepassing zijn. De ontvankelijkheid heeft bovendien tot gevolg dat de veroordeelde het recht krijgt zijn dossier opnieuw te laten onderzoeken door het personeelscollege en de Commissie Voorwaardelijke Invrijheidstelling. In zijn conclusie betoogde het O.M. dat het cassatieberoep hem gegrond leek. De Commissie Voorwaardelijke Invrijheidstelling heeft het voorstel tot voorwaardelijke invrijheidstelling van de veroordeelde afgewezen omdat hij wegens afwezigheid van verblijfsrecht niet beantwoordt aan de voorwaarden bepaald in artikel 2, tweede lid, 2° en 3°, Wet Voorwaardelijke Invrijheidstelling. Bovendien zou door de ontstentenis van recht op verblijf ook het toezicht bedoeld in artikel 7, Wet Voorwaardelijke Invrijheidstelling onmogelijk zijn. Het toezicht waarvan sprake in artikel 7, Wet Voorwaardelijke Invrijheidstelling kan enkel, behoudens internationale bepalingen te dezen niet van toepassing, op het Belgisch grondgebied worden uitgeoefend. Hieruit vloeit voort dat de wet in de regel enkel van toepassing kan zijn op vreemdelingen met een recht op verblijf. (Zie ook: R.v.St. (6e K.) nr 88.977, 13 juli 2000, T.B.P. 2001, 405; A.P.M. 2000, 144, Rev. dr. étr. 2000, 657; R.v.St. (6° K.) nr 88.978, 13 juli 2000, http://www.raadvst-consetat.be).

La loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle étant applicable à toutes les personnes condamnées, quelle que soit leur nationalité, la Commission de libération conditionnelle peut rejeter la proposition de libération conditionnelle dès lors qu'elle décide qu'il est impossible d'élaborer un reclassement utile parce que la personne condamnée n'a pas le droit de séjourner dans le Royaume et qu'il se trouverait en situation illégale (1). (1) L'arrêt annoté statue sur le pourvoi en cassation dirigé par le ministère public près la Commission de libération conditionnelle contre la décision rendue par cette commission (appelée "juges d'appel" à la suite d'une erreur matérielle), déclarant recevable mais non fondée une proposition de libération conditionnelle d'un étranger sans droit de séjour. Le motif de rejet était que le défaut d'un droit de séjour empêchait la réintégration sociale de la personne condamnée. En application de l'article 4, § 6, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, la Commission a effectivement établi que le dossier de la personne condamnée peut être immédiatement réexaminé par la conférence du personnel. Le ministère public a invoqué comme moyen de cassation le fait que la Commission de libération conditionnelle aurait dû déclarer la proposition irrecevable au lieu de non-fondée. La loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle ne serait pas applicable aux étrangers sans droit de séjour. De plus, la recevabilité a pour conséquence que la personne condamnée bénéficie du droit de faire réexaminer son dossier par la conférence du personnel et par la Commission de libération conditionnelle. Dans ses conclusions, le ministère public a allégué que le pourvoi en cassation lui paraissait fondé. La Commission de libération conditionnelle a rejeté la proposition de libération conditionnelle de la personne condamnée parce que, sans droit de séjour, elle ne remplissait pas les conditions prévues à l'article 2, alinéa 2, 2° et 3°, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle. De plus, ce défaut de droit de séjour rendrait également impossible l'examen visé à l'article 7 de ladite loi du 5 mars 1998. Sous réserve de dispositions internationales non applicables en l'espèce, l'examen dont il est question audit article 7 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, ne peut être effectué que sur le territoire belge. Il en résulte qu'en principe, la loi ne peut être applicable qu'aux étrangers dotés d'un droit de séjour. (Voir également: C.E. (6ème ch.) n° 88.977, 13 juillet 2000, T.B.P. 2001, 405; A.P.M. 2000, 144, Rev. Dr. étr. 2000, 657; C.E. (6ème ch.) n° 88.978, 13 juillet 2000, http://www.raadvst-consetat.be).

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Van toepassing op alle veroordeelden - Contra-indicaties

- Artt. 2, tweede lid, 2° en 3° en 7 Wet 5 maart 1998

LIBERATION CONDITIONNELLE - Application à toutes les personnes condamnées - Contre-indications

- Art. 2, al. 2, 2° et 3° et 7 L. du 5 mars 1998

P.02.0406.F 19 juni 2002 AC nr. 369

Het middel dat geen verband houdt met de bevoegdheid en alleen betrekking heeft op de rechtspleging voor de eerste rechter, kan niet voor de eerste keer aan het Hof worden voorgelegd (1). (1) Cass., 15 jan. 1968 (AC, 1968, 667); 23 mei 1978 (AC, 1978, 1119); 22 jan. 1980 (AC 1979-80, nr. 305).Krachtens artikel 2, "Loi 29 avril 1806 qui prescrit des mesures relatives à la procédure en matière criminelle et correctionnelle", kan de beklaagde geen ontvankelijk cassatiemiddel aanvoeren waarin hij zich beroept op nietigheden die in eerste aanleg zijn begaan, en die hij niet voor het hof van beroep heeft aangevoerd, met als enige uitzondering de nietigheid wegens onbevoegdheid.

Ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour un moyen étranger à la compétence et concernant uniquement la procédure devant le premier juge (1). (1) Cass., 15 janvier 1968 (Bull. et Pas., 1968, I, 622), 23 mai 1978 (Bull. et Pas., 1978, I, 1079), et 22 janvier 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 572). En vertu de l'article 2 de la "Loi du 29 avril 1806 qui prescrit des mesures relatives à la procédure en matière criminelle et correctionnelle", le prévenu n'est pas recevable à présenter, comme moyen de cassation, des nullités commises en première instance, et qu'il n'aurait pas opposées devant la cour d'appel, en exceptant seulement la nullité pour cause d'incompétence.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Middel dat alleen betrekking heeft op de rechtspleging voor de eerste rechter - Middel dat geen verband houdt met de bevoegdheid en dat niet is voorgelegd aan de appèlrechter - Ontvankelijkheid

- Art. 2 Wet 29 april 1806

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Moyen ne concernant que la procédure devant le premier juge - Moyen étranger à la compétence et non soumis au juge d'appel - Recevabilité

- Art. 2 L. du 29 avril 1806

P.02.0419.N 8 oktober 2002 AC nr. 516

De regel dat hij, die beweert door een misdaad of een wanbedrijf benadeeld te zijn, zich burgerlijke partij kan stellen zowel voor de onderzoeksrechter als voor het onderzoeksgerecht, zonder dat hij in die stand van de rechtspleging het bewijs hoeft te leveren van de schade, van haar omvang en van het oorzakelijk verband ervan met het aan de verdachte ten laste gelegde misdrijf, op voorwaarde dat hij, wil zijn burgerlijke partijstelling ontvankelijk zijn, zijn bewering omtrent de schade die hij door het misdrijf zou geleden hebben, aannemelijk maakt, geldt zowel voor een burgerlijke partijstelling die de strafvordering op gang brengt, als voor een burgerlijke partijstelling nadat de strafvordering reeds is ingesteld of bij wijze van voeging bij een andere burgerlijke partijstelling (1) (1)Cass., 21 dec. 1993, A.R. P.93.1353.N, nr. 539.

La règle selon laquelle celui qui se prétend lésé par un crime ou par un délit peut se constituer partie civile tant devant le juge d'instruction que devant la juridiction d'instruction, sans devoir, en ce stade de la procédure, apporter la preuve du dommage, de l'étendue et du lien de causalité entre ce dommage et l'infraction mise à charge du prévenu, à condition que ses affirmations relatives au dommage qu'il aurait subi en raison de l'infraction soient plausibles, pour que la constitution de partie civile qui donne ouverture à une action publique, pour une constitution de partie civile postérieure à l'ouverture de l'action publique ou pour une constitution de partie civile par voie de jonction à une autre constitution de partie civile (1). (1) Cass., 21 décembre 1993, RG P.93.1353.N, n° 539.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter of voor het onderzoeksgerecht - Ontvankelijkheid - Schade - Aannemelijkheid

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 63 en 67 Wetboek van Strafvordering

ACTION CIVILE - Partie civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction ou devant la juridiction d'instruction - Recevabilité - Dommage - Allégation plausible

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 63 et 67 Code d'Instruction criminelle

Het recht van een beweerde benadeelde om hoger beroep in te stellen tegen een beschikking tot buitenvervolgingstelling van de raadkamer hangt af van de ontvankelijkheid van zijn burgerlijke partijstelling; de kamer van inbeschuldigingstelling heeft de bevoegdheid deze ontvankelijkheid te beoordelen, ook al geschiedde de burgerlijke partijstelling bij wijze van voeging bij andere burgerlijke partijen, die van hun kant een ontvankelijk hoger beroep hebben ingesteld tegen de beschikking tot buitenvervolgingstelling (1) (1) Cass., 26 mei 1993, A.R. P. 93.0067.F, nr. 255; 21 dec. 1993, A.R.P. 93.1353.N, nr. 539.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Regeling van de procedure - Burgerlijke partijstelling voor de raadkamer bij wijze van voeging bij eerdere burgerlijke partijen - Buitenvervolgingstelling - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beoordeling van de ontvankelijkheid van het rechtsmiddel - Beoordeling van de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling - Bevoegdheid

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Burgerlijke partij - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Regeling van de procedure - Buitenvervolgingstelling - Ontvankelijkheid

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Burgerlijke partijstelling voor de raadkamer bij wijze van voeging bij eerdere burgerlijke partijen - Buitenvervolgingstelling - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beoordeling van de ontvankelijkheid van het rechtsmiddel - Beoordeling van de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling - Bevoegdheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de procedure - Raadkamer - Buitenvervolgingstelling - Hoger beroep - Burgerlijke partij - Ontvankelijkheid van het rechtsmiddel

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

Le droit d'une personne prétendument lésée d'interjeter appel d'une ordonnance de non-lieu rendue par la chambre du conseil est subordonné à la recevabilité de sa constitution de partie civile; la chambre des mises en accusation a la compétence d'apprécier cette recevabilité, même si la constitution de partie civile a été opérée par voie de jonction à d'autres parties civiles qui ont, pour leur part, interjeté un appel recevable contre l'ordonnance de non-lieu (1). (1) Cass., 26 mai 1993, RG P.93.0067.F, n° 255; 21 décembre 1993, RG P.93.1353.N, n° 539.

ACTION CIVILE - Règlement de la procédure - Constitution de partie civile devant la chambre du conseil par voie de jonction à des parties civiles constituées antérieurement - Non-lieu - Appel - Chambre des mises en accusation - Appréciation de la recevabilité de la voie de recours - Appréciation de la recevabilité de la constitution de partie civile - Pouvoir

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Partie civile - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Non-lieu - Recevabilité

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Constitution de partie civile devant la chambre du conseil par voie de jonction à des parties civiles constituées antérieurement - Non-lieu - Appel - Chambre des mises en accusation - Appréciation de la recevabilité de la voie de recours - Appréciation de la recevabilité de la constitution de partie civile - Pouvoir

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Non-lieu - Appel - Partie civile - Recevabilité du recours

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

P.02.0466.F 4 september 2002 AC nr. 415

Het cassatieberoep dat door een burgerlijke partij tegen de beslissing van de appèlrechter is ingesteld, is niet ontvankelijk, wanneer die burgerlijke partij, wier vordering in eerste aanleg werd afgewezen, bij afwezigheid van hoger beroep geen partij meer is in de zaak voor de appèlrechter en deze rechter jegens haar geen uitspraak heeft gedaan (1). (1) Cass., 17 juni 1986, A;R. 9986, nr. 649.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Eiser die geen partij meer is in de zaak - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le pourvoi formé par une partie civile contre la décision du juge d'appel lorsque celle-ci, déboutée en première instance, n'était plus, à défaut d'appel, partie en cause devant le juge d'appel et que celui-ci n'a rien décidé à son égard (1). (1) Cass., 17 juin 1986, RG 9986, n° 649.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie civile - Demandeur n'étant plus partie à la cause - Recevabilité

P.02.0469.N 17 september 2002 AC nr. 455

Voor de toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek, kan enkel een beslissing van een Belgische strafrechter in aanmerking worden genomen om uit te maken of er eenheid van opzet bestaat tussen de feiten waarvoor een beklaagde wordt vervolgd en misdrijven die reeds het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde gegane beslissing en deze voorafgaan; dergelijke eenheid van opzet kan niet bestaan met feiten waarvoor die beklaagde reeds in het buitenland werd veroordeeld (1). (1) Cass., 28 maart 2001, A.R. P.99.1759.F, nr. ...; de CODT, J., "Le nouvel article 65 du Code pénal ou la législation du délit collectif", J.T., 1995, p. 289-292.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Samenloop - Gescheiden berechting - Vervolging in België - Feiten waarvoor de beklaagde reeds in het buitenland werd veroordeeld - Toepassing

- Art. 65, tweede lid Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Gescheiden berechting - Vervolging in België - Feiten waarvoor de beklaagde reeds in het buitenland werd veroordeeld - Eenheid van opzet - Toepassing

- Art. 65, tweede lid Strafwetboek

Pour l'application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, seule une décision rendue par un juge pénal belge peut être prise en considération pour constater s'il existe une unité d'intention entre les faits du chef desquels un prévenu est poursuivi et les infractions qui ont déjà fait l'objet d'une décision passée en force de chose jugée et qui leur sont antérieures; une telle unité d'intention ne saurait exister pour des faits du chef desquels ce prévenu a déjà été condamné à l'étranger (1). (1) Cass., 28 mars 2001, RG P.99.1759.F, n° 173; de CODT, J., "Le nouvel article 65 du Code pénal ou la législation du délit collectif", J.T., 1995, p. 289-292.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Concours - Jugement distinct - Poursuite en Belgique - Faits du chef desquels le prévenu a déjà été condamné à l'étranger - Application

- Art. 65, al. 2 Code pénal

PEINE - Concours - Jugement distinct - Poursuite en Belgique - Faits du chef desquels le prévenu a déjà été condamné à l'étranger - Unité d'intention - Application

- Art. 65, al. 2 Code pénal

P.02.0483.F — 5 juni 2002 — AC nr. 342

Concl. adv.-gen. LOOP, Cass., 5 juni 2002, A.R. P.02.0483.F, Bull. en Pas., 2002, nr. ... .

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Cassatieberoep van de burgerlijke partijen - Verschillende aangevoerde middelen - Onbeperkte cassatie op grond van een middel

Wanneer het Hof, op het cassatieberoep van de burgerlijke partijen, op grond van een middel van de eiseressen het bestreden arrest onbeperkt vernietigt, in zoverre het uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvorderingen die de eiseressen tegen de verweerders, beklaagden, hebben ingesteld, heeft het zijn rechtsmacht m.b.t. de cassatieberoepen van de eiseressen volledig uitgeoefend en is het daarna ingestelde verzoek om uitspraak te doen over een ander, door de eiseressen ingesteld middel, niet ontvankelijk.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Cassatieberoep van de burgerlijke partijen - Verschillende aangevoerde middelen - Onbeperkte cassatie op grond van een middel

Conclusions de M. l'avocat général Loop, avant cass., 5 juin 2002, RG P.02.0483.F, Bull. et Pas. 2002, I, n°... .

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Pourvoi des parties civiles - Plusieurs moyens invoqués - Cassation sans restriction sur base d'un moyen

Lorsque, sur le pourvoi des parties civiles, la Cour a, sur la base d'un moyen invoqué par les demanderesses, cassé l'arrêt attaqué, sans restriction, en tant qu'il statue sur les actions civiles exercées par les demanderesses contre les défendeurs, prévenus, elle a épuisé sa juridiction concernant les pourvois des demanderesses et, partant, la requête ultérieure visant à ce qu'il soit statué sur un autre moyen invoqué par les demanderesses est irrecevable.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Pourvoi des parties civiles - Plusieurs moyens invoqués - Cassation sans restriction sur base d'un moyen

P.02.0485.F — 18 september 2002 — AC nr. 458

Wanneer het vonnisgerecht de dag van de rechtszitting, waarop de strafvordering overeenkomstig de wet voor dat gerecht wordt ingesteld, ambtshalve beslist de behandeling van de zaak te verdagen om een aanvullende onderzoekshandeling te doen verrichten, blijft de verjaring van de strafvordering lopen (1). (1) JACOBS A., La loi du 11 décembre 1998 relative à la prescription de l'action publique, J.T., 1999, blz. 183; JACOBS A., La prescription de l'action publique ou quand le temps ne passe plus..., Actualités de droit pénal et de procédure pénale, éd. du jeune barreau de Bruxelles, 2001, blz. 302.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Inleiding van de strafvordering voor het vonnisgerecht - Verdaging van de behandeling van de zaak

- Art. 24, 1°, tweede streep Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Lorsque le jour de l'audience où l'action publique est introduite devant la juridiction de jugement selon les modalités prévues par la loi, ladite juridiction décide d'office de reporter l'examen de l'affaire en vue de l'accomplissement d'un acte d'instruction complémentaire, la prescription de l'action publique continue à courir (1). (1) JACOBS A., La loi du 11 décembre 1998 relative à la prescription de l'action publique, J.T., 1999, p. 183; JACOBS A., La prescription de l'action publique ou quand le temps ne passe plus... . Actualités de droit pénal et de procédure pénale, éd. Du jeune barreau de Bruxelles, 2001, p. 302.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement - Report de l'examen de l'affaire

- Art. 24, 1°, deuxième tiret L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Wanneer de rechter geen veroordeling mag uitspreken omdat de strafvordering verjaard is, mogen de kosten i.v.m. die strafvordering niet ten laste van de beklaagde komen (1). (1) Cass., 15 okt. 1997, A.R. P.97.0395.F, nr. 405.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Strafvordering - Verjaring - Veroordeling van de beklaagde in de kosten - Wettigheid

- Artt. 162, 187, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le juge ne peut pas prononcer de condamnation parce que l'action publique est prescrite, les frais relatifs à cette action ne peuvent être mis à charge du prévenu (1). (1) Cass., 15 octobre 1997, RG P.97.0395.F, n° 405.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Action publique - Prescription - Condamnation du prévenu aux frais - Légalité

- Art. 162, 187, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een beslissing gedeeltelijk vernietigd wordt omdat zij een veroordeling uitspreekt wegens een verjaard misdrijf en zij de beklaagde in alle kosten van de strafvordering verwijst zonder een onderscheid te maken tussen de verjaarde telastlegging en de overige telastleggingen, wordt de zaak alleen verwezen voor uitspraak over die kosten (1). (1) Cass., 15 okt. 1997, A.R. P.97.0395.F, nr. 405.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Strafvordering - Verjaring - Veroordeling van de beklaagde in de kosten - Cassatie - Verwijzing

Lorsqu'une décision est cassée partiellement, parce qu'elle prononce une condamnation du chef d'une infraction prescrite, et qu'elle condamne le prévenu à tous les frais de l'action publique, sans distinction entre la prévention prescrite et les autres préventions, la cause est renvoyée uniquement aux fins qu'il soit statué sur lesdits frais (1). (1) Cass., 15 octobre 1997, RG P.97.0395.F, n° 405.

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Action publique - Prescription - Condamnation du prévenu aux frais - Cassation - Renvoi

---

Een kantschrift dat gericht is aan een politiecommissaris om het inlichtingenbulletin van een beklaagde te doen onderzoeken, stuit de verjaring van de strafvordering, wanneer dat kantschrift de handtekening draagt van de ambtenaar van het O.M. die de opdracht beveelt (1). (1) Cass., 6 april 1970 (AC, 1970, 710).

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Kantschrift gericht aan een politiecommissaris om een inlichtingenbulletin te doen onderzoeken - Kantschrift met de handtekening van de ambtenaar van het openbaar ministerie

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Une apostille adressée à un commissaire de police aux fins de faire vérifier le bulletin de renseignements d'un prévenu interrompt la prescription de l'action publique lorsque cette apostille est revêtue de la signature manuscrite de l'officier du ministère public qui prescrit ce devoir (1). (1) Voir cass., 6 avril 1970 (Bull. et Pas., 1970, I, 662).

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Apostille adressée au commissaire de police aux fins de faire vérifier le bulletin de renseignements - Apostille revêtue de la signature manuscrite de l'officier du ministère public

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Bij de motivering van de aan de beklaagde opgelegde bestraffing mogen de rechters rekening houden zowel met de aard, de ernst en de gevolgen van de door hen bewezen verklaarde feiten, als met de houding van de beklaagde tegenover het slachtoffer (1). (1) Zie Cass., 19 mei 1999, AR P.99.0007.F, nr. 294.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motivering van de bestraffing - Elementen van beoordeling door de rechter

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Pour motiver la peine infligée au prévenu, les juges peuvent tenir compte tant de la nature, de la gravité et des conséquences des faits qu'ils ont déclarés établis, ainsi que du comportement du prévenu à l'égard de la victime (1). (1) Voir Cass., 19 mai 1999, RG P.99.0087.F, n° 294.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motivation de la peine - Eléments d'appréciation par le juge

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

De enkele omstandigheid dat de strafrechter het verzoek van een beklaagde tot het ter rechtszitting horen van een getuige afwijst op de grond dat die maatregel niet kan bijdragen tot het achterhalen van de waarheid, levert geen schending op van de artikelen 6.1 en 6.3.d EVRM, noch miskenning van het recht van verdediging (1). (1) Zie Cass., 22 juin 1999, AR P.99.0716.N, nr. 384.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Getuigen - Horen van getuigen ter rechtszitting - Beoordeling door de rechter

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuigen - Horen van getuigen ter rechtszitting - Beoordeling door de strafrechter

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Getuigen - Horen van getuigen ter rechtszitting - Beoordeling door de strafrechter

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La seule circonstance que le juge pénal rejette la demande d'un prévenu tendant à entendre un témoin à l'audience aux motifs que cette mesure ne saurait contribuer à découvrir la vérité, ne constitue pas la violation des articles 6, § 1er et 6, § 3, d de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni la violation des droits de la défense (1). (1) Voir Cass., 22 juin 1999, RG P.99.0716.N, n° 384.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Témoins - Audition de témoins à l'audience - Appréciation par le juge

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Témoins - Audition de témoins à l'audience - Appréciation par le juge pénal

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Témoins - Audition de témoins à l'audience - Appréciation par le juge pénal

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Onwettig want tegenstrijdig is de beslissing die voorbehoud verleent voor de schade, voortvloeiend uit verloren schooljaren, met het oordeel dat uit het voorgelegde attest niet met afdoende zekerheid blijkt dat het slachtoffer twee schooljaren heeft verloren en dit verlies in oorzakelijk verband staat met de door beklaagde gepleegde feiten.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Allerlei - Verlenen van voorbehoud door de rechter

Est illégale, vu son caractère contradictoire, la décision qui émet une réserve sur le dommage constitué d'années scolaires perdues par le fait que le certificat déposé n'apporte pas la certitude suffisante que la victime a perdu deux années scolaires en suite des faits commis par le prévenu.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Divers - Emission d'une réserve par le juge

---

Concl. adv.-gen. LOOP, Cass., 26 juni 2002, A.R. P.02.0505.F, AC, 2002, nr. ... .

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Verzoek tot betichting van valsheid tot staving van een cassatieberoep - Vernietiging van de beslissing - Ontvankelijkheid van het verzoek

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Grenzen - Feit niet onderworpen aan de tegenspraak van partijen

De vordering tot betichting van valsheid, die ingesteld wordt tot staving van een cassatieberoep, is niet ontvankelijk bij gebrek aan belang, wanneer de bestreden beslissing vernietigd wordt door het Hof (1). (1) Zie concl. O.M.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Verzoek tot betichting van valsheid tot staving van een cassatieberoep - Vernietiging van de beslissing - Ontvankelijkheid van het verzoek

Hoewel de strafrechter zijn overtuiging kan stoelen op algemeen bekende of op algemene ervaring berustende feiten, kan hij zijn beslissing niet gronden op feitelijke gegevens die niet onderworpen werden aan de tegenspraak van de partijen en waarvan hij buiten de rechtszitting kennisgenomen heeft (1). (1) Zie concl. O.M.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Grenzen - Feit niet onderworpen aan de tegenspraak van partijen

Conclusions de M. l'avocat général Loop, avant cass., 26 juin 2002, RG P.02.0505.F, Bull. et Pas., 2002, I, n° ... .

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Requête en inscription de faux à l'appui d'un pourvoi en cassation - Cassation de la décision - Recevabilité de la requête

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Limites - Fait non soumis à la contradiction des parties

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, la requête en inscription de faux introduite à l'appui d'un pourvoi en cassation, lorsque la décision attaquée est cassée par la Cour (1). (1) Voir concl. du M.P.

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Requête en inscription de faux à l'appui d'un pourvoi en cassation - Cassation de la décision - Recevabilité de la requête

Si le juge répressif peut asseoir sa conviction sur des faits généraux notoires ou sur des règles d'expérience commune, il ne peut se fonder sur des éléments de fait qui n'ont pas été soumis à la contradiction des parties et dont il a acquis la connaissance en dehors de l'audience (1). (1) Voir concl. du M.P.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Limites - Fait non soumis à la contradiction des parties

P.02.0507.F 15 mei 2002 AC nr. 296

In de regel belet de overschrijding van de termijn van vierentwintig uren, bepaald in artikel 1, 1°, Wet Voorlopige Hechtenis, de jeugdrechter niet een opvoedkundige maatregel te nemen ; wanneer die maatregel evenwel bestaat in een voorlopige plaatsing van de minderjarige in een gesloten afdeling, is de sanctie wegens de onwettigheid van de vrijheidsberoving de invrijheidstelling van de minderjarige.

JEUGDBESCHERMING - Minderjarige - Aanhouding - Vrijheidsbeneming - Misdaad of wanbedrijf op heterdaad ontdekt - Termijn van vierentwintig uur - Overschrijding - Sanctie - Opvoedkundige maatregel

- Art. 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 37, § 2, 4° en 54quater Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Jeugdbescherming - Opvoedkundige maatregel - Minderjarige - Vrijheidsbeneming - Misdaad of wanbedrijf op heterdaad ontdekt - Termijn van vierentwintig uur - Overschrijding - Sanctie

- Art. 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 37, § 2, 4° en 54quater Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

En règle, le dépassement du délai de vingt-quatre heures prévu à l'article 1er, 1°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive n'empêche pas le juge de la jeunesse de prendre une mesure éducative; toutefois, lorsque cette mesure consiste en un placement provisoire du mineur en section fermée, l'illégalité de la privation de liberté a pour sanction la libération du mineur.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mineur - Arrestation - Privation de liberté - Flagrant crime ou délit - Délai de vingt-quatre heures - Dépassement - Sanction - Mesure éducative

- Art. 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 37, § 2, 4° et 54quater L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Protection de la jeunesse - Mesure éducative - Mineur - Privation de liberté - Flagrant crime ou délit - Délai de vingt-quatre heures - Dépassement - Sanction

- Art. 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 37, § 2, 4° et 54quater L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Art. 1, 1°, Wet Voorlopige Hechtenis, dat bepaalt dat de vrijheidsbeneming niet langer mag duren dan vierentwintig uren, wanneer de aanhouding heeft plaatsgevonden bij een op heterdaad ontdekte misdaad of wanbedrijf, is een regel met een algemene draagwijdte en is dus van toepassing op de minderjarige (1). (1) Zie J. VELU, Notes de droit public, tweede dl., Le statut des gouvernés, tweede uitg., Brussel, 1977-78, blz. 819 en 820, nr. 1330, M. VERDUSSEN, Contours du droit constitutionnel pénal, Brussel, 1995, blz. 386, Novelles, Protection de la jeunesse, Brussel, 1978, blz. 395, nr. 1168, R. LOOP, opm. sub Brussel (jeugdkamer), 4 mei 1992, Rev. dr. pén., 1992, blz. 887, C. DE VALKENEER en A. WINANTS, "Les régimes particuliers de détention", in B. DEJEMEPPE, La détention préventive, Brussel, 1992, blz. 361, nr. 55.

L'article 1er, 1°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, qui dispose que la privation de liberté ne peut dépasser vingt-quatre heures lorsque l'arrestation a lieu en cas de flagrant crime ou de flagrant délit, énonce une règle de portée générale et donc applicable au mineur d'âge (1). (1) Voir J. VELU, Notes de droit public, 2ème partie, Le statut des gouvernés, 2e éd., Bruxelles, 1977-1978, pp. 819 et 820, n° 1330, M. VERDUSSEN, Contours du droit constitutionnel pénal, Bruxelles, 1995, p. 386, Novelles, Protection de la jeunesse, Bruxelles, 1978, p. 395, n° 1168, R. LOOP, obs. sous Bruxelles (ch. jeun.), 4 mai 1992, Rev. dr. pén., 1992, p. 887, C. DE VALKENEER et A. WINANTS, "Les régimes particuliers de détention", in B. DEJEMEPPE, La détention préventive, Bruxelles, 1992, p. 361, n° 55.

GRONDWET - Art. 12 - Artikel 12, tweede lid - Aanhouding - Vrijheidsbeneming - Wettigheid - Misdaad of wanbedrijf op heterdaad ontdekt - Termijn van vierentwintig uur - Draagwijdte - Minderjarige

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

JEUGDBESCHERMING - Aanhouding - Vrijheidsbeneming - Misdaad of wanbedrijf op heterdaad ontdekt - Termijn van vierentwintig uur - Draagwijdte - Minderjarige

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

MINDER-VALIDEN - Aanhouding - Vrijheidsbeneming - Misdaad of wanbedrijf op heterdaad ontdekt - Termijn van vierentwintig uur

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Vrijheidsbeneming - Misdaad of wanbedrijf op heterdaad ontdekt - Termijn van vierentwintig uur - Draagwijdte - Minderjarige

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 12 - Article 12, al. 2 - Arrestation - Privation de liberté - Légalité - Flagrant crime ou délit - Délai de vingt-quatre heures - Portée - Mineur

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Arrestation - Privation de liberté - Flagrant crime ou délit - Délai de vingt-quatre heures - Portée - Mineur

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

MINORITE - Arrestation - Privation de liberté - Flagrant crime ou délit - Délai de vingt-quatre heures

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Privation de liberté - Flagrant crime ou délit - Délai de vingt-quatre heures - Portée - Mineur

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Vernietiging van het arrest van de jeugdrechter in hoger beroep tot bevestiging van de beschikking van de jeugdrechter om de minderjarige in een gesloten afdeling te plaatsen, op grond dat de vrijheidsbeneming van de minderjarige de in artikel 1, 1°, Wet Voorlopige Hechtenis, bepaalde termijn van vierentwintig uren overschreden heeft, wordt zonder verwijzing uitgesproken (1). (1) Zie, inzake voorlopige hechtenis, Cass., 20 aug. 1996, A.R. P.96.1162.F, nr. 283, en de concl. adv.-gen. Leclercq vóór Cass., 15 juni 1994, A.R. P.94.0762.F, in Bull. en Pas., 1994, I, nr. 313.

Lorsque l'arrêt rendu par le juge d'appel de la jeunesse qui a confirmé une ordonnance du juge de la jeunesse prononçant à l'égard du mineur une mesure de placement de celui-ci en section fermée est cassé au motif que la privation de liberté du mineur a dépassé le délai de vingt-quatre heures prévu à l'article 1er, 1°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, la cassation a lieu sans renvoi (1). (1) Voir, en matière de détention préventive, cass., 20 août 1996, RG P.96.1162.F, n° 283 et les conclusions de M. l'avocat général Leclercq précédant cass., 15 juin 1994, RG P.94.0762.F, n° 313.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Jeugdbescherming - Minderjarige - Aanhouding - Vrijheidsbeneming - Misdaad of wanbedrijf op heterdaad ontdekt - Termijn van vierentwintig uur -

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Protection de la jeunesse - Mineur - Arrestation - Privation de liberté - Flagrant crime ou délit - Délai de vingt-quatre heures - Dépassement - Arrêt - Cassation

Overschrijding - Arrest - Vernietiging

- Art. 429 Wetboek van Strafvordering

- Art. 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 37, § 2, 4° en 54quater Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Jeugdbescherming - Minderjarige - Aanhouding - Vrijheidsbeneming - Misdaad of wanbedrijf op heterdaad ontdekt - Termijn van vierentwintig uur - Overschrijding - Arrest - Vernietiging

- Art. 429 Wetboek van Strafvordering

- Art. 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 37, § 2, 4° en 54quater Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

JEUGDBESCHERMING - Minderjarige - Aanhouding - Vrijheidsbeneming - Misdaad of wanbedrijf op heterdaad ontdekt - Termijn van vierentwintig uur - Overschrijding - Arrest - Vernietiging

- Art. 429 Wetboek van Strafvordering

- Art. 1, 1° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 37, § 2, 4° en 54quater Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 429 Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 37, § 2, 4° et 54quater L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Protection de la jeunesse - Mineur - Arrestation - Privation de liberté - Flagrant crime ou délit - Délai de vingt-quatre heures - Dépassement - Arrêt - Cassation

- Art. 429 Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 37, § 2, 4° et 54quater L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mineur - Arrestation - Privation de liberté - Flagrant crime ou délit - Délai de vingt-quatre heures - Dépassement - Arrêt - Cassation

- Art. 429 Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er, 1° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 37, § 2, 4° et 54quater L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.02.0510.F 9 oktober 2002 AC nr. 518

De tekortkoming van de ouder, aan wie de bewaring van het gemeenschappelijk kind bij rechterlijke beslissing is toevertrouwd, om zijn opvoedingsplicht te vervullen door het kind te overreden zich te schikken naar het bezoekrecht van de andere ouder, kan, in bijzondere omstandigheden die de feitenrechter dient vast te stellen, het misdrijf niet-afgifte van een kind vormen (1). (1) Cass., 2 dec. 1997, A.R. P.96.0938.N, nr. 523.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Ontvoering van een kind - Niet-afgifte van een kind door de vader of de moeder - Tekortkoming opvoedingsplicht

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgifte van een kind door de vader of de moeder - Tekortkoming opvoedingsplicht - Feitelijke beoordeling

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

Le manquement du parent, à qui la garde de l'enfant commun est confiée par décision judiciaire, de remplir son devoir d'éducation en convainquant l'enfant de se conformer à l'exercice du droit de visite de l'autre parent, peut constituer, dans des circonstances particulières à apprécier par le juge du fond, l'infraction de non-représentation d'enfant (1). (1) Cass., 2 décembre 1997, RG P.96.0938.N, n° 523.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Enlèvement d'enfant - Non-représentation d'un enfant par le père ou la mère - Manquement au devoir d'éducation

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'un enfant par le père ou la mère - Manquement au devoir d'éducation - Appréciation en fait

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

Het misdrijf niet-afgifte van een kind door de vader of de moeder aan degenen die het recht hebben het op te eisen, vereist, wat het moreel bestanddeel betreft, alleen dat de pleger van het materiële feit weet dat hij de uitvoering van een beslissing van de overheid of van een minnelijke regeling belemmert (1). (1) Cass., 6 feb. 1987, A.R. 800, nr. 336.

ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgifte van een kind door de vader of de moeder - Misdrijf - Moreel bestanddeel

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Ontvoering van een kind - Niet-afgifte van een kind door de vader of de moeder - Moreel bestanddeel

L'infraction de non-représentation d'enfant par le père ou la mère à ceux qui ont le droit de le réclamer requiert uniquement, en ce qui concerne l'élément moral, que l'auteur du fait matériel sache qu'il fait obstacle à l'exécution d'une décision de l'autorité ou d'un règlement transactionnel (1). (1) Cass., 6 février 1987, RG 800, n° 336.

ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'un enfant par le père ou la mère - Infraction - Elément moral

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Enlèvement d'enfant - Non-représentation d'un enfant par le père ou la mère - Elément moral

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

P.02.0572.N 18 juni 2002 AC nr. 368

De wegens een ander misdrijf uitgesproken veroordeling tegen een geïnterneerde staat eraan niet in de weg dat de commissie tot bescherming van de maatschappij, en in hoger beroep de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij, de wederopneming en het behoud van de betrokkene in een door haar aangewezen inrichting beveelt, wanneer ze vaststelt dat de wettelijk opgelegde voorwaarden voor de wederopneming zijn vervuld, nu deze wederopneming geen tweede bestraffing van dit ander misdrijf vormt maar de uitvoering van een voordien bevolen maatregel van internering is (1). (1) Cass., 8 aug. 1990, AR 4720, nr. 644.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Bevoegdheid - Geïnterneerde vrij op proef - Wederopneming en behoud - Nieuwe vervolgingen - Veroordeling van geïnterneerde wegens ander misdrijf

- Art. 20, zevende lid Wet Bescherming Maatschappij

La condamnation prononcée du chef d'une autre infraction à charge d'une personne internée n'empêche pas que la commission de défense sociale et, en degré d'appel, la commission supérieure de défense sociale, ordonne la réintégration et le maintien de la personne concernée dans un établissement qu'elle a désigné, lorsqu'elle constate que les conditions établies légalement pour la réintégration sont remplies, dès lors que cette réintégration ne constitue pas une seconde répression du chef de cette autre infraction, mais représente l'exécution d'une mesure d'internement ordonnée antérieurement (1). (1) Cass., 8 août 1990, RG 4720, n° 644.

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Compétence - Personne internée libre à l'essai - Réintégration et maintien - Nouvelles poursuites - Condamnation d'une personne internée du chef d'une autre infraction

- Art. 20, al. 7 L. du 1er juillet 1964

P.02.0588.N 28 mei 2002 AC nr. 323

De commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling mag bij haar oordeel of een veroordeelde zich wil of kan integreren in de maatschappij, alle gegevens betrekken die daartoe nuttig zijn en waarover tegenspraak kan worden gevoerd (1). (1) Zie cass., 18 okt. 2000, AR P.00.1329.F, nr 560.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Integratie in de maatschappij - Beoordeling

- Art. 2, 2° en 3° Wet 5 maart 1998

Afin de décider si une personne condamnée a la volonté ou la capacité de s'intégrer dans la société, la commission de libération conditionnelle peut prendre en considération tous les éléments utiles à cet effet et qui pourront être soumis à contradiction (1). (1) Voir Cass., 18 octobre 2000, RG P.00.1329.F, n° 560.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Intégration dans la société - Appréciation

- Art. 2, 2° et 3° L. du 5 mars 1998

Om tot de voorwaardelijke invrijheidstelling te worden toegelaten moet de veroordeelde de realiseerbaarheid van zijn reclasseringsplan aannemelijk maken.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Reclasseringsplan - Realiseerbaarheid - Verplichting van de veroordeelde

- Art. 2, 2° en 3° Wet 5 maart 1998

Pour bénéficier d'une libération conditionnelle, la personne condamnée doit rendre plausible le caractère réalisable de son plan de reclassement.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Plan de reclassement - Caractère réalisable - Obligation de la personne condamnée

- Art. 2, 2° et 3° L. du 5 mars 1998

P.02.0609.N 25 juni 2002 AC nr. 380

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel, afgeleid uit een schending van artikel 6.3.c EVRM, dat voor het eerst voor het Hof wordt voorgedragen; een verwijzing in de zogenaamde akte van verdediging naar de in het middel bedoelde problematiek is niet gelijk te stellen met het aanvoeren van dit middel voor het hof van assisen (1) (1) Zie cass., 22 maart 1995, AR P.95.0064.N, nr 162. In haar tweede middel voerde eiseres onder meer een schending van artikel 6.3.c EVRM aan, omdat zij, tijdens het gerechtelijk onderzoek, gedurende veertien maanden niet kon beschikken over de bijstand van de raadslieden van haar keuze, die vanwege hun stafhouder, bij wijze van bewarende maatregel, verbod hadden gekregen eiseres in cassatie bij te staan. Uit de stukken waarop het Hof vermocht acht te slaan bleek dat er enkel melding gemaakt werd van deze problematiek in de zogenaamde "akte van verdediging". Het Hof oordeelt dat dit middel nieuw en bijgevolg niet ontvankelijk is, omdat een dergelijke verwijzing naar deze problematiek in de "akte van verdediging" niet gelijk te stellen is met het aanvoeren van dit middel voor het hof van assisen. Terloops kan er op gewezen worden dat dit middel, volgens de rechtspraak van het Hof, inhoudelijk ook faalt naar recht: het Hof besliste immers reeds eerder dat het recht van eenieder zichzelf te verdedigen of de bijstand te hebben van een raadsman naar zijn keuze, of, indien hij niet over voldoende middelen beschikt om een raadsman te bekostigen, kosteloos door een toegevoegd advocaat te kunnen worden bijgestaan, bepaald bij artikel 6.3.c EVRM, van toepassing is voor de rechter die moet oordelen over de gegrondheid van de strafvordering, maar dat dit recht niet van toepassing is wanneer een persoon tijdens een gerechtelijk onderzoek verhoord wordt of verklaringen aflegt (cass., 14 dec. 1999, AR P.99.1585.N, nr 678).

Est nouveau et par conséquent irrecevable, le moyen déduit d'une violation de l'article 6, § 3, c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, invoqué pour la première fois devant la Cour; la référence faite dans ledit acte de défense à la problématique visée dans le moyen n'équivaut pas à l'allégation de ce moyen devant la cour d'assises (1). (1) Voir Cass., 22 mars 1995, RG P.95.0064.N, n° 162. Dans son deuxième moyen, la demanderesse a notamment invoqué la violation de l'article 6, § 3, c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, parce qu'au cours de l'instruction, elle n'a pu bénéficier durant quatorze mois de l'assistance des conseils de son choix, qui, par la voie d'une mesure conservatoire, avaient été interdit par leur bâtonnier d'assister la demanderesse en cassation. Il ressortait des pièces auxquelles la Cour pouvait avoir égard que cette problématique n'avait été mentionnée que dans ledit "acte de défense". La Cour décide que ce moyen est nouveau et par conséquent irrecevable, parce qu'une telle référence faite à cette problématique dans l' "acte de défense" n'équivaut pas à l'allégation de ce moyen devant la cour d'assises. Soit dit en passant, on peut relever que, selon la jurisprudence de la Cour, ce moyen manque également en droit sur le fond: en effet, la Cour a déjà décidé antérieurement que le droit de toute personne à se défendre elle-même ou avoir l'assistance d'un défenseur de son choix et, si elle n'a pas les moyens de rémunérer un défenseur, pouvoir être assistée gratuitement par un avocat d'office, prévu à l'article 6, § 3, c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, s'applique devant le juge qui doit statuer sur le bien-fondé de l'action publique, mais que ce droit n'est pas applicable lorsqu'une personne est entendue ou fait des déclarations au cours de l'instruction (Cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.N, n° 678).

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Artikel 6.3.c, E.V.R.M. - Recht van verdediging - Hof van assisen - Akte van verdediging - Verwijzing naar de in het cassatiemiddel bedoelde problematiek

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Aanvoeren van middelen voor het hof van assisen - Akte van verdediging

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

---

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Conv. D.H., article 6, § 3.c - Droits de la défense - Cour d'assises - Acte de défense - Référence à la problématique visée dans le moyen de cassation

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Allégation des moyens devant la cour d'assises - Acte de défense

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Uit de enkele vermelding in het proces-verbaal van de rechtszitting van het hof van assisen dat dit hof onder meer is samengesteld uit een lid van het parket-generaal bij het hof van beroep, het ambt vervullend van openbaar ministerie, kan geen schending van het artikel 119 Gerechtelijk Wetboek afgeleid worden.

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van het hof - Proces-verbaal van de rechtszitting - Vermelding dat het hof van assisen onder meer is samengesteld uit een lid van het parket-generaal bij het hof van beroep

- Art. 119 Gerechtelijk Wetboek

La seule mention dans le procès-verbal d'audience de la cour d'assises que celle-ci est composée notamment d'un membre du parquet général près la cour d'appel, exerçant la fonction de ministère public, ne peut entraîner la violation de l'article 119 du Code judiciaire.

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition de la cour - Procès-verbal d'audience - Mention que la cour s'assises est notamment composée d'un membre du parquet général près la cour d'appel

- Art. 119 Code judiciaire

P.02.0623.F 2 oktober 2002 AC nr. 496

De hervatting van het geding ab initio door een anders samengesteld rechtscollege, leidt de strafvordering niet opnieuw in voor het vonnisgerecht en vormt bijgevolg geen nieuwe grond tot schorsing van de verjaring van de strafvordering (1). (1) Het bestreden vonnis heeft eiser veroordeeld wegens verschillende overtredingen van het Wegverkeersreglement, gepleegd op 24 maart 1999. De verjaring van de strafvordering was voor het laatst gestuit op 26 januari 2000. De tweede verjaringstermijn van een jaar werd voor het eerst geschorst op 25 april 2000, de dag dat de strafvordering voor de politierechtbank is ingeleid, en een tweede keer op 2 nov. 2000, de dag waarop zij voor de correctionele rechtbank is ingeleid. In hoger beroep is het debat twee keer ab initio hervat door een anders samengesteld rechtscollege, op 13 sept. 2001 en 29 nov 2001. Een dergelijke omstandigheid vormt geen nieuwe inleiding van de strafvordering voor het vonnisgerecht in de zin van artikel 24, 1°, V.T.Sv., zodat zij de verjaring van de strafvordering niet meer heeft geschorst. Dat is wat het Hof impliciet heeft beslist, toen het vaststelde dat er op de datum van het vonnis meer dan een jaar was verstreken sinds de laatste verjaringsstuitende daad van 26 jan. 2000.Zie Cass., 18 okt. 2000, A.R. P.00.0491.F, nr. 558, met concl. O.M., J.L.M.B., 2000, 1808, met noot F.C., en Rev. dr. pén., 2001, blz. 337, met noot ; JACOBS A., La prescription de l'action publique ou quand le temps ne passe plus, in Actualités de droit pénal et de procédure pénale, onder wetensch. leiding van MANDOUX P. en KLEES O., Edit. du Jeune Barreau de Bruxelles, 2001, blz. 298.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Inleiding van de strafvordering voor het vonnisgerecht - Begrip - Hervatting van het debat ab initio

La reprise de l'affaire ab initio par un siège autrement composé n'introduit pas à nouveau l'action publique devant la juridiction de jugement et, partant, ne constitue pas une nouvelle cause de suspension de la prescription de l'action publique (solution implicite) (1). (1) Le jugement attaqué condamnait le demandeur du chef de plusieurs infractions au code de la route commises le 24 mars 1999. La prescription de l'action publique avait été interrompue pour la dernière fois le 26 janvier 2000. Le second délai annal de prescription a été suspendu une première fois le jour où l'action publique a été introduite devant le tribunal de police, le 25 avril 2000, et une seconde fois le jour où elle l'a été devant le tribunal correctionnel, le 2 novembre 2000. En degré d'appel, par deux fois, les débats ont été repris ab initio par un siège autrement composé, le 13 septembre 2001 et le 29 novembre 2001. Une telle circonstance ne constituant pas une nouvelle introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement, au sens de l'article 24, 1°, de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, elle n'a pas entraîné d'autre suspension de la prescription de l'action publique. C'est ce que la Cour a décidé implicitement en constatant que plus d'un an s'était écoulé à la date du jugement depuis le dernier acte interruptif du 26 janvier 2000. Voir cass., 18 octobre 2000, RG P.00.0491.F, n° 558, avec concl. M.P., J.L.M.B., 2000, p. 1808, avec note F.C., et Rev. dr. pén., 2001, p. 337, avec note; JACOBS A., La prescription de l'action publique ou quand le temps ne passe plus, in Actualités de droit pénal et de procédure pénale, sous la direction scientifique de MANDOUX P. et KLEES O., Edit. du Jeune barreau de Bruxelles, 2001, p. 298.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement - Notion - Reprise des débats ab initio

- Art. 24.1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 24, 1° L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.02.0624.F 11 september 2002 AC nr. 438

Het Hof van Cassatie vernietigt het arrest van het hof van beroep, wanneer het t.g.v. tegenstrijdigheid tussen de vermeldingen van dat arrest en van het proces-verbaal van de rechtszitting waarop het werd uitgesproken, onmogelijk kan nagaan of het arrest is gewezen door de rechters die alle zittingen over de zaak hebben bijgewoond (1). (1) Cass., 20 sept. 1988, A.R. 2353, nr. 37.

La Cour de cassation casse l'arrêt de la cour d'appel lorsque, en raison des énonciations contradictoires dans cet arrêt et dans le procès-verbal de l'audience au cours de laquelle il fut prononcé, il lui est impossible de contrôler si l'arrêt a été rendu par les juges qui ont assisté à toutes les audiences de la cause (1). (1) Cass., 20 septembre 1988, RG 2353, n° 37.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Hof van beroep - Proces-verbaal van de rechtszitting - Arrest - Tegenstrijdige vermeldingen

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Hof van beroep - Samenstelling van het rechtscollege - Proces-verbaal van de rechtszitting - Arrest - Tegenstrijdige vermeldingen

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Cour d'appel - Procès-verbal d'audience - Arrêt - Enonciations contradictoires

- Art. 779 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Cour d'appel - Composition du siège - Procès-verbal d'audience - Arrêt - Enonciations contradictoires

- Art. 779 Code judiciaire

P.02.0635.F 2 oktober 2002 AC nr. 497

Art. 369bis, tweede lid, Sv., zoals het van toepassing was vóór 27 maart 2001, heeft betrekking op de vader of moeder van de minderjarige die zich verzet tegen de uitvoering van een rechterlijke of administratieve maatregel, genomen in het kader van de Jeugdbeschermingswet, n.a.v. een rechtspleging die hetzij tegen de minderjarige zelf hetzij tegen de ouders is ingeleid (1); hoewel de wetgever, bij de uitvaardiging van die wetsbepaling, niet kon voorzien dat jongeren door een adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd geplaatst zouden worden met toepassing van artikel 39 Decr. Fr. Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, overeenkomstig een beschikking van de jeugdrechter, die m.n. de artt. 63bis en 63ter Jeugdbeschermingswet alsook de artt. 38 en 39 van dat decreet toepast, kan de rechter wettig beslissen dat de bewoordingen van artikel 369bis, tweede lid, Sw. ruim genoeg zijn om ook de niet-naleving van dergelijke maatregelen door de ouders van die jongeren te omvatten. (1) Zie KEBERS A., Les Novelles, Droit pénal, dl. III, Les infractions, 7de dl., Crimes et délits contre l'ordre des familles et contre la moralité publique, nr. 6095 ; DE NAUW A., Droit pénal spécial, nr. 390.

L'article 369bis, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il était d'application avant le 27 mars 2001, vise le père ou la mère du mineur qui s'oppose à l'exécution d'une mesure judiciaire ou administrative prise dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, que ce soit à l'occasion d'une procédure intentée à l'égard du mineur lui-même, ou d'une procédure intentée à l'égard des parents (1); bien que, lorsque cette disposition légale a été promulguée, le législateur n'a pu prévoir l'existence de placements de jeunes ordonnés par un conseiller de l'aide à la jeunesse en application de l'article 39 du décret du 4 mars 1991 de la Communauté française relatif à l'aide à la jeunesse, conformément à une ordonnance rendue par un juge de la jeunesse faisant application notamment des articles 63bis et 63ter de la loi du 8 avril 1965, précitée, ainsi que 38 et 39 dudit décret, le juge peut considérer légalement que les termes de l'alinéa 2 de l'article 369bis du Code pénal sont suffisamment larges pour impliquer le non-respect de pareilles mesures par les parents de ces jeunes. (1) Voir KEBERS A., Les Novelles, Droit pénal, t. III, Les infractions, 7ème partie, Crimes et délits contre l'ordre des familles et contre la moralité publique, n° 6095; DE NAUW A., Droit pénal spécial, n° 390.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Strafwet - Niet-afgifte van een kind - Oud artikel 369bis, tweede lid, Sw. - Decreet 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap inzake hulpverlening aan de jeugd - Artikel 39 van dat decreet - Plaatsing van de jongere door een adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd, overeenkomstig een beschikking van een jeugdrechter - Toepassing

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi pénale - Non-représentation d'enfant - Article 369bis, al. 2, ancien du Code pénal - Décret du 4 mars 1991 de la Communauté française relatif à l'aide à la jeunesse - Article 39 dudit décret - Placement du jeune par un conseiller de l'aide à la jeunesse conformément à une ordonnance rendue par un juge de la jeunesse - Application

- Art. 39 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgeven van een kind door een van zijn ouders - Strafwet - Uitlegging - Oud artikel 369bis, tweede lid, Sw. - Decreet 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap inzake hulpverlening aan de jeugd - Artikel 39 van dat decreet - Plaatsing van de jongere door een adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd, overeenkomstig een beschikking van een jeugdrechter - Toepassing

- Art. 39 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

- Art. 39 Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'enfant par un de ses parents - Loi pénale - Interprétation - Article 369bis, al. 2, ancien du Code pénal - Décret du 4 mars 1991 de la Communauté française relatif à l'aide à la jeunesse - Article 39 dudit décret - Placement du jeune par un conseiller de l'aide à la jeunesse conformément à une ordonnance rendue par un juge de la jeunesse - Application

- Art. 39 Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

Het wanbedrijf niet-afgifte van een kind door een van zijn ouders wordt m.n. daar gepleegd waar de afgifte van het kind moet geschieden, met toepassing van de uit te voeren beslissing (1). (1) Zie Cass., 31 okt. 2001, A.R. P.01.1162.F, nr. 589; KEBERS A., idem, nr. 6132 ; DE NAUW A., idem, nr. 397.

Le délit de non-représentation d'enfant par un de ses parents est commis notamment au lieu où doit s'accomplir la remise de l'enfant, en application de la décision à exécuter (1). (1) Voir cass., 31 octobre 2001, RG P.01.1162.F, n° 589; KEBERS A., Les Novelles, Droit pénal, t. III, Les infractions, 7ème partie, Crimes et délits contre l'ordre des familles et contre la moralité publique, n° 6132; DE NAUW A., Droit pénal spécial, n° 397.

ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgeven van een kind door een van zijn ouders - Plaats van het misdrijf

- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek

ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'enfant par un de ses parents - Lieu de l'infraction

- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal

De strafrechter die de aard, kwalificatie en strafbare periode van de ten laste gelegde feiten niet wijzigt, maar zich ertoe beperkt de in de oorspronkelijke telastlegging bedoelde periode van de misdrijven te beperken en het misdrijf te omschrijven in de bewoordingen van het artikel van het Sw. waarop de vervolgingen gegrond waren, en vaststelt dat het aldus opnieuw gekwalificeerde feit hetzelfde is als het in de dagvaarding gekwalificeerde feit, zonder de beklaagde te hebben verzocht zich tegen de nieuwe telastlegging te verdedigen, schendt artikel 6 E.V.R.M. niet en miskent evenmin het recht van verdediging (1). (1) Zie Cass., 4 dec. 2001, A.R. P.00.0558.N, nr. ... .

Le juge pénal qui ne modifie pas la nature, la qualification et la période punissable des faits mis à charge, mais se borne à restreindre la période délictueuse visée dans la prévention originaire et à libeller l'infraction dans les termes de l'article du Code pénal qui fondait la poursuite en constatant que le fait ainsi requalifié est le même que celui qualifié dans la citation, sans avoir invité le prévenu à se défendre du chef de la nouvelle prévention, ne viole ni l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni les droits de la défense (1). (1) Voir cass., 4 décembre 2001, RG P.00.0558.N, n° ...

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Ten laste gelegde feiten - Verduidelijkingen door de rechter - Voorafgaande waarschuwing aan de beklaagde

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht op tegenspraak - Ten laste gelegde feiten - Verduidelijkingen door de rechter - Waarschuwing aan de beklaagde

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Faits mis à charge - Précisions par le juge - Avertissement préalable du prévenu

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit à la contradiction - Faits mis à charge - Précisions par le juge - Avertissement au prévenu

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De rechter mag de strafwet toepassen op feiten die de wetgever onmogelijk kon voorzien op het ogenblik van de afkondiging van de strafbepaling, op voorwaarde dat de wil van de wetgever om feiten van die aard strafbaar te stellen, ondubbelzinnig vaststaat en dat die feiten onder de wettelijke omschrijving van het misdrijf kunnen worden begrepen (1). (1) Cass., 15 maart 1994, A.R. 6557, nr. 120.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Strafwet - Toepassing

Le juge peut appliquer la loi pénale à des faits que le législateur était dans l'impossibilité absolue de prévoir à l'époque de la promulgation de la disposition pénale, à la double condition que la volonté du législateur d'ériger des faits de cette nature en infraction soit certaine et que ces faits puissent être compris dans la définition légale de l'infraction (1). (1) Cass., 15 mars 1994, RG 6557, n° 120.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi pénale - Application

---

Wanneer de jeugdrechtbank de adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd de toestemming geeft een kind voorlopig te plaatsen, verleent die toestemming een dwingend karakter aan de beslissing van die adviseur (1). (1) TULKENS Fr. en MOREAU Th., Droit de la jeunesse, Larcier, 2000, blz. 437.

JEUGDBESCHERMING - Hulpverlening aan de jeugd - Decreet 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap inzake hulpverlening aan de jeugd - Artikel 39 - Voorlopige plaatsing van een kind - Beslissing van de adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd - Toestemming van de jeugdrechtbank

- Art. 39 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

Lorsque le tribunal de la jeunesse autorise le conseiller de l'aide à la jeunesse à placer provisoirement un enfant, cette autorisation confère un caractère contraignant à la décision de ce conseiller (1). (1) TULKENS Fr. et MOREAU Th., Droit de la jeunesse, Larcier, 2000, p. 437.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Aide à la jeunesse - Décret du 4 mars 1991 de la Communauté française relatif à l'aide à la jeunesse - Article 39 - Placement provisoire d'un enfant - Décision du conseiller de l'aide à la jeunesse - Autorisation du Tribunal de la jeunesse

- Art. 39 Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse

---

P.02.0643.F 2 oktober 2002 AC nr. 498

De overheid die, t.g.v. de fout van een derde, krachtens de op haar rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestaties te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voorzover zij hierdoor schade lijdt (1); het feit dat een ambtenaar-vrijwilliger bij de civiele bescherming geen vast en vooraf bepaald aantal werkuren moet presteren, maar, wegens de aard van zijn ambt zelf, min of meer belangrijke dag- of nachtprestaties moet leveren volgens de noden en het dringend karakter van zijn dienst, belet niet dat de overheid tijdens de periodes van arbeidsongeschiktheid van die ambtenaar, verstoken is gebleven van alle arbeidsprestaties die hij tijdens die periodes had kunnen leveren en die de tegenprestatie hadden gevormd voor de wedden en bijdragen die de overheid aan die ambtenaar tijdens die periodes heeft uitbetaald. (1) Cass., 19 feb. 2001, A.R. C.99.0183.N, nr. 98 ; 19 feb. 2001, A.R. C.99.0228.N, nr. 99 ; 19 feb. 2001, A.R. C.00.0242.N, nr. 100.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Overheid - Werkgever - Door derde veroorzaakt ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenwaarde - Ambtenaar-vrijwilliger bij de civiele bescherming - Prestaties volgens de noden en het dringend karakter van zijn dienst

Les pouvoirs publics qui, suite à la faute d'un tiers, doivent continuer à payer la rémunération et les charges grevant la rémunération en vertu d'obligations légales ou réglementaires qui leur incombent, sans bénéficier de prestations de travail en contrepartie, ont droit à une indemnité dans la mesure où ils subissent ainsi un dommage (1); le fait qu'un agent volontaire à la Protection civile n'est pas tenu de prester un nombre d'heures de travail fixe et prédéterminé mais fournit, en raison de la nature même de ses fonctions, des prestations plus ou moins importantes de jour ou de nuit suivant les nécessités et les urgences de son service, n'empêche pas que l'autorité est privée, pendant les périodes des incapacités de travail d'un tel agent, de toutes les prestations de travail que celui-ci aurait pu fournir pendant lesdites périodes et qui aurait constitué la contrepartie des rémunérations et charges décaissées par l'autorité pour cet agent pendant ces périodes. (1) Cass., 19 février 2001, RG C.99.0183.N, n° 98; 19 février 2001, RG C.99.0228.N, n° 99; 19 février 2001, RG C.00.0242.N, n° 100.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Pouvoirs publics - Employeur - Accident causé par un tiers - Obligations légales ou réglementaires - Paiement de la rémunération et des charges - Paiement sans contrepartie - Agent volontaire à la protection civile - Prestations suivant les nécessités et les urgences de son service

P.02.0655.N 7 mei 2002 AC nr. 279

Wanneer een verdachte om andere redenen is gedetineerd, verhindert dit op zich de voorlopige hechtenis niet (1). (1) Zie cass., 26 jan. 2000, AR P.00.0094.F, nr 70.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Algemeen - Verdachte gedetineerd om andere redenen

Le fait qu'un inculpé soit détenu pour d'autres causes n'empêche pas en soi la détention préventive (1). (1) Voir Cass., 26 janvier 2000, RG P.00.0094.F, n° 70.

DETENTION PREVENTIVE - Généralités - Inculpé détenu pour d'autres causes

P.02.0683.F 16 oktober 2002 AC nr. 543

Wanneer de griffier een vonnis of arrest niet heeft ondertekend, leidt dit niet tot de nietigheid van die beslissing, wanneer het proces-verbaal van de rechtszitting, dat regelmatig is opgemaakt bij de uitspraak, alle vereiste vaststellingen bevat om de regelmatigheid van de tijdens die uitspraak gevolgde rechtspleging aan te tonen (1). (1) Zie Cass., 17 aug. 1992, AR 6883, nr. 581 ; 8 nov. 2000, AR P.00.0898.N, nr. 607 ; 24 okt. 2001, AR P.01.0993.F, nr. ... .

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Vonnis niet ondertekend door griffier - Gevolgen van dat verzuim op de geldigheid van de beslissing

- Art. 10 Wet 1 mei 1849

- Art. 782 Gerechtelijk Wetboek

L'absence de la signature du greffier sur un jugement ou un arrêt n'entraîne pas la nullité de cette décision lorsque le procès-verbal de l'audience dressé régulièrement lors de la prononciation renferme toutes les constatations requises pour établir la régularité de la procédure suivie lors de ladite prononciation (1). (1) Voir cass., 17 août 1992, RG 6883, n° 581, 8 novembre 2000, RG P.00.0898.N, n° 607, et 24 octobre 2001, RG P.01.0993.F, n° ...

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Jugement non signé par le greffier - Effets de cette omission sur la validité de la décision

- Art. 10 L. du 1er mai 1849

- Art. 782 Code judiciaire

Art. 782 Ger. W., krachtens hetwelk de vonnissen en arresten ondertekend worden door de rechters die het hebben uitgesproken, en door de griffier, is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Handtekeningen van de rechters en van de griffier - Verplichting

- Art. 782 Gerechtelijk Wetboek

L'article 782 du Code judiciaire, en vertu duquel les jugements et arrêts sont signés par les juges qui les ont prononcés et par le greffier, n'est pas prescrit à peine de nullité.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Signatures des juges et du greffier - Obligation

- Art. 782 Code judiciaire

Het middel volgens hetwelk de bestreden beslissing nietig is omdat ze niet door de griffier is ondertekend, wordt zonder belang wanneer het verzuim, na het indienen van het cassatieberoep, wordt hersteld overeenkomstig artikel 788 Ger.W. (1). (1) Cass., 2 maart 1972 (AC, 1972, 605) en zie Cass., 15 okt. 1976 (AC, 1977, 199).

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Middel volgens hetwelk de bestreden beslissing nietig is omdat zij niet door de griffier is ondertekend - Verzuim hersteld sinds de neerlegging van het cassatieberoep - Middel niet ontvankelijk wegens gebrek aan belang

Le moyen alléguant que la décision attaquée est nulle parce qu'elle ne porte pas la signature du greffier devient sans intérêt si, après le dépôt du pourvoi en cassation, l'omission est réparée conformément à l'article 788 du Code judiciaire (1). (1) Cass., 2 mars 1972 (Bull. et Pas., 1972, 600), et voir cass., 15 octobre 1976 (Bull. et Pas., 1977, I, 201).

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Moyen alléguant que la décision attaquée est nulle parce qu'elle ne porte pas la signature du greffier - Omission réparée depuis le dépôt du pourvoi - Moyen irrecevable à défaut d'intérêt

Het verzuim van de griffier om een vonnis te ondertekenen, kan worden hersteld overeenkomstig artikel 788 Ger. W., dat van toepassing is in strafzaken (1). (1) Zie Brussel, 31 jan. 1989, Pas., 1989, II, 187 ; KOHL A., Le Code judiciaire, droit commun de la procédure, Ann. Fac. Dr. Luik, 1975, blz. 454 ; DECLERCQ R., Raakvlakken gerechtelijk privaat-strafprocesrecht, TPR 1980, blz. 50, nr. 21.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnis niet ondertekend door griffier - Herstel van het verzuim - Artikel 788, Ger.W. - Toepassing

- Art. 788 Gerechtelijk Wetboek

L'omission de la signature d'un greffier dans un jugement peut être réparée conformément à l'article 788 du Code judiciaire, applicable en matière répressive (1). (1) Voir Bruxelles, 31 janvier 1989, Pas., 1989, II, 187; KOHL A., Le Code judiciaire, droit commun de la procédure, Ann. Fac. Dr. Liège, 1975, p. 454; DECLERCQ R., Raakvlakken gerechtelijk privaat-strafprocesrecht, TPR 1980, p. 50, n° 21.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Jugement non signé par le greffier - Réparation de l'omission - Code judiciaire, article 788 - Application

- Art. 788 Code judiciaire

Wanneer het verzuim van de griffier om een vonnis te ondertekenen, is hersteld overeenkomstig artikel 788 Ger. W., heeft dat herstel terugwerkende kracht, ook al is het geschied na het tegen het vonnis ingesteld beroep (1). (1) Cass., 2 maart 1972 (AC, 1972, 605) en zie Cass., 15 okt. 1976 (AC, 1977, 199).

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnis niet ondertekend door griffier - Hersteld verzuim - Terugwerkende kracht

- Art. 788 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque l'omission de la signature d'un greffier dans un jugement est réparée conformément à l'article 788 du Code judiciaire, cette réparation opère rétroactivement, même si elle est postérieure à un recours exercé contre le jugement (1). (1) Cass., 2 mars 1972 (Bull. et Pas., 1972, 600), et voir cass., 15 octobre 1976 (Bull. et Pas., 1977, I, 201).

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Jugement non signé par le greffier - Omission réparée - Effet rétroactif

- Art. 788 Code judiciaire

P.02.0689.F 15 mei 2002 AC nr. 297

De rechter bepaalt op onaantastbare wijze het bedrag van de borgsom bedoeld bij artikel 35, Wet Voorlopige Hechtenis, en bij gebrek aan conclusie is hij niet verplicht zijn desbetreffende beslissing te motiveren (1). (1) Cass., 12 okt. 1995, A.R. P.93.1339.N, nr. 406.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Bedrag - Bepaling - Motivering

- Art. 35 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le juge fixe souverainement le montant du cautionnement visé à l'article 35 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et, à défaut de conclusions, il n'est pas obligé de motiver sa décision à ce propos (1). (1) Cass., 12 octobre 1993, RG P.93.1339.N, n° 406.

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Montant - Fixation - Motivation

- Art. 35 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.02.0691.N 21 mei 2002 AC nr. 312

De wet doet het bestaan of de rechtsgeldigheid van de door de onderzoeksrechter met toepassing van artikel 36 van de Voorlopige Hechteniswet genomen beslissing niet afhangen van de betekening ervan.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Betekening van de beslissing van de onderzoeksrechters

La loi ne subordonne pas à sa signification l'existence ou la validité de la décision prise par le juge d'instruction en application de l'article 36 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Signification de la décision des juges d'instruction

P.02.0708.F 20 november 2002 AC nr. 616

De rechter kan zijn overtuiging niet gronden op inlichtingen die ingewonnen zijn buiten het onderzoek of het debat en waarover de partijen dus geen tegenspraak hebben kunnen voeren (1). (1) Cass., 14 feb. 2001, A.R. P.00.1444.F, nr. 92; 26 juni 2002, A.R. P.02.0505.F, nr. ...; 25 sept. 2002, A.R. P.02.0954.F, nr. ..., met concl. O.M.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Overtuiging van de rechter - Gegevens niet onderworpen aan de tegenspraak

Le juge ne peut fonder sa conviction sur des renseignements acquis en dehors de l'instruction ou des débats et que, partant, les parties n'ont pu contredire (1). (1) Cass., 14 février 2001, RG P.00.1444.F, n° 92, 26 juin 2002, RG P.02.0505.F, n° ... et 25 septembre 2002, RG P.02.0954.F, n° ..., avec concl. du ministère public.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Liberté d'appréciation - Action publique - Conviction du juge - Eléments non soumis à la contradiction

---

De rechter kan zijn overtuiging niet gronden op inlichtingen die ingewonnen zijn buiten het onderzoek of het debat en waarover de partijen dus geen tegenspraak hebben kunnen voeren (1). (1) Cass., 14 feb. 2001, A.R. P.00.1444.F, nr. 92; 26 juni 2002, A.R. P.02.0505.F, nr. ...; 25 sept. 2002, A.R. P.02.0954.F, nr. ..., met concl. O.M.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Overtuiging van de rechter - Gegevens niet onderworpen aan de tegenspraak

Le juge ne peut fonder sa conviction sur des renseignements acquis en dehors de l'instruction ou des débats et que, partant, les parties n'ont pu contredire (1). (1) Cass., 14 février 2001, RG P.00.1444.F, n° 92, 26 juin 2002, RG P.02.0505.F, n°... et 25 septembre 2002, RG P.02.0954.F, n°... , avec concl. du ministère public.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Action publique - Conviction du juge - Eléments non soumis à la contradiction

---

Wanneer een nieuw stuk wordt voorgelegd na het sluiten van het debat en de rechter oordeelt dat hij het debat niet hoeft te heropenen, dient hij dat stuk uit de rechtspleging te weren (1). (1) Cass., 10 okt. 2000, A.R. P.98.1561.N, nr. 531; 14 feb. 2001, A.R. P.00.1444.F, nr. 92; 9 okt. 2002, A.R. P.02.1183.F, nr. ...

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Sluiting van het debat

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Sluiting van het debat - Neerlegging van stukken

Lorsqu'une nouvelle pièce est produite après la clôture des débats et que le juge n'estime pas devoir rouvrir ceux-ci, il doit écarter cette pièce de la procédure (1). (1) Cass., 10 octobre 2000, RG P.98.1561.N, n° 531, 14 février 2001, RG P.00.1444.F, n° 92 et 9 octobre 2002, RG P.02.1183.F, n° ... .

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Clôture des débats

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Clôture des débats - Dépôt de pièces

---

P.02.0717.F 19 juni 2002 AC nr. 370

Art. 21, V.T.Sv., dat betrekking heeft op de verjaring van de strafvordering, houdt geen verband met de beslissingen van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Commissie - Beslissingen - Bepaling betreffende de verjaring van de strafvordering - Toepassing

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Commissie - Beslissingen - Bepaling betreffende de verjaring van de strafvordering - Toepassing

L'article 21 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, relatif à la prescription de l'action publique, est étranger aux décisions rendues par la commission de libération conditionnelle.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Libération conditionnelle - Commission - Décisions - Disposition relative à la prescription de l'action publique - Application

LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission - Décisions - Disposition relative à la prescription de l'action publique - Application

---

Het middel dat kritiek uitoefent op het feit dat de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, alvorens uitspraak te doen over de voorwaardelijke invrijheidstelling van eiser, bepaalde personen heeft gehoord in de hoedanigheid van getroffenen, buiten de bij wet bepaalde gevallen en voorwaarden, kan niet voor de eerste keer voor het Hof van Cassatie worden aangevoerd en is derhalve niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 16 feb. 2000, A.R. P.99.1826.F, nr. 129.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Verhoor van personen - Ontvankelijkheid

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Commissie - Verhoor van personen - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

Ne peut être invoqué pour la première fois devant la Cour de cassation et est, partant, irrecevable le moyen qui revient à critiquer le fait que la commission de libération conditionnelle a, avant de statuer sur la libération conditionnelle du demandeur, entendu certaines personnes en qualité de victimes hors les cas et conditions prévus par la loi (1). (1) Voir cass., 16 février 2000, RG P.99.1826.F, n° 129.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Commission de libération conditionnelle - Audition de personnes - Recevabilité

LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission - Audition de personnes - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

P.02.0718.N 24 september 2002 AC nr. 473

De enkele omstandigheid dat stukken die werden opgesteld in het kader van een in het buitenland ingestelde strafvervolging, nadien zonder vertaling aan het strafdossier betreffende een in België ingestelde strafvordering werden gevoegd heeft niet voor gevolg dat de beklaagde niet onverwijld, in een taal welke hij verstaat en in bijzonderheden, op de hoogte wordt gesteld van de aard en de reden van de tegen hem in België ingebrachte beschuldiging (1). (1) Zie Cass., 16 okt. 1991, AR 8601, AC 1991-1992, nr. 91.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Il ne résulte pas de la seule circonstance que des pièces qui ont été rédigées dans le cadre de poursuites pénales exercées à l'étranger, ont ensuite été jointes sans traduction au dossier répressif relatif à une action publique exercée en Belgique, que le prévenu n'a pas été informé, dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre lui en Belgique (1). (1) Voir Cass., 16 octobre 1991, RG 8601, Bull. 1992, n° 91.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6.3.a

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De processuele gelijkheid tussen de partijen houdt enkel in dat elke partij in het proces voor de rechter die kennis neemt van de zaak dezelfde processuele middelen kan aanwenden en op gelijke wijze kennis moet kunnen nemen van de stukken en gegevens die aan het oordeel van de rechter worden voorgelegd (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 2001, AR P.01.1021.F, nr...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Wapengelijkheid - Processuele gelijkheid tussen partijen

L'égalité des parties au procès implique uniquement que chaque partie au procès peut utiliser les mêmes moyens procéduraux devant le juge qui connaît de la cause et doit pouvoir prendre connaissance de manière identique des pièces et éléments qui sont soumis à l'appréciation du juge (1). (1) Voir Cass., 17 octobre 2001, RG P.01.1021.F, n°...

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Egalité des armes - Egalité des parties au procès

De vraag of een partij toegang moet kunnen hebben tot stukken die een andere partij in zijn bezit heeft of kan verkrijgen maar aan de rechter niet worden voorgelegd en in het proces niet worden gebruikt, tegenspraak moet kunnen voeren over de aanvraag van dergelijke stukken door die andere partij aan een buitenlandse overheid, is vreemd aan de processuele gelijkheid voor de rechter die uitspraak doet over de gegrondheid van de strafvordering (1). (1) Zie Cass., 30 okt. 2001, AR P.01.1239.N, nr...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Wapengelijkheid - Processuele gelijkheid tussen partijen - Draagwijdte

La question de savoir si une partie doit avoir accès aux pièces qui sont en possession d'une autre partie ou que cette dernière peut obtenir mais qui n'ont pas été soumises au juge et qui n'ont pas été utilisées au cours du procès, et si elle doit pouvoir contredire la demande de telles pièces faite par l'autre partie à une autorité étrangère, est étrangère à l'égalité des parties devant le juge qui statue sur le bien-fondé de l'action publique (1). (1) Voir Cass., 30 octobre 2001, RG P.01.1239.N, n° ...

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Egalité des armes - Egalité des parties au procès - Portée

---

P.02.0723.F 2 oktober 2002 AC nr. 499

De in de artt. 471 en 472 Sw. bepaalde verzwarende omstandigheden betreffende diefstal, zijn niet van toepassing op de misdaad van afpersing, gepleegd vóór de inwerkingtreding, op 17 feb. 2002, van de W. 11 dec. 2001 (1). (1) Zie Cass., 2 okt. 1886 (Bull. en Pas., 1886, I, 332) en 28 dec. 1886 (Bull. en Pas., 1887, I, 77) ; H.v.B. Bergen, 25 jan. 1991, Pas., 1991 II, 106 ; DE NAUW Alain, Initiation au droit pénal spécial, nr. 697.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Afpersing - Verzwarende omstandigheden van de diefstal door middel van geweld of bedreiging - Toepassing

- Artt. 470, 471 en 472 Strafwetboek

Les circonstances aggravantes prévues aux articles 471 et 472 du Code pénal, relativement au vol, ne s'appliquent pas au crime d'extorsion commis avant l'entrée en vigueur, le 17 février 2002, de la loi du 11 décembre 2001 (1). (1) Voir cass., 2 octobre 1886 (Bull. et Pas., 1886, I, 332) et 28 décembre 1886 (Bull. et Pas., 1887, I, 77); C.A. de Mons, 25 janvier 1991, Pas., 1991, II, 106; DE NAUW Alain, Initiation au droit pénal spécial, n° 697.

VOL ET EXTORSION - Extorsion - Circonstances aggravantes du vol à l'aide de violences ou de menaces - Application

- Art. 470, 471 et 472 Code pénal

P.02.0732.F 11 september 2002 AC nr. 439

Buiten het geval waarin de inverdenkinggestelde moedwillig wordt onttrokken aan zijn natuurlijke rechter en zijn recht van verdediging aldus zou zijn miskend, zijn de onderzoekshandelingen die verricht worden door een ratione loci niet-bevoegde onderzoeksrechter, niet nietig, en kunnen zij een geldige grondslag vormen voor latere vervolgingen (1). (1) De bevoegdheid ratione loci van de onderzoeksrechter raakt evenwel de openbare orde. Zie Cass., 27 juni 1949, Bull. en Pas., 1949, I, 478, en contra J. HOEFFLER, Traité de l'instruction préparatoire en matière pénale, Kortrijk, 1956, blz. 44 tot 56.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Onbevoegde onderzoeksrechter - Verrichte onderzoekshandelingen - Geldigheid

- Art. 62bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Bevoegdheid ratione loci - Onbevoegde onderzoeksrechter - Verrichte onderzoekshandelingen - Geldigheid

- Art. 62bis Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksrechter -

Hors le cas où l'inculpé aurait été volontairement soustrait à son juge naturel et où ses droits de défense auraient été de la sorte violés, les actes d'instruction accomplis par un juge d'instruction incompétent ratione loci ne sont pas nuls et peuvent valablement fonder des poursuites ultérieures (1). (1) La compétence ratione loci du juge d'instruction est toutefois d'ordre public. Voir cass., 27 juin 1949, Bull. et Pas., 1949, I, 478 et contra J. HOEFFLER, Traité de l'instruction préparatoire en matière pénale, Courtrai, 1956, pp. 44 à 46.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Juge d'instruction incompétent - Actes accomplis - Validité

- Art. 62bis Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Compétence ratione loci - Juge d'instruction incompétent - Actes accomplis - Validité

- Art. 62bis Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juge d'instruction -

Bevoegdheid ratione loci - Onbevoegde onderzoeksrechter - Verrichte onderzoekshandelingen - Geldigheid
- Art. 62bis Wetboek van Strafvordering

Compétence ratione loci - Juge d'instruction incompétent - Actes accomplis - Validité
- Art. 62bis Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof een rechtsgrond in de plaats stelt die het beschikkende gedeelte van de bestreden beslissing naar recht verantwoordt, is het middel, al was het gegrond, niet ontvankelijk bij gebrek aan belang (1). (1) Cass., 20 juni 2001, A.R. P.00.1309.F, nr. ... .

Lorsque la Cour supplée un motif de droit qui justifie légalement le dispositif de la décision attaquée, le moyen, fût-il fondé, est irrecevable à défaut d'intérêt (1). (1) Cass., 20 juin 2001, RG P.00.1309.F, n°. ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Bestreden beslissing gegrond op een voor kritiek vatbare grond - Bevoegdheid van het Hof om het beschikkende gedeelte door een andere rechtsgrond te verantwoorden

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Décision attaquée fondée sur un motif susceptible de critique - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif

Wanneer de bestreden beslissing haar beschikkende gedeelte op een voor kritiek vatbare reden laat steunen, kan het Hof een rechtsgrond in de plaats stellen, waardoor het beschikkende gedeelte wordt verantwoord (1). (1) Cass., 20 juni 2001, A.R. P.00.1309.F, nr. ... .

Lorsque la décision attaquée fonde son dispositif sur un motif susceptible de critique, la Cour peut suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif (1). (1) Cass., 20 juin 2001, RG P.00.1309.F, n°. ... .

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Strafzaken - Bestreden beslissing gegrond op een voor kritiek vatbare grond - Bevoegdheid van het Hof om het beschikkende gedeelte door een andere rechtsgrond te verantwoorden

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour - Matière répressive - Décision attaquée fondée sur un motif susceptible de critique - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif

Behoudens andersluidende bepaling, is een wijziging van de bevoegdheidsregels in strafzaken van toepassing op de hangende gedingen waarin nog geen beslissing over de zaak zelf is gewezen m.b.t. de vaststelling van de bevoegdheid (1), wanneer de nieuwe wet niet ertoe strekt een toegekende bevoegdheid te ontnemen aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt, doch die bevoegdheid integendeel uit te breiden. (1) Cass., 16 okt. 1985, A.R. 4380, A.R. 4380, nr. 100, en de noot E.L.

Sauf disposition dérogatoire, une modification des règles sur la compétence en matière répressive est applicable aux procédures en cours dans lesquelles n'est pas déjà intervenue une décision sur le fond fixant la compétence (1), lorsque la loi nouvelle n'a pas pour effet d'enlever au juge saisi une compétence dont il était investi mais, au contraire, d'étendre cette compétence. (1) Cass., 16 octobre 1985, RG 4380, n° 100 et la note signée E.L.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Wijziging van de bevoegdheidsregels - Nieuwe wet - Onmiddellijke toepassing

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafzaken - Bevoegdheid - Wijziging van de bevoegdheidsregels - Nieuwe wet - Onmiddellijke toepassing

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Modification des règles de compétence - Loi nouvelle - Application immédiate

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Matière répressive - Pouvoir - Modification des règles de compétence - Loi nouvelle - Application immédiate

Het Hof van Cassatie slaat geen acht op de memorie tot staving van een cassatieberoep in strafzaken die is opgesteld in een andere taal dan die van de bestreden beslissing (1), wanneer eiser geen beroep heeft gedaan op de bijstand van een vertaler om zijn geschrift in de taal van die beslissing te stellen (2). (1) Cass., 23 okt. 2001, A.R. P.01.1170.N, nr. ... (2) Zie Cass., 9 okt. 1985, A.R. 4542, nr. 79, redenen; J. VELU en ERGEC, v° "Convention européenne des droits de l'homme", R.P.D.B., Aanv., d1, VII, Brussel, 1990, blz. 328, nr. 620.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Niet in de taal van de bestreden beslissing

- Artt. 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Strafzaken - Cassatieberoep - Memorie - Niet in de taal van de bestreden beslissing

- Artt. 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

La Cour de cassation n'a pas égard au mémoire déposé à l'appui d'un pourvoi formé en matière répressive, rédigé dans une langue autre que celle de la décision attaquée (1), dès lors que le demandeur n'a pas sollicité l'assistance d'un traducteur pour établir son écrit dans la langue de cette décision (2). (1) Cass., 23 octobre 2001, RG P.01.1170.N, n° ....(2) Voir cass., 9 octobre 1985, RG 4542, n° 79, motifs, et J.VELU et R. ERGEC, v° "Convention européenne des droits de l'homme", R.P.D.B., Compl., t. VII, Bruxelles, 1990, p. 328, n° 620.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Langue autre que celle de la décision attaquée

- Art. 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Matière répressive - Pourvoi en cassation - Mémoire - Langue autre que celle de la décision attaquée

- Art. 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Wanneer het cassatieberoep tegen een veroordelend arrest wordt verworpen, heeft het cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding geen reden van bestaan meer (1). (1) Cass. 5 mei 1999, A.R. P.99.0481.F, nr. 263; 9 jan. 2002, A.R. P.01.1035.F, nr. ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Veroordelend arrest - Verwerping van het cassatieberoep - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Lorsque le pourvoi dirigé contre un arrêt de condamnation est rejeté, devient sans objet le pourvoi dirigé contre l'ordre d'arrestation immédiate (1). (1) Cass., 5 mai 1999, RG P.99.0481.F, n° 263 et 9 janvier 2002, RG P.01.1035.F, n° ....

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Arrêt de condamnation - Rejet du pourvoi - Ordre d'arrestation immédiate - Pourvoi - Recevabilité

P.02.0735.F 22 mei 2002 AC nr. 315

Het verzoek tot wraking van de raadsheren waaruit een kamer van het hof van beroep is samengesteld, is doelloos en derhalve niet ontvankelijk, wanneer de samenstelling van die kamer voor het gerechtelijk jaar, waarin de verzoeker is opgeroepen om voor die kamer te verschijnen, nog niet bekend is (1). (1) Zie Cass., 7 nov. 1969 (AC, 1970, blz. 247) ; 16 mei 1980 (AC, 1979-80, nr. 587).

WRAKING - Strafzaken - Verzoek - Eiser opgeroepen om het volgende gerechtelijk jaar te verschijnen voor een kamer van het hof van beroep - Wraking van de magistraten waaruit die kamer is samengesteld - Samenstelling van die kamer voor het volgende gerechtelijk jaar nog niet bekend - Ontvankelijkheid van het verzoek

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

Est sans objet et, partant, irrecevable la requête en récusation des conseillers composant une chambre de la cour d'appel, lorsque la composition de cette chambre pour l'année judiciaire au cours de laquelle le requérant est cité à comparaître devant elle n'est pas encore connue (1). (1) Voir cass., 7 novembre 1969 (Bull. et Pas., 1970, I, 221) et 16 mai 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 1146).

RECUSATION - Matière répressive - Requête - Demandeur cité à comparaître devant une chambre de la cour d'appel l'année judiciaire suivante - Récusation des magistrats composant cette chambre - Composition de cette chambre pour l'année judiciaire suivante non encore conue - Recevabilité de la requête

- Art. 828 Code judiciaire

P.02.0742.N 10 september 2002 AC nr. 434

Wanneer het Hof in strafzaken het cassatieberoep van een burgerlijke partij niet ontvankelijk heeft bevonden op grond dat niet bleek dat het cassatieberoep betekend was, terwijl het wel betekend was en de akte van betekening tijdig was neergelegd op de griffie van het Hof, trekt het Hof, op vordering van de procureur-generaal, het arrest in en doet het uitspraak over het cassatieberoep bij wege van een nieuwe beslissing (1). (1) Cass., 31 oktober 1995, AR P.95.1123.N, nr. 465.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Verwerping van het cassatieberoep wegens niet-betekening - Materiële vergissing niet aan eiser te wijten - Vordering van de procureur-generaal tot intrekking van het arrest - Intrekking van het arrest

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Strafzaken - Verwerping van het cassatieberoep wegens niet-betekening - Materiële vergissing niet aan eiser te wijten - Vordering van de procureur-generaal tot intrekking van het arrest - Intrekking van het arrest - Uitspraak bij nieuwe beschikking van het Hof

En matière répressive, lorsque la Cour a déclaré irrecevable le pourvoi en cassation d'une partie civile aux motifs qu'il n'apparaissait pas que le pourvoi en cassation avait été signifié, alors qu'il l'avait été et que l'acte de signification avait été déposé au greffe de la Cour en temps utile, la Cour, sur le réquisitoire du procureur général, rétracte son arrêt et statue sur le pourvoi en cassation par voie de disposition nouvelle (1). (1) Cass., 31 octobre 1995, RG P.95.1126.N, n° 465.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Rejet du pourvoi en cassation en raison du défaut de signification - Erreur matérielle non imputable au demandeur - Réquisitoire du procureur général tendant à la rétractation de l'arrêt - Rétractation de l'arrêt

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Matière répressive - Rejet du pourvoi en cassation en raison du défaut de signification - Erreur matérielle non imputable au demandeur - Réquisitoire du procureur général tendant à la rétractation de l'arrêt - Rétractation de l'arrêt - Décision de la Cour par voie de disposition nouvelle

P.02.0748.F — 30 oktober 2002 — AC nr. 573

Het versturen aan de overtreder, door het O.M., van een brief waarin een mogelijke sepot wordt voorgesteld in ruil voor de vergoeding van de getroffene, levert de rechtspleging tot strafrechtelijke bemiddeling niet op.

STRAFVORDERING - Verval - Rechtspleging tot strafrechtelijke bemiddeling

- Art. 216ter Wetboek van Strafvordering

L'envoi au contrevenant, par le ministère public, d'une lettre proposant un éventuel classement sans suite moyennant l'indemnisation de la victime ne constitue pas la procédure de médiation pénale.

ACTION PUBLIQUE - Extinction - Procédure de médiation pénale

- Art. 216ter Code d'Instruction criminelle

P.02.0755.F — 6 november 2002 — AC nr. 586

Vernietiging, op het niet-beperkte cassatieberoep van de beklaagde, van de eindbeslissing die, wat het beginsel van aansprakelijkheid betreft, uitspraak doet over de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering, brengt de vernietiging mee van de niet-definitieve beslissing, die, wat de omvang van de schade betreft, gewezen is op dezelfde rechtsvordering en die het gevolg ervan is, ook al heeft eiser zonder berusting afstand gedaan van zijn cassatieberoep tegen die beslissing (1). (1) Zie Cass., 6 juni 2001, A.R. P.01.0391.F, nr. ... .

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Beginsel van de aansprakelijkheid - Eindbeslissing - Cassatie - Omvang van de schade - Geen eindbeslissing - Vernietiging - Afstand

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décision définitive rendue, quant au principe de la responsabilité, sur l'action civile exercée contre lui, entraîne l'annulation de la décision non définitive qui, rendue sur la même action quant à l'étendue du dommage, en est la conséquence, même si le demandeur s'est désisté, sans acquiescement, de son pourvoi contre cette décision (1). (1) Voir cass., 6 juin 2001, RG P.01.0391.F, n° 337.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Principe de la responsabilité - Décision définitive - Cassation - Etendue du dommage - Décision non définitive - Annulation - Désistement

Hoewel de strafrechter zijn overtuiging kan stoelen op algemeen bekende feiten of op feiten die op de algemene ervaring berusten, kan hij zijn beslissing niet gronden op feitelijke gegevens die niet onderworpen werden aan de tegenspraak van de partijen en waarvan hij buiten de rechtszitting kennisgenomen heeft (1). (1) Zie Cass., 25 okt. 2000, A.R. P.00.1260.F, nr. 575; 23 jan. 2002, A.R. P.02.0054.F, nr. ... ; 26 juni 2002, A.R. P.02.0505.F, nr. ... ; 25 sept. 2002, A.R. P.02.0954.F, nr. ... .

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Overtuiging van de rechter - Feiten niet aan tegenspraak onderworpen - Algemeen bekende feiten

- Art. 154 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Overtuiging van de rechter - Feiten niet aan tegenspraak onderworpen - Algemeen bekende feiten

- Art. 154 Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Bewijs - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Overtuiging van de rechter - Feiten niet aan tegenspraak onderworpen - Algemeen bekende feiten

- Art. 154 Wetboek van Strafvordering

Si le juge pénal peut asseoir sa conviction sur des faits généraux notoires ou sur des règles d'expérience commune, il ne peut se fonder sur des éléments de fait qui n'ont pas été soumis à la contradiction des parties et dont il a acquis la connaissance en dehors de l'audience (1). (1) Voir cass., 25 octobre 2000, RG P.00.1260.F, n° 575; 23 janvier 2002, RG P.02.0054.F, n° ...; 26 juin 2002, RG P.02.0505.F, n° ...; 25 septembre 2002, RG P.02.0954.F, n° ...

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Action publique - Conviction du juge - Faits non soumis à la contradiction - Faits généraux notoires

- Art. 154 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Liberté d'appréciation - Action publique - Conviction du juge - Faits non soumis à la contradiction - Faits généraux notoires

- Art. 154 Code d'Instruction criminelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Preuve - Liberté d'appréciation - Action publique - Conviction du juge - Faits non soumis à la contradiction - Faits généraux notoires

- Art. 154 Code d'Instruction criminelle

P.02.0763.F 29 mei 2002 AC nr. 327

Art. 14.3.b, I.V.B.P.R., heeft betrekking op de uitoefening van het recht van verdediging voor de vonnisgerechten en niet op de rechtspleging voor de onderzoeksgerechten, behalve wanneer deze uitspraak doen over de gegrondheid van de tenlastelegging of op een geschil betreffende rechten of verplichtingen van burgerlijke aard; artikel 14.3.b heeft bijgevolg geen betrekking op de rechtspleging inzake voorlopige hechtenis (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1999, A.R. P.99.1585.F, nr. 678; zie, m.b.t. artikel 6.3 E.V.R.M., 23 juli 1996, A.R. P.96.1024.N, nr. 277; 16 okt. 1996, A.R. P.96.1278.F, nr. 385; 28 april 1999, A.R. P.99.0315.F, nr. 246; vgl. Cass., 29 sept. 1999, A.R. P.99.1228.F, nr. 494 (samenvatting); 17 okt. 2001, A.R. P.01.1333.F, nr. .... (redenen).

ONDERZOEKSGERECHTEN - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.3, b - Toepassingsgebied - Voorlopige hechtenis

- Art. 14, derde lid, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, derde lid, b - Toepassingsgebied - Onderzoeksgerechten - Voorlopige hechtenis

- Art. 14, derde lid, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

L'article 14.3.b du Pacte international relatif aux droits civils et politiques concerne l'exercice des droits de la défense devant les juridictions de jugement et non la procédure suivie devant les juridictions d'instruction, sauf lorsque celles-ci statuent sur le bien-fondé de la prévention ou sur une contestation ayant pour objet des droits ou des obligations de caractère civil ; il s'ensuit que ledit article 14.3.b ne concerne pas la procédure suivie en matière de détention prévention (1). (1). Voir cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.F, n° 678 et, à propos de l'article 6.3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, 23 juillet 1996, RG P.96.1024.N, n° 277, 16 octobre 1996, RG P.96.1278.F, n° 385 et 28 avril 1999, RG P.0315.F, n° 246; comp. cass., 29 septembre 1999, RG P. 99.1228.F, n° 494 (sommaire) et 17 octobre 2001, RG P.01.1333.F, n° ... (motifs)

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, b - Champ d'application - Détention préventive

- Art. 14, al. 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, al. 3, b - Champ d'application - Juridictions d'instruction - Détention préventive

- Art. 14, al. 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Art. 14.3.b, I.V.B.P.R., heeft betrekking op de uitoefening van het recht van verdediging voor de vonnisgerechten en niet op de rechtspleging voor de onderzoeksgerechten, behalve wanneer deze uitspraak doen over de gegrondheid van de tenlastelegging of op een geschil betreffende rechten of verplichtingen van burgerlijke aard; artikel 14.3.b heeft bijgevolg geen betrekking op de rechtspleging inzake voorlopige hechtenis (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1999, A.R. P.99.1585.F, nr. 678; zie, m.b.t. artikel 6.3 E.V.R.M., 23 juli 1996, A.R. P.96.1024.N, nr. 277; 16 okt. 1996, A.R. P.96.1278.F, nr. 385; 28 april 1999, A.R. P.99.0315.F, nr. 246; vgl. Cass., 29 sept. 1999, A.R. P.99.1228.F, nr. 494 (samenvatting); 17 okt. 2001, A.R. P.01.1333.F, nr. .... (redenen).

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.3, b - Toepassingsgebied

- Art. 14, derde lid, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

L'article 14.3.b. du Pacte international relatif aux droits civils et politiques concerne l'exercice des droits de la défense devant les juridictions de jugement et non la procédure suivie devant les juridictions d'instruction, sauf lorsque celles-ci statuent sur le bien-fondé de la prévention ou sur une contestation ayant pour objet des droits ou des obligations de caractère civil; il s'ensuit que ledit article 14.3.b ne concerne pas la procédure suivie en matière de détention préventive (1). (1) Voir cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.F, n° 678 et, à propos de l'article 6.3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, 23 juillet 1996, RG P. 96.1024.N, n° 277, 16 octobre 1996, RG P.96.1278.F, n° 385 et 28 avril 1999, RG P.99.0315.F, n° 246; comp. cass., 29 septembre 1999, RG P.99.1228.F, n° 494 (sommaire) et 17 octobre 2001, RG P.01.1333.F, n° ...(motifs)

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, b - Champ d'application

- Art. 14, al. 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.02.0778.F 2 oktober 2002 AC nr. 500

Art. 6 W. 22 juni 1998 tot wijziging van het K.B. nr. 22 van 24 okt. 1934, waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, luidens hetwelk het verbod, dat krachtens de artt. 1, 1bis en 2 van dat K.B. vóór de inwerkingtreding van die wet uitgesproken wordt t.a.v. een persoon, van kracht blijft totdat tien jaar zijn verstreken sedert de datum van de veroordeling die tot het verbod aanleiding heeft gegeven, moet zo worden begrepen dat het, bij analogie, van toepassing is op artikel 3 van dat K.B., krachtens hetwelk het verbod ook van toepassing is op de niet in ere herstelde gefailleerde (1). (1) A.A., 21 juni 2000, nr. 77/2000, sub B.6.2, B.S., 22 aug. 2000, blz. 28231 ; DAL Georges-Albert, Les interdictions professionnelles, J.T., 2001, blz. 774.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Wet 2 juni 1998 - K.B. nr. 22 van 24 okt. 1934 - Beroepsverbod - Niet in eer herstelde gefailleerde - Toepassing

- Art. 6 Wet 2 juni 1998

L'article 6 de la loi du 2 juin 1998 modifiant l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, qui dispose que l'interdiction prononcée à l'encontre d'une personne, en vertu des articles 1er, 1er bis et 2 du même arrêté royal, avant l'entrée en vigueur de cette loi continue de produire ses effets après cette entrée en vigueur jusqu'à ce que soit expiré un délai de dix ans à compter du jour de la condamnation qui a donné lieu à l'interdiction, doit être entendu comme s'appliquant, par analogie, à l'article 3 dudit arrêté royal, en vertu duquel l'interdiction s'applique aussi au failli non réhabilité (1). (1) C.A., 21 juin 2000, n° 77/2000, sub B.6.2., M.B., 22 août 2000, p. 28231; DAL Georges-Albert, Les interdictions professionnelles, J.T., 2001, p. 774.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi du 2 juin 1998 - Arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 - Interdiction d'exercer une profession - Failli non réhabilité - Application

- Art. 6 L. du 2 juin 1998

De rechter die uitspraak doet na inwerkingtreding, op 1 sept. 1998, van de W. 2 juni 1998, kan de persoon die vóór die inwerkingtreding failliet is verklaard en niet in ere is hersteld, ook veroordelen tot de in artikel 4, K.B. 24 okt. 1934, bedoelde straffen, wegens overtreding van het bij het oude artikel 1 van dat besluit opgelegde verbod van rechtswege, dat, hoewel burgerrechtelijk van aard, op dergelijke gefailleerde van toepassing is en een overgangsbepaling is die uitwerking heeft totdat de termijn van tien jaar is verstreken (1). (1) Zie Cass., 18 mei 1999, A.R. P.98.1515.N, nr. 290.

STRAF - Andere straffen - Beroepsverbod - K.B. nr. 22 van 24 okt. 1934 - Overgangsbepaling

- Art. 6 Wet 2 juni 1998

- Art. 3 KB nr 22 van 24 okt. 1934

Le juge statuant après l'entrée en vigueur de la loi du 2 juin 1998, qui a eu lieu le 1er septembre 1998, peut également condamner la personne déclarée en faillite avant cette mise en vigueur et non réhabilitée, aux peines prévues par l'article 4 de l'arrêté royal du 24 octobre 1934, du chef d'infraction à l'interdiction de plein droit qui, édictée par l'article 1er ancien de cet arrêté, s'applique à pareil failli quoiqu'elle soit alors de nature civile, et qui, à titre transitoire, continue de produire ses effets jusqu'à l'expiration du délai de dix ans (1). (1) Voir cass., 18 mai 1999, RG P.98.1515.N, n° 290.

PEINE - Autres peines - Interdiction d'exercer une profession - Arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 - Disposition transitoire

- Art. 6 L. du 2 juin 1998

- Art. 3 A.R. n° 22 du 24 octobre 1934

P.02.0784.N — 9 juli 2002 — AC nr. 396

Geen eenstemmigheid is vereist, nu het bestreden arrest, gelet op de vermindering van de hoofdgevangenisstraf, de tegen beklaagde uitgesproken straf niet verzwaart door de verbeurdverklaring op te leggen (1). (1) Cass., 13 mei 1980, A.C. 1979-1980, nr. 583.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - vermindering van de hoofdgevangenisstraf - Verbeurdverklaring

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

L'unanimité n'est pas requise dès lors que, compte tenu de la réduction de l'emprisonnement principal, l'arrêt attaqué, en prononçant la confiscation, n'aggrave pas la peine prononcée contre le prévenu (1). (1) Cass., 13 mai 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 1137).

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - diminution de la peine d'emprisonnement principal - Confiscation

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.02.0818.F — 11 december 2002 — AC nr. 665

Het bij de artt. 418 en 420 Sw. bepaalde misdrijf vereist het bestaan van een fout ; die kan erin bestaan dat de beklaagde geen rekening heeft gehouden met de mogelijkheid dat hij een onopzettelijk letsel kon toebrengen, wat hij had kunnen voorzien, of nog dat hij de maatregelen van voorzichtigheid en voorzorg niet heeft genomen die een normaal persoon, in dezelfde omstandigheden, wel had genomen (1). (1) Zie Cass., 10 mei 1994, A.R. P.93.1172.N, nr 229.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Fout door verzuim

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

L'infraction prévue par les articles 418 et 420 du Code pénal requiert une faute; celle-ci peut consister dans le fait pour le prévenu de ne pas tenir compte de la possibilité de causer une lésion involontaire, qu'il aurait dû prévoir, ou encore de ne pas prendre les mesures de précaution et de prévoyance qui auraient été prises par une personne normale dans les mêmes circonstances (1). (1) Voir Cass., 10 mai 1994, RG P.93.1172.N, n° 229.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Défaut de prévoyance et de précaution - Faute par omission

- Art. 418 et 420 Code pénal

Het verzet van de beklaagde tegen de beslissing tot veroordeling bij verstek maakt die beslissing ongedaan, wanneer dat verzet ontvankelijk wordt verklaard.

VERZET - In strafzaken - Veroordeling bij verstek - Ontvankelijk verklaard verzet

- Art. 187, laatste lid Wetboek van Strafvordering

L'opposition du prévenu à la décision de condamnation par défaut rend celle-ci non avenue lorsque cette opposition est reçue.

OPPOSITION - En matière répressive - Condamnation par défaut - Opposition déclarée recevable

- Art. 187, dernier al. Code d'Instruction criminelle

Wanneer het O.M. hoger beroep heeft ingesteld tegen een vonnis van de politierechtbank, waarbij een beklaagde bij verstek wordt veroordeeld en een tweede vonnis, waartegen geen enkel ontvankelijk rechtsmiddel is aangewend, de beklaagde, op het ontvankelijk verklaarde verzet, van rechtsvervolging ontslaat, is het daaropvolgende vonnis van de correctionele rechtbank dat het voormelde hoger beroep ontvankelijk verklaart en het verstekvonnis bevestigt, onwettig (1). (1) Zie Cass., 9 nov. 1976 (A.C., 1977, 284).

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Algemeen - Politierechtbank - Verstekvonnis - Veroordeling van beklaagde - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Verzet van de beklaagde - Ontvankelijk verklaard verzet en vrijgesproken beklaagde - Geen hoger beroep tegen dat tweede vonnis - Vonnis dat het hoger beroep tegen het verstekvonnis ontvankelijk verklaart en dat bevestigt - Wettigheid

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le ministère public a interjeté appel d'un jugement du tribunal de police condamnant un prévenu par défaut et que, sur opposition déclarée recevable, un second jugement, contre lequel n'a été exercé aucun recours recevable, a renvoyé le prévenu des poursuites, est illégal le jugement ultérieur du tribunal correctionnel qui, recevant ledit appel, confirme le jugement par défaut (1). (1) Voir Cass., 9 novembre 1976 (Bull. et Pas., 1977, I, 282).

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Généralités - Tribunal de police - Jugement par défaut - Condamnation du prévenu - Appel du ministère public - Opposition par le prévenu - Opposition déclarée recevable et prévenu acquitté - Pas de recours contre ce second jugement - Jugement recevant l'appel contre le jugement par défaut et confirmant celui-ci - Légalité

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

P.02.0832.F — 2 oktober 2002 — AC nr. 501

Voor het hof van assisen is de verstekprocedure niet van toepassing op de beschuldigde die vóór de samenstelling van de jury gevangen wordt genomen.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Verstekprocedure - Beschuldigde gevangen genomen vóór de samenstelling van de jury - Toepassing

- Art. 381 Wetboek van Strafvordering

Devant la cour d'assises, la procédure par défaut n'est pas applicable à l'accusé pris au corps avant la formation du jury.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Procédure par défaut - Accusé pris au corps avant la formation du jury - Application

- Art. 381 Code d'Instruction criminelle

De gevangen genomen beschuldigde moet verschijnen; uit de omstandigheid alleen dat hij tijdens het debat de wil heeft geuit het debat niet langer bij te wonen en gevraagd heeft bij verstek te worden berecht, volgt niet dat het hof van assisen, door de behandeling van zijn zaak desalniettemin in zijn bijzijn voort te zetten, het recht van verdediging miskent.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Gevangen genomen beschuldigde - Verplichting om te verschijnen - Recht van verdediging

- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 310 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Gevangen genomen beschuldigde - Verplichting om te verschijnen

- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 310 Wetboek van Strafvordering

L'accusé pris au corps est obligé de comparaître; de la seule circonstance qu'au cours des débats il a manifesté la volonté de ne plus y assister et a demandé d'être jugé par défaut, il ne résulte pas qu'en poursuivant néanmoins, en sa présence, l'instruction de la cause, la cour d'assises méconnaîtrait le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Accusé pris au corps - Obligation de comparaître - Droits de la défense

- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 310 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Accusé pris au corps - Obligation de comparaître

- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 310 Code d'Instruction criminelle

Art. 310 Sv. geeft de gedetineerde beschuldigde het recht niet om van het hof van assisen de toestemming te verkrijgen het debat te verlaten om, onder escorte, terug naar het huis van arrest te worden gebracht.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Beschuldigde - Verschijning zonder boeien

- Art. 310 Wetboek van Strafvordering

L'article 310 du Code d'instruction criminelle ne confère pas à l'accusé détenu le droit d'être autorisé par la cour d'assises à s'absenter des débats pour rejoindre, sous escorte, la maison d'arrêt.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Accusé - Comparution libre

- Art. 310 Code d'Instruction criminelle

Het recht op vertegenwoordiging door een advocaat impliceert niet dat de gedetineerde beschuldigde, tijdens een debat op tegenspraak, kan verkiezen bij verstek te worden berecht en zich aldus het recht op verzet kan voorbehouden.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Gedetineerde beschuldigde - Tegensprekelijk geding - Recht op vertegenwoordiging door een advocaat

- Artt. 381 en 382 Wetboek van Strafvordering

Le droit d'être représenté par un avocat n'implique pas que l'accusé détenu puisse choisir, au cours d'une instance contradictoire, d'être jugé par défaut et se ménager ainsi le recours de l'opposition.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Accusé détenu - Instance contradictoire - Droit d'être représenté par un avocat

- Art. 381 et 382 Code d'Instruction criminelle

P.02.0833.F 11 september 2002 AC nr. 440

Voor het hof van assisen verliest een getuige zijn hoedanigheid van getuige wanneer de partijen afzien van zijn verhoor (1), zodat het niet terzake doet of hij al dan niet geldig is gedagvaard om te verschijnen. (1) Cass., 23 aug. 1965, Bull. en Pas., 1965, I, 1201.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuige - Verhoor - Afstand van de partijen

- Art. 315 Wetboek van Strafvordering

Devant la cour d'assises, la renonciation des parties à l'audition d'un témoin fait perdre à celui-ci sa qualité de témoin (1), de sorte qu'il est sans importance qu'il ait ou non été valablement cité à comparaître. (1) Cass., 23 août 1965, Bull. et Pas., 1965, I, 1201.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin - Audition - Renonciation des parties

- Art. 315 Code d'Instruction criminelle

Behoudens toepassing van artikel 40, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken, het geval van regelmatige afstand en het geval waarin een arrest tot verwijzing naar het hof van assisen na het veroordelend arrest nog voor cassatieberoep vatbaar is, kan een partij, in strafzaken, tegen dezelfde beslissing geen tweede keer cassatieberoep instellen, zelfs als het tweede cassatieberoep is ingesteld vóór de verwerping van het eerste (1). (1) Zie Cass., 13 jan. 1999, A.R. P.99.0026.F, nr. 22, alsook de noot 4 onder dat arrest, en 5 jan. 2000, A.R. P.99.1874.F, nr. 10. De mogelijkheid om onmiddellijk cassatieberoep in te stellen tegen het arrest tot verwijzing naar het hof van assisen, opgeheven door de W. 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, is opnieuw in het Sv. ingevoegd bij de W. 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen. Zie P. MORLET, "La procédure devant la cour d'assises - modifications apportées par la loi du 30 juni 2000", in P. MANDOUX en O. KLEES, Actualités de droit pénal et de procédure pénale, Brussel, 2001, blz. 191 tot 197.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Cassatieberoep na cassatieberoep is uitgesloten - Uitzonderingen

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

En matière répresive, sauf le cas d'application de l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le cas de désistement régulier et le cas où un pourvoi contre un arrêt de renvoi à la cour d'assises peut encore être formé après l'arrêt de condamnation, une partie ne peut se pourvoir une seconde fois contre une même décision, même si le second pourvoi est formé avant le rejet du premier (1). (1) Voir cass., 13 janvier 1999, RG P.99.0026.F, n° 22, ainsi que la note 4 sous cet arrêt, et 5 janvier 2000, RG P.99.1874.F, n° 10. La possibilité d'un pourvoi immédiat contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises, qui avait été supprimée par la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, a été rétablie par les nouveaux articles 292, 292bis et 292ter, introduits dans le Code d'instruction criminelle par la loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises. Voir P. MORLET, "La procédure devant la cour d'assises - modifications apportées par la loi du 30 juin 2000", in P. MANDOUX et O. KLEES, Actualités de droit pénal et de procédure pénale, Bruxelles, 2001, pp. 191 à 197.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Pourvoi sur pourvoi ne vaut - Exceptions

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

Het middel dat een miskenning van het recht van verdediging aanvoert, die niet voor het eerst voor het Hof kan worden opgeworpen, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 13 feb. 2002, A.R. P.01.1513.F, nr. ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen qui invoque une violation des droits de la défense qui ne peut être soulevée pour la première fois devant la Cour (1). (1) Voir cass., 13 février 2002, RG P.01.1513.F, n°. ... .

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense - Recevabilité

De voorzitter van het hof van assisen is m.n. persoonlijk ermee belast de gezworenen bij de uitoefening van hun taak te leiden en op hun plicht te wijzen ; geen enkele wetsbepaling verbiedt hem die taak te vervullen tijdens een informatievergadering in een openbare rechtszitting, na het samenstellen van de jury, in aanwezigheid van de magistraten van het hof en van de griffier, van de werkende en de plaatsvervangende gezworenen, van het openbaar ministerie, van de beschuldigde en zijn advocaten, en van de burgerlijke partijen en hun advocaten.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Voorzitter - Leiding

Le président de la cour d'assises est notamment chargé personnellement de diriger les jurés dans l'exercice de leurs fonctions et de leur rappeler leur devoir; aucune disposition légale ne lui interdit de s'acquitter de cette mission au cours d'une séance d'information organisée en audience publique, après la formation du jury, en présence des magistrats de la cour et du greffier, des jurés effectifs et suppléants, du ministère public, de l'accusé et de ses avocats, des parties civiles et des leurs.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Président - Direction

van de gezworenen - Begrip - Informatievergadering - Art. 267 Wetboek van Strafvordering

des jurés - Notion - Séance d'information - Art. 267 Code d'Instruction criminelle

De vormvereisten van artikel 313, eerste lid, Sv., zijn niet voorgeschreven op straffe van nietigheid (1). (1) Zie Cass., 3 okt. 1989, A.R. 3733, nr. 72.

Les formalités de l'article 313, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, ne sont pas prescrites à peine de nullité (1). (1) Voir cass., 3 octobre 1989, RG 3733, n° 72.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Artikel 313, eerste lid, Sv. - Vormvereisten

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Article 313, al. 1er du Code d'instruction criminelle - Formalités

Het middel mist feitelijke grondslag, wanneer het berust op een feitelijke bewering die geen steun vindt in de processtukken (1). (1) Cass., 20 juni 2001, A.R. P.01.0885.F, nr. ...

Manque en fait le moyen qui repose sur une allégation qui ne trouve pas d'appui dans les pièces de la procédure (1). (1) Cass., 20 juin 2001, RG P.01.0885.F, n°. ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Feitelijke grondslag - Middel dat berust op een feitelijke bewering - Bewering zonder enige steun in de bestreden beslissing of in de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen manquant en fait - Moyen reposant sur une allégation de fait - Allégation sans appui dans la décision attaquée ou les pièces auxquelles la Cour peut avoir égard

P.02.0839.N 17 september 2002 AC nr. 456

Wanneer de raadkamer, ter gelegenheid van de maandelijkse beslissing over het handhaven van de voorlopige hechtenis van een inverdenkinggestelde, beslist de voorlopige hechtenis niet te handhaven en de raadkamer, binnen de termijn van vijftien dagen nadat door de procureur des Konings hoger beroep werd ingesteld tegen deze beschikking, de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank verwijst, zonder in te gaan op de vordering van de procureur des Konings om, bij toepassing van artikel 26, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis, bij afzonderlijke beschikking te bevelen dat betrokkene aangehouden blijft, heeft de samenloop van het hoger beroep van de procureur des Konings tegen de eerste beschikking en tegen de verwijzingsbeschikking tot gevolg dat de voorlopige hechtenis voortduurt tot op het ogenblik dat de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak doet omtrent het eerstgenoemde hoger beroep, op voorwaarde dat dit geschiedt binnen de vijftien dagen na het instellen van dit beroep; de kamer van inbeschuldigingstelling is er in die omstandigheden derhalve toe gehouden alsnog uitspraak te doen omtrent het al dan niet gegrond zijn van het hoger beroep van de procureur des Konings tegen de eerste beschikking van de raadkamer en kan dit hoger beroep niet zonder voorwerp verklaren om de enkele reden dat de inverdenkinggestelde inmiddels reeds het voorwerp uitmaakt van een verwijzing naar de correctionele rechtbank (1). (1) DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 2de Editie 1999, p. 355, nr. 782.

Lorsqu'à l'occasion de la décision mensuelle rendue sur le maintien de la détention préventive de l'inculpé, la chambre du conseil décide de ne pas la maintenir et que, dans les quinze jours suivants l'introduction d'un appel par le procureur du Roi contre cette ordonnance, la chambre du conseil renvoie l'inculpé au tribunal correctionnel, sans accéder aux réquisitions du procureur du Roi tendant à la détention prolongée de la personne concernée, ordonnée par voie d'ordonnance distincte, en application de l'article 26, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, le concours de l'appel dirigé par le procureur du Roi contre la première ordonnance et contre l'ordonnance de renvoi a pour conséquence que la détention préventive est prolongée jusqu'au moment où la chambre des mises en accusation se prononce sur le premier appel, sous réserve que cette décision soit rendue dans les quinze jours suivants l'introduction dudit appel; en pareil cas, la chambre des mises en accusation est dès lors tenue de se prononcer une nouvelle fois sur le bien-fondé de l'appel dirigé par le procureur du Roi contre la première ordonnance rendue par la chambre du conseil et ne peut déclarer cet appel sans objet par le seul motif que l'inculpé a, depuis lors, déjà fait l'objet d'un renvoi au tribunal correctionnel (1). (1) DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 2ème édition 1999, p. 355, n° 782.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Eerdere beschikking van de raadkamer waarbij de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Ordonnance antérieure de la chambre du conseil ordonnant la mainlevée de la

wordt opgeheven - Hoger beroep vanwege het openbaar ministerie - Verwijzingsbeschikking met invrijheidstelling gewezen binnen vijftien dagen na het instellen van hoger beroep - Hoger beroep tegen de beschikking waarbij de voorlopige hechtenis wordt opgeheven - Hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking - Samenloop in de tijd van beide procedures

- Artt. 26, §§ 3 en 4 en 30, §§ 1 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Beschikking van de raadkamer waarbij de voorlopige hechtenis wordt opgeheven - Hoger beroep vanwege het openbaar ministerie - Verwijzingsbeschikking met invrijheidstelling gewezen binnen vijftien dagen na het instellen van hoger beroep - Hoger beroep tegen de beschikking waarbij de voorlopige hechtenis wordt opgeheven - Hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking - Samenloop in de tijd van beide procedures

- Artt. 26, §§ 3 en 4 en 30, §§ 1 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Opheffing - Hoger beroep - Verwijzingsbeschikking met invrijheidstelling gewezen binnen vijftien dagen na het instellen van hoger beroep - Hoger beroep tegen de beschikking waarbij de voorlopige hechtenis wordt opgeheven - Hoger beroep tegen de verwijzingsbeschikking - Samenloop in de tijd van beide procedures

- Artt. 26, §§ 3 en 4 en 30, §§ 1 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

détention préventive - Appel introduit par le ministère public - Ordonnance de renvoi avec libération rendue dans les quinze jours suivants l'introduction de l'appel - Appel formé contre l'ordonnance ordonnant la mainlevée de la détention préventive - Appel formé contre l'ordonnance de renvoi - Concours dans le temps des deux procédures

- Art. 26, § 3 et 4, et 30, § 1er et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Appel - Ordonnance de la chambre du conseil ordonnant la mainlevée de la détention préventive - Appel introduit par le ministère public - Ordonnance de renvoi avec libération rendue dans les quinze jours suivants l'introduction de l'appel - Appel formé contre l'ordonnance ordonnant la mainlevée de la détention préventive - Appel formé contre l'ordonnance de renvoi - Concours dans le temps des deux procédures

- Art. 26, § 3 et 4, et 30, § 1er et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mainlevee - Appel - Ordonnance de renvoi avec libération rendue dans les quinze jours suivants l'introduction de l'appel - Appel formé contre l'ordonnance ordonnant la mainlevée de la détention préventive - Appel formé contre l'ordonnance de renvoi - Concours dans le temps des deux procédures

- Art. 26, § 3 et 4, et 30, § 1er et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.02.0850.F 9 oktober 2002 AC nr. 520

Het cassatieberoep tegen het niet-definitieve arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, die uitspraak doet over een geschil inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid, Sv., is ontvankelijk ; dat is het geval, wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling, bij het toezicht op de regelmatigheid van het onderzoek, de onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter van een gerechtelijk arrondissement m.n. uitspraak doet over de bevoegdheid ratione loci van de onderzoeksrechter van een ander gerechtelijk arrondissement om van de zaak kennis te nemen, en verklaart dat het enige gegeven, op grond waarvan de gerechten van dat eerste arrondissement ratione loci bevoegd zouden zijn, helemaal niet vaststaat (1). (1) Zie Cass., 26 sept. 2001, A.R. P.01.1040.F, nr. ... .

Est recevable le pourvoi en cassation dirigé contre l'arrêt, non définitif, de la chambre des mises en accusation qui statue sur une contestation de compétence au sens de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle; tel est le cas lorsque, pour motiver le dessaisissement du juge d'instruction d'un arrondissement judiciaire, la chambre des mises en accusation, contrôlant la régularité de l'instruction, se prononce notamment sur la compétence ratione loci du juge d'instruction d'un autre arrondissement judiciaire pour connaître de la cause et déclare que le seul élément qui pourrait justifier la compétence ratione loci des juridicitions du premier de ces arrondissements ne présente aucune certitude (1). (1) Voir Cass., 26 septembre 2001, RG P.01.1040.F, n°...

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Begrip - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op het onderzoek - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 136, 235bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geschil inzake bevoegdheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op het onderzoek - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 136, 235bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling -

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Notion - Chambre des mises en accusation - Contrôle de l'instruction - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 136, 235bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Litige en matière de compétence - Chambre des mises en accusation - Contrôle de l'instruction - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 136, 235bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en

Toezicht op het onderzoek - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 136, 235bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

accusation - Contrôle de l'instruction - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 136, 235bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

De kamer van inbeschuldigingstelling, die met toepassing van de artt. 136 en 235bis Sv. uitspraak doet, kan beslissen over de territoriale bevoegdheid van de onderzoeksrechter, ook al hebben de partijen die bevoegdheid niet betwist; haar beslissing loopt niet vooruit op wat het territoriaal bevoegd rechtscollege over de ontvankelijkheid van de vervolgingen zal beslissen.

La chambre des mises en accusation, statuant en application des articles 136 et 235bis du Code d'instruction criminelle, peut se prononcer sur la compétence territoriale du juge d'instruction même en l'absence de contestation des parties à ce sujet; sa décision ne préjuge pas de ce qui sera décidé par la juridiction territorialement compétente sur la recevabilité des poursuites.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Ambtshalve toezicht - Ontvankelijkheid van de vervolgingen

- Artt. 136 en 235bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Bevoegdheid ratione loci - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ambtshalve toezicht - Ontvankelijkheid van de vervolgingen

- Artt. 136 en 235bis Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Contrôle d'office - Recevabilité des poursuites

- Art. 136 et 235bis Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Compétence ratione loci - Chambre des mises en accusation - Contrôle d'office - Recevabilité des poursuites

- Art. 136 et 235bis Code d'Instruction criminelle

P.02.0853.N 24 september 2002 AC nr. 476

De beslissing van het onderzoeksgerecht om al of niet een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof behoort uitsluitend tot de rechtsmacht van de geädieerde rechter en zijn weigering terzake is geen beslissing inzake bevoegdheid (1). (1) Zie cass., 13 okt. 1998, AR P.97.0368.N, nr 442.

La décision de la juridiction d'instruction de poser ou non une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage relève exclusivement du pouvoir du juge saisi et son refus ne constitue pas une décision rendue sur la compétence (1). (1) Voir Cass. 13 octobre 1998, RG P.97.0368.N, n° 442.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Onderzoeksgerechten - Beslissing om al of niet een prejudiciële vraag te stellen - Weigering

- Artt. 416, tweede lid, en 539 Wetboek van Strafvordering

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Juridictions d'instruction - Décision de poser ou non une question préjudicielle - Refus

- Art. 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle

De onderzoeksgerechten die een verdachte verwijzen naar de feitenrechter kunnen er in de regel mee volstaan vast te stellen dat er voldoende bezwaren bestaan (1). (1) Cass., 23 mei 2001, AR P.01.0317.F, nr 307.

Les juridictions d'instruction qui renvoient un inculpé au juge du fond peuvent en principe se borner à constater qu'il existe des charges suffisantes (1). (1) Cass., 23 mai 2001, RG P.01.0317.N, n° 307.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Verwijzing van verdachte naar de feitenrechter - Vaststelling van voldoende bezwaren

- Artt. 129 en 130 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing van verdachte naar de feitenrechter - Vaststelling van voldoende bezwaren

- Artt. 129 en 130 Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Renvoi de l'inculpé au juge du fond - Constatation de l'existence de charges suffisantes

- Art. 129 et 130 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Renvoi de l'inculpé au juge du fond - Constatation de l'existence de charges suffisantes

- Art. 129 et 130 Code d'Instruction criminelle

Het gebruik van valse stukken duurt voort, zelfs zonder nieuw feit van de vervalser en zonder zijn herhaalde tussenkomst, zolang de valsheid het nuttig gevolg heeft dat hij ervan verwachtte en hij zich daartegen niet verzette (1). (1) Cass., 6 maart 2001, AR P.00.1736.N, nr 123.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken

- Artt. 196 en 197 Strafwetboek

L'usage d'un faux se continue, même sans fait nouveau de l'auteur du faux et sans intervention itérative de sa part tant que le faux produit, sans qu'il s'y oppose, l'effet utile qu'il en attendait (1). (1) Cass., 6 mars 2001, RG P.00.1736.N, n° 123.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux

- Art. 196 et 197 Code pénal

Is ontvankelijk, het cassatieberoep van een verdachte tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling omtrent de verjaring van de strafvordering, zelfs zo deze grond van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering door een andere verdachte bij schriftelijke conclusie is ingeroepen voor de raadkamer bij de regeling van de rechtspleging en waarover het bestreden arrest uitspraak doet ingevolge het door deze laatste ingestelde hoger beroep (1). (1) Het O.M. was de mening toegedaan dat het onmiddellijk cassatieberoep van eiser in zoverre gericht tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling over de ontvankelijkheid van de strafvordering in verband met de verjaring, niet ontvankelijk was.Eisers middel in cassatie betrof inderdaad een grond van verval van de strafvordering waarover niet hij, maar een andere verdachte die zelf daarop geen cassatieberoep instelde, voor de onderzoeksgerechten verweer had gevoerd en conclusies had genomen. Art. 416 Sv. biedt slechts beperkte mogelijkheden tot onmiddellijk cassatieberoep tegen beslissingen van de onderzoeksgerechten. Luidens de rechtspraak van het Hof beschikt een inverdenkinggestelde slechts over een onmiddellijk cassatieberoep in die gevallen waarin hij een ontvankelijk hoger beroep kan aantekenen tegen de beslissing van de raadkamer die de rechtspleging regelt (Cass. 11 januari 2000, voltallige zitting, A.R. P.99.0905.N, nr 20 met de conclusie van advocaat-generaal P. DUINSLAEGER). Inzake gronden van verval van de strafvordering kan de inverdenkinggestelde bovendien overeenkomstig artikel 135 Sv. slechts hoger beroep aantekenen tegen de verwijzingsbeschikking indien het middel bij schriftelijke conclusie is ingeroepen voor de raadkamer, behalve (uitzondering te dezen niet van toepassing) wanneer de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering zijn ontstaan na de debatten voor de raadkamer.De vereiste van een schriftelijke conclusie, genomen voor de raadkamer, is m.a.w. een ontvankelijkheidsvoorwaarde voor het openstaan van rechtsmiddelen. Het aanwenden van rechtsmiddelen is voor elke partij een persoonlijke rechtshandeling (R.P.D.B., Compl. I, V° Appel en matière répressive, nr 84). Daaruit volgt, aldus het O.M., dat zo een partij zelf niet voldaan heeft aan de door de wet gestelde ontvankelijkheidsvereiste voor het aanwenden van rechtsmiddelen, ze niet het door een andere partij gevoerde verweer kan inroepen teneinde de ongeldigheid van het eigen rechtsmiddel te omzeilen en op te heffen. Het is m.a.w. de inverdenkinggestelde die een rechtsmiddel aanwendt die zelf het verweer schriftelijk moet hebben opgeworpen voor het onderzoeksgerecht.In het geannoteerde arrest heeft het Hof evenwel een andere regel uitgedrukt. (Zie: R. VERSTRAETEN, Handboek strafvordering, Antwerpen, Maklu, 1999, nr 1098; P. MORLET, "Le règlement de la

Est recevable le pourvoi en cassation formé par un inculpé contre une décision de la chambre des mises en accusation relative à la prescription de l'action publique, même si cette cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique a été invoquée par un autre inculpé dans des conclusions écrites devant la chambre du conseil lors du règlement de la procédure et que l'arrêt attaqué a statué à ce propos suite à l'appel interjeté par ce dernier (1). (1) Le M.P. a estimé qu'en tant qu'il était dirigé contre la décision de la chambre des mises en accusation relative à la recevabilité de l'action publique quant à la prescription, le pourvoi en cassation immédiat du demandeur était irrecevable. Le moyen de cassation du demandeur concernait en effet une cause d'extinction de l'action publique à propos de laquelle un autre inculpé, qui n'a pas formé de pourvoi à cet égard, avait présenté un moyen de défense et des conclusions devant les juridictions d'instruction. L'article 416 du C.I.C. n'offre que des possibilités limitées de pourvoi en cassation immédiat contre des décisions des juridictions d'instruction. Aux termes de la jurisprudence de la Cour, un inculpé ne peut former un pourvoi en cassation immédiat que dans les cas où il peut interjeter un appel recevable contre la décision de la chambre du conseil qui règle la procédure (Cass. 11 janvier 2000, audience plénière, RG P.99.0905.N, n°20 et les conclusions de M. l'avocat général Duinslaeger). En matière de causes d'extinction de l'action publique, l'inculpé ne peut, en outre, interjeter appel contre l'ordonnance de renvoi , conformément à l'article 135 du C.I.C., que si le moyen a été invoqué par conclusions écrites devant la chambre du conseil sauf (ce qui n'est pas le cas en l'espèce) si les causes de non-recevabilité ou d'extinction de l'action publique sont nées postérieurement aux débats devant la chambre du conseil. L'exigence de conclusions écrites prises devant la chambre du conseil constitue, en d'autres termes, une condition de recevabilité des recours. L'exercice d'un recours constitue pour chaque partie un acte juridique personnel (R.P.D.B., Compl. I, V° Appel en matière répressive, n° 84). Il s'ensuit, selon le M.P., que si une partie n'a pas satisfait elle-même, à la condition de recevabilité requise par la loi pour pouvoir exercer un recours, elle ne peut invoquer les moyens de défense soulevés par une autre partie afin de passer outre et lever la nullité de son propre recours. En d'autres termes, c'est l'inculpé qui exerce un recours qui doit avoir soulevé par écrit le moyen devant la juridiction d'instruction. La Cour a toutefois exprimé une règle différente dans l'arrêt annoté. (Voir : R. VERSTRAETEN, Handboek strafvordering, Anvers, Maklu, 1999, n° 1098; P. MORLET, "Le règlement de la procédure et le contrôle de sa régularité ", in La loi belge du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la loi pénale au stade de l'information et de l'instruction, Dossier RDP 1998, p. 91).

procédure et le contrôle de sa régularité", in La loi belge du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, Dossier RDP 1998, p.91).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Grond van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering - Verjaring - Middel bij schriftelijke conclusie ingeroepen door een verdachte - Middel tot cassatie aangevoerd door andere verdachte - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

- Artt. 135, § 2, 235bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Grond van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering - Verjaring - Middel bij schriftelijke conclusie ingeroepen door een verdachte - Middel tot cassatie aangevoerd door andere verdachte - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

- Artt. 135, § 2, 235bis en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique - Prescription - Moyen invoqué par un inculpé dans des conclusions écrites - Moyen de cassation invoqué par un autre inculpé - Recevabilité du pourvoi

- Art. 135, § 2, 235bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique - Prescription - Moyen invoqué par un inculpé dans des conclusions écrites - Moyen de cassation invoqué par un autre inculpé - Recevabilité du pourvoi

- Art. 135, § 2, 235bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

---

P.02.0856.F 30 oktober 2002 AC nr. 574

Het cassatieberoep is niet ontvankelijk, wanneer het vóór de eindbeslissing wordt ingesteld door een persoon die wegens een als misdrijf gekwalificeerd feit voor de jeugdrechtbank is gebracht vóór de volle leeftijd van achttien jaar, tegen een arrest op grond waarvan het hof van beroep, jeugdkamer, zonder uitspraak te doen over een geschil inzake bevoegdheid, beslist dat een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding niet geschikt is voor die persoon, en beslist de zaak uit handen te geven en te verwijzen naar het O.M. met het oog op vervolging voor het bevoegde gerecht, indien daartoe grond bestaat (1). (1) Cass., 22 juli 1988, A.R. 6869, nr 681.

Est irrecevable le pourvoi formé avant la décision définitive, par la personne déférée au tribunal de la jeunesse en raison d'un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis, contre un arrêt par lequel la cour d'appel, chambre de la jeunesse, sans statuer sur une contestation relative à la compétence, considère qu'une mesure de garde, de préservation ou d'éducation est inadéquate à l'égard de ladite personne et décide de se dessaisir et de renvoyer l'affaire au ministère public aux fins de poursuites devant la juridiction compétente s'il y a lieu (1). (1) Cass., 22 juillet 1988, RG 6869, n° 681.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Jeugdbescherming - Jeugdrechtbank - Persoon die wegens een als misdrijf gekwalificeerd feit voor de jeugdrechtbank is gebracht vóór de leeftijd van achttien jaar - Arrest tot uit handen geven - Geen bevoegdheidsgeschil - Cassatieberoep vóór de eindbeslissing - Ontvankelijkheid

- Art. 38 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Persoon die wegens een als misdrijf gekwalificeerd feit voor de jeugdrechtbank is gebracht vóór de leeftijd van achttien jaar - Arrest tot uit handen geven - Geen bevoegdheidsgeschil - Cassatieberoep vóór de eindbeslissing - Ontvankelijkheid

- Art. 38 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Protection de la jeunesse - Tribunal de la jeunesse - Personne déférée en raison d'un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans - Arrêt de dessaisissement - Pas de contestation de compétence - Pourvoi avant la décision définitive - Recevabilité

- Art. 38 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Personne déférée en raison d'un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans - Arrêt de dessaisissement - Pas de contestation de compétence - Pourvoi en cassation avant la décision définitive - Recevabilité

- Art. 38 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Het arrest op grond waarvan het hof van beroep, jeugdkamer, de zaak betreffende een persoon die wegens een als misdrijf gekwalificeerd feit voor de jeugdrechtbank is gebracht vóór de volle leeftijd van achttien jaar, uit handen heeft gegeven, hem naar het O.M. heeft verwezen met het oog op vervolging voor het krachtens het gemeen recht bevoegde gerecht, als daartoe grond bestaat, en de kosten heeft aangehouden, is geen eindbeslissing in de zin van artikel 416 Sv. en doet noch over een geschil inzake bevoegdheid, noch met toepassing van de artt. 135 en 235bis van dat wetboek uitspraak.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Persoon die wegens een als misdrijf gekwalificeerd feit voor de jeugdrechtbank is gebracht vóór de leeftijd van achttien jaar - Arrest tot uit handen geven - Eindbeslissing

- Art. 38 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

L'arrêt par lequel la cour d'appel, chambre de la jeunesse, s'est dessaisie de l'affaire en cause d'une personne déférée en raison d'un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis, l'a renvoyée au ministère public aux fins de poursuites éventuelles devant la juridiction compétente en vertu du droit commun et a réservé les frais, n'est pas définitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle et ne statue ni sur une contestation de compétence, ni en application des articles 135 et 235bis dudit code.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Personne déférée en raison d'un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans - Arrêt de dessaisissement - Décision définitive

- Art. 38 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

P.02.0857.F 9 juli 2002 AC nr. 397

De kamer van inbeschuldigingstelling die de internering van een abnormale beveelt, moet haar arrest in openbare rechtszitting uitspreken, maar het onderzoek van de zaak ter rechtszitting en het debat dat eraan voorafgaat, zijn slechts openbaar indien de verdachte zulks vraagt (1). (1) Cass., 11 dec. 1973 (AC, 1974, 417); 5 nov. 1974 (ibid., 1975, 304); zie Cass., 15 feb. 1984, A.R. 3444, nr. 333. Het O.M. merkte tevens op dat het tweede middel niet ontvankelijk is, in zoverre het de schending van artikel 96 Gw. aanvoerde, aangezien die bepaling immers geen verband met de grief hield. Het O.M. voegde hieraan toe dat het evenwel veronderstelde dat het tweede middel had bedoeld de schending van artikel 148, eerste lid, Gw. betreffende de openbaarheid van de rechtszittingen aan te voeren.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Openbaarheid vereist

- Artt. 148 en 149 Grondwet 1994

- Artt. 7 en 9 Wet Bescherming Maatschappij

La chambre des mises en accusation qui ordonne l'internement d'un anormal doit rendre son arrêt en audience publique, mais l'instruction de la cause à l'audience et les débats qui précèdent l'arrêt ne sont publics que si l'inculpé le demande (1). (1) Cass., 11 décembre 1973 (Bull. et Pas. 1974, I, 391); 5 novembre 1974 (ibid. 1975, I, 279); voir cass., 15 février 1984, R.G. 3444, n° 333. Le ministère public faisait également observer que le second moyen était irrecevable en tant qu'il invoquait la violation de l'article 96 de la Constitution, cette disposition étant en effet étrangère au grief. Le ministère public ajoutait qu'il supposait toutefois que le second moyen avait entendu invoquer la violation de l'article 148, al. 1er, de la Constitution relatif à la publicité des audiences.

DEFENSE SOCIALE - Internement - Chambre des mises en accusation - Publicité requise

- Art. 148 et 149 Constitution 1994

- Art. 7 et 9 L. du 1er juillet 1964

P.02.0866.F 26 juni 2002 AC nr. 383

Grieven, die betrekking hebben op het recht van verdediging, zoals het voor het vonnisgerecht en niet voor het onderzoeksgerecht uitgeoefend zal worden, doen geen aangifte van een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid die de verwijzingsbeschikking zelf zou aantasten in de zin van artikel 135, §2, Sv.; het hoger beroep van de verdachte tegen de beschikking van de raadkamer, die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, is bijgevolg niet ontvankelijk, wanneer het op dergelijke grieven steunt (1). (1) Zie Cass., 3 okt. 2000, A.R. P.00.1152.N, nr. 512.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Hoger beroep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Hoger beroep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

Des griefs qui concernent les droits de la défense tels qu'ils s'exerceront devant la juridiction de jugement et non ces mêmes droits tels qu'ils sont exercés devant la juridiction d'instruction, ne dénoncent pas une irrégularité, une omission ou une cause de nullité dont l'ordonnance de renvoi serait elle-même entachée, au sens de l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle; est, partant, irrecevable l'appel formé par l'inculpé contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui le renvoie devant le tribunal correctionel lorsqu'il est fondé sur de tels griefs (1). (1) Voir cass., 3 octobre 2000, RG P.00.1152.N, n° 512.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

Een verdachte kan alleen onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over het hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, op voorwaarde dat hij tegen die beschikking hoger beroep heeft kunnen instellen (1). (1) Cass., 14 nov. 2000, A.R. P. 00.1382.N, nr. 621; 12 sept. 2001, A.R. P.01.1013.F, nr. ... ; 12 feb. 2002, A.R. P. 01.1448.N, nr....

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Un inculpé ne peut former immédiatement un pourvoi en cassation contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation statuant sur l'appel interjeté contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui le renvoie devant le tribunal correctionnel, qu'à la condition qu'il ait pu interjeter appel contre cette ordonnance (1). (1) Cass., 14 novembre 2000, RG .P.00.1382.N, n° 621, 12 septembre 2001, RG P.01.1013.F, n° ... et 12 février 2002, RG P.01.1448.N, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.02.0873.N 1 oktober 2002 AC nr. 494

Geen betekening van het cassatieberoep van een partij, verzoekster tot het opheffen van een onderzoekshandeling die geen inverdenkinggestelde is, blijkt uit een kopie van een betekeningsexploot waarvan het origineel niet werd neergelegd binnen de artikel 420bis Wetboek van Strafvordering bepaalde termijn (1). (1) Cass., 15 sept. 1993, AR P.93.0518.F, nr 350.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening van het cassatieberoep - Bewijs

La signification du pourvoi en cassation introduit par une partie, autre que l'inculpé, demandant la mainlevée d'un acte d'instruction ne ressort pas d'une copie d'un exploit de signification dont l'original n'a pas été versé dans le délai fixé par l'article 420bis du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass., 15 septembre 1993, RG P.93.0518.F, n° 350.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification du pourvoi en cassation - Preuve

Uit het voorbarig karakter van het cassatieberoep tegen het arrest waarbij een vordering tot wraking van een strafrechter verworpen wordt, kan niet worden afgeleid dat aan eiser een daadwerkelijk rechtsmiddel in de zin van artikel 13 E.V.R.M. is ontzegd (1). (1) Zie Cass., 4 dec. 1996, A.R. P.95.1166.F, nr. 481.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Strafzaken - Recht op een daadwerkelijk beroep

Du caractère prématuré du pourvoi formé contre l'arrêt rejetant une requête en récusation d'un juge répressif, il ne se déduit pas que le demandeur aurait été privé d'un recours effectif au sens de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir cass., 4 décembre 1996, RG P.95.1166.F, n° 481.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Matière répressive - Droit à un recours effectif

Het cassatieberoep dat een beklaagde instelt tegen een arrest van het hof van beroep dat zijn vordering tot wraking van een rechter bij de correctionele rechtbank verwerpt, is niet ontvankelijk, aangezien die beslissing geen eindbeslissing is, daar zij geen einde maakt aan de tegen eiser ingestelde vervolgingen en alleen uitspraak doet over een tussengeschil betreffende de samenstelling van de zetel van de correctionele rechtbank, die van die vervolgingen kennis moet nemen, en dus over de grond uitspraak moet doen (1). (1) Zie Cass., 11 nov. 1919 (Bull. en Pas., 1919, I, 251); 21 jan. 1924 (Bull. en Pas., 1924, I, 146); 8 dec. 1998, A.R. P.98.1312.F, nr. 512.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Correctionele rechtbank - Rechter - Vordering tot wraking - Arrest van het hof van beroep - Verwerping van de vordering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

WRAKING - Correctionele rechtbank - Rechter - Vordering tot wraking - Arrest van het hof van beroep - Verwerping van de vordering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par le prévenu contre un arrêt de la cour d'appel qui rejette sa requête en récusation d'un juge du tribunal correctionnel, cette décision n'étant pas définitive, dès lors qu'elle ne met pas fin aux poursuites intentées à charge du demandeur et ne statue que sur un incident relatif à la composition du siège du tribunal correctionnel qui, ayant à connaître de ces poursuites, est appelé, quant à lui, à statuer au fond (1). (1) Voir cass., 11 novembre 1919 (Bull. et Pas., 1919, 251); 21 janvier 1924 (Bull. et Pas., 1924, I, 146); et 8 décembre 1998, Rg P.98.1312.F, n° 512.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Tribunal correctionnel - Juge - Demande de récusation - Arrêt de la cour d'appel - Rejet de la demande - Pourvoi en cassation - Recevabilité

RECUSATION - Tribunal correctionnel - Juge - Demande de récusation - Arrêt de la cour d'appel - Rejet de la demande - Pourvoi en cassation - Recevabilité

Een geschil inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid, Sv., bestaat wanneer betoogd wordt dat een rechter zich de bevoegdheid van een andere rechter toe-eigent, zodat daaruit een geschil over rechtsmacht kan ontstaan waaraan alleen een einde kan worden gemaakt door regeling van rechtsgebied (1). (1) Cass., 23 juli 1991, A.R. 5757, nr. 567.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Bosdecreet 13 juni 1990 - Boswetboek - Politierechtbank - Correctionele rechtbank

Il y a contestation de compétence, au sens de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, lorsqu'il est prétendu qu'un juge a empiété sur les attributions d'une autre juridiction, de telle sorte qu'il peut en résulter un conflit de juridiction, auquel seul un règlement de juges peut mettre fin (1). (1) Cass., 23 juillet 1991, RG 5757, n° 567.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Décret forestier du 13 juin 1990 - Code forestier - Tribunal de police - Tribunal correctionnel

Art. 19 Ger. W. houdt geen verband met de ontvankelijkheidsvoorwaarden van het cassatieberoep tegen de beslissingen in strafzaken.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en

L'article 19 du Code judiciaire est étranger aux conditions de recevabilité du pourvoi formé contre les décisions rendues en matière répressive.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels

van betekening - Algemeen - Voorwaarden voor ontvankelijkheid van het cassatieberoep - Artikel 19 Ger.W. - Toepassing

il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Généralités - Conditions de recevabilité du pourvoi - Article 19 du Code judiciaire - Application

Het cassatieberoep tegen een arrest dat uitspraak doet over een vordering tot wraking van een strafrechter, al is het gewezen door een burgerlijke kamer, moet worden ingesteld binnen de in het Wetboek van Strafvordering bepaalde vormen en termijn (1). (1) Cass., 27 feb. 2002, A.R. P.01.1775.F, nr. ... .

Le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt statuant sur une demande de récusation d'un juge répressif, même rendu par une chambre civile, doit être introduit dans les formes et délais prescrits par le Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass., 27 février 2002, RG P. 01.1775.F, n°... .

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Allerlei - Arrest dat uitspraak doet over een vordering tot wraking van een strafrechter

- Artt. 373 en 417 Wetboek van Strafvordering

WRAKING - Arrest dat uitspraak doet over een vordering tot wraking van een strafrechter - Cassatieberoep - Vormen en termijnen voor cassatieberoep

- Artt. 373 en 417 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Divers - Arrêt statuant sur une demande en récusation d'un juge répressif

- Art. 373 et 417 Code d'Instruction criminelle

RECUSATION - Arrêt statuant sur une demande en récusation d'un juge répressif - Pourvoi en cassation - Formes et délais dans lesquels il faut se pourvoir

- Art. 373 et 417 Code d'Instruction criminelle

De omstandigheid dat de nationale wet een termijn oplegt voor het instellen van een beroep, is niet onverenigbaar met de bepalingen van artikel 2 I.V.B.P.R. (1). (1) Zie Cass., 25 april 1990, A.R. 8240, nr. 499.

L'imposition par la loi nationale d'un délai pour former un recours n'est pas incompatible avec les dispositions de l'article 2 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1). (1) Voir cass., 25 avril 1990, RG 8240, n° 499.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 2

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 2

P.02.0875.F — 27 november 2002 — AC nr. 633

Een gestolen voertuig kan geen voertuig zijn dat ter vervanging van het verzekerde voertuig dient en dat onder de dekking zou vallen van de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (1). (1) FICHIER A., Police-type d'assurance automobile, Article 4, fiche nr. 3 van 30 juni 1998; zie Cass., 6 nov. 1976 (AC, 1976, 308); 24 jan. 1980 (AC, 1979-80, nr. 313); 25 jan. 1984, A.R. 2077, nr. 275.

Un véhicule volé ne peut constituer un véhicule de remplacement du véhicule assuré auquel s'étendrait la garantie du contrat-type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (1). (1) FICHIER A., Police-type d'assurance automobile, Article 4 ; fiche n° 3, du 30 juin 1998 ; voir Cass., 6 novembre 1976 (Bull. et Pas., 1976, I, 298), 24 janvier 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 590), 25 janvier 1984, RG 2077, n° 275.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Modelovereenkomst - Omvang van de dekking - Vervangingsvoertuig - Voertuig dat aan een derde toebehoort - Begrip - Gestolen voertuig

- Art. 3, 1°, laatste lid, en 4 KB 14 dec. 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat-type - Etendue de l'assurance - Véhicule de remplacement - Véhicule appartenant à un tiers - Notion - Véhicule volé

- Art. 3, 1°, dernier al., et 4 A.R. du 14 décembre 1992 relatif au contrat type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

P.02.0885.N — 15 oktober 2002 — AC nr. 542

Een beslissing van het onderzoeksgerecht die het verzoek tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling afwijst is geen beslissing waarbij de opschorting wordt toegestaan of geweigerd.

Une décision rendue par la juridiction d'instruction qui rejette la demande de suspension du prononcé de la condamnation ne constitue pas une décision autorisant ou refusant la suspension.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Onderzoeksgerecht - Afwijzing van het verzoek tot opschorting

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Juridiction d'instruction - Rejet de la demande de suspension

Een gebrek in de motivering in het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling waarbij het verzoek tot opschorting wordt afgewezen is geen onregelmatigheid, verzuim of nietigheid zoals bedoeld in artikel 135 § 2 Wetboek van Strafvordering, zodat krachtens artikel 416 van hetzelfde Wetboek hiertegen geen onmiddellijk cassatieberoep openstaat.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Afwijzing van het verzoek tot opschorting - Motiveringsgebrek

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

Un défaut de motivation dans l'arrêt rendu par la chambre des mises en accusation qui rejette la demande de suspension ne constitue pas une irrégularité, omission ou nullité telles qu'elles sont visées à l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, de sorte qu'en vertu de l'article 416 de ce même code, il ne saurait donner lieu à un pourvoi immédiat.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Rejet de la demande de suspension - Défaut de motivation

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

Indien de raadkamer de rechtspleging regelt niettegenstaande de inverdenkinggestelde en/of zijn advocaat niet regelmatig zijn verwittigd, heeft dit niet de nietigheid van de beslissing over de regeling van de rechtspleging en alles wat er op volgt tot gevolg, vermits de wetgever, door de inverdenkinggestelde de mogelijkheid te geven in hoger beroep te komen tegen de onregelmatige verwijzingsbeschikking, beoogd heeft dat onregelmatigheden kunnen worden hersteld en niet doorwerken in de verdere rechtspleging.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Onregelmatige verwijzingsbeschikking - Hoger beroep

- Artt. 127, derde en vijfde lid, 135, § 2, en 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Inkennisstelling van de inverdenkinggestelde en zijn advocaat - Onregelmatigheid

- Artt. 127, derde en vijfde lid, 135, § 2, en 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

Le règlement de la procédure par la chambre du conseil sans que l'inculpé et/ou son avocat en aient été régulièrement avertis n'entraîne pas la nullité de la décision rendue sur le règlement de la procédure et ses conséquences dès lors qu'en permettant à l'inculpé d'interjeter appel de cette ordonnance de renvoi irrégulière, l'intention du législateur était de pouvoir remédier aux irrégularités afin qu'elles ne se répercutent pas à un stade ultérieur de la procédure.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi irrégulière - Appel

- Art. 127, al. 3 et 5, 135, § 2, et 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Communication à l'inculpé et à son avocat - Irrégularité

- Art. 127, al. 3 et 5, 135, § 2, et 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

P.02.0893.F 9 juli 2002 AC nr. 398

Het cassatieberoep van een minderjarige is niet ontvankelijk, wanneer het vóór de eindbeslissing ingesteld wordt tegen een arrest van de jeugdkamer van het hof van beroep dat, zonder uitspraak te doen over een geschil inzake bevoegdheid, oordeelt dat een maatregel van bewaring, behoeding en opvoeding niet geschikt is voor de minderjarige en beslist de zaak uit handen te geven en ze naar het openbaar ministerie te verwijzen met het oog op vervolging voor het bevoegde gerecht, als daartoe grond bestaat (1). (1) Cass., 22 juli 1988, A.R. 6869, nr. 681; 21 jan. 1998, A.R. P.97.1637.F, nr. 40; zie Cass., 21 feb. 1990, A.R. 8080, nr. 376.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Jeugdbescherming - Minderjarige verdachte - Hof van beroep - Jeugdkamer - Beslissing tot uit handen geven - Verwijzing - Openbaar ministerie - Geen bevoegdheidsgeschil - Cassatieberoep vóór de eindbeslissing - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le pourvoi formé par le mineur d'âge, avant la décision définitive, contre un arrêt par lequel la cour d'appel, chambre de la jenesse, sans statuer sur une contestation relative à la compétence, considère qu'une mesure de garde, de préservation ou d'éducation est inadéquate à l'égard du mineur et décide de se dessaisir et de renvoyer la cause au ministère public aux fins de poursuites devant la juridiction compétente s'il y a lieu (1). (1) Cass. 22 juillet 1988, R.G. 6869, n° 681; 21 janvier 1998, R.G. P.97.1637.F, n° 40; voir cass. 21 février 1990, R.G. 8080, n° 376.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Protection de la jeunesse - Inculpé mineur d'âge - Cour d'appel - Chambre de la jeunesse - Dessaisissement - Renvoi - Ministère public - Pas de contestation de compétence - Pourvoi avant la décision définitive - Recevabilité

P.02.0896.F 23 juli 2002 AC nr. 402

Wanneer de beklaagde, na de eindbeslissing over de strafvordering, cassatieberoep instelt tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, beperkt het toezicht van het Hof zich tot de regels betreffende de bevoegdheid van het vonnisgerecht (1). (1) Zie Cass., 8 jan. 1985, A.R. 8839, nr. 271 en 19 feb. 1991, A.R. 2775-2830, nr. 330, arresten die het toezicht op de formele geldigheid van de verwijzingsbeschikking nog toestaan, wat het Hof, zoals afgeleid kan worden uit de arresten van 28 nov. 2001 (A.R. P.01.1172.F, nr. ...) en 5 dec. 2001 (A.R. P.01.1115.F, nr. ...), zich thans niet meer schijnt te veroorloven, sinds de inwerkingtreding van de W. van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek (de zgn. Franchimont-wet), die, o.m., artikel 135 Sv. vervangt en een artikel 235bis invoegt.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing - Toezicht van het Hof

- Artt. 130 en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Toezicht van het Hof

- Artt. 130 en 416 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, après la décision définitive sur l'action publique, le prévenu forme un pourvoi contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui l'a renvoyé au tribunal correctionnel, le contrôle de la Cour est limité aux règles relatives à la compétence de la juridiction de jugement (1) (1) Voir Cass., 8 janvier 1985, RG 8839, n° 271 et 19 février 1991, RG 2775-2830, n° 330, arrêts qui admettent encore le contrôle de la validité formelle de l'ordonnance de renvoi, que, tel qu'il peut ce déduire des arrêts du 28 novembre 2001 (RG P.01.1172,F, n°...) et 5 décembre 2001 (RG P.01.1115.F, n°...) la Cour ne semble plus s'autoriser, depuis l'entrée en vigueur de la loi 12 mars 1998, relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction (dite loi Franchimont), qui, entre autres, remplace l'article 135 C.I.cr. et y insère un article 235bis.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Ordonnance de renvoi - Décision définitive - Contrôle de la Cour

- Art. 130 et 416 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de renvoi - Décision définitive sur l'action publique - Pourvoi en cassation du prévenu - Contrôle de la Cour

- Art. 130 et 416 Code d'Instruction criminelle

P.02.0907.N 23 juli 2002 AC nr. 405

Wanneer de correctionele rechtbank, na te hebben vastgesteld dat het bedrieglijk uitwissen of veranderen van de in hoofdstuk I van de wet op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen bedoelde boeken of boekingsstukken of de inhoud ervan, als misdrijfbestanddeel van een telastlegging van bedrieglijke bankbreuk ten tijde van het plegen van de feiten, ook na de faillissementswet van 8 augustus 1997 (krachtens welke op dit misdrijf nog slechts correctionele straffen zijn gesteld) nog steeds het misdrijf van valsheid in geschriften en/of het gebruik van valse stukken kan opleveren, waarop criminele straffen zijn gesteld, dat er samenhang lijkt te zijn met andere telastleggingen en dat in de beschikking van verwijzing van de raadkamer voor die telastlegging geen verzachtende omstandigheden werden weerhouden, zich onbevoegd verklaart, regelt het Hof het rechtsgebied, vernietigt het de beschikking van de raadkamer en verwijst het de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling (1). (1) Artikel 489ter Sw., zoals ingevoegd bij artikel 120 W. 8 augustus 1997 (B.S., 28 oktober 1997), met ingang van 1 januari 1998 (artikel 1 K.B. 25 november 1997 (B.S., 4 december 1997)) stelt thans strafbaar met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van honderd frank tot vijfhonderdduizend frank de in artikel 489 bedoelde personen die met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden: ...2° de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekeringen van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk hebben doen verdwijnen; (...). De omstandigheid dat het (voorheen met criminele straffen beteugeld) bedrieglijk wegnemen, uitwissen of veranderen van de inhoud van de boeken thans niet meer onder de misdrijfomschrijving bedrieglijke bankbreuk valt en het doen verdwijnen van die boeken alleen nog strafbaar is met correctionele straffen (welke beperktere misdrijfomschrijving, respectievelijke lichtere bestraffing, krachtens artikel 2 Sw., ten gunste van de beklaagde moeten worden toegepast (vgl. cass., 4 jan. 2000, A.R. P.98.1416.N, nr 3), neemt niet weg dat eerstbedoelde misdrijfomschrijving, ook onder de nieuwe wetgeving,nog steeds strafbaar blijft als valsheid in geschriften en/of gebruik van valse stukken (vgl. cass., 3 okt. 2000, A.R. P.00.0081.N, nr 509). In dezen was een herkwalificatie naar laatstbedoelde misdrijfomschrijving dan ook toelaatbaar. Daartoe was evenwel een voorafgaande correctionalisatie noodzakelijk.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk

Lorsque le tribunal correctionnel se déclare incompétent après avoir constaté que l'effacement ou l'altération frauduleuse des livres ou documents comptables ou de leur contenu visés au chapitre I de la loi relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, peut, au moment de la commission des faits, en tant qu'élément constitutif d'une infraction de banqueroute frauduleuse, constituer l'infraction de faux en écritures et/ou d'usage de faux punies de peines criminelles, même postérieurement à la loi du 8 août 1997 sur les faillites (en vertu de laquelle seules des peines correctionnelles frappent encore cette infraction), qu'il semble exister un lien de connexité avec d'autres préventions et qu'aucune circonstance atténuante n'a été retenue pour cette prévention dans l'ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil, alors la Cour règle de juges, annule l'ordonnance rendue par la chambre du conseil et renvoie la cause à la chambre des mises en accusation (1). (1) L'article 489ter du Code pénal, tel qu'il a été inséré par l'article 120 de la loi du 8 août 1997 (M.B., 28 octobre 1997), entrée en vigueur le 1er janvier 1998 (article 1er de l'arrêté royal du 25 novembre 1997 - M.B., 4 décembre 1997) punit actuellement d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de cent francs à cinq cent mille francs, les personnes visées à l'article 489 qui, avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, auront : ... 2° soustrait, en tout ou en partie, des livres ou documents comptables visés au Chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ; (...). La circonstance que l'enlèvement, l'effacement ou l'altération frauduleux (auparavant punis de peines criminelles) du contenu de livres ne soient désormais plus qualifiés de banqueroute frauduleuse et que la soustraction de ces livres ne soit encore passible que de peines correctionnelles [cette qualification d'infraction et la peine moins forte qui lui est associée devant être appliquées à l'avantage du prévenu en vertu de l'article 2 du Code pénal (comp. Cass., 4 janvier 2000, RG P.98.1416.N, n° 3)] n'empêche pas que la qualification d'infraction premièrement visée soit encore punissable, même sous la nouvelle loi, en tant que faux en écritures et/ou usage de faux (comp. Cass., 3 octobre 2000, RG P.00.0081.N, n° 509). En l'espèce, il était ainsi admissible de requalifier l'infraction en l'infraction dernièrement citée. Cependant, il était pour ce faire nécessaire de procéder préalablement à une correctionnalisation.

CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilite frauduleuse - Banqueroute frauduleuse - Loi nouvelle - Peines

onvermogen - Bedrieglijke bankbreuk - Nieuwe wet - Correctionele straffen - Beschikking tot verwijzing - Correctionele rechtbank - Heromschrijving - Valsheid in geschriften - Criminele straffen - Onbevoegdheid - Regeling van rechtsgebied

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 193 e.v. en 489ter Strafwetboek

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Bedrieglijke bankbreuk - Nieuwe wet - Correctionele straffen - Beschikking tot verwijzing - Correctionele rechtbank - Heromschrijving - Valsheid in geschriften - Criminele straffen - Onbevoegdheid

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 193 e.v. en 489ter Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Bedrieglijke bankbreuk - Nieuwe wet - Correctionele straffen - Beschikking tot verwijzing - Correctionele rechtbank - Heromschrijving - Valsheid in geschriften - Criminele straffen - Onbevoegdheid - Regeling van rechtsgebied

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 193 e.v. en 489ter Strafwetboek

correctionnelles - Ordonnance de renvoi - Tribunal correctionnel - Requalification - Faux en écritures - Peines criminelles - Incompétence - Règlement de juges

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

- Art. 193 et s. et 489ter Code pénal

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Banqueroute frauduleuse - Loi nouvelle - Peines correctionnelles - Ordonnance de renvoi - Tribunal correctionnel - Requalification - Faux en écritures - Peines criminelles - Incompétence

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

- Art. 193 et s. et 489ter Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Banqueroute frauduleuse - Loi nouvelle - Peines correctionnelles - Ordonnance de renvoi - Tribunal correctionnel - Requalification - Faux en écritures - Peines criminelles - Incompétence - Règlement de juges

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

- Art. 193 et s. et 489ter Code pénal

P.02.0916.F 16 oktober 2002 AC nr. 544

De geldboete die verbonden is aan een misdrijf dat gepleegd is vóór de inwerkingtreding, op 1 januari 2002 van de wet van 26 juni 2000 tot invoering, van de euro in de wetgeving, inzake de in artikel 78 Gw. bedoelde materies, maar opgelegd wordt na de inwerkingtreding ervan, moet worden verhoogd overeenkomstig de oude wet die gunstiger is, waarbij het bedrag van de boete in Belgische frank wordt omgezet in euro door het te delen door 40,3399.

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Introductie van de euro - Misdrijf gepleegd vóór 1 januari 2002 - Geldboete opgelegd na 1 januari 2002 - Opdeciemen

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikel 7.1 - Recht op niet-veroordeling tot een zwaardere boete dan diegene toepasselijk op het ogenblik waarop het misdrijf is gepleegd - Geldboete - Introductie van de euro - Toepassing

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Artikel 15.1 - Recht op niet-veroordeling tot een zwaardere boete dan diegene toepasselijk op het ogenblik waarop het misdrijf is gepleegd - Geldboete - Introductie van de euro - Toepassing

L'amende attachée à une infraction commise avant l'entrée en vigueur, le 1er janvier 2002, de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, mais infligée après son entrée en vigueur, doit être majorée conformément à la loi ancienne plus favorable, son montant en francs belges étant converti en euros sur la base du diviseur 40,3399.

PEINE - Amende et décimes additionnels - Introduction de l'euro - Infraction commise avant le 1er janvier 2002 - Amende infligée après le 1er janvier 2002 - Décimes additionnels

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 2 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Article 7, § 1er - Droit de ne pas être condamné à une peine plus forte que celle applicable au moment où l'infraction a été commise - Peine d'amende - Introduction de l'euro - Application

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 2 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Article 15, § 1er - Droit de ne pas être condamné à une peine plus forte que celle applicable au moment où l'infraction a été commise - Peine d'amende - Introduction de l'euro - Application

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 2 Code pénal

P.02.0922.F 16 oktober 2002 AC nr. 545

Wanneer, in strafzaken, een middel aanvoert dat een conclusie niet is beantwoord, en de bestreden beslissing vaststelt dat de beklaagde een conclusie heeft neergelegd, maar dat die niet in het dossier aanwezig is en dat de bewoordingen ervan niet in de bestreden beslissing zijn opgenomen noch in andere stukken van de rechtspleging waarop het Hof vermag acht te slaan, kan het Hof onmogelijk nagaan of de rechters die conclusie hebben beantwoord (1). (1) Zie Cass., 19 okt. 1992, A.R. 7969, nr 672.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Geen conclusie in het dossier - Vaststelling van de neerlegging van een conclusie

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsqu'en matière répressive, un moyen est pris du défaut de réponse à des conclusions et que la décision attaquée constate que le prévenu a déposé des conclusions, mais que celles-ci ne se trouvent pas au dossier et que les termes n'en sont repris ni dans la décision attaquée ni dans d'autres pièces de la procédure auxquelles la Cour peut avoir égard, la Cour se trouve dans l'impossibilité de vérifier si les juges ont répondu à ces conclusions (1). (1) Voir cass., 19 octobre 1992, RG 7969, n° 672.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Absence de conclusions au dossier - Constatation du dépôt de conclusions

- Art. 149 Constitution 1994

P.02.0924.F 2 oktober 2002 AC nr. 416

De vordering tot wraking moet worden ingesteld bij een akte die neergelegd wordt op de griffie van het rechtscollege waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, en net bij een akte die neergelegd wordt op de rechtszitting van dat rechtscollege (1). (1) Zie Cass., 6 juni 2002, A.R. P.01.0821.F, nr...

WRAKING - Strafzaken - Rechtspleging

- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

La demande en récusation doit être introduite par un acte déposé au greffe de la juridiction saisie et non par un acte déposé à l'audience de ladite juridiction (1). (1) Voir cass., 6 juin 2001, RG P.01.0821.F, n° ...

RECUSATION - Matière répressive - Procédure

- Art. 835 Code judiciaire

De rechter die uitspraak doet over de wraking, kan eiser een boete opleggen, wanneer de vordering kennelijk niet-ontvankelijk is (1). (1) Zie Cass., 8 jan. 2002, A.R. P.01.1672.N, nr...

WRAKING - Strafzaken - Verzoek kennelijk niet ontvankelijk

- Art. 838, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui statue sur la récusation peut infliger une amende au demandeur lorsque la demande est manifestement irrecevable (1). (1) Voir cass., 8 janvier 2002, RG P.01.1672.N, n° ...

RECUSATION - Matière répressive - Requête manifestement irrecevable

- Art. 838, al. 3 Code judiciaire

P.02.0929.F 16 juli 2002 AC nr. 399

De termijn van vier dagen, waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling de betrokkene moet horen m.b.t. zijn hoger beroep tegen de beslissing van de raadkamer om een door het Internationaal Tribunaal voor Ruanda tegen hem uitgevaardigd aanhoudingsbevel uitvoerbaar te verklaren, is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid, zodat de niet-naleving ervan alleen gevolg kan hebben voor de geldigheid van de rechtspleging als zij het recht van verdediging miskent (1). (1) Zie Cass., 23 jan. 2002, A.R. P.02.0054.F, supra, nr. ..., en de noot onderaan de blz., die verwijst naar de parlementaire voorbereiding van de W. 22 maart 1996.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verhoor - Termijn - Sanctie - Niet-naleving - Gevolg - Recht van verdediging

- Art. 12, § 1, vijfde lid Wet 22 maart 1996

ONDERZOEKSGERECHTEN - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verhoor - Termijn - Sanctie - Niet-naleving - Gevolg - Recht van verdediging

- Art. 12, § 1, vijfde lid Wet 22 maart 1996

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Exequatur - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verhoor - Termijn - Sanctie - Niet-naleving

- Art. 12, § 1, vijfde lid Wet 22 maart 1996

UITVOERBAARVERKLARING - Internationale verbintenissen - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door het Internationaal Tribunaal - Beslissing van de raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verhoor - Termijn - Sanctie - Niet-naleving - Gevolg - Recht van verdediging

- Art. 12, § 1, vijfde lid Wet 22 maart 1996

Le délai de quatre jours dans lequel la chambre des mises en accusation, saisie d'un recours de l'intéressé contre la décision de la chambre du conseil rendant exécutoire un mandat d'arrêt émis à son égard par le Tribunal international pour le Rwanda, doit l'entendre, n'est pas prévu à peine de nullité, de sorte que son inobservation ne peut entraîner de conséquence sur la validité de la procédure que si elle porte atteinte aux droits de la défense (1). (1) Voir cass., 23 janvier 2002, R.G. P.02.0054.F, supra, n° ... et la note en bas de page, faisant référence aux travaux préparatoires de la loi du 22 mars 1996.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Chambre du conseil - Recours - Chambre des mises en accusation - Audition - Délai - Sanction - Inobservation - Conséquence - Droits de la défense

- Art. 12, § 1er, al. 5 L. du 22 mars 1996

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Chambre du conseil - Recours - Chambre des mises en accusation - Audition - Délai - Sanction - Inobservation - Conséquence - Droits de la défense

- Art. 12, § 1er, al. 5 L. du 22 mars 1996

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Exequatur - Chambre du conseil - Recours - Chambre des mises en accusation - Audition - Délai - Sanction - Inobservation

- Art. 12, § 1er, al. 5 L. du 22 mars 1996

EXEQUATUR - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt émis par le Tribunal international - Décision de la chambre du conseil - Recours - Chambre des mises en accusation - Audition - Délai - Sanction - Inobservation - Conséquence - Droits de la défense

- Art. 12, § 1er, al. 5 L. du 22 mars 1996

Het cassatieberoep is niet ontvankelijk, als eiser het vóór de eindbeslissing over de tegen hem ingeleide vervolgingen instelt tegen een arrest van het hof van beroep dat hem, met toepassing van artikel 838, derde lid, Ger. W., tot een geldboete veroordeelt t.g.v. een arrest op grond waarvan het hof van beroep zijn verzoekschrift tot wraking van een magistraat die de correctionele kamer voorzat waarvoor hij als beklaagde diende te verschijnen, kennelijk niet-ontvankelijk had verklaard (1). (1) Zie Cass., 8 dec. 1998, A.R. P.98.1312.F, nr. 512 ; BOSLY Henry-D. en VANDERMEERSCH Damien, Droit de la procédure pénale, Die Keure, blz. 790 ; SONCK Stefaan, Le pourvoi en cassation en matière pénale, Mys & Breesch, Gent, 2000, blz. 23 en 31.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Correctionele rechtbank - Rechter - Vordering tot wraking - Arrest van het hof van beroep - Verwerping van de vordering - Beslissing tot veroordeling tot een geldboete - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Strafzaken - Correctionele rechtbank - Rechter - Vordering tot wraking - Arrest van het hof van beroep - Verwerping van de vordering - Beslissing tot veroordeling tot een geldboete - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé avant la décision définitive sur les poursuites intentées à charge du demandeur, dirigé contre un arrêt de la cour d'appel qui, ensuite d'un arrêt par lequel ladite cour d'appel avait déclaré manifestement irrecevable une requête en récusation introduite par le demandeur contre le magistrat présidant la chambre correctionnelle du tribunal devant laquelle il doit comparaître comme prévenu, l'a condamné à une amende en application de l'article 838, alinéa 3, du Code judiciaire (1). (1) Voir cass., 8 décembre 1998, RG P.98.1312.F, n° 512; BOSLY Henri-D. et VANDERMEERSCH Damien, Droit de la procédure pénale, La Charte, 1999, p. 790; SONCK Stefaan, Le pourvoi en cassation en matière pénale, Mys & Breesch, Gand, 2000, pp. 23 et 31.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Tribunal correctionnel - Juge - Demande de récusation - Arrêt de la cour d'appel - Rejet de la demande - Décision de condamnation à une amende - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 838 Code judiciaire

RECUSATION - Matière répressive - Tribunal correctionnel - Juge - Demande de récusation - Arrêt de la cour d'appel - Rejet de la demande - Décision de condamnation à une amende - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 838 Code judiciaire

P.02.0942.N 24 september 2002 AC nr. 474

De enkele omstandigheid dat de raadkamer, die uitspraak doet over een vordering tot verwijzing, in antwoord op het verweer van een inverdenkinggestelde, oordeelt dat geen bijkomende onderzoeksdaden vereist zijn, dat het onderzoek volledig is en dat er tegen de inverdenkinggestelde voldoende bezwaren bestaan, houdt verband met de onaantastbare beoordeling van de haar regelmatig overgelegde gegevens, maar levert geen onregelmatigheid, verzuim of nietigheid met betrekking tot de bewijsverkrijging noch een onregelmatigheid van de verwijzingsbeschikking op; het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat de niet-ontvankelijkheid van het hoger beroep vaststelt, is derhalve niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep (1). (1) Zie Cass., 28 nov. 2001, AR P.01.1345.F, nr...; 17 okt. 2000, A.R. P.00.0212.N, nr. 556, en concl. Proc. gen. du Jardin.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Regeling van de rechtspleging - Verdachte - Verzoek tot verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Betwisting over het bestaan van voldoende bezwaren - Hoger beroep - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

La seule circonstance que la chambre du conseil, qui statue sur une demande de renvoi, considère, en réponse à la défense de l'inculpé, qu'aucun acte d'instruction complémentaire n'est requis, que l'instruction est complète et qu'il existe suffisamment de griefs à charge de l'inculpé, concerne l'appréciation souveraine des éléments qui lui ont été régulièrement soumis, mais ne constitue pas une irrégularité, une omission ou une cause de nullité affectant l'obtention de la preuve ni une irrégularité de l'ordonnance de renvoi; l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui constate l'irrecevabilité de l'appel ne peut, dès lors, pas faire l'objet d'un pourvoi en cassation immédiat(1). (1) Voir Cass., 28 novembre 2001, RG P.01.1345.F, n°...; 17 octobre 2000, RG P.00.0212.N, n° 556 et les conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Règlement de la procédure - Inculpé - Demande tendant à l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Contestation au sujet de l'existence de griefs suffisants - Appel - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Verdachte - Verzoek tot verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Betwisting over het bestaan van voldoende bezwaren - Hoger beroep - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Inculpé - Demande tendant à l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Contestation au sujet de l'existence de griefs suffisants - Appel - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.02.0954.F 25 september 2002 AC nr. 479

Concl. adv.-gen. J. SPREUTELS, cass., 25 sept. 2002, A.R. P.02.0954.F, nr ...

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Overtuiging van de rechter - Feiten niet aan tegenspraak voorgelegd

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Confrontatie - Videoconferentie - Inverdenkinggestelde zonder bijstand van een advocaat in België - Geconfronteerde met bijstand van een advocaat in het buitenland - Recht van verdediging - Miskenning

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationale ambtelijke opdracht - Confrontatie - Videoconferentie - Inverdenkinggestelde zonder bijstand van een advocaat in België - Geconfronteerde met bijstand van een advocaat in het buitenland - Recht van verdediging - Miskenning - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Verhoor van onderzoeksrechter buiten de aanwezigheid van de partijen

ONDERZOEKSRECHTER - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Verhoor buiten de aanwezigheid van de partijen

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Verhoor van onderzoeksrechter buiten de aanwezigheid van de partijen

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Confrontatie - Videoconferentie - Inverdenkinggestelde zonder bijstand van een advocaat in België - Geconfronteerde met bijstand van een advocaat in het buitenland - Recht van verdediging - Miskenning - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Overtuiging van de rechter - Feiten niet aan tegenspraak voorgelegd

De omstandigheid alleen dat een inverdenkinggestelde, in de loop van het voorbereidende onderzoek, tijdens een ter uitvoering van een internationale ambtelijke opdracht georganiseerde videoconferentie, in België en zonder bijstand van een advocaat geconfronteerd wordt met een persoon van buitenlandse nationaliteit, die in het buitenland wel door zijn advocaat wordt bijgestaan, levert niet noodzakelijkerwijs een miskenning van het recht van verdediging op; de bodemrechter beoordeelt in feite of die omstandigheid tot een dergelijke miskenning heeft geleid (1). (1) Zie concl. O.M.

Conclusions de M. l'avocat général J. SPREUTELS, avant cass., 25 septembre 2002, RG P.02.0954.F, n° ...

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Action publique - Conviction du juge - Faits non soumis à la contradiction

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Commission rogatoire internationale - Confrontation - Vidéo-conférence - Inculpé non assisté par un avocat en Belgique - Personne confrontée assistée par un avocat à l'étranger - Droits de la défense - Violation

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Commission rogatoire internationale - Confrontation - Vidéo-conférence - Inculpé non assisté par un avocat en Belgique - Personne confrontée assistée par un avocat à l'étranger - Droits de la défense - Violation - Appréciation souveraine par le juge du fond

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Audition du juge d'instruction hors la présence des parties

JUGE D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Audition hors la présence des parties

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Audition du juge d'instruction hors la présence des parties

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Commission rogatoire internationale - Confrontation - Vidéo-conférence - Inculpé non assisté par un avocat en Belgique - Personne confrontée assistée par un avocat à l'étranger - Droits de la défense - Violation - Appréciation souveraine par le juge du fond

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Liberté d'appréciation - Action publique - Conviction du juge - Faits non soumis à la contradiction

De la seule circonstance qu'un inculpé est, au cours de l'instruction préparatoire, lors d'une vidéo-conférence réalisée en exécution d'une commission rogatoire internationale, confronté, en Belgique, sans l'assistance d'un avocat, à une personne de nationalité étrangère assistée, à l'étranger, par le sien, il ne résulte pas nécessairement une violation des droits de la défense; le juge du fond apprécie en fait si cette circonstance a entraîné pareille violation (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Confrontatie - Videoconferentie - Inverdenkinggestelde zonder bijstand van een advocaat in België - Geconfronteerde met bijstand van een advocaat in het buitenland - Recht van verdediging - Miskenning - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationale ambtelijke opdracht - Confrontatie - Videoconferentie - Inverdenkinggestelde zonder bijstand van een advocaat in België - Geconfronteerde met bijstand van een advocaat in het buitenland - Recht van verdediging - Miskenning - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Confrontatie - Videoconferentie - Inverdenkinggestelde zonder bijstand van een advocaat in België - Geconfronteerde met bijstand van een advocaat in het buitenland - Recht van verdediging - Miskenning

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Commission rogatoire internationale - Confrontation - Vidéo-conférence - Inculpé non assisté par un avocat en Belgique - Personne confrontée assistée par un avocat à l'étranger - Droits de la défense - Violation - Appréciation souveraine par le juge du fond

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Commission rogatoire internationale - Confrontation - Vidéo-conférence - Inculpé non assisté par un avocat en Belgique - Personne confrontée assistée par un avocat à l'étranger - Droits de la défense - Violation - Appréciation souveraine par le juge du fond

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Commission rogatoire internationale - Confrontation - Vidéo-conférence - Inculpé non assisté par un avocat en Belgique - Personne confrontée assistée par un avocat à l'étranger - Droits de la défense - Violation

---

In de regel kan de strafrechter zijn overtuiging niet stoelen op feitelijke gegevens die niet aan de tegenspraak van de partijen zijn voorgelegd en waarvan hij buiten de rechtszitting kennis heeft gekregen (1). (1) Zie concl. O.M.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Overtuiging van de rechter - Feiten niet aan tegenspraak voorgelegd

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Strafvordering - Overtuiging van de rechter - Feiten niet aan tegenspraak voorgelegd

En règle, le juge répressif ne peut asseoir sa conviction sur des éléments de fait qui n'ont pas été soumis à la contradiction des parties et dont il a acquis la connaissance en dehors de l'audience (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Liberté d'appréciation - Action publique - Conviction du juge - Faits non soumis à la contradiction

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Action publique - Conviction du juge - Faits non soumis à la contradiction

---

Het Hof van Cassatie slaat, in de regel, acht op de grieven die eiser in de akte van cassatieberoep aanvoert (1). (1) Zie concl. O.M. Adde: concl. adv.-gen. Loop vóór Cass., 13 maart 2002 (volt. terechtz.), A.R. P.01.1435.F, nr. ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Vorm - Grieven aangevoerd in de akte van cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Art. 422 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation a, en règle, égard aux griefs invoqués par le demandeur dans l'acte de pourvoi (1). (1) Voir les conclusions du ministère public. Adde: concl. de M. l'avocat général LOOP avant cass., 13 mars 2002 (audience plénière), RG P.01.1435.F, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Forme - Griefs invoqués dans l'acte du pourvoi - Recevabilité - Art. 422 Code d'Instruction criminelle

---

Wanneer de inverdenkinggestelde het cassatieberoep tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling tot verwijzing naar het hof van assisen inperkt, wordt alleen het bekritiseerde gedeelte van dat arrest aan het onderzoek van het Hof onderworpen (1). (Impliciet). (1) Zie concl. O.M. en de noot 1 sub Cass., 26 nov. 1974 (AC, 1975, 363).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest tot verwijzing naar het hof van assisen - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Beperkt cassatieberoep

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Beperkt cassatieberoep

La limitation par l'inculpé du pourvoi qu'il a formé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui le renvoie à la cour d'assises ne soumet à l'examen de la Cour que la partie critiquée de cet arrêt (1). (Solution implicite). (1) Voir les conclusions du ministère public et la note 1 sous cass., 26 novembre 1974 (Bull. et Pas., 1975, I, 334).

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi à la cour d'assises - Pourvoi de l'inculpé - Pourvoi limité

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Pourvoi de l'inculpé - Pourvoi limité

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op de beslissingen van de onderzoeksgerechten (1). (1) Zie concl. O.M.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beslissingen - Redengeving - Grondwet - Artikel 149 - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux décisions des juridictions d'instruction (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Application

- Art. 149 Constitution 1994

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Décisions - Motivation - Constitution - Article 149 - Application

- Art. 149 Constitution 1994

Art. 6 E.V.R.M. is, in de regel, niet van toepassing op de onderzoeksgerechten (1). (1) Zie concl. O.M.

ONDERZOEKSGERECHTEN - EVRM - Artikel 6 - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Onderzoeksgerechten - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'applique pas, en règle, aux juridictions d'instruction (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Juridictions d'instruction - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Wanneer het Hof, op een cassatieberoep dat op grond van artikel 292 Sv. is ingesteld tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij een inverdenkinggestelde naar het hof van assisen wordt verwezen, dat arrest vernietigt, kan het Hof de zaak naar dezelfde, maar anders samengestelde kamer van inbeschuldigingstelling verwijzen (1). (Impliciet). (1) Zie R. DECLERCQ, Beginselen van Strafrechtspleging, tweede uitg., 1999, blz. 317, nr. 701. Art. 429 Sv. bepaalt dat "het Hof van Cassatie de zaak (...) naar een ander hof van beroep (verwijst) dan het hof van beroep dat de bevoegdheid heeft geregeld en de inbeschuldigingstelling heeft uitgesproken, indien het arrest vernietigd wordt op een van de gronden in artikel 299 genoemd". Dat artikel 299 is opgeheven bij de W. 12 maart 1998. De wetgever heeft verzuimd de bepaling van artikel 429, die verwijst naar artikel 299, uitdrukkelijk op te heffen. De W. 30 juni 2000 heeft de bepalingen van het oude artikel 299 gedeeltelijk heringevoerd, door ze evenwel in te voegen in een nieuw artikel 292bis van datzelfde wetboek. Ze heeft artikel 429 niet gewijzigd. Het nieuwe artikel 299 dat in dat wetboek is ingevoegd door de W. 30 juni 2000, houdt geen verband met die problematiek. Bijgevolg dient het Hof de zaak niet meer te verwijzen naar een andere kamer van inbeschuldigingstelling.

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest tot verwijzing - Vernietiging - Verwijzing na cassatie

Lorsque la Cour, saisie d'un pourvoi formé, sur la base de l'article 292 du Code d'instruction criminelle, contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui renvoie un inculpé devant la cour d'assises, casse cet arrêt, elle peut renvoyer la cause à la même chambre des mises en accusation autrement composée (1). (Solution implicite). (1) Voir R. DECLERCQ, Beginselen van Strafrechtspleging, 2e éd., 1999, p. 317, n° 701. L'article 429 du Code d'instruction criminelle prévoit que la "Cour de cassation prononcera le renvoi du procès (...) devant une cour d'appel autre que celle qui aura réglé la compétence et prononcé la mise en accusation, si l'arrêt est annulé pour l'une des causes exprimées en l'article 299". Cet article 299 a été abrogé par la loi du 12 mars 1998. Le législateur a omis d'abroger explicitement la disposition de l'article 429 qui se réfère à l'article 299. La loi du 30 juin 2000 a rétabli partiellement les dispositions de l'ancien article 299, mais en les insérant dans un nouvel article 292bis du même Code. Elle n'a pas modifié l'article 429. Le nouvel article 299, inséré dans ledit code par la loi du 30 juin 2000, est étranger à ces questions. Il en résulte que la Cour n'est plus tenue de renvoyer la cause devant une autre chambre des mises en accusation.

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Cassation - Renvoi après cassation

- Artt. 292, 292bis en 429 Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest tot verwijzing naar het hof van assisen - Vernietiging

- Artt. 292, 292bis en 429 Wetboek van Strafvordering

- Art. 292, 292bis et 429 Code d'Instruction criminelle

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi à la cour d'assises - Cassation

- Art. 292, 292bis et 429 Code d'Instruction criminelle

Noch artikel 136bis noch enig andere wettelijke bepaling staan de kamer van inbeschuldigingstelling toe de onderzoeksrechter buiten de aanwezigheid van de partijen te verhoren, wanneer zij uitspraak moet doen over de regeling van de rechtspleging (1). (1) Zie concl. O.M.

Ni l'article 136bis ni aucune autre disposition légale n'autorisent la chambre des mises en accusation à entendre le juge d'instruction hors la présence des parties lorsqu'elle est appelée à statuer sur le règlement de la procédure (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Verhoor van onderzoeksrechter buiten de aanwezigheid van de partijen

- Art. 136bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Verhoor buiten de aanwezigheid van de partijen

- Art. 136bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Verhoor van onderzoeksrechter buiten de aanwezigheid van de partijen

- Art. 136bis Wetboek van Strafvordering

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Audition du juge d'instruction hors la présence des parties

- Art. 136bis Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Audition hors la présence des parties

- Art. 136bis Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Audition du juge d'instruction hors la présence des parties

- Art. 136bis Code d'Instruction criminelle

P.02.0956.F — 13 augustus 2002 — AC nr. 409

Het rechtscollege is bevoegd om de psychiatrische afdeling aan te wijzen waar de in een strafinrichting opgesloten inverdenkinggestelde geïnterneerd zal worden, wanneer het niet alleen vaststelt dat een beschikking tot internering niet is vernietigd, maar zelf de internering beveelt alvorens de psychiatrische afdeling aan te wijzen.

A le pouvoir de désigner l'annexe psychiatrique où sera interné provisoirement l'inculpé détenu dans un centre pénitentiaire, la juridiction qui ne se borne pas à constater qu'une ordonnance d'internement n'a pas été annulée, mais qui, avant de désigner l'annexe psychiatrique, ordonne elle-même l'internement

---

HERZIENING - Allerlei - Voorlopige internering - Psychiatrische afdeling - Aanwijzing - Bevoegd rechtscollege

- Art. 14 Wet Bescherming Maatschappij

REVISION - Divers - Internement provisoire - Annexe psychiatrique - Désignation - Juridiction compétente

- Art. 14 L. du 1er juillet 1964

P.02.0957.F — 16 oktober 2002 — AC nr. 546

Wanneer de neerlegging van de conclusie bevestigd wordt door het proces-verbaal van de rechtszitting, strekt het visum dat door de voorzitter en de griffier eventueel op het neergelegde geschrift wordt aangebracht, alleen ertoe te bevestigen dat het dat stuk is dat tijdens het debat aan de rechter is voorgelegd, en het Hof aldus toe te laten het antwoord van de beslissing daarop te toetsen; dat visum vereist geen enkel substantieel vormvereiste om authenticiteit te krijgen.

Lorsque le dépôt de conclusions est attesté par le procès-verbal d'audience, le visa éventuellement apposé par le président et le greffier sur l'écrit déposé n'a d'autre but que de certifier que c'est cette pièce qui a été soumise au juge au cours des débats et de permettre ainsi à la Cour de contrôler la réponse que la décision y réserve; ce visa n'est soumis à aucune formalité substantielle destinée à lui conférer authenticité.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Op conclusie - Neerlegging bevestigd door het proces-verbaal van de rechtszitting - Visum aangebracht door de voorzitter en de griffier op het geschrift

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Dépôt de conclusions - Dépôt attesté par le procès-verbal d'audience - Visa apposé par le président et le greffier sur l'écrit

---

Vernietiging van een vonnis of een arrest, hoe algemeen de bewoordingen waarin zij is uitgesproken ook mogen zijn, is beperkt tot de draagwijdte van het middel dat de grondslag ervan vormt (1). (1) Cass., 21 juni 1982, A.R. 6541 (AC, 1981-82, nr. 629), met concl. proc.-gen. Charles in Bull. en Pas., 1982, I, 1226.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Cassatie - Grenzen - Draagwijdte van het middel

La cassation d'un jugement ou d'un arrêt, si généraux que soient les termes dans lesquels elle est prononcée, est limitée à la portée du moyen qui en est le fondement (1). (1) Cass., 21 juin 1982, RG 6541 (Bull. et Pas., 1982, I, 1226), avec concl. de M. le procureur général Charles.

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cassation - Limites - Portée du moyen

---

De verzwarende omstandigheid, bepaald in artikel 405ter, dat in het Strafwetboek is ingevoegd door de W. 28 nov. 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, is niet van toepassing op de feiten die vóór de inwerkingtreding van die wet zijn gepleegd, in zoverre die omstandigheid betrekking heeft op een misdaad of wanbedrijf jegens een minderjarige, en niet meer, zoals het oude artikel 410, tweede lid, van dat wetboek bepaalde, jegens een kind beneden de volle leeftijd van zestien jaar (1). (1) Zie Cass., 2 juni 1999, A.R. P.99.0192.F, nr. 326.

MISDRIJF - Verzwarende omstandigheden - Slagen en verwondingen - Doden - Opzettelijk doden - Minderjarige - Nieuwe wet - Werking in de tijd

- Artt. 2, 410, tweede lid, en 405ter Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Verzwarende omstandigheid - Minderjarige - Nieuwe wet - Werking in de tijd

- Artt. 2, 410, tweede lid, en 405ter Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Nieuwe wet - Slagen en verwondingen - Doden - Opzettelijk doden - Verzwarende omstandigheid - Minderjarige

- Artt. 2, 410, tweede lid, en 405ter Strafwetboek

La circonstance aggravante prévue par l'article 405ter, inséré dans le Code pénal par la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs, en tant qu'elle vise un crime ou délit commis envers un mineur et non plus, comme l'article 410, alinéa 2, ancien, dudit code, envers un enfant au-dessous de l'âge de seize ans accomplis, ne s'applique pas aux faits commis avant l'entrée en vigueur de cette loi (1). (1) Voir cass., 2 juin 1999, RG P.99.0192.F, n° 326.

INFRACTION - Circonstances aggravantes - Coups et blessures - Homicide - Volontaires - Mineur - Loi nouvelle - Application dans le temps

- Art. 2, 410, al. 2, et 405ter Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Circonstance aggravante - Mineur - Loi nouvelle - Application dans le temps

- Art. 2, 410, al. 2, et 405ter Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi nouvelle - Coups et blessures - Homicide - Volontaires - Circonstance aggravante - Mineur

- Art. 2, 410, al. 2, et 405ter Code pénal

Art. 149 Gw. houdt geen verband met de waarde van de redenen van de vonnissen en arresten (1). (1) Zie Cass., 16 mei 2001, A.R. P.01.0305.F, nr. 288; 17 okt. 2001, A.R. P.01.1021.F, nr. ...

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Grondwet (1994) - Artikel 149 - Waarde van de redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution est étranger à la valeur des motifs des jugements et arrêts (1). (1) Voir cass., 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n° 288 et 17 octobre 2001, RG P.01.1021.F, n° ...

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Constitution (1994) - Article 149 - Valeur des motifs

- Art. 149 Constitution 1994

De feitenrechter heeft niet alleen de bevoegdheid, maar ook de plicht om aan de bij hem aanhangig gemaakte feiten hun wettelijke kwalificatie te geven, mits hij de regels inzake bevoegdheid en het recht van verdediging eerbiedigt; hij moet rekening houden met de gevolgen van die feiten, zelfs als zij na de regeling van de rechtspleging aan het licht zijn gekomen (1). (1) Zie Cass., 16 mei 2001, A.R. P.01.0305.F, nr.288.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Feiten - Wettelijke kwalificatie - Verplichting van de rechter - Omvang - Gevolgen van

Le juge du fond a non seulement le pouvoir, mais l'obligation de donner aux faits dont il est saisi leur qualification légale, sous réserve de respecter les règles de compétence et les droits de la défense; il doit tenir compte des conséquences de ces faits, fussent-elles apparues après le règlement de la procédure (1). (1) Voir cass., 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n° 288.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Faits - Qualification légale - Obligation du juge - Etendue - Conséquences

de feiten die na de regeling van de rechtspleging aan het licht zijn gekomen

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Feiten - Wettelijke kwalificatie - Verplichting van de rechter - Omvang - Gevolgen van de feiten die na de regeling van de rechtspleging aan het licht zijn gekomen

des faits apparues après le règlement de la procédure

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Faits - Qualification légale - Obligation du juge - Etendue - Conséquences des faits apparues après le règlement de la procédure

---

De feitenrechter oordeelt op onaantastbare wijze over de noodzaak of opportuniteit van bijkomende onderzoeksmaatregelen, voor zover hij het recht van verdediging niet miskent wanneer hij weigert de gevorderde maatregel te bevelen (1). (1) Cass., 2 jan. 1996, A.R. P.95.0127.N, nr. 2.

Le juge du fond apprécie en fait la nécessité ou l'opportunité d'une mesure d'instruction complémentaire pour autant qu'en refusant d'ordonner la mesure sollicitée, il ne viole pas les droits de la défense (1). (1) Cass., 2 janvier 1996, RG P.95.0127.N, n° 2.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Bijkomende onderzoeksopdracht - Vordering - Verwerping

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bijkomende onderzoeksopdracht - Vordering - Verwerping

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Mesure d'instruction complémentaire - Demande - Rejet

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Mesure d'instruction complémentaire - Demande - Rejet

---

Art. 6.3.a E.V.R.M. wordt niet geschonden en het recht van verdediging wordt evenmin miskend door het feit alleen dat de beklaagde, voor het eerst voor het hof van beroep dat als gerecht op verwijzing uitspraak doet t.g.v. een arrest van het Hof van Cassatie, werd verzocht zich te verdedigen tegen een wijziging van de kwalificatie.

Ni L'article 6, § 3, a, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni les droits de la défense ne sont violés du seul fait que, pour la première fois devant la cour d'appel statuant comme juridiction de renvoi ensuite d'un arrêt de la Cour de cassation, le prévenu a été invité à se défendre sur un changement de qualification.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Kwalificatie - Wijziging - Gerecht op verwijzing na cassatie

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafzaken - Kwalificatie - Wijziging - Gerecht op verwijzing na cassatie

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Kwalificatie - Wijziging

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Qualification - Modification - Juridiction de renvoi après cassation

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Matière répressive - Qualification - Modification - Juridiction de renvoi après cassation

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Qualification - Modification

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.02.0959.N 2 juli 2002 AC nr. 395

Om te oordelen of de in artikel 5.3. E.V.R.M. bepaalde redelijke termijn al dan niet overschreden is, moet de rechter die uitspraak doet inzake voorlopige hechtenis, zich plaatsen ten tijde van zijn beslissing (1) en hoeft hij niet na te gaan of de redelijke termijn zal worden in acht genomen bij de berechting van de zaak zelf in haar geheel. (1) Cass. 4 juni 1997, A.R. P.97.0686.F, nr 260.

Pour apprécier si le délai raisonnable, prévu à l'article 5.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, est ou non dépassé, le juge qui statue en matière de détention préventive doit se placer à l'époque de sa décision (1) et n'est pas tenu de vérifier si le délai raisonnable sera observé lors du jugement de la cause au fond, prise dans son ensemble. (1) Cass., 4 juin 1997, RG P.97.0686.F, n° 260.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Redelijke termijn - Beoordeling - Tijdstip van de beoordeling - Voorlopige hechtenis

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Délai raisonnable - Appréciation - Moment de l'appréciation - Détention

- Artt. 21, 22 en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

préventive

- Art. 21, 22 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Om te oordelen of de in artikel 5.3. E.V.R.M. bepaalde redelijke termijn al dan niet overschreden is, moet de rechter die uitspraak doet inzake voorlopige hechtenis, zich plaatsen ten tijde van zijn beslissing (1) en hoeft hij niet na te gaan of de redelijke termijn zal worden in acht genomen bij de berechting van de zaak zelf in haar geheel. (1) Cass. 4 juni 1997, A.R. P.97.0686.F, nr 260.

Pour apprécier si le délai raisonnable, prévu à l'article 5.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, est ou non dépassé, le juge qui statue en matière de détention préventive doit se placer à l'époque de sa décision (1) et n'est pas tenu de vérifier si le délai raisonnable sera observé lors du jugement de la cause au fond, prise dans son ensemble. (1) Cass., 4 juin 1997, RG P.97.0686.F, n° 260.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn - Beoordeling - Tijdstip van de beoordeling

- Artt. 21, 22 en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Appréciation - Moment de l'appréciation

- Art. 21, 22 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.02.0966.F 13 november 2002 AC nr. 602

De materiële schade die de getroffene lijdt t.g.v. blijvende arbeidsongeschiktheid, kan niet alleen bestaan in een vermindering van zijn waarde op de arbeidsmarkt, en, eventueel, in de noodzaak van een grotere krachtinspanning bij het volbrengen van zijn normale beroepswerkzaamheden, maar ook, in voorkomend geval, in de derving van bedrijfsinkomsten (1). (1) Zie Cass., 19 nov. 1997, A.R. P.97.0723.F, nr 488; 7 juni 2000, A.R. P.99.1520.F, nr 346; DE TEMMERMAN B., Invaliditeit, arbeidsongeschiktheid en inkomensverlies. Een bespreking, naar aanleiding van de nieuwe Indicatieve tabel, van het belang van deze begrippen voor de vaststelling en begroting van letselschade naar gemeen recht, in Tijdschrift voor Aansprakelijkheid en Verzekering in het Wegverkeer, 2002, nr 4, blz ...

Le dommage matériel que subit la victime à la suite d'une incapacité permanente de travail peut consister non seulement en une diminution de sa valeur économique sur le marché du travail et, éventuellement, en la nécessité de fournir des efforts accrus dans l'accomplissement de ses tâches professionnelles normales, mais aussi, le cas échéant, en une perte de revenus professionnels (1). (1) Voir Cass., 19 novembre 1997, R.G. P.97.0723.F, n° 488, et 7 juin 2000, R.G. P.99.1520.F, n° 346; DE TEMMERMAN B., Invaliditeit, arbeidsongeschiktheid en inkomensverlies. Een bespreking, naar aanleiding van de nieuwe Indicatieve tabel, van het belang van deze begrippen voor de vaststelling en begroting van letselschade naar gemeen recht, in Tijdschrift voor Aansprakelijkheid en Verzekering in het Wegverkeer, 2002, n° 4, p. ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Schade t.g.v. derving van bedrijfsinkomsten

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Incapacité permanente de travail - Préjudice résultant de la perte de revenus professionnels

P.02.0972.F 13 augustus 2002 AC nr. 410

Als het verzoek tot regeling van rechtsgebied uitsluitend betrekking heeft op het conflict tussen een beschikking van de raadkamer en een arrest van het hof van beroep, kan het Hof ambtshalve, aan de hand van de stukken van de rechtspleging, de regeling van de rechtspleging uitbreiden tot de tegenstrijdigheid die tevens bestaat tussen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling en hetzelfde arrest van het hof.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Verzoek i.v.m. het conflict tussen twee beslissingen - Andere beslissing - Ambtshalve regeling van rechtsgebied

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Si la requête en règlement de juges vise uniquement le conflit entre une ordonnance de la chambre du conseil et un arrêt de la cour d'appel, la Cour peut d'office, au vu des pièces de la procédure, étendre le règlement de juges à la contrariété qui existe également entre un arrêt de la chambre des mises en accusations et le même arrêt de la cour (1). (1) V. cass., 19 décembre 2001, RG. P.01.1504.F.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Compétence de la Cour de cassation - Requête visant le conflit entre deux décisions - Autre décision - Règlement de juges d'office

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.02.0975.F — 30 oktober 2002 — AC nr. 575

De burgerlijke partij kan alleen cassatieberoep instellen tegen de beschikkingen betreffende haar burgerlijke belangen; zij kan, bij gebrek aan hoedanigheid en belang, geen ontvankelijk cassatieberoep instellen tegen een beslissing die geen uitspraak doet over haar burgerlijke rechtsvordering en die haar, als burgerlijke partij, geen enkele grief oplevert (1). (1) Zie Cass., 15 feb. 1978, AC, 1978, 714.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Ontvankelijkheid

- Art. 373, derde lid Wetboek van Strafvordering

La partie civile ne peut se pourvoir que quant aux dispositions relatives à ses intérêts civils; elle est irrecevable, à défaut de qualité et d'intérêt, à se pourvoir contre une décision qui ne statue pas sur son action civile et ne lui inflige aucun grief en tant que partie civile (1). (1) Voir cass., 15 février 1978 (Bull. et Pas., 1978, I, 695).

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Recevabilité

- Art. 373, al. 3 Code d'Instruction criminelle

De burgerlijke partij, die niet is veroordeeld in de kosten van de strafvordering, heeft geen hoedanigheid om cassatieberoep in te stellen tegen de beslissing over de strafvordering (1). (1) Zie Cass., 18 april 2001, A.R. P.01.0072.F, nr 213.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Ontvankelijkheid

- Art. 373, derde lid Wetboek van Strafvordering

La partie civile, qui n'a pas été condamnée à des frais de l'action publique, est sans qualité pour se pourvoir contre la décision rendue sur l'action publique (1). (1) Voir cass., 18 avril 2001, RG P.01.0072.F, n° 213.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Recevabilité

- Art. 373, al. 3 Code d'Instruction criminelle

P.02.0990.F — 25 september 2002 — AC nr. 480

De commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling beoordeelt in feite de opportuniteit om de voorwaardelijke invrijheidstelling in de bij wet bepaalde omstandigheden te herroepen (1). (1) Zie Cass., 16 feb. 2000, A.R. P.99.1826.F, nr. 129.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Opportuniteit - Beoordeling

- Art. 10 Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

La commission de libération conditionnelle apprécie en fait l'opportunité de révoquer la libération conditionnelle dans les cas prévus par la loi (1). (1) Voir cass., 16 février 2000, RG P.99.1826.F, n° 129.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Opportunité - Appréciation

- Art. 10 L. du 18 mars 1998

Om de vergoeding te bepalen die aan de overlevende echtgenoot van de getroffene van een dodelijk ongeval verschuldigd is, en, meer bepaald, om het bedrag te bepalen dat die echtgenoot persoonlijk ten goede kwam toen zijn echtgenoot nog leefde en dat hij wegens zijn overlijden verloren heeft, moeten de persoonlijke onderhoudskosten van de getroffene, die berekend worden op het geheel van de gezinsinkomsten, van zijn eigen inkomsten worden afgetrokken (1). (1) Cass., 24 mei 2000, A.R. P.00.0030.F, nr. 316 ; zie Cass., 17 mei 2000, A.R. P.00.0093.F, nr. 301.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Overlevende echtgenoot van de getroffene - Persoonlijke onderhoudskosten van de getroffene - Aftrek van die kosten van de eigen inkomsten van de getroffene

Pour déterminer la réparation due à l'époux survivant de la victime d'un accident mortel et, plus particulièrement, pour fixer le montant dont cet époux tirait, du vivant de la victime, un avantage personnel et qu'il a perdu en raison de son décès, il y a lieu de défalquer des revenus propres de la victime, les frais d'entretien personnel de celle-ci, calculés sur l'ensemble des revenus du ménage (1). (1) Cass., 24 mai 2000, RG P.00.0030.F, n° 316, voir cass., 17 mai 2000, RG P.00.0093.F, n° 301.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Epoux survivant de la victime - Frais d'entretien personnel de la victime - Déduction de ces frais des revenus propres de la victime

Om de toekomstige schade te bepalen die voor de echtgenoot van de getroffene van een dodelijk ongeval zal voortvloeien uit het verlies van de inkomsten van de getroffene die deze echtgenoot persoonlijk ten goede kwamen, moet de rechter zowel met de vermoedelijke winstgevende levensduur van de getroffene als met de vermoedelijke levensduur van de overlevende echtgenoot rekening houden; daartoe moet hij rekening houden met de leeftijd van de overlevende echtgenoot en met de leeftijd die de getroffene op het ogenblik van zijn uitspraak zou hebben gehad (1). (1) Zie Cass., 27 jan. 1975 (AC, 1975, 587); 5 jan. 1976 (ibid., 1976, 515); R.O. DALCQ, "La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle: examen de jurisprudence", R.C.J.B., 1968, blz. 370, nr. 111; J.L. FAGNART en R. BOGAERT, La réparation du dommage corporel en droit commun, Brussel, 1994, blz. 335; D. de CALLATAY, opm. sub Bergen, 14 mei 1992, R.G.A.R., 1994, 12364; J.L. FAGNART, "L'évaluation et la reparation du prejudice corporel en droit commun - principes généraux - accidents mortels", R.G.A.R., 1994, 12268, nr. 54; R.O. DALCQ, "La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle: examen de jurisprudence", R.C.J.B., 1995, blz. 752, nr. 169.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Overlevende echtgenoot van de getroffene - Verlies van de inkomsten van de getroffene - Persoonlijk voordeel - Bepaling van de toekomstige schade

Pour déterminer le préjudice qui résultera à l'avenir pour l'époux de la victime d'un accident mortel, de la privation des revenus de la victime dont l'époux retirait un avantage personnel, le juge doit tenir compte à la fois de la durée de survie lucrative probable de la victime et de la durée de survie probable de l'époux survivant; que, pour ce faire, il doit tenir compte de l'âge de l'époux survivant et de l'âge qu'aurait eu la victime à la date où il statue (1). (1) Voir cass., 27 janvier 1975 (Bull. et Pas., 1975, I, 543) et 5 janvier 1976 (ibid., 1976, I, 507); R.O. DALCQ, "La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle: examen de jurisprudence", R.C.J.B., 1968, p. 370, n° 111; J.L.FAGNART et R. BOGAERT, La réparation du dommage corporel en droit commun, Bruxelles, 1994, p. 335; D. de CALLATAY, observations sous Mons, 14 mai 1992, R.G.A.R., 1994, 12364; J.L. FAGNART, "L'évaluation et la réparation du préjudice corporel en droit commun - principes généraux - accidents mortels", R.G.A.R., 1994, 12268, n° 54; R.O. DALCQ, "La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle : examen de jurisprudence", R.C.J.B., 1995, p. 752, n° 169.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Epoux survivant de la victime - Privation des revenus de la victime - Avantage personnel - Détermination du préjudice futur

P.02.0996.F 2 oktober 2002 AC nr. 503

De wetgever heeft geen enkele sanctie voorzien voor het verzuim van de aan de onderzoeksrechter opgelegde verplichting om eenieder in beschuldiging te stellen tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld bestaan (1). (1) Zie Cass., 21 jan. 1987, A.R. 5570, nr. 297 ; 3 feb. 1993, A.R. 117, nr. 73 ; 5 april 1996, A.R. A.94.0002.F, nr. 111 ; 14 jan. 1998, A.R. P.97.0988.N, nr. 24.

ONDERZOEKSRECHTER - Onderzoek in strafzaken - Bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld - Verplichting tot inbeschuldigingstelling - Verzuim - Sanctie

- Art. 61bis Wetboek van Strafvordering

Le législateur n'a prévu aucune sanction pour le manquement à l'obligation imposée au juge d'instruction d'inculper toute personne contre laquelle existent des indices sérieux de culpabilité (1). (1) Voir cass., 21 janvier 1987, RG 5570, n° 297; 3 février 1993, RG 117, n° 73; 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111; et 14 janvier 1998, RG P.97.0988.N, n° 24.

JUGE D'INSTRUCTION - Instruction en matière répressive - Existence d'indices sérieux de culpabilité - Obligation d'inculper - Manquement - Sanction

- Art. 61bis Code d'Instruction criminelle

De onderzoeksgerechten die over de regeling van de rechtspleging uitspraak doen, zijn in de regel niet onderworpen aan de voorschriften van artikel 6.1 E.V.R.M., tenzij de niet-naleving ervan vóór de aanhangigmaking van de zaak bij de bodemrechter het eerlijk karakter van het proces ernstig in het gedrang dreigt te brengen (1). (1) Zie Cass., 10 april 2002, A.R. P.02.0058.F, nr. ... .

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Toepassing

Les juridictions d'instruction statuant sur le règlement de la procédure ne sont pas, en règle, assujetties aux prescriptions de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, sauf si l'inobservation des exigences de cette disposition avant la saisine du juge du fond risquait de compromettre gravement le caractère équitable du procès (1). (1) Voir cass., 10 avril 2002, RG P.02.0058.F, n° ...

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Application

P.02.0998.F 25 september 2002 AC nr. 481

De akte van cassatieberoep is nietig en het cassatieberoep is niet ontvankelijk, wanneer de gemachtigde van de gevangenisdirecteur de akte heeft opgemaakt in een andere taal dan die van het bestreden arrest, ongeacht de taal waarin de gedetineerde de verklaring van cassatieberoep aan hem heeft gedaan (1), ook al heeft er tijdens de rechtspleging een wijziging van taal plaatsgevonden. (Impliciet). (1) Cass., 13 maart 2001, A.R. P.01.0343.N, nr 130.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Strafzaken - Verklaring van cassatieberoep aan de gemachtigde van de gevangenisdirecteur - Akte van cassatieberoep in een andere taal dan die van de bestreden beslissing - Wijziging van taal

- Artt. 23, vijfde lid, 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 1 Wet 25 juli 1893

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verklaring van cassatieberoep aan de gemachtigde van de gevangenisdirecteur - Akte van cassatieberoep in een andere taal dan die van de bestreden beslissing - Wijziging van taal

- Artt. 23, vijfde lid, 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 1 Wet 25 juli 1893

L'acte de pourvoi est nul et le pourvoi est irrecevable lorsque le délégué du directeur de la prison a dressé l'acte dans une autre langue que la langue de l'arrêt attaqué, quelle que soit la langue dans laquelle le détenu lui a fait la déclaration de pourvoi (1), même s'il y a eu changement de langue en cours de procédure. (Solution implicite). (1) Cass., 13 mars 2001, P.01.0343.N, n° 130.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Matière répressive - Déclaration de pourvoi au délégué du directeur de la prison - Acte de pourvoi dressé dans une autre langue que celle de la décision attaquée - Changement de langue

- Art. 23, al. 5, 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 1er L. du 25 juillet 1893

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Déclaration de pourvoi au délégué du directeur de la prison - Acte de pourvoi dressé dans une autre langue que celle de la décision attaquée - Changement de langue

- Art. 23, al. 5, 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 1er L. du 25 juillet 1893

Geen enkele wettelijke bepaling of algemeen rechtsbeginsel verplicht de strafrechtelijke beslissing te vermelden dat conclusies (1) of stukken (2) zijn neergelegd. (1) Cass., 20 feb. 2002, A.R. P.01.1517.F, nr. ... .(2) Zie Cass., 5 jan. 1988, A.R. 1542, nr. 270.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Neerlegging van stukken - Vermelding

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Op conclusie - Vermelding

Aucune disposition légale ou principe général du droit n'impose qu'en matière répressive une décision fasse mention du dépôt de conclusions (1) ou de pièces (2). (1) Cass., 20 février 2002, RG P.01.1517.F, n°... . (2) Voir cass., 5 janvier 1988, RG 1542, n° 270.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Dépôt de pièces - Mention

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Dépôt de conclusions - Mention

---

De commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling dient niet te antwoorden op de door de veroordeelde neergelegde stukken (1). (1) Zie Cass., 31 okt. 2001, A.R. P.01.1384.F, nr. ... .

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Conclusie

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 4, § 4, vierde lid Wet 5 maart 1998

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Redengeving - Conclusie

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 4, § 4, vierde lid Wet 5 maart 1998

La commission de libération conditionnelle n'est pas tenue de répondre aux pièces déposées par le condamné (1). (1) Voir cass., 31 octobre 2001, RG P.01.1384.F, n°... .

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Commission de libération conditionnelle - Conclusions

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 4, § 4, al. 4 L. du 5 mars 1998

LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission de libération conditionnelle - Décision - Motivation - Conclusions

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 4, § 4, al. 4 L. du 5 mars 1998

De commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling zijn geen rechtbanken die bij wet zijn opgericht om uitspraak te doen over hetzij rechten en verplichtingen van burgerrechtelijke aard, hetzij de gegrondheid van een beschuldiging in strafzaken, zodat artikel 6 E.V.R.M. en artikel 14 I.V.B.P.R. op hen niet van toepassing zijn (1). (1) Zie Cass., 25 jan. 2000, A.R. P.99.1685.N, nr. 65; 7 maart 2000, A.R. P.99.1894.N, nr. 159; 5 april 2000, A.R. P.00.0206.F, nr. 227.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Artikel 6.2 - Artikel 6.3 - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Commissie voor de

Les commissions de libération conditionnelle n'étant pas des tribunaux établis par la loi pour décider, soit de contestations sur des droits et obligations de caractère civil, soit du bien-fondé d'une accusation en matière pénale, l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne leur sont pas applicables (1). (1) Voir cass., 25 janvier 2000, RG P.99.1685.N, n° 65, 7 mars 2000, RG P.99.1894.N, n° 159 et 5 avril 2000, RG P.00.0206.F, n° 227

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Commission de libération conditionnelle - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Article 6, § 2 - Article 6, § 3 - Commission de libération conditionnelle - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission de libération

voorwaardelijke invrijheidstelling - EVRM - Artikel 6 - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14 - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

conditionnelle - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.02.1013.N 8 oktober 2002 AC nr. 517

Artikel 28, § 1, Wet Politieambt, dat betrekking heeft op door politieambtenaren verrichte veiligheidsfouilleringen, heeft niets uitstaande met de visitaties, verificaties, opnemingen of peilingen uitgevoerd door douaneambtenaren overeenkomstig artikel 182, § 1, AWDA.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Visitatie, verificatie, opneming of peiling - Wet op het politieambt, artikel 28, § 1 - Toepasselijkheid

- Art. 182, § 1 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 28, § 1 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

L'article 28, § 1er, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, relatif aux fouilles de sécurité effectuées par les fonctionnaires de police, ne concerne en rien les visites, vérifications ou recensements effectués par les agents des douanes conformément à l'article 182, § 1er, de l'A.R. du 18 juillet 1977.

DOUANES ET ACCISES - Douanes - Visite, vérification ou recensement - L. du 5 août 1992 sur la fonction de police, article 28, § 1er - Applicabilité

- Art. 182, § 1er L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 28, § 1er L. du 5 août 1992

Krachtens artikel 182, § 1, AWDA zijn de douaneambtenaren ook bevoegd de bagage van de passagier van een schip, een vaartuig, een rijtuig, een voertuig, een vliegtuig of een ander middel tot vervoer te visiteren, zelfs indien deze afwezig is.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Douaneambtenaar - Invoer van goederen - Onderzoek - Visitatie - Bagage van een passagier - Bevoegdheid

- Artt. 1, 10° en 182, § 1 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

En vertu de l'article 182, § 1er, de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, les agents des douanes sont également autorisés à fouiller les bagages du passager d'un navire, bâtiment, voiture, avion ou de tout autre moyen de transport, même en l'absence de ce dernier.

DOUANES ET ACCISES - Douanes - Agent des douanes - Importation de marchandises - Instruction - Visite - Bagages d'un passager - Pouvoir

- Art. 1er, 10° et 182, § 1er L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Met "alle gedragen wordende goederen" in de zin van artikel 182, § 1,AWDA worden de goederen bedoeld die een persoon bij zich heeft bij de invoer, uitvoer, doorvoer of het vervoer ervan.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Douaneambtenaar - Invoer van goederen - Onderzoek - Visitatie - Gedragen wordende goederen

- Artt. 1, 10°, 182, § 1 en 186, § 2 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Par "toute marchandise transportée à dos ou autrement par des individus" au sens de l'article 182, § 1er, de l'arrêté royal du 18 juillet 1977, on entend les marchandises qu'une personne porte sur elle lors de leur importation, exportation, transit ou transport.

DOUANES ET ACCISES - Douanes - Agent des douanes - Importation de marchandises - Inspection - Visite - Marchandise transportée à dos ou autrement par des individus

- Art. 1er, 10°, 182, § 1er et 186, § 2 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

P.02.1032.F 16 juli 2002 AC nr. 400

Tot op de datum van de door de jeugdrechtbank uitgesproken beslissing tot uit handen geven, moet de regelmatigheid van de aan een minderjarige opgelegde vrijheidsberoving beoordeeld worden t.a.v. de bijzondere wetsbepalingen; de regels betreffende het aanhoudingsbevel, en meer bepaald de termijn van de betekening ervan, hebben alleen betrekking op zijn vrijheidsberoving na de beslissing tot uit handen geven (1). (1) Zie (wat het toezicht op de wettigheid van een dergelijke beslissing betreft), Cass., 13 mei 1981, nr. 522, en de noot (1) ondertekend R.-A.D., A.C., 1980-81, 1053, en (wat een vrijheidsberovende maatregel betreft, bepaald in de artt. 37, § 2, 4°, en 52quater, Jeugdbeschermingswet, en de sanctie van de onwettigheid ervan), Cass., 15 mei 2002, A.R. P.02.0507.F, supra, nr. ... . De bij de W. 1 maart 2002 bepaalde maatregel wordt door de verslaggever van het wetsvoorstel beschouwd als "een soort van voorlopige hechtenis voor jongeren" of een "opsluiting" (Gedr. St., Kamer, 2001-2002, plenumvergadering 210, 28 feb. 2002, blz. 31).

JEUGDBESCHERMING - Minderjarige - Voorlopige plaatsing - Vrijheidsberoving - Beoordeling - Jeugdrechtbank - Beslissing tot uit handen geven - Bevel tot aanhouding - Betekening - Termijn

- Art. 38 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 18, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 4 Wet 1 maart 2002

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Betekening - Termijn - Minderjarige - Voorlopige plaatsing - Vrijheidsberoving - Beoordeling - Jeugdrechtbank - Beslissing tot uit handen geven

- Art. 38 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 18, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 4 Wet 1 maart 2002

Jusqu'au jour de la décision de dessaisissement prononcée par le tribunal de la jeunesse, la régularité de la privation de liberté imposée à un mineur d'âge doit s'apprécier au regard des dispositions légales particulières; les règles concernant le mandat d'arrêt et notamment le délai de sa signification ne s'appliquent qu'à sa privation de liberté prostérieure au dessaisissement (1). (1) Voir (en ce qui concerne le contrôle de la légalité d'une telle décision) cass., 13 mai 1981, n° 522, et la note (1) signée R.-A. D., Bull., 1981, 1050 et (en ce qui concerne une mesure privative de liberté prévue par les articles 37, § 2, 4° et 52quater de la loi du 8 avril 1965 et la sanction de son illégalité) cass., 15 mai 2002, RG. P.02.0507.F, supra, n° .... La mesure prévue par la loi du 1er mars 2002 est considérée, par le rapporteur de la proposition de loi, comme "une forme de détention préventive pour mineurs" ou un "enfermement" (Doc. Chambre, 2001-2002, plén. 210 du 28 février 2002, p. 31).

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mineur d'âge - Placement provisoire - Privation de liberté - Appréciation - Tribunal de la jeunesse - Dessaisissement - Mandat d'arrêt - Signification - Délai

- Art. 38 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 18, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 4 L. du 1er mars 2002

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Signification - Délai - Mineur d'âge - Placement provisoire - Privation de liberté - Appréciation - Tribunal de la jeunesse - Dessaisissement

- Art. 38 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 18, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 4 L. du 1er mars 2002

P.02.1036.F 16 juli 2002 AC nr. 401

Alleen de beslissingen tot handhaving van de voorlopige hechtenis zijn vatbaar voor cassatieberoep; het cassatieberoep tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat akte verleent van de afstand van het hoger beroep van de verdachte tegen de beschikking tot handhaving van zijn hechtenis, is niet ontvankelijk.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Hoger beroep - Afstand - Arrest - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 31, §§ 1 en 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Hoger beroep - Afstand - Arrest - Ontvankelijkheid

- Art. 31, §§ 1 en 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige

Seules les décisions maintenant la détention préventive pouvant faire l'objet d'un pourvoi en cassation, le pourvoi dirigé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui décrète le désistement d'appel de l'inculpé contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui maintient sa détention est irrecevable.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Appel - Désistement - Arrêt - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 31, § 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Détention préventive - Maintien - Appel - Désistement - Arrêt - Recevabilité

- Art. 31, § 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention

hechtenis

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van geding - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Hoger beroep - Afstand - Arrest - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 31, §§ 1 en 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

préventive

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'instance - Matière répressive - Détention préventive - Appel - Désistement - Arrêt - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 31, § 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.02.1038.F 2 oktober 2002 AC nr. 504

De rechter beschikt over een discretionaire bevoegdheid om verzachtende omstandigheden al dan niet toe te kennen; volgens zijn onaantastbare beoordeling kan hij ze aan een bepaalde medebeschuldigde, medebeklaagde of mede-inverdenkinggestelde toekennen, maar niet aan een andere (1). (1) Zie Cass., 9 okt. 1973 (AC, 1974, 158) ; 17 juni 1980 (AC, 1979-80, nr. 651) ; BRAAS, Précis de droit pénal, Bruylant, 1936, nr. 398 ; HENNAU Ch. en VERHAEGEN J., Droit pénal général, Bruylant, 1991, nr. 510 e.v.

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Verzachtende omstandigheden - Onaantastbare beoordeling door de rechter - Medebeschuldigde, medebeklaagde of mede-inverdenkinggestelde

Le juge est investi d'un pouvoir discrétionnaire concernant l'octroi des circonstances atténuantes; en vertu de son appréciation souveraine, il peut en accorder le bénéfice à tel coaccusé, coprévenu ou coïnculpé, et non point à tel autre (1). (1) Voir cass., 9 octobre 1973 (Bull. et Pas., 1974, I, 144) et 17 juin 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 1281); BRAAS, Précis de droit pénal, Bruylant, 1936, n° 398; HENNAU Ch. et VERHAEGEN J., Droit pénal général, Bruylant, 1991, n° 510 et suiv.

PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Circonstances atténuantes - Appréciation souveraine par le juge - Coaccusé, coprévenu ou coïnculpé

P.02.1041.F 11 september 2002 AC nr. 441

Het cassatieberoep tegen een beslissing tot herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling moet worden ingesteld door een verklaring die hetzij door de veroordeelde hetzij door zijn raadsman op het secretariaat van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt gedaan, hetzij door de veroordeelde op de griffie van de strafinstelling waar hij opgesloten is (1); het stuk dat door de veroordeelde en een bewaker van de strafinstelling wordt ondertekend, en waarin de veroordeelde verklaart cassatieberoep in te stellen, voldoet niet aan die vormvereisten (2). (1) Cass., 14 nov. 2001, A.R. P.01.1312.F, nr. ... . (2) Zie Cass., 13 juli 1999, A.R. P.99.1005.N, nr. 416.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Cassatieberoep - Vormen - Vorm en plaats van het cassatieberoep - Veroordeelde - Gedetineerde - Strafinstelling - Bewaker - Ondertekening

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

- Art. 1, eerste lid Wet 25 juli 1893

- Art. 12 Wet 5 maart 1998

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Vorm en plaats van het cassatieberoep - Veroordeelde - Gedetineerde - Strafinstelling - Bewaker - Ondertekening

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

- Art. 1, eerste lid Wet 25 juli 1893

- Art. 12 Wet 5 maart 1998

Le pourvoi en cassation contre une décision de révocation de la libération conditionnelle doit être formé soit par une déclaration du condamné ou de son conseil au secrétariat de la commission de libération conditionnelle qui a rendu la décision, soit du condamné au greffe de l'établissement pénitentiaire où il est détenu (1); la pièce, signée par le condamné et par un surveillant de l'établissement pénitentiaire, par laquelle le condamné déclare se pourvoir en cassation, ne satisfait pas à ces conditions de forme (2). (1) Cass., 14 novembre 2001, RG P.01.1312.F, n°. ... . (2) Voir cass., 13 juillet 1999, RG P.99.1005.N, n° 416.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Commission de libération conditionnelle - Décision - Pourvoi en cassation - Formes - Forme et lieu du pourvoi - Condamné - Détenu - Etablissement pénitentiaire - Surveillant - Signature

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er, al. 1er L. du 25 juillet 1893

- Art. 12 L. du 5 mars 1998

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Libération conditionnelle - Révocation - Forme et lieu du pourvoi - Condamné - Détenu - Etablissement pénitentiaire - Surveillant - Signature

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

- Art. 1er, al. 1er L. du 25 juillet 1893

- Art. 12 L. du 5 mars 1998

P.02.1064.F 23 juli 2002 AC nr. 403

De kamer van inbeschuldigingstelling omkleedt haar beslissing niet regelmatig met redenen, wanneer de daarin vervatte, ononderscheiden vermeldingen het Hof niet toelaten te onderzoeken of de appèlrechters hebben nagegaan of het naar hen verwezen aanhoudingsbevel ernstige aanwijzingen van schuld bevat betreffende de daarin vermelde feiten en melding maakt van de feitelijke omstandigheden eigen aan de zaak, in het kader waarvan het bevel was uitgevaardigd; dat is het geval, wanneer het bestreden arrest, na te hebben vermeld dat de ernstige aanwijzingen van schuld en de feitelijke omstandigheden eigen aan de zaak blijven bestaan, vaststelt dat de onderzoeksrechter op dezelfde dag drie onderscheiden aanhoudingsbevelen heeft uitgevaardigd wegens dezelfde, aan eiser verweten tenlasteleggingen, en dat die akten in soortgelijke bewoordingen zijn gesteld, en beslist dat die omstandigheid niet betekent dat de redengeving van die aanhoudingsbevelen dubbelzinnig is (1). (1) Dit noopte het Hof, op dezelfde rechtszitting, eveneens ertoe de andere twee, soortgelijke arresten te vernietigen, op hetzelfde middel dat tot staving van de andere twee, soortgelijke cassatieberoepen van eiser was aangevoerd.

La chambre des mises en accusation, ne motive pas régulièrement sa décision, lorsque les énonciations indifférenciées qu'elle contient ne permettent pas à la Cour de contrôler si les juges d'appel ont vérifié que le mandat d'arrêt, qui leur était déféré, constatait des indices sérieux de culpabilité relatifs aux faits qu'il visait et qu'il mentionnait les circonstances de fait propres à la cause dans laquelle il avait été décerné; tel est le cas, lorsque l'arrêt entrepris, après avoir énoncé que des indices sérieux de culpabilité et les circonstances de fait de la cause subsistent, constate que le juge d'instruction a décerné à la même date trois mandats d'arrêt distincts du chef des mêmes préventions à charge du demandeur et que ces actes sont libellés de façon semblable et considère que cette circonstance ne signifie pas que la motivation de ces mandats d'arrêt soit entachée d'ambiguité (1) (1) Il s'imposait que la Cour, à la même audience, cassât également les deux autres arrêts similaires, sur le même moyen à l'appui des deux autres pourvois similaires du demandeur.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Regelmatigheid - Controle door de onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Redengeving - Ononderscheiden vermeldingen - 'Soortgelijke' aanhoudingsbevelen - Toezicht van het Hof van cassatie

- Artt. 16, § 5 en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Regelmatigheid van het bevel tot aanhouding - Controle door de onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Redengeving - Ononderscheiden vermeldingen - 'Soortgelijke' aanhoudingsbevelen - Toezicht van het Hof van cassatie

- Artt. 16, § 5 en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Régularité - Contrôle par les juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Motivation - Enonciations indifférenciées - Mandats d'arrêt 'semblables' - Contrôle de la Cour de cassation

- Art. 16, § 5 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Régularité du mandat d'arrêt - Contrôle par les juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Motivation - Enonciations indifférenciées - Mandats d'arrêt 'semblables' - Contrôle de la Cour de cassation

- Art. 16, § 5 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.02.1072.N 22 oktober 2002 AC nr. 560

Het arrest van de appèlrechters dat de duur van het uitstel van de tenuitvoerlegging van de gevangenisstraf en van de geldboete verlengt ten opzichte van het bestreden vonnis, spreekt een zwaardere hoofdstraf uit en dient met eenparigheid te worden gewezen, zelfs zo in hoger beroep een in eerste aanleg bijkomende straf vervalt.

L'arrêt rendu par les juges d'appel qui allonge la durée du sursis de l'exécution de la condamnation à un emprisonnement et à une amende par rapport au jugement attaqué prononce une peine principale plus grave et doit être rendu à l'unanimité, quand bien même une peine supplémentaire infligée en première instance serait-elle annulée en degré d'appel.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Verlenging van de

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Allongement de la durée

duur van het uitstel van gevangenisstraf en geldboete

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

du sursis de la condamnation à un emprisonnement et à une amende

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.02.1083.F 23 juli 2002 AC nr. 404

De wrakingsgronden worden op beperkende wijze opgesomd in de wet, zodat schending van artikel 6.1 E.V.R.M. en van artikel 14.1 I.V.B.P.R., alsook miskenning van het algemeen rechtsbeginsel inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter niet tot staving van wraking kunnen worden aangevoerd (1). (1) Cass., 24 nov. 1994, A.R. D.94.0023.F (wat artikel 6.1 en het algemeen beginsel betreft) en 4 feb. 2000, A.R. C.00.0051.F, nr. 93 (wat de twee internationale bepalingen betreft).

Les causes de récusation étant limitativement énumérées par la loi, la violation des articles 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, § 1er, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et du principe général du droit relatif à l'impartialité des juges ne peut fonder une récusation (1). (1) Cass., 24 novembre 1994, RG D.94.0023.F (en ce qui concerne l'artikel 6, § 1er et le principe général) et 4 février 2000, RG C.00.0051.N, n° 93 (en ce qui concerne les deux dispositions internationales)

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op de onpartijdigheid van de rechter - Miskenning - Rechtspleging - Wraking

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Recht op de onpartijdigheid van de rechter - Miskenning - Rechtspleging - Wraking

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Recht op de onpartijdigheid van de rechter - Miskenning - Rechtspleging - Wraking

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Wrakingsgronden - Opsomming door de wet - Gevolg - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6.1 - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.1 - Algemene rechtsbeginselen - Recht op de onpartijdigheid van de rechter - Miskenning - Rechtspleging

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à l'impartialité du juge - Violation - Procédure - Récusation

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Droit à l'impartialité du juge - Violation - Procédure - Récusation

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828 Code judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit à l'impartialité du juge - Violation - Procédure - Récusation

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828 Code judiciaire

RECUSATION - Causes - Enumération par la Loi - Conséquence - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Principes généraux du droit - Droit à l'impartialité du juge - Violation - Procédure

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828 Code judiciaire

P.02.1088.F 23 oktober 2002 AC nr. 562

Wie door de onderzoeksrechter niet in beschuldiging is gesteld met toepassing van artikel 61bis, eerste lid, Sv., maar t.a.v. wie de strafvordering is ingesteld in het kader van het onderzoek, kan in de regel worden verwezen naar de correctionele rechtbank voor feiten die met correctionele straffen worden bestraft; die persoon heeft dezelfde rechten als de door de onderzoeksrechter in beschuldiging gestelde persoon (1). (1) Zie Cass., 17 jan. 2001, A.R. P.00.1570.F, nr. 32; 11 dec. 2001, A.R. P.01.1535.F, nr. ..., redenen, en H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, tweede uitg., Brussel, 2001, blz. 560.

ONDERZOEKSRECHTER - Geen inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing

- Artt. 61bis en 130 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing - Geen inbeschuldigingstelling door de onderzoeksrechter

- Artt. 61bis en 130 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing - Geen inbeschuldigingstelling door de onderzoeksrechter

- Artt. 61bis en 130 Wetboek van Strafvordering

En règle, une personne qui n'a pas été inculpée par le juge d'instruction en application de l'article 61bis, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, mais à l'égard de laquelle l'action publique est engagée dans le cadre de l'instruction, peut être renvoyée au tribunal correctionnel pour des faits susceptibles d'être punis de peines correctionnelles; cette personne bénéficie des mêmes droits que la personne inculpée par le juge d'instruction (1). (1) Voir cass., 17 janvier 2001, RG P.00.1570.F, n° 32, 11 décembre 2001, RG P.01.1535.F, n°..., motifs, et H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, 2e éd., Bruxelles, 2001, p. 560.

JUGE D'INSTRUCTION - Défaut d'inculpation - Règlement de la procédure - Renvoi

- Art. 61bis et 130 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Renvoi - Défaut d'inculpation par le juge d'instruction

- Art. 61bis et 130 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Renvoi - Défaut d'inculpation par le juge d'instruction

- Art. 61bis et 130 Code d'Instruction criminelle

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die inzake regeling van de rechtspleging uitspraak doen (1). (1) Cass., 25 sept. 2002, A.R. P.02.0954.F, nr. ..., en de concl. O.M., nr. 3.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beslissingen - Redengeving - Grondwet - Artikel 149 - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable aux juridictions d'instruction statuant sur le règlement de la procédure (1). (1) Cass., 25 septembre 2002, RG P.02.0954.F, n°..., et les conclusions du ministère public, n° 3.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Application

- Art. 149 Constitution 1994

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Décisions - Motivation - Constitution - Article 149 - Application

- Art. 149 Constitution 1994

P.02.1093.F 20 november 2002 AC nr. 617

Het cassatieberoep tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de gevangenneming van de inverdenkinggestelde bevestigt, zonder de onmiddellijke uitvoering ervan te bevelen, is niet ontvankelijk bij gemis aan belang (1). (1) Zie Cass., 5 april 1989, A.R. 7484, nr. 434.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan belang - Beschikking tot gevangenneming - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevestiging - Geen onmiddellijke uitvoering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Gevangenneming - Beschikking tot gevangenneming - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevestiging - Geen onmiddellijke uitvoering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Est irrecevable à défaut d'intérêt le pourvoi formé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui confirme la prise de l'inculpé sans en prescrire l'exécution immédiate (1). (1) Voir Cass., 5 avril 1989, RG 7484, n° 434.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'intérêt - Ordonnance de prise de corps - Chambre des mises en accusation - Confirmation - Pas d'exécution immédiate - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Prise de corps - Ordonnance de prise de corps - Chambre des mises en accusation - Confirmation - Pas d'exécution immédiate - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Het cassatieberoep is niet ontvankelijk, bij gemis aan belang, wanneer het gericht is tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat het hoger beroep niet ontvankelijk verklaart dat een verdachte heeft ingesteld tegen een beschikking van de raadkamer tot verzending van de stukken aan de procureur-generaal met het oog op de inbeschuldigingstelling van die verdachte (1). (1) Cass., 20 sept. 2000, A.R. P.00.1185.F,nr. 484 ; 28 aug. 2001, A.R. P.01.1157.N, nr. 435.

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le pourvoi dirigé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation déclarant irrecevable l'appel interjeté par un inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil ordonnant la transmission des pièces au procureur général aux fins de mise en accusation dudit inculpé (1). (1) Cass., 20 septembre 2000, RG P.00.1185.F, n° 484 et 28 août 2001, RG P.01.1157.N, n° 435.

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Raadkamer - Verzending van de stukken met het oog op de inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan belang - Criminele zaken - Raadkamer - Verzending van de stukken met het oog op de inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Chambre du conseil - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Appel irrecevable - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'intérêt - Affaires criminelles - Chambre du conseil - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Appel irrecevable - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle

Het cassatieberoep van de inverdenkinggestelde is ontvankelijk, wanneer het vóór de eindbeslissing is ingesteld tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat de door de raadkamer gewezen beschikking tot buitenvervolgingstelling wijzigt, en die inverdenkinggestelde naar het vonnisgerecht verwijst, in zoverre het het Hof in staat stelt, zelfs ambtshalve, te onderzoeken of er onregelmatigheden, verzuimen of nietigheidsgronden m.b.t. het verwijzingsarrest bestaan (1). (Impliciet) (1) Zie Cass., 11 jan. 2000, A.R. P.99.0905.N, nr. 20, met concl. adv.-gen. Duinslaeger en de noot(2) onder dat arrest ; 5 sept. 2000, A.R. P.00.0988.N, nr. 441 ; 23 jan. 2002, A.R. P.01.1361.F, nr. ..., en de noot onder dat arrest ; 6 feb. 2002, A.R. P.01.1770.F, nr. ...

Est recevable le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant la décision définitive, contre l'arrêt de la chambre de mises en accusation qui, réformant l'ordonnance de non-lieu rendue par la chambre du conseil, renvoie cet inculpé devant la juridiction de jugement, dans la mesure où il permet à la Cour d'examiner, même d'office, s'il existe des irrégularités, omissions ou causes de nullité relatives à l'arrêt de renvoi (1). (1) Voir cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20, avec concl. de M. l'avocat général Duinslaeger et la note (2) sous cet arrêt; 5 septembre 2000, RG P.00.0988.N, n° 441; 23 janvier 2002, RG P.01.1361.F, n° ... et la note sous cet arrêt ; 6 février 2002, RG P.01.1770.F, n° ...

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

Het onmiddellijk cassatieberoep van de beschuldigde tegen een arrest tot verwijzing van de zaak naar het hof van assisen, dat geen uitspraak heeft gedaan met toepassing van de artt. 135 en 235bis Sv., onderwerpt alleen de schending van de wetten betreffende de bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling en van het hof van assisen alsook het onderzoek van de nietigheden, bedoeld in artikel 292bis, tweede lid, van dat wetboek, aan het toezicht van het Hof (1). (1) Cass., 13 feb. 2002, A.R. P.02.0046.F, nr. ...

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Cassatieberoep - Onmiddellijk cassatieberoep

- Artt. 292bis en 416 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Hof van assisen - Verwijzing naar het hof - Draagwijdte van het cassatieberoep

- Artt. 292bis en 416 Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi immédiat de l'accusé contre un arrêt de renvoi à la cour d'assises qui n'a pas statué en application des articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle, ne défère à la Cour que la violation des lois relatives à la compétence de la chambre des mises en accusation et de la cour d'assises et l'examen des nullités énoncées dans l'article 292bis, alinéa 2, dudit code (1). (1) Cass., 13 février 2002, RG P.02.0046.F, n° ....

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Pourvoi en cassation - Pourvoi immédiat

- Art. 292bis et 416 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Cour d'assises - Renvoi à la cour - Portée du pourvoi

- Art. 292bis et 416 Code d'Instruction criminelle

Als er een beschikking tot buitenvervolgingstelling is gewezen, kan het appèlgerecht de verwijzing van de inverdenkinggestelde voor het vonnisgerecht alleen uitspreken met eenparigheid van stemmen van zijn leden (1). (1) Cass., 22 juli 1981, Rev. dr. pén., 1981, blz. 934; R. DECLERCQ, Beginselen van Strafrechtspleging, tweede uitg., 1999, blz. 290, nr. 631.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Eenstemmigheid

S'il y a ordonnance de non-lieu, la juridiction d'appel ne peut prononcer le renvoi de l'inculpé devant la juridiction de jugement qu'à l'unanimité de ses membres (1). (1) Cass., 22 juillet 1981, Rev. dr. pén., 1981, p. 934; R. DECLERCQ, Beginselen van Strafrechtspleging, 2e éd., 1999, p. 290, n° 631.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Unanimité

P.02.1106.N 27 augustus 2002 AC nr. 412

Niet ontvankelijk is de memorie die eiser in cassatie minder dan acht dagen vóór de rechtszitting van het Hof heeft ingediend tot staving van zijn cassatieberoep in strafzaken, zelfs als de negende en de tiende dag vóór de zitting een zaterdag, een zondag of een andere wettelijke feestdag is (1). (1) Cass., 13 juli 1999, AR P.99.0843.N, nr 414.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Termijn voor memorie

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le mémoire déposé par le demandeur à l'appui d'un pourvoi en matière répressive moins de huit jours francs avant l'audience, même si les neuvième et dixième jours avant l'audience sont un samedi, un dimanche ou un autre jour férié légal (1). (1) Cass., 13 juillet 1999, RG P.99.0843.N, n° 414.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Délai prévu pour le dépôt des mémoires

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

P.02.1108.N 1 oktober 2002 AC nr. 495

Onwettig is de beslissing van de appèlrechters tot veroordeling van straf waarbij zij, zonder vast te stellen dat de beslissing met eenparige stemmen is genomen, de veroordeling door de eerste rechter tot een hoofdgevangenisstraf en een geldboete bevestigen en daarenboven ontzetting uit de rechten en verbeurdverklaringen bevelen, ook al verlenen zij, anders dan de eerste rechter, voor de hoofdgevangenisstraf ten dele uitstel (1). (1) Zie cass., 22 sept 1998, AR P.98.1149.N, nr 412.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Bevestiging van veroordeling tot gevangenisstraf - Toekenning van gedeeltelijk uitstel - Bijkomende veroordelingen tot ontzetting uit de rechten en verbeurdverklaring - Strafverzwaring - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Est illégale, la décision de condamnation à une peine rendue par les juges d'appel qui, sans constater que la décision est prise à l'unanimité des voix, confirment la condamnation à un emprisonnement principal et à une amende prononcée par le premier juge et ordonnent en outre des confiscations et la déchéance des droits, même si, à la différence du premier juge, ils accordent un sursis partiel pour l'emprisonnement principal (1). (1) Voir Cass., 22 septembre 1998, RG P.98.1149.N, n° 412.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Confirmation de la condamnation à un emprisonnement - Octroi d'un sursis partiel - Condamnations supplémentaires à une confiscation et à la déchéance des droits - Aggravation de la peine - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.02.1110.N 24 september 2002 AC nr. 475

De rechter oordeelt in strafzaken onaantastbaar over een door een partij gedaan verzoek tot heropening van het debat, op grond van de gegevens zoals die hem op het ogenblik van het verzoek zijn overgelegd; hetzelfde geldt wanneer het verzoek strekt tot het laten voegen bij het dossier van bepaalde stukken, die evenwel niet samen met het verzoek aan de rechter worden overgelegd; in dit geval staat geen wets- of verdragsbepaling eraan in de weg dat de rechter de heropening van het debat weigert zonder dat hij voorafgaand van die stukken kennis heeft genomen (1). (1) Zie Cass., 14 feb. 2001, AR P.00.1350.F, AR P.00.1353.F, nr. 91.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Strafvordering - Verzoek tot heropening van het debat - Voeging van stukken

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Verzoek tot heropening van het debat - Voeging van stukken - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Verzoek tot heropening van het debat - Voeging van stukken - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafvordering - Verzoek tot heropening van het debat - Voeging van stukken - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Strafzaken - Strafvordering - Verzoek tot heropening van het debat - Voeging van stukken - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Verzoek tot heropening van het debat - Voeging van stukken - Onaantastbare

En matière répressive, le juge statue souverainement sur une demande de réouverture des débats faite par une partie, sur la base des éléments tels qu'ils lui ont été soumis au moment de la demande; cela vaut aussi lorsque la demande tend à faire joindre certaines pièces au dossier qui ne sont toutefois pas soumises au juge en même temps que la demande; dans ce cas, aucune disposition légale ou conventionnelle n'empêche que le juge refuse d'ordonner la réouverture des débats tant qu'il n'a pas pris connaissance préalablement de ces pièces (1). (1) Voir Cass., 14 février 2001, RG P.00.1350.N, RG P.00.1353.F, n° 91.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Action publique - Demande en réouverture des débats - Jonction de pièces

- Art. 772 Code judiciaire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Demande en réouverture des débats - Jonction de pièces - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 772 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Demande en réouverture des débats - Jonction de pièces - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 772 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Action publique - Demande en réouverture des débats - Jonction de pièces - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 772 Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Matière répressive - Action publique - Demande en réouverture des débats - Jonction de pièces - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 772 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Demande en réouverture des débats - Jonction de pièces -

P.02.1118.N 10 september 2002 AC nr. 435

Wanneer de raadkamer een van misdaad verdacht persoon, met aanneming van verzachtende omstandigheden, naar de correctionele rechtbank heeft verwezen en het vonnisgerecht zich onbevoegd heeft verklaard op grond dat, na de beschikking van verwijzing, is gebleken van een omstandigheid waardoor het feit bij de wet met een zwaardere criminele straf wordt gestraft, stelt het Hof, op een verzoek tot regeling van rechtsgebied, vast dat tegen de beschikking vooralsnog geen rechtsmiddel openstaat, dat het vonnis of arrest van onbevoegdverklaring in kracht van gewijsde is gegaan en dat de vermeldingen van de feitenrechter juist schijnen te zijn, waarna het beschikking vernietigt, mede wat betreft de samenhangende misdrijven, en de zaak naar de raadkamer, anders samengesteld, verwijst (1). (1) Cass., 30 mei 1995, AR P.95.0511.N, nr. 266 en 14 november 2000, AR P.00.1411.N, nr. 622. Het Hof heeft te dezen de zaak verwezen naar de raadkamer, anders samengesteld, omwille van de voorlopige hechtenis van de beklaagde. Tevens werd, in tegenstelling met andere arresten, de vernietiging van de beschikking van verwijzing van de raadkamer uitgebreid tot de door het onderzoeksgerecht aangenomen verzachtende omstandigheden met betrekking tot de samenhangende misdrijven (zie noot 2 sub Cass., 30 mei 1995, voornoemd).

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Omstandigheden na verwijzing - Correctionalisering - Onbevoegd vonnisgerecht - Gevolgen - Samenhangende feiten - Vernietiging van de beschikking van het onderzoeksgerecht - Verwijzing

Lorsque, par admission de circonstances atténuantes, la chambre du conseil a renvoyé au tribunal correctionnel une personne inculpée d'un crime et que la juridiction de jugement s'est déclarée incompétente aux motifs que, postérieurement à l'ordonnance de renvoi, s'est révélée une circonstance en raison de laquelle le fait est puni par la loi d'une peine criminelle plus grave, la Cour, saisie d'une requête en règlement de juges, constatant qu'aucun recours ne peut à ce moment être exercé contre l'ordonnance, que le jugement ou l'arrêt d'incompétence a acquis force de chose jugée et que les énonciations du juge du fond paraissent exactes, annule l'ordonnance, également en ce qui concerne les infractions connexes et renvoie la cause à la chambre du conseil, composée autrement (1). (1) Cass., 30 mai 1995, RG P.95.0511.N, n° 266 et 14 novembre 2000, RG P.00.1411.N, n° 622. En l'espèce, la Cour a renvoyé la cause à la chambre du conseil, composée autrement, en raison de la détention préventive du prévenu. De même, contrairement à d'autres arrêts, l'annulation de l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil a été étendue aux circonstances atténuantes admises par la juridiction d'instruction en ce qui concerne les infractions connexes (voir la note 2 sub Cass., 30 mai 1995, précité).

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances après renvoi - Correctionnalisation - Juridiction de jugement incompétente - Conséquences - Faits connexes - Cassation de l'ordonnance rendue par la juridiction d'instruction - Renvoi

P.02.1146.N 10 december 2002 AC nr. 664

Artikel 6.3.a EVRM krachtens hetwelk eenieder, die wegens een strafbaar feit wordt vervolgd, het recht heeft om onverwijld in een taal die hij verstaat, en in bijzonderheden, op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingebrachte beschuldiging, is in de regel van toepassing op de vonnisgerechten en niet op de onderzoeksgerechten, tenzij de niet-inachtneming ervan het eerlijk karakter van het proces ernstig in het gedrang brengt.

ONDERZOEKSGERECHTEN - EVRM - Artikel 6.3.a - Toepasselijkheid - Recht op een eerlijk proces

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Onderzoeksgerechten - Toepasselijkheid -

L'article 6.3.a de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales en vertu duquel tout accusé a droit à être informé, dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre lui, s'applique en principe aux juridictions de jugement et pas aux juridictions d'instruction, sauf si le non-respect de cette disposition met en péril le caractère équitable du procès.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6.3.a - Applicabilité - Droit à un procès équitable

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 -

Recht op een eerlijk proces

Article 6.3.a - Juridictions d'instruction - Applicabilité - Droit à un procès équitable

De afwezigheid of de onregelmatigheid van de inverdenkingstelling heeft op zich niet de nietigheid van de rechtspleging of de niet-herstelbare miskenning van het recht van verdediging tot gevolg.

Le défaut ou l'irrégularité de l'inculpation n'entraîne pas en soi la nullité de la procédure ou la méconnaissance irréparable des droits de la défense.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Inverdenkingstelling door de onderzoeksrechter - Afwezigheid of onregelmatigheid

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 61bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Inverdenkingstelling - Afwezigheid of onregelmatigheid

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 61bis Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Inverdenkingstelling - Afwezigheid of onregelmatigheid

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 61bis Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Inculpation par le juge d'instruction - Défaut ou irrégularité

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 61bis Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Inculpation - Défaut ou irrégularité

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 61bis Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6.3.a - Inculpation - Défaut ou irrégularité

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 61bis Code d'Instruction criminelle

De beschikking van de raadkamer die de onderzoeksrechter ontslaat van zijn onderzoek in een zaak van douane en accijnzen en beveelt dat de stukken van de rechtspleging zullen overgemaakt worden aan het ambt van de Procureur des Konings teneinde te handelen als naar recht, is een voorbereidend vonnis, een maatregel van inwendige aard die geen regeling van de rechtspleging inhoudt, zodat er tegen dergelijke beschikking geen hoger beroep open staat voor de Kamer van inbeschuldigingstelling en de artikelen 135 en 235bis Wetboek van Strafvordering evenmin toepasselijk zijn.

L'ordonnance de la chambre du conseil qui décharge le juge d'instruction de sa mission dans une affaire de douanes et accises et qui ordonne que les pièces de la procédure seront transmises à l'office du Procureur du Roi afin d'agir comme de droit, constitue un jugement préparatoire, une mesure de nature interne qui n'implique pas un règlement de la procédure de sorte qu'une telle ordonnance ne peut faire l'objet d'un appel devant la chambre des mises en accusation et que les articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle ne sont pas davantage applicables.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Gerechtelijk onderzoek - Ontlasting van de onderzoeksrechter - Beschikking van het onderzoeksgerecht - Aard van de beslissing

ONDERZOEKSGERECHTEN - Ontlasting van de onderzoeksrechter - Beschikking van het onderzoeksgerecht - Aard van de beslissing - Gevolgen - Hoger beroep

DOUANES ET ACCISES - Instruction judiciaire - Décharge du juge d'instruction - Ordonnance rendue par la juridiction d'instruction - Nature de la décision

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Décharge du juge d'instruction - Ordonnance rendue par la juridiction d'instruction - Nature de la décision - Conséquences - Appel

---

De regel dat de Belgische rechter moet onderzoeken of de verzochte rechtshulp in het buitenland is uitgevoerd overeenkomstig de nationale rechtspleging van de aangezochte staat, betekent niet dat de Belgische rechter moet oordelen hoe de aangezochte staat de sluiting van de uitvoering van een rogatoire commissie moet regelen en welke daarvan de gevolgen zijn voor het aanwenden van een rechtsmiddel overeenkomstig het nationale recht van de aangezochte staat (1). (1) Zie Cass., 5 juni 2001, A.R. P.01.0274.N.

La règle selon laquelle le juge belge doit examiner si la demande d'entraide judiciaire a été exécutée à l'étranger conformément à la procédure nationale de la Partie Requise, ne signifie pas que le juge belge doit décider de la manière dont la Partie requise doit régler la clôture de l'exécution d'une commission rogatoire et quelles en sont les conséquences pour l'exercice d'un recours conformément au droit national de la Partie requise (1). (1) Voir Cass., 5 juin 2001, RG P.01.0274.N.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Uitvoering in het buitenland - Beoordeling van de regelmatigheid - Bevoegdheid van de Belgische rechter

- Art. 3.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationale ambtelijke opdracht - Uitvoering in het buitenland - Beoordeling van de regelmatigheid - Bevoegdheid van de Belgische rechter - Grenzen - Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, artikel 3.1

- Art. 3.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire internationale - Exécution à l'étranger - Appréciation de la régularité - Compétence du juge belge

- Art. 3, § 1er Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Commission rogatoire internationale - Exécution à l'étranger - Appréciation de la régularité - Compétence du juge belge - Limites - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, article 3, § 1er

- Art. 3, § 1er Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

Doet geen uitspraak met toepassing van artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering, het arrest van de Kamer van inbeschuldigingstelling dat een door een inverdenkinggestelde ingesteld hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, niet ontvankelijk verklaart omdat niet is voldaan aan de vereisten van artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering vermits voor de raadkamer geen grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering werd opgeworpen.

Ne statue pas en application de l'article 135, § 2 du Code d'instruction criminelle, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare irrecevable l'appel formé par un inculpé contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui le renvoie au tribunal correctionnel, dès lors que les conditions requises par l'article 135, § 2 du Code d'instruction criminelle n'ont pas été remplies puisqu' aucune cause d'irrecevabilité de l'action publique n'a été soulevée devant la chambre du conseil.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Artikel 135, § 2 Sv. - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Artikel 135, § 2 Sv. - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - C.I.cr., article 135, § 2 - Chambre des mises en accusation - Arrêt

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - C.I.cr., article 135, § 2 - Chambre des mises en accusation - Arrêt

---

Het oordeel van de regelmatigheid van een verzoek tot rechtshulp op grond van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken komt uitsluitend toe aan de aangezochte Staat (1). (1) Zie Cass., 5 juni 2001, A.R. P.01.0274.N.

Seule la Partie requise peut apprécier la régularité d'une demande d'entraide en vertu de la Convention européenne d'entraide en matière pénale du 20 avril 1959 (1). (1) Voir Cass., 5 juin 2001, RG P.01.0274.N.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Beoordeling van de regelmatigheid - Bevoegdheid

- Art. 2 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Beoordeling van de regelmatigheid - Bevoegdheid

- Art. 2 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire internationale - Appréciation de la régularité - Pouvoir

- Art. 2 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire internationale - Appréciation de la régularité - Pouvoir

- Art. 2 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

Het overschrijden van de redelijke termijn door de duur van de strafvordering, zoals bedoeld in artikel 6 EVRM en artikel 14.3 IVBPR (1), leidt naar Belgisch recht niet tot verval van de strafvordering, en kan hoogstens leiden tot een eenvoudige schuldigverklaring of het uitspreken van een straf die lager kan zijn dan de minimumstraf. (1) Het arrest vermeldt artikel 14.1. Gelet op de specifieke context lijkt dit een materiële vergissing te zijn: bedoeld wordt artikel 14.3 c IVBPR.

Le dépassement du délai raisonnable en raison de la durée de l'action publique, comme prévu par les articles 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, § 3 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1) n'entraîne pas l'extinction de l'action publique en droit belge et peut tout au plus entraîner une simple déclaration de culpabilité ou la prononciation d'une peine qui peut être inférieure à la peine minimale. (1) L'arrêt mentionne l'article 14, § 1er. Vu le contexte spécifique, cela semble être une erreur matérielle: c'est l'article 14, § 3, c du P.I.D.C.P. qui est visé.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafvordering - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3, aanhef en onder c, I.V.B.P.R. - Strafvordering - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie

- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

---

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Action publique - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, début et sous c, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Action publique - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction

- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Tegen het arrest van de Kamer van Inbeschuldigingstelling waarbij het hoger beroep van de inverdenkinggestelde tegen zijn verwijzing naar de correctionele rechtbank onontvankelijk wordt verklaard omdat de voorwaarden gesteld bij de artikelen 131, 135 en 539 Wetboek van Strafvordering niet vervult zijn, staat in principe voor de inverdenkinggestelde geen onmiddellijk cassatieberoep open, tenzij er na het debat voor de raadkamer gronden van niet-ontvankelijkheid of verval van de strafvordering zijn ontstaan (1). (1) Zie ook: de CODT, J., "Les fins de non-recevoir du pourvoi en matière répressive", in POULLET, Y. en VUYE, H. (ed.), Liber Amicorum Jean du Jardin, Deurne, Kluwer rechtswetenschappen, 529p.

L'arrêt de la chambre des mises en accusation déclarant irrecevable l'appel de l'inculpé contre son renvoi au tribunal correctionnel dès lors que les conditions des articles 131, 135 et 539 du Code d'instruction criminelle ne sont pas remplies, ne peut en principe pas faire l'objet d'un pourvoi en cassation immédiat de la part de l'inculpé, sauf si des causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique sont acquises après les débats devant la chambre du conseil (1). (1) Voir aussi: de CODT, J., "Les fins de non-recevoir du pourvoi en matière répressive", in POULLET, Y. et VUYE, H., (ed.) Liber Amicorum Jean du Jardin, Deurne, Kluwer rechtswetenschappen, 529 p.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitzonderingen - Gronden van niet-ontvankelijkheid of verval van de strafvordering ontstaan na het debat voor de raadkamer

- Artt. 135, § 2, en 416 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksgerechten - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Voorwaarden - Gronden van niet-ontvankelijkheid of verval van de strafvordering ontstaan na het debat voor de raadkamer

- Artt. 135, § 2, en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beschikking tot verwijzing - Hoger

---

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Exceptions - Causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique acquises postérieurement aux débats devant la chambre du conseil

- Art. 135, § 2, et 416 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité - Conditions - Causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique acquises postérieurement aux débats devant la chambre du conseil

- Art. 135, § 2, et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ordonnance de renvoi -

beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416 Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek in strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 135, § 2, en 416 Wetboek van Strafvordering

Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Instruction en matière répressive - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 135, § 2, et 416 Code d'Instruction criminelle

Voor de uitvoering van rogatoire commissies wordt de rechtspleging bepaald door de wetgeving van de aangezochte staat, voor zover internationale verdragsbepalingen geen dwingende specifieke procedureregels opleggen.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Uitvoering in het buitenland - Toepasselijke wetgeving

- Art. 3.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationale ambtelijke opdracht - Uitvoering in het buitenland - Toepasselijke wetgeving - Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, artikel 3.1

- Art. 3.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken

La Partie requise fera exécuter les commissions rogatoires selon la procédure prévue par sa législation , pour autant que des dispositions conventionnelles internationales n'imposent pas des règles de procédure spécifiques.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire internationale - Exécution à l'étranger - Législation applicable

- Art. 3, § 1er Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Commission rogatoire internationale - Exécution à l'étranger - Législation applicable - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, article 3, § 1er

- Art. 3, § 1er Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

Wanneer de Kamer van inbeschuldigingstelling het door een inverdenkinggestelde ingesteld hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, wettig niet ontvankelijk verklaart, staat hiertegen geen onmiddellijk cassatieberoep open.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksgerechten - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Onderzoek van de ontvankelijkheid - Arrest - Gevolgen met betrekking tot het onmiddellijk cassatieberoep door de inverdenkinggestelde

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Onderzoek van de ontvankelijkheid - Arrest

Lorsque la chambre des mises en accusation déclare légalement irrecevable l'appel formé par un inculpé contre l'ordonnance de la chambre du conseil le renvoyant devant le tribunal correctionnel, cette décision ne peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation immédiat.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juridictions d'instruction - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Examen de la recevabilité - Arrêt - Conséquences en ce qui concerne le pourvoi en cassation immédiat de l'inculpé

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Examen de la recevabilité - Arrêt

---

P.02.1156.F 11 december 2002 AC nr. 666

Art. 14 I.V.B.P.R. houdt geen verband met de regel van de terugwerkende kracht van de mildste strafwet.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Terugwerkende kracht van de mildste strafwet - Toepassing

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

L'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques est étranger à la règle de la rétroactivité de la loi pénale plus douce.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Rétroactivité de la loi pénale plus douce - Application

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Art. 7.1 E.V.R.M. verbiedt de toepassing, met terugwerkende kracht, van de zwaarste strafwet, maar legt de toepassing van de minder zware strafwet niet op.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikel 7.1 - Terugwerkende kracht van de strafwet

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 7, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales prohibe l'application rétroactive de la loi pénale plus sévère mais ne prescrit pas celle de la loi qui est moins sévère.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Article 7, § 1er - Rétroactivité de la loi pénale

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De strafuitsluitingsgrond, ingesteld bij artikel 5, tweede lid, Sv., is alleen van toepassing in geval van samenloop van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van een rechtspersoon en die van een geïdentificeerde natuurlijke persoon; die grond kan degene die een misdrijf heeft gepleegd voordat de wetgever een dergelijke samenloop had ingericht en geregeld, bijgevolg niet vrijspreken (1). (1) Zie Cass., 3 okt. 2000, A.R. P.00.0432.N, nr. 511, en concl. adv.-gen. De Swaef.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafwet - Misdrijf - Toerekenbaarheid - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Tussenkomst van een geïdentificeerd natuurlijk persoon - Samenloop van verantwoordelijkheden - Strafuitsluitingsgrond

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersoon - Tussenkomst van een geïdentificeerd natuurlijk persoon - Zwaarste fout - Strafuitsluitingsgrond

- Art. 5, tweede lid Strafwetboek

L'excuse absolutoire instituée par l'article 5, alinéa 2, du Code pénal n'est applicable qu'en cas de concours entre la responsabilité pénale d'une personne morale et celle d'une personne physique identifiée; cette excuse ne saurait dès lors absoudre l'auteur d'une infraction commise avant que le législateur ait institué et réglé un tel concours (1). (1) Voir Cass., 3 octobre 2000, RG P.00.0432.N, n° 511 et concl. de M. DE SWAEF, avocat général.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi pénale - Infraction - Imputabilité - Responsabilité pénale de la personne morale - Intervention d'une personne physique identifiée - Concours entre les responsabilités - Excuse absolutoire

- Art. 5, al. 2 Code pénal

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Responsabilité pénale de la personne morale - Intervention d'une personne physique identifiée - Faute la plus grave - Excuse absolutoire

- Art. 5, al. 2 Code pénal

Een feit houdt met toepassing van de artt. 2, tweede lid, Sw., en 15.1, I.V.B.P.R., op strafbaar te zijn, op voorwaarde dat de wetgever de ondubbelzinnige wil heeft geuit om af te zien van elke bestraffing, zowel in het verleden als in de toekomst (1). (1) Zie Cass., 12 jan. 1922 (Bull. en Pas., 1922, I, 204).

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafwet - Terugwerkende kracht

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

Si, en application des articles 2, alinéa 2, du Code pénal, et 15, § 1er, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, un fait cesse d'être punissable, c'est à la condition que l'intention non douteuse du pouvoir législatif ait été de renoncer à toute répression pour le passé comme pour l'avenir (1). (1) Voir Cass., 12 juin 1922 (Bull. et Pas., 1922, I, 204).

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi pénale - Rétroactivité

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 2, al. 2 Code pénal

P.02.1158.F 27 november 2002 AC nr. 634

Het middel waarin de onpartijdigheid van een rechtbank wordt betwist wegens zijn samenstelling, raakt de openbare orde en kan voor het eerst voor het Hof worden voorgedragen (1). (1) Zie Cass., 27 feb. 1987, A.R. 5216, nr. 386.

Le moyen contestant l'impartialité d'une juridiction en raison de sa composition intéresse l'ordre public et peut être proposé pour la première fois devant la Cour (1). (1) Voir Cass., 27 février 1987, RG 5216, n° 386.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Middel dat de onpartijdigheid van de rechtbank betwist wegens zijn samenstelling - Middel dat de openbare orde raakt - Middel voorgedragen voor het Hof

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Onpartijdige rechterlijke instantie - Cassatiemiddel - Middel dat de onpartijdigheid van de rechtbank betwist wegens zijn samenstelling - Middel dat de openbare orde raakt - Middel voorgedragen voor het Hof

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Moyen contestant l'impartialité du tribunal en raison de sa composition - Moyen intéressant l'ordre public - Moyen proposé devant la Cour

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Tribunal impartial - Moyen de cassation - Moyen contestant l'impartialité du tribunal en raison de sa composition - Moyen intéressant l'ordre public - Moyen proposé devant la Cour

Art. 6.1 E.V.R.M. wordt geschonden door de veroordeling, uitgesproken door een strafrechtelijk college dat o.m. bestond uit een magistraat die reeds van de zaak had kennisgenomen, doordat hij, als voorzitter van de raadkamer, de voorlopige hechtenis van de beklaagde had gehandhaafd (1). (1) Zie Cass., 27 mei 1986, A.R. 9836, nr. 591.

Viole l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales la décision de condamnation rendue par une juridiction pénale composée, notamment, d'un magistrat qui avait précédemment connu de la cause pour avoir, comme président de la chambre du conseil, maintenu la détention préventive du prévenu (1). (1) Voir Cass., 27 mai 1986, RG 9836, n° 591.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Onpartijdige rechterlijke instantie - Strafgerecht dat uitspraak doet over een zaak waarin een lid van het college in het onderzoeksgerecht zitting heeft gehad

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Onpartijdige rechterlijke instantie - Strafgerecht dat uitspraak doet over een zaak waarin een lid van het college in het onderzoeksgerecht zitting heeft gehad

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Tribunal impartial - Membre d'une juridiction pénale statuant sur une cause dans laquelle il avait siégé à la juridiction d'instruction

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Tribunal impartial - Membre d'une juridiction pénale statuant sur une cause dans laquelle il avait siégé à la juridiction d'instruction

P.02.1175.F 27 augustus 2002 AC nr. 413

De wettelijke hechtenis van een vreemdeling met het oog op zijn daadwerkelijke verwijdering van het grondgebied is, op zich, geen onmenselijke of vernederende behandeling (1). (1) Zie Cass., 31 juli 2001, P.01.1011.F, nr. ... .

La détention légale d'un étranger en vue de son éloignement effectif du territoire ne constitue pas, en soi, un traitement inhumain et dégradant (1). (1) Voir Cass., 31 juillet 2001, P.01.1011.F, n°...

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Onmenselijke of vernederende behandeling - Hechtenis van een vreemdeling met het oog op zijn verwijdering

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberovende maatregel met het oog op verwijdering - Onmenselijke of vernederende behandeling

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Traitement inhumain et dégradant - Détention d'un étranger en vue de son éloignement

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Mesure privative de liberté en vue d'éloignement - Traitement inhumain et dégradant

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

P.02.1181.N 6 augustus 2002 AC nr. 408

Cassatieberoep tegen het arrest van het hof van beroep tot handhaving van de voorlopige hechtenis moet worden ingesteld uiterlijk binnen een termijn van vierentwintig uur die begint te lopen vanaf de dag waarop het arrest aan de verdachte wordt betekend en die berekend word van dag tot dag zonder dat de dag van de betekening hierin is begrepen (1). (1) Cass., 30 oktober 1991, AR 9431, nr 120.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Termijn

- Art. 31, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le pourvoi contre un arrêt de la cour d'appel par lequel la détention préventive est maintenue doit être formé au plus tard dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour où l'arrêt est signifié à l'inculpé et qui est calculé au jour le jour, le jour de la signification n'étant pas compté (1). (1) Cass., 30 octobre 1991, RG n° 9431, n° 120.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi - Délai

- Art. 31, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.02.1183.F 9 oktober 2002 AC nr. 522

Wanneer, in strafzaken, nieuwe stukken worden neergelegd na sluiting van het debat, oordeelt de rechter in feite over de opportuniteit om het debat te heropenen, en als hij beslist zulks niet te moeten doen, rest hem geen andere mogelijkheid dan die stukken uit de rechtspleging te weren; alleen uit het feit dat de rechter aldus beslist heeft op die stukken geen acht te slaan, kan niet worden afgeleid dat het recht van verdediging van de beklaagde en zijn recht op een eerlijk proces in de zin van artikel 6 E.V.R.M., en m.n. zijn recht op de gelijkheid der wapens t.a.v. de openbare en burgerlijke partijen, miskend zijn (1). (1) Zie Cass., 13 nov. 1991, A.R. 9326, nr. 141; 9 jan. 2002, A.R. P.00.1351.F-P.01.0671.F, nr. ...

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Heropening van het debat - Beoordeling - Neerlegging van stukken na sluiting van het debat - Gevolgen - Recht van verdediging - EVRM - Artikel 6 - Eerlijk proces - Gelijkheid der wapens

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Heropening van het debat - Beoordeling - Neerlegging van stukken na sluiting van het debat - Gevolgen - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Eerlijk proces - Gelijkheid der wapens

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Heropening van het debat - Beoordeling - Neerlegging van stukken na sluiting van het debat - Gevolgen - Recht van verdediging - Eerlijk proces - Gelijkheid der wapens

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van het debat - Beoordeling - Neerlegging van stukken na sluiting van het debat - Gevolgen - Recht van verdediging - EVRM - Artikel 6 - Eerlijk proces - Gelijkheid der wapens

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

En matière répressive, lorsque de nouvelles pièces sont produites après la clôture des débats, le juge apprécie en fait l'opportunité de rouvrir ceux-ci et, s'il n'estime pas devoir le faire, il ne peut qu'écarter ces pièces de la procédure; du seul fait que le juge a ainsi décidé de ne pas prendre en considération ces pièces, il ne pourrait se déduire que les droits de la défense du prévenu ainsi que son droit à un procès équitable au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et notamment son droit à l'égalité des armes par rapport aux parties pubique et civile, ont été violés (1). (1) Voir Cass., 13 novembre 1991, RG 9326, n° 141 et 9 janvier 2002, RG P.00.1531.F-P.01.0671.F, n° ... .

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Réouverture des débats - Appréciation - Dépôt de pièces après la clôture des débats - Conséquences - Droits de la défense - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Procès équitable - Egalité des armes

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Réouverture des débats - Appréciation - Dépôt de pièces après la clôture des débats - Conséquences - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Procès équitable - Egalité des armes

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Réouverture des débats - Appréciation - Dépôt de pièces après la clôture des débats - Conséquences - Droits de la défense - Procès équitable - Egalité des armes

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Appréciation - Dépôt de pièces après la clôture des débats - Conséquences - Droits de la défense - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Procès équitable - Egalité des armes

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de heropening van het debat zijn, als dusdanig, niet van toepassing in strafzaken, aangezien de desbetreffende verplichtingen van de strafrechter bepaald worden door de aard van het strafgeding, de opdracht en bevoegdheid van de rechter (1). (1) Zie Cass., 19 jan. 2000, A.R. P.99.0503.F, nr. 45; 21 feb. 2001, A.R. P.00.1350.F-P.00.1353.F-P.00.1363.F, nr. 91; 16 jan. 2002, A.R. P.01.0948.F, nr. ... .

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van het debat - Gerechtelijk Wetboek - Toepassing

- Artt. 772 en 774 Gerechtelijk Wetboek

Les dispositions du Code judiciaire relatives à la réouverture des débats ne sont pas, comme telles, applicables en matière répressive, les obligations du juge pénal à cet égard étant déterminées par la nature du procès pénal, la mission et le pouvoir du juge (1). (1) Voir Cass., 19 janvier 2000, RG P.99.0503.F, n° 45, 14 février 2001, RG P.00.1350.F-P.00.1353.F-P.00.1363.F, n° 91 et 16 janvier 2002, RG P.01.0948.F, n°... .

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Code judiciaire - Application

- Art. 772 et 774 Code judiciaire

P.02.1202.N 12 november 2002 AC nr. 601

De omstandigheid dat de kamer van inbeschuldigingstelling voorheen het hoger beroep van de burgerlijke partij tegen een niet-nominatieve buitenvervolgingstelling ontvankelijk heeft verklaard en, alvorens te beslissen aangaande de regeling van de rechtspleging, heeft bevolen dat bijkomende onderzoekshandelingen, waaronder de inverdenkingstelling van een verdachte, moeten worden verricht, ontheft dat onderzoeksgerecht niet van haar verplichting nadien op verzoek van die inverdenkinggestelde, de regelmatigheid van de rechtspleging te onderzoeken (1). (1) Zie Cass., 24 nov. 1999, A.R. P.99.1524.F, nr 628.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging - Verzoek van de inverdenkinggestelde

- Art. 235bis, § 1 Wetboek van Strafvordering

La circonstance que la chambre des mises en accusation a antérieurement déclaré recevable l'appel dirigé par la partie civile contre un non-lieu non nominatif et a ordonné, avant de se prononcer sur le règlement de la procédure, que des actes d'instruction complémentaires, notamment l'inculpation, soient effectués, ne dispense pas la juridiction d'instruction de son obligation d'examiner ensuite la régularité de la procédure à la demande de l'inculpé (1). (1) Voir Cass., 24 novembre 1999, RG P.99.1524.F, n° 628.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Examen de la régularité de la procédure - Demande de l'inculpé

- Art. 235bis, § 1er Code d'Instruction criminelle

Voor de ontvankelijkheid van een burgerlijke partijstelling is niet vereist dat degene van wie de klacht met burgerlijke partijstelling uitgaat, in zijn akte van burgerlijke partijstelling uitdrukkelijk heeft aangevoerd dat hij door het aangeklaagde misdrijf is benadeeld, nu die beweerde benadeling ook kan blijken uit de andere feitelijke gegevens (1). (1) Zie Cass., 21 sept. 1999, A.R. P.99.0743.N, nr 475.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid

- Artt. 63 en 66 Wetboek van Strafvordering

Une constitution de partie civile recevable ne requiert pas que le plaignant dont émane la constitution de partie civile invoque expressément dans son acte de constitution de partie civile qu'il est lésé par l'infraction dénoncée, dès lors que ce prétendu préjudice peut également ressortir d'autres éléments de fait (1). (1) Voir Cass., 21 septembre 1999, RG P.99.0743.N, n° 475.

ACTION CIVILE - Matière répressive - Constitution de partie civile - Recevabilité

- Art. 63 et 66 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling ambtshalve de regelmatigheid van de rechtspleging onderzocht en er een nietigheid, een grond van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering kan bestaan, beveelt ze de heropening van het debat en hoort ze de opmerkingen van de procureur-generaal, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde indien er een inverdenkinggestelde is.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de rechtspleging - Procedure - Horen van de inverdenkinggestelde

- Art. 235bis, §§ 3 en 4 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre des mises en accusation examine d'office la régularité de la procédure et qu'une nullité, une cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique peut exister, elle ordonne la réouverture des débats et entend le procureur général, la partie civile et l'inculpé, s'il y échet, en leurs observations.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Examen de la régularité de la procédure - Procédure - Audition de l'inculpé

- Art. 235bis, § 3 et 4 Code d'Instruction criminelle

P.02.1217.F 20 augustus 2002 AC nr. 411

De bodemrechter beoordeelt in feite, in het licht van de specifieke omstandigheden van elke zaak, het redelijk karakter van de termijn waarbinnen elke aangehouden of gehechte persoon het recht heeft om berecht of hangende het proces in vrijheid te worden gesteld (1). (1) Zie Cass., 16 feb. 2000, A.R. P.00.0226.F, nr. 130.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn - Begrip - Beoordeling door de rechter

- Art. 22 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Redelijke termijn - Begrip - Beoordeling door de rechter

- Art. 22 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le juge du fond apprécie en fait, à la lumière des circonstances spécifiques de chaque affaire, le caractère raisonnable du délai durant lequel une personne arrêtée ou détenue a le droit d'être jugée ou libérée pendant la procédure (1). (1) Voir cass., 16 février 2000, RG P.00.0226.F, n° 130.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Délai raisonnable - Notion - Appréciation par le juge

- Art. 22 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Divers - Délai raisonnable - Notion - Appréciation par le juge

- Art. 22 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.02.1233.N 17 december 2002 AC nr. 679

De richtlijn 92/61/EEG van de Raad van 30 juni 1992 betreffende de goedkeuring van twee- of driewielige motorvoertuigen die het in het vrije handelsverkeer in de Gemeenschap brengen van goedgekeurde bromfietsen en onderdelen ervan betreft en niet van niet-goedgekeurde, verleent de Lid-Staten de bevoegdheid om voorschriften vast te stellen zoals deze van artikel 1, § 5, van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, zoals gewijzigd door de wet van 5 april 1995.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Voertuig te land - Bromfiets - Technische eisen - Richtlijn 92/61 van de Raad van 30 juni 1992 - Uitrustingen die een verhoging van het motorvermogen en/of de snelheid tot doel hebben - Wettelijk verbod - Lid-Staten - Bevoegdheid

La directive 92/61/CEE du Conseil du 30 juin 1992 relative à la réception des véhicules à moteur à deux ou trois roues qui concerne la mise sur le marché de la Communauté des cyclomoteurs et de leurs composants conformes à la directive et pas des véhicules non conformes, octroie aux Etats membres la faculté de prescrire des exigences telle que celle de l'article 1er, § 5 de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que ses accessoires de sécurité, tel que modifié par la loi du 5 avril 1995.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Véhicule de transport par terre - Cyclomoteur - Conditions techniques - Directive 92/61 du Conseil du 30 juin 1992 - Equipements ayant pour objet d'augmenter la puissance du moteur et/ou la vitesse - Interdiction légale - Etats membres - Pouvoir

- Art. 1, § 5 Wet 21 juni 1985

- Artt. 15.1 en 2, 15.5, 16 en 17 Richtlijn 92/61/EEG van de Raad van 30 juni 1992

WEGVERKEER - Allerlei - Voertuig te land - Bromfiets - Technische eisen - Europese Unie - Richtlijn 92/61 van de Raad van 30 juni 1992 - Uitrustingen die een verhoging van het motorvermogen en/of de snelheid tot doel hebben - Wettelijk verbod - Lid-Staten - Bevoegdheid

- Art. 1, § 5 Wet 21 juni 1985

- Artt. 15.1 en 2, 15.5, 16 en 17 Richtlijn 92/61/EEG van de Raad van 30 juni 1992

- Art. 1er, § 5 L. du 21 juin 1985

- Art. 15, § 1 et 2, 15, § 5, 16 et 17 Directive 92/61/CEE du Conseil du 30 juin 1992

ROULAGE - Divers - Véhicule de transport par terre - Cyclomoteur - Conditions techniques - Union européenne - Directive 92/61 du Conseil du 30 juin 1992 - Equipements ayant pour objet d'augmenter la puissance du moteur et/ou la vitesse - Interdiction légale - Etats membres - Pouvoir

- Art. 1er, § 5 L. du 21 juin 1985

- Art. 15, § 1 et 2, 15, § 5, 16 et 17 Directive 92/61/CEE du Conseil du 30 juin 1992

P.02.1260.F — 24 september 2002 — AC nr. 477

Het Hof veroordeelt eiser tot wraking tot een geldboete wegens een kennelijk niet-ontvankelijk verzoekschrift, wanneer uit de bewoordingen zelf van het verzoekschrift blijkt dat eiser vertrouwd is met de wrakingsprocedure, de regels ervan kent en in zijn schriftelijke opmerkingen geen enkel doorslaggevend argument aanvoert die zijn vordering tot wraking met redenen had kunnen omkleden; een dergelijke vordering tast de goede rechtsbedeling ernstig aan (1). (1) Zie Cass., 3 jan. 2002, A.R. C.01.0576.N, nr. ..., met concl. adv.-gen. Bresseleers.

WRAKING - Strafzaken - Kennelijk niet-ontvankelijk verzoekschrift

- Art. 838, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

La Cour condamne le demandeur en récusation à une amende pour requête manifestement irrecevable, lorsqu'il ressort des termes mêmes de la requête que la procédure en récusation est familière au demandeur, qu'il n'en ignore pas les règles et que le demandeur ne fournit dans ses remarques écrites aucun élément déterminant ayant pu motiver sa demande de récusation; une telle demande porte gravement atteinte à la bonne administration de la justice (1). (1) Voir cass., 3 janvier 2002, RG C.01.0576.N, n°..., avec concl. de M. l'avocat général Bresseleers.

RECUSATION - Matière répressive - Requête manifestement irrecevable

- Art. 838, al. 3 et 4 Code judiciaire

P.02.1266.N — 10 september 2002 — AC nr. 436

Met het oog op de vaststelling van het juiste uur van de vrijheidsbeneming slaan de rechters die de regelmatigheid van het bevel tot aanhouding dienen na te gaan acht op alle feitelijke gegevens die hen zijn overgelegd, zodat de onjuiste of onnauwkeurige vermelding in het proces-verbaal van het uur van de effectieve vrijheidsbeneming niet de nietigheid tot gevolg heeft van het nadien op grond van andere feitelijke gegevens regelmatig afgeleverd bevel tot aanhouding (1). (1)Zie Cass., 10 november 1993, P.93.1418.F, nr. 458.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Tijdstip van effectieve vrijheidsbeneming - Feitelijke gegevens - Beoordeling door de rechter

- Artt. 2, 4°, 18, § 1, eerste lid en 21, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Aux fins de constater l'heure précise de la privation de liberté, les juges tenus de vérifier la régularité du mandat d'arrestation prennent en considération tous les éléments de fait qui leur sont soumis, de sorte que l'indication inexacte ou imprécise dans le procès-verbal de l'heure de la privation de liberté effective n'entraîne pas la nullité du mandat d'arrestation décerné ultérieurement de manière régulière sur la base d'autres éléments de fait (1). (1) Voir Cass., 10 novembre 1993, P.93.1418.F, n° 458.

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Moment de la privation de liberté effective - Eléments de fait - Appréciation par le juge

- Art. 2, 4°, 18, § 1er, al. 1er et 21, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.02.1282.F — 18 september 2002 — AC nr. 460

De onwettigheid van sommige telefoontapactiviteiten leidt niet noodzakelijkerwijs tot nietigheid van alle latere onderzoekshandelingen; het staat aan de onderzoeksgerechten, die inzake voorlopige hechtenis uitspraak doen en de onwettigheid van een aantal van die activiteiten vaststellen, in feite en derhalve onaantastbaar te oordelen of en in hoeverre die onwettige bewijzen al dan niet de grondslag vormen van de andere onderzoekshandelingen of daarmee samenvallen, zodat, aangezien het recht van verdediging en op een eerlijk proces onherroepelijk zijn aangetast, de vervolgingen nietig zijn en de handhaving van de voorlopige hechtenis bijgevolg onregelmatig is (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1999, A.R. P.99.1585.N, nr. 678; 18 april 2001, A.R. P.01.0033.F, nr. 212.

L'illégalité de certaines écoutes téléphoniques n'entraîne pas nécessairement la nullité de tous les actes d'instruction ultérieurs; il appartient aux juridictions d'instruction, qui, statuant en matière de détention préventive, constatent l'illégalité de certaines écoutes, d'apprécier en fait, et dès lors souverainement, si et dans quelle mesure ces preuves illégales se trouvent ou non à l'origine des autres actes d'instruction ou se confondent avec eux, de sorte que, les droits de la défense et le droit à un procès équitable étant compromis de manière irréparable, les poursuites sont nulles et, par conséquent, le maintien de la détention préventive irrégulier (1). (1) Voir cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.N, n° 678; 18 avril 2001, RG P.01.0033.F, n° 212.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsmiddel - Telefoontap - Onwettigheid - Voorlopige hechtenis

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Bewijsmiddel - Telefoontap - Onwettigheid - Aantasting

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Bewijsmiddel - Telefoontap - Onwettigheid

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Telefoontap - Onwettigheid

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijsmiddel - Telefoontap - Onwettigheid - Aantasting

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Telefoontap - Onwettigheid - Onaantastbare beoordeling - Toepassing

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Moyen de preuve - Ecoutes téléphoniques - Illégalité - Détention préventive

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Moyen de preuve - Ecoutes téléphoniques - Illégalité - Atteinte

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Moyen de preuve - Ecoutes téléphoniques - Illégalité

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Ecoutes téléphoniques - Illégalité

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Moyen de preuve - Ecoutes téléphoniques - Illégalité - Atteinte

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Ecoutes téléphoniques - Illégalité - Appréciation souveraine - Application

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

P.02.1308.F 9 oktober 2002 AC nr. 523

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht om een proces-verbaal op te maken van het debat voor de onderzoeksgerechten (1). (1) Zie Cass., 15 maart 1995, A.R. P.95.0293.F, nr. 151 ; 6 sept. 2000, A.R. P.00.0887.F, nr. 446 ; 7 aug. 2001, A.R. P.01.1081.F, nr. 428, redenen.

Aucune disposition légale n'impose, pour les débats devant les juridictions d'instruction, la rédaction d'un procès-verbal d'audience (1). (1) Voir Cass., 15 mars 1995, RG P.95.0293.F, n° 151, 6 septembre 2000, RG P.00.0887.F, n° 446 et 7 août 2001, RG P.01.1081.F, n° 428, motifs.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Rechtspleging - Proces-verbaal van de rechtszitting

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoeksgerechten - Rechtspleging - Proces-verbaal van de rechtszitting

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Procédure - Procès-verbal d'audience

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Juridictions d'instruction - Procédure - Procès-verbal d'audience

Het specialiteitsbeginsel, bepaald in artikel 14.1, Europees Verdrag 13 dec. 1957 betreffende uitlevering, staat er niet aan in de weg dat de kwalificatie die aan de feiten is gegeven op grond waarvan de uitlevering is gevraagd, in de loop van de daaropvolgende rechtspleging aangevuld wordt met de vaststelling van een nieuwe verzwarende omstandigheid, die op dezelfde feiten betrekking heeft (1). (1) Zie Cass., 11 sept. 1991, A.R. 9323, nr. 15.

UITLEVERING - Specialiteit

- Art. 14.1 Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees Verdrag betreffende uitlevering - Specialiteit

- Art. 14.1 Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957

La règle de la spécialité, prévue à l'article 14, § 1er, de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, ne s'oppose pas à ce que la qualification donnée aux faits qui ont motivé l'extradition, soit complétée au cours de la procédure ultérieure par la constatation d'une circonstance aggravante nouvelle visant les mêmes faits (1). (1) Voir Cass., 11 septembre 1991, RG 9323, n° 15.

EXTRADITION - Spécialité

- Art. 14, § 1er Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'extradition - Spécialité

- Art. 14, § 1er Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

P.02.1311.F 9 oktober 2002 AC nr. 524

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht om een proces-verbaal op te maken van het debat voor de onderzoeksgerechten (1); het Hof van Cassatie houdt toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging, aan de hand van de vermeldingen in de stukken, en m.n. die van het bestreden arrest. (1) Cass., 9 okt. 2002, A.R. P.02.1308.F, supra, nr. ...

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoeksgerechten - Rechtspleging - Proces-verbaal van de rechtszitting - Hof van Cassatie - Toezicht

ONDERZOEKSGERECHTEN - Rechtspleging - Proces-verbaal van de rechtszitting - Hof van Cassatie - Toezicht

Aucune disposition légale n'impose, pour les débats devant les juridictions d'instruction, la rédaction d'un procès-verbal d'audience (1); la Cour de cassation contrôle la régularité de la procédure au vu des énonciations des pièces, spécialement celles de l'arrêt attaqué. (1) Cass., 9 octobre 2002, RG P.02.1308.F, supra, n°... .

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Juridictions d'instruction - Procédure - Procès-verbal d'audience - Cour de cassation - Contrôle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Procédure - Procès-verbal d'audience - Cour de cassation - Contrôle

---

De vaststelling die de kamer van inbeschuldigingstelling, overeenkomstig artikel 779, tweede lid, Ger. W., in het bestreden arrest doet m.b.t. het feit dat een raadsheer in het hof van beroep wettig was verhinderd de uitspraak van het arrest bij te wonen waarover hij mede heeft beraadslaagd, impliceert dat die magistraat de rechtszitting heeft bijgewoond waarop de zaak is behandeld; wanneer die vermeldingen in het bestreden arrest en die in de beschikkingen van de voorzitter - neergelegd in het dossier van de rechtspleging - niet worden tegengesproken door andere, authentieke vermeldingen, of door een rechtspleging tot betichting van valsheid, bewijzen ze dat de bij artikel 779 Ger. W. opgelegde regels zijn nageleefd (1). (1) Zie Cass., 16 mei 1994, A.R. S.93.0115.F, nr. 241 ; 12 juni 2002, A.R. P.02.0391.F, nr. ....

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Rechtspleging - Regelmatigheid - Bewijs

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

La constatation, faite, conformément à la procédure prévue par l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire, par l'arrêt attaqué rendu par la chambre des mises en accusation, qu'un conseiller à la cour d'appel était empêché de participer à la prononciation de l'arrêt au délibéré duquel il a participé, implique que ce magistrat a assisté à l'audience au cours de laquelle la cause a été instruite; dès lors qu'elles ne sont pas contredites par d'autres mentions authentiques ou par une procédure d'inscription de faux, ces mentions de l'arrêt attaqué et celles des ordonnances présidentielles, déposées au dossier de la procédure, font preuve du respect des règles édictées par l'article 779 du Code judiciaire (1). (1) Voir Cass., 16 mai 1994, RG S.93.0115.F, n° 241 et 12 juin 2002, RG P.02.0391.F, n°... .

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Composition du siège - Prononciation - Juge légitimement empêché - Remplacement - Procédure - Régularité - Preuve

- Art. 779 Code judiciaire

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Allerlei - Kamer van inbeschuldigingstelling - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Rechtspleging - Regelmatigheid

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak - Wettig verhinderde rechter - Vervanging - Rechtspleging - Regelmatigheid - Bewijs

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Divers - Chambre des mises en accusation - Composition du siège - Prononciation - Juge légitimement empêché - Remplacement - Procédure - Régularité

- Art. 779 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Chambre des mises en accusation - Composition du siège - Prononciation - Juge légitimement empêché - Remplacement - Procédure - Régularité - Preuve

- Art. 779 Code judiciaire

P.02.1389.F 11 december 2002 AC nr. 667

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt om een gezworene, die nog niet gestemd heeft, een nieuw briefje te overhandigen ter vervanging van het hem reeds gegeven, en, in voorkomend geval, ingevuld briefje, dat hij echter, naar eer en geweten, als dusdanig niet in de bus meent te kunnen gooien (1). (1) Zie Cass., 13 juni 1932 (Bull. en Pas., 1932, I, 906) ; SASSERATH S., Les Novelles, dl. II, eerste vol., V° La cour d'assises, Brussel, 1948, blz. 331, nr. 1613.

Aucune disposition légale ne prohibe la remise, à un juré qui n'a pas encore voté, d'un nouveau bulletin destiné à remplacer celui qu'il a reçu et, le cas échéant rempli, mais qu'il estime, en honneur et conscience, ne pas pouvoir déposer tel quel dans l'urne (1). (1) Voir Cass., 13 juin 1932 (Bull. et Pas., 1932, I, 906); SASSERATH S., Les Novelles, t. II, vol. 1er, V° La cour d'assises, Bruxelles, 1948, p. 331, n° 1613.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Beraadslaging van de jury - Gezworene die nog niet heeft gestemd - Overhandiging van een nieuw briefje - Wettigheid

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Délibération du jury - Juré n'ayant pas encore voté - Remise d'un nouveau bulletin - Légalité

Het cassatiemiddel is nieuw en derhalve niet ontvankelijk, wanneer het alleen, en voor het eerst voor het Hof, kritiek oefent op de samenstelling van de assisenjury, terwijl eiser de gezworenen heeft kunnen wraken op het ogenblik van de samenstelling van de jury, tijdens het debat heeft kunnen vragen om ze te vervangen, en zich over de grond van de zaak heeft verdedigd zonder de miskenning van het recht op een eerlijk proces aan te voeren (1). (1) Zie Cass., 11 juni 1974 (Bull. en Pas., 1974, 1125); 10 jan. 1996, A.R. P.95.1335.F, AC, 1995, nr. 25.

Est nouveau et, partant, irrecevable, le moyen de cassation qui se borne à critiquer, pour la première fois devant la Cour, la composition du jury d'assises alors que le demandeur a eu l'occasion de récuser des jurés au moment de la formation du jury et de demander leur remplacement au cours des débats, et qu'il s'est défendu au fond sans alléguer une violation du droit à un procès équitable (1). (1) Voir Cass., 11 juin 1974 (Bull. et Pas., 1974, I, 1049) et 10 janvier 1996, RG P.95.1335.F, n° 25.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Hof van assisen - Middel dat kritiek oefent op de samenstelling van de jury

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Veroordelend arrest - Cassatieberoep - Cassatiemiddel - Middel dat kritiek oefent op de samenstelling van de jury - Nieuw middel

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Cour d'assises - Moyen critiquant la composition du jury

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Arrêt de condamnation - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Moyen critiquant la composition du jury - Moyen nouveau

---

De bepaling krachtens welke de briefjes waarop de woorden "ja" en "neen" beide of geen van beide geschrapt of doorgehaald zijn, als een gunstig antwoord voor de beschuldigde aangemerkt worden, is van toepassing op de briefjes die uit de bus zijn gehaald en, na de stemming, zijn geopend door het hoofd van de jury; die bepaling is niet van toepassing op een briefje dat nog niet is gesloten, aan het hoofd van de jury is overhandigd en in de daartoe bestemde bus is gegooid.

La disposition en vertu de laquelle sont comptés comme portant une réponse favorable à l'accusé les bulletins sur lesquels les mots "oui" et "non" ont été tous les deux effacés ou rayés, ou ne l'ont été ni l'un ni l'autre s'applique aux bulletins qui, sortis de l'urne, font l'objet après le scrutin d'un dépouillement par le chef du jury; ladite disposition n'est pas applicable à un bulletin qui n'a pas encore été fermé, remis au chef du jury et déposé dans l'urne à ce destinée.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Beraadslaging van de jury - Gunstig antwoord voor de beschuldigde - Stembriefje

- Art. 23 Wet van 15 mei 1838 over de jury

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Délibération du jury - Réponse favorable à l'accusé - Bulletin de vote

- Art. 23 L. du 15 mai 1838 sur le jury

P.02.1394.F 6 november 2002 AC nr. 588

Het middel is nieuw en derhalve niet ontvankelijk, wanneer het voor het Hof van Cassatie voor het eerst de regelmatigheid van de op een proactief onderzoek gegronde vervolgingen betwist (1). (1) Zie Cass., 12 jan. 2000, A.R. P.99.1189.F, nr. 23.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Regelmatigheid van de vervolgingen - Proactieve recherche - Ontvankelijkheid

- Art. 28bis Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Proactieve recherche - Regelmatigheid van de vervolgingen - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

- Art. 28bis Wetboek van Strafvordering

Est nouveau et, partant, irrecevable, le moyen qui conteste pour la première fois devant la Cour de cassation la régularité de poursuites fondées sur une enquête proactive (1). (1) Voir cass., 12 janvier 2000, RG P.99.1189.F, n° 23.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Régularité des poursuites - Enquête proactive - Recevabilité

- Art. 28bis Code d'Instruction criminelle

ACTION PUBLIQUE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Enquête proactive - Régularité des poursuites - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

- Art. 28bis Code d'Instruction criminelle

Het misdrijf deelneming aan een criminele organisatie vereist het bestaan van een gestructureerde vereniging van meer dan twee personen die duurt in de tijd, met als oogmerk het in onderling overleg plegen van misdaden en wanbedrijven die strafbaar zijn met een gevangenisstraf van ten minste drie jaar, om direct of indirect vermogensvoordelen te verkrijgen, en waarbij gebruik gemaakt wordt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of waarbij commerciële of andere structuren worden aangewend om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken, ook al is er geen ander misdrijf gepleegd (1). (1) Zie Cass., 6 mei 1998, A.R. P.98.0117.F, nr. 225.

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Criminele organisatie - Deelneming - Begrip - Bestanddelen

- Art. 324bis Strafwetboek

L'infraction de participation à une organisation criminelle requiert l'existence d'une association structurée de plus de deux personnes, établie dans le temps, en vue de commettre de façon concertée des crimes et des délits punissables d'un emprisonnement de trois ans au moins, pour obtenir, directement ou indirectement, des avantages patrimoniaux, en utilisant l'intimidation, la menace, la violence, des manoeuvres frauduleuses ou la corruption ou en recourant à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions, même sans qu'une autre infraction soit commise (1). (1) Voir cass., 6 mai 1998, RG P.98.0117.F, n° 225.

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Organisation criminelle - Participation - Notion - Eléments

- Art. 324bis Code pénal

Miskenning van het recht van verdediging kan niet voor het eerst voor het Hof van Cassatie worden aangevoerd (1). (1) Cass., 15 sept. 1999, A.R. P.99.1151.F, nr. 462; 13 feb. 2002, A.R. P.01.1513.F, nr. ... .

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Ontvankelijkheid

Une violation des droits de la défense ne peut être évoquée pour la première fois devant la Cour de cassation (1). (1) Cass., 15 septembre 1999, RG P.99.1151.F, n° 462 et 13 février 2002, RG P.01.1513.F, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense - Recevabilité

P.02.1402.F 27 november 2002 AC nr. 635

De vrijheidsberovende maatregel, op grond waarvan de vreemdeling is opgesloten en ter beschikking van de Dienst Vreemdelingenzaken is gesteld met het oog op zijn terugleiding naar de grens van een andere Staat, welke door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde is genomen met toepassing van artikel 27, derde lid, Vreemdelingenwet, op grond dat die vreemdeling geen gevolg heeft gegeven aan het bevel om het grondgebied te verlaten, is geen verlenging van de eerdere, jegens hem genomen veiligheidsmaatregelen, maar een autonome titel van vrijheidsberoving, die de in artikel 29, vierde lid, van de voormelde wet, bedoelde termijn van vijf maanden doet lopen.

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Geen gevolg gegeven aan het bevel om het grondgebied te verlaten - Nieuwe vrijheidsberovende maatregel - Duur

- Art. 41, § 1 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

- Artt. 27, eerste en derde lid, en 29, vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La mesure administrative de privation de liberté prise par le ministre de l'Intérieur ou son délégué par laquelle l'étranger a été écroué à la disposition de l'Office des étrangers en vue de sa remise à la frontière d'un autre Etat, en application de l'article 27, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, pour le motif que ledit étranger n'a pas donné suite à l'ordre de quitter le territoire, ne constitue pas la prolongation des mesures de sûreté prises antérieurement à son égard, mais un titre autonome de privation de liberté, à partir duquel commence à courir le délai de cinq mois visé à l'article 29, alinéa 4, de la loi précitée.

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Défaut de donner suite à l'ordre de quitter le territoire - Nouvelle mesure privative de liberté - Durée

- Art. 41, § 1er Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

- Art. 27, al. 1er et 3, et 29, al. 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Wanneer een vreemdeling, krachtens artikel 27, derde lid, Vreemdelingenwet, van zijn vrijheid wordt beroofd door een ministeriële beslissing, hij tegen die beslissing een hoger beroep voor een rechtscollege heeft ingesteld en in hoger beroep voor de kamer van inbeschuldigingstelling verschijnt, is de wettigheid van de beslissing van die kamer niet aangetast door de omstandigheid dat stukken van het administratief dossier die geen betrekking hebben op de vrijheidsberovende maatregel, waartegen dat hoger beroep is gericht en die niet voor hem waren bestemd, in een andere taal dan die van de rechtspleging zijn opgemaakt (1). (1) Zie Cass., 22 jan. 1997, A.R. P.96.1492.F, nr. 44 ; 24 maart 1999, A.R. P.99.0293.F, nr. 180.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Stukken gesteld in een andere taal dan die van de rechtspleging

- Art. 41, § 1 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

TAALGEBRUIK - Bestuurszaken - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Stukken die geen verband houden met de bestuurlijke beslissingen

- Art. 41, § 1 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Stukken gesteld in een andere taal dan die van de rechtspleging

Lorsqu'un étranger, privé de liberté par décision ministérielle en vertu de l'article 27, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, a introduit un recours judiciaire contre cette décision et comparaît en appel devant la chambre des mises en accusation, la légalité de la décision de celle-ci n'est pas entachée par la circonstance que des pièces du dossier administratif qui ne concernent pas la mesure de privation de liberté faisant l'objet de ce recours judiciaire et qui ne lui étaient pas destinées, sont rédigées dans une langue autre que celle de la procédure (1). (1) Voir Cass., 22 janvier 1997, RG P.96.1492.F, n° 44, et 24 mars 1999, RG P.99.0293.F, n° 180.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Etrangers - Mesure privative de liberté - Recours - Chambre des mises en accusation - Pièces établies dans une langue autre que celle de la procédure

- Art. 41, § 1er Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière administrative - Etrangers - Mesure privative de liberté - Pièces étrangères aux décisions administratives

- Art. 41, § 1er Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Recours - Chambre des mises en accusation - Pièces établies dans une langue autre que celle de la procédure

- Art. 41, § 1 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 41, § 1er Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.02.1403.N 10 december 2002 AC nr. 661

De artikelen 5.4 en 6 van het EVRM zijn niet van toepassing op de beslissing van de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij, die uitspraak doet op het verzet van het openbaar ministerie tegen de beslissing van de Commissie tot bescherming van de maatschappij, waarbij de definitieve invrijheidstelling wordt bevolen (1). (1) Zie Cass., 26 maart 1985, AR 9422, nr 455; 23 jan. 1990, AR 4056, nr 321; 19 jan. 1993, AR 7255, nr 37.

Les articles 5, § 4 et 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'appliquent pas à la décision de la Commission supérieure de défense sociale qui statue sur l'opposition formée par le ministère public contre la décision de la Commission de défense sociale ordonnant la mise en liberté définitive (1). (1) Voir Cass., 26 mars 1985, RG 9422, n° 455; 23 janvier 1990, RG 4056, n° 321; 19 janvier 1993, RG 7255, n°37.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Beroep tegen beslissing tot definitieve invrijheidsstelling - EVRM - Artikel 6 - Toepasselijkheid

- Artt. 5.4 en 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 18, 19 en 19bis Wet Bescherming Maatschappij

DEFENSE SOCIALE - Commission superieure - Recours contre la décision de mise en liberté définitive - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Applicabilité

- Art. 5, § 4, et 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 18, 19 et 19bis L. du 9 avril 1930

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Beroep tegen beslissing tot definitieve invrijheidsstelling - EVRM - Artikel 5 - Artikel 5.4 - Toepasselijkheid

- Artt. 5.4 en 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 18, 19 en 19bis Wet Bescherming Maatschappij

DEFENSE SOCIALE - Commission superieure - Recours contre la décision de mise en liberté définitive - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5, § 4 - Applicabilité

- Art. 5, § 4, et 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 18, 19 et 19bis L. du 9 avril 1930

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Internering - Beslissing van de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij - Toepasselijkheid

- Artt. 5.4 en 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 18, 19 en 19bis Wet Bescherming Maatschappij

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Internement - Décision de la Commission supérieure de défense sociale - Applicabilité

- Art. 5, § 4, et 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 18, 19 et 19bis L. du 9 avril 1930

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Artikel 6.2 - Artikel 6.3 - Internering - Beslissing van de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij - Toepasselijkheid

- Artt. 5.4 en 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 18, 19 en 19bis Wet Bescherming Maatschappij

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Article 6, § 2 - Article 6, § 3 - Internement - Décision de la Commission supérieure de défense sociale - Applicabilité

- Art. 5, § 4, et 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 18, 19 et 19bis L. du 9 avril 1930

De beslissing, waarbij de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij de beslissing tot definitieve invrijheidstelling hervormt en beslist dat de internering gehandhaafd blijft, wijzigt een door de geïnterneerde gunstige beslissing en kan slechts uitgesproken worden met eenparigheid van stemmen.

La décision selon laquelle la Commission supérieure de défense sociale réforme la décision de mise en liberté définitive et décide que l'internement est maintenu modifie une décision favorable à l'interné et ne peut être prononcée qu'à l'unanimité des voix.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Beroep tegen beslissing tot definitieve invrijheidsstelling - Beslissing tot

DEFENSE SOCIALE - Commission superieure - Recours contre la décision de mise en liberté définitive - Décision de maintien de

handhaving van de internering - Wijziging van een voor de geïnterneerde gunstige beslissing - Eenparigheid - Toepassing

- Art. 31 Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Internering - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Definitieve invrijheidstelling - Verzet van het openbaar ministerie - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Beslissing tot handhaving van de internering - Wijziging van een voor de geïnterneerde gunstige beslissing - Eenparigheid - Toepassing

- Art. 31 Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

l'internement - Modification d'une décision favorable à l'interné - Unanimité - Application

- Art. 31 L. du 9 avril 1930

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Internement - Commission de Défense Sociale - Mise en liberté définitive - Opposition du ministère public - Commission Supérieure de Défense Sociale - Décision de maintien de l'internement - Modification d'une décision favorable à l'interné - Unanimité - Application

- Art. 31 L. du 9 avril 1930

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

De hoven en rechtbanken zijn niet bevoegd om de wetten aan de Grondwet te toetsen (1). (1) Cass., 24 jan. 1996, AR P.95.0190.F, nr 50.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Wet - Grondwettigheid - Toetsing - Bevoegdheid

- Art. 159 Grondwet 1994

RECHTBANKEN - Algemeen - Bevoegdheid - Wet - Grondwettigheid - Toetsing

- Art. 159 Grondwet 1994

Les cours et tribunaux n'ont pas le pouvoir de contrôler la conformité des lois à la Constitution (1). (1) Cass., 24 janvier 1996, RG P.95.0190.F, n° 50.

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Loi - Constitutionnalité - Contrôle - Pouvoir

- Art. 159 Constitution 1994

TRIBUNAUX - Généralités - Pouvoir - Loi - Constitutionnalité - Contrôle

- Art. 159 Constitution 1994

P.02.1404.F 27 november 2002 AC nr. 636

De administratieve beslissingen, op grond waarvan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde de vreemdeling, die noch gemachtigd noch toegelaten is meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, het bevel geeft het grondgebied vóór een bepaalde datum te verlaten, moeten met redenen omkleed zijn, net als de beslissingen op grond waarvan de minister de vreemdeling, in dezelfde gevallen, onverwijld naar de grens laat terugleiden en hem daartoe laat opsluiten voor de tijd die noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel, zonder dat de duur van de hechtenis twee maanden te boven mag gaan.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Maatregel tot verwijdering - Administratieve beslissingen - Motiveringsplicht

- Artt. 7 en 62 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Doivent être motivées, les décisions administratives par lesquelles le ministre de l'Intérieur ou son délégué donne l'ordre de quitter le territoire avant une date déterminée, à l'étranger qui n'est ni autorisé ni admis à séjourner plus de trois mois ou à s'établir dans le Royaume, ainsi que celles par lesquelles, dans les mêmes cas, le ministre fait ramener sans délai l'étranger à la frontière et le fait détenir à cette fin pendant le temps nécessaire pour l'exécution de la mesure sans que la durée de la détention puisse dépasser deux mois.

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure d'éloignement - Décisions administratives - Obligation de motivation

- Art. 7 et 62 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

De beslissing die gewezen is door het onderzoeksgerecht, dat uitspraak doet over een door een opgesloten vreemdeling neergelegd verzoek tot invrijheidstelling, is geen louter voorbereidende beslissing in de zin van artikel 40, Taalwet Gerechtszaken; wanneer zij op tegenspraak is gewezen en zelf niet is aangetast door een in de Taalwet Gerechtszaken opgesomde nietigheid, dekt die beslissing de nietigheid van de kennisgeving van de oproeping om voor dat onderzoeksgerecht te verschijnen (1). (1) Zie Cass., 6 feb. 1990, A.R. 4144, n° 348.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Maatregel tot verwijdering - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing op tegenspraak - Aard - Gevolg voor het gebruik der talen

- Art. 40, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Maatregel tot verwijdering - Verzoek tot invrijheidstelling - Onderzoeksgerechten - Kennisgeving van de oproeping om voor het onderzoeksgerecht te verschijnen - Overtreding van de Taalwet Gerechtszaken - Beslissing op tegenspraak van het onderzoeksgerecht - Aard - Gevolg voor het gebruik der talen

- Art. 40, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Maatregel tot verwijdering - Verzoek tot invrijheidstelling - Onderzoeksgerechten - Beslissing op tegenspraak - Aard - Gevolgen voor het gebruik der talen

- Art. 40, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

La décision rendue par la juridiction d'instruction statuant sur une requête de mise en liberté déposée par un étranger privé de liberté n'est pas une décision purement préparatoire au sens de l'article 40 de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire; lorsqu'elle est rendue contradictoirement et n'est elle-même entachée d'aucune nullité dérivant de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette décision couvre la nullité de la notification de la convocation à comparaître devant ladite juridiction d'instruction (1). (1) Voir Cass., 6 février 1990, RG 4144, n° 348.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Privation de liberté - Mesure d'éloignement - Requête de mise en liberté - Décision rendue contradictoirement - Nature - Effet quant à l'emploi des langues

- Art. 40, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Etrangers - Privation de liberté - Mesure d'éloignement - Requête de mise en liberté - Juridictions d'instruction - Notification de la convocation à comparaître devant la juridiction d'instruction - Violation de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire - Décision de la juridiction d'instruction rendue contradictoirement - Nature - Effet quant à l'emploi des langues

- Art. 40, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure d'éloignement - Requête de mise en liberté - Juridictions d'instruction - Décision rendue contradictoirement - Nature - Effets quant à l'emploi des langues

- Art. 40, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

De onderzoeksgerechten, waarbij de behandeling van een verzoek tot invrijheidstelling van een vreemdeling aanhangig is gemaakt, onderzoeken of de maatregelen tot vrijheidsberoving en verwijdering van het grondgebied overeenkomstig de wet zijn genomen, zonder uitspraak te kunnen doen over de opportuniteit ervan (1). (1)Zie Cass., 31 juli 2001, A.R. P.01.1011.F, nr.427.

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Maatregel tot verwijdering - Verzoek tot invrijheidstelling - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Overeenstemming met de wet - Opportuniteit

- Art. 72, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Les juridictions d'instruction saisies de l'examen d'une requête de mise en liberté d'un étranger vérifient si les mesures privatives de liberté et d'éloignement du territoire sont conformes à la loi sans pouvoir se prononcer sur leur opportunité (1). (1) Voir Cass., 31 juillet 2001, RG P.01.1011.F, n° 427.

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure d'éloignement - Requête de mise en liberté - Juridictions d'instruction - Mission - Conformité à la loi - Opportunité

- Art. 72, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Het cassatieberoep van het O.M. is ontvankelijk, wanneer het wordt ingesteld tegen een beslissing van de jeugdkamer van een hof van beroep, waarbij de beslissing bevestigd wordt van de jeugdrechtbank die, tijdens het voorbereidende onderzoek, de voorlopige terugkeer van de minderjarige naar zijn gezin beveelt, onder toezicht van een afgevaardigde bij de dienst van gerechtelijke bescherming (Impliciet) (1). (1) Zie Cass., 4 maart 1997, A.R. P.96.1660.N, nr. 123; Les Novelles, Protection de la jeunesse, Larcier, 1978, blz. 393, nr. 1161. De voorlopige maatregel, bedoeld in artikel 52, tweede lid, Jeugdbeschermingswet, die erin bestaat een minderjarige bij degenen te laten die hem onder hun bewaring hebben en hem terzelfdertijd onder toezicht te stellen, is een van de voorlopige bewaringsmaatregelen in de zin van artikel 52, eerste lid. De beslissing die deze maatregel beveelt is dus onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep van elke partij. R.L.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdkamer van het hof van beroep - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Handhaving in hun omgeving - Eindbeslissing - Gevolg - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 37, § 2, 2°, 45, 2,a, en 52 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Jeugdkamer van het hof van beroep - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Handhaving in hun omgeving - Eindbeslissing - Gevolg - Ontvankelijkheid

- Artt. 37, § 2, 2°, 45, 2,a, en 52 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Est recevable le pourvoi en cassation formé par le ministère public, dirigé contre une décision rendue par la chambre de la jeunesse d'une cour d'appel confirmant la décision rendue par le tribunal de la jeunesse qui, au cours de la procédure préparatoire, a ordonné le retour provisoire du mineur dans son milieu familial, sous la surveillance d'un délégué du service de protection judiciaire (Solution implicite)(1). (1) Voir Cass., 4 mars 1997, RG P.96.1660.N, n° 123; Les Novelles, Protection de la jeunesse, Larcier, 1978, p. 393, n° 1161.La mesure provisoire visée à l'article 52, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, qui consiste à laisser un mineur chez les personnes qui en ont la garde, tout en le mettant sous surveillance, constitue une des mesures provisoires de garde au sens de l'article 52, alinéa 1er. La décision qui l'ordonne donne donc ouverture à pourvoi immédiat de la part de chacune des parties. R.L.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Décision définitive - Conséquence - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité

- Art. 37, § 2, 2°, 45, 2, a, et 52 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Décision définitive - Conséquence - Recevabilité

- Art. 37, § 2, 2°, 45, 2, a, et 52 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

Het arrest van de jeugdkamer van een hof van beroep miskent het recht van verdediging, wanneer het, op het hoger beroep van het O.M., de beslissing van de jeugdrechtbank bevestigt, die de voorlopige terugkeer van de minderjarige naar zijn gezin bevolen had, onder toezicht van een afgevaardigde bij de dienst van gerechtelijke bescherming, als de rechtszitting waarop het O.M. in zijn vorderingen is gehoord in afwezigheid van, m.n., de minderjarige is gehouden, die van verschijning was vrijgesteld, en als daarenboven niet blijkt dat die minderjarige door een advocaat is bijgestaan op de rechtszitting waarop hij aanwezig was.

JEUGDBESCHERMING - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Handhaving in hun omgeving - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Jeugdkamer van het hof van beroep - Minderjarige van verschijning vrijgesteld - Vordering van het openbaar ministerie - Afwezigheid van de minderjarige - Geen advocaat - Recht van verdediging

- Art. 52ter, tweede lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Jeugdbescherming - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Handhaving in hun omgeving - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Jeugdkamer van het hof van beroep -

Viole les droits de la défense, l'arrêt de la chambre de la jeunesse d'une cour d'appel qui, sur l'appel du ministère public, confirme la décision rendue par le tribunal de la jeunesse qui avait ordonné le retour provisoire du mineur dans son milieu familial, sous la surveillance d'un délégué du service de protection judiciaire, lorsque l'audience au cours de laquelle le ministère public a été entendu en ses réquisitions s'est tenue en l'absence, notamment, du mineur, qui avait été dispensé de comparaître, et qu'il n'apparaît pas, au surplus, que ledit mineur ait été assisté d'un avocat à l'audience à laquelle il était présent.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Appel du ministère public - Chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Mineur dispensé de comparaître - Réquisitoire du ministère public - Absence du mineur - Point d'avocat - Droits de la défense

- Art. 52ter, al. 2 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Appel du ministère public - Chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Mineur dispensé de comparaître -

Minderjarige van verschijning vrijgesteld - Vordering van het openbaar ministerie - Afwezigheid van de minderjarige - Geen advocaat

- Art. 52ter, tweede lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Réquisitoire du ministère public - Absence du mineur - Point d'avocat

- Art. 52ter, al. 2 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.02.1434.F 13 november 2002 AC nr. 603

Een aanhoudingsbevel bij verstek wordt uitgevoerd wanneer het betekend wordt; wanneer het niet is betekend en de verdachte opgesloten is op een andere grond, kan de onderzoeksrechter het meest opportune ogenblik uitkiezen om hem te verhoren en onmiddellijk na het verhoor een aanhoudingsbevel uitvaardigen (1). (1) Zie Cass., 4 okt. 2000, A.R. P.00.1359.F, nr 520; VANDERMEERSCH D., Le mandat d'arrêt, in La détention préventive, o.l.v. DEJEMEPPE B., Larcier, 1992, blz. 122, nr 49.

Un mandat d'arrêt par défaut est exécuté lorsqu'il est signifié; lorsqu'il ne l'est pas et que le suspect est détenu pour autre cause, le juge d'instruction peut choisir le moment le plus opportun pour l'interroger et décerner un mandat d'arrêt immédiatement après l'interrogatoire (1). (1) Voir Cass., 4 octobre 2000, R.G. P.00.1359.F, n° 520; VANDERMEERSCH D., Le mandat d'arrêt, in La détention préventive, sous la direction de DEJEMEPPE B., Larcier, 1992, p. 122, n° 49.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Bevel tot aanhouding bij verstek - Verdachte opgesloten op een andere grond - Niet-uitgevoerd bevel tot aanhouding bij verstek - Onderzoeksrechter - Nieuw bevel tot aanhouding - Opportuniteit - Keuze

- Artt. 18, § 1, en 34, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mandat d'arrêt par défaut - Suspect détenu pour autre cause - Mandat d'arrêt par défaut non exécuté - Juge d'instruction - Nouveau mandat d'arrêt - Opportunité - Choix

- Art. 18, § 1er, et 34, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.02.1499.N 17 december 2002 AC nr. 680

Wanneer de raadkamer vier verdachten naar de correctionele rechtbank heeft verwezen wegens mededaderschap aan een poging tot misdaad zonder verzachtende omstandigheden te hebben aangenomen en drie onder hen wegens wanbedrijven, het vonnisgerecht zich, gelet op de samenhang tussen de verschillende aan de verdachten gelegde feiten, voor het geheel onbevoegd heeft verklaard, en de beslissingen in kracht van gewijsde zijn gegaan, vernietigt het Hof, bij regeling van het rechtsgebied, de beschikking van de raadkamer en verwijst het de zaak naar de raadkamer, anders samengesteld, na te hebben vastgesteld dat de op dezelfde datum gewezen beschikkingen waarbij wordt beslist dat twee verdachten aangehouden blijven, geen bestaansreden meer hebben (1). (1) Cass., 29 maart 1995, A.R. P.95.0248.F, nr 177.

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé quatre inculpés au tribunal correctionnel du chef de complicité de tentative de crime sans admettre de circonstances atténuantes et trois parmi ces inculpés du chef de délits, que la juridiction de jugement, considérant la connexité entre les différents faits mis à charge des inculpés, s'est déclarée incompétente pour connaître de la cause entière et que les décisions sont passées en force de chose jugée, la Cour, réglant de juge, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et, constatant que les ordonnances rendues à la même date décidant le maintien de la détention des deux inculpés, n'ont plus d'objet, renvoie la cause à la même chambre du conseil autrement composée (1). (1) Cass., 29 mars 1995, RG P.95.0248.F, n° 177.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Beschikking tot verwijzing - Meerdere verdachten - Verdachten in hechtenis - Meerdere feiten - Poging tot misdaad en wanbedrijf - Samenhang - Verzachtende omstandigheden niet aangenomen - Vonnisgerecht onbevoegd

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Ordonnance de renvoi - Plusieurs inculpés - Inculpés détenus - Plusieurs faits - Tentative de crime et délit - Connexité - Circonstances atténuantes n'étant pas admises - Juridiction de jugement incompétente

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

De onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de handhaving van de voorlopige hechtenis, moeten nagaan of er ernstige aanwijzingen van schuld tegen de inverdenkinggestelde bestaan, of de feitelijke omstandigheden van de zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde die hechtenis nog volstrekt noodzakelijk maken voor de openbare veiligheid en, wanneer de toepasselijke maximumstraf vijftien jaar opsluiting niet te boven gaat, of er nog ernstige redenen bestaan om te vrezen dat de in vrijheid gestelde inverdenkinggestelde ofwel nieuwe misdaden en wanbedrijven zou begaan, ofwel zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken, ofwel bewijzen zou pogen te laten verdwijnen, ofwel zich zou verstaan met derden.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Toepasselijke straf die vijftien jaar opsluiting niet te boven gaat

- Artt. 16, §§1 en 5, vijfde en zesde lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les juridictions d'instruction qui statuent sur le maintien de la détention préventive doivent vérifier s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé, si les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé rendent encore cette détention absolument nécessaire pour la sécurité publique et, lorsque le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de réclusion, s'il existe encore de sérieuses raisons de craindre que l'inculpé, s'il était laissé en liberté, soit commette de nouveaux crimes et délits, soit se soustraie à l'action de la justice, soit tente de faire disparaître des preuves, soit entre en collusion avec des tiers.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridictions d'instruction - Mission - Peine applicable ne dépassant pas quinze ans de réclusion

- Art. 16, § 1er et 5, 22, al. 5 et 6, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling, die de beschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis bevestigt en daarbij alleen verwijst naar de in het aanhoudingsbevel weergegeven redenen en naar de vroegere arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarvan de motivering eveneens tot een verwijzing beperkt blijft, is niet naar recht verantwoord, wanneer die systematische herhaling van dezelfde motieven, door alleen te verwijzen naar die van het aanhoudingsbevel, wijst op een automatisme dat niet verenigbaar is met het uitzonderlijk karakter van de voorlopige hechtenis, met de noodzakelijke individualisering en met het evolutief karakter ervan (1). (1) Cass., 3 feb. 1999, A.R. P.99.0133.F, nr.65 ; zie Cass., 26 jan. 2000, A.R. P.00.0094.F; nr. 70; 21 maart 2001, A.R. P.01.0367.F, nr. 154.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redengeving - Systematische herhaling - Wettigheid

- Artt. 16, §§1 en 5, vijfde en zesde lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

N'est pas légalement justifiée, la décision de la chambre des mises en accusation qui confirme l'ordonnance maintenant la détention préventive en se bornant à renvoyer aux motifs repris au mandat d'arrêt ainsi qu'aux arrêts antérieurs de la chambre des mises en accusation qui reproduisent la même motivation par renvoi, lorsque cette répétition systématique des mêmes motifs par le seul renvoi à ceux du mandat d'arrêt révèle un automatisme incompatible avec le caractère exceptionnel de la détention préventive, sa nécessaire individualisation et sa nature évolutive (1). (1) Cass. 3 février 1999, RG P.99.0133.F, n° 65 ; et voir Cass., 26 janvier 2000, RG P.00.0094.F, n° 70, et 21 mars 2001, RG P.01.0367.F, n° 154.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation - Répétition systématique - Légalité

- Art. 16, § 1er et 5, 22, al. 5 et 6, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De beslissing over de bevoegdheid om uitspraak te doen over het verzoek tot intrekking van een vernietigde beslissing gaat noodzakelijk vooraf aan de beslissing over de voorlopige invrijheidstelling naar aanleiding van zulk verzoek, zelfs al moet over het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling uitspraak worden gedaan in raadkamer.

GRONDWETTELIJK HOF - Intrekking van beslissing van strafgerecht - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

- Art. 12 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La décision relative à la compétence pour statuer sur une demande en rétractation de la décision annulée précède nécessairement la décision relative à la mise en liberté provisoire à laquelle cette demande donne lieu, même si c'est la chambre du conseil qui doit statuer sur la demande de mise en liberté provisoire.

COUR CONSTITUTIONELLE - Rétractation d'une décision d'une juridiction pénale - Demande de mise en liberté provisoire

- Art. 12 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Geen partijdigheid kan worden afgeleid uit het enkel feit dat leden van het Hof van Cassatie reeds uitspraak hebben gedaan in een ander geschil met gelijkaardige rechtsvragen, zelfs al is de eiser dezelfde.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Partijdigheid van het Hof

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van Cassatie - Partijdigheid

Aucune partialité ne peut se déduire du seul fait que les membres de la Cour de cassation ont déjà statué à propos d'un autre litige posant des questions juridiques similaires, même si le demandeur est le même.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Partialité de la Cour

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour de cassation - Partialité

Onder "bevoegd gerecht" om tot de intrekking van een door het Grondwettelijk Hof vernietigde beslissing over te gaan, moet worden verstaan het strafgerecht dat de beslissing die kan worden ingetrokken heeft gewezen; in zoverre is het Hof van cassatie niet bevoegd om kennis te nemen van een verzoek tot intrekking.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Intrekking van een door het Grondwettelijk Hof vernietigde beslissing

- Artt. 10 en 12, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Verzoek tot intrekking - Bevoegd gerecht

- Artt. 10 en 12, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Il y a lieu d'entendre par "juridiction compétente" pour procéder à la rétractation d'une décision annulée par la Cour d'arbitrage, la juridiction pénale qui a rendu la décision qui peut être rétractée ; dans cette mesure, la Cour de cassation est sans pouvoir pour connaître d'une demande en rétractation.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Rétractation d'une décision annulée par la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 12, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Demande en rétractation - Juridiction compétente

- Art. 10 et 12, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.02.1553.F 4 december 2002 AC nr. 651

Alleen uit het feit dat noch artikel 16, § 2, Wet Voorlopige Hechtenis, noch enig andere wettelijke bepaling voorschrijven dat een advocaat de inverdenkinggestelde moet bijstaan tijdens het verhoor dat de onderzoeksrechter, vóór het verlenen van het aanhoudingsbevel, van hem afneemt, kan niet worden afgeleid dat zijn recht op een eerlijk proces voor het vonnisgerecht, vastgelegd in artikel 6.1 E.V.R.M., ernstig in het gedrang kan worden gebracht, of dat de uitoefening van zijn recht van verdediging, zowel voor de onderzoeksgerechten als voor de vonnisgerechten, kan worden belemmerd; hieruit vloeit evenmin een schending van artikel 5 E.V.R.M. voort.

Du seul fait que ni l'article 16, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, ni aucune autre disposition légale ne prévoient que, lors de l'interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction avant la délivrance du mandat d'arrêt, un avocat assiste l'inculpé, il ne pourrait se déduire que le droit de celui-ci à un procès équitable devant la juridiction de jugement, consacré par l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, risquerait d'être gravement compromis ou l'exercice de ses droits de défense tant devant les juridictions d'instruction que de jugement d'être entravé; il n'en résulte pas davantage une violation de l'article 5 de la Convention.

ONDERZOEKSRECHTER - Vrijheidsberoving - Voorlopige hechtenis - Aanhoudingsbevel - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Advocaat - Geen bijstand - Eerlijk proces - Recht van verdediging

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 5.3 en 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

JUGE D'INSTRUCTION - Privation de liberté - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Interrogatoire de l'inculpé - Avocat - Pas d'assistance - Procès équitable - Droits de la défense

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3, et 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Vrijheidsberoving - Voorlopige hechtenis - Aanhoudingsbevel - Onderzoeksrechter - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Advocaat - Geen bijstand - Eerlijk proces - Recht van verdediging

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 5.3 en 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Privation de liberté - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Juge d'instruction - Interrogatoire de l'inculpé - Avocat - Pas d'assistance - Procès équitable - Droits de la défense

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3, et 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

ADVOCAAT - Vrijheidsberoving - Voorlopige hechtenis - Aanhoudingsbevel - Onderzoeksrechter - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Advocaat - Geen bijstand - Eerlijk proces - Recht van verdediging

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 5.3 en 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

AVOCAT - Privation de liberté - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Juge d'instruction - Interrogatoire de l'inculpé - Avocat - Pas d'assistance - Procès équitable - Droits de la défense

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3, et 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Strafzaken - Vrijheidsberoving - Voorlopige hechtenis - Aanhoudingsbevel - Onderzoeksrechter - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Advocaat - Geen bijstand - Eerlijk proces - Recht van verdediging

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 5.3 en 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Matière répressive - Privation de liberté - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Juge d'instruction - Interrogatoire de l'inculpé - Avocat - Pas d'assistance - Procès équitable - Droits de la défense

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3, et 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Vrijheidsberoving - Voorlopige hechtenis - Aanhoudingsbevel - Onderzoeksrechter - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Advocaat - Geen bijstand - Eerlijk proces - Recht van verdediging

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 5.3 en 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Privation de liberté - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Juge d'instruction - Interrogatoire de l'inculpé - Avocat - Pas d'assistance - Procès équitable - Droits de la défense

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3, et 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het in artikel 6.3.c E.V.R.M. bedoelde recht van elke beschuldigde om zichzelf te verdedigen of de bijstand te hebben van een raadsman van zijn keuze en, indien hij niet over voldoende middelen beschikt om een raadsman te bekostigen, kosteloos door een toegevoegd advocaat te kunnen worden bijgestaan, indien het belang van de rechtspraak dit vereist, is van toepassing voor de rechter die uitspraak moet doen over de gegrondheid van de strafvordering (1); die bepaling is niet van toepassing op het bij artikel 16, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis, bepaalde verhoor dat de onderzoeksrechter, vóór het verlenen van het aanhoudingsbevel, van de inverdenkinggestelde afneemt. (1) Cass., 14 dec. 1999, A.R. P.99.1585.N, nr 678.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafzaken - Advocaat - Recht op bijstand - Draagwijdte - Voorlopige hechtenis - Aanhoudingsbevel - Onderzoeksrechter - Verhoor van de inverdenkinggestelde

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ADVOCAAT - Recht op bijstand - Draagwijdte - Voorlopige hechtenis - Aanhoudingsbevel - Onderzoeksrechter - Verhoor van de inverdenkinggestelde

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Onderzoeksrechter - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Advocaat - Recht op bijstand

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ONDERZOEKSRECHTER - Voorlopige hechtenis - Aanhoudingsbevel - Verhoor van de inverdenkinggestelde - Advocaat - Recht op bijstand

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le droit, prévu par l'article 6, § 3, c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de tout accusé à se défendre lui-même ou avoir l'assistance d'un défenseur de son choix et, s'il n'a pas les moyens de rémunérer un défenseur, à pouvoir être assisté gratuitement par un avocat d'office, lorsque les intérêts de la justice l'exigent, s'applique devant le juge qui doit statuer sur le bien-fondé de l'action publique (1); cette disposition ne s'applique pas à l'interrogatoire, prescrit par l'article 16, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, de l'inculpé par le juge d'instruction avant la délivrance du mandat d'arrêt. (1) Cass., 14 décembre 1999, R.G. P.99.1585.N, n° 678.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Matière répressive - Avocat - Droit à l'assistance - Portée - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Juge d'instruction - Interrogatoire de l'inculpé

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

AVOCAT - Droit à l'assistance - Portée - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Juge d'instruction - Interrogatoire de l'inculpé

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Juge d'instruction - Interrogatoire de l'inculpé - Avocat - Droit à l'assistance

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

JUGE D'INSTRUCTION - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Interrogatoire de l'inculpé - Avocat - Droit à l'assistance

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Wanneer een verzoek tot wraking kennelijk niet-ontvankelijk is verklaard, alleen ertoe strekt de goede rechtsbedeling te verlammen en een misbruik van de rechtspleging vormt, is het verantwoord de verzoeker een geldboete op te leggen (1). (1) Zie Cass., 3 jan. 2002, A.R. C.01.0576.N, nr. ..., met concl. adv.-gen. Bresseleers; 8 jan. 2002, A.R. P.01.1672.N, nr. ...; 26 april 2002, A.R. C.02.0116.F, nr. ..., en, inzake verwijzing van een rechtbank naar een andere, Cass., 12 dec. 2001, A.R. P.01.1587.F, nr. ...; 6 feb. 2002, A.R. P.02.0091.F, nr. ... .

WRAKING - Strafzaken - Kennelijk niet-ontvankelijk verzoekschrift - Geldboete

- Art. 545, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une requête en récusation a été déclarée manifestement irrecevable, qu'elle n'a d'autre but que de paralyser la bonne administration de la justice et constitue un abus de procédure, il est justifié d'infliger une amende au requérant (1). (1) Voir Cass., 3 janvier 2002, RG C.01.0576.N, n° ..., avec concl. de M. l'avocat général BRESSELEERS, 8 janvier 2002, RG P.01.1672.N, n° ..., 26 avril 2002, RG C.02.0116.F, n° ...et, en matière de renvoi d'un tribunal à un autre, Cass., 12 décembre 2001, RG P.01.1587.F, n° ... et 6 février 2002, RG P.02.0091.F, n° ...

RECUSATION - Matière répressive - Requête manifestement irrecevable - Amende

- Art. 545, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

P.02.1579.N 10 december 2002 AC nr. 662

De invrijheidstelling die het gerecht, waarbij de vordering tot intrekking van een in kracht gewijsde gegane beslissing van een strafgerecht op grond van artikel 10, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, aanhangig is gemaakt, krachtens artikel 12, § 5 van deze wet kan gelasten is geen verplichting, maar slechts een mogelijkheid waarover de rechter onaantastbaar oordeelt; bij dit oordeel kan de rechter alle feitelijke elementen betrekken, waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren.

GRONDWETTELIJK HOF - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikelen 10 en 12, § 5 - In kracht van gewijsde gegane beslissing gegrond op een regel die vervolgens door het Grondwettelijk Hof is vernietigd - Vordering tot intrekking - Verzoek tot invrijheidstelling van de veroordeelde - Beoordeling door de rechter - Toepassing

- Artt. 10 en 12, § 5 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikelen 10 en 12, § 5 - In kracht van gewijsde gegane beslissing gegrond op een regel die vervolgens door het Grondwettelijk Hof is vernietigd - Vordering tot intrekking - Verzoek tot invrijheidstelling van de veroordeelde - Beoordeling door de rechter - Toepassing

- Artt. 10 en 12, § 5 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La mise en liberté que peut ordonner, en vertu de l'article 12, § 5 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la juridiction saisie, en vertu de l'article 10 de cette même loi, d'une demande en rétractation d'une décision passée en force de chose jugée rendue par une juridiction répressive n'est pas une obligation mais seulement une faculté à propos de laquelle le juge statue souverainement; lorsqu'il prend sa décision le juge peut tenir compte de tous les éléments de fait qui ont été soumis à la contradiction des parties.

COUR CONSTITUTIONELLE - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Articles 10 et 12, § 5 - Décision passée en force de chose jugée fondée sur une règle qui a ensuite été annulée par la Cour d'arbitrage - Demande en rétractation - Demande de mise en liberté du condamné - Appréciation par le juge - Application

- Art. 10 et 12, § 5 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Articles 10 et 12, § 5 - Décision passée en force de chose jugée fondée sur une règle qui a ensuite été annulée par la Cour d'arbitrage - Demande en rétractation - Demande de mise en liberté du condamné - Appréciation par le juge - Application

- Art. 10 et 12, § 5 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Wat de in artikel 12, § 5, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, bedoelde procedure betreft is artikel 27, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis, dat bepaalt dat over het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling wordt beslist in raadkamer, toepasselijk.

GRONDWETTELIJK HOF - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikelen 10 en 12, § 5 - In kracht van gewijsde gegane beslissing gegrond op een regel die vervolgens door het Grondwettelijk Hof is vernietigd - Vordering tot intrekking - Verzoek tot invrijheidstelling van de veroordeelde - Rechtspleging

L'article 27, § 3° de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive qui dispose qu'il est statué sur la requête de mise en liberté provisoire en chambre du conseil s'applique à la procédure visée à l'article 12, § 5 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

COUR CONSTITUTIONELLE - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Articles 10 et 12, § 5 - Décision passée en force de chose jugée fondée sur une règle qui a ensuite été annulée par la Cour d'arbitrage - Demande en rétractation - Demande de mise en liberté du condamné - Procédure

- Art. 12, § 5 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 27 en 48, 2° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikelen 10 en 12, § 5 - In kracht van gewijsde gegane beslissing gegrond op een regel die vervolgens door het Grondwettelijk Hof is vernietigd - Vordering tot intrekking - Verzoek tot invrijheidstelling van de veroordeelde - Rechtspleging

- Art. 12, § 5 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 27 et 48, 2° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Articles 10 et 12, § 5 - Décision passée en force de chose jugée fondée sur une règle qui a ensuite été annulée par la Cour d'arbitrage - Demande en rétractation - Demande de mise en liberté du condamné - Procédure

- Art. 12, § 5 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 27 en 48, 2° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 12, § 5 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 27 et 48, 2° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.02.1587.F 11 december 2002 AC nr. 668

Tenzij de onderzoeksrechter zelf een misdaad of een wanbedrijf op heterdaad ontdekt, worden bij de onderzoeksrechter alleen de feiten aanhangig gemaakt die vermeld staan in de vordering tot het instellen van een opsporingsonderzoek, en, in voorkomend geval, in de aanvullende vorderingen van het O.M. of in de akte van burgerlijke-partijstelling (1). (1) Zie Cass., 31 maart 1992, A.R. 5656, nr. 412; 30 sept. 1992, A.R. 248, nr. 638; 27 juni 1995, A.R. P.94.0306.N, nr. 333; 1 april 1996, A.R. P.96.0171.F, nr. 108; 17 juni 1998, A.R. P.98.0656.F, nr. 321; 23 feb. 1999, A.R. P.97.0813.N, nr. 106.

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Omvang

- Art. 61 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Aanhangigmaking - Omvang

- Art. 61 Wetboek van Strafvordering

En dehors du cas où il constate lui-même un crime ou un délit flagrant, le juge d'instruction est saisi des seuls faits énoncés dans le réquisitoire aux fins d'informer et, le cas échéant, dans les réquisitions complémentaires du ministère public ou dans l'acte de constitution de partie civile (1). (1) Voir Cass., 31 mars 1992, RG 5656, n° 412; 30 septembre 1992, RG 248, n° 638; 27 juin 1995, RG P.94.0306.N, n° 333; 1er avril 1996, RG P.96.0171.F, n° 108; 17 juin 1998, RG P.98.0656.F, n° 321 et 23 février 1999, RG P.97.0813.N, n° 106.

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Etendue

- Art. 61 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Saisine - Etendue

- Art. 61 Code d'Instruction criminelle

De oorspronkelijke vordering tot het instellen van een opsporingsonderzoek of de aanvullende vorderingen van het O.M. moeten geschreven, gedagtekend en ondertekend worden door een magistraat van het O.M.; die vormvereisten, op grond waarvan kan worden nagegaan of en in welke mate de zaak bij de onderzoeksrechter aanhangig is gemaakt, zijn substantieel; geen enkel ander vormvereiste moet daartoe worden vervuld (1). (1) Zie Cass., 17 juni 1986, A.R. 204, nr. 654; 9 mei 1990, A.R. 8276, nr. 528; Rev. dr. pén., 1990, blz. 982, met noot J.S.; 30 sept. 1992, A.R. 248, nr. 638, met concl. adv.-gen. Velu in Bull. en Pas., 1992, I, nr. 638; Rev. dr. pén., 1993, blz. 96, met noot H.D. en Th. Bosly; 6 april 1999, A.R. P.99.0432.N, nr. 197; 12 jan. 2000, A.R. P.00.0002.F, nr. 27; R. DECLERCQ, "Beginselen van strafrechtspleging", Kluwer, 1994, nrs. 305 en 306; H.-D. Bosly en I. Wattier, "L'instruction", in "La loi belge du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction", Universiteit Luik, Ed. Coll. Sc. de la Fac. de Droit de Liège, 1998, blz. 120 en 121.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Vordering tot het instellen van een opsporingsonderzoek - Vorm

Le réquisitoire initial aux fins d'informer ou les réquisitions complémentaires du ministère public doivent être écrits, datés et signés par un magistrat du ministère public; ces formes, qui permettent de contrôler la réalité et l'étendue de la saisine du juge d'instruction, sont substantielles; aucune autre forme n'est requise pour ceux-ci (1). (1) Voir Cass., 17 juin 1986, RG 204, n° 654; 9 mai 1990, RG 8276, n° 528, et Rev. dr. pén., 1990, p. 982, avec note signée J.S.; 30 septembre 1992, RG 248, n° 638, avec concl. de M. VELU, avocat général, et Rev. dr. pén., 1993, p. 96, avec note signée H.-D. et Th. BOSLY; 6 avril 1999, RG P.99.0432.N, n° 197 et 12 janvier 2000, RG P.00.0002.F, n° 27; R. DECLERCQ, "Beginselen van strafrechtspleging", Kluwer, 1994, n° 305 et 306; H.-D. BOSLY et I. WATTIER, "L'instruction", dans "La loi belge du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction", Université de Liège, Ed. Collect. Sc. De la Fac. De Droit de Liège, 1998, pp. 120 et 121.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Réquisitoire d'informer - Forme

---

De omstandigheden dat de handtekening onderaan de aanvullende vorderingen van het O.M., onder de vermelding "De procureur des Konings", onleesbaar is en niet gelijkt op die welke geplaatst is op de vordering tot het instellen van een opsporingsonderzoek, hebben geen weerslag op de wettigheid van die aanvullende vorderingen (1). (1) Zie Cass., 31 maart 1993, A.R. 402, nr. 171.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Openbaar ministerie - Aanvullende vorderingen - Onleesbare handtekening

Les circonstances que la signature manuscrite apposée au bas des réquisitions complémentaires du ministère public, sous la mention "Le procureur du Roi", est illisible et qu'elle ne ressemble pas à celle apposée sur le réquisitoire aux fins d'informer, sont sans incidence sur la légalité desdites réquisitions complémentaires (1). (1) Voir Cass., 31 mars 1993, RG 402, n° 171.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ministère public - Réquisitions complémentaires - Signature manuscrite illisible

---

Alle magistraten van het parket bij een rechtscollege vormen het onsplitsbare O.M. bij dat rechtscollege (1). (1) Cass., 9 mei 1990, A.R. 8276, nr. 528.

OPENBAAR MINISTERIE - Onsplitsbaarheid

Tous les magistrats du ministère public auprès d'une juridiction constituent de manière indivisible le ministère public de cette juridiction (1). (1) Cass., 9 mai 1990, RG 8276, n° 528.

MINISTERE PUBLIC - Indivisibilité

P.02.1592.N 10 december 2002 AC nr. 663

Uit de artikelen 10 en 12, § 5, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, volgt dat het verzoek tot invrijheidstelling slechts ontvankelijk is als de beslissing, waarvan men de intrekking vordert, kracht van gewijsde heeft.

GRONDWETTELIJK HOF - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikelen 10 en 12, § 5 - Beslissing van een strafgerecht gegrond op een regel die vervolgens door het Grondwettelijk Hof werd vernietigd - Vordering tot intrekking - Verzoek tot invrijheidstelling - Ontvankelijkheid

- Artt. 10 en 12, § 5 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan.

Il ressort des articles 10 et 12, § 5, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage que la demande de mise en liberté n'est recevable que si la décision dont la rétractation est demandée a acquis force de chose jugée.

COUR CONSTITUTIONELLE - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Articles 10 et 12, § 5 - Décision d'une juridiction répressive fondée sur une règle qui a ensuite été annulée par la Cour d'arbitrage - Demande en rétractation - Demande de mise en liberté - Recevabilité

- Art. 10 et 12, § 5 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour

1989

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Artikelen 10 en 12, § 5 - Beslissing van een strafgerecht gegrond op een regel die vervolgens door het Grondwettelijk Hof werd vernietigd - Vordering tot intrekking - Verzoek tot invrijheidstelling - Ontvankelijkheid

- Artt. 10 en 12, § 5 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

d'arbitrage

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Articles 10 et 12, § 5 - Décision d'une juridiction répressive fondée sur une règle qui a ensuite été annulée par la Cour d'arbitrage - Demande en rétractation - Demande de mise en liberté - Recevabilité

- Art. 10 et 12, § 5 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.02.1634.F 18 december 2002 AC nr. 683

Ook al wordt bewezen geacht dat de raadsman van de inverdenkinggestelde, in tegenstelling tot laatstgenoemde, geen inzage heeft gekregen van het dossier gedurende twee volle dagen vóór de rechtszitting van de kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak doet over de handhaving van de voorlopige hechtenis, dan nog kan die omstandigheid het arrest niet onwettig maken, wanneer uit geen enkel stuk van de rechtspleging blijkt dat eiser of zijn raadsman verzocht hebben de zaak naar een latere datum te verdagen om hun verdediging beter voor te bereiden (1). (1) Zie Cass., 9 jan. 1991, A.R. 8806, nr. 234; 17 dec. 1996, A.R. P.96.1546.N, nr. 513; 12 jan. 2000, A.R. P.00.0011.F, nr. 28.

A supposer avérée la circonstance que le conseil de l'inculpé n'aurait pas eu, contrairement à ce dernier, accès au dossier pendant deux jours entiers avant l'audience de la chambre des mises en accusation statuant sur le maintien de la détention préventive, ladite circonstance ne saurait entacher l'arrêt d'illégalité lorsqu'il n'apparaît d'aucune des pièces de la procédure que le demandeur ou son conseil aient sollicité une remise de la cause à une date ultérieure afin de mieux préparer la défense (1). (1) Voir Cass., 9 janvier 1991, RG 8806, n° 234, 17 décembre 1996, RG P.96.1546.N, n° 513 et 12 janvier 2000, RG P.00.0011.F, n° 28.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Raadsman van de inverdenkinggestelde - Inzage van het dossier - Geen inzage

- Art. 30, § 2, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Raadsman van de inverdenkinggestelde - Inzage van het dossier - Geen inzage - Recht van verdediging

- Art. 30, § 2, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Chambre des mises en accusation - Procédure - Conseil de l'inculpé - Accès au dossier - Défaut

- Art. 30, § 2, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Procédure - Conseil de l'inculpé - Accès au dossier - Défaut - Droits de la défense

- Art. 30, § 2, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht de kamer van inbeschuldigingstelling te antwoorden op de conclusie waarin de beklaagde alleen wijst op een dwaling in de beroepen beschikking van de raadkamer, m.b.t. de naam van de advocaat die hem heeft bijgestaan, maar waaruit hij geen enkel rechtsgevolg afleidt (1). (1) Zie Cass., 25 juli 1990, A.R. 8455, nr 641.

Aucune disposition légale n'oblige la chambre des mises en accusation à répondre aux conclusions du prévenu qui se bornent à lui signaler l'existence d'une erreur figurant dans l'ordonnance dont appel de la chambre du conseil relative au nom de l'avocat qui l'a assisté, mais n'en déduisent aucune conséquence juridique (1). (1) Voir Cass., 25 juillet 1990, RG 8455, n° 641.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Redengeving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Conclusie van de beklaagde - Dwaling in de beschikking van de raadkamer - Geen enkel rechtsgevolg

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Conclusie van de beklaagde - Dwaling in de beschikking van de raadkamer - Geen enkel rechtsgevolg

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Motivation - Chambre des mises en accusation - Conclusions du prévenu - Erreur dans l'ordonnance de la chambre du conseil - Aucune conséquence juridique

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Chambre des mises en accusation - Conclusions du prévenu - Erreur dans l'ordonnance de la chambre du conseil - Aucune conséquence juridique

---

Door de raadkamer te verplichten van maand tot maand uitspraak te doen, bepaalt artikel 22, eerste lid, Wet Voorlopige Hechtenis, de maximale geldigheidsduur van de titel van hechtenis; geen enkele nietigheid van de rechtspleging kan voortvloeien uit de omstandigheid dat er minder dan een maand verstreken is tussen twee opeenvolgende beschikkingen die met toepassing van die wetsbepaling zijn gewezen (1). (1) Zie J. de CODT, "Le contrôle de la détention préventive", in B. DEJEMEPPE, La détention préventive, Brussel, 1992, blz. 236, nr. 75.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Verplichting om van maand tot maand uitspraak te doen - Titel van hechtenis - Geldigheid - Maximale geldigheidsduur

- Art. 22, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

En obligeant la chambre du conseil à statuer de mois en mois, l'article 22, alinéa 1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive définit la durée maximale de la validité du titre de détention; aucune nullité de la procédure ne saurait résulter de la circonstance que moins d'un mois s'est écoulé entre deux ordonnances successivement rendues en application de cette disposition légale (1). (1) Voir J. de CODT, "Le contrôle de la détention préventive", in B. DEJEMEPPE, La détention préventive, Bruxelles, 1992, p. 236, n° 75.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Obligation de statuer de mois en mois - Titre de détention - Validité - Durée maximale

- Art. 22, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Art. 22, derde lid, Wet Voorlopige Hechtenis, is niet van toepassing op de desbetreffende rechtspleging in hoger beroep; artikel 30, § 2, vijfde lid, van die wet, bepaalt alleen dat de griffier van het rechtscollege in hoger beroep de raadsman van de inverdenkinggestelde een bericht van verschijning moet toesturen (1); de datum van verzending van het bericht bewijst dat de griffier dat vormvereiste heeft nageleefd (2). (1) Zie Cass., 13 dec. 1995, A.R. P.95.1374.F, nr. 547; 16 okt. 1996, A.R. P.96.1278.F, nr. 385. (2) Het bericht moet door de griffier worden verzonden per aangetekende brief, ten laatste op de vooravond van de eerste van de twee werkdagen die de verschijning van de gedetineerde voor de kamer van inbeschuldigingstelling voorafgaan: Cass., 27 sept. 1972, volt. terechtzitt. (AC, 1973, 107). De wettelijke voorschriften zijn vervuld wanneer de griffier de aangetekende brief binnen de wettelijke termijn heeft verzonden, aangezien de regelmatigheid van dat vormvereiste niet afhangt van de tijd waarbinnen dit bericht de raadsman van de inverdenkinggestelde bereikt: Cass., 14 jan. 1975 (ibid., 1975, 537).

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Bericht aan de raadsman van de inverdenkinggestelde - Datum van verzending - Bewijs

- Artt. 22, derde lid, en 30, § 2, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'article 22, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive n'est pas applicable à la procédure d'appel en la matière; l'article 30, § 2, alinéa 5, de ladite loi prescrit uniquement l'envoi, par le greffier de la juridiction d'appel, d'un avis de comparution au conseil de l'inculpé (1); la date d'expédition de l'avis fait foi du respect par le greffier de cette formalité (2). (1) Voir Cass., 13 décembre 1995, RG P.95.1374.F, n° 547 et 16 octobre 1996, RG P.96.1278.F, n° 385. (2) L'avis doit être donné par lettre recommandée, expédiée par le greffier, au plus tard, la veille du premier des deux jours ouvrables précédant la comparution du détenu devant la chambre des mises en accusation: Cass., 27 septembre 1972, aud. plén., (Bull. et Pas., 1973, I, 99). Il est satisfait aux prescriptions de la loi lorsque le greffier a expédié la lettre recommandée dans le délai légal, la régularité de cette formalité ne dépendant pas du temps que cette communication mettrait à atteindre le conseil de l'inculpé: Cass., 14 janvier 1975 (ibid., 1975, I 496).

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Procédure - Avis au conseil de l'inculpé - Date d'expédition - Preuve

- Art. 22, al. 3, et 30, § 2, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De vermelding van de naam van de advocaat van de inverdenkinggestelde in de beschikking van de raadkamer die over de voorlopige hechtenis uitspraak moet doen, is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid van die beschikking.

ADVOCAAT - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Raadkamer - Beschikking - Vermeldingen - Naam van de advocaat

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Raadkamer - Beschikking - Vermeldingen - Naam van de advocaat

L'indication du nom de l'avocat de l'inculpé dans l'ordonnance de la chambre du conseil appelée à statuer sur la détention préventive n'est pas prescrite à peine de nullité de cette ordonnance.

AVOCAT - Détention préventive - Maintien - Chambre du conseil - Ordonnance - Mentions - Nom de l'avocat

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Détention préventive - Maintien - Chambre du conseil - Ordonnance - Mentions - Nom de l'avocat

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Beschikking - Vermeldingen - Naam van de advocaat

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Ordonnance - Mentions - Nom de l'avocat

P.02.1707.F 31 december 2002 AC nr. 693

De "nieuwe en ernstige omstandigheden" waarin artikel 28, § 1, Wet Voorlopige Hechtenis, de onderzoeksrechter toestaat een nieuw aanhoudingsbevel uit te vaardigen tegen de in vrijheid gelaten inverdenkinggestelde, zijn van allerlei aard en kunnen dus m.n. bestaan in nieuwe aanwijzingen van schuld of in feiten die gepleegd zijn vóór die waarop het aanhoudingsbevel is gegrond, maar die ter kennis van de onderzoeksrechter zijn gebracht nadat de inverdenkinggestelde in vrijheid is gesteld of gelaten, en die een ander licht werpen op de daarvóór onderzochte feiten en de vrijheidsberovende maatregel noodzakelijk maken (1). (1) Zie Cass., 24 juli 1986, A.R. 5221, nr. 690 ; Cass., 12 april 1994, A.R. P.94.0437.N, nr. 172 ; Cass., 15 maart 1995, A.R. P.95.0293.F, nr. 151 ; Cass., 4 juni 1996, A.R. P.96.0707.N, nr. 211.

Etant de tous ordres, les "circonstances nouvelles et graves", dans lesquelles l'article 28, § 1er, 2°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive autorise le juge d'instruction à décerner un nouveau mandat d'arrêt contre l'inculpé laissé ou remis en liberté, peuvent notamment consister en la survenance de nouveaux indices de culpabilité ou en des faits antérieurs à ceux sur lesquels se fonde le mandat d'arrêt mais qui, portés à la connaissance du juge d'instruction après que l'inculpé ait été laissé ou remis en liberté, éclairent différemment les faits qui avaient été précédemment examinés et rendent nécessaire la mesure privative de liberté (1). (1) Voir: Cass., 24 juillet 1986, R.G. 5221, Pas., 1986, I, n° 690; Cass., 12 avril 1994, R.G. P.94.0437.N, Pas., 1994, I, n° 172; Cass., 15 mars 1995, R.G. P.95.0293.F, Pas., 1995, I, n° 151; Cass., 4 juin 1996, R.G. P.96.0707.N, Pas., 1996, I, n° 211.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten inverdenkinggestelde - Nieuwe en ernstige omstandigheden die een nieuw aanhoudingsbevel verantwoorden

- Art. 28, § 1, 2° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé en liberté - Circonstances nouvelles et graves justifiant un nouveau mandat d'arrêt

- Art. 28, § 1er, 2° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

S.97.0056.F 23 december 2002 AC nr. 688

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 29 maart 1999, A.R.S.97.0056.F, AC, 1999, nr. ...

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 29mars 1999, R.G. S.97.0056.F, Bull. et Pas. 1999, I, n°

GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Grondwettelijk Hof - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde onderwerp - Hof van Cassatie - Verplichting

GRONDWETTELIJK HOF - Grondwet 1994 (Artikel 1 tot 99) - Artikel 10 - Artikel 11 - Wet - Ongrondwettigheid - Grondwettelijk Hof - Arrest - Gevolgen - Rechtbanken

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijk welzijn - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Grondwettelijk Hof - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde onderwerp - Hof van Cassatie - Verplichting

COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet - Cour de cassation - Obligation

COUR CONSTITUTIONELLE - Constitution 1994 (Article 1er à 99) - Article 10 - Article 11 - Loi - Non-conformité - Cour d'arbitrage - Arrêt - Effets - Tribunaux

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour d'arbitrage - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet - Cour de cassation - Obligation

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 29 maart 1999, A.R.S.97.0056.F, AC, 1999, nr. ...

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 29mars 1999, R.G. S.97.0056.F, Bull. et Pas. 1999, I, n°

VREEMDELINGEN - Maatschappelijk welzijn - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te

ETRANGERS - Aide sociale - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

verlaten

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 23 dec. 2002, A.R. S.97.0056.F, A.C., 2002, nr ...

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijk welzijn - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

VREEMDELINGEN - Maatschappelijk welzijn - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 23 décembre 2002, R.G. S.97.0056.F, Pas., 2002, I, n° ...

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

ETRANGERS - Aide sociale - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

---

Uit artikel 26, § 2, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, volgt dat, wanneer eenmiddel een vraag, als bedoeld in artikel 26, § 1, 3°, voor het Hof vanCassatie opwerpt, het Hof niet ontslagen is van de verplichting hetGrondwettelijk Hof te verzoeken over die vraag uitspraak te doen, wanneerhet Grondwettelijk Hof, in een vroeger arrest, bij wege van een prejudiciëlebeslissing reeds uitspraak heeft gedaan over een vraag met hetzelfdeonderwerp.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Grondwettelijk Hof - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde onderwerp - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Grondwettelijk Hof - Vroeger arrest - Vraag met hetzelfde onderwerp - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

De l'article 26, § 2, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage du 6janvier 1989, il résulte que lorsqu'une question visée à l'article 26,§ 1er, 3°, de ladite loi est soulevée par un moyen devant la Cour decassation, celle-ci n'est pas dispensée de demander à la Courd'arbitrage de statuer sur cette question lorsque, par un arrêtantérieur, la Cour d'arbitrage s'est déjà prononcée à titrepréjudiciel sur une question ayant le même objet.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour d'arbitrage - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Arrêt antérieur - Question ayant le même objet - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Artikel 57, § 2, van de organieke wet van 9 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals het is ingevoegd bij de wet van 30 december 1992, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet indien het in die bepaling vervatte begrip "definitief bevel om het grondgebied te verlaten", aldus wordt uitgelegd dat het bevel pas definitief is wanneer de beroepen zijn beslecht die bij de Raad van State zijn ingesteld tegen de beslissing die door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen met toepassing van artikel 63/3 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen is genomen, of tegen de beslissing van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen (1). (1) Zie concl. O.M.; artikel 57, § 2, O.C.M.W. -wet, voor de wijziging ervan bij artikel 65 W. van 15 juli 1996.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijk welzijn - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare

L'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été inséré par la loi du 30 décembre 1992, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution si la notion d' "ordre définitif de quitter le territoire" contenue dans cette disposition est interprétée en ce sens qu'un ordre n'est définitif que lorsque ont été tranchés les recours introduits auprès du Conseil d'Etat contre la décision prise par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides par application de l'article 63/3 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ou contre la décision de la Commission permanente de recours des réfugiés (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 8 juillet 1976, artikel 57, § 2, avant sa modification par l'artikel 65 de la L. du 15 juillet 1996.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet

centra voor maatschappelijk welzijn

VREEMDELINGEN - Maatschappelijk welzijn - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

1976)

ETRANGERS - Aide sociale - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Het bevel om het grondgebied te verlaten is definitief in de zin vanartikel 57, § 2, O.C.M.W.-wet, wanneer daartegen geen opschortend beroepmeer bij een bestuurlijke overheid of bij de Raad van State kan wordeningesteld en niet wanneer het niet meer vatbaar is voor beroep bijenige overheid of rechterlijke instantie die uitspraak moet doeninzake vreemdelingenrecht; het instellen van een vordering bij deRaad van State tot schorsing van het bevel om het grondgebied teverlaten heeft op zich geen opschortende werking.

L'ordre de quitter le territoire est définitif au sens del'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centrespublics d'aide sociale lorsqu'il ne peut plus faire l'objet d'unrecours suspensif devant une autorité administrative ou devant leConseil d'Etat et non lorsqu'il n'est plus susceptible d'aucun recoursdevant une autorité ou juridiction quelconque appelée à statuer enmatière de droit des étrangers; une demande de suspension del'exécution de l'ordre de quitter le territoire formée devant leConseil d'Etat n'a pas, par elle-même, d'effet suspensif.

VREEMDELINGEN - Maatschappelijk welzijn - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijk welzijn - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ETRANGERS - Aide sociale - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

S.98.0077.F 17 juni 2002 AC nr. 362

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 17 juni 2002, A.R. S.98.0077.F, AC, 2002, nr... .

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 17 juin 2002, R.G. S.98.0077.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Prestaties - Toekenning - Voorwaarden - Verzekeringsinstelling - Subrogatoire vordering - Administratieve controle - RIZIV - Bevoegdheid

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Prestations - Octroi - Conditions - Organisme assureur - Action subrogatoire - Contrôle administratif - I.N.A.M.I. - Pouvoir

Ook al kent artikel 70, § 2, Z.I.V.-wet, dat niet onttrokken is aan de bepalingen waarvan de inachtneming door de dienst voor administratieve controle moet worden nagegaan, aan de verzekeringsinstellingen de bevoegdheid toe om dadingen aan te gaan over de aan hen toegekende subrogatoire vordering, toch sluit genoemd artikel niet uit dat die dienst nagaat of de met dat doel gesloten overeenkomsten in overeenstemming zijn met die bepalingen (1). (1) Zie concl. O.M.; Z.I.V.-wet, voor de wijziging ervan bij de Wet van 30 dec. 1988.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Prestaties - Toekenning - Voorwaarden - Verzekeringsinstelling - Subrogatoire vordering - Administratieve controle - RIZIV - Bevoegdheid

- Artt. 3, 70, § 2, 91 en 95 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

S'il donne aux organismes assureurs le pouvoir de conclure des transactions sur le recours subrogatoire qu'il leur ménage, l'article 70, § 2, de la loi du 9 août 1963, qui n'est pas soustrait du nombre des dispositions dont le service du contrôle administratif doit assurer le respect, n'exclut pas que ce service vérifie la conformité à ces dispositions des conventions conclues à ce titre (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 9 août 1963 avant sa modification par la L. du 30 décembre 1988.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Prestations - Octroi - Conditions - Organisme assureur - Action subrogatoire - Contrôle administratif - I.N.A.M.I. - Pouvoir

- Art. 3, 70, § 2, 91 et 95 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Luidens de bewoordingen van artikel 6, eerste en derde lid, K.B. 7 dec. 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, heeft de term "kan" dezelfde betekenis en dient te worden begrepen dat de inspecteur in beginsel de betaling van de forfaitaire compensatoire vergoeding dient op te leggen en daartoe de macht bezit, zoals de aangewezen ambtenaar overeenkomstig de artikelen 1, 1bis en 4 van de wet van 30 juni 1971 een administratieve geldboete kan opleggen; het derde lid van artikel 6 dienvolgens, ook al wordt "kan" gebruikt, geen willekeurige beslissing van de inspecteur toelaat, wat niet uitsluit dat hij in redelijkheid de forfaitaire compensatoire vergoeding niet oplegt (1) (2) (3). (1) Art. 6 K.B. 7 dec. 1992 vóór de wijziging bij K.B. van 21 maart 1997. (2) Cass. 31 mei 1999, A.R. S.98.0005.N, nr. 317 met noot. (3) Het O.M. concludeerde tot cassatie op grond van het tweede onderdeel van het enig middel ingevolge schending van de artikelen 1, 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen. De appelrechters oordeelden dat de administratieve beslissing genomen door de directeur van de R.V.A. overeenkomstig art 6 lid 3 K.B. 7 dec. 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsvergoedingen in geval van conventioneel brugpensioen (zoals van kracht vóór de wijziging bij K.B. 21 maart 1997) voldoende gemotiveerd was onder de loutere verwijzing dat eiseres in cassatie niet overging tot rechtsgeldige vervanging van haar bruggepensioneerde en de werkloosheidsdirecteur niet met redenen diende aan te geven waarom hij van zijn beoordelingsvrijheid gebruikt maakte. Het O.M. benadrukte dat krachtens het ten deze toepasselijke artikel 6 K.B. 7 dec. 1992 de werkloosheidsdirecteur van de werkgever die geen gevolg geeft aan zijn wettelijke verplichting tot vervanging van een werknemer die met brugpensioen gaat een forfaitaire compensatoire vergoeding kan eisen en aldus de bevoegdheid van de werkloosheidsdirecteur een discretionair karakter heeft. Dit aspect wordt trouwens door partijen niet betwitst. Volgens het O.M. is deze bevoegdheid derhalve "facultatief", de regelgever hanteert immers het woord "KAN" en er zijn verder geen tegenindicaties om een rechtsplicht aan te nemen (contra cass. 31 mei 1999, A.R. nr S.98.000 5N op tegenstrijdige conclusie O.M.). Dat aldus wanneer de toepasselijke regelgeving aan het bestuur de vrijheid laat tussen verschillende mogelijke oplossingen, is het bestuur verplicht zijn keuze te verantwoorden (zie o.m. I. Opdebeek en A. Coolsaet, Formele Motivering van bestuurshandelingen in "Administratieve rechtsbibliotheek", p. 149, nr 185; P. Van Orshoven. De uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen, R.W. 1991- 92 (488), 194; J. Put Administratieve sancties in het Sociaal Zekerheidsrecht, Die Keure, 1998, p. 343 nr 396). De administratieve beslissing moet derhalve tevens de redenen vermelden

Aux termes de l'article 6, alinéas 1er et 3 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le terme "peut" a la même signification et doit être entendu en ce sens que l'inspecteur doit en principe, imposer le paiement d'une indemnité compensatoire forfaitaire et qu'il en a le pouvoir, comme le fonctionnaire désigné peut infliger une amende administrative conformément aux articles 1er, 1erbis, et 4 de la loi du 30 juin 1971 ; l'alinéa 3 de l'article 6 même s'il utilise le terme "peut" n'autorise pas une décision arbitraire de la part de l'inspecteur , ce qui n'exclut pas que lorsqu'il estime qu'il existe des motifs raisonnables il n'imposera pas le paiement de l'indemnité compensatoire forfaitaire (1) (2) (3). (1) Art. 6 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 avant sa modification par l'arrêté royal du 21 mars 1997.(2) Cass. 31 mai 1999, RG S.98.0005.N, n° 317 et la note.(3) Le M.P. a conclu à la cassation sur la base de la deuxième branche du moyen unique en raison de la violation des articles 1er, 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs. Les juges d'appel ont considéré que la décision administrative prise par le directeur de l'Onem conformément à l'article 6, alinéa 3 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (tel qu'il était en vigueur avant la modification par l'arrêté royal du 21 mars 1997) était suffisamment motivé par la seule considération que la demanderesse en cassation n'a pas procédé au remplacement valable de son prépensionné et que le directeur du chômage ne devait pas indiquer les motifs pour lesquels il a fait usage de sa liberté d'appréciation. Le M.P. a insisté sur le fait, qu'en vertu de l'article 6 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 le directeur peut exiger de l'employeur qui n'a pas donné suite à son obligation légale de remplacer un travailleur prépensionné, une indemnité compensatoire forfaitaire et que, dès lors, la compétence du directeur du chômage est discrétionnaire. Cet aspect n'est d'ailleurs pas contesté par les parties. Selon le M.P., cette compétence est dès lors "facultative" , le législateur utilise d'ailleurs le terme "peut" et il n'existe en outre pas de contre-indications pour admettre l'existence d'un devoir juridique (contra Cass. 31 mai 1999, RG S.98.0005.N sur les conclusions contraires du M.P.). Que, dès lors, lorsque la réglementation applicable permet à l'administration de choisir entre diverses solutions, cette dernière est tenue de motiver son choix (voir notamment I. Opdebeeck et A. Coolsaet, Formele motivering van bestuurshandelingen in "Administratieve rechtsbibliotheek", p. 149, n° 185; P. Van Orshoven, De uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen, R.W. 1991-92 (488), 194 ; J. Put, Administratieve sancties in het sociaal zekerheidsrecht, Die Keure, 1998, p. 343 n° 396). La décision administrative doit, dès lors, aussi indiquer les motifs

waarom de directeur het nodig achtte een forfaitaire compensatoire vergoeding op te leggen. In deze zin Cass, 15 febr. 1999, A.R. nr 98.007, nr 88. In de litigieuze beslissing is omtrent de motivering niets terug te vinden.

pour lesquels le directeur a estimé nécessaire d'imposer une indemnité compensatoire forfaitaire. En ce sens, Cass., 15 février 1999, RG n° 98.007, n° 88. La décision litigieuse ne mentionne rien quant à la motivation.

WERKLOOSHEID - Algemeen - Conventioneel brugpensioen - Werkgever - Vervangingsverplichting - Tekortkoming - Sanctie - Forfaitaire compensatoire vergoeding - Werkloosheidsinspecteur - Beslissing - Aard

- Art. 6, eerste en derde lid KB 7 dec. 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen

CHOMAGE - Généralités - Prépension conventionnelle - Employeur - Obligation de remplacement - Manquement - Sanction - Indemnité compensatoire forfaitaire - Inspecteur du chômage - Décision - Nature

- Art. 6, al. 1er et 3 A.R. du 7 décembre 1992

S.99.0090.F — 21 oktober 2002 — AC nr. 554

Niet ontvankelijk is het middel dat gericht is tegen redenen van de bestreden beslissing waartussen er volgens het middel een tegenstrijdigheid bestaat maar die ten overvloede gegeven zijn.

Est irrecevable le moyen dirigé contre des motifs de la décision attaquée entre lesquels le moyen dénonce une contradiction mais qui sont surabondants.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Redenen van de vonnissen en arresten - Tegenstrijdigheid - Ten overvloede gegeven redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Tegenstrijdigheid - Ten overvloede gegeven redenen - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

- Art. 149 Grondwet 1994

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Motifs des jugements et arrêts - Contradiction - Motifs surabondants

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile - Contradiction - Motifs surabondants - Moyen de cassation - Recevabilité

- Art. 149 Constitution 1994

In geval van ontslag om een dringende reden die wordt betwist, is het niet vereist dat de rechtsvordering van de werknemer die ertoe strekt een aanvullende vergoeding te verkrijgen met toepassing van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 die algemeen verbindend verklaard is bij het koninklijk besluit van 16 januari 1975, wordt ingesteld binnen de termijn van één jaar na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst (1). (1) Zie cass. 21 juni 1993, AR 8283, nr. 295.

Il n'est pas requis qu'en cas de licenciement pour un motif grave qui est contesté, l'action du travailleur tendant à l'obtention d'une indemnité complémentaire par application de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 conclue au sein du conseil national du travail et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975, soit introduite dans le délai d'un an après la cessation du contrat de travail (1). (1) Voir cass. 21 juin 1993, RG 8283, n° 295.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Brugpensioen - Conventioneel brugpensioen - Aanvullende vergoeding - Vordering in rechte - Ontslag - Dringende reden - Betwiste dringende reden - Rechtsvordering van de werknemer - Termijn - Aanvang

- Art. 15 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 3, 4 en 9, eerste lid CAO nr 17 van 19 dec. 1974, algemeen verbindend verklaard bij KB 16 jan. 1975

CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Prépension - Prépension conventionnelle - Indemnité complémentaire - Demande en justice - Licenciement - Motif grave - Motif grave contesté - Action du travailleur - Délai - Point de départ

- Art. 15 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 3, 4 et 9, al. 1er C.C.T. n° 17 du 19 décembre 1974, rendue obligatoire par l'A.R. du 16 janvier 1975

Wanneer een compensatoire opzeggingsvergoeding wordt toegekend aan de om een dringende reden ontslagen werknemer, ontstaat zijn recht op de aanvullende vergoeding waarvan sprake is in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, die gesloten is in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard is bij het koninklijk besluit van 16 januari 1975, pas bij het verstrijken van de termijn die door de compensatoire vergoeding gedekt is (1). (1) Zie cass. 21 juni 1993, AR 8283, nr. 295.

ARBEIDSVOORZIENING - Brugpensioen - Conventioneel brugpensioen - Recht op een aanvullende vergoeding - Ontslag - Dringende reden

- Artt. 3, 4 en 9, eerste lid CAO nr 17 van 19 dec. 1974, algemeen verbindend verklaard bij KB 16 jan. 1975

Lorsqu'une indemnité compensatoire de préavis est accordée au travailleur licencié pour motif grave, son droit à l'indemnité complémentaire prévue à l'article 4 de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 conclue au sein du conseil national du travail et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975, ne naît qu'à l'expiration du délai que couvre l'indemnité compensatoire (1). (1) Voir cass., 21 juin 1993, RG 8283, n° 295.

EMPLOI - Prépension; voir aussi: 387/01 pension - Prépension conventionnelle - Droit à une indemnité complémentaire - Licenciement - Motif grave

- Art. 3, 4 et 9, al. 1er C.C.T. n° 17 du 19 décembre 1974, rendue obligatoire par l'A.R. du 16 janvier 1975

S.99.0144.F — 17 juni 2002 — AC nr. 363

Art. 807 Ger.W. betreffende de uitbreiding of de wijziging van de vordering is niet van openbare orde of van dwingend recht (1). (1) Cass., 26 okt. 1981, AR. 6382 (A.C, 1981-82, nr. 139); 23 mei 1985, AR. 7184, nr 576; 1 okt. 1990, AR. 7069, nr. 49.

NIEUWE VORDERING - Vordering - Uitbreiding - Wijziging - Bepaling - Aard

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

OPENBARE ORDE - Begrip - Nieuwe vordering - Vordering - Uitbreiding - Wijziging

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

L'article 807 du Code judiciaire relatif à l'extension ou la modification de la demande n'est pas une disposition d'ordre public ou impérative (1). (1) Cass., 26 octobre 1981, R.G. 6382 (Bull. et Pas. 1982, I, 281); 23 mai 1985, R.G. 7184, n° 576; 1er octobre 19980, R.G. 7069, n° 49.

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Demande - Extension - Modification - Disposition - Nature

- Art. 807 Code judiciaire

ORDRE PUBLIC - Notion - Demande nouvelle - Demande - Extension - Modification

- Art. 807 Code judiciaire

Wanneer de werkgever eenzijdig de arbeidsvoorwaarden wijzigt die essentiële bestanddelen van de overeenkomst zijn, kan de voortzetting van de arbeidsprestaties door de bediende, na het verstrijken van de termijn die vereist is om stelling te nemen ten aanzien van het eventueel sluiten van een nieuwe arbeidsovereenkomst, impliceren dat afstand wordt gedaan van het aanvoeren van de aan de werkgever te wijten beëindiging, niettegenstaande voorbehoud is gemaakt(1) en dat een stilzwijgend akkoord is bereikt over de nieuwe arbeidsvoorwaarden. (1) Cass., 7 januari 1980 (AC, 1979-80, nr. 268); 28 juni 1982, AR. 6500 (ibid., 1981-82, nr. 649); zie Cass., 17 mei 1990, AR. 8685, nr. 546.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Eenzijdige wijziging - Essentiële bestanddelen

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'un employeur a modifié unilatéralement les conditions de travail qui constituent les éléments essentiels du contrat, la poursuite des prestations de travail par l'employé, au-delà du délai nécessaire pour prendre attitude au sujet de la conclusion éventuelle d'un nouveau contrat, peut, fût-elle accompagnée de réserves, impliquer renonciation à invoquer la rupture imputable à l'employeur (1) et accord tacite sur les nouvelles conditions de travail. (1) Cass., 7 janvier 1980 (Bull. et Pas. 1980, I, 520); 28 juin 1982, R.G. 6500 (ibid. 1982, I, 1286); voir cass., 17 mai 1990, R.G. 8685, n° 546.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Modification unilatérale - Eléments essentiels

- Art. 1134 Code civil

S.99.0158.F — 4 november 2002 — AC nr. 578

Alle betwistingen, met inbegrip van die welke betrekking hebben op de regelmatigheid van de kandidaatstelling van een vakbondsafgevaardigde, die kunnen voortvloeien uit de toepassing van artikel 7 van de op 30 juni 1980 in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf gesloten collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, na de wijziging ervan bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1983, kunnen weliswaar aanleiding geven tot de in dat artikel, § 7, bedoelde verzoeningsprocedure, maar de bescherming van de artikelen 15 tot 19 van de collectieve arbeidsovereenkomst wordt, vanaf het ogenblik van hun kandidaatstelling en tot de afloop van de verzoeningsprocedure, slechts voorlopig toegekend aan de vakbondsafgevaardigden wier kandidaatstelling is geschied in overeenstemming met de installatieprocedure van de syndicale afvaardiging, maar aanleiding heeft gegeven tot andersoortige moeilijkheden, zoals die welke worden bedoeld in artikel 7, § 1, negende lid, op grond waarvan de werkgever het recht heeft te betwisten dat de afgevaardigde voldoet aan de voorwaarden, of het recht heeft gelijk welke andere geldige reden aan te voeren (1). (1) Zie B.S. van 28 nov. 1980, p. 13545 en B.S. van 5 okt. 1983, p. 12307. Zie ook later c.a.o. van 4 feb. 1988, algemeen verbindend verklaard bij het K.B. van 5 okt. 1988, B.S. van 20 okt. 1988, p. 14546 en c.a.o. van 30 april 1998, algemeen verbindend verklaard bij het K.B. van 2 april 2001, artikel 8, §§ 1, 5, 6 en 7, en artt. 16 tot 20, B.S. van 15 mei 2001, p. 15778.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Paritair Comité voor het bouwbedrijf - Vakbondsafvaardiging - Statuut - Installatie - Vakbondsafgevaardigde - Kandidaatstelling - Bescherming

VAKBONDSAFVAARDIGING - Statuut - Paritair Comité voor het bouwbedrijf - Collectieve arbeidsovereenkomst - Installatie - Vakbondsafgevaardigde - Kandidaatstelling - Bescherming

Si toutes les contestations, y compris celles qui sont relatives à la régularité de la présentation d'un délégué syndical, que peut susciter l'application de l'article 7 de la convention collective de travail du 30 juin 1980 conclue au sein de la commission paritaire de la construction, concernant le statut des délégations syndicales, après sa modification par la convention collective de travail du 30 juin 1983, sont de nature à faire l'objet de la procédure de conciliation prévue au § 7 de cet article, la protection des articles 15 à 19 de la convention collective de travail n'est provisoirement accordée, dès le moment de leur présentation et jusqu'à l'issue de la procédure de conciliation, qu'aux délégués syndicaux dont la présentation a été faite en conformité de la procédure d'installation de la délégation syndicale mais a suscité des difficultés d'un autre ordre, telles celles qui sont visées à l'article 7, § 1er, alinéa 9, qui permet à l'employeur de contester que le délégué réunisse les conditions requises ou de faire valoir tout autre motif valable (1). (1) Voir M.B. du 28 novembre 1980, p. 13545 et M.B. du 5 octobre 1983, p. 12307. Voir aussi ultérieurement c.c.t. du 4 février 1988 rendue obligatoire par A.R. du 5 octobre 1988, M.B. du 20 octobre 1988, p. 14546 et c.c.t. du 30 avril 1998 rendue obligatoire par A.R. du 2 avril 2001, artikel 8, §§ 1er, 5, 6 et 7, et artikel 16 à 20, M.B. du 15 mai 2001, p. 15778.

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Commission paritaire de la construction - Délégation syndicale - Statut - Installation - Délégué syndical - Présentation - Protection

DELEGATION SYNDICALE - Statut - Commission paritaire de la construction - Convention collective de travail - Installation - Délégué syndical - Présentation - Protection

---

S.00.0009.F 28 januari 2002 AC nr. 57

In een vervangingsovereenkomst hoeft de vervangende werknemer niet het werk te doen van de werknemer die hij vervangt en evenmin dezelfde taken te vervullen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Vervangingsovereenkomst - Begrip - Vervangende werknemer - Werk - Taken - Aard

- Art. 11ter, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Dans un contrat de travail de remplacement, le travailleur remplaçant ne doit pas occuper le poste du travailleur qu'il remplace ni exercer les mêmes fonctions.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Contrat de remplacement - Notion - Travailleur remplaçant - Poste - Fonctions - Nature

- Art. 11ter, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

De vervangingsovereenkomst kan voor bepaalde tijd worden gesloten.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Vervangingsovereenkomst - Begrip - Overeenkomst voor bepaalde tijd

Le contrat de travail de remplacement peut être conclu pour une durée déterminée.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Contrat de remplacement - Notion - Contrat à durée déterminée

- Art. 11ter, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 11ter, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.00.0014.F 28 januari 2002 AC nr. 58

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 28 jan. 2002, AR S.00.0014.F, AC, 2002, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 28 janvier 2002, R.G. S.00.0014.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Ontslag - Intrekking - Onderling akkoord

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Congé - Rétractation - Commun accord

De omstandigheid dat de beëindiging van de arbeidsovereenkomst door een der partijen om dringende reden terstond een einde maakt aan die overeenkomst neemt niet weg dat de werknemer en de werkgever in onderling akkoord het ontslag om dringende reden als niet-bestaande kunnen beschouwen (1). (1) Zie concl. O.M. Evenwel dient te worden opgemerkt dat het geannoteerde arrest van het Hof de in de samenvatting vervatte regel grondt op artikel 1134 B.W., terwijl de conclusie van het O.M. haar grondde op artikel 1780 B.W.

Si la résiliation du contrat de travail par une partie pour motif grave met immédiatement fin à ce contrat, il reste loisible au travailleur et à l'employeur de décider de commun accord de tenir pour non avenu le congé pour motif grave (1). (1) Voir les concl. du M.P. On observera toutefois que l'arrêt annoté de la Cour fonde la règle énoncée dans le résumé, sur l'article 1134 du Code civil alors que les conclusions du ministère public la fondaient sur l'article 1780 du Code civil.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Ontslag - Intrekking - Onderling akkoord

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Congé - Rétractation - Commun accord

- Art. 1134 Code civil

S.00.0017.F 29 april 2002 AC nr. 258

Voor het bestaan van een arbeidsongeval mag het letsel niet uitsluitend te wijten zijn aan de inwendige gesteldheid van de getroffene, maar is het niet vereist dat de oorzaak of een van de oorzaken van de plotselinge gebeurtenis buiten het organisme van de getroffene ligt (1). (1) Cass., 7 jan. 1991, AR 7263, nr. 229.

Pour établir l'existence d'un accident du travail, la lésion ne peut être due exclusivement à l'état physiologique de la victime, mais il n'est pas requis que la cause ou une des causes de l'événement soudain soit extérieure à l'organisme de la victime (1). (1) Cass. 7 janvier 1991, R.G. 7263, n° 229.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Oorzaak buiten het organisme van de getroffene

- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Cause extérieure à l'organisme de la victime

- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een verkeersongeval op de weg naar en van het werk houdt niet op een arbeidsongeval te zijn in de zin van artikel 8, § 1, eerste lid, Arbeidsongevallenwet, doordat het is teweeggebracht door een defect van het organisme van de getroffene.

Un accident de roulage survenu sur le chemin du travail ne perd pas le caractère d'un accident du travail au sens de l'article 8, § 1er, al. 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail parce qu'il aurait été causé par une défaillance de l'organisme de la victime.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Oorzaak buiten het organisme van de getroffene - Defect van het organisme van de getroffene

- Artt. 8, § 1, eerste lid, en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Existence - Evénement soudain - Cause extérieure à l'organisme de la victime - Défaillance de l'organisme de la victime

- Art. 8, § 1er, al. 1er, et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.00.0022.N 4 februari 2002 AC nr. 79

De eventuele winst die de werknemer realiseert wanneer hij de optie licht en later tot verkoop van de aandelen overgaat, is uitsluitend het gevolg van de fluctuaties van de aandelenkoersen en van zijn hoedanigheid van aandeelhouder en is niet het gevolg van de in de uitvoering van de arbeidsovereenkomst verrichte arbeid, noch een voordeel verworven krachtens de arbeidsovereenkomst.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Begroting - Voordeel verworven krachtens de arbeidsovereenkomst - Aandelenoptie - Lichten van de optie - Gerealiseerde winst - Aard

- Art. 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le gain éventuel réalisé par le travailleur lorsqu'il lève l'option et qu'il procède ultérieurement à la vente des parts, résulte exclusivement des fluctuations des cours des actions et de sa qualité d'actionnaire et n'est pas la conséquence du travail effectué en exécution du contrat de travail, ni un avantage acquis en vertu du contrat de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Estimation - Avantage acquis en vertu du contrat de travail - Option de parts - Levée de l'option - Gain réalisé - Nature

- Art. 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Het verkrijgen van de aandelenoptie maakt voor de werknemer louter een kans op winst uit, te beschouwen als een voordeel verworven krachtens de arbeidsovereenkomst.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Begroting - Voordeel verworven krachtens de arbeidsovereenkomst - Aandelenoptie - Kans op winst

- Art. 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'obtention d'une option de parts ne constitue pour le travailleur qu'une chance de gain qui doit être considérée comme un avantage acquis en vertu du contrat de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Estimation - Avantage acquis en vertu du contrat de travail - Option de parts - Chance de gain

- Art. 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.00.0036.F 25 november 2002 AC nr. 623

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 25 nov. 2002, AR S.00.0036.F, AC, 2002, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Nalatigheid - Onvoorzichtigheid - Nalatigheid - Verkeerde handelwijze - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Sociale zekerheid - Werknemers

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Vermindering - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Daad - Nalatigheid - Verkeerde handelwijze - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 25 novembre 2002, R.G. S.00.0036.F, Bull. et Pas., 2002, I, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Négligence. imprudence - Négligence - Erreur de conduite - Office national de sécurité sociale - Sécurité sociale - Travailleurs salariés

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Réduction - Responsabilité hors contrat - Fait - Négligence - Erreur de conduite - Office national de sécurité sociale

---

Gelet op de omstandigheden van de zaak kan de rechter, zonder de wettelijke en verordenende bepalingen inzake de sociale zekerheid van de werknemers te schenden, beslissen dat de houding van de Rijksdienst voor sociale zekerheid, indien ze wordt beoordeeld volgens het criterium van een normaal zorgvuldige en voorzichtige openbare instelling, die in dezelfde toestand verkeert, een verkeerde handelwijze oplevert die zijn aansprakelijkheid buiten overeenkomst in het geding brengt (1). (1) Zie concl. O.M.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Vermindering - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Daad - Nalatigheid - Verkeerde handelwijze - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Nalatigheid - Onvoorzichtigheid - Nalatigheid - Verkeerde handelwijze - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Sociale zekerheid - Werknemers

Eu égard aux circonstances de la cause, le juge peut, sans méconnaître les dispositions légales et réglementaires concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, décider que le comportement de l'Office national de sécurité sociale, apprécié suivant le critère de l'organe d'un établissement public normalement soigneux et prudent, placé dans les mêmes conditions, s'analyse en une erreur de conduite pouvant engager sa responsabilité extra-contractuelle (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Réduction - Responsabilité hors contrat - Fait - Négligence - Erreur de conduite - Office national de sécurité sociale

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Négligence. imprudence - Négligence - Erreur de conduite - Office national de sécurité sociale - Sécurité sociale - Travailleurs salariés

---

Wanneer de instelling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, de prestaties van de uitkeringsverzekering en de prestaties van de moederschapsverzekering toekent in afwachting dat de schade werkelijk wordt vergoed krachtens de arbeidsongevallenwet, treedt zij rechtens in de plaats van de rechthebbende tot beloop van het bedrag van die prestaties, voor het geheel van de sommen die krachtens voornoemde wet verschuldigd zijn en die dezelfde schade geheel of gedeeltelijk vergoeden (1). (1) Zie Cass., 19 dec. 1988, AR 6350, nr. 233; 8 feb. 1999, AR S.97.0148.N, nr. 70.

L'organisme assureur en maladie-invalidité qui octroie, dans les conditions déterminées par le Roi, les prestations de l'assurance indemnités et les prestations de l'assurance maternité en attendant que le dommage soit effectivement réparé en vertu de la loi sur les accidents du travail, est subrogé de plein droit au bénéficiaire, à concurrence du montant de ces prestations, pour la totalité des sommes qui sont dues en vertu de la loi précitée et qui réparent totalement ou partiellement le même dommage (1). (1) Voir Cass., 19 décembre 1988, R.G. 6350, n° 233; 8 février 1999, R.G. S.97.0148.N, n° 70.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Arbeidsongeschiktheidsverzekering - Moederschapsverzekering - Terugbetaling - Vergoeding krachtens de arbeidsongevallenwet - Verzekeringsinstelling - Indeplaatsstelling - Arbeidsongevallenverzekeraar

- Artt. 117 en 136, § 2, eerste, derde en vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Moederschapsverzekering - Terugbetaling - Vergoeding krachtens de arbeidsongevallenwet - Verzekeringsinstelling - Indeplaatsstelling

- Artt. 117 en 136, § 2, eerste, derde en vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Arbeidsongeschiktheidsverzekering - Moederschapsverzekering - Terugbetaling - Vergoeding krachtens de arbeidsongevallenwet - Verzekeringsinstelling

- Artt. 117 en 136, § 2, eerste, derde en vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Cumul et interdiction - Assurance maladie-invalidité - Assurance indemnités - Assurance maternité - Remboursement - Réparation en vertu de la loi sur les accidents du travail - Organisme assureur - Subrogation - Assureur-loi

- Art. 117 et 136, § 2, al. 1er, 3 et 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Assurance maternité - Remboursement - Réparation en vertu de la loi sur les accidents du travail - Organisme assureur - Subrogation

- Art. 117 et 136, § 2, al. 1er, 3 et 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Assurance indemnités - Assurance maternité - Remboursement - Réparation en vertu de la loi sur les accidents du travail - Organisme assureur

- Art. 117 et 136, § 2, al. 1er, 3 et 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

De in artikel 15, eerste lid, Arbeidsovereenkomstenwet bedoelde verjaringstermijn is van toepassing op de vordering tot betaling van het loon, wanneer zij strekt tot de uitvoering van uit de overeenkomst ontstane verbintenissen, zelfs als die vordering tevens gegrond is op de door de werkgever begane overtreding van de strafwet (1). (1) Zie Cass., 2 april 2001, A.R. S.00.0174.N, nr 193.

Le délai de prescription de l'article 15, alinéa 1er, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail s'applique à la demande en paiement de la rémunération lorsqu'elle tend à l'exécution d'obligations nées du contrat, même si cette demande est également fondée sur l'infraction à la loi pénale commise par l'employeur (1). (1) Voir cass., 2 avril 2001, RG S.00.0174.N, n° 193.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de

einde) - Duur - Arbeidsovereenkomst - Loon - Niet-betaling - Misdrijf - Vordering in rechte - Onderwerp

- Art. 15, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Termijn - Duur - Loon - Niet-betaling - Misdrijf - Vordering in rechte - Onderwerp

- Art. 15, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

LOON - Bescherming - Niet-betaling - Misdrijf - Verjaring - Termijn - Duur - Vordering in rechte - Onderwerp

- Art. 15, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

départikel fin) - Durée - Contrat de travail - Rémunération - Non-payement - Infraction - Demande en justice - Objet

- Art. 15, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Délai - Durée - Rémunération - Non-payement - Infraction - Demande en justice - Objet

- Art. 15, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

REMUNERATION - Protection - Non-payement - Infraction - Prescription - Délai - Durée - Demande en justice - Objet

- Art. 15, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.00.0098.N 6 mei 2002 AC nr. 271

De verjaringstermijn van de betaling van de inzake sociale zekerheid der zelfstandigen verschuldigde regularisatiebijdragen die ingaat vanaf de 1ste januari van het derde jaar volgend op dat waarin de beroepsbezigheid van de zelfstandige een aanvang nam, geldt zonder onderscheid voor elke regularisatiebijdrage; ook indien geen voorlopige bijdragen werden opgevorderd of betaald (1). (1) Zie cass., 10 dec. 1979, AC 1979-80, nr 231. Het O.M. had geconcludeerd tot de verwerping van de voorziening; het was van oordeel dat de verjaring diende geregeld krachtens artikel 16, § 2 van het K.B. nr 38 en niet door artikel 49 van het K.B. van 19 december 1967. Immers bijdragen worden geïnd op definitieve basis van zodra men het refertejaar kent. Terzake waren op het ogenblik van de ambtshalve aansluiting de inkomsten van 1982 bekend en worden bijgevolg geen regularisatiebijdragen geheven maar gewone bijdragen zoals bedoeld bij artikel 11, § 2 van het K.B. nr 38. Regularisatiebijdragen veronderstelt immers dat er minstens vastgestelde voorlopige bijdragen werden bepaald.

Le délai de la prescription pour le paiement des cotisations de régularisation dues en matière de sécurité sociale des travailleurs indépendants qui prend cours à partir du 1er janvier de la troisième année qui suit celle au cours de laquelle a débuté l'activité professionnelle du travailleur indépendant, vaut sans distinction pour toutes les cotisations de régularisation; même si aucune cotisation provisoire n'a été réclamée ou payée (1). (1) Voir Cass. 10 décembre 1979, Bull. 1980, 449.Le M.P. a conclu au rejet du pourvoi; il a estimé que la prescription devait être réglée en vertu de l'article 16, § 2 de l'A.R. n° 38 et pas de l'article 49 de l'A.R. du 19 décembre 1967. En effet les cotisations sont perçues sur une base définitive dès que l'année de référence est connue. En l'espèce, les revenus de l'année 1982 étaient connus au moment de l'affiliation d'office et des cotisations de régularisation ne sont dès lors pas perçues mais bien des cotisations normales au sens de l'article 11, § 2 de l'A.R. n° 38. Les cotisations de régularisation supposent en effet qu'à tout le moins des cotisations provisoires ont été fixées.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Bijdragen - Geen voorlopige bijdragen bepaald of betaald - Regularisatiebijdragen - Verjaring - Aanvang van de termijn

- Art. 11, §§ 2 en 4 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

- Artt. 41, §§ 1 en 2, en 49 KB 19 dec. 1967

VERJARING - Burgerlijke zaken - Allerlei - Sociale zekerheid - Zelfstandigen - Geen voorlopige bijdragen bepaald of betaald - Regularisatiebijdragen - Aanvang van de verjaringstermijn

- Art. 11, §§ 2 en 4 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

- Artt. 41, §§ 1 en 2, en 49 KB 19 dec. 1967

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Cotisations - Pas de cotisations provisoires fixées ou payées - Cotisations de régularisation - Prescription - Point de départ du délai

- Art. 11, § 2 et 4 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

- Art. 41, § 1 et 2, et 49 A.R. du 19 décembre 1967

PRESCRIPTION - Matière civile - Divers - Sécurité sociale - Travailleurs indépendants - Pas de cotisations provisoires fixées ou payées - Cotisations de régularisation - Point de départ du délai de prescription

- Art. 11, § 2 et 4 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

- Art. 41, § 1 et 2, et 49 A.R. du 19 décembre 1967

S.00.0125.F 9 september 2002 AC nr. 426

In de regel staat het aan de ministers om, onder voorbehoud van hun politieke verantwoordelijkheid, te oordelen of de dringende noodzakelijkheid voorhanden is die hen ontslaat van de verplichting om de tekst van de ontwerpen van reglementaire besluiten te onderwerpen aan het met redenen omkleed advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State; de rechters zijn evenwel verplicht na te gaan of de minister, door het advies van de Raad van State niet in te winnen, zijn bevoegdheid niet heeft overschreden of zelfs heeft afgewend door het wettelijk begrip dringende noodzakelijkheid te miskennen (1). (1) Zie Cass., 17 sept. 2001, A.R. S.99.2198.N, nr..

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Rechterlijke macht - Reglementaire besluiten - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Toetsing van de wettigheid

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

RAAD VAN STATE - Afdeling wetgeving - Reglementaire besluiten - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Beoordeling door de minister

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Reglementaire besluiten - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Toetsing van de wettigheid

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

En règle, il appartient aux ministres d'apprécier, sous réserve de leur responsabilité politique, l'urgence qui les dispense de soumettre à l'avis motivé du Conseil d'Etat, section de législation, le texte des projets d'arrêtés réglementaires; cependant, les juges ont l'obligation d'examiner si le ministre n'a pas, en se dispensant de solliciter l'avis du Conseil d'Etat, excédé, voire détourné, son pouvoir par une méconnaissance de la notion légale d'urgence (1). (1) Voir cass., 17 septembre 2001, RG S.99.0198.N, n° ...

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Pouvoir judiciaire - Arrêtés réglementaires - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Contrôle de la légalité

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

CONSEIL D'ETAT - Section de législation - Arrêtés réglementaires - Avis - Urgence - Appréciation par le ministre

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Arrêtés réglementaires - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Contrôle de la légalité

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

De dringende noodzakelijkheid die gemotiveerd is door het feit dat alle betrokken instellingen en werklozen zo snel mogelijk op de hoogte dienen te worden gebracht van de herziene verplichtingen die zij hebben tegenover de directeur van het werkloosheidsbureau in geval van vrijwillige en gratis arbeid voor een derde geeft de reden aan waarom een snelle publicatie van het nieuwe besluit nodig blijkt te zijn; die overwegingen omschrijven de bijzondere omstandigheden niet die de goedkeuring van de geplande maatregelen zo dringend maken dat het advies van de Raad van State niet kan worden ingewonnen, zelfs niet binnen een termijn van drie dagen (1). (1) Zie Cass., 17 sept. 2001, A.R. S.99.2198.N, nr..

RAAD VAN STATE - Afdeling wetgeving - Advies - Reglementair besluit - Dringende noodzakelijkheid - Werkloosheid - Vrijwillige arbeid voor rekening van een derde - Ministerieel besluit van 27 april 1994

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- zoals gewijzigd bij art. 1 MB 27 april 1994

- Art. 18, §§ 2 en 5 MB 26 nov. 1991

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Vrijwillige arbeid voor rekening van een derde - Ministerieel besluit van 27 april 1994 -

L'urgence motivée par le fait que tous les organismes et chômeurs concernés doivent être informés le plus vite possible des obligations révisées qu'ils ont envers le directeur du bureau de chômage en cas d'activité bénévole et gratuite pour un tiers indique la raison pour laquelle une publication rapide du nouvel arrêté s'avère nécessaire; ces considérations ne décrivent pas les circonstances particulières rendant urgente l'adoption des mesures envisagées au point de ne pouvoir consulter le Conseil d'Etat, même dans un délai de trois jours (1). (1) Voir cass., 17 septembre 2001, RG S.99.0198.N, n° ...

CONSEIL D'ETAT - Section de législation - Avis - Arrêté réglementaire - Urgence - Chômage - Activité bénévole pour le compte d'un tiers - Arrêté ministeriel du 27 avril 1994

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- tel qu'il a été modifié par l'art. 1er de l' A.M. du 27 avril 1994

- Art. 18, § 2 et 5 A.M. du 26 novembre 1991

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Activité bénévole pour le compte d'un tiers - Arrêté ministeriel du 27 avril 1994 -

Wettigheid - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Dringende noodzakelijkheid

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- zoals gewijzigd bij art. 1 MB 27 april 1994

- Art. 18, §§ 2 en 5 MB 26 nov. 1991

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Reglementair besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Dringende noodzakelijkheid - Werkloosheid - Vrijwillige arbeid voor rekening van een derde - Ministerieel besluit van 27 april 1994

- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- zoals gewijzigd bij art. 1 MB 27 april 1994

- Art. 18, §§ 2 en 5 MB 26 nov. 1991

Légalité - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- tel qu'il a été modifié par l'art. 1er de l' A.M. du 27 avril 1994

- Art. 18, § 2 et 5 A.M. du 26 novembre 1991

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté réglementaire - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Chômage - Activité bénévole pour le compte d'un tiers - Arrêté ministeriel du 27 avril 1994

- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- tel qu'il a été modifié par l'art. 1er de l' A.M. du 27 avril 1994

- Art. 18, § 2 et 5 A.M. du 26 novembre 1991

S.00.0127.F 7 oktober 2002 AC nr. 508

De regel volgens welke een tijdelijke aanwerving, in een wervingsambt, van een gesubsidieerd personeelslid van het vrij gesubsidieerd onderwijs in de Franse Gemeenschap, van rechtswege eindigt uiterlijk de laatste dag van het schooljaar tijdens hetwelk de aanstelling gebeurde, impliceert niet dat elke arbeidsprestatie die door het betrokken personeelslid na die datum wordt verricht, in het kader van een nieuwe aanwerving voor het nieuwe schooljaar uitgevoerd wordt.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Andere wijzen van beëindiging - Onderwijs - Vrij gesubsidieerd onderwijs - Tijdelijk personeel - Verstrijken van de termijn - Laatste dag van het schooljaar - Gevolg - Latere arbeidsprestatie

- Art. 32, § 1, 4° Decr.Fr.Gem. 1 feb. 1993

ONDERWIJS - Vrij gesubsidieerd onderwijs - Arbeidsovereenkomst - Einde - Tijdelijk personeel - Verstrijken van de termijn - Laatste dag van het schooljaar - Gevolg - Latere arbeidsprestatie

- Art. 32, § 1, 4° Decr.Fr.Gem. 1 feb. 1993

La règle suivant laquelle un engagement temporaire dans une fonction de recrutement d'un membre du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné dans la Communauté française, prend fin d'office au plus tard le dernier jour de l'année scolaire au cours de laquelle l'engagement a été fait, n'implique pas que toute prestation de travail accomplie après cette date par le membre du personnel précité procéderait d'un réengagement pour la nouvelle année scolaire.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Autres modalités de rupture - Enseignement - Enseignement libre subventionné - Personnel temporaire - Expiration du terme - Dernier jour de l'année scolaire - Effet - Prestation de travail postérieure

- Art. 32, § 1er, 4° Décr.Comm.fr. du 1er février 1993

ENSEIGNEMENT - Enseignement libre subventionné - Contrat de travail - Fin - Personnel temporaire - Expiration du terme - Dernier jour de l'année scolaire - Effet - Prestation de travail postérieure

- Art. 32, § 1er, 4° Décr.Comm.fr. du 1er février 1993

Het gesubsidieerd personeelslid van het vrij gesubsidieerd onderwijs van de Franse Gemeenschap wordt, bij ontstentenis aan een geschrift, vermoed aangeworven te zijn in het ambt, de opdracht of de betrekking die hij werkelijk bekleedt; dat vermoeden heeft evenwel niet tot gevolg dat elke arbeidsprestatie die in een inrichting voor vrij gesubsidieerd onderwijs verricht wordt, in het kader van die aanwerving wordt uitgevoerd.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Onderwijs - Vrij gesubsidieerd onderwijs - Personeel - Indienstneming - Ontbreken van een geschrift - Gevolg - Vermoeden - Draagwijdte - Beperkt gevolg - Arbeidsprestatie

- Art. 31, derde lid Decr.Fr.Gem. 1 feb. 1993

ONDERWIJS - Vrij gesubsidieerd onderwijs - Arbeidsovereenkomst - Begrip en bestaansvereisten - Personeel - Aanwerving - Ontbreken van een geschrift - Gevolg - Vermoeden - Draagwijdte - Beperkt gevolg - Arbeidsprestatie

- Art. 31, derde lid Decr.Fr.Gem. 1 feb. 1993

Si, à défaut d'écrit, le membre du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné dans la Communauté française est censé être engagé dans la fonction, la charge ou l'emploi qu'il occupe effectivement, cette présomption n'a pas cet effet que toute prestation de travail fournie à un établissement de l'enseignement libre subventionné serait exécutée en vertu de pareil engagement.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Enseignement - Enseignement libre subventionné - Personnel - Engagement - Défaut d'écrit - Conséquence - Présomption - Portée - Effet limité - Prestation de travail

- Art. 31, al. 3 Décr.Comm.fr. du 1er février 1993

ENSEIGNEMENT - Enseignement libre subventionné - Contrat de travail - Notion et conditions d'existence - Personnel - Engagement - Défaut d'écrit - Conséquence - Présomption - Portée - Effet limité - Prestation de travail

- Art. 31, al. 3 Décr.Comm.fr. du 1er février 1993

De verplichtingen van de werkgever om de bijdrage van de werknemer bij iedere betaling van het loon in te houden en deze, samen met zijn bijdrage, om de drie maanden over te maken aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, vereist niet dat het toegekende voordeel op het ogenblik van de betaling daadwerkelijk in het vermogen van de betrokken werknemer terechtkomt, aangezien ook de betaling van sommen aan een derde als de betaling van loon kan worden beschouwd, mits de werknemer aanspraak kan maken op die uitbetaling en hij zijn recht stoelt op de dienstbetrekking.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Verplichtingen werkgever - Betaling van loon - Betaling aan een derde

- Art. 23 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Les obligations incombant à l'employeur de retenir la cotisation du travailleur à chaque paie et de la transmettre ainsi que la sienne propre trimestriellement à l'Office national de sécurité sociale, ne requiert pas que l'avantage octroyé se trouve effectivement dans le patrimoine du travailleur concerné au moment du paiement, dès lors que le paiement de sommes à un tiers peut aussi être considéré comme le paiement d'une rémunération à condition que le travailleur puisse prétendre à ce paiement en raison de son engagement.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Obligations de l'employeur - Paiement de la rémunération - Paiement à un tiers

- Art. 23 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

Een aan de werknemers toegekend voordeel maakt deel uit van het loon wanneer de individuele werknemer, onder de overeengekomen voorwaarden, aanspraak kan maken ten laste van zijn werkgever op de toekenning van dat voordeel en hij zijn recht stoelt op de dienstbetrekking.

LOON - Algemeen - Loonbegrip - Loonbeschermingswet - Voordeel

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Un avantage octroyé aux travailleurs fait partie de la rémunération lorsque le travailleur individuel peut prétendre, aux conditions convenues, à l'octroi de cet avantage à charge de son employeur en raison de son engagement.

REMUNERATION - Généralités - Notion de rémunération - Loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs - Avantage

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

Het arrest dat beslist dat het als loon beschouwde voordeel erin bestaat dat de werkgever de eigendomsparticipatie van zijn werknemers financiert door in te staan voor de betaling van hun aandelen via de continuïteitsbijdrage, en oordeelt dat de waarde van het als loon beschouwde voordeel overeenstemt met de aanschafwaarde van de toe te kennen aandelen, stelt het bedrag van de gevorderde sociale zekerheidsbijdragen vast op basis van de door de appèlrechters vastgestelde waarde van het loon beschouwde voordeel, waar het beslist dat de sociale zekerheidsbijdragen berekend moeten worden op de aanschafprijs van de toegekende aandelen.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Grondslag - Loon - Voordeel - Aandelen - Financiering door werkgever - Continuïteitsbijdrage - Waardering - Aanschafwaarde toegekende aandelen

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

L'arrêt qui décide que l'avantage considéré comme étant une rémunération consiste dans le fait que l'employeur finance les parts de propriété de ses travailleurs en intervenant dans le paiement de leurs actions par le versement d'une cotisation de continuité et qui considère que la valeur de l'avantage considéré comme étant une rémunération correspond à la valeur d'achat des actions qui seront octroyées, fixe le montant des cotisations de sécurité sociale réclamées sur la base de la valeur de l'avantage considéré comme rémunération fixée par les juges d'appel, lorsqu'il décide que les cotisations de sécurité sociale doivent être calculées sur le prix d'achat des actions qui ont été octroyées.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Fondement - Rémunération - Avantage - Actions - Financement par l'employeur - Cotisation de continuité - Evaluation - Prix d'achat des actions octroyées

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 14 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 14 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

Het arrest dat oordeelt dat het als loon beschouwde voordeel bestaat in de financiering door de werkgever door een continuïteitsbijdrage van de aandelen van zijn werknemers in de personeelscoöperatie en dat de betaling van dit voordeel plaatsvindt op het ogenblik van de betaling van de continuïteitsbijdrage door de werkgever aan de personeelscoöperatie en niet op het ogenblik van de toekenning van de aandelen aan de werknemers door de personeelscoöperatie, beslist wettig dat de personeelscoöperatie geen derde is die tussenkomt in de betaling van het als loon beschouwde voordeel.

L'arrêt qui considère que l'avantage considéré comme étant une rémunération consiste dans le financement par l'employeur, qui paie une cotisation de continuité, des actions de ses travailleurs dans la coopérative du personnel et que le paiement de cet avantage se réalise au moment du paiement de la cotisation de continuité par l'employeur à la coopérative du personnel et pas au moment de l'octroi des actions aux travailleurs par la coopérative du personnel, décide légalement que la coopérative du personnel n'est pas un tiers qui intervient dans le paiement de l'avantage considéré comme étant une rémunération.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Grondslag - Loon - Voordeel - Aandelen - Financiering - Betaling van loon - Tijdstip van betaling - Betaling van continuïteitsbijdrage - Toekenning van aandelen door personeelscoöperatie - Geen tussenkomst van een derde

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Fondement - Rémunération - Avantage - Actions - Financement - Paiement de la rémunération - Moment du paiement - Paiement de la cotisation de continuité - Octroi des actions par la coopérative du personnel - Pas d'intervention d'un tiers

- Art. 43 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 36 KB 28 nov. 1969

- Art. 43 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 36 A.R. du 28 novembre 1969

Het arrest dat te kennen geeft dat het gedeelte van de door de werkgever betaalde continuïteitsbijdrage waarop sociale zekerheidsbijdragen gevorderd worden voldoende geïndividualiseerd of individualiseerbaar was bij de betaling van de continuïteitsbijdrage, kan wettig beslissen dat met de betaling van de continuïteitsbijdrage door de werkgever aan de personeelscoöperatie, het voordeel werd betaald dat als loon moet worden beschouwd voor de heffing van de gevorderde sociale zekerheidsbijdragen.

L'arrêt qui énonce que la partie de la cotisation de continuité payée par l'employeur sur laquelle sont réclamées de cotisations de sécurité sociale était suffisamment individualisée ou individualisable lors du paiement de la cotisation de continuité, peut décider légalement que le paiement de la cotisation de continuité par l'employeur à la coopérative du personnel, a entraîné le paiement de l'avantage qui doit être considéré comme rémunération pour la perception des cotisations de sécurité sociale réclamées.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Inning en invordering - Betaling van loon - Betaling door werkgever - Continuïteitsbijdrage - Individualiseerbaar voordeel

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Artt. 14 en 23 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

LOON - Algemeen - Loonbegrip - Loonbeschermingswet - Betaling van loon - Betaling door werkgever - Continuïteitsbijdrage - Individualiseerbaar voordeel

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Artt. 14 en 23 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Réception et recouvrement - Paiement de la rémunération - Paiement par l'employeur - Cotisation de continuité - Avantage pouvant être individualisé

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 14 et 23 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

REMUNERATION - Généralités - Notion de rémunération - Loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs - Paiement de la rémunération - Paiement par l'employeur - Cotisation de continuité - Avantage pouvant être individualisé

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 14 et 23 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

Wanneer de betaling van loon dat verschuldigd is door de werkgever, door een derde gebeurt, wordt deze derde als werkgever beschouwd voor de inning en invordering van de verschuldigde sociale zekerheidsbijdragen en treedt hij in de plaats van de werkgever voor de vervulling van alle verplichtingen betreffende dit loon.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Inning en invordering - Betaling van loon - Tussenkomst van een derde - Verplichtingen

- Art. 43 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 36 KB 28 nov. 1969

Lorsqu'une rémunération due par l'employeur est payée à l'intervention d'un tiers, celui-ci est considéré comme employeur pour la réception et le recouvrement des cotisations de sécurité sociale dues et il est substitué à l'employeur pour l'accomplissement de toutes les obligations relatives à cette rémunération.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Réception et recouvrement - Paiement de la rémunération - Intervention d'un tiers - Obligations

- Art. 43 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 36 A.R. du 28 novembre 1969

Wanneer de werkgever geen aangifte heeft gedaan van een voordeel of een voordeel te laag heeft gewaardeerd, dient de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ambtshalve de waarde van het voordeel te bepalen en het bedrag van de verschuldigde bijdragen vast te stellen aan de hand van alle reeds voorhanden zijnde gegevens, of na daartoe alle nuttig geachte inlichtingen te hebben ingewonnen bij de werkgever; in geval van betwisting over het door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid vastgestelde bedrag, kan de feitenrechter de waarde van het voordeel, met het oog op de berekening van de verschuldigde bijdragen, bepalen aan de hand van alle gekende gegevens, ook wanneer deze dateren van na de betaling of toekenning van het als loon beschouwde voordeel.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Grondslag - Loon - Voordeel - Waardering - Werkgever - Geen aangifte of te lage waardering - Gevolg - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Ambtshalve waardering - Betwisting - Waardering door feitenrechter - In acht te nemen gegevens

- Artt. 21 en 23 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Lorsque l'employeur n'a pas déclaré un avantage ou a fait une évaluation trop basse d'un avantage, l'Office national de sécurité sociale est tenu de déterminer d'office la valeur de l'avantage et d'établir le montant des cotisations dues soit sur la base de tous les éléments déjà en sa possession, soit après avoir recueilli auprès de l'employeur tous les renseignements qu'il juge utiles à cette fin; en cas de contestation sur le montant établi par l'Office national de sécurité sociale, le juge du fond peut déterminer la valeur de l'avantage, en vue du calcul des cotisations dues, sur base de tous les éléments connus, même si ceux-ci sont postérieurs au paiement ou à l'octroi de l'avantage considéré comme étant une rémunération.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Fondement - Rémunération - Avantage - Evaluation - Employeur - Absence de déclaration ou évaluation trop basse - Conséquence - Office national de sécurité sociale - Evaluation d'office - Contestation - Evaluation par le juge du fond - Eléments à prendre en considération

- Art. 21 et 23 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.00.0155.F 21 oktober 2002 AC nr. 555

Geen onderzoeksmaatregel in de zin van artikel 1068 van het Gerechtelijk Wetboek is de beslissing waarbij de eerste rechter een prejudiciële vraag stelt aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (1). (1) Zie cass., 3 okt. 1983, AR. 3871, nr. 63; 23 okt. 1992, AR. 7770, nr. 689; 30 maart 2000, AR. C.97.0117.N, nr. 213.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Prejudiciële vraag - Door de eerste rechter gestelde prejudiciële vraag - Onderzoeksmaatregel

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Hoger beroep - Devolutieve kracht - Prejudiciële vraag - Door de eerste rechter gestelde prejudiciële vraag - Onderzoeksmaatregel - Begrip -

Ne constitue pas une mesure d'instruction au sens de l'article 1068 du Code judiciaire, la décision par laquelle le premier juge pose une question préjudicielle à la Cour de Justice des Communautés européennes (1). (1) Voir cass., 3 octobre 1983, RG 3871, n° 63; 23 octobre 1992, RG 7770, n° 689; 30 mars 2000, RG C.97.0117.N, n° 213.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Question préjudicielle - Premier juge posant une question préjudicielle - Mesure d'instruction

- Art. 1068 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Appel - Effet dévolutif - Question préjudicielle - Premier juge posant une question préjudicielle - Mesure d'instruction - Notion - Compétence du juge

Bevoegdheid van de appèlrechter
- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

d'appel
- Art. 1068 Code judiciaire

S.00.0165.F 7 oktober 2002 AC nr. 509

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 7 okt. 2002, AR S.00.0165.F, A.C. 2002, nr. ...

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Regularisatie - Niet-verwijdering

VREEMDELINGEN - Maatschappelijke dienstverlening - Regularisatie - Niet-verwijdering

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 7 octobre 2002, R.G. S.OO.0165.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ... .

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Régularisation - Non-éloignement

ETRANGERS - Aide sociale - Régularisation - Non-éloignement

De beperking van het recht op maatschappelijke dienstverlening als bedoeld in artikel 57, § 1, eerste lid, O.C.M.W.-wet geldt niet voor een vreemdeling tegen wie er niet feitelijk kan worden overgegaan tot verwijdering van het grondgebied krachtens artikel 14 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk (1). (1) Zie concl. O.M.

VREEMDELINGEN - Maatschappelijke dienstverlening - Regularisatie - Niet-verwijdering
- Art. 23 Grondwet 1994
- Artt. 1 en 57, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
- Artt. 14 en 15 Wet 22 dec. 1999
MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Regularisatie - Niet-verwijdering
- Art. 23 Grondwet 1994
- Artt. 1 en 57, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
- Artt. 14 en 15 Wet 22 dec. 1999

La limitation du droit à l'aide sociale prévue à l'article 57, § 2, alinéa 1er, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, ne s'applique pas à un étranger contre qui il ne peut pas être procédé matériellement à un éloignement en vertu de l'article 14 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume. (1) (1) Voir les concl. du M.P.

ETRANGERS - Aide sociale - Régularisation - Non-éloignement
- Art. 23 Constitution 1994
- Art. 1er et 57, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)
- Art. 14 et 15 L. 22 décembre 1999
AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Régularisation - Non-éloignement
- Art. 23 Constitution 1994
- Art. 1er et 57, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)
- Art. 14 et 15 L. 22 décembre 1999

Artikel 14 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, dat van kracht is geworden op 10 januari 2000, heeft geen terugwerkende kracht.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Vreemdelingen - Regularisatie - Geen terugwerkende kracht
- Art. 14 Wet 22 dec. 1999

L'article 14 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, entré en vigueur le 10 janvier 2000, n'a pas de portée rétroactive.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Etrangers - Régularisation - Non-rétroactivité
- Art. 14 L. 22 décembre 1999

Wanneer de vraag rijst of artikel 57, § 2, eerste lid, O.C.M.W.-wet dat van toepassing is op vreemdelingen die, krachtens artikel 14 W. 22 dec. 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk niet van het Belgisch grondgebied kunnen worden verwijderd, de grondwettelijke beginselen inzake gelijkheid en non-discriminatie miskent, moet het Hof van Cassatie in beginsel het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen (1). (1) Zie cass., 29 maart 2001, AR. F.99.0077.F, nr. -; artikel 57, § 2, eerste lid, O.C.M.W.-wet, na de wijziging ervan bij de W. 15 juli 1996.

Lorsque se pose la question de savoir si viole les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination, l'article 57, § 2, alinéa 1er, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, qui serait applicable à des étrangers qui ne peuvent être éloignés du territoire belge en vertu de l'article 14 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question (1). (1) Voir cass., 29 mars 2001, R.G. F.99.0077.F, n° ...; L. du 8 juillet 1976, artikel 57, § 2, al. 1er, après sa modification par la L. du 15 juillet 1996.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Regularisatie - Niet-verwijdering - Grondwet - Overeenstemming - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 9, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 57, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Artt. 2, 14 en 15 Wet 22 dec. 1999

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Regularisatie - Niet-verwijdering - Grondwet - Overeenstemming

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 9, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 57, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Artt. 2, 14 en 15 Wet 22 dec. 1999

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Regularisatie - Niet-verwijdering - Grondwet - Overeenstemming

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 9, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 57, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Artt. 2, 14 en 15 Wet 22 dec. 1999

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

VREEMDELINGEN - Maatschappelijke dienstverlening - Regularisatie - Niet-verwijdering - Grondwet - Overeenstemming - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Régularisation - Non-éloignement - Constitution - Conformité - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 9, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 57, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, 14 et 15 L. 22 décembre 1999

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Aide sociale - Etrangers - Régularisation - Non-éloignement - Constitution - Conformité

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 9, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 57, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, 14 et 15 L. 22 décembre 1999

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Aide sociale - Etrangers - Régularisation - Non-éloignement - Constitution - Conformité

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 9, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 57, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, 14 et 15 L. 22 décembre 1999

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

ETRANGERS - Aide sociale - Régularisation - Non-éloignement - Constitution - Conformité - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 9, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 57, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Artt. 2, 14 en 15 Wet 22 dec. 1999

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 9, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 57, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 2, 14 et 15 L. 22 décembre 1999

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

S.00.0170.F 11 maart 2002 AC nr. ...

Het Hof voegt ambtshalve twee voorzieningen tegen onderscheiden arresten, wanneer het van oordeel is dat beide voorzieningen zo nauw verbonden zijn dat het wenselijk is ze in één en hetzelfde arrest te berechten (1). (1) Cass., 12 dec. 1997, AR C.97.0005.F-C.97.0004.F, nr. 552-553; zie cass., 22 okt. 2001, AR S.00.0118.F-S.00.0131.F, nr ...

SAMENLOOP VAN MISDRIJVEN [ZIE: 419/07 STRAF] - Onderscheiden beslissingen - Voorziening in cassatie - Bestreden beslissingen - Onderscheiden voorzieningen - Samenhang

- Art. 30 Gerechtelijk Wetboek

La Cour joint d'office deux pourvois dirigés contre des arrêts distincts, lorsqu'elle considère que ces pourvois sont liés entre eux par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les juger par un même arrêt (1). (1) Cass., 12 décembre 1997, R.G. C.97.0005.F - C.97.0004.F, n° 552-553; voir cass., 22 octobre 2001, S.00.0118.F - S.00.0131.F, n° ...

CONCOURS D'INFRACTIONS [VOIR: 419/07 PEINE - Décisions distinctes - Pourvoi en cassation - Décisions attaquées - Pourvois distincts - Connexité

- Art. 30 Code judiciaire

Het cassatiemiddel volgens hetwelk artikel 1341 B.W. is geschonden kan niet voor de eerste maal in cassatie worden aangevoerd (1). (1) Zie cass., 30 jan. 1947 (Bull. en Pas., 1947, I, 29); 28 sept. 1953 (AC, 1954, 35); 22 maart 1973 (ibid., 1973, 730); 24 juni 1994, AR 8268, nr. 332; 31 okt. 1997, AR C.96.0484.F, nr. 440; H. DE PAGE, "Traité élémentaire de droit civil belge, III, 3e uitg., Brussel, 1967, nr. 859.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Voorrang van het bewijs door geschrift - Cassatiemiddel - Nieuw middel

- Art. 1341 Burgerlijk Wetboek

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Voorrang van het bewijs door geschrift - Bewijs door getuigen - Bewijs

- Art. 1341 Burgerlijk Wetboek

Le moyen de cassation tiré de la violation de l'article 1341 du Code civil ne peut être proposé pour la première fois en cassation (1). (1) Voir cass., 30 janvier 1947 (Bull. et Pas. 1947, I, 29); 28 septembre 1953 (ibid. 1954, I, 46); 22 mars 1973 (ibid. 1973, I, 695); 24 juin 1994, R.G. 8268, n° 332; 31 octobre 1997, R.G. C.96.0484.F, n° 440; H. DE PAGE, "Traité élémentaire de droit civil belge", t. III, 3e édit., Bruxelles, 1967, n° 859.

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Prééminence de la preuve littérale - Moyen de cassation - Moyen nouveau

- Art. 1341 Code civil

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Prééminence de la preuve littérale - Preuve testimoniale - Preuve

- Art. 1341 Code civil

De uitlegging die de feitenrechter aan een niet algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst geeft, is soeverein wanneer zij de bewijskracht van die akte niet miskent (1). (1) Cass., 28 dec. 1987, AR 5953, nr. 262, en de aldaar aangehaalde verwijzing.

OVEREENKOMST - Uitlegging - Collectieve arbeidsovereenkomst

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Uitlegging

L'interprétation que le juge du fond donne d'une convention collective de travail qui n'a pas été rendue obligatoire est souveraine, lorsqu'elle ne viole pas la foi due à cet acte (1). (1) Cass., 28 décembre 1987, R.G. 5953, n° 262, et la référence citée.

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Convention collective de travail

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Interprétation

S.00.0179.N 4 februari 2002 AC nr. 80

Een afdanking is niet willekeurig wanneer het ontslag van de werkman die aangeworven is voor onbepaalde tijd is gebeurd om redenen die berusten op de noodwendigheden inzake de werking van de onderneming, de instelling of de dienst.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Vereisten

- Art. 63 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Un licenciement n'est pas abusif lorsque le licenciement d'un ouvrier engagé pour une durée indéterminée est effectué pour des motifs qui sont fondés sur les nécessités du fonctionnement de l'entreprise, de l'établissement ou du service.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Conditions

- Art. 63 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Een afdeling van een onderneming is een onderdeel van een onderneming dat een zekere samenhang vertoont en zich onderscheidt van de rest van de onderneming door een eigen technische onafhankelijkheid en door een onderscheiden duurzame activiteit of bedrijvigheid en personeelsgroep.

ARBEIDSVOORZIENING - Sluiting van onderneming - Afdeling van een onderneming

- Art. 2, tweede lid Wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij de sluiting van ondernemingen

Une division de l'entreprise est une branche de l'entreprise qui fait preuve d'une certaine cohérence et qui se distingue du reste de l'entreprise par une autonomie technique et par une activité spécifique durable et un personnel distincts.

EMPLOI - Fermeture d'entreprises - Division d'une entreprise

- Art. 2, al. 2 L. du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise

---

Niet naar recht verantwoord is de beslissing die de afdanking als willekeurig beschouwt omdat de werkgever niet de in het arbeidsreglement omschreven procedure voor een collectieve opzegging heeft nageleefd maar de gewone ontslagprocedure.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Niet naleving procedure collectief ontslag

- Art. 63 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

N'est pas légalement justifiée la décision considérant que le licenciement est abusif dès lors que l'employeur n'a pas respecté la procédure de licenciement collectif prévue par le règlement de travail mais la procédure normale de licenciement.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Non-respect de la procédure de licenciement collectif

- Art. 63 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Het Hof van Cassatie is bevoegd om na te gaan of de bodemrechter uit de feiten die hij vaststelt wettig het bestaan van een gezagsverhouding tussen de contracterende partijen heeft kunnen afleiden en of zij derhalve door een arbeidsovereenkomst zijn verbonden (1). (1) Cass. 10 dec. 1984, A.R. 6892, nr. 222; 30 sept. 1985, A.R. 4746, nr. 54; 3 nov. 1997, A.R. S.97.0044.N, nr. 441; 17 dec. 2001, A.R. S.99.0093.F-S.99.0181.F, nr. ... In zijn grotendeels gelijkluidende conclusie volgde het O.M. volgende redenering: het merkte met name op dat het bestreden arrest vaststelde, enerzijds, dat Mevr. D. had verklaard "dat de prijs van de taarten uiteindelijk door de h. V. H. wordt bepaald omdat zijzelf niet in aandelen van de vennootschap heeft geïnvesteerd, zij geen handtekening heeft en de dagopbrengst aan de h. en Mevr. V. H. overhandigt", anderzijds, dat "de h. V. H. zegt dat voor elke belangrijke aankoop zijn handtekening en die van zijn echtgenote vereist zijn". Het bestreden arrest verklaarde verder "dat die gegevens niet worden betwist". Het O.M. was van oordeel dat het bestreden arrest niet zonder schending van de in het middel aangewezen wetsbepalingen, uit al die gegevens en vaststellingen kon afleiden dat er geen gezagsverhouding bestond die kenmerkend is voor een arbeidsovereenkomst en dat de onderwerping van Mevr. D. aan het stelsel van de sociale zekerheid voor zelfstandigen nietig is.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Gezagsverhouding - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Toezicht van het Hof

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Burgerlijke zaken - Arbeidsovereenkomst - Gezagsverhouding - Toezicht van het Hof

La Cour de cassation a compétence pour vérifier si le juge du fond a pu légalement déduire des faits qu'il constate l'existence d'un lien de subordination entre les parties contractantes et si celles-ci sont, dès lors, engagées dans les liens d'un contrat de travail (1). (1) Cass. 10 décembre 1984, R.G. 6892, n° 222; 30 septembre 1985, R.G. 4746, n° 54; 3 novembre 1997, R.G. S.97.0044.N, n° 441; 17 décembre 2001, R.G. S.99.0093.F-S.99.0181.F, n° .... Dans ses conclusions en grande partie conformes, le ministère public tenait le raisonnement suivant. Il faisait notamment observer que l'arrêt attaqué constatait, d'une part, que Madame D. avait déclaré "qu'en dernier ressort, les prix des tartes sont fixés par Monsieur V. H. car elle-même n'a pas investi de parts dans la société, qu'elle ne dispose pas de la signature et qu'elle remet la recette journalière à Monsieur et Madame V. H.", d'autre part, que "Monsieur V. H. précise que pour tout achat important, il faut obligatoirement sa signature et celle de son épouse". L'arrêt attaqué qualifiait en outre "ces éléments (de) non contestés". Le ministère public était d'avis que de l'ensemble de ces éléments et constatations, l'arrêt attaqué n'avait pu déduire, sans violer les dispositions légales indiquées dans le moyen, l'inexistence d'un lien de subordination caractéristique du contrat de travail et la nullité de l'assujettissement de Madame D. au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Lien de subordination - De la compétence de la Cour de cassation - Contrôle de la Cour

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière civile - Contrat de travail - Lien de subordination - Contrôle de la Cour

---

S.00.0193.F 14 januari 2002 AC nr. 22

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass. 14 jan. 2002, A.R. S.00.0193.F, AC 2OO2, nr ...

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Sociale zekerheid - Werknemers - Bijdragen - Loon - Kosten ten laste van de werkgever

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Loon - Kosten ten laste van de werkgever - Bewijslast

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 14 janvier 2002, R.G. S.00.0193.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Cotisations - Rémunération - Frais à charge de l'employeur

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Rémunération - Frais à charge de l'employeur - Charge de la preuve

Wanneer wordt betwist dat bedragen die aan een werknemer worden betaald als terugbetaling voor de kosten die door de werkgever moeten worden gedragen, het karakter van loon hebben, dient de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die belast is met de inning van de sociale zekerheidsbijdragen, aan te tonen dat die bedragen geen terugbetaling van dergelijke kosten zijn (1). (1) Zie concl. O.M. Het arrest van het Hof van 15 jan. 2001, A.R. S.99.0074.F, vermeld in de concl. van het O.M., werd intussen gepubliceerd in AC 2001, nr 23.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Sociale zekerheid - Werknemers - Bijdragen - Loon - Kosten ten laste van de werkgever

- Art. 19, § 2, 4°, eerste lid KB 28 nov. 1969
- Art. 14, §§ 1 en 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders
- Art. 23, eerste en tweede lid Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers
SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Loon - Kosten ten laste van de werkgever - Bewijslast

- Art. 19, § 2, 4°, eerste lid KB 28 nov. 1969
- Art. 14, §§ 1 en 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders
- Art. 23, eerste en tweede lid Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

En cas de contestation sur le caractère rémunératoire des sommes payées au travailleur à titre de remboursement des frais dont la charge incombe à l'employeur, il appartient à l'Office national de sécurité sociale, chargé de percevoir les cotisations de sécurité sociale, d'établir que lesdites sommes ne constituent pas le remboursement de tels frais (1). (1) Voir les concl. du M.P. L'arrêt de la Cour du 15 janvier 2001, R.G. S.99.0074.F, cité dans les concl. du M.P. a été publié dans l'entretemps au Bull. 2001, n° 23.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Cotisations - Rémunération - Frais à charge de l'employeur

- Art. 19, § 2, 4°, al. 1er A.R. du 28 novembre 1969
- Art. 14, § 1er et 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs
- Art. 23, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés
SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Rémunération - Frais à charge de l'employeur - Charge de la preuve

- Art. 19, § 2, 4°, al. 1er A.R. du 28 novembre 1969
- Art. 14, § 1er et 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs
- Art. 23, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

---

S.01.0001.F 23 december 2002 AC nr. 689

De aanvraag tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling van de vreemdeling die regelmatig het Rijk is binnengekomen zonder die hoedanigheid te hebben, ontslaat de natuurlijke persoon die het attest heeft ondertekend waarin hij de kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring van de vreemdeling te zijnen laste neemt, niet van zijn verbintenis.

VREEMDELINGEN - Voldoende middelen van bestaan - Tenlasteneming - Attest - Verantwoordelijke natuurlijke persoon - Verbintenis - Gevolg - Vreemdeling - Vluchteling - Aanvraag

- Artt. 3, 4°, 3bis, 6, eerste lid, en 51 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La demande de reconnaissance de la qualité de réfugié de l'étranger entré régulièrement dans le Royaume sans avoir cette qualité, ne décharge pas de son engagement la personne physique qui a souscrit l'attestation de prise en charge des soins de santé et des frais de séjour et de rapatriement de l'étranger.

ETRANGERS - Moyens de subsistance suffisants - Prise en charge - Attestation - Personne physique responsable - Engagement - Effet - Etranger - Réfugié - Demande

- Art. 3, 4°, 3bis, 6, al. 1er, et 51 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

S.01.0003.F 17 juni 2002 AC nr. 364

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 17 juni 2002, A.R. S.01.0003.F, AC, 2002, nr...

MACHTEN - Scheiding der machten - Werkloosheid - Recht op werkloosheidsuitkeringen - Onjuiste verklaring - Niet afgelegde verklaring - Administratieve sanctie - Directeur - Discretionaire bevoegdheid - Administratieve beslissing - Motivering

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 17 juin 2002, R.G. S.01.0003.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Déclaration inexacte - Déclaration omise - Sanction administrative - Directeur - Pouvoir discrétionnaire - Décision administrative - Motivation

WERKLOOSHEID - Allerlei - Onjuiste verklaring - Niet afgelegde verklaring - Administratieve sanctie - Directeur - Bevoegdheden - Scheiding der machten - Discretionaire bevoegdheid - Administratieve beslissing - Motivering

CHOMAGE - Divers - Déclaration inexacte - Déclaration omise - Sanction administrative - Directeur - Pouvoirs - Séparation des pouvoirs - Pouvoir discrétionnaire - Décision administrative - Motivation

In de gevallen, bepaald in artikel 153, vierde lid, Werkloosheidsbesluit 1991, moet de bestuurshandeling waarbij de werkloze van het genot van de werkloosheidsuitkeringen wordt uitgesloten, vermelden om welke redenen de directeur gekozen heeft om de in het eerste lid bepaalde sanctie wel toe te passen in plaats van niet (1). (1) Zie concl. O.M.; artikel 153 Werkloosheidsbesluit 1991, voor de wijziging ervan bij het K.B. van 29 juni 2000.

Dans les cas prévus à l'alinéa 4 de l'article 153 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, l'acte administratif excluant le chômeur du bénéfice des allocations de chômage doit énoncer les motifs pour lesquels le directeur a choisi d'appliquer la sanction prévue à l'alinéa 1er plutôt que d'y renoncer (1). (1) Voir les concl. du M.P.; A.R. du 25 novembre 1991, artikel 153 avant sa modification par l'A.R. du 29 juin 2000.

WERKLOOSHEID - Allerlei - Onjuiste verklaring - Niet afgelegde verklaring - Administratieve sanctie - Directeur - Administratieve beslissing - Motivering

- Art. 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

- Art. 153, eerste en vierde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

CHOMAGE - Divers - Déclaration inexacte - Déclaration omise - Sanction administrative - Directeur - Décision administrative - Motivation

- Art. 3 L. du 29 juillet 1991

- Art. 153, al. 1er et 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.01.0009.F 14 januari 2002 AC nr. 23

De beroepsinkomsten waarop de bijdragen van de onderworpenen aan het sociaal statuut van de zelfstandigen worden berekend bestaan, onder de in de wet en de verordeningen bepaalde voorwaarden, met name uit de beroepsinkomsten die de administratie der directe belastingen heeft medegedeeld; het arbeidsgerecht mag het bedrag van die aldus medegedeelde beroepsinkomsten niet in vraag stellen.

Les revenus professionnels sur lesquels sont calculées les cotisations des assujettis au statut social des travailleurs indépendants, sont notamment composés, aux conditions légales et réglementaires prévues, des revenus professionnels communiqués par l'administration des contributions directes; la juridiction du travail ne peut remettre en question le montant de ces revenus professionnels ainsi communiqués.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Sociaal statuut - Bijdragen - Berekening - Beroepsinkomsten - In aanmerking te nemen beroepsinkomsten - Administratie der Directe Belastingen

- Art. 11, §§ 1 en 2, eerste en zesde lid KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

- Art. 33, 1° KB 19 dec. 1967

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Statut social - Cotisations - Calcul - Revenus professionnels - Revenus professionnels à prendre en considération - Administration des contributions directes

- Art. 11, § 1er et 2, al. 1er et 6 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

- Art. 33, 1° A.R. du 19 décembre 1967

S.01.0012.F 14 januari 2002 AC nr. 24

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 14 jan. 2002, A.R. S.01.0012.F, AC 2002, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 14 janvier 2002, R.G. S.01.0012.F,Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Bijdragen - Vennoten - Mandatarissen - Rechtspersonen - Hoofdelijkheid - Inning - Verjaring - Stuiting - Aangetekende brief - Aansluiting

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Sociale zekerheid - Zelfstandigen - Bijdragen - Vennoten - Mandatarissen - Rechtspersonen - Hoofdelijkheid - Inning - Aangetekende brief - Aansluiting

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Cotisations - Associés - Mandataires - Personnes morales - Solidarité - Recouvrement - Prescription - Interruption - Lettre recommandée - Affiliation

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Sécurité sociale - Indépendants - Cotisations - Associés - Mandataires - Personnes morales - Solidarité - Recouvrement - Lettre recommandée - Affiliation

De verjaring die van toepassing is op de inning bij de rechtspersonen van de bijdragen die verschuldigd zijn door hun vennoten of mandatarissen, wordt gestuit met een aangetekende brief door het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen verzonden in het raam van de aan dat Instituut toevertrouwde opdracht na te gaan of de personen, die onderworpen zijn aan het sociaal statuut van zelfstandigen, bij een sociale verzekeringskas aangesloten zijn en waarbij de voornoemde vennoten of mandatarissen aangemaand worden aan te sluiten bij een sociaal-verzekeringsfonds (1). (1) Zie concl. O.M.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Bijdragen - Vennoten - Mandatarissen - Rechtspersonen - Hoofdelijkheid - Inning - Verjaring - Stuiting - Aangetekende brief - Aansluiting

- Artt. 15, § 1, derde lid en 16, § 2, tweede lid, 3° KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Sociale zekerheid - Zelfstandigen - Bijdragen - Vennoten - Mandatarissen - Rechtspersonen - Hoofdelijkheid - Inning - Aangetekende brief - Aansluiting

- Artt. 15, § 1, derde lid en 16, § 2, tweede lid, 3° KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

La prescription applicable au recouvrement auprès des personnes morales, des cotisations dues par les associés ou mandataires de celles-ci, est interrompue par une lettre recommandée qui est envoyée par l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants dans le cadre de sa mission de vérifier si les personnes assujetties au statut social des travailleurs indépendants sont affiliées à une caisse d'assurances sociales, et qui met les associés ou mandataires précités en demeure de s'affilier à une caisse d'assurances sociales (1). (1) Voir les concl. du M.P.

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Cotisations - Associés - Mandataires - Personnes morales - Solidarité - Recouvrement - Prescription - Interruption - Lettre recommandée - Affiliation

- Art. 15, § 1er, al. 3, et 16, § 2, al. 2, 3° A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Sécurité sociale - Indépendants - Cotisations - Associés - Mandataires - Personnes morales - Solidarité - Recouvrement - Lettre recommandée - Affiliation

- Art. 15, § 1er, al. 3, et 16, § 2, al. 2, 3° A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

S.01.0016.F — 14 januari 2002 — AC nr. 25

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass. 14 jan. 2002, A.R. S.01.0016.F, AC 2002, nr. ....

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Gezagsverhouding - Beoordeling door de rechter - Ter zake doende feitelijke gegevens - Aandelen

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Verweerder - Vennootschap in vereffening - Aanhef van het bestreden arrest - Vereffenaar

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Dagvaarding - Coöperatieve vennootschap - Aanleg - Vennootschap in vereffening - Partijen - Conclusies - Aanhef van het bestreden arrest - Vereffenaar - Arrest dat niettemin in zake van de vennootschap in vereffening is gewezen - Cassatieberoep - Eisers en verweerders - Verweerder

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 14 janvier 2002, R.G. S.01.0016.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Lien de subordination - Appréciation par le juge - Eléments de fait pertinents - Parts sociales

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Défendeur - Société mise en liquidation - Intitulé de l'arrêt attaqué - Liquidateur

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Citation - Société coopérative - Instance - Société mise en liquidation - Parties - Conclusions - Intitulé de l'arrêt attaqué - Liquidateur - Arrêt néanmoins rendu en cause de la société en liquidation - Pourvoi en cassation - Demandeurs et défendeurs - Défendeur

De beslissing die alleen uit de vaststelling dat een vennoot zijn aantal aandelen heeft vermeerderd, afleidt dat er tussen een vennootschap en die vennoot geen gezagsverhouding meer bestaat, is onwettig (1). (1) Zie concl. O.M.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Gezagsverhouding - Beoordeling door de rechter - Ter zake doende feitelijke gegevens - Aandelen

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Est illégale la décision qui déduit que n'existe plus un lien de subordination entre une société et un associé, de la seule constatation que cet associé a augmenté son nombre de parts sociales (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Lien de subordination - Appréciation par le juge - Eléments de fait pertinents - Parts sociales

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Wanneer een gedinginleidende dagvaarding tegen een coöperatieve vennootschap is ingesteld en uit de conclusies van de partijen voor de bodemrechter blijkt dat de vennootschap, sedert het inleiden van de zaak in vereffening is gesteld, wordt het later uitgesproken arrest gewezen in zake van de vennootschap in vereffening vertegenwoordigd door haar vereffenaar, ook al vermeldt het in zijn aanhef dat het gewezen is in zake van de vereffenaar die optreedt qualitate qua; het cassatieberoep dat tegen de coöperatieve vennootschap in vereffening is ingesteld is bijgevolg ontvankelijk (1). (1) Zie concl. O.M.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Dagvaarding - Coöperatieve vennootschap - Aanleg - Vennootschap in vereffening - Partijen - Conclusies - Aanhef van het bestreden arrest - Vereffenaar - Arrest dat niettemin in zake van de vennootschap in vereffening is gewezen - Cassatieberoep - Eisers en verweerders - Verweerder

- Art. 1079 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Verweerder - Vennootschap in vereffening - Aanhef van het bestreden arrest - Vereffenaar

- Art. 1079 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une citation introductive d'instance a été lancée contre une société coopérative et qu'il apparaît des conclusions des parties devant le juge du fond que, depuis l'introduction de l'affaire, la société a été mise en liquidation, l'arrêt attaqué ultérieurement prononcé est rendu en cause de la société en liquidation représentée par son liquidateur, même s'il énonce, dans son intitulé, qu'il est rendu en cause du liquidateur agissant qualitate qua; le pourvoi formé contre la société coopérative en liquidation est, dès lors, recevable (Solution implicite)(1). (1) Voir les concl. du M.P.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Citation - Société coopérative - Instance - Société mise en liquidation - Parties - Conclusions - Intitulé de l'arrêt attaqué - Liquidateur - Arrêt néanmoins rendu en cause de la société en liquidation - Pourvoi en cassation - Demandeurs et défendeurs - Défendeur

- Art. 1079 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Défendeur - Société mise en liquidation - Intitulé de l'arrêt attaqué - Liquidateur

- Art. 1079 Code judiciaire

S.01.0017.F 15 april 2002 AC nr. 227

De omstandigheid dat zich een nieuw arbeidsongeval voordoet gedurende de termijn tot herziening van de wegens een eerste ongeval verschuldigde vergoedingen ontslaat de eerste verzekeraar niet van zijn verplichting om rekening te houden met een wijziging van het verlies van de arbeidsongeschiktheid van de getroffene wanneer die tijdens dezelfde termijn opgetreden wijziging te wijten is aan de gevolgen van het eerste ongeval.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Herziening - Termijn - Nieuw ongeval gedurende de termijn

- Art. 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La survenance d'un nouvel accident du travail au cours du délai de révision des indemnités dues en raison d'un premier accident n'a pas pour effet de dégager le premier assureur de son obligation de tenir compte d'une modification de la perte de la capacité de travail de la victime lorsque cette modification, intervenue au cours du même délai, est due aux conséquences du premier accident.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Révision - Délai - Nouvel accident au cours du délai

- Art. 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een partij mag een gebrek aan antwoord op de conclusie van een andere partij aanvoeren indien de berechting van de door die conclusie opgeworpen betwisting belang heeft voor het geschil tussen haarzelf en de andere partijen; het middel afgeleid uit dat gebrek aan antwoord wordt evenwel niet aangenomen indien het Hof vaststelt dat voor de berechting van het geschil dat belang heeft voor de partij die de genoemde conclusie heeft genomen, de rechter wegens zijn beslissing die conclusie niet meer behoefde te beantwoorden (1). (1) Cass., 13 dec. 1984, AR 6927-7047, nr. 235.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Andere partij - Gebrek aan antwoord

- Art. 149 Grondwet 1994

Une partie peut invoquer un défaut de réponse aux conclusions d'une autre partie lorsque la solution de la contestation soulevée par ces conclusions intéresse le litige existant entre elle-même et les autres parties; le moyen pris de ce défaut de réponse n'est toutefois pas accueilli si la Cour constate que, pour la solution de la contestation intéressant la partie qui a pris lesdites conclusions, le juge n'était plus tenu de répondre à celles-ci en raison de sa décision (1). (1) Cass., 13 décembre 1984, R.G. 6927-7047, n° 235.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Conclusions - Autre partie - Défaut de réponse

- Art. 149 Constitution 1994

Artikel 27bis, eerste en tweede lid van de Arbeidsongevallenwet bepaalt slechts de indexatie vanaf de datum van het ongeval, voor de jaarlijkse vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid, maar niet voor de bijkomende vergoeding voor de hulp van een ander persoon; er bestaat bijgevolg geen dubbele indexatie van de genoemde bijkomende vergoeding (1). (1) Cass., 21 mei 2001, A.R. S.00.0157.N, AC, 2001, nr...., met conclusie van advocaat-generaal TH. WERQUIN.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van derden - Bijkomende vergoeding - Berekening - Minimumloon - Indexering - Dubbele indexering

- Art. 24, vierde en vijfde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 27bis, eerste en tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'article 27bis, alinéas 1er et 2 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail ne prévoit l'indexation à partir de la date de l'accident que pour les allocations annuelles du chef d'incapacité de travail mais pas pour l'allocation complémentaire pour l'assistance d'une tierce personne; il n'existe, dès lors, pas de double indexation de cette allocation complémentaire.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Assistance d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Calcul - Revenu minimum - Indexation - Double indexation

- Art. 24, al. 4 et 5 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 27bis, al. 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

De bijkomende vergoeding voor hulp van derden wordt definitief vastgesteld bij overeenkomst tussen de partijen of, in geval van betwisting, bij beslissing van het arbeidsgerecht; hierbij wordt geen vaste vergoeding bepaald, maar wel de vaste verhouding van deze vergoeding ten aanzien van het vanaf de consolidatiedatum geïndexeerd gemiddeld maandelijks minimumloon.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van derden - Bijkomende vergoeding - Definitieve vaststelling - Geïndexeerd minimumloon - Verhouding

- Art. 24, vierde en vijfde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'allocation complémentaire pour l'assistance d'une tierce personne est fixée définitivement par accord entre les parties ou, en cas de contestation, par une décision de la juridiction du travail; aucune indemnité fixe n'est déterminée à ce propos, mais bien un rapport fixe entre cette allocation et le revenu minimum mensuel moyen garanti indexé à partir de la date de consolidation.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Assistance d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Fixation définitive - Revenu minimum indexé - Rapport

- Art. 24, al. 4 et 5 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

De bijkomende vergoeding voor hulp van derden wordt, zoals het bedoelde minimumloon, geïndexeerd overeenkomstig de aanpassingen van het gemiddeld maandelijks minimumloon aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, als bepaald in artikel 3, laatste lid, van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr 43 van 2 mei 1988, houdende wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr 21 van 15 mei 1975 en nr 23 van 25 juli 1975 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen en zonder dat de jaarlijkse vergoeding het gemiddeld maandelijks minimumloon vermenigvuldigd met 12 mag overschrijden (1). (1) Cass., 21 mei 2001, A.R. S.00.0157.N, AC, 2001, nr...., met conclusie van advocaat-generaal TH. WERQUIN.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende

L'allocation complémentaire pour l'assistance d'une tierce personne, tout comme le revenu minimum mensuel moyen garanti, est indexée conformément aux adaptations du revenu minimum mensuel moyen aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, comme prévu à l'article 3, dernier alinéa, de la convention collective de travail n° 43 conclue le 2 mai 1988 portant modification et coordination des conventions collectives de travail n° 21 du 15 mai 1975 et n° 23 du 25 juillet 1975 relatives à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen et sans que l'allocation annuelle puisse dépasser le revenu minimum mensuel moyen multiplié par douze (1). (1) Cass., 21 mai 2001, RG S.00.0157.N, Bull. et Pas., 2001, n° ... et les conclusions de Monsieur l'avocat général TH. WERQUIN.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail -

arbeidsongeschiktheid - Hulp van derden - Bijkomende vergoeding - Berekening - Minimumloon - Indexering - Dubbele indexering

- Art. 24, vierde en vijfde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Assistance d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Calcul - Revenu minimum - Indexation - Double indexation

- Art. 24, al. 4 et 5 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

De getroffene wiens toestand de geregelde hulp van een ander persoon vergt, is gerechtigd vanaf de consolidatiedatum op een bijkomende vergoeding bepaald in verhouding met het gewaarborgd gemiddeld maandelijks minimumloon zoals vastgesteld voor een voltijds werknemer bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad (1). (1) Cass., 21 mei 2001, A.R. S.00.0157.N, AC, 2001, nr...., met conclusie van advocaat-generaal TH. WERQUIN.

La victime dont l'état requiert régulièrement l'assistance d'une tierce personne peut prétendre à partir de la date de la consolidation à une allocation complémentaire fixée en fonction du revenu minimum mensuel moyen garanti tel que déterminé pour un travailleur à temps plein par convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail (1). (1) Cass., 21 mai 2001, RG S.00.0157.N, Bull. et Pas., 2001, n° ... et les conclusions de Monsieur l'avocat général TH. WERQUIN.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van derden - Bijkomende vergoeding - Berekening - Minimumloon - Aanvangsdatum

- Art. 24, vierde en vijfde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Assistance d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Calcul - Revenu minimum - Point de départ

- Art. 24, al. 4 et 5 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Een prejudiciële beslissing waarbij het Grondwettelijk Hof een schending van de Grondwet vaststelt, geldt niet erga omnes en doet de rechtsregel die er het onderwerp van is, niet uit de Belgische rechtsorde verdwijnen.

Une décision préjudicielle par laquelle la Cour d'arbitrage constate la violation de la Constitution, ne vaut pas erga omnes et ne fait pas disparaître la règle de droit qui en fait l'objet, de l'ordre juridique belge.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële beslissing - Schending van de Grondwet - Gezag

- Art. 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

COUR CONSTITUTIONELLE - Décision préjudicielle - Violation de la Constitution - Autorité

- Art. 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

S.01.0022.F 25 februari 2002 AC nr. 127

Niet ontvankelijk is het middel dat opkomt tegen de beslissing van de rechter m.b.t. het bedrag van opzeggingsvergoeding die verschuldigd is in geval van beëindiging van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd, als het onder de wetsbepalingen waarvan de schending wordt aangevoerd geen melding maakt van artikel 39, § 1, Arbeidsovereenkomstenwet.

Est irrecevable le moyen qui critique la décision du juge relative à la consistance d'une indemnité de congé due en cas de rupture d'un contrat de travail à durée indéterminée, sans indiquer, parmi les dispositions légales dont la violation est invoquée, l'article 39, § 1er, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepaling - Niet-vermelding - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid - Arbeidsovereenkomst - Einde - Opzeggingsvergoeding

- Art. 39, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Geschonden wetsbepaling - Cassatiemiddel - Vereiste vermeldingen - Niet-vermelding - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

- Art. 39, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale violée - Défaut d'indication - Moyen de cassation - Recevabilité - Contrat de travail - Fin - Indemnité de congé

- Art. 39, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1080 Code judiciaire

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Disposition légale violée - Moyen de cassation - Indications requises - Défaut d'indication - Moyen de cassation - Recevabilité

- Art. 39, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1080 Code judiciaire

Ontvankelijk is het middel dat de in hoger beroep begane schending van de regels van het geding aanvoert, ook al vermeldt het onder de geschonden wetsbepalingen enkel die welke op die regels betrekking hebben, zonder daarbij opgave te doen van artikel 1042 Ger.W. (1). (1) Cass., 26 jan. 1995, volt. terechtz., AR C.94.0103.F, nr. 45.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Regels betreffende het geding - Toepassing in hoger beroep - Wetsbepaling - Niet-vermelding - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

- Artt. 1042 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est recevable le moyen qui, invoquant la violation, en degré d'appel, des règles relatives à l'instance, se borne à indiquer comme dispositions légales violées les dispositions relatives à ces règles, sans y ajouter l'indication de l'article 1042 du Code judiciaire (1). (1) Cass. 26 janvier 1995, audience plénière, R.G. C.94.0103.F, n° 45.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Règles relatives à l'instance - Application en degré d'appel - Disposition légale - Défaut d'indication - Moyen de cassation - Recevabilité

- Art. 1042 et 1080 Code judiciaire

In een rechterlijke beslissing kan worden verbeterd de misrekening die betrekking heeft op het resultaat van een rekenkundige berekening en die blijkt uit de intrinsieke bestanddelen van de genoemde beslissing (1). (1) Cass., 9 okt. 1992, AR 7836, nr. 658.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verbetering - Misrekening

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

Peut faire l'objet d'une rectification l'erreur de calcul qui porte sur le résultat d'une opération d'arithmétique et qui est révélée par les éléments intrinsèques d'une décision judiciaire (1). (1) Cass. 9 octobre 1992, R.G. 7836, n° 658.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Rectification - Erreur de calcul

- Art. 794 Code judiciaire

S.01.0030.F 28 januari 2002 AC nr. 59

Wanneer in geval van beëindiging van een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd door de werkgever de beoordeling van de passende duur van de opzeggingstermijn die in acht had moeten worden genomen indien de overeenkomst voor onbepaalde tijd was gesloten niet los staat van het middel dat geleid heeft tot de vernietiging van een vorig arrest dat in dezelfde zaak is gewezen, kan de bediende zich voor het arbeidshof waarnaar de zaak is verwezen niet beroepen op de grond van dat vorig arrest waarin de beoordeling van die duur door de werkgever wordt vastgesteld.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Arbeidsovereenkomst - Einde - Opzeggingsvergoeding - Arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd - Werkgever - Bediende - Toestand - Arbeidshof waarnaar de zaak is verwezen

- Artt. 19 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 40, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque en cas de rupture par l'employeur d'un contrat de travail à durée déterminée, l'appréciation de la durée convenable du préavis à observer si le contrat avait été conclu pour une durée indéterminée n'est pas étrangère au moyen qui a déterminé la cassation d'un arrêt antérieur rendu dans la même cause, l'employé ne peut, devant la cour du travail de renvoi, se prévaloir du motif de cet arrêt antérieur constatant l'estimation par l'employeur de cette durée.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Contrat de travail - Fin - Indemnité de congé - Contrat de travail à durée déterminée - Employeur - Employé - Situation - Cour du travail de renvoi

- Art. 19 et 1110 Code judiciaire

- Art. 40, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Wanneer de vernietiging is uitgesproken en in zoverre zij is uitgesproken, worden de partijen voor de rechter naar wie de zaak wordt verwezen teruggeplaatst in de toestand waarin zij zich bevonden bij de rechter wiens beslissing is vernietigd (1). (1) Cass. 14 dec. 1989, AR 8571, nr 245.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Partijen - Toestand - Rechter naar wie de zaak is verwezen

- Artt. 19 en 1110 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la cassation est prononcée et dans la mesure où elle l'est, les parties sont remises devant le juge de renvoi dans la situation où elles se trouvaient devant le juge dont la décision a été cassée (1). (1) Cass. 14 décembre 1989, R.G. 8571, n° 245.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Parties - Situation - Juge de renvoi

- Art. 19 et 1110 Code judiciaire

S.01.0032.F 25 maart 2002 AC nr. 198

Concl. van de heer eerste adv.-gen. J.F.LECLERCQ, cass., 25 maart 2002, AR S.01.0032.F, AC, 2002, nr ...

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Schuld jegens de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Betaling - Niet geregistreerde aannemer - Uitgevoerde werkzaamheden - Hoofdelijke aansprakelijkheid van de opdrachtgever - Bedoelde bijdragen - Latere kwartalen

Artikel 30bis, § 1, Sociale-Zekerheidswet Werknemers 1969 volgens hetwelk de opdrachtgever die bij koninklijk besluit bepaalde werkzaamheden heeft doen uitvoeren door een niet geregistreerde aannemer, binnen de bij dat artikel bepaalde perken, hoofdelijk aansprakelijk is voor de door die aannemer aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verschuldigde bijdragen, bijdrageopslagen en interesten, is niet van toepassing op de bijdragen, bijdrageopslagen en interesten die door voornoemde aannemer verschuldigd zijn voor kwartalen die volgen op dat in de loop waarvan de voornoemde werkzaamheden zijn voltooid (1). (1) Zie concl. O.M.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Schuld jegens de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Betaling - Niet geregistreerde aannemer - Uitgevoerde werkzaamheden - Hoofdelijke aansprakelijkheid van de opdrachtgever - Bedoelde bijdragen - Latere kwartalen

- Art. 30bis, § 1 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Conclusions du M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 25 mars 2002, R.G. S.01.0032.F, Bull et Pas. 2002, I, n° ...

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Dette envers l'Office national de sécurité sociale - Payement - Entrepreneur non enregistré - Travaux exécutés - Responsabilité solidaire du maître de l'ouvrage - Cotisations visées - Trimestres postérieurs

L'article 30bis, § 1er, de la loi du 27 juin 1969, qui prévoit que le maître de l'ouvrage qui a fait exécuter par un entrepreneur non enregistré des travaux déterminés par arrêté royal est, dans les limites fixées par cet article, solidairement responsable des cotisations, majorations de cotisations et intérêts dus par cet entrepreneur à l'Office national de sécurité sociale, ne concerne pas les cotisations, majorations de cotisations et intérêts dus par ledit entrepreneur pour des trimestres postérieurs à celui au cours duquel se sont achevés les travaux précités (1). (1) Voir les concl. du M.P.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Dette envers l'Office national de sécurité sociale - Payement - Entrepreneur non enregistré - Travaux exécutés - Responsabilité solidaire du maître de l'ouvrage - Cotisations visées - Trimestres postérieurs

- Art. 30bis, § 1er L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

S.01.0034.F 9 september 2002 AC nr. 427

In geval van vergissing of bedrog doet de door de verzekeringsinstelling gedane betaling op zich het recht op terugbetaling van de prestaties ontstaan; wanneer de vergissing of het bedrog betrekking heeft op de werkelijke stopzetting van de taken die verband houden met de beroepsbezigheden van de zelfstandige voor de aanvang van zijn arbeidsongeschiktheid, is het recht om het onverschuldigd betaalde terug te vorderen niet onderworpen aan de voorwaarde dat een beslissing is getroffen tot verbetering, intrekking of nietigverklaring van de beslissing waarbij de staat van arbeidsongeschiktheid is erkend (1). (1) Zie Cass., 16 sept. 1996, A.R. S.95.0132.F, nr. 313.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Uitkeringsverzekering - Onverschuldigde betaling - Begrip

- Art. 97, eerste lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

En cas d'erreur ou de fraude, le paiement effectué par l'organisme assureur ouvre, par lui-même, le droit au remboursement des prestations; dès lors, lorsque l'erreur ou la fraude concerne la cessation effective des tâches afférentes à l'activité que le travailleur indépendant assumait avant le début de son incapacité de travail, le droit de récupérer l'indu n'est pas subordonné à la condition qu'une décision rectifiant, retirant ou annulant celle ayant reconnu l'état d'incapacité ait été prise (1). (1) Voir cass., 16 septembre 1996, RG S.95.0132.F, n° 313.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Assurance indemnités - Indu - Notion

- Art. 97, al. 1er A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- thans art. 164, eerste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- act. art. 164, al. 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

S.01.0035.F 29 april 2002 AC nr. 259

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 29 april 2002, AR S.01.0035.F, AC 2002, nr ...

OPENBARE ORDE - Internationale openbare orde - Begrip - Vonnis gewezen door een buitenlandse rechtbank

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 29 avril 2002, R.G. S.01.0035.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

ORDRE PUBLIC - Ordre public international - Notion - Jugement rendu par un tribunal étranger

---

Naar recht verantwoord is het arrest dat beslist dat de echtgenoot, ingevolge de in de Marokkaanse wet bestaande verstoting, in België moet worden geacht van zijn eerste echtgenote gescheiden te zijn, wanneer het, ofschoon het toegeeft dat er in de Marokkaanse wet, in overeenstemming waarmee de huwelijksband is ontbonden, een discriminatie blijft bestaan t.a.v. de Marokkaanse echtgenote, beslist dat de rechter in concreto en niet in abstracto dient na te gaan of de beslissing tot verstoting niet in strijd is met de Belgische openbare orde, dat ten deze vaststaat dat de eerste echtgenote met de verstoting heeft ingestemd en dat niet kan worden staande gehouden dat bij de procedure tot verstoting de Belgische wet is overtreden, aangezien de echtgenoten, die van Marokkaanse nationaliteit zijn, gehuwd zijn in Marokko waar de eerste echtgenote al langer dan twintig jaar woont (1). (1) Zie concl. O.M. en de aldaar aangehaalde verwijzingen.

OPENBARE ORDE - Marokkaanse beslissing - Verstoting - Internationale openbare orde

- Art. 570, tweede lid, 1° Gerechtelijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Allerlei - Openbare orde - Marokkaanse beslissing - Verstoting - Internationale openbare orde

- Art. 570, tweede lid, 1° Gerechtelijk Wetboek

Justifie légalement sa décision que le mari doit, en vertu de la répudiation prévue par la loi marocaine, être considéré en Belgique comme divorcé de sa première épouse, l'arrêt qui, tout en admettant que, dans la loi marocaine en conformité de laquelle le lien conjugal a été rompu, une discrimination subsiste à l'égard de l'épouse marocaine, considère qu'il convient de vérifier si la décision de répudiation n'est pas contraire à l'ordre public belge in concreto et non in abstracto, qu'en l'espèce, il est acquis que la première épouse a accepté la répudiation et qu'on ne peut affirmer que la procédure de répudiation s'est déroulée en fraude de la loi belge dès lors que les époux, de nationalité marocaine, se sont mariés au Maroc où la première épouse réside depuis plus de vingt ans (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées dans celles-ci.

ORDRE PUBLIC - Décision marocaine - Répudiation - Ordre public international

- Art. 570, al. 2, 1° Code judiciaire

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Divers - Ordre public - Décision marocaine - Répudiation - Ordre public international

- Art. 570, al. 2, 1° Code judiciaire

Onder openbare orde in de zin van artikel 570, tweede lid, 1°, Ger.W. wordt de Belgische internationale openbare orde verstaan (1). (1) Zie concl. O.M. en de aldaar aangehaalde verwijzingen.

OPENBARE ORDE - Internationale openbare orde - Begrip - Vonnis gewezen door een buitenlandse rechtbank

- Art. 570, tweede lid, 1° Gerechtelijk Wetboek

Par ordre public au sens de l'article 570, alinéa 2, 1°, du Code judiciaire, on entend l'ordre public international belge (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées dans celles-ci.

ORDRE PUBLIC - Ordre public international - Notion - Jugement rendu par un tribunal étranger

- Art. 570, al. 2, 1° Code judiciaire

S.01.0052.N 6 mei 2002 AC nr. 275

Concl. adv.-gen. Th. Werquin, Cass., 6 mei 2002, AR nr S.01.0052.N, AC, 2002, nr. ... .

ADMINISTRATIEVE GELDBOETE IN FISCALE ZAKEN - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Niet-

Conclusions de M. l'avocat général WERQUIN, Cass., 6 mai 2002, RG S.01.0052.N, AC, 2002, n° ... .

AMENDES ADMINISTRATIVES (EN MATIERE SOCIALE) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Prestataires de soins - Kinésithérapeutes - Praticiens de l'art infirmier - Défaut de tenue

bijhouden van het verstrekkingenregister - Inbreuk - Administratieve geldboete - Administratieve sanctie - Aard der sanctie

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Inbreuken - Administratieve geldboete - Strafsanctie

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Niet-bijhouden van het verstrekkingenregister - Inbreuk - Administratieve geldboete - Administratieve sanctie - Aard der sanctie

De administratieve geldboetes bepaald bij de artt. 6 en 7 K.B. 4 juni 1987 en 25 november 1996 tot vaststelling van de regelen inzake het bijhouden van een verstrekkingenregister door de kinesitherapeuten en de verpleegkundigen en tot betaling van de administratieve geldboetes in geval van inbreuk op deze voorschriften zijn administratieve sancties in de zin van artt. 101 Z.I.V.-wet en 168 van de gecoörd. Z.I.V.-wet 14 juli 1994 (1). (1) Zie de (strijdige) conclusie van het O.M.

ADMINISTRATIEVE GELDBOETE IN FISCALE ZAKEN - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Inbreuken - Administratieve sancties - Administratieve geldboeten - Aard

- Artt. 37ter en 101 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 76 en 168 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 4 juni 1987 en 25 nov. 1996

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Inbreuken - Administratieve sancties - Administratieve geldboeten - Aard

- Artt. 37ter en 101 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 76 en 168 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 4 juni 1987 en 25 nov. 1996

De administratieve sanctie wegens het door de kinesitherapeuten en de verpleegkundigen niet-bijhouden van het verstrekkingenregister is geen strafsanctie (1). (1) Zie de (strijdige) conclusie van het O.M.

d'un registre des prestations - Infraction - Amende administrative - Sanction administrative - Nature de la sanction

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Prestataires de soins - Kinésithérapeutes - Praticiens de l'art infirmier - Obligations - Infractions - Amende administrative - Sanction pénale

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Prestataires de soins - Kinésithérapeutes - Praticiens de l'art infirmier - Défaut de tenue d'un registre des prestations - Infraction - Amende administrative - Sanction administrative - Nature de la sanction

Les amendes administratives prévues par les articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 4 juin 1987 et du 25 novembre 1996 fixant les modalités de tenue d'un registre de prestations par les kinésithérapeutes et les praticiens de l'art infirmier et déterminant les amendes administratives en cas d'infraction à ces dispositions sont des sanctions administratives au sens des articles 101 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et 168 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1). (1) Voir les conclusions (contraires) du MP.

AMENDES ADMINISTRATIVES (EN MATIERE SOCIALE) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Prestataires de soins - Kinésithérapeutes - Praticiens de l'art infirmier - Obligations - Infractions - Sanctions administratives - Amendes administratives - Nature

- Art. 37ter et 101 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 76 et 168 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 6 et 7 A.R. du 4 juin 1987 et 25 novembre 1996

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Prestataires de soins - Kinésithérapeutes - Praticiens de l'art infirmier - Obligations - Infractions - Sanctions administratives - Amendes administratives - Nature

- Art. 37ter et 101 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 76 et 168 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 6 et 7 A.R. du 4 juin 1987 et 25 novembre 1996

La sanction administrative infligée aux kinésithérapeutes et aux praticiens de l'art infirmier qui n'ont pas tenu les registres de prestations ne constitue pas une sanction pénale (1). (1) Voir les conclusions (contraires) du MP.

ADMINISTRATIEVE GELDBOETE IN FISCALE ZAKEN - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Niet-bijhouden van het verstrekkingenregister - Inbreuk - Administratieve geldboete - Administratieve sanctie - Aard der sanctie

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6 KB 4 juni 1987 en 25 nov. 1996

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Niet-bijhouden van het verstrekkingenregister - Inbreuk - Administratieve geldboete - Administratieve sanctie - Aard der sanctie

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6 KB 4 juni 1987 en 25 nov. 1996

AMENDES ADMINISTRATIVES (EN MATIERE SOCIALE) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Prestataires de soins - Kinésithérapeutes - Praticiens de l'art infirmier - Défaut de tenue d'un registre des prestations - Infraction - Amende administrative - Sanction administrative - Nature de la sanction

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6 A.R. du 4 juin 1987 et 25 novembre 1996

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Prestataires de soins - Kinésithérapeutes - Praticiens de l'art infirmier - Défaut de tenue d'un registre des prestations - Infraction - Amende administrative - Sanction administrative - Nature de la sanction

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6 A.R. du 4 juin 1987 et 25 novembre 1996

Om uit te maken of een administratieve sanctie een strafsanctie is in de zin van artikel 15 I.V.B.P.R., moet nagegaan worden of ze niet slechts een bepaalde groep met een particulier statuut betreft, een bepaald gedrag voorschrijft en op de niet-naleving ervan een sanctie stelt, niet alleen een vergoeding van schade betreft, maar essentieel ertoe strekt te straffen om herhaling van gelijkaardige handelingen te voorkomen, stoelt op een norm met een algemeen karakter, waarvan het oogmerk tezelfdertijd preventief en repressief is en of ze zeer zwaar is gelet op het bedrag ervan; indien na afweging van deze elementen blijkt dat de strafrechtelijke aspecten doorslag geven, moet de administratieve sanctie beschouwd worden als een strafsanctie in de zin van de aangewezen verdragsbepaling (1). (1) Zie de (strijdige) conclusie van het O.M.

Pour décider si une sanction administrative est une sanction pénale au sens de l'article 15 du P.I.D.C.P., il y a lieu d'examiner si elle ne concerne pas uniquement un groupe déterminé doté d'un statut particulier, si elle ne prescrit pas un comportement déterminé et prévoit une sanction en vue de son respect, si elle ne concerne pas seulement une réparation pécuniaire d'un préjudice mais tend essentiellement à sanctionner afin d'éviter la réitération d'agissements similaires, si elle se fonde sur une norme à caractère général dont le but est à la fois préventif et répressif et si elle est très sévère eu égard à son montant ; si, après examen de tous ces éléments il apparaît que les aspects répressifs sont prédominants, la sanction administrative doit être considérée comme une sanction pénale au sens des dispositions conventionnelles mentionnées (1). (1) Voir les conclusions (contraires) du MP.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Inbreuken - Administratieve geldboete - Strafsanctie

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Prestataires de soins - Kinésithérapeutes - Praticiens de l'art infirmier - Obligations - Infractions - Amende administrative - Sanction pénale

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

S.01.0079.F 15 april 2002 AC nr. 228

De shock bij de aanblik van de collega's en de wanorde ten gevolge van de enkele uren tevoren gepleegde overval kan als een plotselinge gebeurtenis worden aangemerkt (1). (1) Zie L. VAN GOSSUM, "Les accidents du travail", 5de ed., Brussel, 2000, p. 53, nr. 3.3.b.1.

L'impact soudain de la vision des collègues et du désordre consécutif au hold-up survenu quelques heures auparavant, peut constituer un événement soudain (1). (1) Voir L. VAN GOSSUM, "Les accidents du travail", 5ème édit., Bruxelles, 2000, p. 53, n° 3.3.b.1

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Begrip - Enkele uren tevoren gepleegde overval - Collega's - Wanorde - Aanblik - Shock

- Art. 2, vierde lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Notion - Hold-up quelques heures auparavant - Collègues - Désordre - Vision - Impact soudain

- Art. 2, al. 4 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages

schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.01.0081.N 4 februari 2002 AC nr. 82

Personen met een handicap hebben slechts recht op een tussenkomst van het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap in de gevallen en volgens de voorwaarden bepaald door de Vlaamse Regering; het decreet van 27 juni 1990 verleent derhalve geen algemeen recht op bijstand tot sociale integratie.

MINDERJARIGHEID - Sociale integratie - Bijstand - Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap - Recht op tussenkomst

- Artt. 3, 4, 52 en 53 Decr. van de Vlaamse Gemeenschap van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap

Les personnes handicapées n'ont droit à l'intervention du Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées que dans les cas et selon les conditions prévues par le Gouvernement Flamand; le décret du 27 juin 1990 n'accorde dès lors pas un droit général à l'assistance à l'intégration sociale.

HANDICAPES - Intégration sociale - Assistance - Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées - Droit à l'intervention

- Art. 3, 4, 52 et 53 Décr. Comm. fl. du 27 juin 1990

Wanneer de persoon met een handicap zowel krachtens het decreet als krachtens een andere regelgeving aanspraak maakt op bijstand tot sociale integratie voor dezelfde behoefte, heeft de tussenkomst van het Fonds een subsidiair karakter, in die zin dat het Fonds zijn tegemoetkoming kan weigeren of verminderen; hieruit mag niet afgeleid worden dat het Fonds de kosten van de bijstand tot sociale integratie verleend aan een persoon met een handicap ten laste zou mogen nemen, telkens voor deze kosten geen bijstand wordt verleend op grond van een andere regelgeving.

MINDERJARIGHEID - Sociale integratie - Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap - Bijstand - Subsidiair karakter

- Art. 6 Decr. van de Vlaamse Gemeenschap van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap

Lorsqu'une personne handicapée a droit, en vertu du décret et en vertu d'une autre réglementation, à une allocation d'intégration sociale destinée à couvrir le même besoin, l'intervention du Fonds a un caractère subsidiaire en ce sens que le Fonds peut refuser ou réduire son allocation; il ne peut s'en déduire que le Fonds pourrait prendre en charge les frais d'assistance à l'intégration sociale dispensés à une personne handicapée chaque fois qu'aucune assistance n'est dispensée pour ces frais en vertu d'une autre réglementation.

HANDICAPES - Intégration sociale - Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées - Assistance - Caractère subsidiaire

- Art. 6 Décr. Comm. fl. du 27 juin 1990

S.01.0085.F 15 april 2002 AC nr. 229

De rechter beslist wettig dat het bestaan van een gezagsverhouding tussen een vennootschap en sommige van haar vennoten niet bewezen is, wanneer hij erop wijst dat laatstgenoemden werken naargelang zij beschikbaar zijn of zoals het hun goed uitkomt, de arbeid in onderling akkoord tussen de vennoten verdeeld wordt, het een familiebedrijf betreft, de arbeidsverhoudingen derhalve op een samenwerking berusten die weliswaar gecoördineerd wordt zonder dat er evenwel nauwkeurige richtlijnen gegeven worden over de wijze waarop het werk moet worden gedaan en het bedrijf, benevens de bovengenoemde vennoten, geregeld werknemers tewerkstelt die kunnen inspringen bij onverwachte afwezigheid van een van die vennoten (1). (1) Zie cass., 10 sept. 2001, AR S.00.0187.F, nr ...; 14 jan. 2002, AR S.01.0016.F, nr ... met concl. O.M.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Gezagsverhouding - Vennoten - Eigen tijdsindeling - Samenwerking

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Décide légalement que l'existence d'un lien de subordination entre une société et certains de ses associés n'est pas établie, le juge qui relève que ces derniers travaillent en fonction de leur disponibilité ou selon leurs convenances, que le travail est réparti entre les associés de commun accord, que l'entreprise revêt un caractère familial, que les relations de travail s'inscrivent dès lors dans une logique de collaboration certes coordonnée mais sans aucune instruction précise quant à la manière dont le travail doit s'effectuer et qu'en plus des associés précités, l'entreprise occupe régulièrement des travailleurs salariés qui peuvent suppléer l'absence imprévue de l'un ou l'autre de ces associés (1). (1) Voir cass., 10 septembre 2001, R.G. S.00.0187.F, n° ...; 14 janvier 2002, R.G. S.01.0016.F, n° ..., avec concl. M.P.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Lien de subordination - Associés - Convenances - Collaboration

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De rechter voldoet aan de motiveringsplicht, wanneer hij tegenover een middel van een partij zijn tegengestelde beoordeling van de feitelijke gegevens van de zaak stelt, zonder dat hij daarenboven hoeft te antwoorden op alle argumenten die de voormelde partij tot staving van dat verweer aanvoert en die geen afzonderlijke middelen zijn (1). (1) Cass., 3 mei 2000, AR P.99.1197.F, nr. 268; zie cass., 14 jan. 1998, AR P.97.0988.F, nr. 24.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Feitelijke gegevens van de zaak - Tegenovergestelde beoordeling - Middelen - Argumenten - Verplichting om te antwoorden

- Art. 149 Grondwet 1994

Satisfait à l'obligation de motivation le juge qui oppose à un moyen d'une partie son appréciation contraire des éléments de fait de la cause, sans qu'il soit tenu de répondre en outre à chacun des arguments invoqués par cette partie pour justifier cette défense et qui ne constituent pas des moyens distincts (1). (1) Cass. 3 mai 2000, R.G. P.99.1197.F, n° 268; voir cass. 14 janvier 1998, R.G. P.97.0988.F, n° 24.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Eléments de fait de la cause - Appréciation contraire - Moyens - Arguments - Obligation de répondre

- Art. 149 Constitution 1994

De rechter kan de arbeidsongevallenverzekeraar, voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988, niet veroordelen tot betaling aan het Fonds van Arbeidsongevallen van de bijkomende vergoeding die overeenstemt met de waarschijnlijke kosten voor vernieuwing en herstelling van de prothesen en orthopedische toestellen, zolang het bedrag van die vergoeding niet is vastgesteld bij overeenkomst of bij een rechterlijke beslissing (1). (1) Art. 28bis Arbeidsongevallenwet zoals ingevoegd bij K.B. van 10 december 1987; Art. 35bis K.B. 21 december 1971 zoals ingevoegd bij K.B. van 10 december 1987 en vóór zijn wijziging bij K.B. van 22 september 1993.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Ongeval vóór 1 januari 1988 - Geneeskundige verzorging - Prothesen en orthopedische toestellen - Vernieuwing - Herstelling - Arbeidsongevallenverzekeraar - Bijkomende vergoeding - Betaling - Fonds voor Arbeidsongevallen - Bepaling van vergoeding - Geen overeenkomst - Verplichting van de rechter

- Art. 35bis KB 21 dec. 1971

- Art. 28bis, tweede, derde en vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

En ce qui concerne les accidents survenus avant le 1er janvier 1988, le juge ne peut condamner l'assureur-loi à payer au Fonds des accidents du travail l'indemnité supplémentaire représentant le coût probable du renouvellement et de la réparation des appareils de prothèse et d'orthopédie, tant que cette indemnité n'a pas été fixée par accord ou par décision judiciaire (1). (1) L. 10 avril 1971, artikel 28bis, inséré par l'arrêté royal du 10 décembre 1987 ; Arr. Roy. 21 décembre 1971, artikel 35bis, inséré par l'arrêté royal du 10 décembre 1987 et avant sa modification par l'arrêté royal du 22 septembre 1993.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Accident survenu avant le 1er janvier 1988 - Soins médicaux - Appareils de prothèse et d'orthopédie - Renouvellement - Réparation - Assureur-loi - Indemnité supplémentaire - Paiement - Fonds des accidents du travail - Fixation de l'indemnité - Pas d'accord - Obligation du juge

- Art. 35bis A.R. du 21 décembre 1971

- Art. 28bis al. 2, 3 et 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.01.0088.F — 4 november 2002 — AC nr. 579

Artikel 257 van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector verbiedt de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank niet om een arbeidsovereenkomst op te maken met een opschortende voorwaarde (1). (1) Zie Cass., 5 juni 1981, AR 3023 (AC, 1980-81, nr. 576, met concl. adv.-gen. Lenaerts in R.W. 1981-1982, kol. 246).

ARBEIDSOVEREENKOMST - Allerlei - Organisatie van de openbare kredietsector - Algemene Spaar- en Lijfrentekas - Personeel - Arbeidsovereenkomst - Opschortende voorwaarde

- Art. 257 Wet 17 juni 1991

L'article 257 de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit n'interdit pas à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite - Banque de présenter un contrat de travail assorti d'une condition suspensive (1). (1) Voir Cass., 5 juin 1981, R.G. 3023 (Bull. et Pas., 1981, I, 1149) avec conclusions de M. LENAERTS, avocat général, publiées dans R.W. 1981-1982, col. 246).

CONTRAT DE TRAVAIL - Divers - Organisation du secteur public du crédit - Caisse générale d'Epargne et de Retraite - Personnel - Contrat de travail - Condition suspensive

- Art. 257 Loi du 17 juin 1991

De rechter moet ambtshalve zijn bevoegdheid ratione materiae nagaan (1). (1) Cass., 13 okt. 1997, AR S.96.0157.F, nr. 401.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Openbare orde - Rechtbanken - Ambtshalve onderzoek

- Art. 556 Gerechtelijk Wetboek

Le juge doit, d'office, vérifier sa compétence ratione materiae (1). (1) Cass., 13 octobre 1997, R.G. S.96.0157.F, n° 401.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Ordre public - Tribunaux - Vérification d'office

- Art. 556 Code judiciaire

S.01.0089.F — 23 september 2002 — AC nr. 469

Het welomschreven feit dat een werkvrouw in dienst van een schoonmaakbedrijf vuilniszakken, gevuld met telefoonboeken, draagt kan worden beschouwd als een plotselinge gebeurtenis in de zin van de Arbeidsongevallenwet (1). (1) Zie cass., 20 jan. 1997, A.R. S.96.0112.F, nr. 42; 14 feb. 2000, A.R. S.98.0136.F, nr. 117, met concl. O.M.; 3 april 2000, A.R. S.99.0180.N, nr. 219.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Begrip - Werkvrouw - Vuilniszakken - Dragen

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le fait, bien défini, pour une femme d'ouvrage au service d'une entreprise de nettoyage, de manipuler des poubelles contenant des annuaires téléphoniques, peut constituer un événement soudain au sens de la loi sur les accidents du travail (1). (1) Voir cass., 20 janvier 1997, R.G. S.96.0112.F, n° 42; 14 février 2000, R.G. S.98.0136.F, n° 117, avec concl. M.P.; 3 avril 2000, R.G. S.99.0180.N, n° 219.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Notion - Femme d'ouvrage - Poubelles - Manipulation

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.01.0090.N 22 april 2002 AC nr. 244

De exploitatiezetel is iedere vestiging of elk centrum met enige standvastigheid waaraan het personeelslid gehecht is en waar de sociale betrekkingen tussen de werkgever en de werknemer in principe plaatshebben: daar worden doorgaans de opdrachten en instructies aan het personeelslid gegeven, worden hem alle mededelingen gedaan en wendt hij zich tot zijn werkgever.

TAALGEBRUIK - Sociale betrekkingen - Taaldecreet - Toepassingsgebied - Nederlands taalgebied - Exploitatiezetel

- Artt. 1 en 2 Decr. 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik der talen voor de sociale betrekking tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de onderneming

Le siège d'exploitation est tout établissement ou tout centre présentant une certaine permanence auquel est rattaché un membre du personnel et où se déroulent en principe les relations sociales entre l'employeur et le travailleur: c'est là que le membre du personnel est normalement chargé de ses tâches, que lui sont données des instructions, que toutes les communications lui sont faites et qu'il s'adresse à son employeur.

LANGUES (EMPLOI DES) - Relations sociales - Décret du 19 juillet 1973 - Champ d'application - Région de langue néerlandaise - Siège d'exploitation

- Art. 1er et 2 Décret du 19 juillet 1973 du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprise prescrits par

---

De sociale betrekkingen tussen werkgever en werknemer omvatten alle verhoudingen die plaatsvinden in het ondergeschikt verband of nog in het hiërarchisch verband tussen de werkgever of zijn aangestelden en de werknemer.

TAALGEBRUIK - Sociale betrekkingen - Verhoudingen - Werkgever - Werknemer

- Artt. 3 en 4 Decr. 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik der talen voor de sociale betrekking tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de onderneming

Les relations sociales entre l'employeur et le travailleur comportent toutes les relations qui existent dans un lien de subordination ou dans un rapport hiérarchique entre l'employeur ou ses préposés et le travailleur.

LANGUES (EMPLOI DES) - Relations sociales - Relations - Employeur - Travailleur

- Art. 3 et 4 Décret du 19 juillet 1973 du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprise prescrits par

---

S.01.0091.F 25 maart 2002 AC nr. 199

Concl. eerste adv-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 25 maart 2002, AR S.01.0091.F, AC, 2002, nr ...

ARBEIDSVOORZIENING - Algemeen - Vreemdelingen - Bescherming - Uitvoerende macht - Machtiging

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Artikel 191 - Vreemdelingen - Bescherming - Uitzondering - Wet - Gevolg - Sociale zekerheid - Werknemers - Werkloosheid

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Artikel 191 -

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 25 mars 2002, R.G. S.01.0091.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

EMPLOI - Généralités - Etrangers - Protection - Pouvoir exécutif - Habilitation

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 191 - Etrangers - Protection - Exception - Loi - Conséquence - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Chômage

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 191 -

Vreemdelingen - Bescherming - Uitzondering - Wet

VREEMDELINGEN - Bescherming - Grondwet - Uitzondering - Wet

VREEMDELINGEN - Bescherming - Arbeidsvoorziening - Werkloosheid - Uitvoerende macht - Machtiging

WERKLOOSHEID - Algemeen - Grondwet - Vreemdelingen - Bescherming - Uitzondering - Wet

WERKLOOSHEID - Algemeen - Vreemdelingen - Bescherming - Uitvoerende macht - Machtiging

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Wet - Begrip - Grondwet - Vreemdelingen - Bescherming - Uitzondering

Etrangers - Protection - Exception - Loi

ETRANGERS - Protection - Constitution - Exception - Loi

ETRANGERS - Protection - Emploi - Chômage - Pouvoir exécutif - Habilitation

CHOMAGE - Généralités - Constitution - Etrangers - Protection - Exception - Loi

CHOMAGE - Généralités - Etrangers - Protection - Pouvoir exécutif - Habilitation

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Loi - Notion - Constitution - Etrangers - Protection - Exception

---

Artikel 7, § 1, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wijkt niet af van het grondwettelijk beginsel van de gelijkstelling van Belgen en vreemdelingen en machtigt de Koning niet om daarvan af te wijken (1). (1) Zie de grotendeels eensluidende concl. van het O.M.

L'article 7, § 1er, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ne déroge pas au principe constitutionnel d'assimilation entre Belges et étrangers et n'habilite pas le Roi à y déroger (1). (1) Voir les concl. en grande partie conf. du M.P.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Artikel 191 - Vreemdelingen - Bescherming - Uitzondering - Wet - Gevolg - Sociale zekerheid - Werknemers - Werkloosheid

- Art. 191 Grondwet 1994

- Art. 7, § 1 Besl. W. 28 dec. 1944

- Artt. 36 en 43, § 1, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Algemeen - Grondwet - Vreemdelingen - Bescherming - Uitzondering - Wet

- Art. 191 Grondwet 1994

- Art. 7, § 1 Besl. W. 28 dec. 1944

- Artt. 36 en 43, § 1, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 191 - Etrangers - Protection - Exception - Loi - Conséquence - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Chômage

- Art. 191 Constitution 1994

- Art. 7, § 1er A.-L. du 28 décembre 1944

- Art. 36 et 43, § 1er, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Généralités - Constitution - Etrangers - Protection - Exception - Loi

- Art. 191 Constitution 1994

- Art. 7, § 1er A.-L. du 28 décembre 1944

- Art. 36 et 43, § 1er, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Het enige artikel van de wet van 13 december 1976 houdende goedkeuring van de bilaterale akkoorden betreffende de tewerkstelling in België van buitenlandse werknemers wijkt niet af van het grondwettelijk beginsel van de gelijkstelling van Belgen en vreemdelingen en machtigt de Koning niet om daarvan af te wijken (1). (1) Zie de grotendeels eensluidende concl. van het O.M.

L'article unique de la loi du 13 décembre 1976 portant approbation des accords bilatéraux relatifs à l'emploi en Belgique de travailleurs étrangers ne déroge pas au principe constitutionnel d'assimilation entre Belges et étrangers et n'habilite pas le Roi à y déroger (1). (1) Voir les concl. en grande partie conf. du M.P.

ARBEIDSVOORZIENING - Algemeen - Vreemdelingen - Bescherming - Uitvoerende macht - Machtiging

- Enig art. Wet 13 dec. 1976

VREEMDELINGEN - Bescherming - Arbeidsvoorziening - Werkloosheid - Uitvoerende macht - Machtiging

- Enig art. Wet 13 dec. 1976

WERKLOOSHEID - Algemeen - Vreemdelingen - Bescherming - Uitvoerende macht - Machtiging

- Enig art. Wet 13 dec. 1976

EMPLOI - Généralités - Etrangers - Protection - Pouvoir exécutif - Habilitation

- Art. unique L. du 13 décembre 1976

ETRANGERS - Protection - Emploi - Chômage - Pouvoir exécutif - Habilitation

- Art. unique L. du 13 décembre 1976

CHOMAGE - Généralités - Etrangers - Protection - Pouvoir exécutif - Habilitation

- Art. unique L. du 13 décembre 1976

Iedere vreemdeling die zich op het grondgebied van België bevindt, geniet de bescherming verleend aan personen en aan goederen, behoudens de bij wet gestelde uitzonderingen; in de zin van die grondwetsbepaling moet de wet worden opgevat als de akte die uitgaat van de wetgevende macht (1). (1) Zie de grotendeels eensluidende concl. van het O.M.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Wet - Begrip - Grondwet - Vreemdelingen - Bescherming - Uitzondering

- Art. 191 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Artikel 191 - Vreemdelingen - Bescherming - Uitzondering - Wet

- Art. 191 Grondwet 1994

VREEMDELINGEN - Bescherming - Grondwet - Uitzondering - Wet

- Art. 191 Grondwet 1994

Tout étranger qui se trouve sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens, sauf les exceptions établies par la loi; au sens de cette disposition constitutionnelle, la loi doit être comprise comme l'acte émanant du pouvoir législatif (1). (1) Voir les concl. en grande partie conf. du M.P.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Loi - Notion - Constitution - Etrangers - Protection - Exception

- Art. 191 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 191 - Etrangers - Protection - Exception - Loi

- Art. 191 Constitution 1994

ETRANGERS - Protection - Constitution - Exception - Loi

- Art. 191 Constitution 1994

S.01.0093.N 18 februari 2002 AC nr. 113

De vermoedens in artikel 22ter van de wet van 27 juni 1969, die de niet-naleving sanctioneren van de voorschriften inzake de bekendmaking van de werkroosters en inzake de vaststelling van de afwijkingen op de normale werkroosters, behoudens bewijs van het tegendeel dat door de werkgever wordt aangebracht, zijn specifiek ten gunste van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ingesteld, ten behoeve van de inning en de invordering van de verschuldigde sociale zekerheidsbijdragen.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Deeltijdse arbeid - Werkgever - Bijdrage - Plicht - Rechtsverhouding - Werkgever - R.S.Z. - Ontstentenis van openbaarmaking van werkrooster - Sancties - Vermoedens - Doel - Toepasselijke wetgeving

- Art. 22ter Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Artt. 157-159 Programmawet 22 dec. 1989

Sauf preuve du contraire apportée par l'employeur, les présomptions contenues à l'article 22ter de la loi du 27 juin 1969 qui sanctionnent le non-respect des prescriptions en matière de publicité des horaires de travail et des constatations des dérogations aux horaires de travail normaux ont été instituées spécifiquement au profit de l'Office national de sécurité sociale en vue de permettre la perception et le recouvrement des cotisations de sécurité sociale qui sont dues.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Travail à temps partiel - Employeur - Cotisation - Devoir - Rapport juridique - Employeur - O.N.S.S. - Défaut de publicité de l'horaire de travail - Sanctions - Présomptions - But - Législation applicable

- Art. 22ter L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 157-159 L.-programme du 22 décembre 1989

De verplichtingen opgelegd aan de werkgevers met betrekking tot de bekendmaking van de werkroosters van de deeltijdse werknemers en met betrekking tot de vaststelling van de afwijkingen op de normale werkroosters strekken ertoe een efficiënte controle mogelijk te maken op de werkelijk verrichte prestaties, met het oog op de voorkoming en de bestrijding van zwartwerk (1). (1) Cass., 4 okt. 1999, AR nr S.97.0153.F nr 501 met noot; zie ook het arrest van dezelfde datum, AR nr S.01.0133.N, nr ....

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Deeltijdse arbeid - Werkgever - Werkroosters - Openbaarmaking - Toezicht - Bevoegde ambtenaren en instellingen - Doel

- Artt. 157-159 Programmawet 22 dec. 1989

Les obligations imposées aux employeurs en ce qui concerne la publicité des horaires des travailleurs à temps partiel et la constatation des dérogations aux horaires de travail normaux tendent à permettre un contrôle efficace des prestations réellement effectuées, en vue de prévenir et de réprimer le travail clandestin (1). (1) Cass., 4 octobre 1999, RG S.97.0153.F, n° 501 et la note; voir aussi l'arrêt rendu à la même date, RG n° S.01.0133.N n°...

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Travail à temps partiel - Employeur - Horaires de travail - Publicité - Contrôle - Fonctionnaires et institutions compétents - But

- Art. 157-159 L.-programme du 22 décembre 1989

Het vermoeden luidens hetwelk de deeltijdse werknemers vermoed worden arbeid te hebben verricht in het kader van een arbeidsovereenkomst voor voltijdse arbeid, krijgt uitwerking in alle gevallen waarin de voorschriften inzake de bekendmaking van de werkroosters niet werden nageleefd en dus ook wanneer een normaal werkrooster voor deeltijdse arbeid ontbreekt.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Werkgever - Deeltijdse arbeid - Werkrooster - Openbaarmaking - Ontstentenis - Gevolg - Voltijdse arbeid - Wettelijk vermoeden - Toepassing - Ontbreken van normaal werkrooster

- Art. 22ter Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Artt. 157-159 Programmawet 22 dec. 1989

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Grondslag - Deeltijdse arbeid - Werkrooster - Openbaarmaking - Ontstentenis - Gevolg - Voltijdse arbeid - Wettelijk vermoeden - Toepassing - Ontbreken van normaal werkrooster

- Art. 22ter Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Artt. 157-159 Programmawet 22 dec. 1989

La présomption selon laquelle les travailleurs à temps partiel sont présumés avoir effectué leurs prestations dans le cadre d'un contrat de travail à temps plein s'applique dans tous les cas où les prescriptions en matière de publicité des horaires de travail n'ont pas été respectées et, dès lors, aussi à défaut d'horaire de travail normal pour un travail à temps partiel.

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Employeur - Travail à temps partiel - Horaire de travail - Publicité - Manquement - Conséquence - Travail à temps plein - Présomption légale - Application - Défaut d'horaire normal

- Art. 22ter L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 157-159 L.-programme du 22 décembre 1989

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Fondement - Travail à temps partiel - Horaire de travail - Publicité - Manquement - Conséquence - Travail à temps plein - Présomption légale - Application - Défaut d'horaire normal

- Art. 22ter L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 157-159 L.-programme du 22 décembre 1989

S.01.0094.F — 25 november 2002 — AC nr. 625

Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen sluit weliswaar de journalisten, de perscorrespondenten en de personen die auteursrechten genieten uit van dat sociaal statuut, voor zover zij een op zijn minst gelijkwaardig sociaal statuut genieten, maar het heeft geen betrekking op de vaststelling van de inkomsten die als grondslag dienen voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen (1). (1) Zie Cass., 8 okt. 1979, AC, 1979-80, p. 88; 2 okt. 1989, AR 8560, nr 68; 14 jan. 2002, AR S.01.0009.F, nr ...

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Sociaal statuut - Bijdragen - Berekening - Bedrijfsinkomsten - In aanmerking te nemen bedrijfsinkomsten - Journalisten - Perscorrespondenten - Auteurs - Toepasselijke bepaling

- Artt. 5 en 11 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Sociaal statuut - Toepassingsgebied - Journalisten - Perscorrespondenten - Auteurs - Toepasselijke bepaling

- Artt. 5 en 11 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Si l'article 5 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants exclut de l'assujettissement à ce statut social les journalistes, les correspondants de presse et les personnes qui jouissent de droits d'auteur, pour autant que ces personnes bénéficient d'un statut social au moins équivalent, il ne concerne toutefois pas la détermination des revenus servant de base au calcul des cotisations sociales (1). (1) Voir Cass., 8 octobre 1979 (Bull. et Pas. 1980, I, 168); 2 octobre 1989, R.G. 8560, n° 68; 14 janvier 2002, R.G. S.01.0009.F, n° ...

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Statut social - Cotisations - Calcul - Revenus professionnels - Revenus professionnels à prendre en considération - Journalistes - Correspondants de presse - Auteurs - Disposition applicable

- Art. 5 et 11 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Statut social - Champ d'application - Journalistes - Correspondants de presse - Auteurs - Disposition applicable

- Art. 5 et 11 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

S.01.0096.F — 9 december 2002 — AC nr. 657

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 9 dec. 2002, A.R. S.01.0096.F, AC, 2002, nr ...

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied -

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 9 décembre 2002, R.G. S.01.0096.F, Pas., 2002, I, n° ...

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application -

Vervoerders van goederen - Begrip - Exploitant

Artikel 3, 5° van het koninklijk besluit van 28 november 1969 stelt de voorwaarden vast waaronder de vervoerders van goederen onderworpen zijn aan de sociale zekerheid voor werknemers; één van die voorwaarden in dat artikel is dat het vervoer moet opgedragen zijn aan de personen die het verrichten (1). (1) Zie concl. O.M.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Vervoerders van goederen - Begrip - Exploitant

- Art. 3, 5° KB 28 nov. 1969

- Art. 2, § 1, 1° Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Transporteurs de choses - Notion - Exploitant

L'article 3, 5°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 fixe les conditions dans lesquelles les transporteurs de choses sont soumis à la sécurité sociale des travailleurs; entre autres conditions, cet article impose que les transports aient fait l'objet d'une commande aux personnes qui les effectuent (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Transporteurs de choses - Notion - Exploitant

- Art. 3, 5° A.R. du 28 novembre 1969

- Art. 2, § 1er, 1° L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

S.01.0098.F 4 november 2002 AC nr. 580

De regel volgens welke het recht van de gehandicapte op tegemoetkoming ambtshalve wordt herzien vijf jaar na de eerste ingangsdatum van de laatste beslissing waarbij een tegemoetkoming werd toegekend, is opgeheven tussen 1 januari 1997 en 31 januari 1999 (1). (1) Art. 21, eerste lid, 6°, K.B. van 6 juli 1987, na de wijziging ervan bij artikel 1 K.B. van 26 sept. 1995; artikel 1 K.B. van 26 sept. 1995, B.S. van 10 nov. 1995, p. 31078; artt. 9 en 10 K.B. van 5 juli 1998 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 11 april 1995 tot invoering van "het handvest" van de sociaal verzekerde, wat de tegemoetkomingen aan gehandicapten betreft, B.S. van 12 aug. 1998, p. 25793; artt. 9 en 21 K.B. van 15 jan. 1999, B.S. van 28 jan. 1999, p 2445. Zie ook thans artikel 21, 9°, K.B. van 6 juli 1987.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Ambtshalve herziening - Vijffjarige herziening - Verordenende bepaling - Werking in de tijd

- Art. 21, eerste lid, 6° KB 6 juli 1987

- Art. 1 KB van 26 sept. 1995

- Artt. 9 en 10 KB van 5 juli 1998

- Artt. 9 en 21 KB van 15 jan. 1999

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Verordenende bepaling - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Ambtshalve herziening - Vijffjarige herziening

- Art. 21, eerste lid, 6° KB 6 juli 1987

- Art. 1 KB van 26 sept. 1995

- Artt. 9 en 10 KB van 5 juli 1998

- Artt. 9 en 21 KB van 15 jan. 1999

La règle suivant laquelle il est procédé d'office à une révision du droit à l'allocation au handicapé cinq ans après la première date d'effet de la dernière décision d'octroi d'une allocation, a été abrogée entre le 1er janvier 1997 et le 31 janvier 1999 (1). (1) A.R. du 6 juillet 1987, artikel 21, al. 1er, 6°, après sa modification par l'artikel 1er de l'A.R. du 26 septembre 1995; A.R. du 26 septembre 1995, artikel 1er, M.B. du 10 novembre 1995, p. 31078; A.R. du 5 juillet 1998 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social, en matière d'allocations aux handicapés, artikel 9 et 10, M.B. du 12 août 1998, p. 25793; A.R. du 15 janvier 1999, artikel 9 et 21, M.B. du 28 janvier 1999, p. 2445. Voir aussi actuellement A.R. du 6 juillet 1987, artikel 21, 9°.

HANDICAPES - Allocations - Révision d'office - Révision quinquennale - Disposition réglementaire - Application dans le temps

- Art. 21, al. 1er, 6° A.R. du 6 juillet 1987

- Art. 1er A.R. du 26 septembre 1995

- Art. 9 et 10 A.R. du 5 juillet 1998

- Art. 9 et 21 A.R. du 15 janvier 1999

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Disposition réglementaire - Handicapés - Allocations - Révision d'office - Révision quinquennale

- Art. 21, al. 1er, 6° A.R. du 6 juillet 1987

- Art. 1er A.R. du 26 septembre 1995

- Art. 9 et 10 A.R. du 5 juillet 1998

- Art. 9 et 21 A.R. du 15 janvier 1999

S.01.0103.N 4 februari 2002 AC nr. 83

De bijdragen of premies die de werkgever in uitvoering van een reglement dat deel uitmaakt van de arbeidsovereenkomst betaalde voor een groepsverzekering, bestemd om een pensioenfonds te spijzen, maken een in geld waardeerbaar voordeel uit, toegekend als tegenprestatie voor de in het kader van de arbeidsovereenkomst verrichte arbeid, en dienen in aanmerking te worden genomen voor de berekening van het vakantiegeld-einde-dienst (1). (1) Het O.M. concludeerde in de zin dat, aangezien het loonbegrip in artikel 46 Jaarlijkse Vakantiebesluit wordt omschreven als "de verdiende brutowedden", de werkgeversbijdragen in de groepsverzekering uit de berekeningsbasis moeten worden gehaald; het zijn immers aanvullende voordelen op sociale zekerheid. Ze zijn weliswaar verworven krachtens de arbeidsovereenkomst, maar ze maken geen deel uit van de brutowedde aangezien het ook geen loon is waarop socialezekerheidsbijdragen moeten worden betaald. Derhalve maken ze ook geen deel uit van de brutowedde waarop het vertrekvakantiegeld dient te worden berekend. Artikel 46 van het Uitvoeringsbesluit van de Jaarlijkse Vakantiewet kan geen afbreuk doen aan de wettelijke bepaling van het loonbegrip zoals bedoeld in de Jaarlijkse Vakantiewet. Een uitvoeringskoninklijk besluit kan op zich nooit de tekst van de wet zelf wijzigen.Aangezien het wettelijk rustpensioen voor werknemers uitdrukkelijk als een regeling voor Sociale Zekerheid wordt aangemerkt, kan de bijdrage die door de werkgever wordt betaald ter aanvulling van het wettelijk pensioen niet als loon worden beschouwd in de zin van artikel 2 van de Loonbeschermingswet en derhalve krachtens artikel 9, eerste lid van de Vakantiewet, niet in aanmerking worden genomen als berekeningsbasis voor het vakantiegeld.

JAARLIJKSE VAKANTIE - Vakantiegeld bij vertrek - Bediende - Berekening - Bijdragen of premies betaald door werkgever voor een groepsverzekering

- Art. 46 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

Les cotisations ou primes payées par l'employeur en exécution d'un règlement faisant partie du contrat de travail pour une assurance de groupe destinée à alimenter un fonds de pension constituent un avantage évaluable en argent octroyé à titre de contrepartie d'un travail effectué dans le cadre d'un contrat de travail et doivent être prises en considération pour le calcul du pécule de vacances de départ (1). (1) Le M.P. a conclu en ce sens que dès lors que la notion de rémunération de l'article 46 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés est définie comme "les rémunérations brutes gagnées", les cotisations des employeurs à l'assurance de groupe ne font pas partie de la base de calcul; ce sont en effet des compléments des avantages accordés par la sécurité sociale. Ils sont certes acquis en vertu du contrat de travail mais ils ne font pas partie de la rémunération brute puisqu'ils ne constituent pas une rémunération sur laquelle des cotisations de sécurité sociale doivent être payées. Ils ne font dès lors pas davantage partie de la rémunération brute sur laquelle doit être calculé le pécule de vacances de départikel L'article 46 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles ne peut déroger à la notion légale de rémunération dont il est question dans les lois coordonnées du 28 juin 1971 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés. Un arrêté royal d'exécution ne peut en soi jamais modifier le texte de la loi.Dès lors que la pension de retraite légale des travailleurs salariés est expressément considérée comme un régime de sécurité sociale, la cotisation payée par l'employeur comme complément de la pension légale ne peut être considérée comme une rémunération au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et elle ne peut, dès lors, pas être prise en considération comme base de calcul du pécule de vacances en vertu de l'article 9, alinéa 1er des lois coordonnées du 28 juin 1971 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

VACANCES ANNUELLES - Pécule de vacances de départ - Employé - Calcul - Cotisations ou primes payées par l'employeur pour une assurance de groupe

- Art. 46 A.R. du 30 mars 1967

De bijdragen of premies die de werkgever, in uitvoering van een reglement dat deel uitmaakt van de arbeidsovereenkomst, betaalde voor een groepsverzekering, bestemd om een pensioenfonds te spijzen, maken deel uit van het loon in de zin van de Loonbeschermingswet en maken in geld waardeerbare voordelen uit die betaald worden als tegenprestatie voor de in het kader van de arbeidsovereenkomst verrichte arbeid; artikel 2, derde lid, c, van de Loonbeschermingswet doet hieraan niets af, vermits deze bepaling betrekking heeft op de langs het pensioensfonds of de pensioenverzekering uitgekeerde aanvullende pensioenuitkering zelf en niet op de hierboven bedoelde premies of bijdragen (1). (1) Het O.M. concludeerde in de zin dat, aangezien het loonbegrip in artikel 46 Jaarlijkse Vakantiebesluit wordt omschreven als "de verdiende brutowedden", de werkgeversbijdragen in de groepsverzekering uit de berekeningsbasis moeten worden gehaald; het zijn immers aanvullende voordelen op sociale zekerheid. Ze zijn weliswaar verworven krachtens de arbeidsovereenkomst, maar ze maken geen deel uit van de brutowedde aangezien het ook geen loon is waarop socialezekerheidsbijdragen moeten worden betaald. Derhalve maken ze ook geen deel uit van de brutowedde waarop het vertrekvakantiegeld dient te worden berekend. Artikel 46 van het Uitvoeringsbesluit van de Jaarlijkse Vakantiewet kan geen afbreuk doen aan de wettelijke bepaling van het loonbegrip zoals bedoeld in de Jaarlijkse Vakantiewet. Een uitvoeringskoninklijk besluit kan op zich nooit de tekst van de wet zelf wijzigen.Aangezien het wettelijk rustpensioen voor werknemers uitdrukkelijk als een regeling voor Sociale Zekerheid wordt aangemerkt, kan de bijdrage die door de werkgever wordt betaald ter aanvulling van het wettelijk pensioen niet als loon worden beschouwd in de zin van artikel 2 van de Loonbeschermingswet en derhalve krachtens artikel 9, eerste lid van de Vakantiewet, niet in aanmerking worden genomen als berekeningsbasis voor het vakantiegeld.

LOON - Algemeen - Loonbegrip - Loonbeschermingswet - Bijdragen of premies betaald door werkgever voor een groepsverzekering - Aanvullende pensioenuitkering

Les cotisations ou les primes payées par l'employeur en exécution d'un règlement faisant partie du contrat de travail pour une assurance de groupe destinée à alimenter un fonds de pension, font partie de la rémunération au sens de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération et constituent un avantage évaluable en argent octroyé à titre de contrepartie d'un travail effectué dans le cadre d'un contrat de travail; l'article 2, alinéa 3, c, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération n'y déroge pas dès lors que cette disposition concerne l'allocation de pension complémentaire elle-même versée par le fonds de pension ou l'assurance pension et pas les primes et cotisations précitées (1). (1) Le M.P. a conclu en ce sens que dès lors que la notion de rémunération de l'article 46 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés est définie comme "les rémunérations brutes gagnées", les cotisations des employeurs à l'assurance de groupe ne font pas partie de la base de calcul; ce sont en effet des compléments des avantages accordés par la sécurité sociale. Ils sont certes acquis en vertu du contrat de travail mais ils ne font pas partie de la rémunération brute puisqu'ils ne constituent pas une rémunération sur laquelle des cotisations de sécurité sociale doivent être payées. Ils ne font dès lors pas davantage partie de la rémunération brute sur laquelle doit être calculé le pécule de vacances de départikel L'article 46 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles ne peut déroger à la notion légale de rémunération dont il est question dans les lois coordonnées du 28 juin 1971 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés. Un arrêté royal d'exécution ne peut en soi jamais modifier le texte de la loi.Dès lors que la pension de retraite légale des travailleurs salariés est expressément considérée comme un régime de sécurité sociale, la cotisation payée par l'employeur comme complément de la pension légale ne peut être considérée comme une rémunération au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et elle ne peut, dès lors, pas être prise en considération comme base de calcul du pécule de vacances en vertu de l'article 9, alinéa 1er des lois coordonnées du 28 juin 1971 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

REMUNERATION - Généralités - Notion de rémunération - Loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs - Cotisations ou primes payées par l'employeur pour une assurance de groupe - Allocation de pension complémentaire

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

De partij die eenzijdig een belangrijke wijziging aan een essentieel bestanddeel van de arbeidsovereenkomst aanbrengt, beëindigt die overeenkomst onregelmatig (1). (1) Cass., 17 mei 1993, AC 1993, nr 240, met conclusie van advocaat-generaal G. BRESSELEERS.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Eenzijdige wijziging - Essentieel bestanddeel - Arbeidsplaats - Onregelmatige beëindiging

La partie qui modifie unilatéralement et de manière importante un des éléments essentiels du contrat de travail, met ainsi fin au contrat de manière irrégulière (1). (1) Cass., 17 mai 1993, Bull. 1993, n° 240 et les conclusions de Monsieur l' avocat général Bresseleers publiées à leur date dans AC

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Modification unilatérale - Elément essentiel - Lieu de travail - Rupture irrégulière

---

Geldsommen die aan derden worden uitbetaald door de werkgever, maken deel uit van het loon in de zin van de Loonbeschermingswet en maken in geld waardeerbare voordelen uit die betaald worden als tegenprestatie voor de in het kader van de arbeidsovereenkomst verrichte arbeid, wanneer de werknemer aanspraak kan maken op de betaling ervan en hij zijn recht stoelt op de arbeidsovereenkomst (1). (1) Cass., 16 jan. 1978, A.C., 1977-78, 594.

LOON - Algemeen - Loonbegrip - Loonbeschermingswet - Sommen betaald door werkgever aan derden

- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Les sommes d'argent qui sont payées par l'employeur à des tiers font partie de la rémunération au sens de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et constituent des avantages évaluables en argent qui sont payés à titre de contrepartie du travail effectué dans le cadre du contrat de travail, lorsque le travailleur peut prétendre à leur paiement et qu'il fonde son droit sur le contrat de travail (1). (1) Cass., 16 janvier 1978, Bull. 1978, 561.

REMUNERATION - Généralités - Notion de rémunération - Loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs - Sommes payées par l'employeur à des tiers

- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

Het vakantiegeld van de bediende wiens arbeidsovereenkomst een einde neemt wordt berekend aan de hand van de brutowedde die bij de werkgever is verdiend tijdens het lopende vakantiedienstjaar; met de term "brutowedde" is bedoeld: elk voordeel in geld of in geld waardeerbaar, toegekend door de werkgever als tegenprestatie voor de in het kader van de arbeidsovereenkomst verrichte arbeid.

JAARLIJKSE VAKANTIE - Vakantiegeld bij vertrek - Bediende - Berekening - Brutowedde

- Art. 46 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

Le pécule de vacances de l'employé dont le contrat de travail prend fin est calculé sur la base de la rémunération brute gagnée chez l'employeur pendant l'exercice de vacances en cours; il faut entendre par "rémunération brute" tout avantage en argent ou évaluable en argent octroyé par l'employeur à titre de contrepartie du travail effectué dans le cadre d'un contrat de travail.

VACANCES ANNUELLES - Pécule de vacances de départ - Employé - Calcul - Rémunération brute

- Art. 46 A.R. du 30 mars 1967

S.01.0104.F — 9 december 2002 — AC nr. 658

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 9 dec. 2002, A.R. S.01.0104.F, AC, 2002, nr ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Fonds voor Arbeidsongevallen - Fout - Arbeidsongeval - Getroffene - Schade - Aanpassingsbijslagen - Niet ontvangen van die bijslagen - Vordering in rechte - Hoofdvordering - Rechtbanken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidshoven en -rechtbanken

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Termijn - Duur - Aanpassingsbijslagen - Vordering in rechte

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid -

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 9 décembre 2002, R.G. S.01.0104.F, Pas., 2002, I, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Fonds des accidents du travail - Faute - Accident du travail - Victime - Dommage - Allocations de péréquation - Non-perception - Demande en justice - Demande principale - Tribunaux - Pouvoir - Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Délai - Durée - Allocations de péréquation - Demande en justice

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence -

Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Arbeidshoven en -rechtbanken - Fonds voor Arbeidsongevallen - Fout - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Arbeidsongeval - Getroffene - Schade - Aanpassingsbijslagen - Niet ontvangen van die bijslagen - Vordering in rechte - Hoofdvordering

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidshoven en -rechtbanken - Fonds voor Arbeidsongevallen - Fout - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Arbeidsongeval - Getroffene - Schade - Aanpassingsbijslagen - Niet ontvangen van die bijslagen - Vordering in rechte - Hoofdvordering

Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail - Fonds des accidents du travail - Faute - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Accident du travail - Victime - Dommage - Allocations de péréquation - Non-perception - Demande en justice - Demande principale

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Pouvoir - Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail - Fonds des accidents du travail - Faute - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Accident du travail - Victime - Dommage - Allocations de péréquation - Non-perception - Demande en justice - Demande principale

---

De regel volgens welke de rechtsvordering tot betaling van de inzake arbeidsongevallen verschuldigde vergoedingen verjaart na verloop van drie jaar is van toepassing op de aanpassingsbijslagen (1). (1) Zie concl. O.M.; Cass., 25 nov. 2002, AR. S.00.0036.F, nr..., met concl. O.M.

La règle suivant laquelle l'action en paiement des indemnités dues en matière d'accident du travail, se prescrit par trois ans, s'applique aux allocations de péréquation (1). (1) Voir les conclusions du M.P.; Cass., 25 novembre 2002, R.G. S.00.0036.F, n° ..., avec conclusions du M.P.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Termijn - Duur - Aanpassingsbijslagen - Vordering in rechte

- Artt. 58bis, § 1, 2°, en 69, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 6 KB 21 dec. 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Délai - Durée - Allocations de péréquation - Demande en justice

- Art. 58bis, § 1er, 2°, et 69, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 6 A.R. du 21 décembre 1971

De arbeidshoven en -rechtbanken zijn niet bevoegd om kennis te nemen van een op de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek gegronde hoofdvordering die strekt tot vergoeding, door het Fonds voor arbeidsongevallen, van de schade die de getroffene van een arbeidsongeval beweert te hebben geleden ten gevolge van het niet ontvangen van de aanpassingsbijslagen (1). (1) Zie concl. O.M.; Cass., 25 nov. 2002, AR. S.00.0036.F, nr..., met concl. O.M.

Les cours et tribunaux du travail ne sont pas compétents pour connaître d'une demande principale fondée sur les articles 1382 et 1383 du Code civil tendant à l'indemnisation par le Fonds des accidents du travail du dommage que la victime d'un accident du travail prétend avoir subi à la suite de la non-perception des allocations de péréquation (1). (1) Voir les conclusions du M.P; Cass., 25 novembre 2002, R.G. S.00.0036.F, n° ..., avec conclusions du M.P.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Fonds voor Arbeidsongevallen - Fout - Arbeidsongeval - Getroffene - Schade - Aanpassingsbijslagen - Niet ontvangen van die bijslagen - Vordering in rechte - Hoofdvordering - Rechtbanken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidshoven en -rechtbanken

- Artt. 9 en 579, 3° Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidshoven en -rechtbanken - Fonds voor Arbeidsongevallen - Fout - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Arbeidsongeval - Getroffene - Schade - Aanpassingsbijslagen - Niet ontvangen van die bijslagen - Vordering in rechte - Hoofdvordering

- Artt. 9 en 579, 3° Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Arbeidshoven en -rechtbanken - Fonds voor Arbeidsongevallen - Fout - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Arbeidsongeval - Getroffene - Schade - Aanpassingsbijslagen - Niet ontvangen van die bijslagen - Vordering in rechte - Hoofdvordering

- Artt. 9 en 579, 3° Gerechtelijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Fonds des accidents du travail - Faute - Accident du travail - Victime - Dommage - Allocations de péréquation - Non-perception - Demande en justice - Demande principale - Tribunaux - Pouvoir - Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail

- Art. 9 et 579, 3° Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Pouvoir - Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail - Fonds des accidents du travail - Faute - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Accident du travail - Victime - Dommage - Allocations de péréquation - Non-perception - Demande en justice - Demande principale

- Art. 9 et 579, 3° Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail - Fonds des accidents du travail - Faute - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Accident du travail - Victime - Dommage - Allocations de péréquation - Non-perception - Demande en justice - Demande principale

- Art. 9 et 579, 3° Code judiciaire

Conclusie van eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 25 maart 2002, S.01.0106.F, AC, 2002, nr.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Onverschuldigd betaald bedrag - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Minister - Afstand - Gevolg - Tegemoetkomingen - Nog niet gestorte bedragen - Schuldvergelijking

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Onverschuldigd betaald bedrag - Minister - Afstand - Gevolg - Tegemoetkomingen - Nog niet gestorte bedragen - Schuldvergelijking

De terugvordering van de ten onrechte aan de mindervaliden uitbetaalde tegemoetkomingen mag niet geschieden op de vervallen maar nog niet gestorte bedragen wanneer de minister die de sociale zekerheid onder zijn bevoegdheden heeft, beslist heeft af te zien van de terugvordering van die ten onrechte uitbetaalde uitkeringen (1). (1) Zie concl. O.M.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Onverschuldigd betaald bedrag - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Minister - Afstand - Gevolg - Tegemoetkomingen - Nog niet gestorte bedragen - Schuldvergelijking

- Art. 16, §§ 3, 4 en 5 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Onverschuldigd betaald bedrag - Minister - Afstand - Gevolg - Tegemoetkomingen - Nog niet gestorte bedragen - Schuldvergelijking

- Art. 16, §§ 3, 4 en 5 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Conclusions de M. le premier avocat J.F. LECLERCQ, avant cass., 25 mars 2002, R.G. S.01.0106.F, Bull. ,et Pas. 2002, I, n° ...

HANDICAPES - Allocations - Indu - Répétition de l'indu - Ministre - Renonciation - Conséquence - Allocations - Montants non encore versés - Compensation des dettes

REPETITION DE L'INDU - Handicapés - Allocations - Indu - Ministre - Renonciation - Conséquence - Allocations - Montants non encore versés - Compensation des dettes

La récupération des allocations aux handicapés payées indûment, qui est opérée sur les montants échus non encore versés n'est pas permise lorsque le ministre qui a la sécurité sociale dans ses attributions, a pris une décision de renonciation à la récupération de ces allocations payées indûment (1). (1) Voir les concl. du M.P.

HANDICAPES - Allocations - Indu - Répétition de l'indu - Ministre - Renonciation - Conséquence - Allocations - Montants non encore versés - Compensation des dettes

- Art. 16, § 3, 4 et 5 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

REPETITION DE L'INDU - Handicapés - Allocations - Indu - Ministre - Renonciation - Conséquence - Allocations - Montants non encore versés - Compensation des dettes

- Art. 16, § 3, 4 et 5 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

S.01.0109.F 7 oktober 2002 AC nr. 510

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 7 okt. 2002, AR S.01.0109.F, AC, 2002, nr. ....

WERKLOOSHEID - Bedrag - Werknemer met gezinslast - Samenwonen

Voor de toepassing van artikel 110, § 1, 2°, a van het Werkloosheidsbesluit 1991 en van artikel 59, eerste lid, van het ministerieel besluit van 26 november 1991, die bepaalde categorieën van werknemers met gezinslast opsommen, vereist het samenwonen dat twee of meer personen geregeld onder hetzelfde dak samenleven maar niet dat zij daar zonder onderbreking zijn; dat samenwonen veronderstelt een feitelijke situatie (1). (1) Zie concl. O.M.

WERKLOOSHEID - Bedrag - Werknemer met gezinslast - Samenwonen

- Art. 110, § 1, 2°, a KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 7 octobre 2002, R.G. S.01.0109.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

CHOMAGE - Montant des allocations de chomage - Travailleur ayant charge de famille - Cohabitation

Pour l'application de l'article 110, § 1er, 2°, a, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 et de l'article 59, alinéa 1er, de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991, qui déterminent certains travailleurs ayant charge de famille, la cohabitation nécessite la présence régulière de deux ou plusieurs personnes sous le même toit mais n'exige pas que celles-ci y soient présentes de manière ininterrompue; cette cohabitation suppose une situation de fait (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CHOMAGE - Montant des allocations de chomage - Travailleur ayant charge de famille - Cohabitation

- Art. 110, 1er, 2°, a A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 59, eerste lid MB 26 nov. 1991

- Art. 59, al. 1er A.M. du 26 novembre 1991

S.01.0110.F 9 december 2002 AC nr. 659

De nalatigheidsinteresten op de bijdragen inzake matiging der inkomsten van de zelfstandigen zijn aan dezelfde verjaringsregels onderworpen als die welke van toepassing zijn op die bijdragen (1). (1) Zie Cass., 15 sept. 1980 (twee arresten), AR 6010 en 5863 (A.C., 1980-81, nr 33), tweede zaak.

INTEREST - Moratoire interest - Verjaring - Zelfstandigen - Bijdragen inzake matiging der inkomsten

- Art. 2, § 1 Wet 12 nov. 1987

- Artt. 2, 3 en 4 KB nr 289 van 31 maart 1984

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Bijdragen inzake matiging der inkomsten - Nalatigheidsinteresten - Verjaring

- Art. 2, § 1 Wet 12 nov. 1987

- Artt. 2, 3 en 4 KB nr 289 van 31 maart 1984

VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Zelfstandigen - Bijdragen inzake matiging der inkomsten - Nalatigheidsinteresten

- Art. 2, § 1 Wet 12 nov. 1987

- Artt. 2, 3 en 4 KB nr 289 van 31 maart 1984

Les intérêts de retard sur les cotisations de modération des revenus des travailleurs indépendants, sont régis, au point de vue de la prescription, par les mêmes règles que celles qui sont applicables auxdites cotisations (1). (1) Voir Cass., 15 septembre 1980 (deux arrêts), R.G. 6010 et 5863 (Bull. et Pas. 1981, I, 49), seconde espèce.

INTERETS - Intérêts moratoires - Prescription - Indépendants - Cotisations de modération des revenus

- Art. 2, § 1er L. du 12 novembre 1987

- Art. 2, 3 et 4 A.R. n° 289 du 31 mars 1984

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Cotisations de modération des revenus - Intérêts de retard - Prescription

- Art. 2, § 1er L. du 12 novembre 1987

- Art. 2, 3 et 4 A.R. n° 289 du 31 mars 1984

PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Indépendants - Cotisations de modération des revenus - Intérêts de retard

- Art. 2, § 1er L. du 12 novembre 1987

- Art. 2, 3 et 4 A.R. n° 289 du 31 mars 1984

S.01.0116.N 2 december 2002 AC nr. 647

De regel dat het commissieloon verschuldigd is voor ieder order die door de werkgever wordt aanvaard, zelfs indien op die order geen uitvoering volgt, behalve in geval van niet uitvoering door de schuld van de handelsvertegenwoordiger, heeft enkel betrekking op het in de overeenkomst overeengekomen commissieloon en houdt in dat het commissieloon, van zodra dit in beginsel voor elke aanvaarde order is overeengekomen, niet mag worden beperkt (1). (1) Zie Cass., 27 nov. 1995, A.R. nr S.95.0042.F, nr 509.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Werkgever - Handelsvertegenwoordiger - Recht op commissieloon

- Artt. 89 en 90, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

LOON - Recht op loon - Handelsvertegenwoordiger - Recht op commissieloon

- Artt. 89 en 90, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La règle selon laquelle la commission est due sur tout ordre accepté par l'employeur, même si celui-ci n'est pas suivi d'exécution, sauf en cas d'inexécution par la faute du représentant de commerce, ne concerne que la commission convenue dans le contrat et implique que dès qu'elle a été convenue en principe pour chaque ordre accepté, elle ne peut être limitée (1). (1) Voir Cass., 27 novembre 1995, RG n° S.95.0042.F, n° 509.

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Employeur - Représentant de commerce - Droit à une commission

- Art. 89 et 90, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Représentant de commerce - Droit à une commission

- Art. 89 et 90, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De vaststelling van het verschuldigd commissieloon of de wijze van berekening ervan wordt door de arbeidsovereenkomstenwet niet geregeld. Partijen kunnen bedingen dat een vaste wedde wordt toegekend met daarbovenop commissieloon waarvan het bedrag in verhouding staat tot een omzet die een vooraf overeengekomen omvang overstijgt; hierdoor wordt geen overeengekomen commissieloon op een aanvaard order uitgesloten (1). (1) Zie Cass., 30 sept. 1991, A.R. nr 7454, nr 56.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Werkgever - Handelsvertegenwoordiger - Overeengekomen commissieloon - Berekening - Franchisebeding - Geldigheid

- Artt. 6, 89 en 90, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

LOON - Recht op loon - Handelsvertegenwoordiger - Overeengekomen commissieloon - Berekening - Franchisebeding - Geldigheid

- Artt. 6, 89 en 90, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ne règle pas la détermination de la commission due ni son mode de calcul. Les parties peuvent convenir que la rémunération consiste en un traitement fixe et, en plus, des commissions dont le montant est en rapport avec le chiffre d'affaires qui dépasse une somme préalablement convenue; cela n'exclut pas une commission convenue sur un ordre accepté (1). (1) Voir Cass., 30 septembre 1991, RG n° 7454, n° 56.

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Employeur - Représentant de commerce - Commission convenue - Calcul - Clause de franchise - Validité

- Art. 6, 89 et 90, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Représentant de commerce - Commission convenue - Calcul - Clause de franchise - Validité

- Art. 6, 89 et 90, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Het beding dat het recht op commissieloon van de handelsvertegenwoordiger uitsluit wanneer de omzet beneden een bepaalde grens blijft, legt aan de handelsvertegenwoordiger geen resultaatsverbintenis op waarbij gevolgen verbonden worden aan een contractuele tekortkoming.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Werknemersverplichting - Arbeidsprestatie - Recht op loon - Handelsvertegenwoordiger - Commissieloon - Berekening - Franchisebeding - Arbeidsverbintenis - Aard

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Art. 6 Arbeidswet van 16 maart 1971

La clause qui exclut le droit du représentant de commerce à une commission lorsque le chiffre d'affaires ne dépasse une certaine limite, n'impose pas au représentant de commerce une obligation de résultat entraînant des conséquences en cas de manquement contractuel.

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Obligation du travailleur - Prestation de travail - Droit à la rémunération - Représentant de commerce - Commission - Calcul - Clause de franchise - Engagement de travail - Nature

- Art. 1134 Code civil

- Art. 6 L. sur le travail du 16 mars 1971

S.01.0119.N 6 mei 2002 AC nr. 272

Wanneer een oorspronkelijke administratieve beslissing is aangetast door een materiële vergissing wordt er geen termijn bepaald vanaf wanneer de nieuwe administratieve beslissing uitwerking heeft; dienvolgens kan de inwerkingtreding van de nieuwe bestuurlijke beslissing, als het recht op de prestaties kleiner is dan het aanvankelijke toegekende recht uitwerking krijgen op de eerste dag van de maand na de kennisgeving ervan.

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Handvest van de sociaal verzekerde - Herziening van niet-definitieve administratieve beslissing - Materiële vergissing - Beslissing tot herziening - Uitwerking

- Artt. 17 en 18 Wet 11 april 1995

Lorsqu'une décision administrative originaire est entachée d'une erreur matérielle, il n'est pas fixé de délai à partir duquel la nouvelle décision administrative prend effet ; la nouvelle décision administrative produit dès lors ses effets le premier jour du mois qui suit la notification, si le droit à la prestation est inférieur à celui reconnu initialement.

SECURITE SOCIALE - Généralités - Charte de l'assuré social - Rectification de la décision administrative non définitive - Erreur matérielle - Décision de rectification - Effet

- Art. 17 et 18 L. du 11 avril 1995

S.01.0130.F 23 december 2002 AC nr. 690

Wanneer de werkloze, op vordering van een daartoe bevoegd persoon, zijn controlekaart een dag tijdens de periode gedurende welke hij elke dag van de maand in het bezit van die kaart dient te zijn om voor die periode werkloosheidsuitkeringen te kunnen genieten, niet kan voorleggen, kan hij voor die maand geen aanspraak maken op uitkeringen (1); die regel is niet in strijd met de regel van de gelijkheid van de Belgen voor de wet en evenmin met de regel van de non-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden (2). (1) Cass., 11 maart 2002, AR S.01.0140.F, nr .... (2) Zie Cass., 12 jan. 1998, AR F.96.0097.F, nr 19; 6 mei 1999, AR F.98.0088.F, nr 265.

Lorsque, à la réquisition d'une personne habilitée à cet effet, le chômeur ne peut présenter sa carte de contrôle pendant un jour au cours de la période pendant laquelle il doit être en possession de ladite carte chaque jour du mois pour pouvoir bénéficier des allocations pour cette période, il ne peut bénéficier d'allocations au cours de ce mois (1); cette règle n'est pas contraire à la règle de l'égalité des Belges devant la loi ni à celle de la non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges (2). (1) Cass., 11 mars 2002, R.G. S.01.0140.F, n° .... (2) Voir Cass., 12 janvier 1998, R.G. F.96.0097.F, n° 19; 6 mai 1999, R.G. F.98.0088.F, n° 265.

WERKLOOSHEID - Allerlei - Controle - Controlekaart - Voorlegging - Bewaring - Onrechtmatige daad - Gevolg - Grondwet - Overeenstemming

- Art. 71, eerste lid, 1° en 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Controle - Controlekaart - Voorlegging - Bewaring - Onrechtmatige daad - Gevolg - Grondwet - Overeenstemming

- Art. 71, eerste lid, 1° en 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming - Werkloosheid - Controle - Controlekaart - Voorlegging - Bewaring - Onrechtmatige daad

- Art. 71, eerste lid, 1° en 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Overeenstemming - Werkloosheid - Controle - Controlekaart - Voorlegging - Bewaring - Onrechtmatige daad

- Art. 71, eerste lid, 1° en 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

CHOMAGE - Divers - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation - Conservation - Infraction - Conséquence - Constitution - Conformité

- Art. 71, al. 1er, 1° et 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation - Conservation - Infraction - Conséquence - Constitution - Conformité

- Art. 71, al. 1er, 1° et 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité - Chômage - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation - Conservation - Infraction

- Art. 71, al. 1er, 1° et 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Conformité - Chômage - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation - Conservation - Infraction

- Art. 71, al. 1er, 1° et 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

S.01.0133.N 18 februari 2002 AC nr. 114

Bij ontstentenis van openbaarmaking van de werkroosters, worden de deeltijdse werknemers onweerlegbaar vermoed arbeid te hebben verricht in het kader van een arbeidsovereenkomst voor voltijdse arbeid; dit vermoeden is ten behoeve van de ambtenaren en instellingen gevestigd en is niet meer dan een gegeven van bewijslevering bij overheidstoezicht en ten gerieve van dat toezicht (1). (1) Art. 171 van de Programmawet in de versie die van kracht was in de periode tussen de wijziging van die bepaling door artikel 112 Wet 20 juli 1991-(BS 1 aug. 1992)-en de nieuwe wijziging ervan door artikel 45 Wet 26 juli 1996.

A défaut de publicité des horaires de travail, les travailleurs à temps partiel sont présumés de manière irréfragable avoir effectué leurs prestations dans le cadre d'un contrat de travail à temps plein ; cette présomption est établie au profit des fonctionnaires et institutions et ne constitue qu'un élément de production de la preuve utile en cas de contrôle par les pouvoirs publics (1). (1) L'article 171 de la loi-programme dans sa version qui était en vigueur au cours de la période située entre la modification de cette disposition par l'article 112 de la loi du 20 juillet 1991 (MB 1er août 1992) et sa nouvelle modification par l'article 45 de la loi du 26 juillet 1996.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Deeltijdse arbeid - Werkgever - Werkroosters - Openbaarmaking - Ontstentenis - Sancties - Arbeidsovereenkomst voor voltijdse arbeid - Vermoeden - Aard

- Art. 171 Programmawet 22 dec. 1989

- Artt. 157-159 Programmawet 22 dec. 1989

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Travail à temps partiel - Employeur - Horaires de travail - Publicité - Manquement - Sanctions - Contrat de travail à temps plein - Présomption - Nature

- Art. 171 L.-programme du 22 décembre 1989

- Art. 157-159 L.-programme du 22 décembre 1989

De beide vermoedens omschreven in artikel 22ter Sociale Zekerheidswet-Werknemers gelden slechts tot bewijs van het tegendeel dat door de werkgever wordt aangebracht.

Les deux présomptions définies à l'article 22ter de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ne valent que jusqu'à la preuve du contraire qui doit être apportée par l'employeur.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Grondslag - Deeltijdse arbeid - Werkrooster - Openbaarmaking - Ontstentenis - Gevolg - Voltijdse arbeid - Wettelijk vermoeden - Weerlegbaar vermoeden

- Art. 22ter Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Fondement - Travail à temps partiel - Horaire de travail - Publicité - Manquement - Conséquence - Travail à temps plein - Présomption légale - Présomption réfragable

- Art. 22ter L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

De vermoedens in artikel 22ter van de wet van 27 juni 1969, die de niet-naleving sanctioneren van de voorschriften inzake de bekendmaking van de werkroosters en inzake de vaststelling van de afwijkingen op de normale werkroosters, zijn specifiek ten gunste van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ingesteld, ten behoeve van de inning en de invordering van de verschuldigde sociale zekerheidsbijdragen in de rechtsverhouding tussen de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de werkgevers die onder de toepassing van de wet van 27 juni 1969 vallen; met betrekking tot de bijdrageplicht is enkel artikel 22ter van deze wet van toepassing.

Les présomptions de l'article 22ter de la loi du 27 juin 1969 qui sanctionnent le non-respect des prescriptions en matière de publicité des horaires et des constatations des dérogations aux horaires de travail normaux ont été instituées spécifiquement au profit de l'Office national de sécurité sociale en vue de permettre la perception et le recouvrement des cotisations de sécurité sociale qui sont dues dans le cadre des rapports juridiques entre l'Office national de sécurité sociale et les employeurs qui sont soumis à l'application de la loi du 27 juin 1969 ; seul l'article 22ter de cette loi est applicable en ce qui concerne l'obligation de cotisation.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Deeltijdse arbeid - Werkgever - Bijdrage - Plicht - Rechtsverhouding - Werkgever - R.S.Z. - Ontstentenis van openbaarmaking van werkrooster - Sancties - Vermoedens - Doel - Toepasselijke wetgeving

- Art. 22ter Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Artt. 157-159 Programmawet 22 dec. 1989

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Travail à temps partiel - Employeur - Cotisation - Devoir - Rapport juridique - Employeur - O.N.S.S. - Défaut de publicité de l'horaire de travail - Sanctions - Présomptions - But - Législation applicable

- Art. 22ter L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 157-159 L.-programme du 22 décembre 1989

De verplichtingen opgelegd aan de werkgevers met betrekking tot de bekendmaking van de werkroosters van de deeltijdse werknemers en met betrekking tot de vaststelling van de afwijkingen op de normale werkroosters strekken ertoe een efficiënte controle mogelijk te maken op de werkelijk verrichte prestaties, met het oog op de voorkoming en de bestrijding van zwartwerkers (1). (1) Zie cass., 4 okt. 1999, AR nr S.97.0153.F nr 501 met noot; zie ook het arrest van dezelfde datum, AR nr S.01.0093.N, n° ....

Les obligations imposées aux employeurs en ce qui concerne la publicité des horaires des travailleurs à temps partiel et la constatation des dérogations aux horaires de travail normaux tendent à permettre un contrôle efficace des prestations réellement effectuées, en vue de prévenir et de réprimer le travail clandestin (1). (1) Voir Cass. 4 octobre 1999, RG n° S.97.0153.F n° 501 et la note ; voir aussi l'arrêt rendu à la même date, RG n° S.01.0093.N , n°...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Deeltijdse arbeid - Werkgever - Werkroosters - Openbaarmaking - Toezicht - Bevoegde ambtenaren en instellingen - Doel

- Artt. 157-159 Programmawet 22 dec. 1989

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Travail à temps partiel - Employeur - Horaires de travail - Publicité - Contrôle - Fonctionnaires et institutions compétents - But

- Art. 157-159 L.-programme du 22 décembre 1989

De voor het samenwonen vereiste duurzaamheid moet alleszins vermoed worden te bestaan zodra de samenwonenden zich op dezelfde hoofdverblijfplaats hebben ingeschreven.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen aan gehandicapten - Bedrag - Gerechtigde met personen ten laste - Samenwonen - Duurzaamheid - Vermoeden - Inschrijving op zelfde hoofdverblijfplaats

- Art. 7 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 4 KB 6 juli 1987

La durée requise pour la cohabitation doit en tout cas être présumée exister dès que les cohabitants se sont inscrits à la même résidence principale.

HANDICAPES - Allocations aux handicapés - Montant - Bénéficiaire ayant des personnes à charge - Cohabitation - Durée - Présomption - Inscription à une même résidence principale

- Art. 7 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 4 A.R. du 6 juillet 1987

Het begrip "samenwonen" en ook het begrip "een huishouden vormen" houden in se een zekere duurzaamheid in.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen aan gehandicapten - Bedrag - Gerechtigde met personen ten laste - Huishouden - Samenwonen

- Art. 7 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 4 KB 6 juli 1987

La notion de "cohabitation" ainsi que la notion "de former un ménage" impliquent in se une certaine durée.

HANDICAPES - Allocations aux handicapés - Montant - Bénéficiaire ayant des personnes à charge - Ménage - Cohabitation

- Art. 7 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 4 A.R. du 6 juillet 1987

S.01.0138.N 18 februari 2002 AC nr. 115

De uitsluiting van de werknemer die werkloos is of wordt ingevolge een ontslag dat het redelijke gevolg is van een foutieve houding van de werknemer, is geen sanctie maar een maatregel die genomen wordt ten aanzien van een werknemer die aan de voorwaarde van toekenning van werkloosheidsuitkeringen, namelijk onvrijwillig zonder arbeid en zonder loon zijn, niet voldoet en mitsdien geen recht op uitkeringen heeft; het algemeen rechtsbeginsel van de toepassing van de mildere straf geldt niet voor dergelijke maatregel (1). (1) Zie concl. adv.-gen. LENAERTS cass., 18 juni 1984, AR nr 4365 p.1369, AC 1983-84, nr 596; 13 feb. 1995, AR S.94.0056.N, 1995 nr 86; 5 feb. 1999, AR C.98.0398.N, 1999, nr 68.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Toepassing mildere straf - Werkloosheid - Uitsluiting - Maatregel - Geen straf

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 52, § 1, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Straf en maatregel - Werkloosheid - Recht op uitkering - Uitsluiting - Maatregel - Geen straf - Rechtsbeginsel - Toepassing mildere straf

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

L'exclusion du travailleur qui est ou devient chômeur par suite d'un licenciement pour un motif équitable eu égard à l'attitude fautive du travailleur ne constitue pas une sanction mais une mesure qui est prise à l'égard d'un travailleur qui ne remplit pas les conditions d'octroi des allocations de chômage, à savoir être privé de travail et de rémunération par suite de circonstances indépendantes de sa volonté, et qui n'a dès lors pas droit aux allocations; le principe général du droit relatif à l'application de la peine la moins forte ne s'applique pas à une telle mesure (1). (1) Voir Cass., 18 juin 1984, RG n° 4356, n° 596 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Lenaerts publiées à leur date dans AC; 13 février 1995, RG S.94.0056.N, Bull. 1995, n° 86; 5 février 1999, RG C.98.0398.N, Bull. 1999, n° 68.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Application de la peine la moins forte - Chômage - Exclusion - Mesure - Absence de peine

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 52, § 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 2, al. 2 Code pénal

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peines et mesures - Chômage - Droit aux allocations - Exclusion - Mesure - Absence de peine - Principe de droit - Application de la peine la moins forte

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 52, § 1, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Uitsluiting - Maatregel - Geen straf - Rechtsbeginsel - Toepassing mildere straf

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 52, § 1, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 2, tweede lid Strafwetboek

- Art. 52, § 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 2, al. 2 Code pénal

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Exclusion - Mesure - Absence de peine - Principe de droit - Application de la peine la moins forte

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 52, § 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 2, al. 2 Code pénal

S.01.0140.F 11 maart 2002 AC nr. 174

De werkloze die in de loop van één dag, gedurende de periode waarin hij elke dag van de maand in het bezit moet zijn van de controlekaart om voor die maand uitkeringen te genieten, zijn controlekaart niet kan voorleggen wanneer dit door een daartoe bevoegd persoon wordt gevorderd, geniet in die maand geen uitkeringen (1). (1) Cass., 14 dec. 1998, AR S.98.0036.N , nr. 520.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Controle - Controlekaart - Voorlegging - Bewaring - Overtreding

- Art. 71, eerste lid, 1° en 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Allerlei - Controle - Controlekaart - Voorlegging - Bewaring - Overtreding

- Art. 71, eerste lid, 1° en 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Lorsque, à la réquisition d'une personne habilitée à cet effet, le chômeur ne peut présenter sa carte de contrôle pendant un jour au cours de la période pendant laquelle il doit être en possession de ladite carte chaque jour du mois pour pouvoir bénéficier des allocations pour cette période, il ne peut bénéficier d'allocations au cours de ce mois (1). (1) Cass., 14 décembre 1998, R.G. S.98.0036.N, n° 520.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation - Conservation - Infraction

- Art. 71, al. 1er, 1° et 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Divers - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation - Conservation - Infraction

- Art. 71, al. 1er, 1° et 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Om te beslissen of een administratieve sanctie inzake werkloosheid een strafsanctie is in de zin van de artt. 14 en 15 I.V.B.P.R., moet worden nagegaan of ze zonder onderscheid elke werkloze en niet slechts een bepaalde groep met een particulier statuut betreft, een bepaald gedrag voorschrijft en op de naleving ervan een sanctie stelt, niet alleen maar een vergoeding in geld van een schade betreft, maar essentieel ertoe strekt te straffen om de herhaling van soortgelijke handelingen te voorkomen, op een norm met een algemeen karakter is gegrond, waarvan het oogmerk tezelfdertijd preventief en repressief is en of ze zeer zwaar is gelet op het bedrag; als na onderzoek van al die gegevens blijkt dat de repressieve aspecten overheersen, moet de administratieve sanctie inzake werkloosheid aangemerkt worden als een strafsanctie in de zin van de voormelde internationale rechtsregels (1). (1) Zie cass., 26 juni 2000, AR F.99.0142.F, nr. 401 en noot 1, AC 2000, p. 1200.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 15 - Administratieve sanctie inzake werkloosheid - Strafsanctie

Pour décider si une sanction administrative en matière de chômage constitue une sanction pénale au sens des articles 14 et 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, il y a lieu de vérifier si elle concerne sans distinction tous les chômeurs et non uniquement un groupe déterminé doté d'un statut particulier, si elle prescrit un comportement déterminé et prévoit une sanction en vue de son respect, si elle ne concerne pas seulement une réparation pécuniaire d'un préjudice mais tend essentiellement à sanctionner afin d'éviter la réitération d'agissements similaires, si elle se fonde sur une norme à caractère général dont le but est à la fois préventif et répressif et si elle est très sévère eu égard à son étendue; si, après examen de tous ces éléments, il apparaît que les aspects répressifs sont prédominants, la sanction administrative en matière de chômage doit être considérée comme une sanction pénale au sens des dispositions de droit international mentionnées.(Solution implicite)(1). (1) Voir cass., 26 juin 2000, R.G. F.99.0142.F, n° 401 et la note 1, Bull. et Pas. 2000, I, p. 1180.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 15 - Sanction administrative en matière de chômage - Sanction pénale

- Artt. 14 en 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 14 et 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

S.01.0142.F 23 september 2002 AC nr. 470

Wanneer de partijen achtereenvolgens en zonder onderbreking verschillende arbeidsovereenkomsten hebben gesloten, waarvan de laatste voor onbepaalde tijd, wordt de minimum opzeggingstermijn vastgesteld volgens de jaren ononderbroken dienst bij dezelfde werkgever op het tijdstip dat de opzegging ingaat (1). (1) Cass., 10 maart 1986, A.R. 5022, nr. 438; zie Cass., 6 nov. 1989, A.R. 6703, nr. 142; 29 okt. 1990, A.R. 7170, nr. 113.

Lorsque les parties ont conclu successivement et sans interruption plusieurs contrats de travail et que le dernier l'a été pour une durée indéterminée, le délai minimum de préavis est déterminé en tenant compte des années de service ininterrompu auprès du même employeur au moment où le préavis prend cours (1). (1) Cass., 10 mars 1986, R.G. 5022, n° 438; voir cass., 6 novembre 1989, R.G. 6703, n° 142; 29 octobre 1990, R.G. 7170, n° 113.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Termijn - Dienst bij dezelfde werkgever - Verschillende arbeidsovereenkomsten

- Art. 82, § 2, tweede lid, § 3, tweede lid, en § 4 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Termijn - Dienst bij dezelfde werkgever - Verschillende arbeidsovereenkomsten

- Art. 82, § 2, tweede lid, § 3, tweede lid, en § 4 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Délai - Service auprès d'un même employeur - Plusieurs contrats de travail

- Art. 82, § 2, al. 2, § 3, al. 2, et § 4 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Délai - Service auprès d'un même employeur - Plusieurs contrats de travail

- Art. 82, § 2, al. 2, § 3, al. 2, et § 4 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.01.0145.F 13 mei 2002 AC nr. 291

De getroffene van een arbeidsongeval wiens tijdelijke arbeidsongeschiktheid langer dan zeven dagen duurt, kan tegen de beslissing waarbij hij zonder blijvende arbeidsongeschiktheid genezen verklaard wordt een vordering in rechte instellen binnen drie jaar na de datum van de kennisgeving van die beslissing door de arbeidsongevallenverzekeraar; de termijn voor het instellen van die vordering is geen verjaringstermijn en kan gestuit noch geschorst worden (1). (1) Zie cass., 23 jan. 1995, AR S.94.0047.F, nr. 32; 17 dec. 2001, AR S.00.0048.F, nr ...; W. 1 aug 1985 houdende sociale bepalingen, Kamer, memorie van toelichting bij het wetsontwerp, artt. 109 tot 110 (latere artt. 110 tot 111), Pasin. 1985, p. 1336; zie ook artikel 24, eerste lid, Arbeidsongevallenwet; artikel 2, tweede lid, K.B. 16 dec. 1987. Hierbij kan worden opgemerkt dat de beide leden van artikel 72 Arbeidsongevallenwet in soortgelijke bewoordingen zijn gesteld, terwijl de artt. 69 tot 71 van genoemde wet daarentegen uitdrukkelijk verwijzen naar het begrip verjaring.

La victime d'un accident du travail, dont l'incapacité temporaire de travail est de plus de sept jours, peut intenter une action en justice contre la décision déclarant la guérison sans incapacité permanente de travail, dans les trois ans qui suivent la date de la notification de ladite décision par l'assureur-loi; le délai pour l'introduction de cette action n'est pas un délai de prescription et il ne peut être ni interrompu ni suspendu (1). (1) Voir cass. 23 janvier 1995, R.G. S.94.0047.F, n° 32; 17 décembre 2001, R.G. S.00.0048.F, n° ...; L. du 1er août 1985 portant des dispositions sociales, Ch. Repr., Exposé des motifs du Projet de loi, Art. 109 à 110 (deviendront 110 à 111), Pasin. 1985, p. 1336; voir aussi L. du 10 avril 1971, artikel 24, al. 1er; A.R. du 16 décembre 1987, artikel 2, al. 2. On peut observer que les deux alinéas de l'article 72 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail sont rédigés de manière similaire alors que les articles 69 à 71 de la même loi se réfèrent en revanche expressément à la notion de prescription.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Getroffene - Genezing - Beslissing - Kennisgeving - Vordering in rechte - Termijn - Aard

- Art. 72, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Allerlei - Arbeidsongeschiktheid - Getroffene - Genezing - Beslissing -

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Victime - Guérison - Décision - Notification - Action en justice - Délai - Nature

- Art. 72, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Divers - Incapacité de travail - Victime - Guérison - Décision - Notification - Action en justice -

Kennisgeving - Vordering in rechte - Termijn - Aard

- Art. 72, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

VERJARING - Algemeen - Arbeidsongeval - Arbeidsongeschiktheid - Getroffene - Genezing - Beslissing - Kennisgeving - Vordering in rechte - Termijn - Aard

- Art. 72, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Délai - Nature

- Art. 72, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

PRESCRIPTION - Généralités - Accident du travail - Incapacité de travail - Victime - Guérison - Décision - Notification - Action en justice - Délai - Nature

- Art. 72, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.01.0146.F 9 september 2002 AC nr. 428

Krachtens de artikelen 45quater, eerste lid, en 51, eerste lid, eerste zin, Arbeidsongevallenwet bestaat de schuld van de verzekeraar jegens het Fonds voor Arbeidsongevallen voor ongevallen waarop die bepalingen van toepassing zijn, zodra de door het ongeval veroorzaakte graad van blijvende arbeidsongeschiktheid wordt vastgesteld onder de aldaar omschreven voorwaarden (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 1988, A.R. 8296, nr. 90.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Verplichting van de verzekeraar - Storting van het kapitaal van de rente - Schuld jegens het Fonds voor Arbeidsongevallen - Bestaan van de schuld

- Artt. 45quater, eerste lid, en 51ter, eerste lid, eerste zin Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

En vertu des articles 45quater, al. 1er, et 51ter, al. 1er, première phrase, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, s'agissant d'un accident auxquels ces dispositions s'appliquent, la dette de l'assureur envers le Fonds des accidents du travail existe dès que le taux d'incapacité permanente qui en résulte est fixé dans les conditions qui y sont précisées (1). (1) Voir cass., 17 octobre 1988, RG 8296, n° 90.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Obligation de l'assureur - Versement du capital de la rente - Dette envers le Fonds des accidents du travail - Existence de la dette

- Art. 45quater, al. 1er, et 51ter, al. 1er, première phrase L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Het overlijden van de getroffene om een reden die geen verband houdt met het ongeval kan geen aanleiding geven tot herziening, zelfs niet als het valt binnen de termijn van de eis tot herziening; dat voorval heeft dus wettelijk geen invloed op de verplichtingen die de verzekeraar wegens het ongeval heeft zowel jegens de getroffene als jegens het Fonds voor Arbeidsongevallen (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 1988, A.R. 8296, nr. 90.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Verplichting van de verzekeraar - Storting van het kapitaal van de rente - Schuld jegens het Fonds voor Arbeidsongevallen - Bestaan van de schuld - Herzieningstermijn - Overlijden van de getroffene

- Art. 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le décès de la victime pour une cause étrangère à l'accident ne peut donner lieu à révision, même s'il survient dans le délai de la demande en révision; cet événement est, dès lors, légalement sans incidence sur les obligations dont l'assureur répond, ensuite de l'accident, tant envers la victime qu'envers le Fonds des accidents du travail (1). (1) Voir cass., 17 octobre 1988, RG 8296, n° 90.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Obligation de l'assureur - Versement du capital de la rente - Dette envers le Fonds des accidents du travail - Existence de la dette - Délai de révision - Décès de la victime

- Art. 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.01.0148.F 17 juni 2002 AC nr. 365

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 17 juni 2002, A.R. S.01.0148.F, A.C., 2002, nr...

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Regularisatie - Niet-verwijdering

VREEMDELINGEN - Maatschappelijke dienstverlening - Regularisatie - Niet-verwijdering

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 17 juin 2002, R.G. S.01.0148.F, Bull. et Pas. 2002, I, n° ...

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Régularisation - Non-éloignement

ETRANGERS - Aide sociale - Régularisation - Non-éloignement

De beperking van het recht op maatschappelijke dienstverlening, als bedoeld in artikel 57, § 2, eerste lid, O.C.M.W.- wet geldt niet voor de vreemdeling die niet materieel van het grondgebied kan worden verwijderd krachtens artikel 14 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk (1). (1) Zie concl. O.M.

VREEMDELINGEN - Maatschappelijke dienstverlening - Regularisatie - Niet-verwijdering

- Art. 23 Grondwet 1994

- Artt. 1 en 57, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 14 Wet 22 dec. 1999

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Regularisatie - Niet-verwijdering

- Art. 23 Grondwet 1994

- Artt. 1 en 57, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 14 Wet 22 dec. 1999

La limitation du droit à l'aide sociale prévue à l'article 57, § 2, alinéa 1er, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, ne s'applique pas à un étranger contre qui il ne peut pas être procédé matériellement à un éloignement en vertu de l'article 14 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ETRANGERS - Aide sociale - Régularisation - Non-éloignement

- Art. 23 Constitution 1994

- Art. 1er et 57, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 14 L. 22 décembre 1999

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Régularisation - Non-éloignement

- Art. 23 Constitution 1994

- Art. 1er et 57, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 14 L. 22 décembre 1999

S.01.0157.N 18 maart 2002 AC nr. 187

De bevoegdheid om namens de instelling op te treden voor de gewone rechtscolleges, waaronder de arbeidsgerechten, behoort toe aan de persoon belast met het dagelijks beheer; deze laatste mag deze bevoegdheid niet overdragen aan één of meer leden van het personeel (1). (1) Zie cass., 18 sept. 2000 (AR nr S.00.0004.N, nr 475).

OPENBARE INSTELLING - Instellingen van openbaar nut - Sociale zekerheid - Sociale voorzorg - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Beheer - Geschillen - Gewone rechtscolleges - Vertegenwoordiging - Bevoegdheid - Bevoegdheidsdelegatie

- Art. 10, zevende en achtste lid Wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg

Le pouvoir de représenter l'organisme devant les juridictions ordinaires, parmi lesquelles les juridictions du travail, appartient à la personne chargée de la gestion journalière; celle-ci ne peut déléguer ce pouvoir à un ou plusieurs membres du personnel (1). (1) Voir 18 septembre 2000 (RG n° S.00.0004.N, n° 475).

ETABLISSEMENT PUBLIC - Organismes d'intérêt public - Sécurité sociale - Prévoyance sociale - Office national de l'emploi - Gestion - Litiges - Juridictions ordinaires - Représentation - Pouvoir - Délégation de pouvoir

- Art. 10 al. 7 et 8 L. du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale

Het beheerscomité kan in zijn huishoudelijk reglement niet rechtsgeldig de persoon belast met het dagelijks beheer ertoe machtigen zijn bevoegdheid om namens de instelling op te treden voor de gewone rechtscolleges over te dragen aan één of meerdere leden van zijn personeel.

OPENBARE INSTELLING - Instellingen van openbaar nut - Sociale zekerheid - Sociale voorzorg - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Geschillen - Gewone rechtscolleges - Vertegenwoordiging - Bevoegdheid - Bevoegdheidsdelegatie - Beheerscomité - Huishoudelijk reglement - Machtiging - Ongeldig

- Artt. 10, vierde en zesde t.e.m. achtste lid, en 19, 5° Wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg

Dans son règlement d'ordre intérieur, le comité de gestion ne peut valablement autoriser la personne chargée de la gestion journalière à déléguer son pouvoir de représenter l'organisme devant les juridictions ordinaires à un ou plusieurs membres de son personnel.

ETABLISSEMENT PUBLIC - Organismes d'intérêt public - Sécurité sociale - Prévoyance sociale - Office national de l'emploi - Litiges - Juridictions ordinaires - Représentation - Pouvoir - Délégation de pouvoir - Comité de gestion - Règlement d'ordre intérieur - Autorisation - Nulle

- Art. 10, al. 4 et 6 jusque 8 inclus et 19, 5° L. du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale

Als de feiten die de beëindiging van de arbeidsovereenkomsten zouden rechtvaardigen een tekortkoming uitmaken die blijft voortduren, is de bepaling van het tijdstip vanaf wanneer die voortdurende tekortkoming onmiddellijk en definitief elke professionele samenwerking onmogelijk maakt, overgelaten aan het oordeel van de partij die gebruik wenst te maken van het haar bij de wet toegekende recht (1). (1) Cass., 19 jan. 1998, AC 1998, nr 34; cass., 27 nov. 1995, AC, 1995, nr 508.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Voortdurende tekortkoming - Tijdstip

- Art. 35, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque les faits qui justifieraient la fin du contrat de travail constituent un manquement continu, le moment à partir duquel ce manquement continu rend immédiatement et définitivement impossible toute collaboration professionnelle relève de l'appréciation de la partie qui souhaite faire usage du droit qui lui est reconnu par la loi.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Manquement continu - Moment

- Art. 35, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De werkgever die zijn werknemer ter kennis brengt dat de arbeidsovereenkomst zonder verdere verwittiging op een bepaalde datum wegens dringende reden zal worden beëindigd indien op die datum een voortdurende tekortkoming van de werknemer niet beëindigd is, maar die werknemer bij het verstrijken van die datum zonder meer in dienst houdt, beëindigt de arbeidsovereenkomst niet; in die omstandigheden kan de werkgever nadien de werknemer rechtsgeldig ontslaan op grond van dezelfde tekortkoming, in zoverre deze heeft voortgeduurd tot drie werkdagen of minder voor het ontslag.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Voortdurende tekortkoming - Termijn

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'employeur qui informe son travailleur du fait qu'il sera mis fin au contrat de travail pour un motif grave à une certaine date et sans autre avertissement si, à cette date, il n'a pas été mis fin à un manquement continu du travailleur, mais qui maintient ce travailleur en service à l'expiration de ce délai, ne met pas fin au contrat de travail; dans ces circonstances, l'employeur peut valablement licencier le travailleur ultérieurement sur la base du même manquement, dans la mesure où celui-ci a continué jusqu'à trois jours ou moins avant le congé.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Manquement continu - Délai

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.01.0161.F 13 mei 2002 AC nr. 292

Art. 773 Ger.W wordt geschonden als de rechter nalaat uitspraak te doen over een aanvraag tot heropening van de debatten (1). (1) Cass., 5 okt. 2001, AR C.00.0199.F, nr. ; zie cass. 9 nov. 1973, (AC, 1974, 285) en de noot 1, p. 285 ; 13 april 1989, AR 8284, nr. 452; concl. O.M., cass., 22 maart 1993, AR 9512, nr 154, inz. nr. 2 van de concl. in Bull. en Pas. 1993, I.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verzoek tot heropening der debatten - Opdracht van de rechter

- Art. 773 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verzoek tot heropening der debatten - Opdracht van de rechter

- Art. 773 Gerechtelijk Wetboek

Méconnaît l'article 773 du Code judiciaire le juge qui omet de statuer sur une demande en réouverture des débats (1). (1) Cass. 5 octobre 2001, R.G. C.00.0199.F, n° ...; voir cass. 9 novembre 1973 (Bull. et Pas. 1974, I, 272) et la note 1 p. 273; 13 avril 1989, R.G. 8284, n° 452; concl. M.P. avant cass. 22 mars 1993, R.G. 9512, n° 154, spécialement n° 2 des concl.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande en réouverture des débats - Mission du juge

- Art. 773 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande en réouverture des débats - Mission du juge

- Art. 773 Code judiciaire

S.01.0169.F 23 december 2002 AC nr. 691

Wanneer de partijen aan hun overeenkomst een bepaalde benaming hebben gegeven, kan de bodemrechter die niet door een andere vervangen wanneer de door de partijen gegeven benaming niet kan worden uitgesloten op grond van de aan zijn oordeel onderworpen gegevens (1). (1) Zie Cass., 23 nov. 1992, AR 9402, nr 747.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Algemeen - Door de partijen aan die overeenkomst gegeven benaming

- Art. 1134, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Lorsque les parties ont qualifié leur convention, le juge du fond ne peut y substituer une qualification différente lorsque les éléments soumis à son appréciation ne permettent pas d'exclure la qualification qui avait été donnée par les parties (1). (1) Voir Cass., 23 novembre 1992, R.G. 9402, n° 747.

CONVENTION - Eléments constitutifs - Généralités - Qualification donnée par les parties

- Art. 1134, al. 1er Code civil

S.01.0172.F 25 november 2002 AC nr. 626

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 25 nov. 2002, AR S.01.0172.F, AC, 2002, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Getroffene - Schadevergoeding - Opzet

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Werknemer - Werkgever - Werknemer - Getroffene - Vergoeding - Schadevergoeding - Opzet

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Getroffene - Schadevergoeding - Opzet - Begrip - Vechtpartij - Werkmakker - Messteek

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 25 novembre 2002, R.G. S.01.0172.F, Bull. et Pas., 2002, I, n° ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Victime - Indemnisation - Intention

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Travailleur. employeur - Travailleur - Victime - Réparation - Indemnisation - Intention

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Victime - Indemnisation - Intention - Notion - Rixe - Collègue de travail - Coup de couteau

Het ongeval wordt opzettelijk door de getroffene veroorzaakt wanneer hij het opzettelijk heeft uitgelokt, zelfs indien hij de gevolgen ervan niet heeft gewild (1). (1) Zie concl. O.M.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Getroffene - Schadevergoeding - Opzet

- Art. 48, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Werknemer - Werkgever - Werknemer - Getroffene - Vergoeding - Schadevergoeding - Opzet

- Art. 48, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'accident est intentionnellement provoqué par la victime lorsque celle-ci l'a causé volontairement même si elle n'en a pas souhaité les conséquences (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Victime - Indemnisation - Intention

- Art. 48, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Travailleur. employeur - Travailleur - Victime - Réparation - Indemnisation - Intention

- Art. 48, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Ook al volgt uit de overwegingen van het bestreden arrest dat de getroffene volgens het arbeidshof de vechtpartij waarbij hij gewond raakte opzettelijk heeft veroorzaakt, kan het bestreden arrest op grond van die overwegingen niet wettig beslissen dat de getroffene opzettelijk het ongeval heeft veroorzaakt, dat, blijkens de vaststellingen van het hof, is gebeurd toen hij ernstig aan de rug gewond werd door een messteek die hem door een werkmakker was toegebracht (1). (1) Zie concl. O.M.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Getroffene - Schadevergoeding - Opzet - Begrip - Vechtpartij - Werkmakker - Messteek

- Art. 48, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

S'il se déduit des considérations de l'arrêt attaqué qu'aux yeux de la cour du travail, la victime a intentionnellement provoqué la rixe au cours de laquelle elle a été blessée, l'arrêt attaqué ne peut, sur la base de ces considérations, légalement décider que la victime a intentionnellement provoqué l'accident qui, selon ses constatations, est survenu lorsque celle-ci a été gravement blessée au dos par un coup de couteau que lui avait assené un collègue de travail (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Victime - Indemnisation - Intention - Notion - Rixe - Collègue de travail - Coup de couteau

- Art. 48, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.01.0173.N 14 oktober 2002 AC nr. 537

De werkgever, de curator van een faillissement en de vereffenaar van een gerechtelijk akkoord zijn niet gehouden het paritair comité te raadplegen, alvorens een beschermde werknemer wegens economische of technische redenen te ontslaan, wanneer zij ingevolge een rechterlijke beslissing verplicht zijn alle werknemers terzelfder tijd of binnen een zeer korte termijn te ontslaan, zodat discriminatie uitgesloten is (1). (1) Cass., 25 juni 2001, AR S.00.0041.N nr 396.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag om economische of technische redenen - Raadpleging van het paritair comité - Ontslag van alle werknemers ingevolge een rechterlijke beslissing

- Art. 3, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

L'employeur, le curateur d'une faillite et le liquidateur d'un concordat judiciaire ne sont pas tenus de consulter la commission paritaire avant de licencier un travailleur protégé pour des raisons d'ordre économique ou technique, lorsqu'ils sont obligés, en exécution d'une décision judiciaire de licencier tous les travailleurs en même temps ou dans un laps de temps très court, de sorte que toute discrimination est exclue (1). (1) Cass., 25 juin 2001, RG S.00.0041.N, n° 396.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement pour des raisons d'ordre économique ou technique - Consultation de la commission paritaire - Licenciement de tous les travailleurs en raison d'une décision judiciaire

- Art. 3, § 1er L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

---

Het faillissementsvonnis is een rechterlijke beslissing die in de regel de stopzetting van elke handelsactiviteit oplegt met gevolg dat de curator de arbeidsovereenkomsten moet beëindigen (1) (2). (1) Cass., 25 juni 2001, AR S.00.0041.N, nr 396. (2) Artt. 444 en 475 Faillissementswet zoals gewijzigd bij Faillissementswet 8 aug. 1997, artt. 16 en 47.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Vonnis van faillietverklaring - Aard

- Art. 444 Wet 18 april 1851

Le jugement déclaratif de faillite est une décision judiciaire qui impose en principe la cessation de toute activité commerciale avec la conséquence que le curateur doit mettre fin aux contrats de travail (1) (2). (1) Cass., 25 juin 2001, RG S.00.0041.N, n° 396. (2) Art. 444 et 475 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites modifiés par la loi du 8 août 1997 sur les faillites, artikel 16 et 47).

FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Jugement déclaratif de faillite - Nature

- Art. 444 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

Het ontslag, zijnde de handeling waardoor een partij aan de andere ter kennis brengt dat ze de arbeidsovereenkomst wil beëindigen kan niet met terugwerkende kracht worden gegeven (1). (1) Zie cass., 12 sept. 1988, AR 6230, nr 23.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Algemeen - Ontslag

- Art. 32, 3° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le congé étant l'acte par lequel une partie notifie à l'autre qu'elle entend que le contrat de travail prenne fin, ne peut avoir un effet rétroactif (1). (1) Voir Cass. 12 septembre 1988, RG 6230, n° 23.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Généralités - Congé

- Art. 32, 3° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Uit de uitzonderingsregeling van de faillissementswet die toelaat dat de handelsverrichtingen toch kunnen worden voortgezet mag niet worden afgeleid dat het faillissementsvonnis zijn wezenlijke aard verliest van rechterlijke beslissing die de stopzetting van de handelsactiviteit oplegt (1) (2). (1) Cass. 25 juni 2001, AR S.00.0041.N, nr 396. (2) Artt. 444 en 475 Faillissementswet zoals gewijzigd bij Faillissementswet 8 aug. 1997, artt. 16 en 47.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Vonnis van faillietverklaring - Handelsactiviteiten - Stopzetting - Uitzonderingsregeling - Rechterlijke beslissing - Aard

Il ne saurait se déduire de la réglementation d'exception de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites qui autorise que les opérations commerciales soient continuées que le jugement déclaratif de faillite perd sa nature intrinsèque de décision judiciaire imposant la cessation des activités commerciales (1) (2). (1) Cass., 25 juin 2001, RG S.00.0041.N, n° 396. (2) Art. 444 et 475 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites modifiés par la loi du 8 août 1997 sur les faillites, artikel 16 et 47).

FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Jugement déclaratif de faillite - Activités commerciales - Cessation - Réglementation d'exception - Décision judiciaire - Nature

- Art. 475 Wet 18 april 1851

- Art. 475 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

S.01.0174.N 6 mei 2002 AC nr. 273

Een maaltijdcheque die werd of wordt verleend ter vervanging of omzetting van loon, premies, voordelen in natura of enig ander voordeel of een aanvulling hierbij, wordt voor het volledig bedrag als loon beschouwd waarop sociale bijdragen verschuldigd zijn en niet enkel ten belope van het bedrag dat het vervangen of omgezette loon, premie of voordeel of aanvulling hierbij te boven gaat.

Un titre repas qui a été ou est octroyé en remplacement ou en conversion de la rémunération, de primes, d'avantages en nature ou d'un quelconque autre avantage ou complément à tout ce qui précède, est considéré, à concurrence de l'entièreté de son montant, comme une rémunération sur laquelle sont dues les cotisations sociales et pas seulement à concurrence du montant dépassant la rémunération, la prime ou l'avantage ou le complément remplacés ou convertis.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdrageheffing - Loon - Voordelen - Maaltijdcheque - Vervangend voordeel - Waarde - Hoegrootheid

- Art. 19bis, § 1, tweede lid en § 2 KB 28 nov. 1969

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Perception de la cotisation - Rémunération - Avantages - Chèque-repas - Avantage de remplacement - Valeur - Montant

- Art. 19bis, § 1er, al. 2 et § 2 A.R. du 28 novembre 1969

S.01.0180.N 6 mei 2002 AC nr. 274

De uitvoering van de gewone en normale dagtaak kan een plotselinge gebeurtenis uitmaken op voorwaarde dat in die uitvoering een element aanwijsbaar is dat het letsel kan hebben veroorzaakt (1). (1) Cass., 14 feb. 2000, A.R. S.98.0136.F, nr 117 met concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ.

L'exercice habituel et normal de la tâche journalière peut être un événement soudain à la condition que, dans cet exercice, puisse être décelé un élément qui a pu produire la lésion (1). (1) Cass. 14 février 2000, RG S.98.0136.F, n° 117 et les conclusions de Monsieur le premier avocat général J.F Leclercq.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Plotselinge gebeurtenis

- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Evénement soudain

- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.01.0192.N 14 oktober 2002 AC nr. 538

Wanneer de werkloze aanvoert dat de aangeboden dienstbetrekking niet passend is omdat de nettobezoldiging, verminderd met het bedrag van de kosten ten laste van de werknemer, en in voorkomend geval vermeerderd met het bedrag van de uitkering dat de werknemer kan genieten tijdens de duur van de betrekking en van de gezinsbijslag, niet ten minste gelijk is aan het bedrag van de uitkering, na inhouding van de bedrijfsvoorheffing en in voorkomend geval vermeerderd met het bedrag van de gezinsbijslag, die de werknemer kan genieten als volledige werkloze moet de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, die de uitsluiting van het recht op uitkeringen vordert, het bewijs leveren dat het loon voor de aangeboden dienstbetrekking ten minste gelijk is aan de wettelijke minima.

Lorsque le chômeur invoque que l'emploi offert n'est pas convenable parce que le revenu net qu'il procure, diminué du montant des frais à charge du travailleur et majoré, le cas échéant, du montant de l'allocation dont le travailleur peut bénéficier pendant la durée de son occupation et des allocations familiales, n'est pas au moins égal au montant de l'allocation, après la retenue du précompte professionnel et majoré, le cas échéant, du montant des allocations familiales dont peut bénéficier le travailleur en tant que chômeur complet, l'Office national de l'emploi qui réclame l'exclusion du droit aux allocations, doit prouver que le revenu procuré par l'emploi offert est au moins égal au minima légaux.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Werkloosheid - Gerechtsbrief - Sanctie - Passende

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Chômage - Pli judiciaire -

dienstbetrekking - Weigering - Looncriterium - Wettelijk minimum - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

- Art. 26 MB 26 nov. 1991

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Sanctie - Passende dienstbetrekking - Weigering - Looncriterium - Wettelijk minimum - Bewijslast - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

- Art. 26 MB 26 nov. 1991

Sanction - Emploi convenable - Refus - Critère du revenu - Minimum légal - Office national de l'emploi

- Art. 26 A.M. du 26 novembre 1991

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Sanction - Emploi convenable - Refus - Critère du revenu - Minimum légal - Charge de la preuve - Office national de l'emploi

- Art. 26 A.M. du 26 novembre 1991

S.01.0193.N 18 november 2002 AC nr. 613

De bedienden die behoren tot één van de beroepen - categorieën omschreven in artikel 4, § 1 Collectieve Arbeidsovereenkomst 29 mei 1989, algemeen bindend verklaard bij K.B. 6 augustus 1990 en die met een volledig of gedeeltelijk variabel loon worden betaald, hebben maandelijks recht op een loon dat minstens het voor hun leeftijd en categorie vastgestelde minimumloon bedraagt; hieraan doet geen afbreuk de omstandigheid dat krachtens artikel 11 van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst, aan de bedienden bedoeld in artikel 10, een in artikel 14 bepaald gemiddeld minimum maandinkomen, krachtens artikel 14 onderscheiden van het in artikel 4 bepaald minimum maandloon, gewaarborgd wordt over een periode van twaalf maanden (1). (1) Art. 4, § 1, Collectieve Arbeidsovereenkomst 29 mei 198, algemeen bindend verklaard bij K.B. 6 aug. 1990, zoals gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991 (algemeen bindend verklaard bij K.B. van 14 nov. 1991, B.S. 20 dec. 1991, 28.984) en bij collectieve arbeidsovereenkomst van 26 feb. 1992 (algemeen bindend verklaard bij K.B. van 30 maart 1993, B.S. 24 juni 1993, 15.347) en vóór dit artikel 4 werd gewijzigd bij artikel 20 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 1997 (algemeen bindend verklaard bij K.B. van 7 jan. 1998, B.S. 10 maart 1998, 6342), van artikel 1 van de voornoemde algemeen verbindend verklarende Koninklijke Besluiten.

Les employés qui relèvent d'une des catégories professionnelles définie à l'article 4, § 1er, de la convention collective de travail du 29 mai 1989, déclarée obligatoire par l'arrêté royal du 6 août 1990 et qui bénéficient d'une rémunération totalement ou partiellement variable ont droit mensuellement à une rémunération qui s'élève au moins à la rémunération minimum fixée pour leur âge et leur catégorie; il n'y est pas dérogé par la circonstance qu'en vertu de l'article 11 de la convention collective de travail précitée, un revenu minimum mensuel moyen prévu par l'article 14 et différent de la rémunération mensuelle minimum fixée par l'article 4, est garanti aux employés visés à l'article 10 pendant une période de douze mois (1). (1) C.C.T. du 29 mai 1989, déclarée obligatoire par l'arrêté royal du 6 août 1990, artikel 4, § 1er, telle qu'elle a été modifiée par la convention collective de travail du 14 mars 1991 (déclarée obligatoire par l'arrêté royal du 14 novembre 1991, M.B. du 20 décembre 1991, 28.984) et par la convention collective de travail du 26 février 1992 (déclarée obligatoire par l'arrêté royal du 30 mars 1993, M.B. du 24 juin 1993, 15.347) et avant la modification de l'article 4 par l'article 20 de la convention collective de travail du 12 mai 1997 (déclarée obligatoire par l'arrêté royal du 7 janvier 1998, M.B. du 10 mars 1998, 6342), de l'article 1er des arrêtés royaux précités déclarant les conventions collectives obligatoires.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Bedienden - Aanvullend Nationaal Paritair Comité - Loonregeling - Minimummaandloon

- Art. 4, § 1 KB 6 aug. 1990 algemeen verbindend verklaarde CAO van 29 mei 1989

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Employés - Commission paritaire nationale auxiliaire - Réglementation de la rémunération - Revenu minimum mensuel

- Art. 4, § 1er A.R. du 6 août 1990 rendant obligatoire le C.C.T. du 29 mai 1989

Wanneer een partij de arbeidsovereenkomst beëindigt vóór het einde van de opzeggingstermijn is deze gehouden een opzeggingsvergoeding te betalen aan de andere partij voor het resterend deel van die termijn; bij de vaststelling van de verschuldigde opzeggingsvergoeding moet rekening worden gehouden met de verlenging van de opzeggingstermijn wegens schorsing van de arbeidsovereenkomst.

Lorsqu'une partie résilie le contrat de travail avant la fin du délai de préavis elle est tenue de payer à l'autre partie une indemnité de congé pour la partie de ce délai restant à courir ; lors du calcul de l'indemnité de congé due, il y a lieu de tenir compte de la prolongation du délai de préavis en raison de la suspension de l'exécution du contrat de travail.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Vaststelling - Opzeggingstermijn - Voortijdige beëindiging -

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Constatation - Délai de préavis - Fin prématurée - Suspension de l'exécution

Schorsing van uitvoering

- Artt. 38, § 2 en 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 38, § 2 et 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.02.0006.N 18 november 2002 AC nr. 611

Het feit dat een werknemer, nadat het loon hem effectief verschuldigd is ingevolge het verrichten van de overeengekomen arbeidsprestaties, niet verder aanspraak maakt op dat loon of met de werkgever overeenkomt dat dit loon verminderd wordt of niet wordt betaald, verhindert niet dat sociale-zekerheidsbijdragen op dat loon verschuldigd zijn (1). (1) Zie Cass., 16 sept. 1985, A.R. nr 4745, nr 28.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Loon - Werknemer - Geen verdere aanspraak op loon - Modaliteiten

- Art. 34 KB 28 nov. 1969

- Art. 14 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Le fait qu'après que la rémunération lui soit effectivement due en raison de l'exécution des prestations de travail convenues, un travailleur ne prétend plus à cette rémunération ou convient avec l'employeur de la réduire ou de la supprimer, n'empêche pas que des cotisations de sécurité sociale soient dues sur cette rémunération (1). (1) Voir Cass., 16 septembre 1985, RG n° 4745, n° 28.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Rémunération - Travailleur salarié - Travailleurs ne prétendant plus à la rémunération - Modalités

- Art. 34 A.R. du 28 novembre 1969

- Art. 14 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

Het verschuldigd zijn van de sociale-zekerheidsbijdragen is in de regel niet afhankelijk gesteld van de uitbetaling van het loon waarop de werknemer aanspraak heeft, maar wel van het verschuldigd zijn van dit loon.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Verschuldigd zijn van bijdragen - Grondslag

- Art. 34 KB 28 nov. 1969

- Art. 14 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Le caractère redevable des cotisations de sécurité sociale n'est en principe pas subordonné au paiement de la rémunération à laquelle le travailleur peut prétendre mais au caractère redevable de cette rémunération.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Caractère redevable des cotisations - Fondement

- Art. 34 A.R. du 28 novembre 1969

- Art. 14 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.02.0008.N 14 oktober 2002 AC nr. 539

Ingeval de arbeidsgeneesheer niet instemt met het voornemen van het ondernemingshoofd een overeenkomst te beëindigen krachtens welke de arbeidsgeneesheer zijn medewerking verleent aan een erkende arbeidsgeneeskundige dienst, moet het ondernemingshoofd of de bestuursraad van de vereniging van werkgevers, de kwestie slechts voor advies aan het Veiligheidscomité voorleggen, wanneer de arbeidsgeneesheer zijn niet-instemming heeft geuit.

ARBEID - Arbeidsbescherming - Arbeidsgeneesheer - Ontslagbescherming - Ondernemingshoofd - Voorgenomen ontslag - Niet-instemming van arbeidsgeneesheer - Verdere procedure

- Art. 2 Wet 28 dec. 1977 tot bescherming van de arbeidsgeneesheren

En cas de désaccord du médecin du travail avec l'intention du chef d'entreprise de mettre fin au contrat en exécution duquel le médecin du travail apporte son concours au fonctionnement d'un service médical du travail agréé, le chef d'entreprise ou le conseil d'administration de l'association des employeurs ne doit soumettre la question à l'avis du Comité de sécurité et d'hygiène que lorsque le médecin du travail a exprimé son désaccord.

TRAVAIL - Protection du travail - Médecin du travail - Protection contre le licenciement - Chef d'entreprise - Licenciement envisagé - Désaccord du médecin du travail - Procédure ultérieure

- Art. 2 L. du 28 décembre 1977 garantissant la protection des médecins du travail

---

S.02.0016.F 25 november 2002 AC nr. 627

De omstandigheid dat de substantiële rechtsvorm die de vraag om advies aan de Raad van State is, niet in acht genomen is zonder dat de aangevoerde dringende noodzakelijkheid werd verantwoord, heeft de onwettigheid tot gevolg van artikel 18, § 5, 1°, van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 april 1994 (1). (1) Zie Cass., 9 sept. 2002, AR S.00.0125.F, nr...

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Vrijwillige arbeid voor rekening van een derde - Aangifte - Verzuim van aangifte - Gevolg - Vrijetijdsbesteding - Arbeid niet verricht als vrijetijdsbesteding - Onwettigheid van het ministerieel besluit

- Art. 18, § 5, 1° MB 26 nov. 1991

- Art. 3, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

L'inobservation de la formalité substantielle que constitue la demande d'avis au Conseil d'Etat sans que soit justifiée l'urgence invoquée, entraîne l'illégalité de l'article 18, § 5, 1°, de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage, dans sa version postérieure à l'arrêté ministériel du 27 avril 1994 (1). (1) Voir Cass., 9 septembre 2002, R.G. S.00.0125.F, n° ...

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Activité bénévole pour le compte d'un tiers - Déclaration - Absence de déclaration - Conséquence - Loisir - Activité non exercée comme loisir - Illégalité de l'arrêté ministériel

- Art. 18, § 5, 1° A.M. du 26 novembre 1991

- Art. 3, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

S.02.0020.N 30 september 2002 AC nr. 489

De rechter dient bij ontstentenis van een daartoe strekkende conclusie, niet alle feitelijke gegevens te vermelden die zijn beslissing naar recht verantwoorden.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Motiveringsplicht

- Art. 149 Grondwet 1994

A défaut de conclusions allant en ce sens, le juge n'est pas tenu d'indiquer tous les éléments de fait justifiant légalement sa décision.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Obligation de motivation

- Art. 149 Constitution 1994

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel dat aan de feitenrechter niet voorgelegd is of waarover deze op eigen initiatief niet heeft beslist, ook al is het gegrond op wettelijke bepalingen of op een algemeen rechtsbeginsel die de algemene orde raken of dwingend zijn, wanneer de feitelijke gegevens die voor de beoordeling ervan noodzakelijk zijn, niet blijken uit de bestreden beslissing of uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan (1). (1) Cass., 27 okt. 2000, A.R. C.98.0407.N, nr. 583.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Gegrondheid van het middel - Rechtsregel van openbare orde - Dwingende rechtsregel - Vereiste feitelijke gegevens - Geen vaststelling

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen qui n'a pas été soumis au juge du fond ou à propos duquel celui-ci n'a pas statué de sa propre initiative, fût-il fondé sur des dispositions légales ou sur un principe général du droit d'ordre public ou impératif, lorsque les éléments de fait nécessaires à l'appréciation du moyen n'apparaissent ni de la décision attaquée ni des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard (1). (1) Cass., 27 octobre 2000, RG C.98.0407.N, n° 583.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Bien-fondé du moyen - Règle de droit d'ordre public - Règle de droit impérative - Eléments de fait requis - Défaut de constatation

S.02.0026.N 30 september 2002 AC nr. 490

De hoedanigheid van bestuurder van een handelsvennootschap waarin de werkloze, zelfs onbezoldigd, houder is van dat mandaat, moet worden beschouwd als arbeid die de werkloze voor zichzelf verricht gedurende zijn werkloosheid, die kan worden ingeschakeld in het economisch ruilverkeer van goederen en diensten en die niet beperkt is tot het gewone beheer van eigen bezit (1). (1) Cass., 18 juni 2001, A.R. nr. S.99.0203.F, nr... met concl. van eerste advocaat-generaal J.F. Leclercq.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Arbeid - Werkloze - Arbeid voor zichzelf - Begrip - Bestuurder van een handelsvennootschap

- Art. 2 KB 19 dec. 1967

- Art. 45, eerste lid, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 3, § 1, vierde lid en 13, § 3 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

La qualité d'administrateur d'une société commerciale dans laquelle le chômeur est titulaire de ce mandat, même à titre gratuit, doit être considéré comme un travail que le chômeur effectue pour son propre compte pendant son chômage, qui peut être intégré dans le courant des échanges économiques de biens et de services et qui n'est pas limité à la gestion normale des biens propres (1). (1) Cass., 18 juin 2001, RG n° S.99.0203.F, n° et les conclusions de Monsieur le premier avocat général J.F.Leclercq.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Travail - Chômeur - Travail pour son propre compte - Notion - Administrateur d'une société commerciale

- Art. 2 A.R. du 19 décembre 1967

- Art. 45, al. 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 3, § 1er, al. 4 et 13, § 3 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

S.02.0041.N — 18 november 2002 — AC nr. 614

Wettig is het arrest dat vaststelt dat de moeder het familiaal gebeuren gedurende het betrokken schooljaar volledig heeft overgebracht buiten het Rijk, dat zij aldaar voor de opvoeding van de kinderen heeft gezorgd, dat de vader alleen inkomsten verstrekte zonder voor de effectieve opvoeding in te staan en dat het gezinsleven zich buiten het Rijk afspeelde en hieruit afleidt dat de kinderen buiten het Rijk werden opgevoed (1) (2). (1) Zie Cass., 4 mei 1998 - A.R. S.97.0100.N, n° 220. (2) Art. 52, 1ste lid Kinderbijslagwet, vóór de wijziging bij wet van 25 januari 1999.

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Toekenningsvoorwaarden - Beperking - Opvoeding buiten het Rijk

- Art. 52, eerste lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

- Art. 203, § 1 Burgerlijk Wetboek

Est légalement justifié l'arrêt qui constate que la mère a déplacé la vie familiale hors du Royaume au cours de l'année scolaire concernée, qu'elle y a veillé à l'éducation des enfants, et que le père s'est borné à dispenser des revenus sans s'impliquer effectivement dans l'éducation et que la vie familiale se déroulait hors du Royaume et qui en déduit que les enfants ont été élevés hors du Royaume (1) (2). (1) Cass., 4 mai 1998, RG S.97.0100.N, n° 220. (2) Art. 52, al. 1er, de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 avant sa modification par la loi du 25 janvier 1999.

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Conditions d'octroi - Limitation - Education hors du royaume

- Art. 52, al. 1er Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

- Art. 203, § 1er Code civil

S.02.0042.N — 16 december 2002 — AC nr. 673

Artikel 1154 B.W. kan toepassing krijgen inzake wettelijke interest van een vergoeding die wordt toegekend wegens de onregelmatigheid van de beëindiging van de overeenkomst en betreft mitsdien een verbintenis uit overeenkomst (1). (1) Zie Cass., 13 april 1987, A.R. nr 5563, nr 482 met concl. van adv.-gen. LENAERTS.

ANATOCISME - Toepassingsgebied

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

L'article 1154 du Code civil peut s'appliquer aux intérêts légaux dus sur une indemnité accordée en raison de la résiliation irrégulière du contrat et concerne dès lors une obligation résultant d'un contrat (1). (1) Voir Cass., 13 avril 1987, RG n° 5563, n° 482 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Lenaerts publiées à leur date dans AC

ANATOCISME - Champ d'application

- Art. 1154 Code civil

Artikel 1154 B.W. vereist niet dat het bedrag van de hoofdschuld vaststaat opdat kapitalisatie mogelijk zou zijn; kapitalisatie van interesten wordt niet uitgesloten door het feit dat het bedrag van de hoofdschuld nog wordt betwist.

ANATOCISME - Toepassingsgebied
- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

L'article 1154 du Code civil ne requiert pas que le montant de la dette principale soit certain pour que la capitalisation soit possible; la capitalisation des intérêts n'est pas exclue par le fait que le montant de la dette principale reste contesté.

ANATOCISME - Champ d'application
- Art. 1154 Code civil

S.02.0043.N 2 december 2002 AC nr. 648

Voor de toepassing van de Wet Bescherming Loon wordt elk door de werkgever als vakantiegeld betaald bedrag zonder enige beperking uit het loonbegrip gesloten; niet alleen het vakantiegeld verschuldigd op grond van een specifieke wettelijke vakantieregeling maar elk als vakantiegeld berekend bedrag derhalve ook elke aanvulling van vakantiegeld (1). (1) Zie Cass., 16 jan. 1989, A.R. nr 6384, nr 287.

LOON - Bescherming - Begrip - Vakantiegeld
- Art. 2, derde lid, 1° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Tout montant payé par l'employeur à titre de pécule de vacances est exclu, sans exception, de la notion de rémunération, pour l'application de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs; cela concerne non seulement le pécule de vacances du en vertu d'une réglementation de vacances légale spécifique mais tout montant calculé à titre de pécule de vacances et donc aussi tout pécule de vacances complémentaire (1). (1) Voir Cass., 16 janvier 1989, RG n° 6384, n° 287.

REMUNERATION - Protection - Notion - Pécule de vacances
- Art. 2, al. 3, 1° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

---

Zo in beginsel elke aanvullende betaling van vakantiegeld, boven het wettelijk verschuldigd vakantiegeld, als loon wordt beschouwd voor de berekening van sociale zekerheidsbijdragen en in die zin afwijkt van artikel 2, derde lid, 1° Loonbeschermingswet, moet evenwel niet als aanvullend vakantiegeld worden aangezien maar als een vakantiegeld, de betaling van bedragen ingevolge een wettelijke bepaling om voor de werknemer hetzelfde voordeel te behouden als in een vorige regeling van het vakantiegeld (1). (1) Zie Cass., 16 jan. 1989, A.R. nr 6384, nr 287.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Loon - Aanvullende betaling van vakantiegeld - Wettelijk verschuldigde bedragen - Geen aanvullend vakantiegeld

- Art. 2, derde lid, 1° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers
- Art. 19, § 1, eerste en vierde lid KB 28 nov. 1969

Si, en principe, tout paiement d'un pécule de vacances, en complément du pécule de vacances légalement dû, est considéré comme rémunération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale et déroge en ce sens à l'article 2, alinéa 3, 1° de la loi du 12 avril 1965, ne doit toutefois pas être considéré comme un pécule de vacances complémentaire, mais comme pécule de vacances, le paiement de montants en vertu d'une disposition légale afin que le travailleur conserve le même avantage qu'en vertu d'une réglementation antérieure du pécule de vacances (1). (1) Voir Cass., 16 janvier 1989, RG n° 6384, n° 287.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Rémunération - Paiement complémentaire du pécule de vacances - Montants légalement dus - Pas de pécule de vacances complémentaire

- Art. 2, al. 3, 1° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs
- Art. 19, § 1er, al. 1er et 4 A.R. du 28 novembre 1969

S.02.0050.F 23 december 2002 AC nr. 692

De bewijskracht van een akte wordt door de rechter miskend wanneer hij aan die akte een uitlegging geeft die onverenigbaar is met de bewoordingen ervan (1). (1) Cass., 11 dec. 1989, AR 8694, nr 233, met concl. O.M. in Bull. en Pas., I, p. 449; 25 sept. 2000, AR C.99.0201.F, nr 490.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

Viole la foi due à un acte, le juge qui donne de cet acte une interprétation inconciliable avec ses termes (1). (1) Cass., 11 décembre 1989, R.G. 8694, n° 233, avec concl. M.P.; 25 septembre 2000, R.G. C.99.0201.F, n° 490.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes -

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

De rechter die een opzeggingstermijn moet vaststellen die de werkgever moet in acht nemen, ingevolge de onregelmatige beëindiging van een overeenkomst voor bepaalde tijd, moet rekening houden met de kans van de bediende om spoedig een aangepaste en evenwaardige betrekking te vinden, gelet op zijn leeftijd, zijn functie en zijn loon en anciënniteit, naar gelang van de elementen eigen aan de zaak; de rechter moet de anciënniteit berekenen op grond van de jaren tijdens welke de werknemer in die hoedanigheid ononderbroken in dienst was bij dezelfde werkgever, op het ogenblik dat de opzegging ingaat.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Overeenkomst voor bepaalde tijd - Werkgever - Vroegtijdige beëindiging - Hogere bediende - Opzeggingstermijn - Anciënniteit

- Artt. 40, § 1 en 82, § 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le juge qui doit fixer un délai de préavis à respecter par l'employeur, en raison de la résiliation irrégulière d'un contrat à durée déterminée, doit tenir compte de la possibilité de l'employé de retrouver rapidement un emploi adéquat et équivalent, eu égard à son âge, sa fonction, sa rémunération et son ancienneté, selon les éléments propres à la cause; le juge doit calculer l'ancienneté en fonction des années au cours desquelles le travailleur était occupé de manière ininterrompue en cette qualité auprès du même employeur au moment où le préavis prend cours.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Contrat à durée déterminée - Employeur - Résiliation prématurée - Employé cadre - Délai de préavis - Ancienneté

- Art. 40, § 1er et 82, § 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De regel waaruit volgt, dat partijen die verscheidene opeenvolgende arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd hebben afgesloten zonder dat er een onderbreking is, toe te schrijven aan de werknemer, verondersteld worden een overeenkomst voor onbepaalde tijd te hebben aangegaan, behalve wanneer de werkgever het bewijs levert dat deze overeenkomsten gerechtvaardigd waren wegens de aard van het werk of wegens andere wettige reden, stelt een wettelijk vermoeden in in het voordeel van de werknemer en kan derhalve enkel door hem worden ingeroepen; de werkgever kan het bedoelde vermoeden, wanneer het in zijn nadeel wordt aangevoerd, weerleggen op de door de wet bepaalde wijze.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Opeenvolgende overeenkomsten - Bepaalde tijd - Onderbreking - Oorzaak - Sanctie - Wettelijk vermoeden ingesteld in voordeel van werknemer - Weerlegging van vermoeden door werkgever

- Art. 10, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La règle de laquelle il ressort que les parties qui ont conclu plusieurs contrats de travail successifs à durée déterminée sans qu'il y ait une interruption attribuable au travailleur, sont censées avoir conclu un contrat pour une durée indéterminée, sauf si l'employeur prouve que ces contrats étaient justifiés par la nature du travail ou par d'autres raisons légitimes, instaure une présomption légale au profit du travailleur et, dès lors, ne peut être invoquée que par lui; lorsque cette présomption est invoquée contre lui, l'employeur ne peut la réfuter que de la manière prévue par la loi.

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Contrats successifs - Durée déterminée - Interruption - Cause - Sanction - Présomption légale instaurée au profit du travailleur - Réfutation de la présomption par l'employeur

- Art. 10, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Wanneer een bestreden beslissing haar beschikkende gedeelte op een door het cassatieberoep bekritiseerde reden laat steunen, kan het Hof een rechtsgrond in de plaats stellen waardoor het beschikkende gedeelte van die beslissing wettelijk wordt verantwoord (1). (1) Cass., 20 juni 2001, A.R. P.00.1309.F, nr 381.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Aanvulling van rechtsgronden van de bestreden beslissing waardoor het beschikkend gedeelte wordt verantwoord

Lorsque la décision attaquée fonde son dispositif sur un motif critiqué par le pourvoi en cassation, la cour peut suppléer un motif de droit justifiant légalement le dispositif de cette décision (1). (1) Cass., 20 juin 2001, RG P.00.1309.F, n° 381.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Motifs de droit de la décision attaquée qui justifient le dispositif ayant été suppléés

Wanneer het Hof een rechtsgrond aanvult, waardoor het beschikkend gedeelte van de bestreden beslissing wettelijk wordt verantwoord, kan het middel, al was het gegrond, niet tot cassatie leiden en is het mitsdien niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 31 jan. 1992, A.R. nr 7580, nr 287.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Ondoeltreffend middel - Niet-ontvankelijkheid - Bevoegdheid van het Hof - Aanvulling van rechtsgronden van de bestreden beslissing waardoor het beschikkend gedeelte wordt verantwoord

Lorsque la Cour supplée un motif de droit qui justifie légalement le dispositif de la décision attaquée, le moyen, fût-il fondé, ne saurait entraîner la cassation et est, dès lors, irrecevable (1). (1) Cass., 31 janvier 1992, RG n° 7580, n° 287.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Moyen inopérant - Irrecevabilité - Compétence de la Cour - Motifs de droit de la décision attaquée qui justifient le dispositif ayant été suppléés

S.02.0065.N 16 december 2002 AC nr. 674

De bepalingen van de Arbeidsongevallenwet inzake de berekening van uitkeringen zijn van openbare orde (1). (1) Zie Cass., 23 okt. 1989, A.R. nr 6697, nr 111.

ARBEIDSONGEVAL - Algemeen - Aard van de wet - Bepalingen betreffende berekening van uitkeringen

OPENBARE ORDE - Arbeidsongeval - Bepalingen betreffende berekening van uitkeringen

Les dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail relatives au calcul des allocations sont d'ordre public (1). (1) Voir Cass., 23 octobre 1989, RG n° 6697, n° 111.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Généralités - Nature de la loi - Dispositions relatives au calcul des allocations

ORDRE PUBLIC - Accident du travail - Dispositions relatives au calcul des allocations

De in artikel 39 Arbeidsongevallenwet bedoelde loongrens is gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals deze jaarlijks worden gepubliceerd in het Staatsblad; de rechter moet derhalve ambtshalve rekening houden voor het berekenen van de vergoedingen met de ten tijde van het ongeval van kracht zijnde begrenzing van het jaarloon.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Begrenzing - Indexcijfer - Berekening uitkeringen - Openbare orde

- Artt. 6 en 39 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 42 KB 21 dec. 1971

La limite de rémunération visée à l'article 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation tel qu'il est annuellement publié au Moniteur Belge; pour le calcul des indemnités, le juge est, dès lors, tenu de tenir compte d'office de la limite de la rémunération annuelle en vigueur au moment de l'accident.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Limitation - Index - Calcul des allocations - Ordre public

- Art. 6 et 39 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 42 A.R. du 21 décembre 1971